

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000001

2. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000002

3. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000003

4. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000004

5. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000005

6. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000006

7. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000007

8. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000008

9. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000009

10. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000010
.....

11. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000011
.....

12. 王子与侍童：最后的十字军东征(the Prince And The Page A Story Of The) 000012
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第1/12页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [mæk'mɪlən] [ænd; ənd][si: 'əʊ] . [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1909 Macmillan and Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:g]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1909年麦克米伦公司出版的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ]
PRINCE AND THE PAGE
王子 和 这 页

王子与侍童

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:st] [kru: 'seɪd]
A STORY OF THE LAST CRUSADE
一个 故事 的 这 最后的 运动

最后一次圣战的故事

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - ,
" **THE HEIR OF REDCLYFFE** ,
" 这 继承人 的 - ,

“雷德克里夫的继承人，

" [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **ETC** :
" ETC :

“ETC。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] ['eɪdriən] [stəʊks]
WITH A FRONTISPIECE BY ADRIAN STOKES
和 一个 卷首插图 经过 阿德里安 斯托克斯

扉页插图由阿德里安·斯托克斯绘制

[mæk'mɪlən] [ænd; ənd][si: 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[es 'ti:] .
ST :
英石 :

英石。

[ˈmɑːrtɪnz] [stri:t] , LONDON1909
MARTIN'S STREET , LONDON1909
马丁的 街道 , LONDON1909

伦敦马丁街，1909年

[ˈrɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[bred] [stri:t] [hɪl] , [iː] . [siː] . [ænd; ənd]
BREAD STREET HILL , E . C . AND
面包 街道 爬坡道 , E . C . 和

面包街山，EC 和

[ˈbʌŋgeɪ] , [ˈsʌfək] .
BUNGAY , SUFFOLK .
邦盖 , 萨福克 .

萨福克郡邦盖。

[fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈprɪntɪd] - ([pɒt] 8vo) .
First Edition printed 1865 (Pott 8vo) .
第一的 版 打印 - (波特 8vo) .

第一版印刷于 1865 年（波特 8 开本）。

[,riːˈprint, ˈriːprint] - , - , - , - , -
Reprinted 1873 , 1875 , 1877 , 1878 , 1881
转载 - , - , - , - , -

1873年、1875年、1877年、1878年、1881年重印

([gləʊb] 8vo) , [mɑːtʃ] [ænd; ənd][nəʊˈvembə(r)] - , - .
(Globe 8vo) , March and November 1883 , 1886 .
(地球 8vo) , 行进 和 十一月 - , - .

(Globe 8vo)，1883 年 3 月和 11 月，1886 年。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] - ([kraʊn] 8vo)
Second Edition 1891 (Crown 8vo)
第二 版 - (王冠 8vo)

1891年第二版（皇冠八开本）

[,riːˈprint, ˈriːprint] - , - , - , - , - , - , - .
Reprinted 1893 , 1898 , 1899 , 1901 , 1903 , 1906 , 1909 .
转载 - , - , - , - , - , - , - .

1893年、1898年、1899年、1901年、1903年、1906年、1909年重印。

[ˈʃɪlɪŋ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - .
Shilling Edition , 1908 .
先令 版 , - .

先令版，1908 年。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪɡˈzæktnəs] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [rəʊˈmæns][mʌst; məst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɒt]
In these days of exactness even a child's historical romance must point to what
在 这些 天 的 精确 甚至 一个 孩子的 历史 浪漫 必须 观点 到 什么

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [tɜːm] [ɪts] [ˈpiːsɪz] - .
the French term its pièces justificatives .
这 法语 学期 它是 件 - .

在如今这个讲究精确的时代，即使是儿童历史爱情故事也必须指出法国人所谓的“证据部分”。

[wiː; wi] [əʊn] [ðæt] [ˈaʊəz][duː; də][nɒt] [laɪ] [ˈveri] [diːp] .
We own that ours do not lie very deep .
我们 自己的 那 我们的 做 不是 说谎 非常 深的 .

我们承认，我们的地盘并不深。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈsaɪmən][diː] [ˈmɒntfət] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [əʊn] [ˈhaʊshəʊld] [bʊks] ,
The picture of Simon de Montfort drawn by his wife's own household books ,
这 图片 的 西蒙 德 蒙特福特 绘制 经过 他的 妻子的 自己的 家庭 图书 ,
这是西蒙·德·蒙福尔的妻子从她自己的家务簿中描绘出的他的形象。

[æz; əz][kwəʊtɪd][baɪ]ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [ɡriːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] ,
as quoted by Mrs . Everett Green in her Lives of the Princesses ,
作为 引 经过 太太 . 埃弗雷特 绿色的 在 她 生活 的 这 公主们 ,
引自埃弗雷特·格林夫人所著《公主们的生平》

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [aɪ] . [ɪn] [kɑːrtɛ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈriːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]
and that of Edward I . in Carte's History , and more recently in the
和 那 的 爱德华 我 . 在 卡特的 历史 , 和 更多的 最近 在 这
[ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌplænˈtædʒənət] ,
Greatest of the Plantagenets ,
最 的 这 金雀花王朝 ,
还有卡特的《历史》中提到的爱德华一世，以及最近在《最伟大的金雀花王朝》中提到的爱德华一世。

[ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
furnished the two chief influences of the story .
提供 这 二 首席 影响 的 这 故事 .
为故事提供了两个主要影响因素。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [əˈkaʊnts] [ʃəʊ] [ðæt] [ɜːl] [ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ˈelənɔ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [faɪv]
The household accounts show that Earl Simon and Eleanor of England had five
这 家庭 账户 展示 那 伯爵 西蒙 和 埃莉诺 的 英格兰 有 五
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .
家庭账簿显示，英格兰伯爵西蒙和埃莉诺育有五个儿子。

[ˈhenri] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æt; ət] [ˈiːvʃəm] .
Henry fell with his father at Evesham .
亨利 跌倒 和 他的 父亲 在 伊夫舍姆 .
亨利和他的父亲在伊夫舍姆战役中阵亡。

[ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ɡaɪ] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [baɪ][ðeə(r)] [ˈvaɪələns] ,
Simon and Guy deeply injured his cause by their violence ,
西蒙 和 盖伊 深 受伤 他的 原因 经过 他们的 暴力 ,
西蒙和盖伊的暴力行为严重损害了他的事业。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ˈkenɪlwɜːrθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prɪns] , [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
and after holding out Kenilworth against the Prince , retired to the Continent ,
和 后 保持 出去 肯尼尔沃思 反对 这 王子 , 退休 到 这 大陆 ,
[weə(r)] [ðeɪ] [ˌsækrɪˈlɪdʒəsli] [ˈməːdə] [ˈhenri] ,
where they sacrilegiously murdered Henry ,
在哪里 他们 亵渎地 被谋杀 亨利 ,
在肯尼尔沃思战役中抵挡住王子后，他们撤退到欧洲大陆，在那里亵渎神明地谋杀了亨利。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈrəʊmənɪz] — [ə; eɪ] [kraɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [əbˈhɔːd] [ɪn] [ˈɪtəli] [ðæt] [ˈdænti]
son of the King of the Romans — a crime so much abhorred in Italy that Dante
儿子 的 这 国王 的 这 罗马书 — 一个 犯罪 所以 很多 令人厌恶 在 意大利 那 但丁
[ˌreprɪˈzents] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːnəʊ] ,
represents himself as meeting them in torments in the Inferno ,
代表 他自己 作为 会议 他们 在 折磨 在 这 地狱 ,
罗马国王之子——这在意大利是如此令人憎恶的罪行，以至于但丁在《地狱篇》中把自己描绘成在受苦受难时与他们相遇。

[nɒt] [haʊ'veə(r)] [brɪfɔ:(r)] [gai] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnts]
not however before Guy had become the founder of the family of the Counts
不是 然而 前 盖伊 有 变得 这 创始人 的 这 家庭 的 这 计数
[ɒv; əv] [mɔ:n'fɔ:rti] [ɪn][ðə; ði] [mə'remə] . ['rɪtʃəd] ,
of Monforte in the Maremma . Richard ,
的 蒙福特 在 这 马雷玛 : 理查德 ,

然而，在此之前，盖伊已经成为马雷玛地区蒙福特伯爵家族的创始人。理查德

[ðə; ði] [fɔ:θ] [sʌn] , [ə'piəz] [ɪn][ðə; ði] [hauʃhəʊld] [bʊks] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
the fourth son , appears in the household books as possessing dogs , and having
这 第四 儿子 , 出现 在 这 家庭 图书 作为 拥有 狗 , 和 拥有
[ˈga:mənts] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][him] ;
garments bought for him ;
服装 买 为了 他 ;

第四个儿子在家庭账簿中被记载拥有狗，并且有人为他购买了衣服；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [treɪst] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [left] ['ɪŋɡlənd] .
but his history has not been traced after his mother left England .
但 他的 历史 有 不是 到过 追踪 后 他的 母亲 左边 英格兰 :

但他的母亲离开英国后，他的身世就再也没有被追溯到。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] , [ə'mɔ:ri] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [frentʃ] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
The youngest son , Amaury , obtained the hereditary French possessions of the family
这 最小的 儿子 , 阿莫里 , 获得 这 遗传 法语 财产 的 这 家庭
,
:
,

最小的儿子阿莫里继承了家族在法国的世袭财产。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv] ['mɒntfət] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['sʌbdʒɪkt] .
and continued the line of Montfort as a French subject .
和 持续 这 线 的 蒙特福特 作为 一个 法语 主题 :

并延续了蒙福尔作为法国臣民的传统。

['elənc] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [demwə:'zel] [di:] ['mɒntfət] , ['mærid] , [æz; əz][ɪz] [wel]
Eleanor , the only daughter , called the Demoiselle de Montfort , married , as is well
埃莉诺 , 这 仅有的 女儿 , 称为 这 少女 德 蒙特福特 , 已婚 , 作为 是 出色地
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

独生女埃莉诺，被称为蒙福尔小姐，嫁给了众所周知的丈夫。

[ðə; ði][lɑ:st] ['neɪtɪv] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][daɪd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] .
the last native prince of Wales , and died after a few years .
这 最后的 本国的 王子 的 威尔士 , 和 死亡 后 一个 很少 年 :

他是威尔士最后一位本土王子，几年后去世。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ɒv; əv][ˈɔ:ltən] [wʊd] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk]
The adventure of Edward with the outlaw of Alton Wood is one of the stock
这 冒险 的 爱德华 和 这 取缔 的 奥尔顿 木头 是 一 的 这 库存
[ˈænɪkdɔʊts] [ɒv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] ,
anecdotes of history ,
轶事 的 历史 ,

爱德华与奥尔顿伍德的亡命之徒的冒险故事是历史上广为流传的轶事之一。

[ænd; ənd] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [led][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
and many years ago the romance of the encounter led the author to begin
和 许多 年 前 这 浪漫 的 这 遇到 引领 这 作者 到 开始

[ə; eɪ] [teɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
a tale upon it ,
一个 故事 之上 它 ,

多年前，这段浪漫的邂逅促使作者以此为题材创作了一个故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'skraɪbd] ['fæməli][ɒv; əv]
in which the outlaw became the protector of one of the proscribed family of
在 哪个 这 取缔 成为 这 保护者 的 一 的 这 禁止 家庭 的
['mɒntfət] .
Montfort .
蒙特福特 .

故事中，这名亡命之徒成为了蒙福特家族中一个被禁家族的保护者。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][l'mænjuskript] ['mægəzi:nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
The commencement was placed in one of the manuscript magazines which are
这 开始 曾是 放置 在 一 的 这 手稿 杂志 哪个 是
[səʊ]['bʊf(ə)n][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] [frendz] .
so often the amusement of a circle of friends .
所以 经常 这 娱乐 的 一个 圆圈 的 朋友们 .

这篇开篇之作被刊登在一本手稿杂志上，这种杂志常常是朋友们聚会时的消遣。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [kə'rekt] [ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] ,
It was not particularly correct in its details ,
它 曾是 不是 特别 正确的 在 它是 细节 ,
它的细节并不完全正确。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][bɔː(r)][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [ɪm'prɒbəbl] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] ([baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the hero bore the peculiarly improbable name of Wilfred (by which he
和 这 英雄 钻孔 这 奇特地 不太可能 姓名 的 威尔弗雷德 (经过 哪个 他
[hæz; həz] [sɪns] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['pækɪt]) .
has since appeared in the Monthly Packet) .
有 自从 出现 在 这 月度 包) .
而这位英雄的名字却十分古怪，名叫威尔弗雷德（此后他在《月刊》上也一直以此名字出现）。

[ðə; ði] ['stɔːri] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [em 'es] . ,
The story slept for many years in MS : ,
这 故事 睡着了 为了 许多 年 在 多发性硬化症 . ,
这个故事在密西西比州沉睡多年。

[ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] [strɒŋgə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
until further reading and thought had brought stronger interest in the period ,
直到 更远 阅读 和 想法 有 带来 更强 兴趣 在 这 时期 ,
直到进一步的阅读和思考使我对这一时期产生了更浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd] [ə'gen] .
and for better or for worse it was taken in hand again .
和 为了 更好的 或者 为了 更糟 它 曾是 已采取 在 手 再次 .
于是，不管结果如何，这件事又被重新接管了。

['dʒɔɪnvɪl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] [kwəʊtɪd][baɪ] [sɪs'mɒndi] ,
Joinville , together with the authorities quoted by Sismondi ,
乔因维尔 , 一起 和 这 当局 引 经过 西斯蒙第 ,
茹安维尔，以及西斯蒙迪引述的那些权威人士，

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][es 'tiː] . ['luːɪs] ,
assisted in picturing the arrival of the English after the death of St . Louis ,
协助 在 想象 这 到达 的 这 英语 后 这 死亡 的 英石 . 路易斯 ,
协助描绘圣路易斯去世后英国人到来的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ɒv; əv] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [kruː'seɪdɪŋ] ['hɪstəriːz; 'hɪstrɪz] ;
and the murder of Henry of Almayne is related in all crusading histories ;
和 这 谋杀 的 亨利 的 阿尔梅恩 是 有关的 在 全部 十字军东征 历史 ;
所有十字军东征史中都记载了亨利·阿尔梅恩被谋杀的事件；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˈsaɪmənz] [ˈfɜ:ðə(r)] [kəˈrɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmplɪˈkeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt]
but for Simon's further career , and for his implication in the attempt
但 为了 西蒙的 更远 职业 , 和 为了 他的 含义 在 这 试图
[ɒn] [ˈɛdwərdz] [laɪf][æt; ət][ˈeɪkə(r)] ,
on Edward's life at Acre ,
在 爱德华的 生活 在 英亩 ,
但对于西蒙的后续事业, 以及他在阿克城刺杀爱德华的未遂事件中牵连在内,

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɪz][əˈləʊn] [rɪˈspɒnsəb(ə)] ,
the author is alone responsible ,
这 作者 是 独自的 负责的 ,
作者本人对此负全部责任。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ʌnˈsɜ:t(ə)nti] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl] [əˈrɪdʒɪneɪtə(r)]
taking refuge in the entire uncertainty that prevails as to the real originator
采取 避难所 在 这 全部的 不确定 那 占上风 作为 到 这 真实的 鼻祖
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
of the crime ,
的 这 犯罪 ,
利用犯罪真正始作俑者尚不明确的这种不确定性来寻求庇护,

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [dju:; tə][tu:; tə] [ˈdænti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈvɜ:st] [hɪz; ɪz]
and perhaps an apology is likewise due to Dante for having reversed his
和 也许 一个 道歉 是 同样地 到期的 到 但丁 为了 拥有 反转 他的
[du:m] .
doom .
厄运 .
或许, 但丁也应该得到道歉, 因为他逆转了自己的厄运。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði][əʊld] [ˈbæləd] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ˈbegə(r)] [ɒv; əv]
For the latter part of the story , the old ballad of The Blind Beggar of
为了 这 后者 部分 的 这 故事 , 这 老的 民谣 的 这 瞎的 乞丐 的
[ˈbeθnəl] [ɡri:n] ,
Bethnal Green ,
贝斯纳尔 绿色的 ,
故事的后半部分, 引用了古老的民谣《贝斯纳尔格林的盲乞丐》。

[ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜ:k] .
gives the framework .
给予 这 框架 .
提供了框架。

[ðæt] [ˈbæləd][ɪz] [brɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ɪn] [deɪt] ,
That ballad is believed to be Elizabethan in date ,
那 民谣 是 相信 到 是 伊丽莎白时代 在 日期 ,
据信那首民谣创作于伊丽莎白时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænəz] [ðeəˈɪn] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈskeəsli] [əˈkɔ:dənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈri:əl] [θɜ:ˈti:nθ]
and the manners therein certainly are scarcely accordant with the real thirteenth
和 这 礼仪 其中 当然 是 几乎 和谐 和 这 真实的 第十三
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
而且其中的礼仪风俗也与真实的十三世纪相去甚远。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈhəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪvəlri] .
and still less with our notions of the days of chivalry .
和 仍然 较少的 和 我们的 概念 的 这 天 的 骑士精神 .
更遑论我们对骑士精神时代的理解了。

[sʌm; səm] [ˈlibətɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
Some liberties therefore have been taken with it ,
一些 自由 所以 有 到过 已采取 和 它 ;
因此, 对其进行了一些改动。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] - [ɪz][nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk]
the chief of them being that Bessee is not permitted to go forth to seek
这 首席 的 他们 存在 那 - 是 不是 允许 到 去 前进 到 寻找
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ˈrʌmfəd] ,
her fortune in the inn at Romford ,
她 财富 在 这 客栈 在 罗姆福德 ;
其中最主要的一点是, 贝西不被允许前往罗姆福德的旅店碰碰运气。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɪdər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtriːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ɔːltəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
and the readers are entreated to believe that the alteration was made by
和 这 读者 是 恳求 到 相信 那 这 改造 曾是 制成 经过
[ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhenri] [diː] [mɑːntfɜːts] [sɒŋ] .
the traditions which repeated Henry de Montfort's song .
这 传统 哪个 重复 亨利 德 蒙特福特 歌曲 .
并恳请读者相信, 这种改变是由反复吟唱亨利·德·蒙福特歌曲的传统所造成的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [hjuː] [ˈmɪlər] [huː] [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊn] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˈedwəd]
It was the late Hugh Millar who alleged that the huge stone under which Edward
它 曾是 这 晚的 休 米勒 WHO 据称 那 这 巨大的 石头 在下面 哪个 爱德华
[sliːp] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] [əˈɡriːz] [ɪn] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪð] [nəʊ] [rɒks] [ˈnɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
sleeps in Westminster Abbey agrees in structure with no rocks nearer than those
睡觉 在 威斯敏斯特 修道院 同意 在 结构 和 不 岩石 更近 比 那些
[wens] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [æt; ət][dʒəˈruːsələm][wɜː(r); wə(r)] [hjuːn] ,
whence the mighty stones of the Temple at Jerusalem were hewn ,
何处 这 强大的 石头 的 这 寺庙 在 耶路撒冷 是 凿 ,
已故的休·米勒声称, 爱德华在威斯敏斯特教堂安睡的那块巨石, 其结构与耶路撒冷圣殿巨石的来源地——其他任何地方的岩石——都完全一致。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɜːθ] [ænd; ʌnd] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [brɔːt] [baɪ]
and there is no doubt that earth and stones were frequently brought by
和 那里 是 不 怀疑 那 地球 和 石头 是 频繁地 带来 经过
[kruːsˈeɪdəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæləu] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
crusaders from the Holy Land with a view to the hallowing of their own
十字军战士 从 这 圣 土地 和 一个 看法 到 这 神圣 的 他们的 自己的
[tuːmz] .
tombs .
陵墓 .
毫无疑问, 十字军经常从圣地带来泥土和石头, 用于圣化自己的陵墓。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪŋkəˈrektnəs] [ænd; ʌnd]
The author is well aware that this tale has all the incorrectnesses and
这 作者 是 出色地 意识到的 那 这 故事 有 全部 这 错误 和
[ɪŋkənˈsɪstənsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)] [teɪl] ;
inconsistencies that are sure to attend a historical tale ;
不一致之处 那 是 当然 到 出席 一个 历史 故事 ;
作者很清楚, 这个故事必然存在历史故事中不可避免的各种错误和矛盾之处;

[bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [driːm] [meɪ] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
but the dream that has been pleasant to dream may be pleasant to listen
但 这 梦 那 有 到过 令人愉快的 到 梦 可能 是 令人愉快的 到 听
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;
但是, 做梦时令人愉悦的梦, 听起来也可能令人愉悦;

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn'evɪtəb(ə)] [fɔːlts] ,
and there can be no doubt that , in spite of all inevitable faults ,
和 那里 能 是 不 怀疑 那 , 在 尽管如此 的 全部 不可避免的 故障 ,
毫无疑问, 尽管存在各种不可避免的缺陷,

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [dʌz] [tend][tuː; tə] [fɪks] [jʌŋ] ['piːpəlz] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n
this style of composition does tend to fix young people's interest and attention
这 风格 的 作品 做 趋向 到 使固定 年轻的 人们的 兴趣 和 注意力
[ɒn][ðə; ði] [siːnz] [aɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv] ,
on the scenes it treats of ,
在 这 场景 它 款待 的 ,
这种构图风格确实能够吸引年轻人的兴趣和注意力, 让他们专注于所描绘的场景。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɪvɪfaɪ][ðə; ði] ['kærəktəz] [aɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ;
and to vivify the characters it describes ;
和 到 复活 这 人物 它 描述 ;
并使书中描述的人物形象栩栩如生;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [sketʃ] [æt; ət][ɔːl] [tend][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [maɪndz][tuː; tə] [lʊk] [wɪð]
and if this sketch at all tends to prepare young people's minds to look with
和 如果 这 草图 在 全部 倾向于 到 准备 年轻的 人们的 思想 到 看 和
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] ['æn(ə)lz] ,
sympathy and appreciation on any of the great characters of our early annals ,
同情 和 欣赏 在 任何 的 这 伟大的 人物 的 我们的 早期的 志 ,
如果这篇素描能起到任何作用, 让年轻人对我们早期历史中的任何伟大人物产生同情和欣赏之情,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɜːk] .
it will have done at least one work .
它 将要 有 完毕 在 至少 一 工作 .
它至少完成了一项工作。

[dɪ'sembə(r)] 12th , - .
December 12th , 1865 .
十二月 12th , - .
1865年12月12日。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] ['steɪtli] ['hʌntə(r)] “
THE STATELY HUNTER “
这 庄严 猎人 ”
庄严的猎人

- [naʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːksəm] [braʊ]
' Now who are thou of the darksome brow
- 现在 WHO 是 你 的 这 黑暗的 眉头
“那么, 你这眉宇间究竟是谁? ”

[huː] [hɪə(r)][səʊ] [friː] ? - “
Who wanderest here so free ? ' “
WHO 流浪者 这里 所以 自由的 ? - “
谁会如此自由地在这里游荡?

- [əʊ] , [aɪm][wʌn] [ðæt] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [griːn] [griːn] [wɒdz] ,
' Oh , I'm one that will walk the green green woods ,
- 哦 , 我是 一 那 将要 走 这 绿色的 绿色的 树林 ,
“哦, 我是一个喜欢漫步在绿树成荫的森林里的人。”

[nɔː(r)][ˈevə(r)][ɑːsk] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪː] . -
Nor ever ask leave of thee . -
也不 曾经 问 离开 的 你 . -

也永远不要向你请求许可。

" — [es] . [em] .
" — **S** : **M** :
" — S : M :

——SM

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvniŋ] — [sɪks] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] — [ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈpɑːtɪŋ] [laɪt] [ˈəʊvə(r)][ˈɔːltən] [wʊd] ,
A fine evening — six centuries ago — shed a bright parting light over Alton Wood ,
一个 美好的 晚上 — 六 几个世纪 前 — 棚 一个 明亮的 离别 光 超过 奥尔顿 木头 ,
六个世纪前的一个晴朗夜晚，明亮的夕阳洒在奥尔顿森林上空。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈlaɪkənz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][əʊk] [triːz]
illuminating the gray lichens that clung to the rugged trunks of the old oak trees
启发性的 这 灰色的 地衣 那 紧紧抓住 到 这 崎岖 树干 的 这 老的 橡木 树木
,
:
,

照亮了附着在古老橡树粗壮树干上的灰色地衣，

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈsmuːðə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [biːtʃ] , [wɪð] [ðæt] [ˈsaɪdlɒŋ] [laɪt]
and shining on the smoother bark of the graceful beech , with that sidelong light
和 灼灼 在 这 更平滑 吠 的 这 优美 山毛榉 , 和 那 横 光
[ðæt] ,
that ,
那 ,

侧光洒在优美的山毛榉光滑的树皮上，

[təˈwɔːdz] [ˈiːvniŋ] , [ɡɪvz] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ˈwʊdlənd] [ˈsiːnəri] .
towards evening , gives an especial charm to woodland scenery .
向 晚上 , 给予 一个 特别的 魅力 到 林地 风景 .

傍晚时分，林地景色更添一份独特的魅力。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] [leɪ] [əˈkrɒs] [æn; ən][əʊpən] [ɡriːn] [ɡleɪd] , [ˈnærəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [wʌn] [end] ,
The long shadows lay across an open green glade , narrowing towards one end ,
这 长的 阴影 躺 穿过 一个 打开 绿色的 林间空地 , 收窄 向 一 结尾 ,
长长的影子投射在一片开阔的绿色林间空地上，向一端逐渐收窄。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [ˈnɪəli] [lɒst] [əˈmɪd] [dwaːf] [fɜːz] , [ˈkrestɪd] [ˈheðə(r)] , [ænd; ənd] [sɒft] [bent] - [ɡrɑːs]
where a path , nearly lost amid dwarf furze , crested heather , and soft bent - grass
在哪里 一个 小路 , 几乎 丢失的 之中 矮人 金雀花 , 冠状 希瑟 , 和 柔软的 弯曲 - 草
,
:
,

一条小路，几乎迷失在矮荆豆、冠状石楠和柔软的弯梗草丛中，

[led] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [hʌt] , [ˈruːdli] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [sɒd] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,
led towards a hut , rudely constructed of sods of turf and branches of trees ,
引领 向 一个 小屋 , 粗鲁地 建造 的 草皮 的 草皮 和 分支 的 树木 ,
通往一间简陋的小屋，小屋是用草皮和树枝粗略搭建的。

[huːz] [greɪ] [ˈkræklɪŋ] [ˈfəʊlɪdʒ] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [ˈvɜːdʒə(r)] [əˈraʊnd] .
whose gray crackling foliage contrasted with the fresh verdure around .
谁 灰色的 噼啪作响 叶子 对比 和 这 新鲜的 绿意盎然 大约 .

它灰色的、噼啪作响的树叶与周围鲜嫩的绿色植物形成了鲜明的对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪnˈdevə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [nɔː(r)] [ˈtʃɪmni] ;
There was no endeavour at a window , nor chimney ;
那里 曾是 不 努力 在 一个 窗户 , 也不 烟囱 ;

既没有在窗户边，也没有在烟囱边；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɒtld] [bau] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['twɪstɪd] [wɪθ] .
but the door of wattled boughs was carefully secured by a long twisted withe .
但 这 门 的 垂柳 树枝 曾是 小心 安全 经过 一个 长的 扭曲 枝条 .

但是，用柳条编织的门被一根长长的扭曲的柳条小心地固定住了。

[ə; eɪ] ['hælbɜ:t] , [ə; eɪ] ['brʊkən] ['æɹəʊ] , [ə; eɪ][diə(r)] - [skɪn] [pegd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][draɪ] ,
A halbert , a broken arrow , a deer - skin pegged out on the ground to dry ,
一个 哈尔伯特 , 一个 破碎的 箭 , 一个 鹿 - 皮肤 钉住 出去 在 这 地面 到 干燥 ,
一把戟，一支断箭，一张钉在地上晾干的鹿皮，

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ɒv; əv] ['fægət] , [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['blækənd] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [stru:n] [wɪð]
a bundle of faggots , a bare and blackened patch of grass , strewn with
一个 捆 的 同性恋 , 一个 裸 和 变黑 修补 的 草 , 散落的 和
[wʊd] [æʃɪz] ,
wood ashes ,
木头 灰烬 ,

一捆柴火，一片光秃秃的焦黑草地，散落着木灰。

[wɜ:(r); wə(r)]['təʊkənz][ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [hæbɪ'teɪʃn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ri:,itə'reɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
were tokens of recent habitation , though the reiterations of the nightingale ,
是 代币 的 最近的 居住地 , 尽管 这 重复 的 这 夜莺 ,
尽管夜莺的鸣叫声不断，但它们仍然是近期有人居住的标志。

[ðə; ði] [di:p] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsektz] ,
the deep tones of the blackbird and the hum of insects ,
这 深的 音调 的 这 黑鸟 和 这 哼 的 昆虫 ,
黑鸟低沉的鸣叫声和昆虫的嗡嗡声，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ðæt] [brʊk] [ðə; ði] ['stiɪnəs] .
were the only sounds that broke the stillness .
是 这 仅有的 声音 那 打破 这 寂静 .
只有这些声音打破了寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kliə(r)] , [laʊd] , ['rɪŋɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
Suddenly the silence was interrupted by a clear , loud , ringing whistle ,
突然 这 沉默 曾是 中断 经过 一个 清除 , 大声 , 铃声 哨 ,
突然，寂静被一声清晰、响亮、刺耳的哨声打破。

[rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [bri:f] ['ɪntərvɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:l] — “
repeated at brief intervals and now and then exchanged for the call — “
重复 在 简短的 间隔 和 现在 和 然后 交换 为了 这 称呼 — “
- ! ['li:ɔŋ] !
Leonillo ! Leon !
- ! 莱昂 !

短促地重复，并不时地被“莱昂尼洛！莱昂！”的呼喊声所取代。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [epɹəʊtʃt] , [ræpɪdli] [oʊvər'teɪkən] [ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['gæləp] [ɒv; əv]
” **A footstep approached , rapidly overtaken and passed by the rushing gallop of**
” 一个 脚步 接近 , 快速 被超越 和 通过了 经过 这 匆忙 驰骋 的
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ænɪm(ə)] ;
a large animal ;
一个 大的 动物 ;

“一个脚步声靠近，随即被一头大型动物疾驰而过的脚步声迅速超越；

[ænd; ənd][ðəə(r)] [brʊk] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tɔ:ni] [haʊnd] , ['pra:nsɪŋ] , ['baʊndɪŋ] , [ænd; ənd]
and there broke on the scene a large tawny hound , prancing , bounding , and
和 那里 打破 在 这 场景 一个 大的 黄褐色 猎犬 , 轻快地跳跃 , 边界 , 和
['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] ['dʒɔɪfəli] ,
turning round joyfully ,
转弯 圆形的 欣喜地 ,

这时，一只体型硕大的黄褐色猎犬突然出现，欢快地跳跃、奔跑、转圈。

[pɔː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ɪn] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][huː] [ˈfɒləʊd]
pawing the air , and wagging his tail , in welcome to the figure who followed
爪子 这 空气 , 和 摇尾巴 他的 尾巴 , 在 欢迎 到 这 数字 WHO 随后
[hɪm] .
him .
他 ;

它挥舞着爪子，摇着尾巴，欢迎跟随它的身影。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [θɜːˈtiːn] [ˈjɪəz] [əʊld] , [ˈweəriŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈjuːzuəl]
This was a youth thirteen years old , wearing such a dress as was usual
这 曾是 一个 青年 十三 年 老的 , 穿着 这样的 一个 裙子 作为 曾是 通常
[wɪð] [ˈfɒrɪstəz] — [ˈneɪmli] ,
with foresters — namely ,
和 林务员 — 即 ,

这是一个十三岁的少年，穿着林务员通常穿的那种衣服——即，

[ə; eɪ] [ˈɡɑːmənt] [ɒv; əv] [həʊm] - [spʌŋ] [ʌnˈdaɪd] [wʊl] , [ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met]
a garment of home - spun undyed wool , reaching to the knee , and there met
一个 服装 的 家 - 旋转 未染色 羊毛 , 到达 到 这 膝盖 , 和 那里 遇见
[baɪ] [ˈbʌskɪn] [ɒv; əv][diə(r)] - [skɪn] ,
by buskins of deer - skin ,
经过 短靴 的 鹿 - 皮肤 ,

一件用自家纺织的未染色羊毛制成的衣服，长度到膝盖，膝盖处用鹿皮制成的短靴连接起来。

[wɪð] [ðə; ði][ˈdæp(ə)ld][heə(r)][aʊtˈsaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][belt] [wɪtʃ] [krɒst] [wʌŋ] [ˈʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]
with the dappled hair outside ; but the belt which crossed one shoulder was
和 这 斑驳的 头发 外部 ; 但 这 腰带 哪个 交叉 一 肩膀 曾是
[klaːsp, klæsp] [wɪð] [ɡəʊld] ,
clasped with gold ,
紧握 和 金子 ,

她披散着斑驳的头发；但斜挎在肩上的腰带却用金扣固定着。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] , [huːz] [hɪlt][ænd; ənd] [ʃiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt]
and sustained a dagger , whose hilt and sheath were of exquisite
和 持续 一个 匕首 , 谁 剑柄 和 鞘 是 的 精美的
[ˈwɜːkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 ;

他手持一把匕首，匕首的刀柄和刀鞘做工精良。

[ðə; ði][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪ] [ˈræbɪt] - [skɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈherənz] [pluːm] [weɪvd] [ɪn]
The cap on his head was of gray rabbit - skin , but a heron's plume waved in
这 帽 在 他的 头 曾是 的 灰色的 兔子 - 皮肤 , 但 一个 苍鹭的 羽 挥手 在
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

他头上戴着一顶灰色的兔皮帽，帽上插着一根苍鹭羽毛；

[ðə; ði] [daːk] [ˈkɜːlɪŋ] [lɒks] [bɪˈniːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [əˈreɪndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the dark curling locks beneath were carefully arranged ; and the port of his
这 黑暗的 冰壶 锁 下面 是 小心 安排 ; 和 这 港口 的 他的
[hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
head and shoulders ,
头 和 肩膀 ,

他头顶下方的黑色卷发被精心梳理过；他的头和肩膀，

[ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ðə; ði][kɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv]
the mould of his limbs , the cast of his features , and the fairness of
这 模具 的 他的 四肢 , 这 投掷 的 他的 特征 , 和 这 公平 的
[hɪz; ɪz][kəm'plek](ə)n] ,
his complexion ,
他的 肤色 ,

他四肢的轮廓, 他五官的模样, 以及他白皙的肤色。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [ɪl] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:b] .
made his appearance ill accord with the homeliness of his garb .
制成 他的 外貌 患病的 符合 和 这 家的感觉 的 他的 外衣 :
他的外表与他朴素的衣着很不协调。

[ɪn][wʌn][hænd][hi; hi] ['kærid] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
In one hand he carried a bow over his shoulder ;
在 一 手 他 携带 一个 弓 超过 他的 肩膀 ;
他一手扛着弓, 弓搭在肩上;

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hi; hi] [held] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ded] ['ræbɪts] ,
in the other he held by the ears a couple of dead rabbits ,
在 这 其他 他 握住 经过 这 耳朵 一个 夫妻 的 死的 兔子 ,
另一只手里, 他揪着两只死兔子的耳朵。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi; hi] ['pleɪfəli] ['tæntəlaɪz] [ðə; ði][dɒg] , ['həʊldɪŋ] [ðəm; ðəm][tu; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
with which he playfully tantalized the dog , holding them to his nose ,
和 哪个 他 嬉戏地 诱人 这 狗 , 保持 他们 到 他的 鼻子 ,
他用这些东西逗弄那只狗, 把它们举到狗的鼻子前。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðəm; ðəm] [haɪ] [ə'lɒft] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊnd] , ['pɜ:fɪktli] ['entəɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and then lifting them high aloft , while the hound , perfectly entering into the
和 然后 举重 他们 高的 高空 , 尽管 这 猎犬 , 完美 进入 进入 这
[spɔ:t] ,
sport ,
运动 ,
然后将它们高高举起, 而猎犬则完美地投入到这项运动中。

[lept] [haɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu; tə] [si:z] [ðəm; ðəm] ,
leapt high after them with open mouth , and pretended to seize them ,
跳跃 高的 后 他们 和 打开 嘴 , 和 假装 到 抢占 他们 ,
他张着嘴高高跃起, 假装要抓住他们。

[ðen] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] [kəʊ'iəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [wɪð] [geɪ] [ʃɔ:t] [bɑ:rk] ,
then bounded and careered round his young master with gay short barks ,
然后 有界 和 职业生涯 圆形的 他的 年轻的 掌握 和 同性恋 短的 树皮 ,
然后它就围着它的年轻主人蹦蹦跳跳, 欢快地吠叫着。

[tɪl] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [flɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] ,
till both were out of breath ; and the boy , flinging the rabbits on the turf ,
直到 两个都 是 出去 的 气息 ; 和 这 男生 , 投掷 这 兔子 在 这 草皮 ,
直到两人都气喘吁吁; 男孩把兔子扔到草地上,

[θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][aɪ 'ti:] , [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [dɒg] ,
threw himself down on it , with one arm upon the neck of the panting dog ,
扔 他自己 向下 在 它 , 和 一 手臂 之上 这 脖子 的 这 喘息 狗 ,
他扑了上去, 一只胳膊搂着喘着粗气的狗的脖子。

[hu:z] [greɪt] [gɑ:sps] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [hi:v] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] .
whose great gasps , like a sobbing of laughter , heaved his whole frame .
谁 伟大的 喘息 , 喜欢 一个 啜泣 的 笑声 , 喘息 他的 所有的 框架 .
他那巨大的喘息声, 如同抽泣般的笑声, 使他整个身体都颤抖起来。

“ [eɪ] , [gʊd] - , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈjoʊmənz]
“ **Ay , good Leonillo , take your rest ! ” said the boy : “ we have done yeoman's**
“ 哎 , 好的 - , 拿 你的 休息 ! ” 说 这 男生 : “ 我们 有 完毕 乡绅
[ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
service to - day ,
服务 到 - 天 ,
“哎, 好莱昂尼洛, 好好休息吧!”男孩说:“我们今天已经干了大事了。”

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɑːˈselvz] [fɪt] [tuː; tə] [ɜːn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlaɪvliːhʊd] !
and shown ourselves fit to earn our own livelihood !
和 所示 我们自己 合身 到 赚 我们的 自己的 生计 !
我们证明了自己有能力自食其力!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊtlɔːz] [naʊ] , [maɪ][ˈlaɪən][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] ;
We are outlaws now , my lion of the Pyrenees ;
我们 是 亡命之徒 现在 , 我的 狮子 的 这 比利牛斯山脉 ;
我们现在是亡命之徒了, 我的比利牛斯山雄狮;

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [liːd] [ə; eɪ] [mˈɛɹɪe] [laɪf][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [hɔːlz] ,
and you at least lead a merrier life than in the castle halls ,
和 你 在 至少 带领 一个 更快乐 生活 比 在 这 城堡 大厅 ,
而且你至少过着比待在城堡里快乐得多的生活。

[wen] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌstənəns] !
when we hunted for sport , and not for sustenance !
什么时候 我们 猎杀 为了 运动 , 和 不是 为了 维持 !
我们狩猎是为了娱乐, 而不是为了生存!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [maɪ] [ˈliːɔn] ! “ — [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Well - a - day , my Leon ! ” — as the creature closed his mouth ,
出色地 - 一个 - 天 , 我的 莱昂 ! ” — 作为 这 生物 关闭 他的 嘴 ,
“你好啊, 我的莱昂!”——说完, 那生物合上了嘴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈɔːlməʊst][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] —
and looked wistfully up at him with almost human sympathy and intelligence —
和 看起来 怅然地 向上 在 他 和 几乎 人类 同情 和 智力 —
“ [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][wəʊnt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː ˈes]
“ **would that we knew where are all that were once wont to go with us**
“ 会 那 我们 知道 在哪里 是 全部 那 是 一次 惯于 到 去 和 我们
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] !
to the chase !
到 这 追赶 !

她满怀惆怅地抬头望着他, 眼中流露出近乎人类的同情和智慧——“但愿我们能知道, 那些曾经和我们一起追逐梦想的人, 如今都去了哪里! ”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ˈkɒntent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bəʊld] [ˈfɒrɪstə(r)] [ɔːl][maɪ]
But for them , I would be well content to be a bold forester all my
但 为了 他们 , 我 会 是 出色地 内容 到 是 一个 大胆的 林务员 全部 我的
[deɪz] !
days !
天 !
但为了他们, 我甘愿一辈子做一名勇敢的护林员!

[ˈbetə(r)][səʊ] ,
Better so ,
更好的 所以 ,
这样做更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈevə(r)] [ˈvekst] [ænd; ənd] [krɒst] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [wiːl]
than to be ever vexed and crossed in every design for the country's weal
比 到 是 曾经 烦恼 和 交叉 在 每一个 设计 为了 这 该国的 福利
— [diˈstrʌst] [əˈbʌv] — [bɪˈtreɪd] [brˈniːθ] !
— **distrusted** **above** — **betrayed** **beneath** !
— 不信任 多于 — 背叛 下面 !

与其在为国家福祉所做的每一项设计中都饱受困扰和阻挠——上级不信任——下级背叛！

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[əˈlæk] !
alack !
呜呼 !

呜呼！

[maɪ][ˈhəʊb(ə)] [ˈfɑːðə(r)], [waɪ] [wɜːt] [ðəʊ] [rekt] [ɪn] [ˈevri] [həʊp] — [ɪn] [ˈevri] [eɪm] !
my noble father , **why wert thou wrecked in every hope — in every aim** !
我的 高贵 父亲 , 为什么 沃特 你 损毁 在 每一个 希望 — 在 每一个 目的 !

我高贵的父亲, 为什么你的每一个希望、每一个目标都破灭了！

” [ðiːz] [mˈɜːməʊɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrʊəkən] [ɒf] [æz; əz] - [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” **These murmurings were broken off as Leonillo suddenly crested his head** ,
” 这些 低语 是 破碎的 离开 作为 - 突然 冠状 他的 头 ,

“这些低语声被莱昂尼洛突然抬起头来打断了。”

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈlɪsənɪŋ] .
and changed his expression of repose for one of intense listening .
和 已更改 他的 表达 的 休息 为了 一 的 激烈的 聆听 .

他脸上原本平静的表情变成了全神贯注的聆听表情。

” [ɔːˈredi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” **Already** ! ” **exclaimed the boy** , **springing to his feet** ,
” 已经 ! ” 惊呼 这 男生 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“已经！”男孩惊呼一声, 猛地站了起来。

[æz; əz] - [ˈbaʊndɪd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈhɑːdi] [ˈfɒrɪstə(r)] ,
as Leonillo bounded forward to meet a stout hardy forester ,
作为 - 有界 向前 到 见面 一个 肥硕 耐寒的 林务员 ,

莱昂尼洛向前跃去, 迎面撞上一位身材魁梧、意志坚强的护林员。

[huː] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] .
who was advancing from the opposite end of the glade .
WHO 曾是 前进 从 这 对面的 结尾 的 这 林间空地 .

他正从林间空地的另一端走来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˈsɪnjuːi] [məʊld] ,
This was a man of the largest and most sinewy mould ,
这 曾是 一个 男人 的 这 最大 和 最多 筋骨 模具 ,

这是一个体型最大、肌肉最发达的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tænd] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm] [hɑːd] [ˈrʌdi] [braʊn] ,
his face tanned by sun and wind to a uniform hard ruddy brown ,
他的 脸 晒黑的 经过 太阳 和 风 到 一个 制服 难的 红润 棕色的 ,

他的脸被阳光和风晒成了均匀的、略带沙哑的红褐色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃæɡi] [blæk] [heə(r)] [ʌnˈtrɪmd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [daːk] [ˈbrɪsli] [brɪəd] .
and his shaggy black hair untrimmed , **as well as his dark bristly beard** .
和 他的 毛茸茸 黑色的 头发 未修剪的 , 作为 出色地 作为 他的 黑暗的 刚毛的 胡须 .

他蓬乱的黑发和浓密的黑胡子也十分引人注目。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːkɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [rʌf] [ˈleðə(r)] , [krɒst] [baɪ][ə; eɪ][belt] , [səˈsteɪnɪŋ] [sɒːd] [ænd; ənd]
His jerkin was of rough leather , crossed by a belt , sustaining sword and
他的 短上衣 曾是 的 粗糙的 皮革 , 交叉 经过 一个 腰带 , 维持 剑 和
[ˈdæɡə(r)] ;
dagger ;
匕首 ;

他的短上衣是用粗糙的皮革制成的，腰间交叉着一条腰带，上面挂着剑和匕首；

[ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkwɔːtə(r)] - [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
a bow and arrows were at his back ; a huge quarter - staff in his
一个 弓 和 箭头 是 在 他的 后退 ; 一个 巨大的 四分之一 - 职员 在 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他背着弓箭，手里拿着一根巨大的长棍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈæspekt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈrəʊəs] [ˈaʊtlɔː] , [huːz] [hænd][wɒz; wəz]
and his whole aspect was that of a ferocious outlaw , whose hand was
和 他的 所有的 方面 曾是 那 的 一个 凶猛 取缔 , 谁 手 曾是
[əˈɡenst] [ˈevri] [mæn] .
against every man .
反对 每一个 男人 .

他整个人看起来就像一个凶残的亡命之徒，与所有人都为敌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ˈɡliːfəli] ,
But the youth started towards him gleefully ,
但 这 青年 开始 向 他 兴高采烈地 ,
but that young man came towards him with a cheerful air .
但那年轻人却兴高采烈地朝他走来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [dɪˈspeld] [ɔːl] [ˈmelənkəli] [mjˈuːsɪŋz] , [ænd; ənd]
as if the very sight of him had dispelled all melancholy musings , and
作为 如果 这 非常 视线 的 他 有 驱散 全部 忧郁 沉思 , 和
[ˈʃaʊtɪd] [ˈmerəli] , “ [ˈwelkəm] — [ˈwelkəm] , [ˈædəm] !
shouted merrily , “ Welcome — welcome , Adam !
喊叫 兴高采烈地 , “ 欢迎 — 欢迎 , 亚当 !

仿佛他的出现驱散了所有忧郁的思绪，人们欢快地喊道：“欢迎——欢迎，亚当！”

[waɪ] [səʊ] [ˈɜːli] [həʊm] ?
Why so early home ?
为什么 所以 早期的 家 ?
Why did you come home so early ?
为什么 你这么早就回家了？

[hæv; həv][ðə; ði][ˈɔːltən] [buə] [tɜːnd] [ˈsɜːli] ?
Have the Alton boors turned surly ?
有 这 奥尔顿 粗鲁 转向 粗鲁 ?
Have the Alton boors turned surly ?
奥尔顿的乡巴佬们是不是变得脾气暴躁了？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈprɪkə(r)] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)]
or are the King's prickers abroad , and the neighbourhood unwholesome for
或者 是 这 国王学院 刺猬 国外 , 和 这 邻里 不健康的 为了
[bəʊld] [klaːks] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ? “
bold clerks of St . Nicholas ? “
大胆的 职员 的 英石 : 尼古拉斯 ? “

还是说国王的爪牙都跑到外面去了，而这附近环境对圣尼古拉斯那些胆大的办事员来说并不安全？

“ [wɜːs] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡrʌf] [ˈmʌtə(r)] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ Worse ! “ was the gruff mutter in reply .
“ 更糟 ! ” 曾是 这 粗暴 低声 在 回复 :
“Worse ! “ he muttered in a gruff voice .
“更糟！”他粗声粗气地低声回答道。

“ [daʊn] , [ˈliːɔn] : [ai][eɪ ˈem][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [friːks] ! ”
“ **Down , Leon : I am in no mood for thy freaks !** ”
“ 向下 , 莱昂 : 我 是 在 不 情绪 为了 你的 怪胎 ! ”

“下来，莱昂：我没心情理会你这群怪胎！ ”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈædəm] ? [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ˈkærid] [ðeə(r)] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **What is it , Adam ? Have the keepers carried their complaints to the King ,**
“ 什么 是 它 , 亚当 ? 有 这 守门员 携带 他们的 投诉 到 这 国王 ,
“亚当，究竟发生了什么事？ 守卫们是否已经向国王禀报了他们的诉求？ ”

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn][wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsjuːmd] , [wɪð] [smɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] ? ”
of the venison we have consumed , with small thanks to him ? ”
的 这 鹿肉 我们 有 消耗 , 和 小的 谢谢 到 他 ? ”

我们吃掉的鹿肉，难道我们对他没有丝毫感激吗？

“ [prɪns] [ˈedwəd] [ɪz][æt; ət][ˈɔːltən] !
“ **Prince Edward is at Alton !**
“ 王子 爱德华 是 在 奥尔顿 !

“爱德华王子在奥尔顿！ ”

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
What think you of that , Sir ?
什么 思考 你 的 那 , 先生 ?

先生，您对此有何看法？

[kʌm] [tuː; tə] [siːk] [θruː] [kɒps] [ænd; ænd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈærənt] [diə(r)] - [ˈstiːlə] [ænd; ænd]
Come to seek through copse and brake for the arrant deer - stealer and
来 到 寻找 通过 矮林 和 制动 为了 这 绝对的 鹿 - 窃贼 和
[ˈaʊtlɔː] ,
outlaw ,
取缔 ,

快来穿过小树林，搜寻那个肆无忌惮的偷鹿贼和亡命之徒！

[ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gæŋ] ! ”
and all his gang ! ”
和 全部 他的 帮派 ! ”

还有他所有的同伙！

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [prɪˈfɜːmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ **Why , there's preferment for you !** ” **said the boy , laughing .**
“ 为什么 , 有 升迁 为了 你 ! ” 说 这 男生 , 笑 .

“哎呀，你肯定有晋升机会！ ”男孩笑着说。

“ [haɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] !
“ **High game for the heir of the throne !**
“ 高的 游戏 为了 这 继承人 的 这 王座 !

“王位继承人的高难度游戏！ ”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ! [həʊld][ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , - :
And his gang ! Hold up your head , Leonillo :
和 他的 帮派 ! 抓住 向上 你的 头 , - :

还有他的同伙！抬起头来，莱昂尼洛：

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] ! ”
you and I come in for a share of the honour ! ”
你 和 我 来 在 为了 一个 分享 的 这 荣誉 ! ”

你我都应享有这份荣誉！

“ [həʊld][ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
“ **Hold up your head !**
“ 抓住 向上 你的 头 !

抬起头来！

” [sed] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈbɪtəli] .
” **said the outlaw bitterly** .
” 说 这 取缔 苦涩地 .

“亡命之徒愤愤不平地说。”

” [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɪz] ,
” **You may chance to hold it as high as your father's is** ,
” 你 可能 机会 到 抓住 它 作为 高的 作为 你的 父亲的 是 ,
“你或许有机会像你父亲那样把它高高举起,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][dʒaɪb][ænd; ʌnd][dʒest] , [maɪ] [jʌŋ] [lɔːd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɒŋjæŋks] [gets][ə; eɪ]
for all your gibes and jests , my young Lord , if the Longshanks gets a
为了 全部 你的 嘲讽 和 笑话 , 我的 年轻的 主 , 如果 这 长腿 获得 一个
[həʊld][pʊ; əv][juː; jʊ] ,
hold of you ,
抓住 的 你 ,
年轻的少爷, 你就算再怎么嘲讽玩笑, 如果长腿怪抓住了你,

[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [fɔːˈfend] . “
which our Lady forefend . “
哪个 我们的 女士 预防 . “

这是我们圣母所预言的。

” [neɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈbetə(r)][pʊ; əv][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlɒŋjæŋks] .
” **Nay , I think better of my Cousin Longshanks** .
” 不 , 我 思考 更好的 的 我的 表哥 长腿 .

“不, 我更看得起我的表弟长腿。”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm] [wel] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][peɪdʒ][æt; ət] [ˈherɪfəd] :
I loved him well when I was his page at Hereford :
我 喜爱 他 出色地什么时候 我 曾是 他的 页 在 赫里福德 :
我在赫里福德做他的侍童时, 非常爱他:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtendərə(r)][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ˈevə(r)][maɪ] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [skeəs]
he was tenderer to me than ever my brothers were ; and I scarce
他 曾是 投标人 到 我 比 曾经 我的 兄弟 是 ; 和 我 稀少
[θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] ,
think he would hang ,
思考 他 会 悬挂 ,
他比我的兄弟们都更温柔地对待我; 我几乎不认为他会被判处绞刑。

[drɔː] , [ænd; ʌnd][ˈkwɔːtə(r)][em ˈiː] [naʊ] . “
draw , and quarter me now . “
画 , 和 四分之一 我 现在 . “

现在就把我五马分尸。”

” [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈgaɪdɪd] . “
” **You may try , if you are not the better guided** . “
” 你 可能 尝试 , 如果 你 是 不是 这 更好的 引导 . “

“如果你没有得到更好的指导, 你可以尝试一下。”

” [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪːz] [ˈtaɪdɪŋz] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
” **How did you hear these tidings ? ” inquired the boy , changing his mood to a**
” 如何 做过 你 听到 这些 消息 ? ” 询问 这 男生 , 变化 他的 情绪 到 一个
[ˈɡreɪvə(r)][wʌŋ] .
graver one .
刻刀 一 .

“你是怎么听到这些消息的?”男孩问道, 神情变得严肃起来。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌŋk] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [kənˈfest] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [bæk] .
” **From the monk to whom you confessed a fortnight back** .
” 从 这 僧 到 谁 你 坦白 一个 两星期 后退 .

“来自你两周前忏悔的那位僧人。”

[dɪd][juː; jʊ][let][hɪm][nəʊ][ɔː(r); ɜ(r)][ˈlɪnɪdʒ] ? ”
Did you let him know your lineage ? ”
做过 你 让 他 知道 你的 血统 ？ ”

你有没有告诉他你的出身？

“ [haʊ][kʊd; kəd][aɪ][duː; də][ˈlðəwaɪz] ? ”
“ How could I do otherwise ? ”
” 如何 可以 我 做 否则 ？ ”

我还能怎么办呢？

“ [hiː; hi][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][mən][huː][wʊd][ki:p][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ; [ænd; ənd][jet] — ”
“ He looked like a man who would keep a secret ; and yet — ”
” 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 会 保持 一个 秘密 ； 和 然而 — ”

“他看起来像个会保守秘密的人；然而——”

“ [ʃeɪm] — [ʃeɪm][tuː; tə][daʊt][ðə; ði][gʊd][ˈfɑːðə(r)] ! ”
“ Shame — shame to doubt the good father ! ”
” 耻辱 — 耻辱 到 怀疑 这 好的 父亲 ！ ”

“可耻——竟然有人会怀疑这位好父亲！”

“ [neɪ] , [aɪ][duː; də][nɒt][seɪ][ðæt][aɪ][duː; də] ;
“ Nay , I do not say that I do ;
” 不 , 我 做 不是 说 那 我 做 ；

“不，我并不说我这样做；

[bʌt; bət][aɪ][wʊd][hæv; həv][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɪn][æz; əz][fjuː][menz][ˈpaʊə(r)][æz; əz][meɪ][biː; bi] .
but I would have the secret in as few men's power as may be .
但 我 会 有 这 秘密 在 作为 很少 男士 力量 作为 可能 是 .

但我希望这个秘密能掌握在尽可能少的人手中。

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ][θæŋk][ðə; ði][gʊd][ˈbrʌðə(r)] .
Nevertheless , I thank the good brother .
尽管如此 , 我 感谢 这 好的 兄弟 .

尽管如此，我还是要感谢这位好兄弟。

[hiː; hi][kɔːld][aʊt][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][hiː; hi][sɔː][em ˈiː][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][taʊn] ,
He called out to me as he saw me about to enter the town ,
他 称为 出去 到 我 作为 他 锯 我 关于 到 进入 这 镇 ,

他看到我正要进城，便朝我喊了一声。

[ðæt][ɪf][aɪ][hæd; həd][ˈeni][ˈtendənəs][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊn][laɪf] , [aɪ][hæd; həd][best][nɒt][ʃəʊ][maɪˈself]
that if I had any tenderness for my own life , I had best not show myself
那 如果 我 有 任何 压痛 为了 我的 自己的 生活 , 我 有 最好的 不是 展示 我

[ðeə(r)] ;

there ;
那里 ;

如果我对自己的生命还有一丝怜惜，最好不要在那里露面；

[ænd; ənd][hiː; hi][went][ɒn][tuː; tə][tel][em ˈiː][haʊ][ðə; ði][prɪns][wɒz; wəz][kʌm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhʌntɪŋ] -
and he went on to tell me how the Prince was come to his hunting -
和 他 去 在 到 告诉 我 如何 这 王子 曾是 来 到 他的 打猎 -

[lɒdʒ] ,

lodge ;
小屋 ,

他接着告诉我王子是如何来到他的狩猎小屋的，

[wɪð][hɔːk][ænd; ənd][haʊnd][ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][ɒv; əv][men][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
with hawk and hound indeed , but for the following of men rather than
和 鹰 和 猎犬 的确 , 但 为了 这 下列的 的 男人 相当 比

[bɜːd][ɔː(r)][biːst] . ”

bird or beast . ”
鸟 或者 兽 . ”

确实有鹰和猎犬，但追随的不是鸟兽，而是人。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒd] [juː; jɔː][hæv; həv][em 'iː][duː; də] ? ”
“ And what would you have me do ? ”
“ 和 什么 会 你 有 我 做 ？ ”
“那你想让我做什么？ ”
“ [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] , [eə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [br'gɪnz] ; [ænd; ənd][ðəə(r)] ,
“ Be instantly on the way to the coast , ere the search begins ; and there ,
“ 是 即刻 在 这 方式 到 这 海岸 , 埃雷 这 搜索 开始 ; 和 那里 ,
“在搜寻开始之前，立即启程前往海岸；在那里，
[ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɡɪlt] [naɪf] [ɒv; əv] [jɔːz]
either for love of Sir Simon the righteous or for that gilt knife of yours
任何一个 为了 爱 的 先生 西蒙 这 正义 或者 为了 那 镀金 刀 的 你的
,
,
,
或许是为了对正义的西蒙爵士的爱，或许是为了你那把镀金的刀，
[wiː; wi] [meɪ] [get] [ˈferɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [wens] — [bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz][ðə; ði]
we may get ferried over to the Isle of Wight , whence — But what ails the
我们 可能 得到 渡船 超过 到 这 小岛 的 怀特岛 , 何处 — 但 什么 疾病 这
[dɒɡ] !
dog !
狗 !
我们或许可以乘渡船去怀特岛，从那里——但是，这只狗怎么了！
[wɪst] , - ! [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] : [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈklæmə(r)] !
Whist , Leonillo ! Hold your throat : I can hear naught but your clamour !
惠斯特 , - ! 抓住 你的 喉 : 我 能 听到 零 但 你的 叫嚣 !
莱昂尼洛，捂住你的喉咙：我除了你的喧闹声什么也听不见！
“ [ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [ˈbɑːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈlaɪən] - [laɪk] [nəʊt] ; [ænd; ənd] [wen] ,
“ The hound was in fact barking with a tremendous lion - like note ; and when ,
“ 这 猎犬 曾是 在 事实 叫声 和 一个 巨大的 狮子 - 喜欢 笔记 ; 和 什么时候 ,
“那条猎犬的吠叫声实际上如同狮子般雄浑有力；而且当，
[ɒn] [riˈɪtəreɪtɪd] [kə'mændz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] ,
on reiterated commands from his master and the outlaw ,
在 重申 命令 从 他的 掌握 和 这 取缔 ,
在他的主人和亡命之徒的反复命令下，
[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [kən'tɪnjuəs] [ˈgraʊlɪŋ] [laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] ,
he changed it for a low continuous growling like distant thunder ,
他 已更改 它 为了 一个 低的 连续的 咆哮 喜欢 遥远 雷 ,
他把它变成了一种低沉持续的咆哮声，像远处的雷声。
[ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊ] [br'keɪm] [ˈɔːdəbl] .
a step and a rustling of the boughs became audible .
一个 步 和 一个 沙沙声 的 这 树枝 成为 可听见的 :
一阵脚步声和树枝沙沙作响的声音传来。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][juː 'es] [ɔːl'redi] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsnætɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ They are upon us already ! ” cried the boy , snatching up and stringing his
“ 他们 是 之上 我们 已经 ! ” 哭 这 男生 , 抢夺 向上 和 串 他的
[baʊ; bæʊ] .
bow :
弓 :
“他们已经来袭了！”男孩喊道，一边抓起弓箭上弦。
“ [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
“ Leave me to deal with him ! ” returned the outlaw .
“ 离开 我 到 交易 和 他 ! ” 返回 这 取缔 :
“让我来对付他！”歹徒回答道。

“ [ɒf] [tuː; tə][ˈɔːltən] : [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsæŋktʃuəri] ！ ”
“ **Off to Alton : the good father will receive you to sanctuary ！** ”
“ 离开 到 奥尔顿 ； 这 好的 父亲 将要 收到 你 到 避难所 ！ ”
“ 前往奥尔顿吧：仁慈的神父会接纳你们到底护所去！ ”

“ [fliː] ！ — [ˈnevə(r)] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Flee ！ — never ！** ” **cried the boy .**
“ 逃跑 ！ — 绝不 ！ ” 哭 这 男生 .
“ 快跑！ —— 绝不！ ” 男孩喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈtiːtʃɪŋ] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] [tuː; tə] [fliː] ！ ”
“ **You teaching my father's son to flee ！** ”
“ 你 教学 我的 父亲的 儿子 到 逃跑 ！ ”
“ 你竟教唆我父亲的儿子逃跑！ ”

“ [tʊʃ] ！ — - [tɪz][bʌt; bət][wʌn] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
“ **Tush ！ — 'tis but one ！** ” **said the outlaw .**
“ 屁股 ！ — - 的 但 — ！ ” 说 这 取缔 .
“ 呸！ —— 不过是一个而已！ ” 歹徒说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈiːzəli] [delt] [wɪð] ; [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
“ **He is easily dealt with ; and he shall have no time to call his fellows .**
“ 他 是 容易地 已处理 和 ； 和 他 将 有 不 时间 到 称呼 他的 伙伴们 .
“ 他很容易对付；他没有时间召集他的同伙。”

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfɒrɪstə(r)] [strəʊd] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
“ **So saying , the forester strode forward into the wood ,**
“ 所以 说 ， 这 林务员 大步走 向前 进入 这 木头 ，
说完，护林员大步走进树林。

[weə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈkwɔːtə(r)] - [stɑːf]
where a tall figure was seen through the trees ; and with uplifted quarter - staff
在哪里 一个 高的 数字 曾是 已见 通过 这 树木 ； 和 和 提升 四分之一 - 职员
，
，
，

透过树丛，可以看到一个高大的身影；他高举着一根短棍，

[delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdedli] [fɔːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [keɪm]
dealt a blow of sudden and deadly force as soon as the stranger came
已处理 一个 吹 的 突然 和 致命 力量 作为 很快 作为 这 陌生人 来了
[wɪˈðɪn] [ɪts] [swiːp] ,
within its sweep ,
之内 它是 扫 ，
陌生人一进入攻击范围，它就突然发动致命一击。

[ˈtəʊtəli] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] .
totally without warning .
完全 没有 警告 .
完全没有任何预兆。

[ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strəʊk] [maɪt] [hæv; həv] [feld] [æŋ; ən] [ɒks] ,
The power of the stroke might have felled an ox ,
这 力量 的 这 中风 可能 有 倒下 一个 牛 ，
这一击的力量足以击倒一头牛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] [əʊvəˈθrəʊn] [ðə; ði] [njuː] - [ˈklʌmə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and would have at once overthrown the new - comer , but that he was
和 会 有 在 一次 被推翻 这 新的 - 角 ， 但 那 他 曾是
[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈstætə(r)] ;
a man of unusual stature ;
一个 男人 的 异常 身材 ；
本来他可以立即推翻这位新来者，但他身材异常高大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnpəˈsi:vð] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊt,lɔ:z] [heɪst] ,
and this being unperceived in the outlaw's haste ,
和 这 存在 未被察觉的 在 这 亡命之徒 匆忙 ,
而这在亡命之徒的匆忙之中并未察觉。

[ðə; ði] [bləʊ] [ˈlaɪtrɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
the blow lighted on his left shoulder instead of on his head .
这 吹 照明 在 他的 左边 肩膀 反而 的 在 他的 头 .
那一击落在了他的左肩上，而不是头部。

“ [hɑ:] , [ˈkɛrtɪf] ！
“ **Ha , caitiff** ！
” 哈 , 破产管理人！
“哈，恶棍！”

[hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd] [ˈʃɔ:tnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [pəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi; hi] [rɪˈtɜ:nd]
” **he exclaimed ; and shortening the hunting - pole in his hand , he returned**
” 他 惊呼 ; 和 缩短 这 打猎 - 极 在 他的 手 , 他 返回
[ðə; ði] [strəʊk] [wɪð] [ˈɪntrəst] ,
the stroke with interest ,
这 中风 和 兴趣 ,
他喊道；然后缩短了手中的猎杆，加倍地回击了一杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtɪɔ:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
but the outlaw had already prepared himself to receive the blow on his staff .
但 这 取缔 有 已经 准备 他自己 到 收到 这 吹 在 他的 职员 .
但那名亡命之徒早已做好准备，用他的棍子挨打。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ;
For some seconds there was a rapid exchange ;
为了 一些 秒 那里 曾是 一个 迅速的 交换 ;
几秒钟内，双方进行了快速交流；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ɪn][ðə; ði] [fræs] [ˈflʌrɪ] [ɒv; əv] [ˈwepənz] [wɒz; wəz] ,
and all that the boy could detect in the fierce flourish of weapons was ,
和 全部 那 这 男生 可以 探测 在 这 凶猛的 繁荣 的 武器 曾是 ,
男孩从这激烈的武器挥舞中唯一能察觉到的，是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæmpiən] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈi:kwəli] [mætɪt] .
that his champion was at least equally matched .
那 他的 冠军 曾是 在 至少 同样地 匹配 .
他的冠军至少实力与他相当。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][su:ˈpiəriə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] , [ɪf] [les]
The height of the stranger was superior ; and his movements , if less
这 高度 的 这 陌生人 曾是 优越的 ; 和 他的 移动 , 如果较少的
[kwɪk] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ,
quick and violent ,
快的 和 暴力 ,
陌生人的身高比他高；他的动作虽然不如陌生人敏捷有力，

[hæd; həd][æn; ən] [ˈɛkwəbəl,nəs] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
had an equableness that showed him a thorough master of his weapon .
有 一个 平等 那 显示 他 一个 彻底 掌握 的 他的 武器 .
他沉着冷静，这表明他完全掌握了自己的武器。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈheðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n] ,
But ere the lad had time to cross the heather to the scene of action ,
但 埃雷 这 小伙子 有 时间 到 叉 这 希瑟 到 这 场景 的 行动 ,
但还没等这小子穿过石楠丛到达事发现场，

“ [maɪ'self][aɪ] [jiːld] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][speə(r)][hɪm] , [ɪf][jet] [hiː; hi][laɪvz; livz] ! — [əv][ˈædəm] , [maɪ][ˈəʊnli]
“ **Myself I yield , Sir ; but spare him , if yet he lives ! — O Adam , my only**
“ 我 我 屈服 , 先生 ; 但 空闲的 他 , 如果 然而 他 生活 ! — 哦 亚当 , 我的 仅有的
[frend] !
friend !
朋友 !

“我愿认输, 先生; 但如果他还活着, 请饶了他! ——哦, 亚当, 我唯一的朋友! ”

“ [hiː; hi] [sɒb] , [æz; əz] [ˈniːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] ,
“ **he sobbed , as kneeling over him , he raised his head , undid his collar ,**
“ 他 啜泣 , 作为 跪着 超过 他 , 他 提高 他的 头 , 撤销 他的 衣领 ,
他一边抽泣着, 一边跪在他身边, 抬起他的头, 解开他的衣领。

[ænd; ænd] [ˈpaːtɪd] [ðə; ði] [blæk] [lɒks] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,
and parted the black locks , to seek for the mark of the blow ,
和 分手了 这 黑色的 锁 , 到 寻找 为了 这 标记 的 这 吹 ,
他拨开乌黑的秀发, 寻找伤痕。

[wens] [blʌd] [wɒz; wəz][fɑːst] [ˈuːzɪŋ] .
whence blood was fast oozing .
何处 血 曾是 快速地 渗出 .

鲜血正从那里迅速渗出。

“ [hiː; hi][laɪvz; livz] — [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] .
“ **He lives — he will do well enough , ” said the hunter .**
“ 他 生活 — 他 将要 做 出色地 足够的 , ” 说 这 猎人 .

“他还活着——他会过得很好,”猎人说。

“ [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [bɔɪ] — [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ **Now , tell me , boy — what brought you here ? ”**
“ 现在 , 告诉 我 , 男生 — 什么 带来 你 这里 ? ”

“现在, 告诉我, 孩子——是什么把你带到这里来的?”

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prompt] [rɪˈplaɪ] : — “ [ə; eɪ][ˈpwaːtəvæŋ] ,
“ **The loving fidelity of this man ! ” was the prompt reply : — “ a Poitevin ,**
“ 这 爱 忠诚 的 这 男人 ! ” 曾是 这 迅速的 回复 : — “ 一个 波特万 ,

“这位男士真是忠贞不渝!”对方立即回应道: “一位波特万人,

[ə; eɪ][ˈfɔːlkənə(r)][æt; ət] [ˈkenɪlwɜːrθ] , [huː] [faʊnd] [ˌem ˈiː][sɜː(r)] [ˈwuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ˈiːvəʃəm] ,
a falconer at Kenilworth , who found me sore wounded on the field at Evesham ,
一个 猎鹰人 在 肯尼尔沃思 , WHO 成立 我 疮 受伤 在 这 场地 在 伊夫舍姆 ,
肯尼尔沃思的一位猎鹰人, 在伊夫舍姆的田野里发现了身负重伤的我。

[ænd; ænd][ˈevə(r)] [sɪns] [hæz; həz] [tend] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈnevə(r)] [ˈvæsl] [tend] [lɔːd] ;
and ever since has tended me as never vassal tended lord ;
和 曾经 自从 有 倾向于 我 作为 绝不 附庸 倾向于 主 ;

从那以后, 他一直像对待领主一样服侍我;

[ænd; ænd] [naʊ] — [naʊ] [hæθ] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
and now — now hath he indeed died for me !
和 现在 — 现在 有 他 的确 死亡 为了 我 !

现在——现在他真的为我而死了!

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] , [dropt] [ˈhevi] [triəz] [ɒn]
“ **and the boy , endeavouring to raise the inanimate form , dropped heavy tears on**
“ 和 这 男生 , 努力 到 增加 这 无生命 形式 , 掉落 重的 眼泪 在
[ðə; ði] [ˈsensləs] [feɪs] .
the senseless face .
这 无意义的 脸 .

男孩试图扶起那具没有生命的躯体, 却不慎将大泪滴落在它毫无知觉的脸上。

“ [tru:] , ” [ˈrɪdʒɪdli] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] ,
“ **True** , ” **rigidly spoke the hunter** ,
“ 真的 , ” 严格地 辐 这 猎人 ,
“ 没错 , ” 猎人生硬地说道。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:k]
though there was somewhat of a quivering of the muscles of the cheek
尽管 那里 曾是 有些 的 一个 颤抖 的 这 肌肉 的 这 脸颊
 [dɪˈsɜ:nəb(ə)l] [əˈmɪd] [ðə; ði] [kɜ:rlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃesnʌt] [bɪəd] :
discernible amid the curls of his chestnut beard :
可辨别的 之中 这 卷发 的 他的 板栗 胡须 :
虽然透过他栗色胡须的卷曲, 可以隐约看到他脸颊上的肌肉微微颤动:

“ [ˈrɒbəri] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈwɒntɪd] [ˈsɜ:vɪs] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɒv; əv] [rɪˈteɪnəz] . ”
“ **robbery is not the wonted service demanded of retainers** . ”
“ 抢劫 是 不是 这 惯常 服务 要求 的 预付金 . ”
“ 抢劫并非雇佣兵理应提供的服务。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈædəm] ! ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
“ **Poor Adam ! ” said the youth with a flash of spirit** ,
“ 贫穷的 亚当 ! ” 说 这 青年 和 一个 闪光 的 精神 ,
“ 可怜的亚当 ! ” 年轻人语气中闪过一丝激动, 说道。

“ [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [stript] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [ˈhəʊmsted] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)] [ˈfɑ:mə(r)] , [laɪk]
“ **at least he never stripped the peaceful homestead and humble farmer , like**
“ 在 至少 他 绝不 脱衣舞 这 和平 家园 和 谦逊的 农民 , 喜欢
 [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pəˈveɪə] ! ”
the royal purveyors ! ”
这 皇家 供应商 ! ”
“ 至少他不像那些皇家供应商那样, 掠夺宁静的家园和淳朴的农民 ! ”

“ [ha:] — [jʌŋ] [ˈreb(ə); rɪˈbel] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] .
“ **Ha — young rebel ! ” exclaimed the hunter** .
“ 哈 — 年轻的 反叛 ! ” 惊呼 这 猎人 :
“ 哈——年轻的叛逆者 ! ” 猎人喊道。

“ [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **Know you what you say ?** ”
“ 知道 你 什么 你 说 ? ”
“ 你知道你在说什么吗? ”

“ [aɪ] [rek] [nɒt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] : “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðəz] ,
“ **I reckon not , ” replied the boy : “ you have slain my father and my brothers** ,
“ 我 雷克 不是 , ” 回复 这 男生 : “ 你 有 被杀 我的 父亲 和 我的 兄弟 ,
“ 我不这么认为 , ” 男孩回答说: “ 你杀害了我的父亲和我的兄弟们 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] [lɑ:st] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [frend] .
and now you have slain my last and only friend .
和 现在 你 有 被杀 我的 最后的 和 仅有的 朋友 :
现在你又杀死了我最后一个, 也是唯一的朋友。

[du:; də] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð] [em ˈi:] — [ˈəʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈmʌðərz] [seɪk] , [let] [aɪ ˈti:] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ]
Do as you will with me — only for my mother's sake , let it not be a
做 作为 你 将要 和 我 — 仅有的 为了 我的 母亲的 清酒 , 让 它 不是 是 一个
 [ˈfeɪmfl] [deθ] ;
shameful death ;
可耻 死亡 ;
你们想怎么处置我就怎么处置吧——只要看在我母亲的份上, 就别让我死得那么耻辱;

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ˈelənɔ] [hæv; həv] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] - .
and let my sister Eleanor have my poor Leonillo .
和 让 我的 姐姐 埃莉诺 有 我的 贫穷的 - .
让我的妹妹埃莉诺收养我可怜的莱昂尼洛吧。

[ænd; ənd][let][em'ɪ:] , [tu:] , [li:v] [ðɪs] [gəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv][ɔ:ltən] ,
And let me , too , leave this gold with the priest of Alton ,
和 让 我 , 也 , 离开 这 金子 和 这 牧师 的 奥尔顿 ,
也请我把这笔黄金留给奥尔顿的牧师吧。

[ðæt] [maɪ] [tru:] - [hɑ:tɪd] ['lʌvɪŋ] ['ædəm] [meɪ] [hæv; həv][fɪt] ['berɪəl] [ænd; ənd] ['mæsɪz] . “
that my true - hearted loving Adam may have fit burial and masses .”
那 我的 真的 - 心地 爱 亚当 可能 有 合身 葬礼 和 群众 . “
愿我真心爱我的亚当能够得到妥善的安葬和弥撒。

“ [aɪ] [tel] [ði:] , [bɔɪ] ,
“ I tell thee , boy ,
” 我 告诉 你 , 男生 ,
“我告诉你，小子，

[hi; hi][ɪz][ɪn][nəʊ][mɔ:(r)] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['berɪəl] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɔ:(r)][aɪ] . [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm][ˈweərəli] .
he is in no more need of a burial than thou or I . I touched him warily .
他 是 在 不 更多的 需要 的 一个 葬礼 比 你 或者 我 . 我 感动 他 谨慎地 .
他并不比你我更需要葬礼。我小心翼翼地碰了碰他。

[hiə(r)] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] .
Here — his face more to the air .
这里 — 他的 脸 更多的 到 这 空气 .
他的脸更多地朝向天空。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)] [strenθ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði]
“ And the stranger bent down , and with his powerful strength lifted the
” 和 这 陌生人 弯曲 向下 , 和 和 他的 强大的 力量 抬起 这
[ˈhevi] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈædəm] ,
heavy form of Adam ,
重的 形式 的 亚当 ,
“于是，那陌生人弯下腰，用他强大的力量，将亚当沉重的身躯举了起来，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ˈbetə(r)] [səˈpɔ:t] [hɪm] .
so that the boy could better support him .
所以 那 这 男生 可以 更好的 支持 他 .
这样男孩就能更好地照顾他。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [flɑ:sk] [slʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Then taking some wine from the hunting - flask slung to his own shoulder ,
然后 采取 一些 葡萄酒 从 这 打猎 - 烧瓶 吊着 到 他的 自己的 肩膀 ,
然后从他肩上挎着的猎用酒壶里倒了些酒，

[hi; hi] [əˈplaɪd] [sʌm; səm][drɒps][tu:; tə][ðə; ði] [bru:z] .
he applied some drops to the bruise .
他 应用 一些 滴 到 这 挫伤 .
他往瘀伤处滴了几滴药水。

[ðə; ði] [smɑ:t] [prəˈdju:st] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][flɑ:sk][ˈɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz]
The smart produced signs of life , and the hunter put his flask into the boy's
这 聪明的 生产 标志 的 生活 , 和 这 猎人 放 他的 烧瓶 进入 这 男孩们
[hænd] ,
hand ,
手 ,
男孩恢复了生命迹象，猎人便把酒壶塞到男孩手里。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dra:ft] , [ænd; ənd] [ðen] — “ [hi; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
saying , “ Give him a draught , and then — “ he put his finger to his own
说 , “ 给 他 一个 草稿 , 和 然后 — “ 他 放 他的 手指 到 他的 自己的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
他说：“给他喝一口，然后——”他把手指放在自己的嘴唇上，

[ænd; ənd] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ə'pɑ:t] .
and stood somewhat apart .
和 站立 有些 除 .

他们站在一旁，显得有些格格不入。

[ʼædəm] [ʼəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪnɑ:ˈtɪkjələt] ['mə:məz] ; [ðen] , [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)]
Adam opened his eyes , and made some inarticulate murmurs ; then , the liquor
亚当 打开 他的 眼睛 , 和 制成 一些 不善言辞 低语 ; 然后 , 这 酒
[ˈbi:ɪŋ] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
being held to his lips ,
存在 握住 到 他的 嘴唇 ,

亚当睁开眼睛，含糊不清地嘟囔了几句；然后，有人把酒送到他嘴边，

[hi:; hi][dræŋk] , [ænd; ənd] [wɪð] [freɪ] [ˈvɪgə(r)] [reɪzd] [hɪm'self] .
he drank , and with fresh vigour raised himself .
他 喝 , 和 和 新鲜的 活力 提高 他自己 .

他喝了酒，精神焕发地站了起来。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ！ — [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **The boy ! — where is he ?**
” 这 男生 ！ — 在哪里 是 他 ？

“那个男孩！ ——他在哪里？”

[wɒt] [hæz; həz] [tʃɑ:nst] ?
What has chanced ?
什么 有 偶然 ？

发生了什么变化？

[ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
Is it you , Sir ?
是 它 你 , 先生 ？

请问是您吗，先生？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rəʊg] ?
Where is the rogue ?
在哪里 是 这 流氓 ？

那个流氓在哪里？

[fled] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] ?
Fled , the villain ?
逃亡 , 这 恶棍 ？

恶棍逃跑了吗？

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] [ə'pɒn] [ju: ˈes][nekst] !
We shall have the Prince upon us next !
我们 将 有 这 王子 之上 我们 下一个 ！

接下来我们将迎来王子！

[aɪ][mʌst; məst][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ʃɔ:t] !
I must after him , and cut his story short !
我 必须 后 他 , 和 切 他的 故事 短的 ！

我必须跟上他，然后简短地结束他的故事！

[ʃɔ:(r); jə(r)][hænd] , [sɜ:(r)] ！ “
Your hand , Sir ! ”
你的 手 , 先生 ！ ”

先生，请您伸出手！

“ [nei] , [ʼædəm] — [ʃɔ:(r); jə(r)] [hɜ:t] ！ ”
“ **Nay , Adam — your hurt ! ”**
” 不 , 亚当 — 你的 伤害 ！ ”

“不，亚当——是你受伤了！ ”

“ [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hed] ！
“ **A broken head** ！
“ 一个 破碎的 头 ！

“头破了！”

[tʊʃ] , - [tɪz] [nɔ:t] ！
Tush , ' **tis naught** ！
屁股 , - 的 零 ！

呸，什么都没有！

[hɪə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][hænd] ！
Here , **your hand** ！
这里 , 你的 手 ！

给你，你的手！

[kænst] [nɒt] [lend] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [help] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['sɜ:vɪs] ？
Canst not lend a hand to help a man up in your own service ？
罐 不是 借 一个 手 到 帮助 一个 男人 向上 在 你的 自己的 服务 ？

难道不能伸出援手，帮助一个为你所效力的人吗？

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈtestɪli] , [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [hi:; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] .
“ **he added testily** , **as stiff and dizzy he sat up and tried to rise** .
“ 他 额外 暴躁地 , 作为 僵硬的 和 晕眩的 他 卫星 向上 和 尝试 到 上升 .

他烦躁地补充道，同时感到身体僵硬、头晕目眩，于是坐起身来试图站起来。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [æn; ən] [ˈærəʊ] [tu:; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪtərəs] [tʌŋ] ；
“ **You might have sent an arrow to stop his traitorous tongue** ；
“ 你 可能 有 发送 一个 箭 到 停止 他的 叛徒 舌头 ；

“你本可以射箭阻止他那叛逆的舌头；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [ɪn] [ju:; jʊ] ！
but there is no help in you ！
但 那里 是 不 帮助 在 你 ！

但你帮不上忙！

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [prəˈvʊkt] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ju:θ] .
“ **he added** , **provoked at seeing a certain embarrassment about the youth** .
“ 他 额外 , 挑衅 在 看到 一个 肯定 尴尬 关于 这 青年 .

“他补充道，看到年轻人流露出的某种尴尬，他感到很恼火。”

“ [ˈdezət] [ˌem ˈi:] [æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] ！
“ **Desert me at this pinch** ！
“ 沙漠 我 在 这 捏 ！

“在这种危急时刻抛弃我吧！”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [sʌn] ！
It is not like his father's son ！
它 是 不是 喜欢 他的 父亲的 儿子 ！

他一点也不像他父亲的儿子！

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] , [wen] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [hi:; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] .
“ **and he was sinking back** , **when at sight of the hunter he stumbled** .
“ 和 他 曾是 下沉 后退 , 什么时候 在 视线 的 这 猎人 他 踉跄
[ˈi:ɡəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
eagerly to his feet ,
急切地 到 他的 脚 ,

“他正要往后退，突然看见猎人，便急忙踉跄着站了起来。”

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [ˈstæɡə(r)] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] .
but only to stagger against a tree .
但 仅有的 到 错开 反对 一个 树 .

但只是踉跄地撞到一棵树上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][kɑ:m] [di:p] [vɔɪs] .

“ You are my prisoner ! ” said the calm deep voice .

“ 你 是 我的 囚犯 ！ ” 说 这 冷静 的 深 的 嗓音 .

“你是我的囚犯！”一个平静而低沉的声音说道。

“ [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , ” [sed] [ˈædəm][ˈsɜ:rləli] .

“ Well and good , ” said Adam surlily .

“ 出色 地 和 好的 , ” 说 亚 当 暴躁 地 .

“很好,”亚当不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][let][ðə; ði] [ləd] [gəʊ] [fri:] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈjoʊmənz] [sʌn] ,

“ But let the lad go free : he is a yeoman's son ,

“ 但 让 这 小伙子 去 自由的 : 他 是 一个 乡 绅 儿 子 ,

“但是放了这孩子吧, 他是自耕农的儿子,

[hu:] [keɪm] [bʌt; bət][tu:; tə][beə(r)][em ˈi:] [ˈkʌmpəni] . ”

who came but to bear me company . ”

WHO 来了 但 到 熊 我 公司 . ”

他们来只是为了陪伴我。”

“ [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðəɪ] [treɪd] ?

“ And learn thy trade ?

“ 和 学习 你的 贸易 ?

“学习你的手艺？ ”

[ˈgʊdli] [ˈlesnz] [ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌnəˈweəz] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈhʌntsmən] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈæərəʊs] [ˈɑ:ftə(r)]

Goodly lessons in falling unawares on the King's huntsmen , and sending arrows after

很好 课程 在 坠落 不知情 在 这 国王学院 猎人 , 和 发送 箭头 后

[ðem; ðəm] !

them !

他们 !

这是在不经意间袭击国王猎人并向他们射箭的好例子！

[feə(r)] [ˈbri:dɪŋ] , [ɪn] [su:θ] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,

Fair breeding , in sooth ! ” repeated the stranger ,

公平的 选育 , 在 舒缓 ! ” 重复 这 陌生人 ,

“真是出身名门！”陌生人重复道。

[ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [krɒst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [bredθ] [ɒv; əv] [tʃest] ,

standing with his arms crossed upon his mighty breadth of chest ,

常 设 和 他的 武器 交叉 之上 他的 强大 的 宽度 的 胸部 ,

他双臂交叉抱在宽阔的胸膛上, 站着。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ˈædəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] , [greɪv] , [kəˈmɑ:ndɪŋ] [blu:] [aɪ] ,

and looking at Adam with a still , grave , commanding blue eye ,

和 寻找 在 亚 当 和 一个 仍然 , 严重 , 指挥 蓝色 的 眼睛 ,

她用一只平静、庄重、威严的蓝眼睛望着亚当,

[ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə] [prɪəs] [hɪm][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [daʊn] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

that seemed to pierce him and hold him down , as it were ,

那 似乎 到 刺穿 他 和 抓住 他 向下 , 作为 它 是 ,

那感觉仿佛刺穿了他, 把他牢牢地压制住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [hu:z] [ˈju:θfʌnəs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪkt] [ˌregjuˈlærəti][ɒv; əv] [ˈfi:tʃə(r)] [dɪd]

and a countenance whose youthfulness and perfect regularity of feature did

和 一个 面容 谁 青春 和 完美的 规律性 的 特征 做过

[bʌt; bət] [ɪnˈhɑ:ns] [ɪts] [ɪkˈsi:dɪŋ] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

but enhance its exceeding severity of expression .

但 提高 它是 超过 严重性 的 表达 .

而他那张年轻俊朗、五官端正的脸, 反而更衬托出他极其严肃的表情。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [mi:d] [ʊv; əv] [ˈrɒbəri] [ænd; ənd][ˈmɜ:də(r)] ? ”
“ You know the need of robbery and murder ? ”
“ 你 知道 这 需求 的 抢劫 和 谋杀 ？ ”
“你知道抢劫和谋杀的危害吗？ ”

“ [ə; eɪ][ˈhɔ:ltə(r); ˈhɒltə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊ] , ” [sed] [ˈædəm] [ˈredɪli] .
“ A halter and a bough , ” said Adam readily .
“ 一个 缰绳 和 一个 买 , ” 说 亚当 容易 .
“一条缰绳和一根树枝,”亚当爽快地说道。

“ [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət][ai] [tel] [ði:] [ðæt] [kənˈsɜ:nz] [nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] — [sɪnz] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd]
“ Well and good ; but I tell thee that concerns not the boy — since , ” he added
“ 出色地 和 好的 ; 但 我 告诉 你 那 担忧 不是 这 男生 — 自从 , ” 他 额外
[ˈbɪtəli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

“很好；但我告诉你，这与那孩子无关——因为,”他苦涩地补充道，

“ [hi:; hi][ɪz] [tu:] [mi:k] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [lɪft][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:z] !
“ he is too meek and tender so much as to lift a hand in his own cause !
“ 他 是 也 温顺 和 投标 所以 很多 作为 到 举起 一个 手 在 他的 自己的 原因 !
“他太温顺、太柔弱了，以至于不敢为自己的事情出手！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ɔ:z] . ”
He has never crossed the laws . ”
他 有 绝不 交叉 这 法律 . ”
他从未触犯过法律。

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] :
“ I understand you , friend , ” said the hunter :
“ 我 理解 你 , 朋友 , ” 说 这 猎人 :
“我明白你的意思，朋友,”猎人说道：

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈvælju:d] [tʃɑ:dʒ] — [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [sʌn] [ʊv; əv] [wʌn] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][ˈbærənz] .
“ he is a valued charge — maybe the son of one of the traitor barons .
“ 他 是 一个 有价值的 收费 — 或许 这 儿子 的 一 的 这 叛徒 男爵们 .
“他是个重要的目标——也许是某个叛徒男爵的儿子。”

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] — [ji:ld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpɑ:d(ə)n]
Take my advice — yield him to the King's justice , and secure your own pardon
拿 我的 建议 — 屈服 他 到 这 国王学院 正义 , 和 安全的 你的 自己的 赦免
.
“
:
“
:
“

听我的劝告——把他交给国王审判，这样你也能获得赦免。

“ [aʊt] , [ˈmɪskrɪənt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈædəm] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm] [əˈgen] ,
“ Out , miscreant ! ” shouted Adam ; and was about to spring at him again ,
“ 出去 , 恶棍 ! ” 喊叫 亚当 ; 和 曾是 关于 到 春天 在 他 再次 ,
“滚开，恶棍！ ”亚当喊道，正要再次扑向他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑ:m] [ˈkɒləd] [hɪm] ,
but the powerful arm collared him ,
但 这 强大的 手臂 项圈 他 ,
但那只强有力的手臂勒住了他的脖子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [grɑ:sp] .
and he recognized at once that he was like a child in that grasp .
和 他 认可 在 一次 那 他 曾是 喜欢 一个 孩子 在 那 抓牢 .
他立刻意识到，在那份掌控之下，他就像个孩子。

[hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wið] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmʌtə] ,
He ground his teeth with rage and muttered ,
他 地面 他的 牙齿 和 愤怒 和 低声说道 ,
他咬牙切齿，怒不可遏，低声说道：

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wið] [sʌt] [θju:z] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [sʌt] [ˈdæstədli] [ˈkaʊnsl] ,
“ **That a fellow with such thews should give such dastardly counsel** ,
” 那 一个 同伴 和 这样的 那些 应该 给 这样的 卑鄙的 法律顾问 ,
“一个有这种本事的人竟然会给出如此卑鄙的建议，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈjɒndə(r)][nɒt] [lɪft] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][tu:; tə][eɪd] ! ”
and he yonder not lift a finger to aid ! ”
和 他 远处 不是 举起 一个 手指 到 援助 ! ”
而他却袖手旁观，连一根手指头都不肯伸出来帮忙！

“ [wɪlt] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈi:] , ” [kəmˈpəʊzdli] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , “ [wið] [hændz] [fri:] ?
“ **Wilt follow me** , ” **composedly demanded the stranger** , “ **with hands free** ?
” 枯萎 跟随 我 , ” 镇定 要求 这 陌生人 , ” 和 双手 自由的 ?
“你愿意空着手跟着我吗？”陌生人镇定地问道。

[ɔ:(r)][mʌst; məst][aɪ][baɪnd][ðem; ðəm] ? ”
or must I bind them ? ”
或者 必须 我 绑定 他们 ? ”
还是我必须把它们绑起来？

“ [ˈfɒləʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈædəm] , [ˈru:fəli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wið] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊt] — “
“ **Follow ?** ” **replied Adam , ruefully looking at the boy with eyes full of reproach** — “
” 跟随 ? ” 回复 亚当 , 懊悔地 寻找 在 这 男生 和 眼睛 满的 的 责备 — “
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

“跟我来？”亚当回答道，懊悔地看着男孩，眼中充满了责备——“是的，
[ˈfɒləʊ] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈɡæləʊz] [ðəʊ] [wɪlt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tri:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [best] !
follow to any gallows thou wilt — and the nearest tree were the best !
跟随 到 任何 绞刑架 你 枯萎 — 和 这 最近的 树 是 这 最好的 !
你愿意跟随我到任何绞刑架吗？最近的那棵树就是最好的选择！

[kʌm] [ɒn] ! ”
Come on ! ”
来 在 ! ”
快点！ ”

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈwɒrənt] , ” [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈhʌntə(r)] .
“ **I have no warrant** , ” **returned the grave hunter** .
” 我 有 不 保证 , ” 返回 这 严重 猎人 .
“我没有搜查令，”掘墓人回答道。

“ [tʊʃ] !
“ **Tush !**
” 屁股 !
“屁股！

[wɒt] [ˈwɒrənt] [ɪz] [ˈni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈaʊtlɔ:] — [meɪd] [səʊ][baɪ][ðə; ði]
what warrant is needed for hanging a well - known outlaw — made so by the
什么 保证 是 需要 为了 绞刑 一个 出色地 - 已知 取缔 — 制成 所以 经过 这
[ˈprɪnsɪz] [ˈtendə(r)] [ˈmə:si] ?
Prince's tender mercies ?
王子的 投标 怜悯 ?
绞死一个因王子仁慈而臭名昭著的亡命之徒，需要什么逮捕令？

“绞死一个因王子仁慈而臭名昭著的亡命之徒，需要什么逮捕令？

[ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [θæŋk] [ðɪ:] , [mæn] ,
The Prince will thank thee , man ,
这 王子 将要 感谢 你 , 男人 ,
王子会感谢你的，伙计。
[fɔ:(r); fə(r)] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)] [hu:] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['treʒərə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði][bægz]
for ridding the realm of the robber who fell on the treasurer bearing the bags
为了 骑行 这 领域 的 这 强盗 WHO 跌倒 在 这 财务主管 轴承 这 包
[frɒm; frəm] ['lestə(r)] !
from Leicester !
从 莱斯特 !

为清除王国中袭击了从莱斯特运送货物的财政大臣的强盗！
" [ænd; ʌnd] ['mi:nwaɪl] , [wɪð] [ʌn'ku:θ] ['kʌnɪŋ] ,
" And meanwhile , with uncouth cunning ,
" 和 同时 , 和 粗野 狡猾 ,

与此同时，他们还耍着粗鲁的狡诈手段，
[ˈædəm][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [baɪ] [wɪŋks] [ænd; ʌnd] ['dʒestʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:]
Adam was striving to telegraph by winks and gestures to the boy who
亚当 曾是 努力 到 电报 经过 眨眼 和 手势 到 这 男生 WHO
[hæd; həd][səʊ] ['gri:vəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] ,
had so grievously disappointed him ,
有 所以 严重地 失望的 他 ,

亚当试图通过眨眼和手势向那个让他无比失望的男孩传递信息。
[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌməri] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn]
that the moment of his own summary execution would be an excellent one
那 这 片刻 的 他的 自己的 概括 执行 会 是 一个 出色的 一
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪ'skeɪp] .
for his companion's escape .
为了 他的 同伴的 逃脱 .

他被立即处决的那一刻，正是他的同伴逃脱的绝佳时机。
[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] , [səʊ] ['stedi] [jet] [səʊ] [kwɪk] [ˈʌndə(r)][ɪts] ['sʌmwɒt] ['dru:pɪŋ] ['aɪlɪd] , [dɪ'tektɪd]
But the eye , so steady yet so quick under its somewhat drooping eyelid , detected
但 这 眼睛 , 所以 稳定的 然而 所以 快的 在下面 它是 有些 下垂 眼皮 , 检测到
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['strætədʒəm] .
the simple stratagem .
这 简单的 策略 .

但是，那只眼睛，在略微下垂的眼睑下，却既稳定又敏捷，察觉到了这个简单的计谋。
" [aɪ] [trəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [θæŋk] [em 'i:][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðəɪn] . "
" I trow the Prince might thank me more for bringing in this charge of thine . "
" 我 扔 这 王子 可能 感谢 我 更多的 为了 带来 在 这 收费 的 你的 . " "
“我想，王子殿下或许会更感谢我把你的这项任务带过来。”

" [smɔ:l] [θæŋks] , [aɪ] [trəʊ] ,
" Small thanks , I trow ,
" 小的 谢谢 , 我 扔 ,

“略表谢意，我投去。”
[fɔ:(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [hændz][ɒn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:f(ə)n] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pwa:təvæ̃][mæn] - [æt; ət] -
for laying hands on a poor orphan — the son of a Poitevin man - at -
为了 躺下 双手 在 一个 贫穷的 孤儿 — 这 儿子 的 一个 波特万 男人 - 在 -
[ɑ:mz] — [ðæt] [aɪ] [kept] [wɪð] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
arms — that I kept with me for love of his father ,
武器 — 那 我 保留 和 我 为了 爱 的 他的 父亲 ,
因为他收养了一个可怜的孤儿——一个普瓦图士兵的儿子——我出于对他父亲的爱而把他带在身边。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈfɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] ！ ” [ˈædɪd] [ˈædəm] ,
though he is fitter for a convent than the green wood ! ” added Adam ,
尽管 他 是 钳工 为了 一个 修道院 比 这 绿色的 木头 ！ ” 额外 亚当 ,
“不过他更适合待在修道院里，而不是待在绿林里！”亚当补充道。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ɒv; əv] [kiːn] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with the same sound of keen reproach and disappointment in his voice .
和 这 相同的 声音 的 敏锐的 责备 和 失望 在 他的 嗓音 .
他语气中带着同样的严厉责备和失望。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːn] [æt; ət] [ˈɡɪlfərd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ That shall we learn at Guildford , ” replied the stranger .
” 那 将 我们 学习 在 吉尔福德 , ” 回复 这 陌生人 .
“那我们就在吉尔福德知道了。”陌生人回答道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] . ”
“ There are means of teaching a man to speak . ”
” 那里 是 方法 的 教学 一个 男人 到 说话 . ”
“有办法教会一个人说话。”

“ [nʌn] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [wɪð] [em ˈiː] , ” [ˈstaʊtli] [rɪˈspɒndɪd] [ˈædəm] .
“ None that will serve with me , ” stoutly responded Adam .
” 没有任何 那 将要 服务 和 我 , ” 坚定地 回应 亚当 .
“没有一个愿意和我一起服役的,”亚当坚定地回答道。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪːf] [ˈɑːnsə(r)] .
“ That shall we see , ” was the brief answer .
” 那 将 我们 看 , ” 曾是 这 简短的 回答 .
“那我们拭目以待。”对方简短地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
And he signed to his prisoners to move on before him ,
和 他 签名 到 他的 囚犯 到 移动 在 前 他 ,
他示意囚犯们在他前面先行。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][səʊ][tuː; tə] [ɪntəˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [ˈpɜːs(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
taking care so to interpose his stately person between them ,
采取 关心 所以 到 插入 他的 庄严 人 之间 他们 ,
他小心翼翼地将自己威严的身躯置于他们之间。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [baɪ] [wɜːd] , [fɑː(r)] [les] [baɪ] [lʊk] .
that there should be no communication by word , far less by look .
那 那里 应该 是 不 沟通 经过 单词 , 远的 较少的 经过 看 .
不应该通过言语交流，更不用说通过眼神交流了。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
THE LADY OF THE FOREST
这 女士 的 这 森林
森林女士

“ [brɪˈhəʊld] [haʊ] [ˈmɜːsi] [stɪl]
“ Behold how mercy softeneth still
” 看哪 如何 怜悯 软化 仍然
“看哪，怜悯何等温柔，仍能使人软弱。”

[ðə; ði] [ˈhɔːtiɪst] [hɑːt] [ðæt] [bɪts] :
The haughtiest heart that beats :
这 最傲慢的 心 那 节拍 :
最傲慢的心跳动着：

[praɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] [meɪ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] ,
Pride with disdain may he answered again ,
自豪 和 蔑视 可能 他 回答 再次 ,

他带着傲慢和轻蔑再次回答道。

[bʌt; bət][ˈpɑːd(ə)n][æɪ; ət][wʌns] [dɪ'fi:t] ！ ” — [es] . [em] .
But pardon at once defeats ! ” — S . M .
但 赦免 在 一次 失败 ！ ” — S . M .

但要立即原谅失败！ ——SM

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [pɑːts] [mɪə(r)]['əʊpən] [hiːθ] , ['θɪkli] [əd'ɔːnd] [baɪ][ðə; ði]
The so - called forest was in many parts mere open heath , thickly adorned by the
这 所以 - 称为 森林 曾是 在 许多 部分 仅仅 打开 希思 , 浓密 装饰 经过 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːp(ə)l] [lɪŋ] ,
beautiful purple ling ,
美丽的 紫色的 凌 ,

所谓的森林，很多地方只不过是开阔的荒地，上面密密麻麻地长满了美丽的紫菀。

['blendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪt] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dwɔːf] [fɜːz] ,
blending into a rich carpet with the dwarf furze ,
混合 进入 一个 富有的 地毯 和 这 矮人 金雀花 ,

与矮金雀花交织成一片繁茂的地毯，

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and backed by thickets of trees in the hollows of the ground .
和 支持的 经过 灌木丛 的 树木 在 这 空心 的 这 地面 .

地势低洼处长满了茂密的树木。

[ə'krɒs] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] [ðə; ði][tɔːl] ['fɒrɪstə(r)] ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ɪn] ['saɪləns] — ['muːvɪŋ]
Across this wild country the tall forester conducted his captives in silence — moving
穿过 这 荒野 国家 这 高的 林务员 实施 他的 俘虏 在 沉默 — 移动
[ə'ləŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [ðæt] ['eɪdɪdəntli] [kɒst] [hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] ,
along with a pace that evidently cost him so little exertion ,
沿着 和 一个 步伐 那 显然 成本 他 所以 小的 用力 ,

在这片荒野中，高大的护林员默默地带领着他的俘虏们前进——他的步伐轻快，显然毫不费力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['stedi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [hæv; həv]
and was so steady and even , that his companions might have
和 曾是 所以 稳定的 和 甚至 , 那 他的 同伴 可能 有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː] [sləʊ] ,
supposed it slow ,
据称 它 慢的 ,

他的步伐如此稳健均匀，以至于他的同伴们可能会以为他走得很慢。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒtʃt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɒt] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
had they only watched it , and not been obliged to keep up with it .
有 他们 仅有的 观看 它 , 和 不是 到过 有义务 到 保持 向上 和 它 .

如果他们只是观看，而不是被迫追剧的话。

[laɪt] [ɒv; əv] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æɪ; ət] [taɪmz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən]
Light of foot as the youth was , he was at times reduced to an
光 的 脚 作为 这 青年 曾是 , 他 曾是 在 时代 减少 到 一个
[ˈɔːlməʊst] ['breθləs] [rʌŋ] ;
almost breathless run ;
几乎 喘不过气 跑步 ;

虽然这名年轻人身轻如燕，但有时也只能气喘吁吁地奔跑；

[ænd; ənd][ˈædəm] [plɒdɪd] [əˈlɒŋ] , [wɪð] [straɪdz] [ðæt] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn]
and Adam plodded along , with strides that worked his arms and shoulders in
和 亚当 蹒跚而行 沿着 , 和 步幅 那 工作 他的 武器 和 肩膀 在
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

亚当迈着沉重的步伐向前走去，他的手臂和肩膀也随之起伏。

[ˈɑːftə(r)][əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] ,
After about three miles ,
后 关于 三 英里 ,
[wɪθ] [əpəʊz] [əpəʊz] [ˈɪŋ] [wɪθ] [əpəʊz] [ˈɪŋ]
大约行驶了三英里后，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)]
when the boy was beginning to feel as if he must soon be in danger
什么时候 这 男生 曾是 开始 到 感觉 作为 如果 他 必须 很快 是 在 危险
[ɒv; əv] [ˈlæɡɪŋ] ,
of lagging ,
的 滞后 ,

当男孩开始觉得自己可能很快就要掉队的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ,
they came into a dip of the ground where stood a long , low ,
他们 来了 进入 一个 蘸 的 这 地面 在哪里 站立 一个 长的 , 低的 ,
[wɪθ] [əpəʊz] [əpəʊz] [ˈɪŋ] [wɪθ] [əpəʊz] [ˈɪŋ]
他们来到一处地势低洼的地方，那里立着一条又长又低的树干。

[ɪˈregjələ(r)] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈpɑːtli] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [stəʊn] , [ruːft] [wɪð] [ˈɪŋɡl] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] ,
irregular building , partly wood and partly stone , roofed with shingle in some parts ,
不规则的 建筑 , 部分 木头 和 部分 石头 , 有顶棚 和 卵石 在 一些 部分 ,
[ɪn][ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ˈheðə(r)] .
in others with heather .
在 其他的 和 希瑟 .

不规则的建筑，一部分是木头，一部分是石头，部分屋顶铺着木瓦，部分屋顶铺着石楠花。

[ðə; ði][lɑːst] [əˈdɪf(ə)n] , [ə; eɪ] [diːp] [pɔːtʃ] ,
The last addition , a deep porch ,
这 最后的 添加 , 一个 深的 门廊 ,
[wɪθ] [əpəʊz] [əpəʊz] [ˈɪŋ] [wɪθ] [əpəʊz] [ˈɪŋ]
最后新增的部分是一个宽敞的门廊。

[stɪl] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [freʃ] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒn][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][saɪdz] ,
still retained the fresh tints of the bark on the timber sides ,
仍然 保留 这 新鲜的 色调 的 这 吠 在 这 木材 侧面 ,
[wɪθ] [əpəʊz] [əpəʊz] [ˈɪŋ] [wɪθ] [əpəʊz] [ˈɪŋ]
木材侧面仍然保留着树皮的新鲜色泽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋ] [ðæt] [ruːft] [aɪˈtiː] .
and the purple of the ling that roofed it .
和 这 紫色的 的 这 凌 那 有顶棚 它 .
[wɪθ] [əpəʊz] [əpəʊz] [ˈɪŋ] [wɪθ] [əpəʊz] [ˈɪŋ]
还有覆盖屋顶的紫杉树皮。

[ʃedz] [ænd; ənd][aʊt] - [ˈhaʊzɪz] [səˈraʊndɪd] [aɪˈtiː] ; [dɒgz][ɪn] [ˈkʌplz] , [ˈhɔːsɪz] , [ɡruːmz] , [ænd; ənd]
Sheds and out - houses surrounded it ; dogs in couples , horses , grooms , and
棚屋 和 出去 - 房屋 包围 它 ; 狗 在 情侣 , 马匹 , 新郎 , 和
[ˈfɒrɪstəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒŋɡriːgeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] ;
foresters , were congregated in the background ;
林务员 , 是 聚集 在这 背景 ;

周围是棚屋和附属建筑；成双成对的狗、马、马夫和护林员聚集在背景中；

[bʌt; bæt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [nju:] [pɔ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ,
but around this new porch were gathered a troop of peasant women , children ,
但 大约 这 新的 门廊 是 聚集 一个 部队 的 农民 女性 , 孩子们 ,
[ænd; ænd][eɪdʒd][men] .
and aged men .
和 老年人 男人 .

但是，在这新门廊周围聚集了一群农妇、儿童和老人。

[ðə; ði] [faɪn] [bɔ:ld] [braʊ] [ænd; ænd]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði]['i:gə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The fine bald brow and profile of the old peasant , the eager face of the
这 美好的 秃 眉头 和 轮廓 的 这 老的 农民 , 这 渴望的 脸 的 这
['kɜ:li] - [heəd] [tʃaɪld] ,
curly - haired child ,
卷曲 - 头发 孩子 ,
老农秃顶的额头和侧脸，卷发孩子渴望的脸庞，

[ðə; ði] [wɔ:n] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] - [tɑ:skt] ['mʌðə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʌp'liftɪd] [tə'wɔ:dz]
the worn countenance of the hard - tasked mother , were all uplifted towards
这 磨损 面容 的 这 难的 - 任务 母亲 , 是 全部 提升 向
[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,
那位辛勤劳作的母亲疲惫不堪的面容，都被抬向了门口。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] , ['slaitli] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,
in which stood , slightly above them , a lady ,
在 哪个 站立 , 轻微地 多于 他们 , 一个 女士 ,
在他们上方不远处，站着一位女士，
[wɪð] [tu:] [lɒŋ] ['plætɪd] ['flæksn] ['tresɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk]
with two long plaited flaxen tresses descending on her shoulders , under a black
和 二 长的 编织 亚麻色 头发 下降 在 她 肩膀 , 在下面 一个 黑色的
['sɪlkən] [veɪl] ,
silken veil ,
丝 面纱 ,
她两缕长长的亚麻色辫子垂在肩上，被黑色丝绸面纱遮盖着。

[ðæt] [dis'kləʊz] [ə; eɪ] ['ju:θfɪ] ['kaʊntənəns] , [fʊl] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][kɑ:m] ['lʌvlinəs] ,
that disclosed a youthful countenance , full of pure calm loveliness ,
那 披露 一个 青春 面容 , 满的 的 纯的 冷静的 可爱 ,
那容貌透着青春活力，充满纯净宁静的美感。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][bʌt; bæt] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ænd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɪtɪd]
of a simple but dignified and devotional expression , that might have befitted
的 一个 简单的 但 凝重 和 灵修 表达 , 那 可能 有 合适的
[æŋ; ən][eɪndʒl][ɒv; əv] [t'ʃærəti] .
an angel of charity .
一个 天使 的 慈善机构 .
这是一种简单却庄重虔诚的表达，或许配得上慈善天使的形象。

[ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ænd][ə; eɪ]['leɪdi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spensɪŋ] [ləʊvz] [ænd; ænd] [wɔ:m] ['gɑ:mənts] [tu:; tə][ðə; ði]
A priest and a lady were dispensing loaves and warm garments to the
一个 牧师 和 一个 女士 是 分发 面包 和 温暖的 服装 到 这
[θrɒŋ] [ə'raʊnd] ;
throng around ;
人群 大约 ;
一位牧师和一位女士正在向周围的人群分发面包和保暖衣物；

[bʌt; bæt] [i:tʃ] [ɡɪft][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ,
but each gift was accompanied by a gentle word from the lady ,
但 每个 礼物 曾是 伴随 经过 一个 温和的 单词 从 这 女士 ,
但每份礼物都附有这位女士的一句温馨话语。

[f'reɪmd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhəʊmli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
framed with difficulty to their homely English tongue ,
框 和 困难 到 他们的 家常的 英语 舌头 ,
用他们熟悉的英语表达起来很困难,

[bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ʌŋkəmprɪ'hendɪŋ] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [bʊ; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈmjuːzɪk] .
but listened to even by uncomprehending ears like a strain of Church music .
但 听着 到 甚至 经过 难以理解 耳朵 喜欢 一个 拉紧 的 教会 音乐 .
但即使是不懂音乐的人，听起来也像在听教堂音乐。

[ˈædəm][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˈfɒrɪstə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [bʊ; əv] [ˈsɜːvənts] ,
Adam had expected the forester to turn aside to the group of servants ,
亚当 有 预期的 这 林务员 到 转动 旁边 到 这 团体 的 仆人 ,
亚当原本以为护林员会转身走向那群仆人,

[bʌt; bət][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [sɔː] [hɪm] [liːd] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
but in blank amazement saw him lead the way through the poor at the gate
但 在 空白的 惊愕 锯 他 带领 这 方式 通过 这 贫穷的 在 这 门
;
;
;
;
但众人却惊奇地看到他带领着穷人穿过门口;

[ænd; ænd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [ˈbendɪŋ] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and advancing to the porch with a courteous bending of his head ,
和 前进 到 这 门廊 和 一个 有礼貌 弯曲 的 他的 头 ,
他微微颌首，恭敬地走到门廊前。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ˌprɒvɒn'sɑːl] — [fɑː(r)][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [ˈædəmz] [ɪəz] —
he said in the soft Provençal — far more familiar than English to Adam's ears —
他 说 在 这 柔软的 普罗旺斯 — 远的 更多的 熟悉的 比 英语 到 亚当的 耳朵 —
“ [hæst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ˈsʌplɪənt] ,
“ **Hast room for another suppliant** ,
“ 哈斯特 房间 为了 其他 请求者 ,
他用柔和的普罗旺斯语说道——这种语言对亚当来说比英语熟悉得多——“还有地方容纳另一位祈求者吗？”

[miː][ˈdəʊnə] ?
mi Dona ?
米 多娜 ?
mi Dona?

“ [ðə; ði] [swiːt] [feə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌnbɪːm] [bʊ; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ænd][ə; eɪ]
“ **The sweet fair face lighted up with a sudden sunbeam of joy ; and a**
“ 这 甜的 公平的 脸 照明 向上 和 一个 突然 阳光 的 喜悦 ; 和 一个
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
musical voice replied .
音乐 嗓音 回复 .
“甜美的脸上突然绽放出灿烂的笑容；一个悦耳的声音回应道。

“ [ˈwelkəm] , [maɪ] [ˈdiərəst] [bɔːd] :
“ **Welcome , my dearest Lord** :
“ 欢迎 , 我的 亲爱的 主 :
“欢迎您，我最亲爱的主：

[mʌtʃ] [dɪd][aɪ] [niːd] [ðɪː] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [pleɪnt] [bʊ; əv][sʌm; səm][bʊ; əv] [ðɪːz] [ðəɪ] [liːdʒ] ,
much did I need thee to hear the complaints of some of these thy lieges ,
很多 做过 我 需要 你 到 听到 这 投诉 的 一些 的 这些 你的 列王 ,
我多么需要你来倾听你这些君主们的诉求啊！

[wɪtʃ] [maɪ] [ɪəz] [kæn; kən] [skeəs] [ˌʌndə'stænd] !
which my ears can scarce understand !
哪个 我的 耳朵 能 稀少 理解 !
我的耳朵简直难以理解！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:t] [ðəʊ] [ə'ləʊn] ?

But why art thou alone ?
但 为什么 艺术 你 独自的 ?

但你为何孤身一人？

[ɔ:(r)][rɑ:ðə(r)] , [waɪ] [ðʌs] ['streɪndʒli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ? "

or rather , why thus strangely accompanied ? "
或者 相当 , 为什么 因此 奇怪的 伴随 ? "

或者更确切地说，为什么会有这种奇怪的伴随现象？

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wʌn] [baɪ][maɪ]['sɪŋɡ(ə)] [ɑ:m] , [hu:m] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɔ:z]

" These are the captives won by my single arm , whom , according to all laws
" 这些 是 这 俘虏 韩元 经过 我的 单身的 手臂 , 谁 , 根据 到 全部 法律

[ɒv; əv] ['ɪvəlɪ]

of chivalry ,
的 骑士精神 ,

“这些是我单枪匹马俘获的俘虏，他们按照骑士精神的一切准则，

[ðəɪn] [əʊn] [tru:] [naɪt] [ðʌs] [leɪz] [æt; ət] [ðəɪ] [fi:t] , [feə(r)]['leɪdɪ] [maɪn] ,

thine own true knight thus lays at thy feet , fair lady mine ,
你的 自己的 真的 骑士 因此 躺下 在 你的 脚 , 公平的 女士 矿 ,

我美丽的夫人，你真正的骑士就这样躺在你的脚下。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət] [ðəɪn] [əʊn] ['greɪʃəs] [wɪl] [ænd; ənd] ['plezə(r)] .

to be disposed of at thine own gracious will and pleasure .
到 是 处置 的 在 你的 自己的 亲切 将要 和 乐趣 .

由您自行决定处置。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['swi:tənəs] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,

" And a smile of such sweetness lightened his features ,
" 和 一个 微笑 的 这样的 甜味 轻度 他的 特征 ,

“他脸上绽放出甜美的笑容，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] " ['blesɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [feɪs] !

that a murmur of " Blessings on his comely face !
那 一个 低语 的 " 祝福 在 他的 漂亮 脸 !

一声低语：“愿祝福降临在他俊美的脸上！ ”

" [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ə'sembli] ; [ænd; ənd]['ædəm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] ['stɑ:tld] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] "

" ran through the assembly ; and Adam indulged in a gruff startled murmur of "
" 跑 通过 这 集会 ; 和 亚当 沉溺其中 在 一个 粗暴 惊慌 低语 的 "

“在会众中传开；亚当惊愕地低声粗声说道：“

- [tɪz][ðə; ði] [prɪns] ,

' Tis the Prince ,

- 的 这 王子 ,

是王子，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['dev(ə)] [hɪm'self] !

or the devil himself !
或者 这 魔鬼 他自己 !

或者，甚至是魔鬼本人！

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , [kɑ:mpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

" while his young master , comprehending the gesture of the Prince ,
" 尽管 他的 年轻的 掌握 , 理解 这 手势 的 这 王子 ,

“而他的少爷，领会了王子的举动，

[ænd; ənd] [əʊvə'bo:n] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] , [stept] ['fɔ:wəd] ,

and overborne by the lovely winning graces of the Princess , stepped forward ,
和 压倒 经过 这 迷人的 获胜 恩典 的 这 公主 , 步 向前 ,

他被公主迷人的风姿所折服，走上前去。

[ˈdɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈædəm][tu:; tə] [ˈfɒləʊ]
doffing his cap and bending his knee , and signing to Adam to follow
脱下 他的 帽 和 弯曲 他的 膝盖 , 和 签名 到 亚当 到 跟随
[hɪz; ɪz][ɪgˈzɑ:mp(ə)] .
his example .
他的 例子 .

他脱帽致敬，单膝跪地，示意亚当效仿他的做法。

“ [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [ˈdeərɪŋ][ˈperəl] [əˈgen] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:m]
“ **Thou hast been daring peril again ! ” said the Princess , holding her husband's arm**
“ 你 哈斯特 到过 大胆 危险 再次 ! ” 说 这 公主 , 保持 她 丈夫的 手臂
,
,
,
“你又冒险了！”公主挽着丈夫的胳膊说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˈlʌvɪŋli] [rɪˈprəʊtʃfl] [jet] [ɪgˈzʌlt] [aɪz] .
and looking up into his face with lovingly reproachful yet exulting eyes .
和 寻找 向上 进入 他的 脸 和 深情地 责备的 然而 欣喜若狂 眼睛 .
她仰望着他的脸，眼中既有爱意和责备，又有喜悦。

“ [jet] [ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] !
“ **Yet I will not be troubled !**
“ 然而 我 将要 不是 是 麻烦 !
“但我不会为此烦恼！”

[nɔ:t] [ɪz][ˈdeɪndʒə(r)][tu:; tə] [ðɪ:] !
Naught is danger to thee !
零 是 危险 到 你 !
对你而言，没有危险！

[ænd; ənd] [jet] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ʌnˈɑ:md] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɜ:di] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ai] [si:]
And yet alone and unarmed to encounter such a sturdy savage as I see
和 然而 独自的 和 徒手 到 遇到 这样的 一个 结实的 野蛮的 作为 我 看
[ˈjɒndə(r)] !
yonder !
远处 !

然而，我孤身一人，手无寸铁，却遭遇了眼前这般强壮的野蛮人！

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] !
But there is blood on his brow !
但 那里 是 血 在 他的 眉头 !
但他额头上有血迹！

[let] [hɪz; ɪz] [hɜ:t] [bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə][əə(r)][wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] . “
Let his hurt be looked to ere we speak of his fate . ”
让 他的 伤害 是 看起来 到 埃雷 我们 说话 的 他的 命运 . “
在我们谈论他的命运之前，先让我们关注他所受的伤害。

“ [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðai][dɪˈspəʊz(ə)] , [mi:] [ˈdəʊnə] , ” [rɪˈtʜ:nd] [ˈedwəd] : “ [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
“ **He is at thy disposal , mi Dona , ” returned Edward : “ thou art the judge of**
“ 他 是 在 你的 处理 , 米 多娜 , ” 返回 爱德华 : “ 你 艺术 这 法官 的
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
“他听候您的差遣，夫人，”爱德华回答说，“您才是最终的评判者。”

[ænd; ənd][[æɪ; ʒəl] [dɪˈsaɪd] [ðəə(r)][lɒt] [wen] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [ðəə(r)] [teɪl] . “
and shall decide their lot when thou hast heard their tale . ”
和 将 决定 他们的 很多什么时候 你 哈斯特 听到 他们的 故事 . “
你听完他们的讲述后，将决定他们的命运。

“ [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [skeəs] [bi:: bi] [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['elənc] ,
“ **It can scarce be a very dark one , ” replied Eleanor ,**
“ 它 能 稀少 是 一个 非常 黑暗的 一 , ” 回复 埃莉诺 ,
“应该不会很黑吧,”埃莉诺回答说。

“ [ɔ:(r)] [ðəʊ] [wʊdst] ['nevə(r)] [hæv; həv] [led] [ðem; ðəm] [tu:: tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
“ **or thou wouldst never have led them to such a judge !**
“ 或者 你 会 绝不 有 引领 他们 到 这样的 一个 法官 !
“否则你绝不会把他们带到这样的法官面前! ”

“ [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:: tə] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ʃi:: ʃi] [bɪ'gæn] [tu:: tə] [seɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒrən] ['ɪŋɡlɪ] ,
“ **Then turning to the prisoners , she began to say in her foreign English ,**
“ 然后 转弯 到 这 囚犯 , 她 开始 到 说 在 她 外国的 英语 ,
然后她转向囚犯们, 开始用她那蹩脚的英语说道:

“ ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['fa:ðə(r)] , [frendz] — ” [wen] [ʃi:: ʃi] [brəʊk] [ɒf] [æt; ət] ['fʊlə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ **Follow the good father , friends — ” when she broke off at fuller sight of the**
“ 跟随 这 好的 父亲 , 朋友们 — ” 什么时候 她 打破 离开 在 更丰满 视线 的 这
[bɔɪz] ['kaʊntənəns] ,
boy's countenance ,
男孩们 面容 ,
“朋友们, 要跟随这位好父亲——”她话还没说完, 就看到了男孩的脸, 顿时停住了。

[ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌprɒvənsɑ:l] , “ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] [ænd; ænd] [mi:n] ! ”
and exclaimed in Provençal , “ I know the like of that face and mien ! ”
和 惊呼 在 普罗旺斯 , “ 我 知道 这 喜欢 的 那 脸 和 面容 ! ”
他用普罗旺斯语惊呼道: “我认得这种脸和神态! ”

“ ['tru:li] [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] ;
“ **Truly dost thou know it , ” her husband replied ;**
“ 真的 朋友 你 知道 它 , ” 她 丈夫 回复 ;
“你真的知道吗?”她丈夫回答说;

“ [bʌt; bət] [pi:s] [tɪl] [ðəʊ] [hæst] [klɪəd] [ðəɪ] ['prez(ə)nt] [kɔ:t] , [ænd; ænd] [wi:: wi] [kæn; kən] [bi:: bi] ['praɪvət] .
“ **but peace till thou hast cleared thy present court , and we can be private .**
“ 但 和平 直到 你 哈斯特 已清除 你的 展示 法庭 , 和 我们 能 是 私人的 .
— ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pri:st] ,
— **Follow the priest ,**
— 跟随 这 牧师 ,
“但愿在你清理完你现在的法庭之后, 我们能私下交谈。——跟随祭司,

“ [hi:: hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ænd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [prɪn'sesɪz] ['plezə(r)] .
“ **he added , “ and await the Princess's pleasure .**
“ 他 额外 , “ 和 等待 这 公主的 乐趣 .
“然后等待公主的喜悦。”他补充道。

“ [ðeɪ] [əu'bei] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [pri:st] [led] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɔ:(r)] ,
“ **They obeyed ; and the priest led them through a side - door ,**
“ 他们 服从 ; 和 这 牧师 引领 他们 通过 一个 边 - 门 ,
他们遵命而行; 祭司领着他们从侧门进去,

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] ['elənc:rz] [swi:t] [kæ'stɪliən] [vɔɪs] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
through which they could still hear Eleanor's sweet Castillian voice laying before her
通过 哪个 他们 可以 仍然 听到 埃莉诺的 甜的 卡斯蒂利亚语 嗓音 躺下 前 她
['hʌzbənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [kɑ:mpri'hendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] [pə'tɪʃənə(r)] .
husband her difficulties in comprehending her various petitioners .
丈夫 她 困难 在 理解 她 各种各样的 请愿者 .
他们仍然能听到埃莉诺用甜美的卡斯蒂利亚语向丈夫诉说她难以理解各种请愿者的诉求。

[ðə; ði] [pri:st] ['bi:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] , [wəz; wəz] ['ha:dli] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [ʌndə'stʊd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [flɒk] ;
The priest being English , was hardly more easily understood than his flock ;
这 牧师 存在 英语 , 曾是 几乎 更多的 容易地 理解 比 他的 群 ;
这位牧师是英国人, 他的口音也并不比他的教众更容易被理解;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈleɪdi] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [lɒg] - , [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈfrentʃ] ,
and her lady spoke little but langue d'oui , the Northern French ,
和 她 女士 辐 小的 但 语言 - , 这 北方 法语 ,
而她的夫人只会说法语北部方言 (langue d'oui)。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd][ˌprɒvɔnˈsa:l]
which was as little serviceable in dealing with her Spanish and Provençal
哪个 曾是 作为 小的 可用 在 处理 和 她 西班牙语 和 普罗旺斯
[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ru:d] [west] - [ˈsæksn] - [ˈɪŋɡlɪ] .
as with the rude West - Saxon - English .
作为 和 这 粗鲁的 西方 - 撒克逊 - 英语 .

这种方法对付她的西班牙语和普罗旺斯语，以及粗鲁的西撒克逊英语，都毫无用处。
[ˈedwərdz] [di:p] [ˈmænlɪ] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] , [haʊˈevə(r)] , [naʊ] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] [ðə; ði]
Edward's deep manly tones were to be heard , however , now interrogating the
爱德华的 深的 男子气概 音调 是 到 是 听到 , 然而 , 现在 审讯 这
[ˈpeznts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,
peasants in their own tongue ,
农民 在 他们的 自己的 舌头 ,
然而，爱德华低沉浑厚的嗓音却清晰可闻，他正用农民们自己的语言审问他们。

[naʊ] [ˈbri:flɪ] [ɪnˈtɜ:prɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [ˌprɒvɔnˈsa:l] ;
now briefly interpreting to his wife in Provençal ;
现在 简要地 翻译 到 他的 妻子 在 普罗旺斯 ;
现在正在用普罗旺斯语简单地给妻子翻译；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪsənə(r)] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˈgæðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbaʊntiəs] , [hɪz; ɪz]
and a listener could easily gather that his hand was as bounteous , his
和 一个 听众 可以 容易地 收集 那 他的 手 曾是 作为 丰饶的 , 他的
[ha:t] [æz; əz][ˈmɜ:sɪf(ə)] ,
heart as merciful ,
心 作为 仁慈 ,
听者很容易就能感受到他慷慨大方，心地仁慈。

[æz; əz] [hɜ:z] , [seɪv] [weə(r)] [əˈtæks] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [geɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ˈriˈkwait] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
as hers , save where attacks on the royal game had been requited by the trouble
作为 她的 , 节省 在哪里 攻击 在 这 皇家 游戏 有 到过 回报 经过 这 麻烦
[kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] ;
complained of ;
抱怨 的 ;
除了对皇家游戏的攻击已经造成了所抱怨的麻烦之外，其他一切都与她有关；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ʃi:; ʃi] [ˈpli:dɪd] [ɪn] [veɪn] .
and that in such cases she pleaded in vain .
和 那 在 这样的 案例 她 恳求 在 徒劳 .
在这种情况下，她的请求都是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] , [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [səˈrendəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɜ:si] ,
The captives , whom her husband had surrendered to her mercy ,
这 俘虏 , 谁 她 丈夫 有 投降 到 她 怜悯 ,
[hæd; həd] [bi:n] [led][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
had been led into a great ,
有 到过 引领 进入 一个 伟大的 ,
她丈夫将俘虏交给她处置，这些俘虏被带到了一个大.....

[lɒŋ] , [ləʊ] [hɔ:l] , [wɪð] [ˈru:dlɪ] - [ˈtɪmbəd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [rʌf] [bi:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [wɪð]
long , low hall , with rudely - timbered sides , and rough beams to the roof , with
长的 , 低的 大厅 , 和 粗鲁地 - 木材 侧面 , 和 粗糙的 光束 到 这 屋顶 , 和
[ə; eɪ] [stəʊn] [flɔ:(r)] ,
a stone floor ,
一个 石头 地面 ,
狭长低矮的大厅，墙壁由粗糙的木材砌成，屋顶横梁简陋，地面铺着石头。

[ænd; ʌnd] [greɪt] [ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] - [kʊk] [wɒz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ] [frentʃ] [tuː; tə]
and great open fire , over which a man - cook was chattering French to
和 伟大的 打开 火 , 超过 哪个 一个 男人 - 厨师 曾是 喋喋不休 法语 到
[hɪz; ɪz] [brˈwɪldəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskʌljən] .
his bewildered English scullion .
他的 困惑 英语 厨房杂务工 :
还有一堆巨大的明火, 一个男厨师正对着一脸茫然的英国杂役用法语喋喋不休。

[æŋ; ən] [əʊk] [ˈteɪb(ə)] , [ænd; ʌnd] [ˈset(ə)lz] [ɒŋ] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ræn][ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
An oak table , and settles on either side of it , ran the whole length of
一个 橡木 桌子 , 和 定居点 在 任何一个 边 的 它 , 跑 这 所有的 长度 的
[ðə; ði] [hɔːl] ;
the hall ;
这 大厅 ;
一张橡木桌, 桌子两侧各放着一张长椅, 沿着大厅的整个长度摆放;

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ðə; ði] [priːst] [beɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪznər] [siːt] [ðəm'selvz] .
and here the priest bade the two prisoners seat themselves .
和 这里 这 牧师 巴德 这 二 囚犯 座位 他们自己 :
于是, 牧师吩咐两名囚犯坐下。

[ðeɪ] [əʊ'beɪ] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈslaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'vəːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
They obeyed — the boy slouching his cap over his face , averting it ,
他们 服从 — 这 男生 伛 他的 帽 超过 他的 脸 , 避免 它 ,
他们照做了——男孩把帽子拉低遮住脸, 避开了视线。

[ænd; ʌnd] [ˈkiːpɪŋ] [æz; əz][faɪ(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [nɪə(r)][ðə; ði]
and keeping as far as possible from the group of servants near the
和 保持 作为 远的 作为 可能的 从 这 团体 的 仆人 靠近 这
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 :
并尽可能远离火堆附近的那群仆人。

[ðə; ði] [priːst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [miːt] , [ænd; ʌnd][bɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][set] [brɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
The priest called for bread , meat , and beer , to be set before them ;
这 牧师 称为 为了 面包 , 肉 , 和 啤酒 , 到 是 放 前 他们 ;
神父吩咐人拿来面包、肉和啤酒, 摆在他们面前;

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒʊmənts] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɒv; əv] [ˈædəmz] [bruːz] , [ə'plaɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədi]
and after a moment's examination of Adam's bruise , applied the simple remedy
和 后 一个 瞬间 考试 的 亚当的 挫伤 , 应用 这 简单的 补救
[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ ˈtiː] [rɪ'kwaɪəd] ,
that was all it required ,
那 曾是 全部 它 必需的 ,
他仔细检查了亚当的瘀伤, 然后使用了简单的治疗方法, 这足以解决问题。

[ænd; ʌnd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [miːl] .
and left them to their meal .
和 左边 他们 到 他们的 一顿饭 :
然后就让他们继续用餐了。

[ˈædəm] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [graʊl] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndətəʊn] , “ [dʌz] [hiː; hi][ðeə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] ?
Adam took this opportunity to growl in an undertone , “ Does he there know you ? ”
亚当 采取 这 机会 到 咆哮 在 一个 底色 , “ 做 他 那里 知道 你 ? ”
亚当趁机低声咆哮道: “他认识你吗? ”

“ [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] .
” The reply was a nod of assent .
” 这 回复 曾是 一个 点头 的 同意 :
对方点头表示同意。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] ?
“ And you knew him ?
“ 和 你 知道 他 ？
你认识他？
“ [ə'hʌðə(r)] [nɒd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['hɪdʃəli] [raʊnd] , ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,
“ Another nod ; and then the boy , looking heedfully round , added in a quick ,
“ 其他 点头 ; 和 然后 这 男生 , 寻找 谨慎地 圆形的 , 额外 在 一个 快的 ,
“又点了点头；然后男孩仔细地环顾四周，迅速补充道，
['ʌndətəʊn] , “ [nɒt] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] .
undertone , “ Not till you were down .
底色 , “ 不是 直到 你 是 向下 .
语气：“直到你跌倒为止。”
[ðen] [hi:; hi] [helpɪ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
Then he helped me to restore you .
然后 他 帮助 我 到 恢复 你 .
然后他帮我把你治好了。
[ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] , ['ædəm] , [naʊ] ?
You forgive me , Adam , now ?
你 原谅 我 , 亚当 , 现在 ?
亚当，你现在原谅我了吗？
“ [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] .
“ and he held out his hand , and wrung the rugged one of the forester .
“ 和 他 握住 出去 他的 手 , 和 拧干 这 崎岖 一 的 这 林务员 .
“他伸出手，拧了拧护林员那粗糙的手。”
“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fə'ɡɪv] !
“ What should I forgive !
“ 什么 应该 我 原谅 !
“我应该原谅什么！ ”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子！
可怜的孩子！
[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɒŋʃæŋks] - [ɡrɑ:sp] !
you could not have striven in the Longshanks ' grasp !
你 可以 不是 有 努力 在 这 长腿 - 抓牢 !
你不可能在长腿怪的魔爪下挣扎求生！
[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [nɒt] [tu:; tə] [ɡes] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
I was a fool not to guess how it was ,
我 曾是 一个 傻子 不是 到 猜测 如何 它 曾是 ,
我真是个傻瓜，竟然没猜到是怎么回事。
[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [lʊk] ! “
when I saw you not knowing which way to look ! ”
什么时候 我 锯 你 不是 会心 哪个 方式 到 看 ! “
当我看到你不知所措时！
“ [hʌʃ] ! “ [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ju:θ] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] ,
“ Hush ! ” broke in the youth with uplifted hand ,
“ 嘘 ! ” 打破 在 这 青年 和 提升 手 ,
“嘘！”年轻人举起手，打断了他。
[æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [keɪm] ['deɪntɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
as a page of about his own age came daintily into the hall ,
作为 一个 页 的 关于 他的 自己的 年龄 来了 轻柔地 进入 这 大厅 ,
这时，一个和他年纪相仿的侍童轻盈地走进大厅。

[ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [rəʊb] [əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
gathering his green robe about him as if he disdained the neighbourhood ,
采集 他的 绿色的 长袍 关于 他 作为 如果 他 轻蔑 这 邻里 ,
他拢起绿色长袍, 仿佛对周围的人不屑一顾。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒɔːnti] [tɔːl] [ˈfeðəd] [kæp] .
and holding his head high under his jaunty tall feathered cap .
和 保持 他的 头 高的 在下面 他的 轻快的 高的 羽毛 帽 .
他昂首挺胸, 头戴一顶俏皮的高耸羽毛帽。

“ [ˈaʊtlɔːz] !
“ **Outlaws** !
” 亡命之徒 !

“亡命之徒! ”

[hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfɒrən] [ˈæksent] ,
“ **he said , speaking English , but with a strong foreign accent** ,
” 他 说 , 请讲 英语 , 但 和 一个 强的 外国的 口音 ,
“他说,”他用英语说道, 但带着浓重的外国口音, ”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɒndɪˈsenʃn] , “ [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˌprɪnˈses] [ˈsʌmənʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
and as if it were a great condescension , “ the gracious Princess summons you to her presence .
和 作为 如果 它 是 一个 伟大的 居高临下 , “ 这 亲切 公主 传票 你 到 她 在场 .

仿佛是一种极大的屈尊, “这位仁慈的公主召见您到她面前来。”

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来!

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtemplz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈtɔːt] [wɒz; wəz][bɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **The colour rushed to the boy's temples , and a retort was on his lips** ,
” 这 颜色 匆忙 到 这 男孩们 寺庙 , 和 一个 反驳 曾是 在 他的 嘴唇 ,
男孩双鬓涨红, 反驳的话涌上唇边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [sed] ,
but he struggled to withhold it ; and likewise speaking English , said ,
但 他 挣扎 到 扣压 它 ; 和 同样地 请讲 英语 , 说 ,
但他努力克制自己; 同样用英语说道:

[aɪ] [wʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [merk] [ɑːˈselvz] [miːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
“ **I would we could have some water , and make ourselves meeter for**
” 我 会 我们 可以 有 一些 水 , 和 制作 我们自己 仪表 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] . “
her presence . ”
她 在场 . ”

“我希望我们能喝点水, 好迎接她的到来。”

“ [skeəs] [wɜːθ] [ðə; ði][peɪnz] , “ [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
“ **Scarce worth the pains , “ returned the page** .
” 稀少 值得 这 疼痛 , ” 返回 这 页 .

“不值得费这个劲,”页面上写道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [kʊdst] [ˈevə(r)][biː; bi] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] !
“ **As if thou couldst ever be meet for her presence** !
” 作为 如果 你 可以 曾经 是 见面 为了 她 在场 !

“你竟有幸能见到她! ”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][rɪd][pʊ; əv] [ðiː] [ˈprɒmptli] ,
She had rather be rid of thee promptly ,
她 有 相当 是 摆脱 的 你 及时 ,
她宁愿尽快摆脱你。

[ðæn; ðən][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgeɪl] [wɪð] [ðəɪ] [meɪ] - [deɪ] [ˈbreɪvəri] — [ˈɒnɪst] [læd] !
than wait to be regaled with thy May - day braveries — honest lad !
比 等待 到 是 盛宴 和 你的 可能 - 天 勇敢 — 诚实的 小伙子 !
与其等着别人吹嘘你的五一节英勇事迹——老实的小伙子！

” [əˈgen] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [rɪˈstreɪnd] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] ;
” **Again the answer was only restrained with exceeding difficulty** ;
” 再次 这 回答 曾是 仅有的 克制 和 超过 困难 ;
“答案再次难以启齿；

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪzənərz] [tʃiːk] ,
and there was a scornful smile on the young prisoner's cheek ,
和 那里 曾是 一个 轻蔑的 微笑 在 这 年轻的 囚犯的 脸颊 ,
年轻囚犯的脸颊上带着一丝轻蔑的微笑。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ɪkˈskleɪm][ˈæŋɡrəli] , “ [wɒt] [miːnz] [ðæt] [ˈɪnsələns] , [ˈmæləpɜːt] [bɔɪ] ?
that caused the page to exclaim angrily , “ What means that insolence , malapert boy ?
那 导致 这 页 到 惊叹 愤怒地 , “ 什么 方法 那 傲慢 , 马拉珀特 男生 ?
这导致页面愤怒地喊道：“你这无礼的家伙是什么意思？”

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [straɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt]
” **But there was no time for further strife ; for the door was pushed**
” 但 那里 曾是 不 时间 为了 更远 冲突 ; 为了 这 门 曾是 推动
[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,
“但是没有时间再争吵了；因为门被推开了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [vɔɪs] [kɔːld] , “ [ˈhæmlɪn] [diː][ˈvæləns; ˈveɪləns] , [waɪ] [ˈtæri] [ðə; ði] [ˈprɪznər] ? ”
and the Prince's voice called , “ Hamlyn de Valence , why tarry the prisoners ? ”
和 这 王子的 嗓音 称为 , “ 哈姆林 德 价 , 为什么 焦油 这 囚犯 ? ”
王子的声音传来：“哈姆林·德·瓦朗斯，为何耽搁囚犯？”

” [ˈəʊnli] , [sɜː(r)] , “ [rɪˈtɜːnd] [ˈhæmlɪn] ,
” **Only , Sir , “ returned Hamlyn** ,
” 仅有的 , 先生 , “ 返回 哈姆林 ,
“只是，先生，”哈姆林回答道，

” [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈrɒbə(r)][ɪz] [əˈfendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [dek] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **that this young robber is offended that he hath not time to deck himself out in his**
” 那 这 年轻的 强盗 是 被冒犯了 那 他 有 不是 时间 到 甲板 他自己 出去 在 他的
[lɑːst][ˈstəʊləŋ][gəʊld] [tʃeɪn] ,
last stolen gold chain ,
最后的 被盗 金子 链 ,
“这个年轻的劫匪因为没时间戴上他最后偷来的金项链而感到恼火。”

[tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈprɪnˈses] ! “
to gratify the Princess ! ”
到 满足 这 公主 ! “
为了取悦公主！

” [piːs] , [ˈhæmlɪn] , “ [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] : “ [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [ðəʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] . —
” **Peace , Hamlyn , “ returned the Prince : “ thou speakest thou knowest not what** . —
” 和平 , 哈姆林 , “ 返回 这 王子 : “ 你 演讲者 你 最了解 不是 什么 . —
[kʌm] [ˈhɪðə(r)] ,
Come hither ,
来 这里 ,
“哈姆林，别担心，”王子回答道，“你说的你并不知道。——过来。”

[bɔɪ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkæptɪvz] [ˈfəʊldə(r)] ,
boy , “ he added , laying his hand on his young captive's shoulder ,
男生 , “ 他 额外 , 躺下 他的 手 在 他的 年轻的 俘虏的 肩膀 ,
“孩子,”他一边说着, 一边把手放在年轻俘虏的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [əˈstɒnɪʃt] [ˈhæmliːn] — [ɔːl]
and putting him through the door with a familiarity that astonished Hamlyn — all
和 推杆 他 通过 这 门 和 一个 熟悉 那 惊讶 哈姆林 — 全部
[ðə; ði][mɔː(r)] ,
the more ,
这 更多的 ,

然后, 他以一种令哈姆林惊讶的熟悉感将他送进了门——更甚的是,
[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [bəʊθ] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz]
when he found that while both prisoners were admitted , he himself was
什么时候 他 成立 那 尽管 两个都 囚犯 是 承认 , 他 他自己 曾是
[ɪkˈskluːdɪd] !
excluded !
排除 !

当他发现两名囚犯都被允许进入监狱, 而他自己却被拒之门外时!
[ˌprɪnˈses] [ˈelənc] [wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [lɒdʒ] , [hʌŋ] [wɪð]
Princess Eleanor was alone in another chamber of the sylvan lodge , hung with
公主 埃莉诺 曾是 独自的 在 其他 房间 的 这 森林 小屋 , 悬挂 和
[ˈtæpəstri] [reprɪˈzentɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [siːnz] ,
tapestry representing hunting scenes ,
挂毯 代表 打猎 场景 ,

埃莉诺公主独自一人待在林间小屋的另一间房间里, 房间里挂着描绘狩猎场景的挂毯。
[ðə; ði][flɔː(r)] [leɪd] [wɪð] [dɪə(r)] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [dɪrʒ] [ˈæntləz] [prəˈdʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
the floor laid with deer - skins , and deer's antlers projecting from the wall ,
这 地面 铺设 和 鹿 - 皮肤 , 和 鹿的 鹿角 投影 从 这 墙 ,
地板上铺着鹿皮, 墙上伸出鹿角。

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈprɒpətɪz] [ðæt] [mɑːkt] [aɪˈtiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈbəʊd] .
to support the feminine properties that marked it as her special abode .
到 支持 这 女性 特性 那 标记 它 作为 她 特别的 住所 .
为了彰显女性特质, 使其成为她的专属居所。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈiːgəli] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt]
She was standing when they entered ; and was turning eagerly with outstretched
她 曾是 常设 什么时候 他们 进入 ; 和 曾是 转弯 急切地 和 伸展
[hænd][ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
hand and face of recognition ,
手 和 脸 的 认出 ,

他们进来时, 她正站着; 她急切地转过身, 伸出手, 脸上带着认出的表情。
[wen] [prɪns] [ˈedwəd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [neɪ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][nɒt] [jet] [traɪd] :
when Prince Edward checked her by saying , “ Nay , the cause is not yet tried :
什么时候 王子 爱德华 已检查 她 经过 说 , “ 不 , 这 原因 是 不是 然而 尝试 :
爱德华王子反驳她说: “不, 这个案子还没有经过审理。”

“ [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːrvd] [ˈəʊkən] [tʃeə(r)] ,
“ and placing her in a large carved oaken chair ,
“ 和 放置 她 在 一个 大的 雕刻 橡木 椅子 ,
然后把她放在一把雕花橡木大椅子上,

[weə(r)] [ʃiː ʃi] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪli] - [laɪk] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [hɑːf] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ]
where she sat with a lily - like grace and dignity , half wondering , but following
在哪里 她 卫星 和 一个 百合 - 喜欢 优雅 和 尊严 , 一半 好奇 , 但 下列的
[hɪz; ɪz] [liːd] ,
his lead ,
他的 带领 ,

她端坐着，姿态优雅高贵，如同百合花一般，心中有些疑惑，但还是顺着他的引导而坐。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] , “ [sɪt] [ðəʊ] [ðeə(r)] , [feə(r)] [deɪm] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ðəɪ] [raɪt] ,
he proceeded , “ Sit thou there , fair dame , and exercise thy right ,
他 继续 , “ 坐 你 那里 , 公平的 贵妇人 , 和 锻炼 你的 正确的 ,
他接着说：“请坐下，美丽的女士，行使你的权利。”

[æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪvz] [huːm] [aɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðəɪ] [fiːt] . “
as judge of the two captives whom I place at thy feet . “
作为 法官 的 这 二 俘虏 谁 我 地方 在 你的 脚 . “
你要审判我放在你脚前的两个俘虏。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ? ” [ʃiː ʃi] [ɑːskt] .
“ And you , my Lord ? ” she asked .
“ 和 你 , 我的 主 ? ” 她 问 .
“那么，大人？”她问道。

“ [aɪ] [stænd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'kjuːzə(r)] , “ [sed] ['edwəd] .
“ I stand as their accuser , “ said Edward .
“ 我 站立 作为 他们的 原告 , “ 说 爱德华 .
“我站出来指控他们,”爱德华说。

“ [əd'vɑːns] , ['prɪznər] ! — [naʊ] , [məʊst] [feə(r)] [dʒʌdʒ] , [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ Advance , prisoners ! — Now , most fair judge , what dost thou decree for the
“ 进步 , 囚犯 ! — 现在 , 最多 公平的 法官 , 什么 朋友 你 法令 为了 这
[duːm] [ɒv; əv] [ædəm] [diː] ['gɔːdən] ,
doom of Adam de Gourdon ,
厄运 的 亚当 德 古尔顿 ,
“囚犯们，前进！——现在，最公正的法官，你打算如何判决亚当·德·古尔登的命运？”

[ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [fɜːst] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['faː.ðərz] [liːdʒ] , [ðə; ði]
rebel first , and since that the terror of our royal father's lieges , the
反叛 第一的 , 和 自从 那 这 恐怖 的 我们的 皇家 父亲的 列王 , 这
[ˈrɒbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] ,
robber of his treasurers ,
强盗 的 他的 财务主管 ,
首先是叛乱者，从那时起，他便成了我们父王臣民的噩梦，成了他财宝的劫掠者。

[ðə; ði] ['raɪflər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)n] ['pembroʊks] ['dʒuːəlri] , [ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ? “
the rifler of our Cousin Pembroke's jewellery , the slayer of our deer ? “
这 步枪手 的 我们的 表哥 彭布罗克的 首饰 , 这 杀手 的 我们的 鹿 ? “
是偷走我们表兄彭布罗克珠宝的凶手，还是猎杀我们鹿群的凶手？

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !
“唉！

[maɪ] [lɔːd] , [waɪ] [pʊt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [em 'iː] , “ [sed] ['elənc] [ɪm'plɔːrɪŋli] , “ [ən'les] ,
my Lord , why put such questions to me , “ said Eleanor imploringly , “ unless ,
我的 主 , 为什么 放 这样的 问题 到 我 , “ 说 埃莉诺 恳求地 , “ 除非 ,
“大人，您为何要问我这些问题？”埃莉诺恳求道，“除非.....”

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [həʊp] , [ðəʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [dʒest] ? “
as I would fain hope , thou dost but jest ? “
作为 我 会 欣然 希望 , 你 朋友 但 笑话 ? “
如我所愿，你只是在开玩笑吗？

“ [du:; də][ai] [spi:k] [dʒest] , [ˈgɜrdən] ? ” [sed] [ˈedwəd] , [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ˈædəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlaɪən] - [laɪk]
“ Do I speak jest , Gourdon ? ” said Edward , regarding Adam with a lion - like
“ 做 我 说话 笑话 , 古尔顿 ? ” 说 爱德华 , 关于 亚当 和 一个 狮子 - 喜欢
[glɑ:ns] . “
glance . “
“ 瞥一眼 . ”

“我说的是玩笑吗，古尔顿？”爱德华说着，目光如狮子般锐利地盯着亚当。

- [tɪz] [ɔ:l] [tru:] , “ [graʊl] [ˈædəm] .
‘ Tis all true , ” growled Adam .
- 的 全部 真的 , “ 咆哮 亚当 .

“全是真的，”亚当低声说道。

“ [ænd; ənd] , “ [prəˈsi:did] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ And , ” proceeded the Prince ,
“ 和 , ” 继续 这 王子 ,

“然后，”王子继续说道，

“ [ɪf] [ðai][ˈdʒent(ə)l][lɪps] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈʌtə(r)][ðə; ði] [du:m] [ˈmerɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [di:dz] ,
“ if thy gentle lips refuse to utter the doom merited by such deeds ,
“ 如果 你的 温和的 嘴唇 拒绝 到 说出 这 厄运 值得 经过 这样的 契约 ,

“如果你温柔的嘴唇拒绝说出这种行为应得的惩罚，

[wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ði:z] [ˈtreɪtərəs] [di:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
what wilt thou say to hear that , not content with these traitorous deeds of his own
什么 枯萎 你 说 到 听到 那 , 不是 内容 和 这些 叛徒 契约 的 他的 自己的
,
!
,

你听到这话会作何感想？他不仅犯下了这些叛国罪行，还不满足于此。

[hi:; hi] [ˈfɒstəz] [ðə; ði] [ˈtri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ?
he fosters the treason of others ?
他 寄养 这 叛国罪 的 其他的 ?

他是否在唆使他人叛国？

[hɪə(r)][stændz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈreb(ə); rɪˈbel] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [æt; ət] [ˈi:vʃəm] ,
Here stands a young rebel , who would have perished at Evesham ,
这里 站立 一个 年轻的 反叛 , WHO 会 有 遇难 在 伊夫舍姆 ,

这位年轻的叛军战士就站在这里，他本会在伊夫舍姆战役中丧命。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgɜrdən] — [hu:] [hi:ld] [hɪz; ɪz]
but for the care and protection of this Gourdon — who healed his
但 为了 这 关心 和 保护 的 这 古尔顿 — WHO 已治愈 他的

[wu:ndz] , [ˈgɑ:dɪd] [hɪm] ,
wounds , guarded him ,
伤口 , 守卫 他 ,

但多亏了这位古尔东的照料和保护——他治愈了他的伤口，守护着他——

[ˈrɒb] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ˈspə:n] [ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [ˈæmnəsti] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
robbed for him , for him spurned the offer of amnesty , and finally ,
被抢劫 为了 他 , 为了 他 被拒绝 这 提供 的 大赦 , 和 最后 ,

为他抢劫，为他拒绝特赦，最后，

[set] [ɒn] [ðain] [əʊn] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ˈɔ:ltən] [wʊd] — [ɔ:l][tu:; tə] [ˈfeltə(r)] [ˈjɒndə(r)] [jʌŋ] [ˈtreɪtə(r)][frɒm; frəm]
set on thine own husband in Alton Wood — all to shelter yonder young traitor from
放 在 你的 自己的 丈夫 在 奥尔顿 木头 — 全部 到 庇护所 远处 年轻的 叛徒 从

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] !
the hands of justice !
这 双手 的 正义 !

你竟在奥尔顿森林里与自己的丈夫为敌——这一切都是为了庇护那个年轻的叛徒，让他逃脱法律的制裁！

[ˈspi:k] [ðə; ði] [ˈsentəns] [hi;; hi] [ˈmerits] , [məʊst][dʒʌst][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] ! ”
Speak the sentence he merits , most just of judges ! ”
说话 这 句子 他 优点 , 最多 只是 的 法官 ! ”
公正的法官们, 请宣判他应得的刑罚吧!

“ [ðə; ði] [ˈsentəns] [hi;; hi] [ˈmerits] ? ” [sed] [ˈeləŋɔ] , [wið] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] .
“ The sentence he merits ? ” said Eleanor , with swimming eyes .
” 这 句子 他 优点 ? ” 说 埃莉诺 , 和 游泳 眼睛 .
“他应得的刑罚是什么?”埃莉诺说着, 眼眶里噙满了泪水。

“ [əʊ] ! [wʊd] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [ˈmɒnək] , [tu;; tə] [dɪˈspens] [laɪf][ɔ:(r)] [deθ] !
“ Oh ! would that I were indeed monarch , to dispense life or death ! ”
” 哦 ! 会 那 我 是 的确 君主 , 到 分配 生活 或者 死亡 ! ”
“哦! 但愿我真的是君主, 能够决定生死! ”

[wɒt] [hi;; hi] [ˈmerits] [hi;; hi][ˈjæl; ʃəl][hæv; həv] , [frɒm; frəm][maɪ] [həʊl] [hɑ:t] — [maɪn] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)]
What he merits he shall have , from my whole heart — mine own poor
什么 他 优点 他 将 有 , 从 我的 所有的 心 — 矿 自己的 贫穷的
[ɪˈsti:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] ,
esteem for his fidelity ,
尊重 为了 他的 忠诚 ,
他应得的, 我将全心全意地给予他——我微薄的敬意, 感谢他的忠诚。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][dʒɔɪnt] [ɪnˈtri:ti] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɑ:d(ə)n] !
and our joint entreaties to the King for his pardon !
和 我们的 联合的 恳求 到 这 国王 为了 他的 赦免 !
我们共同恳求国王赦免他!

[breɪv] [mæn] — [ðəʊ] [ˈælt] [kʌm] [wið] [em ˈi:][tu;; tə] [si:k] [ðəɪ][ˈpɑ:d(ə)n][frɒm; frəm] [kɪŋ] [ˈhenri] ! ”
Brave man — thou shalt come with me to seek thy pardon from King Henry ! ”
勇敢的 男人 — 你 应 来 和 我 到 寻找 你的 赦免 从 国王 亨利 ! ”
勇敢的人啊——你将跟我一起去向亨利国王请求赦免!

“ [θæŋks] , [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈædəm] [wið] [ru:d] [ˈkɜ:təsi] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)][tu;; tə] [si:k]
“ Thanks , Lady , ” said Adam with rude courtesy ; “ but it were better to seek
” 谢谢 , 女士 , ” 说 亚当 和 粗鲁的 礼貌 ; ” 但 它 是 更好的 到 寻找
[maɪ] [jʌŋ] [lɔ:dz] . ”
my young lord's . ”
我的 年轻的 领主的 . ”
“谢谢您, 夫人,”亚当粗鲁地礼貌道, “不过最好还是去找我年轻的主人。”

“ [maɪ] [əʊn] [diə(r)] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeləŋɔ] , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɜ:(r); hə(r)] [əˈsju:md] [dʒu:ˈdɪʃəl]
“ My own dear young cousin ! ” exclaimed Eleanor , laying aside her assumed judicial
” 我的 自己的 亲爱的 年轻的 表哥 ! ” 惊呼 埃莉诺 , 躺下 旁边 她 假定 司法
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,
“我亲爱的表妹!”埃莉诺惊呼道, 同时抛开了她自以为是的司法权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第2/12页

[ænd; ʌnd] [ə'gen] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɪm] , “ [wi:; wi] [di:md] [ju:; jə][sleɪn] ! ”

and again holding out her hands to him , “ we deemed you slain ! ”

和 再次 保持 出去 她 双手 到 他 , “ 我们 被认为 你 被杀 ! ”

她再次向他伸出双手, “我们认为你已经阵亡了! ”

“ [jes] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , ” [sed] ['edwəd] ,

“ Yes , come hither , ” said Edward ,

“ 是的 , 来 这里 , ” 说 爱德华 ,

“是的, 过来,”爱德华说。

“ [maɪ]['dʒeɪlə(r)][æt; ət] ['herɪfəd] — [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hu:] [dru:] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [sə:d] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

“ my jailer at Hereford — the rebel who drew his maiden sword against his

“ 我的 狱卒 在 赫里福德 — 这 反叛 WHO 画 他的 少女 剑 反对 他的

[kɪŋ] [ænd; ʌnd]['ʌŋk(ə)l] — [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hu:] [wʊd] [traɪ] ['weðə(r)] ['lestə(r)] [fɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz]

King and uncle — the outlaw who would try whether Leicester fits as well as

国王 和 叔叔 — 这 取缔 WHO 会 尝试 无论 莱斯特 适合 作为 出色地 作为

['hʌntɪŋdən] [wɪð] [ə; eɪ]['bændɪt][laɪf] !

Huntingdon with a bandit life !

亨廷顿 和 一个 土匪 生活 !

“我在赫里福德的狱卒——那个拔出处女剑反抗国王和叔叔的叛逆者——那个想试试莱斯特是否像亨廷顿一样适合强盗生活的亡命之徒!

[wɒt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɑ:'self] , ['rɪtʃəd] [di:] ['mɒntfət] ? ”

What hast thou to say for thyself , Richard de Montfort ? ”

什么 哈斯特 你 到 说 为了 你自己 , 理查德 德 蒙特福特 ? ”

理查德·德·蒙福特, 你还有什么要为自己说的呢?

“ [ðæt] [maɪ] [feɪt] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [mʌst; məst][nɒt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ædəmz]

“ That my fate , be it what it may , must not stand in the way of Adam's

“ 那 我的 命运 , 是 它 什么 它 可能 , 必须 不是 站立 在 这 方式 的 亚当的

[ˈpɑ:d(ə)n] !

pardon !

赦免 !

“无论我的命运如何, 都绝不能阻碍亚当获得赦免! ”

“ [sed] ['rɪtʃəd] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪn'sesɪz] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .

“ said Richard , standing still , without response to the Princess's invitation .

“ 说 理查德 , 常设 仍然 , 没有 回复 到 这 公主的 邀请 .

理查德站在那里, 没有回应公主的邀请, 说道: “就这样吧。”

“ [maɪ] [lɔ:d] , [ju:; jə][hæv; həv]['spəʊkən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

“ My Lord , you have spoken much of his noble devotion to me for my

“ 我的 主 , 你 有 说 很多 的 他的 高贵 虔诚 到 我 为了 我的

[ˈfɑ:.ðərz] [seɪk] ;

father's sake ;

父亲的 清酒 ;

“我的大人, 您曾多次提及他为了我的父亲而对我展现出的崇高忠诚;

[bʌt; bət][ju:; jə] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ʌnd] [deəd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .

but you know not the half of what he has done and dared for me .

但 你 知道 不是 这 一半 的 什么 他 有 完毕 和 敢于 为了 我 .

但你根本不知道他为我做了多少事, 冒了多大的勇气。

[əʊ] ！ [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][him] , [ˈleɪdi] ！ ”

Oh ! plead for him , Lady ! ”
哦 ！ 恳求 为了 他 ， 女士 ！ ”

哦！夫人，请为他求情！

“ [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][him] ！ ” [sed] [ˈelənc] ： “ [ðæt] [wɪl] [aɪ][du:; də] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ；
“ Plead for him ! ” said Eleanor : “ that will I do with all my heart ;
“ 恳求 为了 他 ！ ” 说 埃莉诺 ： “ 那 将要 我 做 和 全部 我的 心 ；

“为他求情吧！”埃莉诺说：“我会全心全意地这样做；

[ænd; ənd] [wel] [du:; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] [wɪl] [wi:p] [wɪð] [ˈgrætɪtju:d][tu:; tə][him]
and well do I know that the good old King will weep with gratitude to him
和 出色地 做 我 知道 那 这 好的 老的 国王 将要 哭泣 和 感激 到 他
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzɜ:vɪd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈnefju:] .
for having preserved the life of his young nephew .
为了 拥有 保存完好 这 生活 的 他的 年轻的 侄子 。

我非常清楚，那位仁慈的老国王一定会感激他救了他年轻侄子的性命，并为此流下眼泪。

[jes] , [ˈrɪtʃəd] , [ɒft][hæv; həv][wi:; wi] [gri:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [kaɪnd] [jʌŋ]
Yes , Richard , oft have we grieved for thee , my husband's kind young
是的 ， 理查德 ， 经常 有 我们 伤心 为了 你 ， 我的 丈夫的 种类 年轻的
[kəmˈpænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] ,
companion in his captivity ,
伴侣 在 他的 囚禁 ，
是的，理查德，我们常常为你悲伤，你是我丈夫被囚禁期间善良的年轻伴侣。

[ænd; ənd][mɔ:n, məun] [ðæt] [nəʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [ɒv; əv] [ðɪ:] ！
and mourned that no tidings could be gained of thee !
和 哀悼 那 不 消息 可以 是 获得 的 你 ！

并哀悼无法得到你的任何消息！

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈrɪtʃəd] [hu:] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwɪnɪŋ] [əˈdres] .
“ It was not Richard who replied to this winning address .
“ 它 曾是 不是 理查德 WHO 回复 到 这 获胜 地址 。

“回复这篇获奖演说的不是理查德。”

[hi:; hi] [stʊd] [flʌʃt] , [ɪˈrezəlu:t] , [wɪð] [aɪz] [ˈrezəlu:tli] [kɑ:st] [daʊn] ,
He stood flushed , irresolution , with eyes resolutely cast down ,
他 站立 酡 , 徊 , 和 眼睛 坚决地 投掷 向下 ,
他面色潮红，犹豫不决，目光坚定地垂下。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [swi:t] [feɪs] .
as if to avoid seeing the Princess's sweet face .
作为 如果 到 避免 看到 这 公主的 甜的 脸 。

仿佛是为了避免看到公主甜美的脸庞。

[ˈædəm] , [haʊˈevə(r)] , [spəʊk] ： “ [ðen] , [ˈleɪdi] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdi:d] [brɪˈhəʊldən][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [prəˈvaɪdɪd]
Adam , however , spoke : “ Then , Lady , I am indeed beholden to you ; provided
亚当 ， 然而 ， 辐 ： “ 然后 ， 女士 ， 我 是 的确 受托人 到 你 ； 假如
[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] . “
that the boy is safe . ”
那 这 男生 是 安全的 。

然而，亚当开口说道：“那么，夫人，我确实感激不尽；只要孩子安全就好。”

“ [hi:; hi][ɪz] [seɪf] , “ [sed] [prɪns] [ˈedwəd] .
“ He is safe , ” said Prince Edward .
“ 他 是 安全的 ， ” 说 王子 爱德华 。

“他很安全，”爱德华王子说。

“ [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] . — [maɪ] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] , [ðəʊ] [ɑ:t][nəʊ] [ˈaʊtlɔ:] : [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)]
“ His age is protection sufficient . — My young cousin , thou art no outlaw : thine uncle
“ 他的 年龄 是 保护 充足的 . — 我的 年轻的 表哥 , 你 艺术 不 取缔 : 你的 叔叔
[wɪl] [ˈwelkəm] [ði:] [ˈglædli] ;
will welcome thee gladly ;
将要 欢迎 你 乐意 ;

“他的年龄足以保护他。——我年轻的表弟，你不是亡命之徒：你的叔叔会很高兴地欢迎你；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ɪz][ˈəʊpən][tu:; tə] [ði:] [weə(r)] [ðəʊ] [meɪst] [rɪˈdi:m] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðəɪ]
and a career is open to thee where thou mayst redeem the honour of thy
name .
和 一个 职业 是 打开 到 你 在哪里 你 五月 赎回 这 荣誉 的 你的 姓名 .

你将拥有一个能够为你挽回名誉的职业道路。

“ [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [wɪð] [di:pə(r)] [ˈkrɪmz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃi:k] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn]
“ The colour came with deeper crimson to the boy's cheek , as he answered in
“ 这 颜色 来了 和 更深 赤红 到 这 男孩们 脸颊 , 作为 他 回答 在
[ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] ,
a choked voice ;
一个 窒息 嗓音 ,

男孩的脸颊泛起更深的绯红，他哽咽着回答道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [neɪm] [ni:dʒ] [nəʊ] [rɪˈdempʃn] !
“ My father's name needs no redemption !
“ 我的 父亲的 姓名 需求 不 赎回 !

“我父亲的名誉无需洗白！ ”

“ [sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [ˈpli:dɪŋ] [ˌɪntəˈdʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ]
“ Simultaneously a pleading interjection from the Princess , and a warning
“ 同时地 一个 恳求 敬 从 这 公主 , 和 一个 警告
[graʊl] [frɒm; frəm][di:] [ˈgɔrdən] ,
growl from De Gourdon ,
咆哮 从 德 古尔顿 ,

“与此同时，公主发出恳求的插话，德古尔东发出警告的低吼。”

[ədˈmɔnɪʃ] [ˈrɪtʃəd] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz][ɒn] [ˈperələs] [graʊnd] ;
admonished Richard that he was on perilous ground ;
告诫 理查德 那 他 曾是 在 危险的 地面 ;

他告诫理查德，他正处于危险境地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [rɪˈspondɪd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] , “ [wel] [sed] , [ˈrɪtʃəd] :
but the Prince responded in a tone of deep feeling , “ Well said , Richard :
但 这 王子 回应 在 一个 语气 的 深的 感觉 , “ 出色地 说 , 理查德 :
[tɜ:m] [dʌz] [nɒt] [bɪˈfɪt] [ðæt] [ˈwɜ:ði] [neɪm] .
the term does not befit that worthy name .
这 学期 做 不是 合适 那 值得 姓名 .

这个词配不上这个尊贵的名字。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [help] [ði:] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [ˈɒnə(r)] .
I should have said that I would fain help thee to maintain its honour .
我 应该 有 说 那 我 会 欣然 帮助 你 到 维持 它是 荣誉 .

我本该说，我非常乐意帮助你维护它的荣誉。

[maɪ][peɪdʒ][wʌns] , [wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][səʊ] [əˈgen] ?
My page once , wilt thou be so again ?
我的 页 一次 , 枯萎 你 是 所以 再次 ?

我的页面曾经出现过，你还会再次出现吗？

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][maɪ][naɪt] — [maɪ][ˈtrʌsti][ˈbærən] ? ”
and one day my knight — my trusty baron ? ”
和 一 天 我的 骑士 — 我的 可靠 男爵 ？ ”

有一天，我的骑士——我忠诚的男爵？

“ [haʊ][kæn;kən][aɪ] ? ” [sed][ˈrɪtʃəd] , [sti:l][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈʌndətəʊn] , [səbˈdju:d][bʌt; bət]
“ How can I ? ” said Richard , still in the same undertone , subdued but
” 如何 能 我 ？ ” 说 理查德 , 仍然 在 这 相同的 底色 , 低沉的 但
[diˈtʃ:mɪnd] :
determined :
决定 :

“我该怎么做？”理查德用同样的低沉语气说道，语气平静但坚定：

“ [aɪˈti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ][hu:] [slu:] [hɪm][ænd; ənd][maɪ][ˈbrʌðəz] ！ ”
“ it was you who slew him and my brothers ! ”
” 它 曾是 你 WHO 一万 他 和 我的 兄弟 ！ ”

“是你杀了他和我的兄弟们！ ”

“ [neɪ] , [neɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd][ðə; ði][ˌprɪnˈses] : “ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɔɪ][θɪŋks][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈkɪndrəd]
“ Nay , nay ! ” exclaimed the Princess : “ the poor boy thinks all his kindred
” 不 , 不 ！ ” 惊呼 这 公主 : “ 这 贫穷的 男生 思考 全部 他的 亲属
[ɑ:(r); ə(r)][sleɪn] ！ ”
are slain ! ”
是 被杀 ！ ”

“不，不！”公主惊喊道：“可怜的孩子以为他所有的亲人都死了！”

“ [ænd; ənd][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ！ ”
“ And they are not ! ”
” 和 他们 是 不是 ！ ”

“但他们并非如此！”

“ [kraɪd][ˈrɪtʃəd] , [ˈreɪzɪŋ][hɪz; ɪz][feɪs][wɪð][ˈsʌd(ə)n][æniˈmeɪ(ə)n] .
“ cried Richard , raising his face with sudden animation .
” 哭 理查德 , 提高 他的 脸 和 突然 动画片 .

“理查德喊道，突然抬起头，神情激动。”

“ [ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][seɪf] ? ”
“ They are safe ? ”
” 他们 是 安全的 ？ ”

他们安全吗？

“ [ðəɪ][ˈbrʌðə(r)][ˈhenri][daɪd][wɪð] — [wɪð][ðə; ði][ɜ:l] , “ [sed][ˈeləno] ; “ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest]
“ Thy brother Henry died with — with the Earl , ” said Eleanor ; “ but all the rest
” 你的 兄弟 亨利 死亡 和 — 和 这 伯爵 , ” 说 埃莉诺 ; “ 但 全部 这 休息
[ɑ:(r); ə(r)][seɪf] ,
are safe ,
是 安全的 ,

“你的哥哥亨利和伯爵一起死了，”埃莉诺说，“但其他人都平安无事。”

[ænd; ənd][ɪn][fra:ns] . ”
and in France . ”
和 在 法国 . ”

在法国也是如此。”

“ [ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ? ” [ɑ:skt][ˈrɪtʃəd] .
“ And my mother and sister ? ” asked Richard .
” 和 我的 母亲 和 姐姐 ？ ” 问 理查德 .

“那我的母亲和妹妹呢？”理查德问道。

“ [ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][ˈlaɪkwaɪz][əˈbrɔ:d] , “ [sed][ðə; ði][ˌprɪns] .
“ They are likewise abroad , ” said the Prince .
” 他们 是 同样地 国外 , ” 说 这 王子 .

“他们也都在国外，”王子说道。

“ [ænd; ənd] , [ˈrɪtʃəd] , [ðəʊ] [ɑ:t] [fri:] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] .
“ **And** , **Richard** , **thou art free to join them if thou wilt** .
“ 和 , 理查德 , 你 艺术自由的 到 加入 他们 如果 你 枯萎 .
“理查德, 如果你愿意, 你可以加入他们。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][fɜ:st][tu:; tə][em ˈi:] .
But listen first to me .
但 听 第一的 到 我 .
但请先听我说。

[wi:; wi] [ˈtæəri] [jet] [tu:] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [lɒdʒ] :
We tarry yet two days at this forest lodge :
我们 焦油 然而 二 天 在 这 森林 小屋 :
我们在这座森林小屋里又待了两天:

[rɪˈmeɪn] [wɪð] [ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [speɪs] — [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] [ʌnˈnəʊn] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] —
remain with us for that space — thy name and rank unknown if thou wilt —
保持 和 我们 为了 那 空间 — 你的 姓名 和 秩 未知 如果 你 枯萎 —
[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [jælt] [stɪl] [lʊk] [ɒn][em ˈi:][æz; əz] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðaɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [deθ] ,
and if thou shalt still look on me as guilty of thy father's death ,
和 如果 你 应 仍然 看 在 我 作为 有罪的 的 你的 父亲的 死亡 ,
留下来和我们待一段时间——如果你愿意, 你的姓名和身份都将被隐瞒——如果你仍然认为我应对你父亲的死负责,

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkɪnzməŋ] , [hu:] [ˈbɒnəd] [hɪm] [ˈdi:pli] ,
and not as a loving kinsman , who honoured him deeply ,
和 不是 作为 一个 爱 亲属 , who 荣幸 他 深 ,
而不是像一位深爱他的亲人那样, 对他充满敬意。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðɪ:] [ˈseɪfli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] , [wɪð] [ˈletəz] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)], [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]
I will send thee safely to the coast , with letters to my uncle , the King of
我 将要 发送 你 安全 到 这 海岸 , 和 信件 到 我的 叔叔 , 这 国王 的
[fra:ns] .
France .
法国 .
我会安全送你到海岸, 并带上写给我叔叔, 也就是法国国王的信件。

“ [ˈrɪtʃəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ɡla:ns] , [tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)]
“ **Richard raised his head with a searching glance , to see whether this were**
“ 理查德 提高 他的 头 和 一个 搜索 瞥一眼 , 到 看 无论 这 是
[ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [kəˈmɑ:nd] .
invitation or command .
邀请 或者 命令 .
理查德抬起头, 目光搜寻着, 想看看这究竟是邀请还是命令。

“ [ðəʊ] [ɑ:t] [maɪ] [ˈkæptɪv] , “ [sed] [ˈeləŋɔ] [ˈsɒftli] ,
“ **Thou art my captive , ” said Eleanor softly** ,
“ 你 艺术 我的 俘虏 , “ 说 埃莉诺 轻轻 ,
“你是我的俘虏,”埃莉诺轻声说道。

[ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪtrənz] [kəˈresɪŋ] [ˈmænə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
coming towards him with a young matron's caressing manner to a boy whom she
未来 向 他 和 一个 年轻的 女舍监的 爱抚 方式 到 一个 男生 谁 她
[wʊd] [wɪn][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] .
would win and encourage .
会 赢 和 鼓励 .
她以年轻妇人抚摸男孩的姿态走向他, 仿佛要赢得他的芳心, 并鼓励他。

“ [nɒt] [ˈkæptɪv] , [bʌt; bət] [gest] , “ [sed] [ˈedwəd] ;
“ **Not captive , but guest , ” said Edward** ;
“ 不是 俘虏 , 但 客人 , “ 说 爱德华 ;
“不是俘虏, 而是客人,”爱德华说;

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [pəˈsi:vɪ] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ðæt] [nəʊ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [left] [hɪm] ,
but Richard perceived in the tones that no choice was left him ,
但 理查德 感知 在 这 音调 那 不 选择 曾是 左边 他 ,
但理查德从对方的语气中听出, 他已经别无选择。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ði:z] [tu:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
as far as these two days were concerned .
作为 远的 作为 这些 二 天 是 担心的 .
就这两天而言。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈɔ:ltn] [lɒdʒ]
ALTON LODGE
奥尔顿 小屋
奥尔顿旅馆

“ [ˈevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] - ,
” Ever were his sons hawtayn ,
” 曾经 是 他的 儿子们 - ,
“他的儿子们一直都是 hawtayn,

[ænd; ʌnd][bəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] - ;
And bold for their vilanye ;
和 大胆的 为了 他们的 - ;
他们胆大妄为, 犯下滔天罪行;

[ˈbəʊtə] [tu:; tə] [naɪt] [ænd; ʌnd] [swɛɪn]
Bothe to knight and sweyn
博特 到 骑士 和 斯温
博特骑士和斯温

[dɪd] [ðeɪ] - .
Did they vilanye .
做过 他们 - .
他们作恶了吗?

“ [əʊld] [ˈbæləd] [ɒv; əv][ˈsaɪmən][di:] [mʌntfɔ:ti] .
” Old Ballad of Simon de Montforte .
” 老的 民谣 的 西蒙 德 蒙特福特 .
西蒙·德·蒙福特的老歌谣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
For the first time for many a month ,
为了 这 第一的 时间 为了 许多 一个 月 ,
几个月以来第一次,

[ˈrɪtʃəd] [di:] [ˈmɒntfət] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈpælət] [bed] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]
Richard de Montfort lay down to sleep in a pallet bed , instead of a couch of
理查德 德 蒙特福特 躺 向下 到 睡觉 在 一个 托盘 床 , 反而 的 一个 长椅 的
[ˈheðə(r)] ;
heather ;
希瑟 ;
理查德·德·蒙福特没有睡在石楠木铺成的长椅上, 而是睡在了木托盘床上;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
but his heart was ill at ease .
但 他的 心 曾是 患病的 在 舒适 .
但他内心却感到不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] , [ˈsaɪməŋ][diː][ˈmɒntfət] ;
He was the fourth son of the great Earl of Leicester , Simon de Montfort ;
他 曾是 这 第四 儿子 的 这 伟大的 伯爵 的 莱斯特 , 西蒙 德 蒙特福特 ;
他是伟大的莱斯特伯爵西蒙·德·蒙福特的第四个儿子；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and for the earlier years of his life ,
和 为了 这 早些时候 年 的 他的 生活 ,
在他早年生活中，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈtʃæplɪn] , [ˈædəm][diː]
he had been under the careful training of the excellent chaplain , Adam de
他 有 到过 在下面 这 小心 训练 的 这 出色的 牧师 , 亚当 德
[məˈrɪskoʊ] ,
Marisco ,
海鲜 ,
他曾接受过优秀的随军牧师亚当·德·马里斯科的精心训练。

[ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ænd; ənd][dɪˈsaɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɒbət] - , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] .
a pupil and disciple of the great Robert Grostête , Bishop of Lincoln .
一个 瞳孔 和 弟子 的 这 伟大的 罗伯特 - , 主教 的 林肯 .
他是伟大的林肯主教罗伯特·格罗斯特的学生和门徒。

[hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [ˈɜːli] [left] [ðɪs] [ˈhəʊlsəm] [kənˈtrəʊl] ;
His elder brothers had early left this wholesome control ;
他的 长老 兄弟 有 早期的 左边 这 健康 控制 ;
他的哥哥们很早就离开了这种健康的控制；

[pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [draʊv] [ðəə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
pushed forward by the sad circumstances that finally drove their father to take up
推动 向前 经过 这 伤心 情况 那 最后 驾驶 他们的 父亲 到 拿 向上
[ɑːmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
arms against the King ,
武器 反对 这 国王 ,
是悲惨的境遇最终促使他们的父亲拿起武器反抗国王。

[ænd; ənd] [ˈstrendʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈtempə(r)] [ðæt] [ˈæktʃuːeɪtɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]
and strangers to the noble temper that actuated him in his championship of
和 陌生人 到 这 高贵 脾气 那 驱动 他 在 他的 锦标赛 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
the English people ,
这 英语 人们 ,
而对于他那种高尚的性情——正是这种性情促使他为英国人民挺身而出——却鲜有人知晓。

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [mɪə(r)] [ˈbɜːləs] [ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz] — [ˈfɪəsli] [ˈpraːfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][elɪˈveɪʃ(ə)n] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
they became mere lawless rebels — fiercely profiting by his elevation , not for
他们 成为 仅仅 无法无天 叛军 — 激烈地 获利 经过 他的 海拔 , 不是 为了
[ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
the good of the people ,
这 好的 的 这 人们 ,
他们沦为无法无天的叛乱分子——肆意利用他的晋升牟取暴利，而不是为了人民的利益。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [əʊn] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
but for their own gratification .
但 为了 他们的 自己的 满足感 .
但都是为了满足他们自己的私欲。

[ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [biːn] [stiːl] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [ˈʌndə(r)] [ˈkɒnstənt] [kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
Richard had been still a mere boy under constant control , and being intelligent ,
理查德 有 到过 仍然 一个 仅仅 男生 在下面 持续的 控制 , 和 存在 聪明的 ,
理查德当时还只是个受人严密控制的男孩，而且他很聪明，

[ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈdəʊsaɪl] , [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
spirited , and docile , had been an especial favourite with his father .
精神抖擞 , 和 温顺 , 有 到过 一个 特别的 最喜欢的 和 他的 父亲 .
他活泼温顺，一直是父亲的宠儿。

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:l] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈædmərəb(ə)] ,
To him the great Earl had been the model of all that was admirable ,
到 他 这 伟大的 伯爵 有 到过 这 模型 的 全部 那 曾是 令人钦佩的 ,
在他眼中，这位伟大的伯爵是所有美好品质的典范。

[waɪz] , [ænd; ənd][ˈhəʊb(ə)] ; [ˈdi:pli] [rɪˈlɪdʒəs] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] ,
wise , and noble ; deeply religious , just , and charitable ,
明智的 , 和 高贵 ; 深 宗教 , 只是 , 和 慈善 ,
睿智而高尚；虔诚、公正、乐善好施。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ts] [ɒv; əv] [ˈɪvəlri] [ænd; ənd][əˈkɑ:mplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [pi:s]
and perfect in all the arts of chivalry and accomplishments of peace
和 完美的 在 全部 这 艺术 的 骑士精神 和 成就 的 和平
— [ə; eɪ][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈdʌlɪdʒənt] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
— a tender and indulgent father ,
— 一个 投标 和 放纵的 父亲 ,
他精通所有骑士精神和和平之道——是一位温柔慈爱的父亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd] [waɪz] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] — [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɑ:dntli]
and a firm and wise head of a household — he had been ardently
和 一个 公司 和 明智的 头 的 一个 家庭 — 他 有 到过 热切地
[lʌvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] ,
loved and looked up to by the young son ,
喜爱 和 看起来 向上 到 经过 这 年轻的 儿子 ,
他是一位坚定而睿智的家长——他深受幼子爱戴和敬仰。

[hu:] [hæd; həd] [pəˈhæps] [mɔ:(r)][ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [hɪm][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who had perhaps more in common with him by nature than any other of the
WHO 有 也许 更多的 在 常见的 和 他 经过 自然 比 任何 其他 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
或许，在家族中，他与其他人相比，在性格上更相似。

[rɒŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd][ˈɪndʒəɪz][hæd; həd] [bi:n] [hi:pt] [əˈpɒn] [ˈmɒntfət] [baɪ][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)]
Wrongs and injuries had been heaped upon Montfort by the weak and fickle
错误 和 受伤 有 到过 堆积如山 之上 蒙特福特 经过 这 虚弱的 和 反复无常
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,
软弱反复无常的国王给蒙特福特带来了无数冤屈和伤害。

[hu:] [wʊd] [fɑ:(r)][ˈbetə(r)][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] , [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈkɪnzməŋ] [hu:]
who would far better have understood him , if , like the selfish kinsmen who
WHO 会 远的 更好的 有 理解 他 , 如果 , 喜欢 这 自私 亲属 WHO
[ɪnˈsɜ:rkld] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
encircled the throne ,
包围 这 王座 ,
如果像那些围绕在王位周围的自私亲戚一样，他们或许会更了解他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
he had struggled for his own advantage , and not for the
他 有 挣扎 为了 他的 自己的 优势 , 和 不是 为了 这
[ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɑ:tə(r)] .
maintenance of the Great Charter .
维护 的 这 伟大的 宪章 .
他奋斗的目标是自己的利益，而不是维护《大宪章》。

[ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðəz]
Richard was too young to remember the early days when his elder brothers
理查德 曾是 也 年轻的 到 记住 这 早期的 天 什么时候 他的 长老 兄弟
[hæd; həd] [bi:n] [kəmˈpænjənz] ,
had been companions ,
有 到过 同伴 ,

理查德年纪太小，不记得哥哥们早年一起玩耍的情景了。

[ˈɔ:lməʊst] [ɒn] [ˈi:kwəl] [tɜ:mz] , [tu:; tə] [ðəə(r)] [fɜ:st] [ˈkʌz(ə)nz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] ;
almost on equal terms , to their first cousins , the King's sons ;
几乎 在 平等的 条款 , 到 他们的 第一的表兄弟姐妹 , 这 国王学院 儿子们 ;
与他们的堂兄弟，也就是国王的儿子们，地位几乎平等；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] - [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs]
his whole impression of his parents ' relations with the court was of injustice
他的 所有的 印象 的 他的 父母 - 关系 和 这 法庭 曾是 的 不公正
[ænd; ənd] [ˈpɜ:fədɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz] ,
and perfidy from the King and his counsellors ,
和 背信弃义 从 这 国王 和 他的 咨询师 ,

他对父母与朝廷关系的全部印象都是国王及其大臣的不公正和背信弃义。

[ˈvi:əməntli] [bleɪmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpæliətɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
vehemently blamed by his mother and brothers , but sometimes palliated by his
强烈地 被指责 经过 他的 母亲 和 兄弟 , 但 有时 缓解 经过 他的
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他受到母亲和兄弟的强烈责备，但有时也会得到父亲的安慰。

[hu:] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈi:v(ə)n] [æet; ət] [ðə; ði] [wɜ:st] , [ˈpli:dɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈhelpləsnəs] , [ænd; ənd]
who almost always , even at the worst , pleaded the King's helplessness , and
WHO 几乎 总是 , 甚至 在 这 最差 , 恳求 这 国王学院 无助 , 和
[prɪns] [ˈɛdwərdz] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
Prince Edward's honourable intentions .
王子 爱德华的 光荣的 意图 .

即使在最糟糕的情况下，他们也几乎总是辩解国王的无能为力以及爱德华王子的良好意图。

[ʌndəˈstændɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
Understanding little of the rights of the case ,
理解 小的 的 这 权利 的 这 案件 ,

对案件中的权利知之甚少，

[ˈrɪtʃəd] [ˈəʊnli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪnˈteɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] ,
Richard only saw his father as the maintainer of the laws ,
理查德 仅有的 锯 他的 父亲 作为 这 维护者 的 这 法律 ,
理查德只把父亲视为法律的维护者。

[ænd; ənd] [dɪˈfendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈprest] [əˈgenst] [ˈkʌvənənt] [ˈbrekə] ;
and defender of the oppressed against covenant breakers ;
和 防守队员 的 这 受压迫者 反对 盟约 断路器 ;

他是受压迫者对抗背约者的捍卫者；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] [æet; ət] [lenkθ; lenθ] [meɪd] ,
and when the appeal to arms was at length made ,
和 什么时候 这 上诉 到 武器 曾是 在 长度 制成 ,
最终诉诸武力时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [əˈsju:md] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] ,
he saw the white cross assumed by his father and brothers ,
他 锯 这 白色的 叉 假定 经过 他的 父亲 和 兄弟 ,
他看到了父亲和兄弟们佩戴的白色十字架。

[ɪn] [fʊl] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['mægnə] ['kɑ:tə] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz]
in full belief that the war in defence of Magna Carta was indeed as sacred as
在 满的 信仰 那 这 战争 在 防御 的 麦格纳 卡塔 曾是 的确 作为 神圣 作为
[ə; eɪ][kru:'seɪd] ,
a crusade ,
一个 运动 ,
他们深信，捍卫《大宪章》的战争确实与十字军东征一样神圣。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɜ:nɪstli] [ɪn'tri:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][beə(r)][ɑ:mz] ;
and he had earnestly entreated to be allowed to bear arms ;
和 他 有 切实 恳求 到 是 允许 到 熊 武器 ;
他曾恳切请求允许他携带武器；
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [di:md] [æz; əz] [jet] [tu:] [jʌŋ] ,
but he had been deemed as yet too young ,
但 他 有 到过 被认为 作为 然而 也 年轻的 ,
但他被认为年龄还太小。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['li:ʊ:ɪs] ,
and thus had had no share in the victory of Lewes ,
和 因此 有 有 不 分享 在 这 胜利 的 刘易斯 ,
因此，他并未参与刘易斯战役的胜利。

[seɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['traɪʌmf] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ɔ:l][æt; ət] ['kenɪlwɜ:rθ] .
save the full triumph in it that was felt by all at Kenilworth .
节省 这 满的 胜利 在 它 那 曾是 毛毡 经过 全部 在 肯尼尔沃思 .
除了肯尼尔沃思所有人都感受到的那种彻底的胜利之外。

['ɑ:ftəwədz] , [wen] [sent] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪns] ['edwərdz] [peɪdʒ][æt; ət] ['herɪfəd] ,
Afterwards , when sent to be Prince Edward's page at Hereford ,
然后 , 什么时候 发送 到 是 王子 爱德华的 页 在 赫里福德 ,
之后，他被派往赫里福德担任爱德华王子的侍童。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fə'rəʊfəs] ['enəmi] ,
he was prepared to regard his royal cousin as a ferocious enemy ,
他 曾是 准备 到 看待 他的 皇家 表哥 作为 一个 凶猛 敌人 ,
他准备将他的表兄视为凶猛的敌人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌt] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] ['kɔ:tlɪ] [naɪt] ,
and was much taken by surprise to find him a graceful courtly knight ,
和 曾是 很多 已采取 经过 惊喜 到 寻找 他 一个 优美 宫廷式 骑士 ,
令他大吃一惊的是，他发现他是一位风度翩翩、举止优雅的宫廷骑士。

[pɪ'kju:liəli] ['dʒent(ə)] [ɪn] ['mænə(r)] , ['lʌvɪŋ] ['mju:zɪk] , [rəu'mænsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʃɪvəlɪrəs]
peculiarly gentle in manner , loving music , romances , and all chivalrous
奇特地 温和的 在 方式 , 爱 音乐 , 浪漫故事 , 和 全部 骑士精神
[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;
accomplishments ;
成就 ;

举止格外温和，热爱音乐、浪漫故事和一切骑士精神的壮举；

[ænd; ənd][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv]
and far from the pride and haughtiness that had been the theme of
和 远的 从 这 自豪 和 傲气 那 有 到过 这 主题 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['væsɪ] [hu:] [ə'sembəld] [æt; ət] ['kenɪlwɜ:rθ] ,
all the vassals who assembled at Kenilworth ,
全部 这 附庸 WHO 组装 在 肯尼尔沃思 ,
与聚集在肯尼尔沃思的所有封臣所表现出的骄傲和傲慢截然相反，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [tu:; tə][ɔ:l] ,
he was gracious to all ,
他 曾是 亲切 到 全部 ,
他待人友善，

[ænd; ənd] [dr'stɪŋgwɪft] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [peɪdʒ][baɪ] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd]
and distinguished his young page by treating him as a kinsman and
和杰出的他的年轻的页经过治疗他作为一个亲属和
[ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjən] ;
favourite companion ;
最喜欢的伴侣 ;

并将这位年轻的侍童视作亲人和最喜爱的伙伴，以此来区别对待他；

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɪnˈdi:d] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][hɪz; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frəm; frəm]
showing him indeed far more consideration than ever he had received from
显示他确实远的更多的考虑比曾经他已有收到从
[hɪz; ɪz] [ʌnˈru:li] [ˈtɜ:bjələnt] [ˈbrʌðəz] .
his unruly turbulent brothers .
他的不羁湍流兄弟 .

这确实给予了他比他那些桀骜不驯、桀骜不驯的兄弟们多得多的尊重。

[wen] [ˈedwəd] [hæd; həd] [ɪˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈmɔ:tɪmə(r)]
When Edward had effected his escape , and had joined the Mortimers
什么时候爱德华有受影响他的逃脱 , 和 有 加入 这 莫蒂默斯
[ænd; ənd] [klerz] , [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [gʌn] [həʊm] ,
and Clares , Richard had gone home ,
和 克莱尔 , 理查德 有 已消失 家 ,

爱德华成功逃脱并与莫蒂默一家和克莱尔一家会合后，理查德就回家了。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ](ə)nɪz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz]
where his expressions of affection for the Prince were listened to by his
在哪里 他的 表达式 的 感情 为了 这 王子 是 听着 到 经过 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他向王子表达爱意时，他的父亲听到了。

[ɪnˈdi:d] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [pli:zd] [ðəʊ] [ˈmeləŋkəli] [smaɪl] ,
indeed , with a well - pleased though melancholy smile ,
的确 , 和 一个 出色地 - 高兴 尽管 忧郁 微笑 ,

的确，带着一丝欣慰却又略带忧伤的微笑，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:gjəri] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈɡɒdsʌn] [wʊd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz]
and an augury that one day his brave godson would shake off the old King's
和 一个 预兆 那 一 天 他的 勇敢的 教子 会 摇 离开 这 老的 国王学院
[ˈi:v(ə)l] [ˈkaʊnsələz] ,
evil counsellors ,
邪恶的 咨询师 ,

他还预言，有朝一日他勇敢的教子会摆脱老国王的邪恶谋士。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ənd][ˈhəʊb(ə)l] [ˈkʌlərɪŋ] .
and show himself in his true and noble colouring .
和 展示 他自己 在 他的 真的 和 高贵 染色 .

展现他真实而高尚的品格。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [haʊˈevə(r)] , [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tʃɪd] [ˈeni] [wɜ:d] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈkaɪndnəs] .
His brothers , however , laughed and chid any word about the Prince's kindness .
他的 兄弟 , 然而 , 笑了 和 孩子 任何 单词 关于 这 王子的 仁慈 .

然而，他的兄弟们却嘲笑并斥责任何关于王子仁慈的言论。

[ˈedwərdz] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [sɪˈdʌkʃn] , [ðeɪ] [dɪˈkleəd] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [jʌŋ] [di:] [kleə(r)]
Edward's flattery and seduction , they declared , had won the young De Clare
爱德华的 奉承 和 诱惑 , 他们 声明 , 有 韩元 这 年轻的 德 克莱尔
[frəm; frəm][ðeə(r)] [kɔ:z] .
from their cause .
从 他们的 原因 .

他们宣称，爱德华的奉承和诱惑使年轻的德克莱尔倒戈投靠了他们。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [dɪd][ðeə(r)]['fa:ðə(r)] [ə'ʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv]
And in vain did their father assure them that they had lost the alliance of
和 在 徒劳 做过 他们的 父亲 保证 他们 那 他们 有 丢失的 这 联盟 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ['səʊlli] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ə'ʊvə(r)] - ['beərɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] — [ə; eɪ] ['tɪrəni]
the house of Gloucester solely by their own over - bearing injustice — a tyranny
这 房子 的 格洛斯特 仅 经过 他们的 自己的 超过 - 轴承 不公正 — 一个 暴政
[wɜ:s] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] ['eksəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
worse than had been exercised under the name of the King .
更糟 比 有 到过 锻炼 在下面 这 姓名 的 这 国王 .

他们的父亲徒劳地向他们保证，他们失去格洛斯特家族的联盟完全是因为他们自己专横跋扈、不公正——这种暴政比以国王的名义实施的暴政还要恶劣。

[wɪð] ['henri] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeəz] [si:md] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [kɔ:z] ;
With Henry of Winchester in their hands , however , theirs seemed the loyal cause ;
和 亨利 的 温彻斯特 在 他们的 双手 , 然而 , 他们的 似乎 这 忠诚 原因 ;
然而，由于亨利·温彻斯特在他们手中，他们的事业似乎就成了忠诚的事业；

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] ,
and Richard had , by the influence of his elders ,
和 理查德 有 , 经过 这 影响 的 他的 长者 ,
而理查德则受到长辈的影响，

[bi:n] [meɪd] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:
been made ashamed of his regard for the Prince , and looked upon it
到过 制成 羞愧 的 他的 看待 为了 这 王子 , 和 看起来 之上 它
[æz; əz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [rɪ'beljən] ,
as a treacherous rebellion ,
作为 一个 奸诈 叛乱 ,
他为自己对王子的敬重感到羞愧，并将此视为一场背信弃义的叛乱。

[wen] ['edwəd] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] ['lestə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊərz] .
when Edward mustered his forces , and fell upon Leicester and his followers .
什么时候 爱德华 集结 他的 力量 , 和 跌倒 之上 莱斯特 和 他的 追随者 .
爱德华集结兵力，向莱斯特及其追随者发起进攻。

[hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][hæd; həd] ['mɔ:nfəli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tri:ti] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ,
His father had mournfully yielded to the boy's entreaty to remain with him ,
他的 父亲 有 悲伤地 产生 到 这 男孩们 恳求 到 保持 和 他 ,
他的父亲悲痛地答应了男孩的请求，让他留下来陪伴自己。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][fɔ:(r); fə(r)]
instead of being sent away with his mother and the younger ones for
反而 的 存在 发送 离开 和 他的 母亲 和 这 年轻 一个 为了
[sɪ'kʃərəti] :
security :
安全 :

为了安全起见，他没有像其他孩子一样被送去和母亲及年幼的弟弟妹妹们一起生活：

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] , [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , [maɪt] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][æn; ən]
an honourable death , said the Earl , might be better for him than an
一个 光荣的 死亡 , 说 这 伯爵 , 可能 是 更好的 为了 他 比 一个
['aʊtlɔ:] [ænd; ənd] [prə'skraɪbd] [laɪf] .
outlawed and proscribed life .
被禁止的 和 禁止 生活 .
伯爵说，对他来说，光荣地死去或许比过着被放逐、被禁止的生活要好。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ɒn] [ˈmaːkɪŋ] [ðə; ði] [wel] -
And thus Richard had heard his father's exclamation on marking the well -
和 因此 理查德 有 听到 他的 父亲的 感叹 在 标记 这 出色地 -
[ˈɔːdəd] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] :
ordered advance of the Royalists :
订购 进步 的 这 保皇党 :

就这样，理查德听到了他父亲在看到保皇党有条不紊的推进时发出的惊叹：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðɪs] [staɪl] [frɒm; frəm][em ˈiː] .

“ They have learnt this style from me .
” 他们 有 学会了 这 风格 从 我 .

“他们是从我这里学到这种风格的。”

[naʊ] , [gɒd][hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn][ˈaʊə(r)] [səʊlz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] !
Now , God have mercy on our souls , for our bodies are the Prince's !
现在 , 上帝 有 怜悯 在 我们的 灵魂 , 为了 我们的 身体 是 这 王子的 !

愿上帝怜悯我们的灵魂，因为我们的身体属于王子！

“ [ænd; ɐnd] [wen] [ˈhenri] , [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] , [ɪnˈtriːt] [hɪm] [nɒt]
“ And when Henry , his eldest son , spoke words of confidence , entreating him not
” 和 什么时候 亨利 , 他的 长子 儿子 , 辐 字 的 信心 , 恳求 他 不是
[tuː; tə][dɪˈspeə(r)] ,
to despair ,
到 绝望 ,

“当他的长子亨利说出鼓励的话语，恳求他不要绝望时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [aɪ][duː; də] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [prɪˈzʌmp(ə)n] , [ænd; ɐnd]
he had answered , “ I do not , my son ; but your presumption , and
他 有 回答 , “ 我 做 不是 , 我的 儿子 ; 但 你的 假定 , 和
[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈbrʌðəz] ,
the pride of thy brothers ,
这 自豪 的 你的 兄弟 ,

他回答说：“我没有，我的孩子；但你的狂妄自大，以及你兄弟们的骄傲，

[hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] .
have brought me to this pass .
有 带来 我 到 这 经过 .

把我带到了这里。

[aɪ] [ˈfɜːmli] [brɪˈliːv] [aɪ][[æɪ; jəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ɐnd] [ˈdʒʌstɪs] .
I firmly believe I shall die for the cause of God and justice .
我 牢牢 相信 我 将 死 为了 这 原因 的 上帝 和 正义 .

我坚信我将为上帝和正义而死。

“ [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [[jeəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [lɑːst] [kəˈmjuːniən] , [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈblesɪŋ] ,
“ Richard had shared his father's last Communion , received his last blessing ,
” 理查德 有 共享 他的 父亲的 最后的 圣餐 , 已收到 他的 最后的 祝福 ,

“理查德参加了父亲的最后一次圣餐礼，接受了父亲最后的祝福，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [rɪŋ] ,
and had stood beside him in the desperate ring ,
和 有 站立 旁 他 在 这 绝望的 戒指 ,

在绝望的拳击场上，他曾与他并肩作战。

[wɪtʃ] [ɪn] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæ(ə)n] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn]
which in true English fashion died on the field of battle , but never was driven
哪个 在 真的 英语 时尚 死亡 在 这 场地 的 战斗 , 但 绝不 曾是 驱动
[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
from it :
从 它 .

它以典型的英国式精神战死沙场，但从未被驱逐出战场。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
Since that time ,
自从 那 时间 ,

自那时起，

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'mɪd] ['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd] ['peznts] — [ɔ:l][ɪn][wʌn]
the boy's life had been a wandering amid outlaws and peasants — all in one
这 男孩们 生活 有 到过 一个 漫游 之中 亡命之徒 和 农民 — 全部 在 —
[maɪnd][ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['kru:əl] [vek'seɪʃən] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
mind of bitter hatred to the court for its cruel vexations and oppressions ,
头脑 的 苦的 仇恨 到 这 法庭 为了 它是 残忍的 烦恼 和 压迫 ,

男孩一生都在亡命之徒和农民之间流浪——但他心中却对宫廷的残酷折磨和压迫充满了刻骨的仇恨。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'tens] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['tʃæmpiən] , [sɜ:(r)]['saɪmən][ðə; ði]
and of intense love and regret for their champion , Sir Simon the
和 的 激烈的 爱 和 后悔 为了 他们的 冠军 , 先生 西蒙 这
[ˈraɪtʃəs] ,
Righteous ,
正义 ,

以及对他们的英雄“正义者”西蒙爵士的深切爱戴和深深的遗憾。

[ɒv; əv] [hu:z] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [teɪlz; 'teɪli:z][wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [təʊld] , ['raɪzɪŋ][æt; ət] ['evri] [step][ˈɪntu:]
of whose beneficence tales were everywhere told , rising at every step into
的 谁 行善 故事 是 到处 讲述 , 上升 在 每一个 步 进入
[ˈgreɪtə(r)][ˈwʌndə(r)] ,
greater wonder ,
更大的 想知道 ,

他的善行事迹广为流传，而且每传颂一次，都令人更加惊叹。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'hɑ:nst] [ˈɪntu:] ['mɪrəklz] , [rɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [s'evəd] [hed]
until at length they were enhanced into miracles , wrought by his severed head
直到 在 长度 他们 是 增强型 进入 奇迹 , 锻 经过 他的 切断 头
[ænd; ənd][hændz] .
and hands .
和 双手 .

最终，它们被提升为奇迹，由他被砍下的头颅和双手所创造。

[i:tʃ] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['praʊdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] ['meməri] ,
Each day had made the boy prouder of his father's memory ,
每个 天 有 制成 这 男生 更骄傲 的 他的 父亲的 记忆 ,

每一天都让男孩更加以父亲的音容笑貌为荣。

[mɔ:(r)] ['di:pli] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:t] ['pɑ:ti] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ;
more deeply incensed against the Court party that had brought about his fall ;
更多的 深 愤怒 反对 这 法庭 派对 那 有 带来 关于 他的 落下 ;
他对导致他垮台的朝廷党派更加愤慨；

[ænd; ənd] [ki:n] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz]
and keen and bitter were his feelings at finding himself in the hands
和 敏锐的 和 苦的 是 他的 情怀 在 寻找 他自己 在 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] .
of the Prince himself .
的 这 王子 他自己 .

当他发现自己落入王子手中时，心中充满了痛苦和愤恨。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][æt; ət] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈsendənsi] [wɪtʃ] [ˈedwərdz] [ˈlɒfti] [dɪˈmiːnə(r)]
He chafed all the more at feeling the ascendancy which Edward's lofty demeanour
他 擦伤 全部 这 更多的 在 感觉 这 优势 哪个 爱德华的 高远 风度
[ænd; əd][ˈpɜːsən(ə)] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [ɪgˈzəːtɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
and personal kindness had formerly exerted over him ,
和 个人的 仁慈 有 以前 施加 超过 他 ,

他越来越感到恼火，因为他感觉到爱德华高尚的举止和亲切的个人态度曾经对他产生过支配作用，而如今这种支配作用又回来了。

[rɪˈvaɪvɪŋ] [əˈgen] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈhæbɪt] ;
reviving again by force of habit ;
复苏 再次 经过 力量 的 习惯 ;

因习惯而再次恢复；

[hiː; hi] [heɪt] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][wʌnz] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈmɜːdəərə(r)] ; [səʊ]
he hated himself for not having at once challenged his father's murderer ; so
他 憎恨 他自己 为了 不是 拥有 在 一次 挑战 他的 父亲的 凶手 ; 所以
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

他痛恨自己没有立即质问杀害他父亲的凶手；因此，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][mɔː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ;
if he could not do more , to have died by his hand ;
如果 他 可以 不是 做 更多的 , 到 有 死亡 经过 他的 手 ;

如果他再无所作为，那就死在他手中吧；

[ænd; əd][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
and he despised himself the more ,
和 他 被鄙视的 他自己 这 更多的 ,

他更加厌恶自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [pʊt]
for knowing that all he could have said would have been good - naturedly put
为了 会心 那 全部 他 可以 有 说 会 有 到过 好的 - 自然地 放
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ;
down by the Prince ;
向下 经过 这 王子 ;

因为他知道，无论他说什么，都会被王子善意地驳斥掉；

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][laɪk] [ə; eɪ] [næts] [ˈefəts] [əˈgenst] [ðæt]
all he could have done would have been but like a gnat's efforts against that
全部 他 可以 有 完毕 会 有 到过 但 喜欢 一个 小飞虫 努力 反对 那
[ˈmaɪti] [streŋθ] .
mighty strength .
强大的 力量 .

他所能做的，就像蚊子对抗那股强大的力量一样微不足道。

[ðen] [haʊ] [dɪˈspɪkəb(ə)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
Then how despicable it was to be sensible , in spite of himself ,
然后 如何 卑鄙 它 曾是 到 是 明智的 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

那么，即便他自己不情愿，却依然保持理智，这是多么可耻的事情啊！

[ðæt] [ðɪs] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɔːtli] [rɪˈfaɪnmənt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði]
that this atmosphere of courtly refinement was far more natural to him — the
那 这 气氛 的 宫廷式 精炼 曾是 远的 更多的 自然的 到 他 — 这
[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprɒvɔːnˈsɑːl] [ˈnəʊb(ə)] ,
son of a Provençal noble ,
儿子 的 一个 普罗旺斯 高贵 ,

这种宫廷式的优雅氛围对他来说要自然得多——他是一位普罗旺斯贵族的儿子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ˈmʌðə(r)] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] [ˈfɒrɪst] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlertli] [led] .
and of a princess mother — than the rude forest life he had lately led .
和 的 一个 公主 母亲 — 比 这 粗鲁的 森林 生活 他 有 最近 引领 .

比起他最近过着的粗野森林生活，他更喜欢公主般的母亲。

[ðə; ði] [ˈɡriːnwɒd] [ˈlɪbəti] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːms] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtruːli] [lʌvd] [ˈædəm][diː]
The greenwood liberty had its charms ; and he had truly loved Adam de
这 格林伍德 自由 有 它是 魅力 ; 和 他 有 真的 喜爱 亚当 德
[ˈɡɔrdən] ;
Gourdon ;
古尔顿 ;

绿林中的自由自在自在；而且他确实深爱着亚当·德·古尔登；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [təʊnz] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈæksents; ækˈsents][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [həʊm]
but the soft tones and refined accents were like a note of home
但 这 柔软的 音调 和 精制 口音 是 喜欢 一个 笔记 的 家
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

但柔和的语调和优雅的口音，对他来说就像是家的回音；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bɪfɔː(r)] — [ʃiː; ʃi] [ˈhævɪŋ] [biːn] [sent]
and though he had never seen the Princess before — she having been sent
和 尽管 他 有 绝不 已见 这 公主 前 — 她 拥有 到过 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][esˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lɪz] — [jet] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the Court of St . Louis during the troubles — yet the whole of the
到 这 法庭 的 英石 . 路易斯 期间 这 麻烦 — 然而 这 所有的 的 这
[ˈɪntəvjuː] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡeɪn] [əˈmʌŋ] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd]
interview gave him an inexplicable sense of being again among kindred and
面试 给予 他 一个 无法解释的 感觉 的 存在 再次 之中 亲属 和
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

尽管他以前从未见过这位公主——她在动乱期间被送到了圣路易斯宫廷——但整个会面过程让他产生了一种难以解释的
感觉，仿佛又回到了亲人和朋友身边。

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [beɪs] ,
He told himself that it was base ,
他 讲述 他自己 那 它 曾是 根据 ,
他告诉自己，这是卑鄙的。

[rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈeksaɪld]
resolved that he would show himself determined to cast in his lot with his exiled
已解决 那 他 会 展示 他自己 决定 到 投掷 在 他的 很多 和 他的 放逐
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

他决心表明自己与流亡的兄弟们站在一起的决心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] [ˈdjʊəriŋ] [ðɪːz] [tuː] [deɪz] ,
and made up his mind to maintain a dignified silence during these two days ,
和 制成 向上 他的 头脑 到 维持 一个 凝重 沉默 期间 这些 二 天 ,
他下定决心在这两天里保持沉默，以示尊严。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ,
and at the end of them to leave with the Prince a challenge ,
和 在 这 结尾 的 他们 到 离开 和 这 王子 一个 挑战 ,
最后，他们要和王子一起离开，这给他们带来了挑战。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]
to be fought out when he should have attained manly strength and skill in
到 是 战斗 出去 什么时候 他 应该 有 已达到 男子气概 力量 和 技能 在
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他本应拥有男子汉的力量和武艺，却被卷入战斗。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [miːl]
In pursuance of this resolution , he appeared at the morning mass and meal
在 追究 的 这 解决 , 他 出现 在 这 早晨 大量的 和 一顿饭
[stɪl] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
still grave and silent ,
仍然 严重 和 沉默的 ,
遵照这一决定，他出席了早晨的弥撒和餐会，神情依然严肃，一言不发。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [jʌŋ] ['hæmlɪn] [diː]['væləns; 'veɪləns] , [huː] ,
and especially avoiding young Hamlyn de Valence , who ,
和 尤其 避免 年轻的 哈姆林 德 价 , WHO ,
尤其要避开年轻的哈姆林·德·瓦朗斯，他

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
as the son of one of the half brothers of Henry III . ,
作为 这 儿子 的 一 的 这 一半 兄弟 的 亨利 三、 . ,
他是亨利三世同父异母兄弟之一的儿子。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [prɪns] ['edwəd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ,
stood in the same relationship to Prince Edward and to Richard ,
站立 在 这 相同的 关系 到 王子 爱德华 和 到 理查德 ,
他与爱德华王子和理查德的关系是一样的。

[huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] .
whose mother was the sister of King Henry .
谁 母亲 曾是 这 姐姐 的 国王 亨利 .
她的母亲是亨利国王的妹妹。

['prɒbəbli] ['hæmlɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [frəm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,
Probably Hamlyn had had a hint from the Prince ,
大概 哈姆林 有 有 一个 暗示 从 这 王子 ,
哈姆林很可能从王子那里得到了暗示。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [jʌŋ] ['mɒntfət] [wɪð] [nəʊ] ['frendli] [aɪz] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪm]
for though he regarded young Montfort with no friendly eyes , he yielded him
为了 尽管 他 认为 年轻的 蒙特福特 和 不 友好的 眼睛 , 他 产生 他
[æn; ən] [ɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] ['presɪdəns] ,
an equality of precedence ,
一个 平等 的 优先权 ,
虽然他看不起年轻的蒙特福特，却给予了他平等的优先权。

[wɪtʃ] ['hɑːdli] ['kɒnsɔːt] [wɪð] ['rɪtʃərdz] [ruːd] ['fɒrɪst] ['gɑːmənts] .
which hardly consorted with Richard's rude forest garments .
哪个 几乎 同伙 和 理查德的 粗鲁的 森林 服装 .
这与理查德粗犷的森林服饰格格不入。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The chase was the order of the day .
这 追赶 曾是 这 命令 的 这 天 .
追逐成了当天的主旋律。

[ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] [fɔ:θ] [wið] [ə; eɪ][bɔ:(r)][spɪə(r)][tu:; tə] [hʌnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Prince rode forth with a boar spear to hunt one of these monsters of the
这 王子 骑 前进 和 一个 公猪 矛 到 打猎 一 的 这些 怪物 的 这
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,

王子带着野猪矛骑马出发，去猎杀森林里的这些怪物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [veɪg] [rɪ'pɔ:ts] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm] , [ʌŋkən'fɜ:md] ,
of which vague reports had reached him , unconfirmed ,
的 哪个 模糊的 报告 有 达到 他 , 未经证实 ,

他收到了一些未经证实的模糊报告，

[tɪl] ['ædəm][di:] ['gɜrdən] [hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [leə(r)] .
till Adam de Gourdon had undertaken to show him the creature's lair .
直到 亚当 德 古尔顿 有 已 到 展示 他 这 生物的 巢穴 .

直到亚当·德·古尔登答应带他去看看那怪物的巢穴。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
He had proposed to Richard to join the hunt ; but the boy ,
他 有 建议的 到 理查德 到 加入 这 打猎 ; 但 这 男生 ,

他曾提议让理查德加入狩猎；但是那个男孩，

[fɜ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz][rezə'lu:(ə)n][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [nəʊ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
firm to his resolution of accepting no favour from him , that could be
公司 到 他的 解决 的 接受 不 偏爱 从 他 , 那 可以 是
[helpɪ] ,
helped ,
帮助 ,

他坚决不接受他的任何恩惠，这无可厚非。

[hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [æz; əz] ['kɜ:tlɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
had refused as curtly as he could ; and then , not without a feeling
有 拒绝 作为 简短地 作为 他 可以 ; 和 然后 , 不是 没有 一个 感觉

[ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
of disappointment ,
的 失望 ,

他尽可能简短地拒绝了；然后，带着一丝失望，

[hæd; həd] [stʊd] ['həʊldɪŋ] - [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['gælənt] [treɪn] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði]
had stood holding Leonillo in , as the gallant train of hunters rode down the
有 站立 保持 - 在 , 作为 这 英勇 火车 的 猎人 骑 向下 这
['wʊdlənd] [gleɪd] ,
woodland glade ,
林地 林间空地 ,

当英勇的猎人们骑马穿过林间空地时，他一直守在莱昂尼洛身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪgəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [breɪv] [spɔ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd]
and he figured to himself the brave sport in which they would soon be engaged
和 他 想 到 他自己 这 勇敢的 运动 在 哪个 他们 会 很快 是 已订婚的
.
:
.

他暗自琢磨着，他们很快就要参与到一项多么勇敢的运动中去了。

[ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] [hɪm] [ɪn] ['laɪɪŋ] [ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] ,
The most part of the day was spent by him in lying under a tree ,
这 最多 部分 的 这 天 曾是 花费 经过 他 在 说谎 在下面 一个 树 ,

他一天的大部分时间都躺在树下。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [laɪf] ,
with his dog by his side , thinking over the scenes of his earlier life ,
和 他的 狗 经过 他的 边 , 思维 超过 这 场景 的 他的 早些时候 生活 ,
他身边依偎着他的狗, 回忆着自己早年的生活点滴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; ei][ˈdra:mə] ,
which had passed by his childish mind like those of a drama ,
哪个 有 通过了 经过 他的 幼稚 头脑 喜欢 那些 的 一个 戏剧 ,
那些画面就像戏剧一样, 在他稚嫩的心灵中一闪而过。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][nəʊ][pɑ:t][nɔ:(r)] [kəmprɪˈhenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] , [wɪð] [ˈkliəə(r)]
in which he had no part nor comprehension , but which now , with clearer
在 哪个 他 有 不 部分 也不 理解 , 但 哪个 现在 , 和 更清晰
[pəˈsepʃən] ,
perceptions ,
感知 ,
他当时既没有参与也没有理解, 但现在, 随着认知更加清晰,

[hi; hi] [strəʊv] [tu; tə] [rɪˈkɔ:l] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tu; tə] [hɪmˈself] .
he strove to recall and explain to himself .
他 努力 到 记起 和 解释 到 他自己 .
他努力回忆并向自己解释。

[ˈevə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərz] [ˈsteɪtli] [ˈfɪɡə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rekəˈlekʃnz] ,
Ever his father's stately figure was the centre of his recollections ,
曾经 他的 父亲的 庄严 数字 曾是 这 中心 的 他的 回忆 ,
他记忆中父亲威严的身影始终是他生活的中心。

[ˈweðə(r)] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ɪnˈfrækʃən] [ɒv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] , [ˈteɪkɪŋ] [prɒmpt] [ˈmeʒəz]
whether receiving tidings of infractions of engagements , taking prompt measures
无论 接收 消息 的 违规行为 的 订婚 , 采取 迅速的 措施
[fɔ:(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] ,
for action ,
为了 行动 ,
无论收到违反约定的消息, 都应立即采取措施采取行动。

[ɔ:(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [tu; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈpa:tɪzæn] ,
or striving to repress the violence of his sons and partizans ,
或者 努力 到 抑 这 暴力 的 他的 儿子们 和 游击队员 ,
或者努力镇压他儿子和党羽的暴力行为,

[ɔ:(r)][aɪˈti:] [maɪt] [bi; bi] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [bɔɪz] [wɪð] [sæd][æŋˈzaɪəti] .
or it might be gazing on his younger boys with sad anxiety .
或者 它 可能 是 凝视 在 他的 年轻 男孩们 和 伤心 焦虑 .
或者, 他可能正带着悲伤的焦虑凝视着他的小儿子们。

[ˈrɪtʃəd] [wel] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] , [wen] [hi; hi] [hɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ˈsaɪmən][ænd; ənd]
Richard well remembered his saying , when he heard that his sons , Simon and
理查德 出色地 记得 他的 说 , 什么时候 他 听到 那 他的 儿子们 , 西蒙 和
[gai] ,
Guy ,
盖伊 ,
理查德清楚地记得他的话, 当他听到他的儿子西蒙和盖伊.....

[hæd; həd] [bi:n] [ˈplʌndə] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] : “ [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
had been plundering the merchant ships in the Channel : “ Alas ! alas !
有 到过 掠夺 这 商人 船舶 在 这 渠道 : “ 唉 ! 唉 !
一直在劫掠英吉利海峡的商船: “唉! 唉!

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈlɔɪəl] [tu; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ðæn; ðən][tu; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
when I was more loyal to the law than to the Crown ,
什么时候 我 曾是 更多的 忠诚 到 这 法律 比 到 这 王冠 ,
当我更忠于法律而非王室时,

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [di:md] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [ˈriərəɪŋ] [ə; eɪ] [bru:d] [hu:] [wɒd] [skɔ:n] [ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəltɪ] ！
I little deemed that I was rearing a brood who would scorn all law and loyalty ！
我 小的 被认为 那 我 曾是 饲养 一个 幼虫 WHO 会 轻蔑 全部 法律 和 忠诚 ！

我万万没想到，我竟然养育了一群蔑视一切法律和忠诚的孩子！

” [ænd; ənd] [wel] [tu:] [dɪd] [ˈrɪtʃəd] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ðæt]
” And well too did Richard recollect that when the proposal had been made that
” 和 出色地 也 做过 理查德 追忆 那 什么时候 这 提议 有 到过 制成 那
[hi:; hi][fʊd; fəd] [bɪˈklʌm] [ðə; ðɪ] [əˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [æt; ət] [ˈherɪfəd] ，
he should become the attendant of the Prince at Hereford ；
他 应该 变得 这 服务员 的 这 王子 在 赫里福德 ；

“理查德也清楚地记得，当时有人提议让他去赫里福德当王子的侍从，

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][hi:; hi] [wɒd] [si:] [ðə; ðɪ][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]
his father had told him that here he would see the mirror of all that was
他的 父亲 有 讲述 他 那 这里 他 会 看 这 镜子 的 全部 那 曾是
[ˈnaɪtli] [ænd; ənd] [ˈvɜ:tjuəs] ；
knightly and virtuous ；
骑士精神 和 有德行的 ；

他的父亲曾告诉他，在这里他会看到所有骑士精神和美德的镜子；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] ， [ɒn][ðə; ðɪ] [laʊd] [ˈaʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ˈpredʒədɪst] [ˈbrʌðəz] ： “ [aɪˈti:] [ɪz]
and had added , on the loud outcry of the more prejudiced brothers : “ It is
和 有 额外 ， 在 这 大声 强烈抗议 的 这 更多的 有偏见的 兄弟 ： “ 它 是
[ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [tru:θ] ．
only the truth ．
仅有的 这 真相 ．

面对那些抱有偏见的兄弟们的强烈抗议，他补充道：“这只是事实。”

[wɜ:(r); wə(r)][aɪˈti:] [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˈfɒli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:dʒəd] [ˈkaʊnsələz] [hæd; həd] [klʌm]
Were it not that the King's folly and his perjured counsellors had come
是 它 不是 那 这 国王学院 蠢事 和 他的 伪证 咨询师 有 来
[bɪˈtwi:n] [maɪ] [ˈnefju:] [ˈedwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [self] ，
between my nephew Edward and his better self ；
之间 我的 侄子 爱德华 和 他的 更好的 自己 ；

如果不是国王的愚行和他那些背信弃义的顾问们阻碍了我的侄子爱德华回归他原本的自我，

[wi:; wi] [fʊd; fəd] [hæv; həv][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [hu:] [maɪt] [ˈfɪtli] [bi:; bi] [ˈrekən] [æz; əz][ə; eɪ] [tenθ]
we should have in him a sovereign who might fitly be reckoned as a tenth
我们 应该 有 在 他 一个 主权 WHO 可能 合适地 是 估计 作为 一个 第十
[ˈwɜ:ðɪ] ．
worthy ．
值得 ．

我们应该在他身上找到一位堪称十分之一的君主。

[aɪˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdju:ti][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsˈru:l] [ˈfɑ:ðə(r)] [ðæt] [hæz; həz][reɪndʒd] [hɪm] [əˈɡenst] [ˌju:ˈes] ． “
It is his very duty to a misruled father that has ranged him against us ．”
它 是 他的 非常 责任 到 一个 误判 父亲 那 有 范围 他 反对 我们 ． ”

正是他对那位被他治理不善的父亲的责任感，才让他与我们为敌。

“ [jet] ， ” [θɔ:t] [ˈrɪtʃəd] ，
” Yet , ” thought Richard ；
” 然而 ， ” 想法 理查德 ；

“然而，”理查德心想，

” [ɒn][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ðʌs] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ðɪ] [prɪns] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsævɪdʒ]
” on the man who thus thought and spoke of him the Prince could make savage
” 在 这 男人 WHO 因此 想法 和 辐 的 他 这 王子 可以 制作 野蛮的
[ˈwɔ:feə(r)] ；
warfare ；
战争 ；

“对于这样看待和谈论他的人，王子可以发动残酷的战争；

[neɪ] , [ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sensləs] [kɔːps] [faʊl] [dɪ'spaɪt] .
nay , offer his senseless corpse foul despite .
不 , 提供 他的 无意义的 尸体 犯规 尽管 .

不, 尽管如此, 也要献上他那毫无知觉的尸体。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['tæəri] [ðɪːz] [tuː] [deɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kiːpɪŋ] ?
How can I tarry these two days in such keeping ?
如何 能 我 焦油 这些 二 天 在 这样的 保持 ?

我怎能耽搁这两天呢?

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] — [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊɪst]
I had rather — if he will still keep me — be a captive in his lowest
我 有 相当 — 如果 他 将要 仍然 保持 我 — 是 一个 俘虏 在 他的 最低
[ˈdʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

如果他还要囚禁我, 我宁愿被囚禁在他最底层的地牢里。

[ðæn; ðən] [iːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] !
than eat of his bread as a guest !
比 吃 的 他的 面包 作为 一个 客人 !

宁愿以客人的身份吃他的面包!

[baɪ]['aʊə(r)] ['leɪdɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] !
By our Lady , I will tell him so to his face !
经过 我们的 女士 , 我 将要 告诉 他 所以 到 他的 脸 !

以圣母的名义, 我一定要当面告诉他!

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] !
I will none of his favours !
我 将要 没有任何 的 他的 恩惠 !

我不会接受他的任何恩惠!

[ə'ləʊn] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] — [ə'ləʊn] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə]['saɪmən][ænd; ənd] [gai] ,
Alone I will go to the coast — alone make my way to Simon and Guy ,
独自的 我 将要 去 到 这 海岸 — 独自的 制作 我的 方式 到 西蒙 和 盖伊 ,

我将独自前往海边——独自前往西蒙和盖伊那里,

[wɪð] [nəʊ] ['letəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃ] [kɪŋ] !
with no letters to the French king !
和 不 信件 到 这 法语 国王 !

没有给法国国王写信!

[ɔːl] [kɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ['seɪntli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [liːg] , [ænd; ənd] [meɪk] ['kɒmən]
All kings , however saintly they may be called , are in league , and make common
全部 国王 , 然而 圣洁的 他们 可能 是 称为 , 是 在 联盟 , 和 制作 常见的
[kɔːz] ;
cause ;
原因 ;

所有君王, 无论他们被称作多么圣洁, 都是结盟的, 他们共同为国效力;

[æz; əz] [sed] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['henri] ,
as said my poor brother Henry ,
作为 说 我的 贫穷的 兄弟 亨利 ,

正如我可怜的哥哥亨利所说,

[wen] [ðə; ðɪ][miːz; maɪz][ɒv; əv] ['ljuːɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['frentʃmən] !
when the Mise of Lewes was to be laid before this Frenchman !
什么时候 这 弥撒 的 刘易斯 曾是 到 是 铺设 前 这 法国人 !

当刘易斯的米斯即将摆在这位法国人面前时!

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
I will none of them !
我 将要 没有任何 的 他们 ！

我一个都不想要！

[pɔ:] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kʌmɪŋ] ?
Pshaw ! is this the Princess coming ?
呸 ！ 是 这 这 公主 未来 ？

呸！是公主来了吗？

[aɪ] [trʌst] [ʃi:; ji] [wɪl] [nɒt] [si:] [ˌem 'i:] .
I trust she will not see me .
我 相信 她 将要 不是 看 我 。

我相信她不会看到我。

[aɪ] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [wɜ:dz] .
I want none of her fair words .
我 想 没有任何 的 她 公平的 字 。

我不需要她那些甜言蜜语。

” [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ɡreɪəs] ；
” **He had prepared himself to be ungracious ;**
” 他 有 准备 他自己 到 是 不友善的 ；

他早已做好了表现得无礼的准备；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɔ:tlɪ] ['bri:dɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
but his courtly breeding was too much of an instinct with him for him
但 他的 宫廷式 选育 曾是 也 很多 的 一个 本能 和 他 为了 他
[nɒt][tu:; tə][raɪz] ,
not to rise ,
不是 到 上升 ；

但他与生俱来的宫廷礼仪使他无法抗拒晋升的命运。

[dɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][stænd][ə'saɪd] , [æz; əz] ['elənc] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] ['sləʊli] [mu:vd] [tə'wɔ:dz]
doff his cap , and stand aside , as Eleanor of Castille slowly moved towards
脱 他的 帽 ， 和 站立 旁边 ， 作为 埃莉诺 的 卡斯蒂利亚 缓慢地 已搬 向
[ðə; ði] ['wɒdlənd] [pɑ:θ] ,
the woodland path ,
这 林地 小路 ；

他脱帽致意，让到一旁，卡斯蒂利亚的埃莉诺缓缓走向林间小路。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ɡreɪsf(ə)] [ˈspæniʃ] [step] , ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [baɪ] [tu:] [ɒv; əv]
with her graceful Spanish step , followed , but at some distance , by two of
和 她 优美 西班牙语 步 ， 随后 ， 但 在 一些 距离 ， 经过 二 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .
her women .
她 女性 。

她迈着优雅的西班牙式步伐，身后跟着两个女伴，但保持着一段距离。

[ʃi:; ji] [tɜ:nd] [æz; əz][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [hɪm] ,
She turned as she was passing him ,
她 转向 作为 她 曾是 通过 他 ，

她经过他身边时转过身去

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] ['reɪdiəns] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm] ['ɪnstəntli] ,
and smiled with a sweet radiance that would have won him instantly ,
和 微笑 和 一个 甜的 辐射 那 会 有 韩元 他 即刻 ，
她脸上洋溢着甜美的笑容，那笑容足以瞬间俘获他的心。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] [snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃi:p] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [smaɪlz] .
had he not heard his elder brothers sneer at the cheap coin of royal smiles .
有 他 不是 听到 他的 长老 兄弟 冷笑 在 这 便宜的 硬币 的 皇家 微笑 。

他难道没听见他的哥哥们嘲笑皇室笑容这种廉价的货币吗？

[hiː; hi][ˈəʊnli] [baʊd] ; [bʌt; bæt] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [əkˈsesəb(ə)] ,
He only bowed ; but Leonillo was more accessible ,
他 仅有的 鞠躬 ; 但 - 曾是 更多的 可访问 ;
他只是鞠了一躬；但莱昂尼洛更容易接近。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈblændɪʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
and started forward to pay his homage of dignified blandishments to the
和 开始 向前 到 支付 他的 尊敬 的 凝重 奉承 到 这
[ˈkwiːnli] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈkeɪnəɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
queenly sweetness that pleased his canine appreciation .
女王般的 甜味 那 高兴 他的 犬类 欣赏 .

于是他开始上前，以庄严的奉承向那令他心生喜爱的女王般的甜美表达敬意。
[ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [step] [fɔːθ] , [kɔːl] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːzɪz] ;
Richard was forced to step forth , call him in , and make his excuses ;
理查德 曾是 强制 到 步 前进 , 称呼 他 在 , 和 制作 他的 借口 ;

理查德被迫站出来，叫他进来，并解释了原因；
[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈres] ,
but the Princess responded by praises of the noble animal , and caresses ,
但 这 公主 回应 经过 赞扬 的 这 高贵 动物 , 和 爱抚 ,
但公主的回应却是赞美这只高贵的动物，并抚摸它。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] [ˈgrætɪtjuːd] ,
to which Leonillo replied with a grand gratitude ,
到 哪个 - 回复 和 一个 盛大 感激 ,
莱昂尼洛对此表示了由衷的感谢。

[ðæt] [ʃəʊd] [hɪm][æz; əz][ˈnəʊbli][bred][æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] .
that showed him as nobly bred as his young master .
那 显示 他 作为 高贵地 繁殖 作为 他的 年轻的 掌握 .
这表明他和他的年轻主人一样，出身高贵。

“ [ðəʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈkriːtʃə(r)] , ” [sed] [ˈelənc] , [hɜː(r); hæ(r)][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [praʊd] [hed] ;
“ **Thou art a gallant creature ,” said Eleanor , her hand upon the proud head ;**
” 你 艺术 一个 英勇 生物 , ” 说 埃莉诺 , 她 手 之上 这 自豪的 头 ;
“你真是个英勇的家伙,”埃莉诺说着，手抚摸着他骄傲的头颅；

“ [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ! ”
“ **and no doubt as faithful as beautiful !”**
” 和 不 怀疑 作为 忠实 作为 美丽的 ! ”
“而且毫无疑问，她既忠诚又美丽！ ”

“ [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ˈleɪdi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɔːmli] .
“ **Faithful to the death , Lady ,” replied Richard warmly .**
” 忠实 到 这 死亡 , 女士 , ” 回复 理查德 热情地 .
“至死忠诚，夫人,”理查德热情地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ðəɪn] [əʊn] , [aɪ] [trəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , — “ [nɒt] [ðəɪ] [gruːmz] ?
“ **He is thine own , I trow ,” said the Princess , — “ not thy groom's ?**
” 他 是 你的 自己的 , 我 扔 , ” 说 这 公主 , — ” 不是 你的 新郎的 ?
“我想他是你自己的孩子,”公主说,“不是你未婚夫的孩子吧? ”

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] ,
I remember ,
我 记住 ,
我记得，

[ðæt] [wen] [ðai] [brev] ['fɑ:ðə(r)] [brɔ:t] [mai] [lɔ:d] [ænd; ənd][em 'i:] [bæk] [frɒm; frəm]['avə(r)] ['braɪd] [æt; ət]
that when thy brave father brought my lord and me back from our bridal at
那 什么时候 你的 勇敢的 父亲 带来 我的 主 和 我 后退 从 我们的 新娘 在
['bɜ:gɒs] ,
Burgos ,
布尔戈斯 ,

当年你勇敢的父亲把我和我的丈夫从布尔戈斯的婚礼上带回来时，

[hi:; hi] [præk'kjʊəd] [tu:] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:z] , [ɒv; əv] [mɪ'si:mz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:d] . "
he procured two hounds in the Pyrenees , of meseems , such a breed . "
他 采购 二 猎犬 在 这 比利牛斯山脉 , 的 看起来 , 这样的 一个 品种 . "

他从比利牛斯山脉弄来了两条猎犬，依我看，就是这种品种。”

" [tru:] , ['leɪdi] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˌpeərənts][ɒv; əv][mai] - , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['grætɪfaɪd] , [ɪn]
" **True , Lady ; they were the parents of my Leonillo , " said Richard , gratified , in**
" 真的 , 女士 ; 他们 是 这 父母 的 我的 - , " 说 理查德 , 满意 , 在
[spart] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
spite of himself .
尽管如此 的 他自己 .

“没错，夫人；他们是我的莱昂尼洛的父母，”理查德不由自主地说道，感到十分欣慰。

" [haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['elənɔ] , " [ðæt] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:l] .
" **How well I remember , " continued Eleanor , " that first sight of the great Earl .**
" 如何 出色地 我 记住 , " 持续 埃莉诺 , " 那 第一的 视线 的 这 伟大的 伯爵 .

“我多么清楚地记得，”埃莉诺继续说道，“第一次见到这位伟大的伯爵的情景。”

[mai] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ti:zd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)] [nɔ:θ] ,
My brothers had teased me for going so far north ,
我的 兄弟 有 戏弄 我 为了 去 所以 远的 北 ,

我的兄弟们曾嘲笑我去了那么北的地方，

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] [ru:d] ['aɪləndəz] — ['bʊəriʃ] , [ænd; ənd]
and told me the English were mere rude islanders — boorish , and
和 讲述 我 这 英语 是 仅仅 粗鲁的 岛民 — 粗野 , 和
[ʌn'letəd] ; [bʌt; bət] , [tʃaɪld][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
unlettered ; but , child as I was ,
胸无点墨 ; 但 , 孩子 作为 我 曾是 ,

他告诉我，英国人不过是些粗鲁的岛民——粗鄙无礼，目不识丁；但是，当时的我还是个孩子，

[skeəs] [ɪ'lev(ə)n] [ɪ'jəz] [əʊld] , [ai][kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðə; ði] ['nəʊbəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] .
scarce eleven years old , I could perceive the nobleness of the Earl .
稀少 十一 年 老的 , 我 可以 感知 这 高贵 的 这 伯爵 .

虽然当时我只有十一岁，但我能感受到伯爵的高贵品格。

- [ɪf] [ɔ:l] [ðai] [nju:] ['sʌbdʒɪkts][bi:; bi] [laɪk] [hɪm] , - [sed] [mai] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][em 'i:] ,
' **If all thy new subjects be like him , ' said my brother to me ,**
- 如果全部 你的 新的 主题 是 喜欢 他 , - 说 我的 兄弟 到 我 ,

“如果你所有的新臣民都像他一样，”我哥哥对我说，

- [ðəʊ] [wɪlt] [reɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
' **thou wilt reign over a race of kings .**
- 你 枯萎 在位 超过 一个 种族 的 国王 .

你将统治一个君王的种族。

- [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][em 'i:] [wen] [ai] [wept] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [mai] [həʊm] [ænd; ənd]
' **And how good he was to me when I wept at leaving my home and**
- 和 如何 好的 他 曾是 到 我 什么时候 我 哭泣 在 离开 我的 家 和
[frendz] !
friends !
朋友们 !

“当我离开家乡和朋友而哭泣时，他对我是多么好啊！”

[haʊ] [hiː; hi] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [əʊn] [kæ'stɪliən] [tuː; tə][em 'iː] ; [haʊ] [hiː; hi]
How he framed his tongue to speak my own Castillian to me ; how he
如何 他 框 他的 舌头 到 说话 我的 自己的卡斯蒂利亚语 到 我 ; 如何 他
['kʌmfət] [em 'iː] ,
comforted me ,
安慰 我 ,

他是如何用我的母语卡斯蒂利亚语和我交谈的；他是如何安慰我的，

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [bɔː] , [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][ai] [jet]
when the Queen , my mother - in - law , required more dignity of me than I yet
什么时候 这 女王 , 我的 母亲 - 在 - 法律 , 必需的 更多的 尊严 的 我 比 我 然而
[njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ;
knew how to assume ;
知道 如何 到 认为 ;

当我的婆婆，也就是女王，要求我展现出比我当时所知的更高的尊严时；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʃɪd] [maɪ] [bɔɪ] [ˈbraɪdgruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [skænt] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɜːl]
and how he chid my boy bridegroom for showing scant regard for his girl
和 如何 他 孩子 我的 男生 新郎 为了 显示 稀少 看待 为了 他的 女孩
[braɪd] !
bride !
新娘 !

他还斥责我的新郎对新娘缺乏尊重！

“ [sed] [ˈelənɔ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
” **said Eleanor , smiling at the recollection ,**
” 说 埃莉诺 , 微笑 在 这 回忆 ,

“埃莉诺笑着回忆道，”

[æz; əz][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] [jɪəz] [kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː; də] .
as the beloved wife of eleven years could well afford to do .
作为 这 心爱 妻子 的 十一 年 可以 出色地 买得起 到 做 .

作为相伴十一年的爱妻，她完全有能力这样做。

“ [ai][maɪnd][em 'iː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [em 'iː] [ˈwiːpɪŋ] ,
” **I mind me well that he found me weeping ,**
” 我 头脑 我 出色地 那 他 成立 我 哭泣 ,

“我清楚地记得他发现我哭泣的样子，

[brɪˈkæz; brɪˈkɔz][maɪ] [ˈedwəd] [hæd; həd] [taɪd][ðə; ði] [skaːf] [ai] [ɡɜv] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
because my Edward had tied the scarf I gave him on the neck of one of
因为 我的 爱德华 有 系 这 围巾 我 给予 他 在 这 脖子 的 一 的
[ðəʊz] [ˈveri] [dɒgz] ,
those very dogs ,
那些 非常 狗 ,

因为我儿子爱德华把我送他的那条围巾系在了其中一只狗的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðəli] [ˈkʌʊnsl] [hiː; hi] [ɡɜv] [em 'iː] .
and the fatherly counsel he gave me .
和 这 父爱 法律顾问 他 给予 我 .

以及他给予我的如父亲般的教诲。

[ɑː] , - , [ðai] [waɪz] [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [brɪŋz] [bæk] [ˈmeni] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] !
Ah , Leonillo , thy wise wistful face brings back many thoughts to my mind !
啊 , - , 你的 明智的 怅惘 脸 带来 后退 许多 想法 到 我的 头脑 !

啊，莱昂尼洛，你那睿智而忧郁的脸庞勾起了我许多回忆！

[ai][eɪ 'em][glæd][ai] [meɪ] [ˈbʌnə(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪˈdeləti] ! “
I am glad I may honour thee for fidelity ! ”
我 是 高兴的 我 可能 荣誉 你 为了 忠诚 ! ”

我很高兴能表彰你的忠诚！

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] .
“ **Indeed you may , Lady , ” said Richard .**
“ 的确 你 可能 , 女士 , ” 说 理查德 .

“当然可以, 夫人,”理查德说。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] [əˈbʌv] [ɔ:l] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . ”
“ **It was he that above all saved my life .** ”
“ 它 曾是 他 那 多于 全部 已保存 我的 生活 . ”

“是他救了我的命。”

“ [ˈprɪði:] [let] [em ˈi:] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [səʊ] [mu:vɪd] [ɒn] , [waɪl]
“ **Prithee let me hear , ” said the Princess , who had already so moved on , while**
“ 普里西 让 我 听到 , ” 说 这 公主 , WHO 有 已经 所以 已搬 在 , 尽管
[hɜ:ˈself] [ˈspi:kɪŋ] ,
herself speaking ,
她自己 请讲 ,

“请让我听听,”公主一边说着, 一边继续往前走。

[æz; əz] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈrɪtʃəd] [ˈɪntu:] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
as to draw Richard into walking with her along the path that had been
作为 到 画 理查德 进入 步行 和 她 沿着 这 小路 那 有 到过
[kliəd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bi:tɪ] [tri:z] .
cleared under the beech trees .
已清除 在下面 这 山毛榉 树木 .

引诱理查德和她一起沿着山毛榉树下清理出来的小路散步。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðai] [feɪt] . ”
“ **We have so much longed to know thy fate .** ”
“ 我们 有 所以 很多 渴望 到 知道 你的 命运 . ”

“我们一直很想知道你的命运。”

“ [ai] [ˈkænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [ˈleɪdi] , ” [rɪˈtʃ:nd] [ˈrɪtʃəd] .
“ **I cannot tell you much , Lady , ” returned Richard .**
“ 我 不能 告诉 你 很多 , 女士 , ” 返回 理查德 .

“夫人, 我不能告诉您太多。”理查德回答道。

“ [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] [ai] [ˌrekəˈlekt] [ɒn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz] ,
“ **The last thing I recollect on that dreadful day was ,**
“ 这 最后的 事物 我 追忆 在 那 可怕 天 曾是 ,

“在那可怕的一天, 我最后记得的是,

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkwɔ:tə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] — [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhenri]
that my father asked for quarter — for us — for my brother Henry
那 我的 父亲 问 为了 四分之一 — 为了 我们 — 为了 我的 兄弟 亨利
[ænd; ənd] [em ˈi:] .
and me .
和 我 .

我父亲请求宽恕——为了我们——为了我和我的兄弟亨利。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪˈplai] : - [nəʊ] [ˈkwɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtreɪtə] !
We heard the reply : ' No quarter for traitors !
我们 听到 这 回复 : - 不 四分之一 为了 叛徒 !

我们听到了这样的回答: “对叛徒绝不留情! ”

- [ænd; ənd] [ˈhenri] [fel] [bɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
‘ **and Henry fell before us a dead man .**
- 和 亨利 跌倒 前 我们 一个 死的 男人 .

亨利倒在我们面前, 已经死了。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈʃaʊtɪd] , - [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][es ˈtiː] : [dʒeɪmz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][daɪ]
My father shouted , ' By the arm of St . James , it is time for me to die
我的 父亲 喊叫 , - 经过 这 手臂 的 英石 : 詹姆斯 , 它 是 时间 为了 我 到 死
!
!
!

我父亲喊道：“以圣雅各之名，我该死了！ ”

- [aɪ][sɔː] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
' I saw him , with his sword in both hands ,
- 我 锯 他 , 和 他的 剑 在 两个都 双手 ,
我 看见 他 , 双手都拿着剑 ,
[kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] [ˈwelʃmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒn][em ˈiː] .
cut down a wild Welshman who was rushing on me .
切 向下 一个 荒野 威尔士人 WHO 曾是 匆忙 在 我 :

我砍倒了一个向我冲过来的野蛮威尔士人。

[ðen] [aɪ][sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Then I saw no more ,
然后 我 锯 不 更多的 ,

然后我就什么也看不见了。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðɪs] [dɔːgz] [kuːl] [tʌŋ] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd]
till in the moonlight I was awakened by this dog's cool tongue licking the blood
直到 在 这 月光 我 曾是 觉醒 经过 这 狗的 凉爽的 舌头 舔舐 这 血
[frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] ,
from my face ,
从 我的 脸 ,

直到月光下，我才被这只狗冰凉的舌头舔舐我脸上的血迹而惊醒。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] . "
and heard his low whining over me . "
和 听到 他的 低的 抱怨 超过 我 : "

我听到他低声抱怨着我。

" [gʊd] [dɒg] , [gʊd] [dɒg] ! " [mˈɜːməd] [ˈelənɔ] , [kəˈresɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
" Good dog , good dog ! " murmured Eleanor , caressing the animal .
" 好的 狗 , 好的 狗 ! " 低声说道 埃莉诺 , 爱抚 这 动物 :

“好狗狗，好狗狗！”埃莉诺一边抚摸着这只动物，一边低声说道。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [ðəʊ] [wɜːt] [ˈsɔːli] [ˈwuːndɪd] ? "
" And thou , Richard , thou wert sorely wounded ? "
" 和 你 , 理查德 , 你 沃特 非常 受伤 ? " "

“理查德，你当时伤得很重吗？ ”

" [ˈsɔːli] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] ; " [maɪ][saɪd][hæd; həd] [biːn] [prɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns] ,
" Sorely , " said Richard ; " my side had been pierced with a lance ,
" 非常 , " 说 理查德 ; " 我的 边 有 到过 穿孔 和 一个 槊 ,

“很疼，”理查德说，“我的肋部被长矛刺穿了。”

[ə; eɪ] [welʃ] [tuː] - [ˈhændɪd] [sɔːd] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [θruː] [maɪ] [ˈhelmt] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ]
a Welsh two - handed sword had broken through my helmet , and well - nigh
一个 威尔士语 二 - 递交 剑 有 破碎的 通过 我的 头盔 , 和 出色地 - 夜
[kleft] [maɪ] [skʌl] ;
cleft my skull ;
裂 我的 颅骨 ;

一把威尔士双手剑刺穿了我的头盔，几乎将我的头骨劈开；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , [ˈraɪdɪŋ][ˈəʊvə(r)][,em ˈi:] [ai] [səˈpəʊz] , [mʌst; məst][hæv; həv][ˈbrəʊkən]
and the men - at - arms , riding over me I suppose , must have broken
和 这 男人 - 在 - 武器 , 骑术 超过 我 我 认为 , 必须 有 破碎的
[maɪ][leg] ,
my leg ,
我的 腿 ,

我想, 那些骑兵从我身上经过时, 肯定把我的腿弄断了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] : [ænd; ʌnd][əʊ] !
for I could not move : and oh !
为了 我 可以 不是 移动 : 和 哦 !

因为我动弹不得: 哦!

[ai][felt] [,aɪ ˈti:] [hɑ:d] [ðæt] [ai][hæd; həd] [jet] [tu:; tə][daɪ] .
I felt it hard that I had yet to die .
我 毛毡 它 难的 那 我 有 然而 到 死 .

我很难过自己还没死。

[ðen] , [ˈleɪdi] , [keɪm] [laɪts] [ænd; ʌnd] [ˈmɜ:məɪnɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
Then , Lady , came lights and murmuring voices .
然后 , 女士 , 来了 灯 和 淙淙 声音 .

然后, 女士, 灯光亮起, 人们开始低语。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɔ:rtɪmərz] [ˈplʌndə] [welʃ] [ˈrɒbəz] .
They were Mortimer's plundering Welsh robbers .
他们 是 莫蒂默的 掠夺 威尔士语 强盗 .

他们是莫蒂默手下劫掠成性的威尔士强盗。

[ai] [hɜ:d] [ðeə(r)][waɪld] [ˈdʒɪbərɪŋ] [tʌŋ] ; [ænd; ʌnd][ai] [nju:] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [,em ˈi:] ,
I heard their wild gibbering tongue ; and I knew how it would be with me ,
我 听到 他们的 荒野 胡言乱语 舌头 ; 和 我 知道 如何 它 会 是 和 我 ,

我听到了他们胡言乱语的嘈杂声; 我知道我也会面临同样的境地。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ɒn][maɪ] [breɪst] .
should they see the white cross on my breast .
应该 他们 看 这 白色的 叉 在 我的 胸部 .

他们应该看到我胸前的白色十字架。

[bʌt; bət] , [ˈleɪdi] , - [stʊd] [ˈəʊvə(r)][,em ˈi:] .
But , Lady , Leonillo stood over me .
但 , 女士 , - 站立 超过 我 .

但是, 夫人, 莱昂尼洛站在我面前。

[hɪz; ɪz][ˈlaɪən] [bə:k] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] ;
His lion bark chased them aside ;
他的 狮子 吠 追逐 他们 旁边 ;

他像狮子一样叫着, 把他们都赶走了;

[ænd; ʌnd] [wen] [wʌn][ˈbəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊnd] [weə(r)] [wi:; wi] [leɪ] ,
and when one bolder than the rest came near the mound where we lay ,
和 什么时候 一 更大胆 比 这 休息 来了 靠近 这 冢 在哪里 我们 躺 ,

当一个比其他所有人都更大胆的家伙靠近我们躺着的土堆时,

[ɡʊd] - [flu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [θrəʊt] .
good Leonillo flew at his savage throat .
好的 - 飞翔 在 他的 野蛮的 喉 .

善良的莱昂尼洛扑向了他凶狠的喉咙。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [æz; əz][aɪ] [leɪ] — [ðə; ði] [ˈgraul] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] [ˈhaul] [ɒv; əv][ðə; ði]
I heard the struggle as I lay — the growls of the dog , the howls of the
我 听到 这 斗争 作为 我 躺 — 这 咆哮 的 这 狗 , 这 嚎叫 的 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;

我躺着的时候听到了挣扎的声音——狗的咆哮声，男人的嚎叫声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [[ɔːt] .
and then they were cut short .
和 然后 他们 是 切 短的 .

然后他们就被突然中断了。

[ænd; ənd][nekst][aɪ] [hɜːd] [diː] - [grʌf] [vɔɪs] [kə'mend] [ðə; ði] [gʊd] [haʊnd] ,
And next I heard de Gourdon's gruff voice commending the good hound ,
和 下一个 我 听到 德 - 粗暴 嗓音 表扬 这 好的 猎犬 ,

接着，我听到德古尔东粗犷的声音称赞这只好猎犬。

[huːz] [nəʊt] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
whose note had led him to the spot , from the woods ,
谁 笔记 有 引领 他 到 这 点 , 从 这 树林 ,

正是那张纸条把他从树林里引到了这里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)] .
where he was hiding after the battle .
在哪里 他 曾是 隐藏 后 这 战斗 .

战后他藏身的地方。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [biːst] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][hæd; həd][led] [hɪm]
The faithful beast sprang from him , and in a moment more had led him
这 忠实 兽 弹簧 从 他 , 和 在 一个 片刻 更多的 有 引领 他

[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

那只忠诚的野兽从他身上跃出，片刻之后便将他带到了我面前。

[ðen] — [ɑː] , [ðen] , ['leɪdi] !
Then — ah , then , Lady !
然后 — 啊 , 然后 , 女士 !

然后——啊，然后，女士！

[wen] ['ædəm][hæd; həd] [friːd] [em 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['brəʊkən] [helm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]
when Adam had freed me from my broken helm , and lifted me in his
什么时候 亚当 有 自由 我 从 我的 破碎的 舵 , 和 抬起 我 在 他的

[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

当亚当解开我破碎的头盔，把我抱起来的时候，

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [hæd; həd][aɪ] !
what a sight had I !
什么 一个 视线 有 我 !

我当时看到了多么壮观的景象啊！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] ['hɑːvɪst] [muːn] [[ɒn] [ə'pɒn] !
Oh , what a field that harvest moon shone upon !
哦 , 什么 一个 场地 那 收成 月亮 闪耀 之上 !

啊，月光洒在多么美丽的田野上啊！

[haʊ] ['θɪkli] [hiːpt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)] [maʊnd] !
how thickly heaped was that little mound !
如何 浓密 堆积如山 曾是 那 小的 冢 !

那小堆东西堆得真厚实啊！

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][maɪ][ˈfɑːðərz][feɪs][ʌp]-[tɜːnd][ɪn][ðə; ði][waɪt][ˈmuːnlaɪt]！
And there was my father's face up - turned in the white moonlight ！
和那里曾是父亲的脸上 - 转向在这白色的月光！
白色的月光下，我看到了父亲仰起的脸！
[əʊ][ˈleɪdi][ˌˈnevə(r)][ɪn][hɔːl][ɔː(r)][ˈbaʊə(r)][kʊd; kəd][aɪˈtiː][hæv; həv][biːn][səʊ][ˈpiːsf(ə)l][ˌˈɔː(r)[səʊ][məˈdʒestɪk]
O Lady , never in hall or bower could it have been so peaceful , or so majestic
哦女士，绝不在大厅或者凉亭可以它有到过所以和平，或者所以雄伟！
！
！

哦，夫人，无论是在大厅还是凉亭，都从未有过如此宁静祥和、如此雄伟壮丽的景象！
[aɪ][beɪd][ˈædəm][leɪ][emˈiː][daʊn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][kiːp][gɑːd][θruː][ðə; ði][naɪt][wɪð]
I bade Adam lay me down by his side , and keep guard through the night with
我巴德亚当躺我向经过他的边，和保持警卫通过这夜晚和
- ;
Leonillo ;
- ;

我吩咐亚当让我躺在他身边，和莱昂尼洛一起守夜；
[bʌt; bət][hiː; hi][sed][ðæt][ðə; ði][ˈplʌndərə]-[wʊd][kʌm][ɪn][ˈnʌmbəz][tuː][greɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm]，
but he said that the plunderers would come in numbers too great for him ,
但他说他说明天这掠夺者会来在数字也伟大的为了他，
但他表示，劫掠者人数众多，他无法应对。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ded]；
and that he must care for the living rather than the dead ;
和那他他必须关心为了这活的相当比这死的；
他必须关心活着的人，而不是死去的人；

[ænd; ənd][wɪðˈstænd][hɪm][æz; əz][aɪ][wʊd]，[hiː; hi][bɔː(r)][emˈiː][əˈweɪ]。
and withstand him as I would , he bore me away .
和经受他作为我会，他钻孔我离开。
我竭力抵抗，但他还是把我带走了。

[əʊ][ˈleɪdi][ˌˈleɪdi][ˌˈfaʊl][rɒŋ][wɒz; wəz][dʌn][wen][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][gɒn]！“
O Lady , Lady , foul wrong was done when we were gone ！”
哦女士，女士，犯规错误的曾是完毕什么时候我们是已消失！”
哦，夫人，夫人，我们不在的时候，发生了多么可怕的事情啊！

“[θɪŋk][nɒt][ɒn][ðæt]，”[sed][ˈelənɔː]；
“ Think not on that , ” said Eleanor ;
“思考不是在那，”说埃莉诺；
“别想那件事了，”埃莉诺说；

“[aɪˈtiː][ˈbɪtəli][ˌˈgriːvd][maɪ][bɔːd][ðæt][səʊ][aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn]。
“ it bitterly grieved my lord that so it should have been .
“它苦涩地伤心我的主那所以它应该有到过。
“我的大人对此感到非常痛心，没想到事情竟然会是这样。”

[ðəʊ][nəʊ]，[aɪ][həʊp]，
Thou knowest , I hope ,
你最了解，我希望，
你应该知道，我希望如此。

[ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃiːf][ˈmɔːnə(r)][wen][ðəʊz][ˈbɒnəd][ˌˈɪmz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɪn][ðə; ði]
that he was the chief mourner when those honoured limbs were laid in the
那他曾是这首席哀悼者什么时候那些荣幸四肢是铺设在这
[ˈhəʊli][ˌˈgraʊnd][æt; ət][ˈiːvʃəm][ˈæbi]。
holy ground at Evesham Abbey .
圣地地面在伊夫舍姆修道院。
当这些受人尊敬的遗体被安葬在伊夫舍姆修道院的圣地时，他是首席哀悼者。

[ðeɪ] [təʊld][em 'i:] , [hu:] [sɔ:] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
They told me , who saw him that day ,
他们 讲述 我 , WHO 锯 他 那 天 ,
那天见过他的人都告诉我:
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɒdfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['henri] [əʊvə'keɪm] [ɔ:l][dʒɔɪ][ɪn]
that his weeping for his godfather and his Cousin Henry overcame all joy in
那 他的 哭泣 为了 他的 教父 和 他的 表哥 亨利 克服 全部 喜悦 在
[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
his victory .
他的 胜利 .

他对教父和表兄亨利的哀悼，压过了胜利的喜悦。
[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʊə(r)] [ði:] , [dɪə(r)] ['rɪtʃəd] , [ðæt] [wen] , [θri:] [mʌnθs] [ɑ:ftə(r)] ,
And I can assure thee , dear Richard , that when , three months after ,
和 我 能 保证 你 , 亲爱的 理查德 , 那 什么时候 , 三 几个月 后 ,
我可以向你保证，亲爱的理查德，三个月后，
[ai] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][æt; ət] ['kæntəbəri] , [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðəɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət]
I came to him at Canterbury , just after he had been with thy mother at
我 来了 到 他 在 坎特伯雷 , 只是 后 他 有 到过 和 你的 母亲 在
[dəʊvə(r)] ,
Dover ,
多佛 ,

我到坎特伯雷去见他，当时他刚和你母亲在多佛尔待过一段时间。
['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)] .
even then he was sad and mournful .
甚至 然后 他 曾是 伤心 和 悲哀 .

即使在那时，他也感到悲伤和哀悼。
[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] ['bærən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ]
He said that the wisest and best baron in England had been made a
他 说 那 这 最明智的 和 最好的 男爵 在 英格兰 有 到过 制成 一个
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ɒv; əv] ,
rebel of ,
反叛 的 ,

他说，英格兰最睿智、最优秀的男爵竟然成了叛军。
[ænd; ənd] [ðen] [sleɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
and then slain ; and he was full of sorrow for thee ,
和 然后 被杀 ; 和 他 曾是 满的 的 悲哀 为了 你 ,
然后他被杀；他为你感到无比悲伤。

['əʊnli] [ðen] [ʌndə'stændɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ,
only then understanding from thy mother that thou hadst been in the battle at all ,
仅有的 然后 理解 从 你的 母亲 那 你 哈斯特 到过 在 这 战斗 在 全部 ,
直到那时你才从母亲那里得知你曾参加过那场战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ði:] .
and that nothing had been heard of thee .
和 那 没有什么 有 到过 听到 的 你 .
而且没有人听到过你的消息。

[hi:; hi] [sed] [ðəʊ] [wɜ:t] [ðə; ði][məʊst] [laɪk] [tu:; tə] [ðəɪ] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sʌnz] ;
He said thou wert the most like to thy father of all his sons ;
他 说 你 沃特 这 最多 喜欢 到 你的 父亲 的 全部 他的 儿子们 ;
他说，在所有儿子中，你最像你的父亲；

[ænd; ənd]['tru:lɪ][ai] [ŋju:] [ði:] [æt; ət][wʌnz][baɪ] [ðəɪn] [aɪz] , ['rɪtʃəd] .
and truly I knew thee at once by thine eyes , Richard .
和 真的 我 知道 你 在 一次 经过 你的 眼睛 , 理查德 .
理查德，我一眼就认出了你，因为你的眼睛很特别。

[weə(r)] [wɒst; wəst] [ðəʊ] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] ? "
Where wast thou all these months ? "
在哪里 浪费 你 全部 这些 几个月 ? "

这几个月你都去哪儿了？

" [æt; ət] [fɜ:st] , " [sed] ['rɪtʃəd] , " [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] - [sel] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" **At first , " said Richard , " I was in an anchoret's cell , in the wall of a**
" 在 第一的 , " 说 理查德 , " 我 曾是 在 一个 - 细胞 , 在 这 墙 的 一个
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 .

“起初,”理查德说,“我住在教堂墙壁里的一间隐修室里。”

[səʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [neɪm] [nems] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈædəm] ,
So please you , Madame , I must not name names ; but when Adam ,
所以 请 你 , 夫人 , 我 必须 不是 姓名 姓名 ; 但 什么时候 亚当 ,
所以,夫人,请您放心,我不能指名道姓;但是当亚当.....

[ˈbeəriŋ] [ˌem ˈi:] [feɪnt] [ænd; ɐnd] [wel] - [naɪ] [ˈdaɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɪn]
bearing me faint and well - nigh dying on his back , saw the twinkling light in
轴承 我 头晕的 和 出色地 - 夜 垂死 在 他的 后退 , 锯 这 闪烁 光 在
[ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃa:d] ,
the churchyard ,
这 墓地 ,
他背着我,当时我虚弱得几乎奄奄一息,他看到了教堂墓地里闪烁的灯光。

[hi:; hi] [nɒkt] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈtri:t] [eɪd] .
he knocked , and entreated aid .
他 敲门 , 和 恳求 援助 .

他敲门, 恳求帮助。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈæŋkəret] [ˈpɪtɪ] [maɪ] [ni:d] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [lɜ:nt] [maɪ] [neɪm] ,
The good anchoret pitied my need at first , and when he learnt my name ,
这 好的 隐士 可怜的 我的 需要 在 第一的 , 和 什么时候 他 学会了 我的 姓名 ,
那位善良的隐士起初同情我的困境,当他得知我的名字后,

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ˈfeltə(r)] [fɑ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈfa:ðərz] [seɪk] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ɔ:l] [rɪˈlɪdʒəs] [men] .
he gave me shelter for my father's sake , the friend of all religious men .
他 给予 我 庇护所 为了 我的 父亲的 清酒 , 这 朋友 的 全部 宗教 男人 .
为了我父亲的缘故,他收留了我,他是所有宗教人士的朋友。

[ai] [lei] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [bed] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [əˈgen] [wɔ:k] .
I lay on his little bed , in the chamber in the wall , till I could again walk .
我 躺 在 他的 小的 床 , 在 这 房间 在 这 墙 , 直到 我 可以 再次 走 .
我躺在他那张小床上,在墙壁里的房间里,直到我能再次行走。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈædəm] [wɒtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] [æt; ət] [hænd] ,
Meanwhile , Adam watched in the woods at hand ,
同时 , 亚当 观看 在 这 树林 在 手 ,

与此同时, 亚当在附近的树林里观察着。

[ænd; ɐnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ai] [ˈfeəd] , [ænd; ɐnd] [brɪŋ]
and from time to time came at night to see how I fared , and bring
和 从 时间 到 时间 来了 在 夜晚 到 看 如何 我 表现 , 和 带来
[ˌem ˈi:] [ˈtaɪdɪŋz] .
me tidings .
我 消息 .

他们有时会在夜里来看望我,并给我带来消息。

[ˈsaɪmən] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ˈkenɪlwɜ:θ] , [ænd; ɐnd] [wi:; wi] [həʊpt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ðeə(r)] ;
Simon was still holding out Kenilworth , and we hoped to join him there ;
西蒙 曾是 仍然 保持 出去 肯尼尔沃思 , 和 我们 希望 到 加入 他 那里 ;
西蒙仍然坚守在肯尼尔沃思,我们希望能在那里与他会合;

[dr'keɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['vælə(r)] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] .
decaying for want of spirit and valour in these days .
腐烂的 为了 想 的 精神 和 勇气 在 这些 天 ；

如今，人们因缺乏精神和勇气而衰落。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['leɪzɪnəs] , [hi; hi] [sed] ; ['bærənz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [ðeə(r)]
It was all laziness , he said ; barons and princes must needs have their
它 曾是 全部 懒惰 ， 他 说 ； 男爵们 和 王子们 必须 需求 有 他们的
[wɔ:z] ,
wars ,
战争 ；

他说，这一切都是因为懒惰；男爵和王子们总得打仗吧。

[ænd; ənd] [ju:z] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [staʊt] [men] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪt] [tu;; tə] [bend] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
and use up all the stout men that were fit to bend a bow in a thicket .
和 使用 向上全部 这 肥硕 男人 那 是 合身 到 弯曲 一个 弓 在 一个 灌木丛 ；

把所有身强力壮、能在灌木丛中拉弓的壮汉都用光。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɒn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [hi; hi] [sed] ,
If the Prince went on at this rate , he said ,
如果 这 王子 去 在 在 这 速度 ， 他 说 ，

他说，如果王子继续这样下去的话.....

[ðeə(r)] [wʊd] [su:n] [bi;; bi] [nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['aʊtlɔ:] [tu;; tə] [bi;; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
there would soon be not an honest outlaw to be found in England !
那里 会 很快 是 不是 一个 诚实的 取缔 到 是 成立 在 英格兰 ！

不久之后，英国将再也找不到一个诚实的亡命之徒了！

[bʌt; bət] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tu;; tə] [em 'i:] ;
But he was a kind old man , and very good to me ;
但 他 曾是 一个 种类 老的 男人 ， 和 非常 好的 到 我 ；

但他是一位和蔼的老人，对我很好；

[ænd; ənd] [hi; hi] [tɔ:t] [em 'i:] [haʊ] [tu;; tə] [ʃu:t] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)]
and he taught me how to shoot with the long bow better than ever
和 他 教授 我 如何 到 射击 和 这 长的 弓 更好的 比 曾经

['aʊə(r)] ['mɑ:stə(r)] [æt; ət] ['ɑ:dɪ,hæm] [kʊd; kəd] .
our master at Odiham could .
我们的 掌握 在 奥迪汉姆 可以 ；

他教我用长弓射箭，比我们在奥迪汉姆的师傅射得都好。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] [ðə; ði] [-] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bənd] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [em 'i:] ;
However , I could not brook the spoiler's life , and the band did not trust me ;
然而 ， 我 可以 不是 溪 这 剧透警告 生活 ， 和 这 乐队 做过 不是 相信 我 ；

然而，我无法容忍破坏者的生活，乐队也不信任我；

[səʊ] , [æz; əz] [wi;; wi] [faʊnd] [ðæt] ['kenɪlwɜ:rθ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪ] [streŋθ]
so , as we found that Kenilworth had fallen , as soon as my strength
所以 ， 作为 我们 成立 那 肯尼尔沃思 有 倒下 ， 作为 很快 作为 我的 力量

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [em 'i:] ,
had returned to me ,
有 返回 到 我 ，

所以，当我们发现肯尼尔沃思陷落后，我一恢复体力，

[wi;; wi] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] , [ænd; ənd] [keɪm] ['saʊθwədz] , ['həʊpɪŋ] [tu;; tə] [faɪnd] [maɪ]
we stole away from the outlaws , and came southwards , hoping to find my
我们 偷窃 离开 从 这 亡命之徒 ， 和 来了 向南 ， 希望 到 寻找 我的
['mʌðə(r)] [æt; ət] ['ɑ:dɪ,hæm] .
mother at Odiham .
母亲 在 奥迪汉姆 ；

我们从不法之徒手中逃脱，一路向南，希望能在奥迪汉姆找到我的母亲。

[ˈhiəriŋ] [ðæt] [ˈɑːdi,hæm] [tu:] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,
Hearing that Odiham too was gone from us ,
听力 那 奥迪汉姆 也 曾是 已消失 从 我们 ,
听到奥迪汉姆也离我们而去的消息 ,

[wi:; wi][hæv; həv] [lə:k] [ɪn][ˈɔ:ltən] [wɒd] [tɪl] [mi:nz] [ʃɒd; ʃəd] [sɜ:v] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
we have lurked in Alton Wood till means should serve us for reaching the
我们 有 潜伏 在 奥尔顿 木头 直到 方法 应该 服务 我们 为了 到达 这
[kəʊst] . "
coast . "
海岸 . "

我们一直潜伏在奥尔顿伍德，直到找到合适的办法到达海岸。
"
[tɪl] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæz; həz] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ænd; ənd] [sɔ:t]
" **Till thou hast found the friend who has longed for thee , and sought**
" 直到 你 哈斯特 成立 这 朋友 WHO 有 渴望 为了 你 , 和 寻求
[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
for thee ,
为了 你 ,

"直到你找到那位一直思念你、寻找你的朋友，
"
[rɪ'plaɪd] [ˈelənɔ] .
" **replied Eleanor** .
" 回复 埃莉诺 .

"埃莉诺回答道。"

" [wɒt] [dɪdst] [ðəʊ] [du:; də] , [jʌŋ] [ˈrɪtʃəd] , [tu:; tə][wɪn][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [hɑ:t] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn]
" **What didst thou do , young Richard , to win my husband's heart so entirely in**
" 什么 迪斯特 你 做 , 年轻的 理查德 , 到 赢 我的 丈夫的 心 所以 完全 在
[hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ? "
his captivity ? "
他的 囚禁 ? "

"年轻的理查德，你究竟做了什么，才能在我丈夫被囚禁期间，如此彻底地赢得他的心？ "

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ˈleɪdi] , [waɪ] [hi:; hi] [ʃɒd; ʃəd] [teɪk] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [ˈblʌntli] [sed] [ˈrɪtʃəd] ,
" **I know not , Lady , why he should take thought for me , " bluntly said Richard** ,
" 我 知道 不是 , 女士 , 为什么 他 应该 拿 想法 为了 我 , " 直截了当地 说 理查德 ,
"夫人，我不知道他为什么要为我着想，"理查德直截了当地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kəʊks] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈəʊvə(r)] .
with a return of the sensation of being coaxed and talked over .
和 一个 返回 的 这 感觉 的 存在 哄骗 和 谈话 超过 .
再次感受到被哄骗和被打断的感觉。

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ði:] [wʌn] [kɔ:z] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" **Methinks I can tell thee one cause , " returned the Princess** .
" 我觉得 我 能 告诉 你 一 原因 , " 返回 这 公主 .
"我想我可以告诉你一个原因，"公主回答道。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [ˌəʊvə'hɪə(r)][hɪm][kən'sə:t, 'kɒnsə:t] [wɪð] [ˈtɒməs] [di:]
" **Was there not a time when thou didst overhear him concerting with Thomas de**
" 曾是 那里 不是 一个 时间 什么时候 你 迪斯特 无意中听到 他 协奏 和 托马斯 德
[kleə(r)][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
Clare the plan of an escape ,
克莱尔 这 计划 的 一个 逃脱 ,

"难道你没有偷听到他与托马斯·德·克莱尔密谋逃跑计划吗？ "

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [wɔ:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] [wɒst; wəst][æt; ət][hænd] ; [eɪ] ,
and thou didst warn them that thou wast at hand ; ay ,
和 你 迪斯特 警告 他们 那 你 浪费 在 手 ; 哎 ,
你曾警告他们你即将到来；是的，

[ænd; ənd] [jet] [dɪdst] [send] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈfɑːðə(r)] ? "
 and yet didst send notice to thy father ? "
 和 然而 迪斯特 发送 注意 到 你的 父亲 ？ "

难道你没有通知你的父亲吗？

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrɪtʃəd] [wɪð] [səˈpraɪz] ; " [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][ˈlðə(r)] . "
 " Yes , " answered Richard with surprise ; " I could do no other . "
 " 是的 , " 回答 理查德 和 惊喜 ; " 我 可以 做 不 其他 . "
 "是的,"理查德惊讶地回答道,“我别无选择。”

" [ˈiːv(ə)n][səʊ] , " [sed] [ˈelənɔ] .
 " Even so , " said Eleanor .
 " 甚至 所以 , " 说 埃莉诺 .

“即便如此,”埃莉诺说道。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪdst] [ðəʊ] [wɪn][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈkɪnzmən] .
 " And thus didst thou win the esteem of thy kinsman .
 " 和 因此 迪斯特 你 赢 这 尊重 的 你的 亲属 .

“就这样,你赢得了亲人的尊敬。”

- [ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] [ɪz] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːði] , - [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ;
 ' The stripling is loyal and trustworthy , ' he has said to me ;
 - 这 幼苗 是 忠诚 和 值得信赖的 , - 他 有 说 到 我 ;

“这个年轻人忠诚可靠,”他曾对我说;

- [ˈpɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [piəst] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈɡlɔːriəs] [fiːld] .
 ' pity that such a heart should be pierced in an inglorious field .
 - 遗憾 那 这样的 一个 心 应该 是 穿孔 在 一个 不光彩的 场地 .

可惜这样一颗心竟在如此卑微的战场上被刺穿。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] ,
 Would that I could find him ,
 会 那 我 可以 寻找 他 ,

但愿我能找到他。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [keə(r)] [hæθ] [rɔːt]
 and strive to return to him something of what his father's care hath wrought
 和 努力 到 返回 到 他 某物 的 什么 他的 父亲的 关心 有 锻
 [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
 for me .
 为了 我 .

并努力回报他父亲给予我的关爱。

- [ˈrɪtʃəd] , [trʌst] [em ˈiː] ,
 ' Richard , trust me ,
 - 理查德 , 相信 我 ,

“理查德,相信我,”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [wɪð]
 it would be a real joy and lightening of his grief to have thee with
 它 会 是 一个 真实的 喜悦 和 闪电 的 他的 悲伤 到 有 你 和
 [hɪm] . "
 him . "
 他 . "

如果你能陪伴在他身边,那对他来说将是莫大的快乐,也能减轻他的悲痛。

" [ɡriːf] , [ˈmædəm] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɪtʃəd] .
 " Grief , Madame ! " repeated Richard .
 " 悲伤 , 夫人 ! " 重复 理查德 .

“夫人,是悲伤!”理查德重复道。

“ [aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [hi:; hi] [gri:vɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [hu:] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
“ I little thought he grieved for my father , who , but for him ,
“ 我 小的 想法 他 伤心 为了 我的 父亲 ; WHO ; 但 为了 他 ;
“我当时怎么也没想到他会为我父亲的离世而悲伤，要不是他，我父亲又会怎样呢？”

[wʊd] [bi:; bi] — “ [ænd; ɛnd][ə; eɪ][es əv ˈbi:] [tʃekt] [hɪm] ,
would be — “ and a sob checked him ,
会 是 — “ 和 一个 哭泣 已检查 他 ;
“会是——”他哽咽了一下，

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st] [rəʊz] [bɪfɔ:(r)] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:l] [ænd; ɛnd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
as the contrast rose before him of the great Earl and beautiful Countess
作为 这 对比 玫瑰 前 他 的 这 伟大的 伯爵 和 美丽的 伯爵夫人
[prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [lɑ:dʒ] [ˈfæməli][ænd; ɛnd] [ˈprɪnsli] [ˈhɑʊshəʊld] ,
presiding over their large family and princely household ,
主持 超过 他们的 大的 家庭 和 王子 家庭 ;
在他眼前，高贵的伯爵和美丽的伯爵夫人统领着庞大的家族和奢华的府邸，形成了鲜明的对比。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈru:ɪnd] [steɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and the scattered ruined state of all at present .
和 这 疏散 毁坏 状态 的 全部 在 展示 ;
以及目前所有建筑散落一地、破败不堪的现状。

“ [hi:; hi][æɪ; əɪ][ˈɑ:nsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] [hɪmˈself] , “ [sed] [ˈelənɔ] .
“ He shall answer that question himself , “ said Eleanor .
“ 他 将 回答 那 问题 他自己 ; “ 说 埃莉诺 ;
“他应该自己回答这个问题，”埃莉诺说。

“ [si:] , [hɪə(r)][hi:; hi] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈbi:tʃwʊd] [ˈæli] .
“ See , here he comes to meet us by the beechwood alley .
“ 看 ; 这里 他 来 到 见面 我们 经过 这 山毛榉木 胡同 ;
“看，他来山毛榉林小巷和我们见面了。”

“ [ænd; ɛnd][ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [fɔ:m] ,
“ And in fact , a form ,
“ 和 在 事实 ; 一个 形式 ;
“事实上，一种形式，

[wel] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][tu:; tə] [ɪts] [ˈsetɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:z] , [wɒz; wəz]
well suited to its setting within the stately aisles of the beech trees , was
出色地 适合 到 它是 环境 之内 这 庄严 过道 的 这 山毛榉 树木 ; 曾是
[ˈpeɪsɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] .
pacing towards them .
踱步 向 他们 ;
与周围高耸的山毛榉树林荫道相得益彰，他正朝它们走去。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [ɛndɪd] , [ænd; ɛnd] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The chase had ended , and hearing that his wife had walked forth into the
这 追赶 有 结束 ; 和 听力 那 他的 妻子 有 步行 前进 进入 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ;
追逐结束了，他听说妻子已经走进了树林，

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [pɑ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the Prince had come by another path to meet her ,
这 王子 有 来 经过 其他 小路 到 见面 她 ;
王子另辟蹊径来与她相会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [smɑ:l] [ʃɒn] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
and his rare and beautiful smile shone out as he saw who was her
和 他的 稀有的 和 美丽的 微笑 闪耀 出去 作为 他 锯 WHO 曾是 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

当他看到她的同伴是谁时，他脸上绽放出难得一见的灿烂笑容。

“ [ɑ:t] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ?
“ **Art making friends with my young cousin ?**
” 艺术 制作 朋友们 和 我的 年轻的 表哥 ？

“艺术与我的表弟交朋友？”

” [hi:; hi] [sed] [ə'fekʃənətli] .
” **he said affectionately** .
” 他 说 亲切地 .

“他深情地说。”

” [ai] [wʊd] [feɪn][du:; də][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['elənc] ； ” [bʌt; bət][ə'læs] , [maɪ] [lɔ:d] ！
” **I would fain do so , ” replied Eleanor ; “ but alas , my Lord !**
” 我 会 欣然 做 所以 , ” 回复 埃莉诺 ； ” 但 唉 , 我的 主 ！

“我很想这样做,”埃莉诺回答说;“但是,唉,我的大人!”

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; ei] [lɒŋ] [dɑ:k] ['rekənɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] ,
he feels that there is a long dark reckoning behind ,
他 感觉 那 那里 是 一个 长的 黑暗的 清算 在后面 ,

他感觉背后隐藏着一场漫长而黑暗的清算。

[ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['frendʃɪp] .
that stands in the way of our friendship .
那 站立 在 这 方式 的 我们的 友谊 .

那是我们友谊的绊脚石。

” ['rɪtʃəd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spi:k] .
” **Richard looked down , and did not speak** .
” 理查德 看起来 向下 , 和 做过 不是 说话 .

理查德低下了头，没有说话。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['ɪntu:] [wɜ:dz] .
The Princess had put his thought into words .
这 公主 有 放 他的 想法 进入 字 .

公主将他的想法用言语表达了出来。

” ['rɪtʃəd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ” [ai] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] .
” **Richard , ” said the Prince , “ I feel the same** .
” 理查德 , ” 说 这 王子 , ” 我 感觉 这 相同的 .

“理查德,”王子说,“我也有同感。”

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['veri] [kɔ:z] [ðæt] [ai] [si:k] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪ:] [wɪð] [em 'i:] .
It is for that very cause that I seek to have thee with me .
它 是 为了 那 非常 原因 那 我 寻找 到 有 你 和 我 .

正因如此，我才希望你能与我同行。

[hɪə(r)][em 'i:] .
Hear me .
听到 我 .

听我说。

[ðəʊ] [ɑ:t] [grəʊn] ['əʊldə] , [ænd; ənd][hæst] [si:n] [mænz] [wɜ:k] [ænd; ənd][mænz] ['sɒrəʊz] ,
Thou art grown older , and hast seen man's work and man's sorrows ,
你 艺术 生长 老 , 和 哈斯特 已见 男人的 工作 和 男人的 悲伤 ,

你已年长，见识过人类的劳作和苦难。

[sɪns] [aɪ] [left] [ðɪ:] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][æt; ət] ['herɪfəd] .
since I left thee on the hill - side at Hereford .
自从 我 左边 你 在 这 爬坡道 - 边 在 赫里福德 .

自从我离开你在赫里福德的山坡上。

[ðəʊ] [kænst] [si:] , [pə'tʃɑ:ns] ,
Thou canst see , perchance ,
你 罐 看 , 或许 ,

或许你能看到，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæθ] [tu:] [saɪdz] — [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ]
that a question hath two sides — though it is not given to all men to do so
那 一个 问题 有 二 侧面 — 尽管 它 是 不是 给定 到 全部 男人 到 做 所以
.
.
.

一个问题有两面性——尽管并非每个人都能做到这一点。

['hɑ:kən] [ðen] . — [ðɑɪ] ['fa:ðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] — [neɪ] ,
Hearken then . — Thy father was the greatest man I have known — nay ,
倾听 然后 . — 你的 父亲 曾是 这 最 男人 我 有 已知 — 不 ,

那么，请听我说——你的父亲是我认识的最伟大的人——不，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][h'əʊliəst] .
but for the thought of my uncle of France , I should say the holiest .
但 为了 这 想法 的 我的 叔叔 的 法国 , 我 应该 说 这 最神圣的 .

但想到我那位来自法国的叔叔，我应该说是最神圣的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ɔ:l] ['naɪtli] [' du: ɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kɪŋli] [θɔ:ts] ,
He was my teacher in all knightly doings , and in all kingly thoughts ,
他 曾是 我的 老师 在 全部 骑士精神 行为 , 和 在 全部 王者 想法 ,

他是我学习骑士精神和君王思想的老师。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [preɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wɪð] [em 'i:] [θru:] [laɪf] .
such as I pray may be with me through life .
这样的 作为 我 祈祷 可能 是 和 我 通过 生活 .

我祈祷这样的人能陪伴我一生。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm][aɪ] [lɜ:nt] [ðæt] [ðɪs] ['rɔɪəl] , [ðɪs] ['nəʊb(ə)]['paʊə(r)] ,
It was from him I learnt that this royal , this noble power ,
它 曾是 从 他 我 学会了 那 这 皇家 , 这 高贵 力量 ,

我从他那里了解到，这种皇室的、高贵的权力，

[ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:lt] [ɑ:'selvz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
is not given to exalt ourselves , but as a trust for the welfare of
是 不是 给定 到 崇高 我们自己 , 但 作为 一个 相信 为了 这 福利 的
[ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

奉献不是为了抬高自己，而是为了造福他人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [θru:] [laɪf] . "
It was the spring of action that was with him through life . "
它 曾是 这 春天 的 行动 那 曾是 和 他 通过 生活 . "

这是他一生都拥有的行动力源泉。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " [m'ɜ:məd] ['rɪtʃəd] , [kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] ['meni] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **It was , "** **murmured Richard , calling to mind many a saying of his**
" 它 曾是 , " 低声说道 理查德 , 呼叫 到 头脑 许多 一个 说 的 他的
['fa:.ðərz] .
father's .
父亲的 .

“的确如此，”理查德喃喃自语，想起了他父亲的许多名言。

“ [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪmˈprest] [aɪˈtiː][ɒn][ɔːl] [əˈraʊnd] , ” [ˈædɪd] [ˈedwəd] :
“ **And** **fain** **would** **he** **have** **impressed** **it** **on all around** , ” **added** **Edward** :
“ 和 欣然 会 他 有 印象深刻 它 在 全部 大约 , ” 额外 爱德华 :
“他真希望把这个观念灌输给周围的人,”爱德华补充道:

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈlðə(r)z] [huː] [diːmd] [ðæt] [ˈkɪŋli] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz]
“ **but** **there** **were** **others** **who** **deemed** **that** **kingly** **power** **was** **but** **a** **means**
“ 但 那里 是 其他的 WHO 被认为 那 王者 力量 曾是 但 一个 方法
[ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
of **enjoyment** ,
的 享受 ,

但也有人认为, 君权只是享乐的手段,
[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈstreɪnt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] .
and **that** **restraint** **was** **an** **outrage** **on the crown** .
和 那 克制 曾是 一个 暴行 在 这 王冠 .
这种克制是对王室的侮辱。

[ðeɪ] [druː] [wʌn] [wei] , [ðə; ði] [ɜːl] [druː] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)][ˈneɪtʃə(r)]
They **drew** **one** **way** , **the** **Earl** **drew** **the** **other** , **and** , **as** **his** **noble** **nature**
他们 画 一 方式 , 这 伯爵 画 这 其他 , 和 , 作为 他的 高贵 自然
[ˈprɒmptɪd] [hɪm] ,
prompted **him** ,
提示 他 ,
他们朝一个方向画, 伯爵朝另一个方向画, 而伯爵, 出于他高尚的本性,

[meɪd] [ˈkɒməən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] .
made **common** **cause** **with** **the** **injured** .
制成 常见的 原因 和 这 受伤 .
与伤者站在一起。

[aɪˈtiː] [ˈskɪlz] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][pɑːst] .
It **skills** **not** **to** **go** **through** **the** **past** .
它 技能 不是 到 去 通过 这 过去的 .
它能让人不去纠缠于过去。

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hæd; həd] [ˈselfɪ] [eɪmz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm][ɒn] ;
Those **whom** **he** **joined** **had** **selfish** **aims** , **and** **pushed** **him** **on** ;
那些 谁 他 加入 有 自私 目标 , 和 推动 他 在 ;
他加入的那些人都有着自私的目的, 并推着他前进;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæsl] ,
and **as** **the** **crown** **had** **been** **led** **to** **invade** **the** **rights** **of** **the** **vassals** ,
和 作为 这 王冠 有 到过 引领 到 入侵 这 权利 的 这 附庸 ,
由于王室被引诱侵犯封臣的权利,

[səʊ][ðə; ði] [ˈvæsl] [ɪnˈveɪdɪd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [raɪts] .
so **the** **vassals** **invaded** **my** **father's** **rights** .
所以 这 附庸 入侵 我的 父亲的 权利 .
所以, 这些附庸侵犯了我父亲的权利。

[əʊθs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstɔːt] , [ðəʊ] [bəʊθ][saɪdz] [ŋjuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [əbˈzɜːvd] ;
Oaths **were** **extorted** , **though** **both** **sides** **knew** **they** **could** **never** **be** **observed** ;
誓言 是 勒索 , 尽管 两个都 侧面 知道 他们 可以 绝不 是 观察到 ;
[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ˈvɪələns] ,
and **between** **violences** ,
和 之间 暴力 ,
双方都被迫发誓, 尽管他们都知道这些誓言永远无法遵守; 在暴力冲突的间隙,

[naʊ] [ɒn] [wʌn][saɪd] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi] [kept] .
now **on** **one** **side** , **now** **on** **the** **other** , **the** **right** **course** **could** **scarce** **be** **kept** .
现在 在 一 边 , 现在 在 这 其他 , 这 正确的 课程 可以 稀少 是 保留 .
一会儿往这边走, 一会儿往那边走, 很难保持正确的方向。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt], [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [rɪ'mu:vð] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ʌðə(r)]
The Earl imagined that , with my father in his hands , removed from all other
这 伯爵 想象 那 , 和 我的 父亲 在 他的 双手 , 已移除 从 全部 其他
[ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

伯爵想象着，如果我父亲落入他手中，远离一切其他影响，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌndə(r)]
he could give England the happy days they talk of her having enjoyed under
他 可以 给 英格兰 这 快乐的 天 他们 讲话 的 她 拥有 享受 在下面
[maɪ]['peɪtrən][es 'ti:] . [ˈedwəd] ;
my patron St . Edward ;
我的 赞助人 英石 . 爱德华 ;

他能让英格兰重现人们口中在我的守护圣人圣爱德华统治下所享有的美好时光；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [hi:; hi][held] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'ɪlɔ:fl] , [wɒz; wəz]
but , as thou knowest , Richard , the authority he held , being unlawful , was
但 , 作为 你 最了解 , 理查德 , 这 权威 他 握住 , 存在 非法的 , 曾是
[.ʌnrɪ'gɑ:dɪd] ,
unregarded ,
不被重视 ,

但是，理查德，你也知道，他所拥有的权力是非法的，所以无人理会。

[ænd; ənd][ɪts] [wɜ:st] [træns'gresə] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒzəm] .
and its worst transgressors came out of his own bosom .
和 它是 最差 违规者 来了 出去 的 他的 自己的 怀 .

而最恶劣的罪魁祸首竟然出自他自己的亲生骨肉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [maɪ'self] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
He could not enforce the terms on which I had yielded myself — he could not
他 可以 不是 执行 这 条款 在 哪个 我 有 产生 我 — 他 可以 不是
[ˈi:v(ə)n] [prɪ'vent] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkæptɪv] ;
even prevent my father from being a mere captive ;
甚至 防止 我的 父亲 从 存在 一个 仅仅 俘虏 ;

他无法强制执行我自愿接受的条件——他甚至无法阻止我的父亲沦为阶下囚；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fəʊk] , [ðeə(r)] [ˈmɪzəɪɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði]
and for the English folk , their miseries were but multiplied by the
和 为了 这 英语 民间 , 他们的 苦难 是 但 乘以 经过 这
['taɪrənt] [hu:] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] . "
tyrants who had arisen . "
暴君 WHO 有 出现 . "

而对于英国民众来说，暴君的出现只会加剧他们的苦难。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] , [wɪð] [tʃi:k] [ˈhɒtli] [ˈɡləʊɪŋ] .
" **It was no doing of his , "** said Richard , **with cheek hotly glowing .**
" 它 曾是 不 正在做 的 他的 , " 说 理查德 , 和 脸颊 热 发光 .

“这绝对不是他干的，”理查德说着，脸颊涨得通红。

" [nʌn] [nəʊ] [ðæt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
" **None know that better than I , "** said the Prince ;
" 没有任何 知道 那 更好的 比 我 , " 说 这 王子 ;

“没有人比我更清楚这一点，”王子说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [hænd] ,
" **but if he had snatched the bridle from a feeble hand ,**
" 但 如果 他 有 抢夺 这 辔 从 一个 微弱 手 ,

但如果他是从一只无力的手中夺走了缰绳，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði][stiːd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ruːld][baɪ][hɪm] .
it was only to find that the steed could not be ruled by him .
它 曾是 仅有的 到 寻找 那 这 骏马 可以 不是 是 裁决 经过 他 .

结果却发现他根本无法驾驭这匹马。

[wɒt][wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][bʌt; bət][tuː; tə][breɪk][maɪ][bɒndz] , [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
What was left for me but to break my bonds , and deliver my father ,
什么 曾是 左边 为了 我 但 到 休息 我的 债券 , 和 递送 我的 父亲 ,

我还能做什么呢？唯有挣脱束缚，救出我的父亲。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ðæt] , [ˈbiːɪŋ][kʌm][tuː; tə][mænz][ɪˈsteɪt] , [aɪ][maɪt][set][ˈmætəz][ɒn][ə; eɪ][ˈʊrər]
in the hope that , being come to man's estate , I might set matters on a surer
在 这 希望 那 , 存在 来 到 男人的 财产 , 我 可能 放 事情 在 一个 确定
[ˈfʊtɪŋ] ?
footing ?
立足点 ?

我希望，当我成为成年人之后，能够让一切走上更稳固的道路？

[aɪ][hæd; həd][həʊpt] — [aɪ][hæd; həd][ˈgreɪtli][həʊpt] , [səʊ][tuː; tə][ruːl][əˈfeəz] ,
I had hoped — I had greatly hoped , so to rule affairs ,
我 有 希望 — 我 有 非常 希望 , 所以 到 规则 事务 ,

我曾希望——我曾非常希望，能够如此掌控大局，

[ðæt][ðə; ði][ɜːl][maɪt][əʊn][ðæt][hɪz; ɪz][ˈtreɪnɪŋ][hæd; həd][nɒt][biːn][lɒst][ɒn][hɪz; ɪz][ˈnefjuː] ,
that the Earl might own that his training had not been lost on his nephew ,
那 这 伯爵 可能 自己的 那 他的 训练 有 不是 到过 丢失的 在 他的 侄子 ,

伯爵或许会承认，他的教诲并没有被侄子遗忘。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][kraʊn][maɪt][biː; bi][ˈtrʌstɪd][nɒt][tuː; tə][ɪnˈfrɪndʒ][ðə; ði][ˈtʃɑːtə(r)] .
and that the Crown might be trusted not to infringe the Charter .
和 那 这 王冠 可能 是 可信 不是 到 侵权 这 宪章 .

而且人们可以相信王室不会违反宪章。

[aɪ][hæd; həd][həʊpt][ðæt][hiː; hi][maɪt][jɛt][biː; bi][maɪ][ˈwaɪzɪst][ˈkaʊnsələ(r)] .
I had hoped that he might yet be my wisest counsellor .
我 有 希望 那 他 可能 然而 是 我的 最明智的 顾问 .

我曾希望他能成为我最明智的顾问。

[bʌt; bət] , [ˈrɪtʃəd] , [aɪ][tuː; tə][hæd; həd][səˈpɔːtəz][huː][aʊtˈræn][maɪ][kəˈmændz] .
But , Richard , I too had supporters who outran my commands .
但 , 理查德 , 我 也 有 支持者 WHO 甩开 我的 命令 .

但是，理查德，我也有一些支持者，他们的行动超出了我的控制范围。

[ˈbɪtə(r)][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][ˈmælɪs][hæd; həd][biːn][əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][ˈkruːəl][ˈrɪːzɒlv][ðæt][nʌn]
Bitter hatred and malice had been awakened , and cruel resolves that none
苦的 仇恨 和 恶意 有 到过 觉醒 , 和 残忍的 解决 那 没有任何
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][spiəd] .
should be spared .
应该 是 幸存 .

仇恨和恶意被唤醒，残酷的决心是绝不放过任何人。

[wen][aɪ][rɪˈtʃːnd][frɒm; frəm][ˈbeərɪŋ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈbliːdɪŋ][ænd; ənd][dɪsˈmeɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
When I returned from bearing my father , bleeding and dismayed , from the
什么时候 我 返回 从 轴承 我的 父亲 , 出血 和 沮丧 , 从 这
[ˈbæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,

当我从战场上回来，怀里抱着我那浑身是血、惊魂未定的父亲时，

[ˈwɪðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][biːn][ˈkruːəli][led] ,
whither he had been cruelly led ,
往哪里去 他 有 到过 残酷地 引领 ,

他被残忍地引向何方，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈɔ:dərs] [hæd; həd] [bi:n] [,disə'bei] — [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n]
it was to find that my orders had been disobeyed — that there had been
它 曾是 到 寻找 那 我的 订单 有 到过 违抗命令 — 那 那里 有 到过
[faʊl] [ænd; ənd] ['kru:əl] ['slɔ:tə(r)] ;
foul and cruel slaughter ;
犯规 和 残忍的 屠宰 ;

我发现我的命令被违抗了——发生了卑鄙残忍的屠杀；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [həʊps] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [em 'i:] [ænd; ənd] [lʊk]
and that all my hopes that my uncle of Leicester would forgive me and look
和 那 全部 我的 希望 那 我的 叔叔 的 莱斯特 会 原谅 我 和 看
[ˈfrendli] [ɒn] [em 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] [endɪd] !
friendly on me were ended !
友好的 在 我 是 结束 !

我所有希望莱斯特的叔叔能够原谅我并对我友善的愿望都破灭了！

” [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lɪp] ['tremblɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [tri:z] ['glɪsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
” **The Prince's lip trembled as he spoke , and tears glistened in his eyes ;**
” 这 王子的 唇 颤抖 作为 他 辐 , 和 眼泪 闪闪发光 在 他的 眼睛 ;
王子说话时嘴唇颤抖，眼中闪烁着泪光；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdɪnt] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
and the evident struggle to repress his feelings ,
和 这 明显 斗争 到 抑 他的 情怀 ,
以及他明显努力压抑自己感情的挣扎，

[brɔ:t] [həʊm] ['di:pli] [ænd; ənd] [fɔ:səbli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] [rɪtʃəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ]
brought home deeply and forcibly the conviction to Richard that his sorrow
带来 家 深 和 强制 这 定罪 到 理查德 那 他的 悲哀
[wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
was genuine .
曾是 真的 .

这让理查德深刻而有力地确信，他的悲伤是真挚的。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
He could not speak for some seconds ; then he added :
他 可以 不是 说话 为了 一些 秒 ; 然后 他 额外 :
他沉默了几秒钟，然后补充道：

” [aɪ] ['mɑ:v(ə)l] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [lʊkt] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
” **I marvel not that I am looked on among you as guilty of his blood .**
” 我 奇迹 不是 那 我 是 看起来 在 之中 你 作为 有罪的 的 他的 血 .
“你们视我为流他血的罪人，我并不感到惊讶。”

['saɪmən] [ænd; ənd] [gai] [rɪ'gɑ:d] [em 'i:] [æz; əz] [wʌn] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] ['dedli] [fju:d] ,
Simon and Guy regard me as one with whom they are at deadly feud ,
西蒙 和 盖伊 看待 我 作为 一 和 谁 他们 是 在 致命 世仇 ,
西蒙和盖伊视我为他们死敌。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'sesɪz] [ðæt] [ɑ:md] [ðəʊz] ['mɜ:sɪləs]
and cannot understand that it was their own excesses that armed those merciless
和 不能 理解 那 它 曾是 他们的 自己的 过剩 那 武装 那些 无情
[hændz] [ə'genst] [hɪm] .
hands against him .
双手 反对 他 .

他们无法理解，正是他们自己的过错才使那些无情的手得以对他不利。

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [ɑːnt] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd] [imˈplɔː] [maɪ] [ˈmɜːsi] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ]
Even my aunt shrank from me , and implored my mercy as though I
甚至 我的 阿姨 缩小 从 我 , 和 恳求 我的 怜悯 作为 尽管 我
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈtaɪrənt] .
were a ruthless tyrant .
是 一个 无情 暴君 .
就连我的姑妈都畏惧我，恳求我的怜悯，仿佛我是一个冷酷无情的暴君。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ˈrɪtʃəd] ,
But thou , Richard ,
但 你 , 理查德 ,
[ðəʊ] [hæst] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈfɑːðərz] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ]
thou hast inherited enough of thy father's mind to be able to understand how
你 哈斯特 遗传 足够的 的 你的 父亲的 头脑 到 是 有能力的 到 理解 如何
[ʌnˈwɪlɪŋli] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈjeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːl] ,
unwillingly was my share in his fall ,
不情愿地 曾是 我的 分享 在 他的 落下 ,
你继承了你父亲足够的心智，足以理解我参与他的堕落是多么不情愿。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡreɪt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ˈkɪnzməɪn] [tuː; tə][wʌn]
and how great would be my comfort and joy in being good kinsman to one
和 如何 伟大的 会 是 我的 舒适 和 喜悦 在 存在 好的 亲属 到 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
of his sons .
的 他的 儿子们 .
如果我能成为他儿子的一位好亲戚，那该是多么大的安慰和快乐啊！

[ˈðə; ðɪ] [strɒŋ] [mænz] [ˈdʒenərəs] [ˈpliːdɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] .
” **The strong man's generous pleading was most touching .**
” 这 强的 男人的 慷慨的 恳求 曾是 最多 接触 .
“这位壮汉的恳求非常感人。”
[ˈrɪtʃəd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈiːɡəli] .
Richard bowed his head ; the Princess watched him eagerly .
理查德 鞠躬 他的 头 ; 这 公主 观看 他 急切地 .
理查德低下了头；公主热切地注视着他。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [pəˈpleksəti] .
The boy spoke at last in perplexity .
这 男生 辐 在 最后的 在 困惑 .
男孩终于开口说话了，语气中充满了困惑。
[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnaɪtli] , [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi]
” **My Lord , you know better than I . Would it be knightly , would it be**
” 我的 主 , 你 知道 更好的 比 我 . 会 它 是 骑士精神 , 会 它 是
[ˈɒnərəb(ə)] ?
honourable ?
光荣的 ?
“大人，您比我更清楚。这样做符合骑士精神吗？符合荣誉吗？”

[ˈðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” **The Princess started in some indignation at such a question to her**
” 这 公主 开始 在 一些 愤慨 在 这样的 一个 问题 到 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;
“公主听到这个问题，有些愤慨地向丈夫说道；

[bʌt; bət] ['edwəd] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['krɪstʃən] [ɪz]
but Edward understood the boy better , and said , “ That which is most Christian is
但 爱德华 理解 这 男生 更好的 , 和 说 , “ 那 哪个 是 最多 基督教 是
[məʊst] ['nɑ:tlɪ] .
most knightly .
最多 骑士精神 .

但爱德华更了解这个男孩，他说：“最符合基督教精神的就是最符合骑士精神的。”

” [ðen] ['pɔ:zɪŋ] : “ [ɑ:sk] [ðəɪn] [hɑ:t] , ['rɪtʃəd] ;
” **Then pausing : “ Ask thine heart , Richard ;**
” 然后 暂停 : “ 问 你的 心 , 理查德 ;

然后停顿了一下：“问问你的心吧，理查德；

[wɪtʃ] [wʊd] [ðəɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] — [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns] [æz; əz][ai] [həʊp]
which would thy father choose for thee — to live in such guidance as I hope
哪个 会 你的 父亲 选择 为了 你 — 到 居住 在 这样的 指导 作为 我 希望
[wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['haʊshəʊld] ,
will ever be found in my household ,
将要 曾经 是 成立 在 我的 家庭 ,

你父亲会为你选择哪条路——让你生活在我希望永远能在我的家中看到的这种指导之下。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [feə(r)] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] , [ai][fɪə(r)][em 'i:] ['fri:bu:tɪŋ] , [laɪf][ɒv; əv][ðəɪ] ['brʌðəz] ?
or to share the wandering , I fear me freebooting , life of thy brothers ?
或者 到 分享 这 漫游 , 我 害怕 我 自由启动 , 生活 的 你的 兄弟 ?

还是与你的兄弟们一起流浪，我害怕我会像个劫掠者一样逍遥法外？

” ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['stɜ:nli] [wɪð'held] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]
” **Richard could not forget how his father had sternly withheld him from going**
” 理查德 可以 不是 忘记 如何 他的 父亲 有 严厉地 隐瞒 他 从 去
[wɪð] ['saɪmən][tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] ['pevənzi] .
with Simon to besiege Pevensey .
和 西蒙 到 围攻 佩文西 .

“理查德永远也忘不了他父亲是如何严厉地阻止他与西蒙一起去围攻佩文西的。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['breðrən] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He knew that these two brethren had long been a pain and grief to his
他 知道 那 这些 二 弟兄们 有 长的 到过 一个 疼痛 和 悲伤 到 他的
['fɑ:ðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

他知道这两个兄弟长期以来一直给他的父亲带来痛苦和悲伤；

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['nefju:] , [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [lɑ:st]['bæt(ə)]
and began to understand that the nephew , with whom the Earl's last battle
和 开始 到 理解 那 这 侄子 , 和 谁 这 伯爵的 最后的 战斗
[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] ,
had been fought ,
有 到过 战斗 ,

他开始明白，伯爵的侄子，就是与伯爵进行最后一场战斗的那个人，

[wɒz; wəz] [nevəðə'les] [hɪz; ɪz] [tru:ɪst] ['pju:p(ə)] .
was nevertheless his truest pupil .
曾是 尽管如此 他的 最真实的 瞳孔 .

然而，他却是他最忠实的学生。

” [ðəʊ] [wɪlt] [rɪ'meɪn] , “ [sed] ['edwəd] [dɪ'saɪsɪvli] ;
” **Thou wilt remain , “ said Edward decisively ;**
” 你 枯萎 保持 , “ 说 爱德华 果断地 ;

“你将留下,”爱德华果断地说；

“ [ænd; ənd][let][ju: 'es][straɪv][wʌn][deɪ][tu:; tə][brɪŋ][tu:; tə][pa:s][ðə; ði][steɪt][ɒv; əv][θɪŋz][fɔ:(r); fə(r)]
“ **and let us strive one day to bring to pass the state of things for**
“ 和 让 我们 努力 一 天 到 带来 到 经过 这 状态 的 事物 为了
[wɪtʃ][ðəɪ][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][aɪ][fɔ:t][ə'laɪk] ,
which thy father and I fought alike ,
哪个 你的 父亲 和 我 战斗 同样 ,
“让我们有朝一日努力实现你父亲和我共同为之奋斗的目标吧。”

[ðəʊ] , [ə'ləs] !
though , alas !
尽管 , 唉 !

唉！

[ɪn][ˈɒpəzɪt][ræŋks] . “
in opposite ranks . ”
在 对面的 排名 . ”

处于对立阵营。

“ [ɪf][maɪ][ˈmʌðə(r)][kən'sent] , “ [sed][ˈrɪtʃəd] , [hɪz; ɪz][hed][bent][daʊn] ,
“ **If my mother consents , “ said Richard , his head bent down** ,
“ 如果 我的 母亲 同意 , “ 说 理查德 , 他的 头 弯曲 向下 ,
“如果我母亲同意的话,”理查德低着头说。

[ænd; ənd][ˈʌtərɪŋ][ðə; ði][wɜ:dʒ][wɪð][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈdɪfɪkəlti] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][felt][səʊ][ˈstrɒŋli]
and uttering the words with the more difficulty , because he felt so strongly
和 发出声音 这 字 和 这 更多的 困难 , 因为 他 毛毡 所以 强烈
[drɔ:n][tə'wɔ:dʒ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
drawn towards his cousin ,
绘制 向 他的 表哥 ,
因为他深深地被表兄所吸引,所以说出这些话时也更加艰难。

[hu:] [ˈnevə(r)][si:md][səʊ][ˈmaɪti][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][kɒndrɪ'senʃn] .
who never seemed so mighty as in his condescension .
WHO 绝不 似乎 所以 强大的 作为 在 他的 居高临下 .

他最显赫的一面,莫过于他那副居高临下的姿态。

“ [ðen] , [ˈrɪtʃəd][di:] [ˈmɒntfət] , “ [sed][ˈedwəd][ˈgreɪvli] ,
“ **Then , Richard de Montfort , “ said Edward gravely** ,
“ 然后 , 理查德 德 蒙特福特 , “ 说 爱德华 严重地 ,
“那么, 理查德·德·蒙福特,”爱德华严肃地说。

“ [let][ju: 'es][ˈrendə(r)][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ðə; ði][kɪs][ɒv; əv][pi:s] ,
“ **let us render to one another the kiss of peace** ,
“ 让 我们 使成为 到 一 其他 这 吻 的 和平 ,
让我们彼此以平安的吻相告,

[æz; əz][ˈkɪnzməŋ][hu:] [hæv; həv][pʊt][ə'weɪ][ɔ:l][θɔ:t][ɒv; əv][rɒŋ][brɪ'twi:n][ðem; ðəm] .
as kinsmen who have put away all thought of wrong between them .
作为 亲属 WHO 有 放 离开 全部 想法 的 错误的 之间 他们 .

如同亲人一般,摒弃了彼此间的一切不和念头。

“ [ˈrɪtʃəd][lʊkt][ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][prɪns][ˈbendɪŋ][hɪz; ɪz][ˈlɒftɪ][hed] ,
“ **Richard looked up ; and the Prince bending his lofty head** ,
“ 理查德 看起来 向上 ; 和 这 王子 弯曲 他的 高远 头 ,
理查德抬起头; 王子低下他高昂的头颅,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪks'tʃeɪndʒd][brɪ'twi:n][ðem; ðəm][ðæt][ˈsɒləm][ɪm'breɪs] ,
there was exchanged between them that solemn embrace ,
那里 曾是 交换 之间 他们 那 庄严 拥抱 ,

他们之间交换了那个庄严的拥抱。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪpɪst] [ˈtəʊkən][ɒv; əv][ˈæməti] .
which in the early middle ages was the deepest token of amity .
哪个 在 这 早期的 中间 年龄 曾是 这 最深处 令牌 的 和睦 .
在中世纪早期，这是友谊最深切的象征。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [kɪs] ,
And with that kiss ,
和 和 那 吻 ,

随着那个吻，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [diː] [ˈmɒntfət] [wɜː(r); wə(r)] [nɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
it was as though the soul of Richard de Montfort were knit to the
它 曾是 作为 尽管 这 灵魂 的 理查德 德 蒙特福特 是 针织 到 这
[səʊl] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - [həʊl] [dɪˈvəʊʃn] ,
soul of Edward of England with the heart - whole devotion ,
灵魂 的 爱德华 的 英格兰 和 这 心 - 所有的 虔诚 ,
仿佛理查德·德·蒙福特的灵魂与英格兰国王爱德华的灵魂以全心全意的奉献紧紧相连。

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkærəktə(r)] ,
composed of affection and loyal homage to a great character ,
由 的 感情 和 忠诚 尊敬 到 一个 伟大的 特点 ,
由对一位伟大人物的爱戴和忠诚的敬意构成，

[wɪtʃ] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [kɪŋ]
which ever since the days of the bond between the son of the doomed King
哪个 曾经 自从 这 天 的 这 纽带 之间 这 儿子 的 这 注定失败 国王
[ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːθfʌl] [ˈsleɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪstain] [ˈtʃæmpiən] ,
of Israel and the youthful slayer of the Philistine champion ,
的 以色列 和 这 青春 杀手 的 这 庸俗 冠军 ,
自从以色列那位注定灭亡的国王之子与那位年轻的非利士勇士缔结盟约以来，

[hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] .
has been one of the noblest passions of a young heart .
有 到过 一 的 这 最高贵 激情 的 一个 年轻的 心 .
一直是年轻人心中最高尚的爱好之一。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [trænzˈleɪʃ(ə)n]
THE TRANSLATION
这 翻译

翻译

“ [naʊ] [ɪn][dʒemz][ðəə(r)][ˈreɪlɪks] [laɪ] ,
“ Now in gems their relics lie ,
” 现在 在 宝石 他们的 遗物 说谎 ,

“如今他们的遗物都安放在宝石之中，

[ænd; ənd][ðəə(r)] [nems] [ɪn] [ˈbleɪzənri] ,
And their names in blazonry ,
和 他们的 姓名 在 纹章学 ,

以及它们在纹章学中的名字，

[ænd; ənd][ðəə(r)] [fɔːmz] [ɪn] [ˈstɔːrɪd] [peɪnz]
And their forms in storied panes
和 他们的 表格 在 有故事的 窗格

它们在故事窗格中的形式

[gli:m] [ə'θwɔ:t] [ðeə(r)] [əʊn] [lʌvd] [feɪn] .
Gleam athwart their own loved fanes .
闪耀 横穿 他们的 自己的 喜爱 法内斯 .

在他们自己挚爱的神龛前闪耀光芒。

" [laɪərə] [ɪnəsenti:əm] .
" **Lyra Innocentium** .
" 莱拉 无罪 .

“天琴座无辜者。”

[ɪf] [ˈnɒv(ə)ltɪ] [hæz; həz] [ɪts] [tʃɑ:ms] , [səʊ] [hæz; həz] [əʊld] [eɪdʒ] ,
If novelty has its charms , so has old age ,
如果 新奇 有 它是 魅力 , 所以 有 老的 年龄 ,

如果说新鲜事物有其魅力，那么老年也有其魅力。

[ænd; ɐnd] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðə; ði] [greɪt] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hæz; həz] [br'kʌm] [ˈdʌbli]
and to us the great abbey church of Westminster has become doubly
和 到 我们 这 伟大的 修道院 教会 的 威斯敏斯特 有 变得 双倍
[br'lʌvɪd] [baɪ] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʒnz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
beloved by long generations of affection ,
心爱 经过 长的 几代人 的 感情 ,

对我们而言，威斯敏斯特大教堂这座宏伟的修道院教堂早已承载了数代人的深厚感情，因此更添一份特殊的意义。

[ænd; ɐnd] [ˈdʌbli] [ˈbju:trɪf(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ˈhændiwɜ:k] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ɐnd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
and doubly beautiful by the softening handiwork of time and of smoke .
和 双倍 美丽的 经过 这 软化 手工制品 的 时间 和 的 抽烟 .

经年累月和烟熏的柔化，更添一份双倍的美感。

[jet] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [saɪt] [mʌst; məst] [aɪ 'ti:] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [freʃ]
Yet what a glorious sight must it not have been when it was fresh
然而 什么 一个 辉煌 视线 必须 它 不是 有 到过 什么时候 它 曾是 新鲜的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] ,
from the hands of the builder ,
从 这 双手 的 这 建筑商 ,

然而，当它刚从建造者手中走出时，那该是多么壮观的景象啊！

[ðə; ði] ['kri:mi] [stəʊn] [kliə(r)] [ænd; ɐnd] [ʃɑ:p] [æt; ət] ['evri] ['æŋɡ(ə)] ,
the creamy stone clear and sharp at every angle ,
这 奶油状 石头 清除 和 锋利的 在 每一个 角度 ,

这块乳白色的石头各个角度都清澈锐利。

[ænd; ɐnd] [i:tʃ] [ˈməʊldɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈflaʊə(r)] [tru:] [ænd; ɐnd] [ˈpɜ:fɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪz(ə)] [hæd; həd] [ˈnju:li]
and each moulding and flower true and perfect as the chisel had newly
和 每个 成型 和 花 真的 和 完美的 作为 这 凿 有 新
[left] [aɪ 'ti:] .
left it .
左边 它 .

每一件雕塑和每一朵花都像凿子刚凿出来时那样真实完美。

[ðə; ði] [di:p] [ˈɑ:tʃweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [frʌnt] ['əʊpənd] [ɪn] ['steɪtli] [mæg'nɪfɪsns] ,
The deep archway of the west front opened in stately magnificence ,
这 深的 拱道 的 这 西方 正面 打开 在 庄严 壮丽 ,

西立面的深拱门庄严雄伟地敞开着，

[ænd; ɐnd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈlɒftɪnəs] [hɪðə'tu:] [ʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and yet with a light loftiness hitherto unknown in England ,
和 然而 和 一个 光 高傲 迄今为止 未知 在 英格兰 ,

然而，却又带着一种前所未见的轻盈高贵，这在英国是前所未有的。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfrentʃ] [kə'θiːdrəlz]
and somewhat approaching to the style in which the great French cathedrals
和 有些 接近 到 这 风格 在 哪个 这 伟大的 法语 大教堂
[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['raɪzɪŋ] .
were then rising .
是 然后 上升 .

在某种程度上接近当时法国宏伟教堂的风格。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hɔːl] ,
And its accompaniments were , on the one hand the palace and hall ,
和 它是 伴奏 是 , 在 这 一 手 这 宫殿 和 大厅 ,
[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)rɪ] , [wɪð] [ɪts] [haɪ] [wɔːld] [kɔːts] [ænd; ənd] [diːp] - [braʊd]
on the other hand the monastery , with its high walled courts and deep - browed
在 这 其他 手 这 修道院 , 和 它是 高的 有围墙的 法院 和 深的 - 眉毛
[ˈkloɪstə] ,
cloisters ,
修道院 ,

另一方面，修道院拥有高高的围墙庭院和幽深的拱廊，

[ɪts][ˈnəʊb(ə)l] [rɪ'fektəri] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [hɜː'beəriəm] [ɔː(r)][ˈgɑːd(ə)n] , ['feɪdi] [wɪð] [triːz]
its noble refectory and vaulted kitchen , the herbarium or garden , shady with trees
它是 高贵 食堂 和 拱形 厨房 , 这 植物标本馆 或者 花园 , 阴凉 和 树木
,
.
,
它高贵的餐厅和拱形厨房，以及绿树成荫的植物标本馆或花园，

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['kɜːəriəs] [plaːnts][ɒv; əv] ['pæləstain] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd]
and enriched with curious plants of Palestine , sloping down to the broad
和 富含 和 好奇的 植物 的 巴勒斯坦 , 倾斜的 向下 到 这 广阔
[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [temz] ,
and majestic Thames ,
和 雄伟 泰晤士河 ,
这里遍布巴勒斯坦的奇花异草，一直延伸到宽阔雄伟的泰晤士河畔。

[pʃʊə(r)][ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['waɪndɪŋ] [wei] [θruː] ['emərəld] [medəʊz]
pure and blue as he pursued his silver winding way through emerald meadows
纯的 和 蓝色的 作为 他 追击 他的 银 绕线 方式 通过 翠 草地
[ænd; ənd] ['sɒftli] ['raɪzɪŋ] [hɪlz] [kləʊðd] [wɪð] [ˈkɒps] [ænd; ənd] [wɒdz] .
and softly rising hills clothed with copses and woods .
和 轻轻 上升 丘陵 穿着衣服 和 小树林 和 树林 .
他沿着银色的蜿蜒小路，穿过翠绿的草地和缓缓升起的山丘，山丘上覆盖着小树丛和树林，他的身影纯净而湛蓝。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [hɪlz] , [stəd] [ðə; ði] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] ['sɪti]
To the east , seated upon her hills , stood the crowned and battlemented city
到 这 东方 , 坐着 之上 她 丘陵 , 站立 这 加冕 和 城垛 城市
,
.
,
在东方，坐落在山丘之上，矗立着一座城墙环绕、高耸入云的城市。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [waɪt] ['taʊə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːrtɪfɪ'keɪfɪnz] .
the massive White Tower rising above the fortifications .
这 大量的 白色的 塔 上升 多于 这 防御工事 .
巍峨的白色塔楼高耸于防御工事之上。

[ðə; ði] [ɔːtəm] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
The autumn brilliance of October , 1269 ,
这 秋天 辉煌 的 十月 , - ,
1269年10月的秋日美景

[ˈnevə(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈɡɔːdʒəs] [siːn] [ðæn; ðən] [wen] [aɪˈtiː] [ʃɒn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈserəməni]
never enlightened a more gorgeous scene than when it shone upon the ceremony
绝不 开明 一个 更多的 华丽的 场景 比 什么时候 它 闪耀 之上 这 仪式
[stɪl] [ˈnəʊtɪd][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkæləndə(r)][æz; əz][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][pɒv; əv] [kɪŋ] [ˈedwəd] .
still noted in our Calendar as the Translation of King Edward .
仍然 著名的 在 我们的 日历 作为 这 翻译 的 国王 爱德华 .

它照亮的景象从未如此绚丽，尤其是在我们历法中仍被称为“爱德华国王移交仪式”的庆典上。

[ˈberɪd] [æt; ət][fɜːst][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ləʊ] - [braʊd] [ˈhevi] - [ɑːtʃt] [ˈnɔːmən] [ˈstrʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Buried at first in his own low - browed heavy - arched Norman structure , which he
埋葬 在 第一的 在 他的 自己的 低的 - 眉毛 重的 - 拱形 诺曼 结构 , 哪个 他
[hæd; həd] [bɪlt] ,
had built ,
有 建造 ,

最初被埋葬在他自己建造的那座低矮、拱形厚重的诺曼式建筑中，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈbɪdɪŋ] [pɒv; əv][esˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] ; [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] ,
as he believed , at the express bidding of St . Peter ; the Confessor ,
作为 他 相信 , 在 这 表达 投标 的 英石 . 彼得 ; 这 忏悔者 ,
他相信，这是奉圣彼得（忏悔者）的明确指示，

[huːz] [ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] , [baɪ] [fɔːs] [pɒv; əv][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðəʊz]
whose tender - hearted and devout nature had , by force of contrast with those
谁 投标 - 心地 和 虔诚的 自然 有 , 经过 力量 的 对比 和 那些
[pɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ˈfɒrən] [sækˈsesə(r)] ,
of his fierce foreign successors ,
的 他的 凶猛的 外国的 继承人 ,

与他那些凶残的外国继任者形成鲜明对比的是，他温柔善良、虔诚奉献的性格，

[kʌm] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [ˈseɪntli] [ˈheɪləʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [nɒt] [ˈmɪəli] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
come to assume a saintly halo in the eyes not merely of the English ,
来 到 认为 一个 圣洁的 光环 在 这 眼睛 不是 仅仅 的 这 英语 ,
不仅仅是在英国人眼中，他逐渐被赋予了圣人般的光环。

[bʌt; bət][pɒv; əv][ðeə(r)][ˈændʒɪvɪn] [lɔːdz] [ðəmˈselvz] , [wɒz; wəz] ,
but of their Angevin lords themselves , was ,
但 的 他们的 安茹 领主们 他们自己 , 曾是 ,
但他们的安茹领主们自己，却是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第3/12页

[naʊ] [tuː; tə] [reɪn] [ɒn][ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [əˈpɒsl] [hɪmˈself] ,
now to reign on almost equal terms with the great Apostle himself ,
现在 到 在位 在 几乎 平等的 条款 和 这 伟大的 使徒 他自己 ,
如今，他将与伟大的使徒本人享有几乎同等的地位。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæləʊ] [ˈpeɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] — [neɪ] ,
as one of the hallowing patrons of the Abbey — nay ,
作为 一 的 这 神圣 顾客 的 这 修道院 一 不 ,
作为修道院的尊贵赞助人之一——不，

[sɪns] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][ˈreɪlɪks][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][ænd; ænd] [ʌnˈdaʊtɪd] , [æz; əz][ɪts] [tʃɪːf] [əˈtrækj(ə)n]
since at least his relics were entire and undoubted , **as its chief attraction**
自从 在 至少 他的 遗物 是 全部的 和 毫无疑问 , 作为 它是 首席 景点
.
:
.

因为至少他的遗物是完整无缺的，毫无疑问，所以这是它的主要吸引力。

[ðə; ði] [njuː] [ˈtʃæp(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈbɒnə(r)] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [beɪ] [æpˈsɪdl] [ˈtʃɑːnsl] ,
The new chapel in his especial honour , **behind the exquisite bayed apsidal chancel** ,
这 新的 教堂 在 他的 特别的 荣誉 , 在后面 这 精美的 海湾 后房 圣坛 ,
为纪念他而新建的小教堂，位于精美的拱形后殿圣坛后面，

[wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəmˈplɪːt] ; [ænd; ænd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n]
was at length complete ; **and on this day he was to take possession**
曾是 在 长度 完全的 ; 和 在 这 天 他 曾是 到 拿 拥有
[ɒv; əv][aɪˈtiː] .
of it :
的 它 :

工程终于完工；就在这一天，他将正式接收它。

[æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][gəʊld] ,
An ark of pure gold ,
一个 方舟 的 纯的 金子 ,
纯金打造的方舟，

[tʃeɪst] [ænd; ænd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [səˈpɑːsɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpiəriəd][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [teɪst]
chased and ornamented with the surpassing grace of that period of perfect taste
追逐 和 装饰 和 这 超越 优雅 的 那 时期 的 完美的 品尝
,
.
.

以那个时代完美品味所展现的超凡优雅进行雕刻和装饰，

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəli] [rəʊbd] [kɔːps] , [wɪtʃ] [ˈtʃɜːtʃmən] [əˈvɜːd] [leɪ] [kɑːm][ænd; ænd]
had received the royally robed corpse , **which Churchmen averred lay calm and**
有 已收到 这 皇家 身着长袍 尸体 , 哪个 教会人士 断言 躺 冷静的 和
[ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他们接收了身着皇家长袍的遗体，教会人士声称遗体安详而美丽。

[ʌn'teɪntɪd] [baɪ] [dɪ'keɪ] ；[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henrɪ]
untainted by decay ; and this was now uplifted by the arms of King Henry
未受污染的 经过 衰变 ； 和 这 曾是 现在 提升 经过 这 武器 的 国王 亨利
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ；

它未受腐朽的玷污；而现在，它被亨利国王亲自高举起来。

[ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊmənz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsɪz] ,
of Richard King of the Romans his brother , and of the two princes ,
的 理查德 国王 的 这 罗马书 他的 兄弟 ； 和 的 这 二 王子们 ；
['edwəd] [ænd; ənd] ['edmənd] .
Edward and Edmund .
爱德华 和 埃德蒙 .

理查国王，罗马人的兄弟，以及两位王子爱德华和埃德蒙。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] ['brʌðəz] .
It was a striking sight to see those two pairs of brothers .
它 曾是 一个 引人注目 视线 到 看 那些 二 对 的 兄弟 ；

看到这两对兄弟，真是令人印象深刻。

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] , ['ni:əli] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,
The two kings , nearly of an age ,
这 二 国王 ， 几乎 的 一个 年龄 ；

这两位国王年纪相仿，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɒndli] [ə'tætʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [brʊk] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] ,
and so fondly attached that they could hardly brook a separation ,
和 所以 深情地 随附的 那 他们 可以 几乎 溪 一个 分离 ；

他们感情如此深厚，以至于几乎无法忍受分离。

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [brəʊk] [ðə; ði] ['wiərið] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
till the death of the one broke the wearied heart of the other ,
直到 这 死亡 的 这 一 打破 这 疲惫 心 的 这 其他 ；

直到其中一人的离世，才让另一人疲惫不堪的心彻底破碎。

[wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [greɪ] - [heəd] [ˌpremə'tʃʊəli] - [eɪdʒd] [men] ,
were both gray - haired prematurely - aged men ,
是 两个都 灰色的 - 头发 过早 - 老年人 男人 ；

他们都是头发花白、过早衰老的老人。

[ɒv; əv] ['fi:tʃəz] [ðæt] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɑ:dnɪŋ] [hæd; həd] ['rendəd] [mɔ:(r)] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd]
of features that time instead of hardening had rendered more feeble and
的 特征 那 时间 反而 的 硬化 有 渲染 更多的 微弱 和
[ʌn'sɜ:t(ə)n] .
uncertain .
不确定 ；

那些特征，时间非但没有使其变得坚固，反而使其变得更加脆弱和不确定。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
Their faces were much alike ,
他们的 面孔 是 很多 同样 ；

他们的长相非常相似。

[bʌt; bət] ['henrɪ] [maɪt] [bi:; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪnɪ'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn]
but Henry might be known from Richard by a certain inequality in the outline
但 亨利 可能 是 已知 从 理查德 经过 一个 肯定 不等式 在 这 大纲

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] ；
of his eyebrows ；
的 他的 眉毛 ；

但亨利与理查德的区别可能在于他们眉毛轮廓的某种差异；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [dres] , [ðəʊ] [bəʊθ][ə'laɪk][wɔ:(r)] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [gaʊnz] ,
and their dress , though both alike wore long flowing gowns ,
和 他们的 裙子 , 尽管 两个都 同样 穿着 长的 流动 礼服 ,
她们的穿着, 虽然两人都穿着飘逸的长裙,

[ðə; ði][saɪd] [si:mz] ['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [θaɪ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [pleɪ]
the side seams only coming down as far as the thigh so as to allow play
这 边 接缝 仅有的 未来 向下 作为 远的 作为 这 大腿 所以 作为 到 允许 玩
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪmz] ,
for the limbs ,
为了 这 四肢 ,
侧缝只延伸到大腿处, 以便四肢活动自如。

[səʊ][fa:(r)] ['dɪfə] [ðæt] ['hɛnrɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [blu:] ,
so far differed that Henry's was of blue ,
所以 远的 不同 那 亨利的 曾是 的 蓝色的 ,
目前来看, 亨利的那件是蓝色的, 这一点与之前的有所不同。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['laɪənz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [red] [ænd; ʌnd][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
with the English lions embroidered in red and gold on his breast ,
和 这 英语 狮子 绣花 在 红色的 和 金子 在 他的 胸部 ,
胸前绣着红金相间的英国雄狮图案,

[ænd; ʌnd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['pɜ:p(ə)] , [ɔ:(r)]['ra:ðə(r)] ['ska:lət] ,
and Richard was in the imperial purple , or rather scarlet ,
和 理查德 曾是 在 这 帝国 紫色的 , 或者 相当 猩红 ,
理查德身着帝王紫袍, 或者更确切地说是猩红色长袍。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['i:g(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ['testɪfaɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:taɪl] [ɪ'lek(ə)n]
and the eagle of the empire on his breast testified to the futile election
和 这 鹰 的 这 帝国 在 他的 胸部 作证 到 这 徒劳 选举
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:nɪʃ] [maɪnz] .
which he had purchased with the wealth of his Cornish mines .
哪个 他 有 购买 和 这 财富 的 他的 康沃尔郡 矿井 .
他胸前佩戴的帝国雄鹰, 证明了他用康沃尔矿藏的财富换来的选举是徒劳的。

[bəʊθ][ðə; ði] ['eldəz] [tə'geðə(r)] ,
Both the elders together ,
两个都 这 长者 一起 ,
两位长者一起,

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)][best] [wɪl] [ænd; ʌnd][ðeə(r)]['sɪmp(ə)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'veɪl] ['merɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
with all their best will and their simple faith in the availing merit of the action
和 全部 他们的 最好的 将要 和 他们的 简单的 信仰 在 这 利用 优点 的 这 行动
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] ,
they were performing ,
他们 是 表演 ,
他们怀着最美好的愿望, 并单纯地相信自己所做的事情会有益处,

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] ['meni] [steps] [wɪð] [ðeə(r)]['bɜ:d(ə)n] ,
would have been physically incapable of proceeding many steps with their burden ,
会 有 到过 身体 无法 的 进行中 许多 步骤 和 他们的 负担 ,
背负如此重担, 他们身体上根本无法走完很多路。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [aɪ'ti:] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgə] [men] [hu:] [sə'steɪnd]
but for the support it received from the two younger men who sustained
但 为了 这 支持 它 已收到 从 这 二 年轻 男人 WHO 持续
[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] ,
the feet of the saint ,
这 脚 的 这 圣 ,
若非有两位年轻人搀扶着圣人的双脚,

[ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm][dek'sterəti][ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ðəə(r)] [streŋθ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [maɪt] [biː; bi] ['kærid]
using some dexterity in adapting their strength so that the coffin might be carried
使用 一些 灵巧 在 适应 他们的 力量 所以 那 这 棺材 可能 是 携带
[ˈiːvnli] .
evenly .
均匀地 .

他们运用一定的技巧调整力量，使棺材能够均匀地抬动。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌntə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn]['ɔːltən] [wʊd] .
One was the hunter we have already seen in Alton Wood .
一 曾是 这 猎人 我们 有 已经 已见 在 奥尔顿 木头 .

其中一位就是我们在奥尔顿伍德已经见过的猎人。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɔː(r)][ðəə(r)] [kærəktə'rɪstɪk] [stæmp][ɒv; əv] [diːp] [ɔː] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,
His features wore their characteristic stamp of deep awe and enthusiasm ,
他的 特征 穿着 他们的 特征 邮票 的 深的 敬畏 和 热情 ,
他脸上带着特有的敬畏和热情，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [muːvd] ,
and even as he slowly and calmly moved ,
和 甚至 作为 他 缓慢地 和 平静地 已搬 ,
即使他缓慢而平静地移动着，

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [wɪð] ['skeəslɪ] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]
sustaining the chief of the weight with scarcely an effort of his giant
维持 这 首席 的 这 重量 和 几乎 一个 努力 的 他的 巨大的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他几乎毫不费力地就用他巨大的力量支撑住了首领的重量。

[hɪz; ɪz] [hed] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]
his head towering high above all those around , his eyes might be observed to
他的 头 参天 高的 多于 全部 那些 大约 , 他的 眼睛 可能 是 观察到 到
[biː; bi] ['siːɪŋ] ,
be seeing ,
是 看到 ,

他的头颅高高耸立在周围所有人之上，人们或许会注意到他的眼睛在注视着什么。

[ðəʊ] [nɒt] ['mɑːkɪŋ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [brɪ'fɔː(r)][ðəm; ðəm] ,
though not marking , what was before them ,
尽管 不是 标记 , 什么 曾是 前 他们 ,

虽然没有留下痕迹，但他们面前的一切

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][səʊl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] , [faː(r)][faː(r)] [ə'weɪ] .
but to be fixed as though the soul were in contemplation , far far away .
但 到 是 固定的 作为 尽管 这 灵魂 是 在 沉思 , 远的 远的 离开 .

但要保持静止，仿佛灵魂在沉思，远离尘嚣。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːn] [fɔː(r)] ['prɪnsɪz] ['rendərɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [seɪnt]
He did not see in the present scene four princes rendering homage to a royal saint
他 做过 不是 看 在 这 展示 场景 四 王子们 渲染 尊敬 到 一个 皇家 圣
,
,
,

他并没有在眼前的场景中看到四位王子向一位皇家圣人致敬。

[huː] , [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)] [kə'nekʃn] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
who , from personal connection and by a brilliant display of devotion ,
who , 从 个人的 联系 和 经过 一个 杰出的 展示 的 虔诚 ,
他凭借个人关系和令人钦佩的虔诚，

[ˈmaɪt] [biː; bi] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [ˈɪntuː] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈpeɪtrən][əˈmɪd] [ˌɪntəˈsesə(r)] ;
might be propitiated into becoming a valuable patron amid intercessor ;
可能 是 安抚 进入 成为 一个 有价值的 赞助人 之中 代祷者 ;
或许可以通过安抚成为一位有价值的赞助人或代求者；

[stɪl] [les] [dɪd][aɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpædʒənt][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
still less did it present itself to him as a pageant in which he was to
仍然 较少的 做过 它 展示 本身 到 他 作为 一个 盛会 在 哪个 他 曾是 到
[baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [pˈaʊəz] ,
bow his splendid powers ,
弓 他的 灿烂 权力 ,
他更没有意识到，这是一场他要展现自己卓越才能的盛会。

[ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɒdɪli] ,
mental and bodily ,
精神的 和 身体上的 ,
精神和身体方面

[tuː; tə][eɪd] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][əʊld][men][tuː; tə][ˈtɒtə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][gəʊld] - [keɪst] [kɔːps] [ɒv; əv]
to aid two feeble - minded old men to totter under the gold - cased corpse of
到 援助 二 微弱 - 有思想 老的 男人 到 蹒跚 在下面 这 金子 - 有壳 尸体 的
[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈfuːli] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [prɪns] ,
a still more foolish and mischievous prince ,
一个 仍然 更多的 愚蠢 和 恶作剧 王子 ,
帮助两个智力低下的老人踉跄地走到一个更加愚蠢顽劣的王子用金壳包裹的尸体下面去。

[ded] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] [bæk] .
dead two hundred years back .
死的 二 百 年 后退 .
两百年前就去世了。

[nəʊ] , [ˈraːðə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,
No , rather thought and eye were alike upon the great invisible world ,
不 , 相当 想法 和 眼睛 是 同样 之上 这 伟大的 无形的 世界 ,
不，而是我的思想和眼睛同时注视着那伟大的、看不见的世界。

[ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv] [huːz] [tʃɑːnts] [maɪt] [pəˈtʃɑːns] [biː; bi] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
the echo of whose chants might perchance be ringing on his ear ;
这 回声 的 谁 吟唱 可能 或许 是 铃声 在 他的 耳朵 ;
或许，他的耳边正回荡着那些吟唱者的回声；

[ðæt] [wɜːld] [weə(r)] [ˈhəʊli] [kɪŋz] [kɑːst][ðeə(r)] [kraʊnz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,
that world where holy kings cast their crowns before the Throne ,
那 世界 在哪里 圣 国王 投掷 他们的 皇冠 前 这 王座 ,
在那个神圣的君王将王冠置于王座前的世界里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [læm] - [laɪk] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfesə(r)] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [preɪz]
and where the lamb - like spirit of the Confessor might be joining in the praise
和 在哪里 这 羊肉 - 喜欢 精神 的 这 忏悔者 可能 是 加入 在 这 称赞
,
!,
,
而忏悔者那羔羊般的心灵或许也加入了赞美的行列，

[ænd; ənd] [ˈɒfəɪŋ] [ðɪːz] [ˈtəʊkənz][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪz]
and offering these tokens of honour to Him to whom all honour and praise
和 提供 这些 代币 的 荣誉 到 他 到 谁 全部 荣誉 和 称赞
[ænd; ənd][ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .
and glory and blessing are due .
和 荣耀 和 祝福 是 到期的 .
并将这些荣耀的象征献给那位配得一切荣耀、赞美、尊荣和祝福的神。

[ɒv; əv] [ˈɔːtə] [ˈstætʃə(r)] , [dɑːkə] [braʊd] , [ɒv; əv] [les] [ˈregjələ(r)] [ˈfiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [les] [kliə(r)]
Of shorter stature , darker browed , of less regular feature and less clear
的 较短 身材 , 较暗 眉毛 , 的 较少的 常规的 特征 和 较少的 清除
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

身材较矮, 眉毛颜色较深, 五官不够规整, 肤色不够白皙。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈeldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] ,
so as to look as if he were the elder of the brothers ,
所以 作为 到 看 作为 如果 他 是 这 长老 的 这 兄弟 ,
以便看起来像是兄弟中的哥哥。

[prɪns] [ˈedmənd] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈjuːzɪŋ] [mʌtʃ] [ɪgˈzɜːʃn] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Prince Edmund moved by his side , using much exertion , and bending with the
王子 埃德蒙 已搬 经过 他的 边 , 使用 很多 用力 , 和 弯曲 和 这
[ˈefət] ,
effort ,
努力 ,

埃德蒙王子走到他身边, 费了好大劲, 弯下腰来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [slaɪt] [sluːp] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈnɪkneɪm]
so as to increase the slight sloop that had led to his historical nickname
所以 作为 到 增加 这 轻微 单桅帆船 那 有 引领 到 他的 历史 昵称
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊtʃbæk] ,
of the Crouchback ,
的 这 蹲背 ,

为了增加他那略微倾斜的船身, 从而避免他获得“驼背”这个历史上的绰号。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kruːˈseɪdɪŋ] [krɒs] .
though some think this was merely taken from his crusading cross .
尽管 一些 思考 这 曾是 仅仅 已采取 从 他的 十字军东征 叉 .

虽然有些人认为这只是取自他参加十字军东征时的十字架。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈsɪsəli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
He bore the arms of Sicily , to which he had not yet resigned his claim .
他 钻孔 这 武器 的 西西里岛 , 到 哪个 他 有 不是 然而 辞职 他的 宣称 .

他佩戴着西西里岛的纹章, 但他尚未放弃对西西里岛的主权。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɒndə] , [bʌt; bət][nɒt][faː(r)] [əˈweɪ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
His eye wandered , but not far away , like that of his brother .
他的 眼睛 漫步 , 但 不是 远的 离开 , 喜欢 那 的 他的 兄弟 .

他的目光四处游移, 但并没有看得太远, 就像他哥哥一样。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɪˈtrəʊðd] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈævələɪn] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] ,
It was in search of his young betrothed , the Lady Aveline of Lancaster ,
它 曾是 在 搜索 的 他的 年轻的 未婚妻 , 这 女士 阿芙琳 的 兰开斯特 ,

他是为了寻找他的年轻未婚妻, 兰开斯特的艾薇琳小姐。

[ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [eəˈres; ˈeərəs][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [əʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɜːldəm] [ðæt]
the fair young heiress to whom he was to owe the great earldom that
这 公平的 年轻的 女继承人 到 谁 他 曾是 到 欠 这 伟大的 伯爵 那
[wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
was a fair portion for a younger brother even of royalty .
曾是 一个 公平的 部分 为了 一个 年轻 兄弟 甚至 的 皇室 .

那位年轻貌美的女继承人, 让他得以继承那份伟大的伯爵爵位, 即使对于皇室的弟弟来说, 这也是一份相当可观的遗产。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [beə(r)] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['prɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [rəʊbz] [mʌtʃ]
All the four were bare - footed , and both princes were in robes much
 全部 这 四 是 裸 - 有脚的 , 和 两个都 王子们 是 在 长袍 很多
 [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fa:ðə(r)] ,
resembling that of their father ,
 类似 那 的 他们的 父亲 ,
 四人皆赤脚，两位王子身穿的袍子与他们的父亲十分相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] [ˈfəʊldə(r)] [pɒ; əv] [i:tʃ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] , [ɪn] [waɪt] [kloth] ,
except that upon the left shoulder of each might be seen , in white cloth ,
 除了 那 之上 这 左边 肩膀 的 每个 可能 是 已见 , 在 白色的 布 ,

只是在每个人的左肩上都可以看到一块白色的布料，

[ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [pɒ; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [mɑ:kt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈpɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [kru:s'eɪdəz] ,
the two lines of the Cross , that marked them as pilgrims and Crusaders ,
 这 二 线条 的 这 叉 , 那 标记 他们 作为 朝圣者 和 十字军战士 ,

十字架上的两条线，既是朝圣者，也是十字军战士。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [pʌv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊli] [lænd] .
already on the eve of departure for the Holy Land .
 已经 在 这 前夕 的 离开 为了 这 圣 土地 .
 已是启程前往圣地的前夕。

[ðə; ði] [ˈraɪn] [weə(r)] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈkɒfɪn] [wəz; wəz][tuː; tə] [rest] [ɪz] [səbˈstænjəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈaʊə(r)]
The shrine where the golden coffin was to rest is substantially the same in our
 这 神社 在哪里 这 金的 棺材 曾是 到 休息 是 实质性 这 相同的 在 我们的
 [əʊn] [deɪ] ,
own day ,
 自己的 天 ,

如今安放金棺的神龛基本与当年相同。

[wɪð] [ɪts][ˈtrɪp(ə)l] - [kʌspt] [ˈɑːtʃɪz] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði][stɛɪdʒ][pʊ; əv][sɪks][ænd; ənd][stɛɪdʒ][pʊ; əv][fɔː(r)] [əˈbʌv]
with its triple - cusped arches below , the stage of six and stage of four above
 和 它是 三倍 - 尖锐的 拱门 以下 , 这 阶段 的 六 和 阶段 的 四 多于
 [ðəm; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

下方是三重尖拱，上方是六层和四层，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['kɒləms] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
and the twisted columns in imitation of that which was supposed to
 和 这 扭曲 列 在 模仿 的 那 哪个 曾是 据称 到
 [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
have come from the Beautiful Gate of the Temple .
 有 来 从 这 美丽的 门 的 这 寺庙 .

还有模仿圣殿美门而建的扭曲柱子。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['fæbrɪk][ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] [wɜ:k] , [ɪn][gəʊld] ,
But at that time it was a glittering fabric of mosaic work , in gold ,
 但 在 那 时间 它 曾是 一个 闪闪发光 织物 的 马赛克 工作 , 在 金子 ,
 但当时它是一块闪闪发光的金色马赛克织物。

['læpɪs] - ['læzjʊli] , [ænd; ɐnd] ['preʃəs] [stəʊnz] , ['eɪdɪd] [hɪə(r)][ænd; ɐnd] [ðəə(r)] [baɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv]
lapis - lazuli , **and** **precious stones** , **aided here** **and** **there by fragments** **of**
 青金石 - 青金石 , 和 宝贵的 石头 , 协助 这里 和 那里 经过 片段 的
 ['kʌləd] [glɑ:s] ,
coloured glass ,
 有色 玻璃 ,
 青金石和各种宝石, 间或点缀着彩色玻璃碎片,

[ðə; ði][ˈəʊnli][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒstli][ˈwɜ:kməŋʃɪp][ðæt][hæz; həz][kʌm][daʊn][tu:; tə][ju:ˈes].
the only part of the costly workmanship that has come down to us .
这 仅有的 部分 的 这 昂贵 做工 那 有 来 向下 到 我们 .
这是我们唯一继承下来的昂贵工艺部分。

[əˈraʊnd][ðɪs][ˈraɪn][ðə; ði][priˈsi:dɪŋ][ˈmembəz][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈseɪ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən][ðeə(r)]
Around this shrine the preceding members of the procession had taken their
大约 这 神社 这 前 成员 的 这 游行 有 已采取 他们的
[ˈpleɪsɪz].
places .
地方 .

在这座神龛周围，前面的游行队伍成员已经各就各位。
[ɑ:tʃˈbɪʃəp][ˈbɒnɪˌfeɪs][ɒv; əv][səˈvɔɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)],
Archbishop Boniface of Savoy was there ,
大主教 博尼法斯 的 萨沃伊 曾是 那里 ,
萨伏依大主教博尼法斯也在场。

[əʊld][eɪdʒ][ɪˈnəʊblɪŋ][ə; eɪ][ˈkaʊntənəns][ðæt][wʌns][hæd; həd][bi:n][laɪt][ænd; ənd][ˈfrɪvələs] ,
old age ennobling a countenance that once had been light and frivolous ,
老的 年龄 升华 一个 面容 那 一次 有 到过 光 和 轻浮 ,
老年使原本轻浮的面容变得庄重典雅。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈbɪʃəp][ɪn][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈrɪtʃɪst][kəʊps] ,
and all his bishops in the splendour of their richest copes ,
和 全部 他的 主教们 在 这 辉煌 的 他们的 最富有的 应对 ,
以及他所有的主教，他们都身着最华丽的法衣，光彩夺目。

[ˈsɒlɪdli][ɪmˈbrɔɪdəd][wɪð][ˈæbsəlu:t][si:nz][ænd; ənd][ˈpɔ:trəts][ɪn][ɪmˈbrɔɪdəri] ,
solidly embroidered with absolute scenes and portraits in embroidery ,
稳固地 绣花 和 绝对 场景 和 肖像 在 刺绣 ,
绣工精湛，图案精美，包括逼真的场景和人物肖像。

[wɪð][tɔ:l][ˈmaɪtə(r)][wɜ:kt][wɪð][gəʊld][ˈwaɪə(r)][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] , [ænd; ənd][ˈkrəʊziə(r)][ɒv; əv][ˈbju:tiəs]
with tall mitres worked with gold wire and jewels , **and crosiers of beauteous**
和 高的 主教冠 工作 和 金子 金属丝 和 珠宝 , 和 牧杖 的 美丽的
[ˈwɜ:kməŋʃɪp][ɪn][gəʊld] ,
workmanship in gold ,
做工 在 金子 ,
戴着用金丝和宝石制成的高耸主教冠，以及做工精美的黄金权杖，

[ˈaɪvəri] , [ænd; ənd][ɪˈnæm(ə)] .
ivory , **and enamel** .
象牙 , 和 搪瓷 .
象牙和珐琅。

[ˈmaɪtəd][ˈæbət] , [nəʊ][les][ˈɡlɔ:riəs][ɪn][əˈreɪ] , [stʊd][ɪn][əˈnʌðə(r)][ræŋk] ;
Mitred abbots , **no less glorious in array** , **stood in another rank** ;
斜接 修道院院长 , 不 较少的 辉煌 在 大批 , 站立 在 其他 秩 ;
头戴冠冕的修道院院长们，仪态同样光彩夺目，站在另一排；

[ðə; ði][ˈska:lət] - [ˈmæntld][grænd][ˈpraɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪt] - [kləʊk]
the scarlet - mantled Grand Prior of the Hospital , **and the white - cloaked**
这 猩红 - 披风 盛大 事先的 的 这 医院 , 和 这 白色的 - 隐蔽的
[ˈtemplə(r)] ,
Templar ,
圣殿骑士 ,
身披猩红色斗篷的医院大院长，以及身穿白色斗篷的圣殿骑士，

[meɪd][ə; eɪ][lɪŋk][brɪˈtwi:n][ðə; ði][ɪˌkli:ziˈæstɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɒrɪə(r)] .
made a link between the ecclesiastic and the warrior .
制成 一个 关联 之间 这 牧师 和 这 战士 .
建立了教会人士和战士之间的联系。

[pri:sts] [ænd; ənd] [mʌŋks] , [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] - [seɪk] , [ˈklʌstəd] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)]
Priests and monks , selected for their voices ' sake , clustered in every available
神父 和 僧侣 , 已选 为了 他们的 声音 - 清酒 , 聚类 在 每一个 可用的
[speɪs] ;
space ;
空间 ;

为了展现他们的声音，一些神父和僧侣被选中，聚集在每一个可用的空间里；

[ænd; ənd] , [ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] , [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] ,
and , in full radiance , on a stage on the further side ,
和 , 在 满的 辐射 , 在 一个 阶段 在 这 更远 边 ,

而在另一边的舞台上，光芒四射，

[wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , ['məʊstli] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] [ʌn'klʌvəd] ,
were seated the ladies of the court , mostly with their hair uncovered ,
是 坐着 这 女士们 的 这 法庭 , 大多 和 他们的 头发 裸露 ,

宫廷女眷们围坐在一起，大多没有戴头巾。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .
and surrounded by a garland of precious stones .
和 包围 经过 一个 花环 的 宝贵的 石头 .

周围环绕着一圈宝石花环。

[kwɪ:n] ['elənɔ] [ɒv; əv] [prɒ'vɒŋs] , [sti:l] [bent] [ɒn] ['ju:θflnəs] , [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['hæɡəd] [ɪn] [ðɪs]
Queen Eleanor of Provence , still bent on youthfulness , looked somewhat haggard in this
女王 埃莉诺 的 普罗旺斯 , 仍然 弯曲 在 青春 , 看起来 有些 枯槁 在 这

[gɑ:b] ;
garb ;
外衣 ;

普罗旺斯的埃莉诺王后依然保持着青春活力，穿上这身衣服显得有些憔悴；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wel] [bɪ'keɪm] ['bi:ətrɪks] [vɒn] - ,
but it well became Beatrix von Falkmorite ,
但 它 出色地 成为 比阿特丽克斯 冯 - ,

但她最终成为了贝娅特丽克丝·冯·法尔克莫里特，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:mən][gɜ:l] [hu:m] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] ['wedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]
the young German girl whom Richard King of the Romans had wedded in his old
这 年轻的 德语 女孩 谁 理查德 国王 的 这 罗马书 有 已婚 在 他的 老的

[eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] .
age for the sake of her fair face .
年龄 为了 这 清酒 的 她 公平的 脸 .

罗马国王理查在晚年娶了一位年轻的德国女子，因为她容貌姣好。

['smɑɪlɪŋ] , [plʌmp] , [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ʃi:; ʃi][sæt] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][waɪd] [blu:] [aɪz] ,
Smiling , plump , and rosy , she sat opening her wide blue eyes ,
微笑 , 丰满 , 和 红润 , 她 卫星 开幕 她 宽的 蓝色的 眼睛 ,

她面带微笑，脸颊丰满红润，睁着一双湛蓝的大眼睛。

['weəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['emərəld] [ænd; ənd]['ru:bi] [ri:θ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒrənəl]
wearing her emerald and ruby wreath as though it had been a coronal
穿着 她 翠 和 红宝石 花圈 作为 尽管 它 有 到过 一个 冠

[ɒv; əv] ['deɪzɪz] ,
of daisies ,
的 雏菊 ,

她头戴祖母绿和红宝石花环，仿佛那是一顶雏菊花冠。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['wɪspəɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
and gazing with childish whisperings as she watched the movements of her
和 凝视 和 幼稚 耳语 作为 她 观看 这 移动 的 她
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

她凝视着国王的一举一动，耳边响起孩童般的低语。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][də'rek(ə)n][ænd; ənd] [help] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt]
and clung for direction and help in her own part of the pageant
和 紧紧抓住 为了 方向 和 帮助 在 她 自己的 部分 的 这 盛会
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['elənɔ] ,
to the Princess Eleanor ,
到 这 公主 埃莉诺 ,

在选美比赛中，她依依不舍地向埃莉诺公主寻求指导和帮助，以完成自己的部分。

[huː] [sæt] [br'saɪd] [hɜː(r); hæ(r)] , ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['eldə(r)][ɪn] [j'iəz] , [les] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌləɪŋ] ,
who sat beside her , little the elder in years , less beautiful in colouring ,
WHO 卫星 旁 她 , 小的 这 长老 在 年 , 较少的 美丽的 在 染色 ,
坐在她旁边的那个人，年纪稍长，容貌不如她漂亮。

[bʌt; bət] [haʊ] [faː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] ['kwiːnli] ['pensɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] !
but how far surpassing her in queenly pensive grace and dignity !
但 如何 远的 超越 她 在 女王般的 沉思的 优雅 和 尊严 !
但她在女王般的沉思优雅和尊严方面，远远胜过她！

['liːnɪŋ] [ɒn] ['elənɔːrɜz] [læp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , [braɪt] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld]
Leaning on Eleanor's lap was a bright - eyed , bright - haired boy of four years old
倾斜 在 埃莉诺的 膝 曾是 一个 明亮的 - 眼睛 , 明亮的 - 头发 男生 的 四 年 老的
,
/
,

埃莉诺的腿上倚着一个四岁左右、眼睛明亮、头发亮丽的小男孩。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] [ðə; ði] ['brɪljənt] ['serəməni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][əʊnli][hɑːf] [ʌndə'stʊd] ,
watching with puzzled looks the brilliant ceremony , which he only half understood ,
观看 和 困惑 看起来 这 杰出的 仪式 , 哪个 他 仅有的 一半 理解 ,
他一脸困惑地看着这场盛大的仪式，自己却只听懂了一半。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] ['wɒndəɪŋ] [br'twiːn] [hɪz; ɪz]['faːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
and his glances wandering between his father and the blue and white
和 他的 眼神 漫游 之间 他的 父亲 和 这 蓝色的 和 白色的
[rəʊbd] ['lɪt(ə)l] ['ækəˌlaɪts] [huː] [stʊd] ['nɪəriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
robed little acolytes who stood nearest to the shrine ,
身着长袍 小的 侍僧 WHO 站立 最近的 到 这 神社 ,

他的目光在父亲和站在神龛附近的身穿蓝白长袍的小侍僧们之间来回游移。

[həʊldɪŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sensə(r)] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ]
holding by chains the silver censers , which from time to time sent forth a
保持 经过 链条 这 银 香炉 , 哪个 从 时间 到 时间 发送 前进 一个
['freɪgrənt] ['veɪpə(r)] ,
fragrant vapour ,
香 汽 ,

他们用链子拴着银香炉，香炉不时散发出芬芳的香气。

['kɜːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪəriːst] ['fɪɡəz] ,
curling round the heads of the nearest figures ,
冰壶 圆形的 这 头部 的 这 最近的 数据 ,
缠绕在附近人物的头部周围，

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒftɪ] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
and floating away in the lofty vaultings of the roof .
和 漂浮的 离开 在 这 高远 拱顶 的 这 屋顶 .

飘荡在高耸的屋顶穹顶之下。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['serəməni] [kɒd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [br'held] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] ; [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['klɜːdʒi] ,
The actual ceremony could only be beheld by a favoured few ; the official clergy ,
这 实际的 仪式 可以 仅有的 是 观看 经过 一个 受青睐 很少 ; 这 官方的 牧师 ,
实际的仪式只能由少数受宠者观看; 官方神职人员,

[ðə; ði] ['meni] [kə'nek(ə)nz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [nəʊ'bɪləti] , [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]
the many connections of royalty , and the chief nobility , filled the church to
这 许多 连接 的 皇室 , 和 这 首席 贵族 , 已填 这 教会 到
[əʊvə'fləʊɪŋ] ,
overflowing ,
溢出 ,

众多皇室成员和贵族头目挤满了教堂, 人满为患。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'peɪd] [ɪt'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['hɒlədeɪ] .
but the rest of the world repaid itself by making a magnificent holiday .
但 这 休息 的 这 世界 已偿还 本身 经过 制作 一个 壮丽 假期 .

但世界其他地方的人们则以一次精彩的假期作为回报。

[ɡʊd] - [neɪtʃəd] [kɪŋ] ['henri] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ,
Good - natured King Henry had been permitted by his son , who had now ,
好的 - 自然 国王 亨利 有 到过 允许 经过 他的 儿子 , WHO 有 现在 ,
[ðəʊ] [br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
though behind the scenes ,
尽管 在后面 这 场景 ,

性情温和的亨利国王得到了他儿子的允许, 而他的儿子现在虽然在幕后, 却已经.....

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] , [tuː; tə] [spend] ['friːli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə]
assumed the reins of government , to spend freely , and make a feast to
假定 这 缰绳 的 政府 , 到 花费 自由 , 和 制作 一个 盛宴 到
[hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .
his heart's content .
他的 心脏的 内容 .

他掌权后, 便开始肆意挥霍, 尽情享受生活。

['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɒn][ə; eɪ][faːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [skeɪl] ,
Roasting and boiling were going on on a fast and furious scale ,
烘焙 和 沸腾 是 去 在 在 一个 快速地 和 狂怒 规模 ,
烘烤和煮沸的工作正以迅猛的速度进行着。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['æbi] , [bʌt; bət] [ɪn] [buːðz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ;
not only in the palace and abbey , but in booths erected in the fields ;
不是 仅有的 在 这 宫殿 和 修道院 , 但 在 展位 竖立 在 这 字段 ;
不仅在宫殿和修道院里, 而且在田野里搭建的棚屋里;

[ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌɪz] ['struːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪ(ə)n]
and tables were spreading and rushes strewing for the accommodation
和 表格 是 传播 和 冲刺 散落 为了 这 住宿
[ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] .
of all ranks .
的 全部 排名 .

桌子铺开, 芦苇散落一地, 供各级人员使用。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
Near the entrance of the Abbey ,
靠近 这 入口 的 这 修道院 ,

在修道院入口附近,

[ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪ'ðɪn] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
the trains of the personages within awaited their coming forth in some sort of
这 火车 的 这 人物 之内 等待中 他们的 未来 前进 在 一些 种类 的
[ˈɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

车厢内的人马列队等待着按某种顺序出现。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['reɪərənt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
the more reverent listening to the sounds from within ,
这 更多的 虔诚的 聆听 到 这 声音 从 之内 ,
更加虔诚地聆听内心的声音,

[ænd; ʌnd] ['bendɪŋ] [ɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv]
and bending or crossing themselves as the familiar words of higher notes of
和 弯曲 或者 过境 他们自己 作为 这 熟悉的 字 的 更高 笔记 的
[preɪz] [rəʊz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ri:t] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
praise rose loud enough to reach their ears ;
称赞 玫瑰 大声 足够的 到 抵达 他们的 耳朵 ;

当熟悉的赞美之词响亮地传到他们耳中时，他们弯下腰或划着十字；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
but for the most part ,
但 为了 这 最多 部分 ,
但大多数情况下,

[ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ʌnd] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the tones and gestures were as various as the appearance of the
这 音调 和 手势 是 作为 各种各样的 作为 这 外貌 的 这
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

侍者的语气和手势与他们的外貌一样千差万别。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ˌben.ə'dɪktɪnz] , [ðeə(r)] [waɪt] [ɔːgə'stɪniənz] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [sliːk]
Here were black Benedictines , there white Augustinians clustered round the sleek
这里 是 黑色的 本笃会修士 , 那里 白色的 奥斯定会 聚类 圆形的 这 光滑
[mjuːlɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æbət] ;
mules of their abbots ;
骡子 的 他们的 修道院院长 ;

这里是黑人本笃会修士，那里是白人奥斯定会修士，他们围在修道院院长的骏马上；

[ðeə(r)] ['skɔːnf(ə)] [dɑːk] ['templə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [blæk] [ænd; ʌnd] [waɪt] , [s'əʊd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd]
there scornful dark Templars , in their black and white , sowed the seeds of hatred
那里 轻蔑的 黑暗的 圣殿骑士团 , 在 他们的 黑色的 和 白色的 , 播种 这 种子 的 仇恨
[ə'genst] [ðeə(r)][ˈɔːdə(r)] ,
against their order ,
反对 他们的 命令 ,

那些傲慢的黑衣圣殿骑士，身着黑白相间的制服，散播着对他们所属教团的仇恨种子。

[ænd; ʌnd] ['skɑːlət] - [lʊkt] [braɪt] [ænd; ʌnd] ['frendli] ['iːv(ə)n] [waɪt] [ri'pel] [ðə; ði] ['dʒɔːslɪŋ]
and scarlet Hospitaliers looked bright and friendly even while repelling the jostling
和 猩红 - 看起来 明亮的 和 友好的 甚至 尽管 排斥 这 推搡
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
of the crowd .
的 这 人群 .

身着猩红色制服的圣约翰骑士团士兵看起来精神抖擞、热情友好，即使在人群的推搡中也毫不示弱。

[ə; eɪ] ['hɔːri] [əʊld]['skwaɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
A hoary old squire , who had been with the King through all his troubles ,
一个 苍老 老的 乡绅 , WHO 有 到过 和 这 国王 通过 全部 他的 麻烦 ,
一位饱经风霜的老侍从，他陪伴国王度过了所有的难关。

[kept] [təˈgeðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendənts] ; [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈbʊəri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒɜːmənz]
kept together his immediate attendants ; a party of boorish - looking Germans
保留 一起 他的 即时 服务员 ; 一个 派对 的 粗野 - 寻找 德国人
[ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪtʃəd] [ɒv; əv] [ˈkɔːnwəl] ;
waited for Richard of Cornwall ;
等待 为了 理查德 的 康沃尔郡 ;
他将自己的随从们留在了一起；一群看起来很粗鲁的德国人等候着康沃尔的理查德；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈslendə(r)] , [ˈrɪtʃli] - [kəˈpæɪsɪnd] [ˈpɔːlfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ]
and the slender , richly - caparisoned palfreys of the ladies were in charge
和 这 苗条 , 丰富 - 华丽的 小马 的 这 女士们 是 在 收费
[ɒv; əv] [haɪ] - [bɔːn] [ˈpeɪdʒɪz] ,
of high - born pages ,
的 高的 - 出生 页面 ,
女士们的纤细骏马，身披华丽的服饰，则负责照看出身高贵的侍从。

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] , [wɪð] [miːnz] [fiə(r)][ɔː(r)] [faʊl] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
who sometimes , with means fair or foul , pushed back the throng ,
WHO 有时 , 和 方法 公平的 或者 犯规 , 推动 后退 这 人群 ,
他们有时使用正当或不正当的手段，驱散人群。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðəmˈselvz] [bɪˈkeɪm] [ɪˈhæməd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈhjuːmə(r)] .
sometimes themselves became enamoured of its humours .
有时 他们自己 成为 坠入爱河 的 它是 体液 .
有时它们自己也会被它的幽默所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]
For not only had the neighbouring city of London poured forth her
为了 不是 仅有的 有 这 邻接 城市 的 伦敦 倾倒 前进 她
[ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ,
merchants and artisans ,
商人 和 工匠 ,
不仅邻近的伦敦城涌现出众多商人和工匠，

[tuː; tə] [geɪz] , [ˈwʌndə(r)] ,
to gaze , wonder ,
到 目光 , 想知道 ,
凝视，惊叹，

[ænd; ənd] [ˈsenʃə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] — [nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd] [ˈbegəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈɡriː] [biːn]
and censure the extravagance — not only had beggars of every degree been
和 谴责 这 奢侈 — 不是 仅有的 有 乞丐 的 每一个 程度 到过
[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːˈdʒes] [ðæt] [ˈhenri] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈspens] ,
attracted by the largesse that Henry delighted to dispense ,
吸引 经过 这 慷慨 那 亨利 高兴极了 到 分配 ,
并谴责这种铺张浪费——不仅各个阶层的乞丐都被亨利乐于施舍的慷慨所吸引，

[ænd; ənd] [ˈpeznts] [hæd; həd] [pɔː] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and peasants had poured in from all the villages around , but no sort of
和 农民 有 倾倒 在 从 全部 这 村庄 大约 , 但 不 种类 的
[entəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
entertainment was lacking .
娱乐 曾是 缺乏 .
周围各个村庄的农民都涌了过来，但娱乐活动却一点也不匮乏。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪnstrel] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] - [ˈtelə] [ˈɡæðəɪŋ] [ɡruːps] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ; [hɪə(r)]
Here were minstrels and story - tellers gathering groups around them ; here
这里 是 吟游诗人 和 故事 - 柜员 采集 团体 大约 他们 ; 这里
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmaʊntɪbəŋk] ,
was the mountebank ,
曾是 这 骗子 ,
这里有吟游诗人和说书人聚集人群；这里还有江湖骗子。

[ˈkliəriŋ] [ə; eɪ][ˈstɛɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pəˈfɔ:m] [fi:ts] [ɒv; əv] [ˈdʒʌɡləri] ,
clearing a stage in which to perform feats of jugglery ,
清理 一个 阶段 在 哪个 到 履行 壮举 的 把戏 ,
清理出一个舞台，以便进行杂耍表演，

[ˈtɒsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [bɔ:lz] , [ˈbælənsɪŋ]
tossing from one hand to another a never - ending circle of balls , balancing
抛掷 从 一 手 到 其他 一个 绝不 - 结束 圆圈 的 球 , 平衡

[ə; eɪ] [lɑ:ns] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
a lance upon his nose ,
一个 槊 之上 他的 鼻子 ,
他双手不停地抛接着球，仿佛永无止境，同时还能用鼻子顶着一根长矛保持平衡。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈpɒpɪndʒeɪ][ɒn][ɪts] [pɔɪnt] ;
with a popinjay on its point ;
和 一个 popinjay 在 它是 观点 ;
尖头上顶着一只小鸟；

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv][gʒ:lz] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈgɑ:mənts] [ˈfɑ:sənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈæŋklz] ,
here were a bevy of girls with strange garments fastened to their ankles ,
这里 是 一个 一群 的 女孩们 和 奇怪的 服装 系紧 到 他们的 脚踝 ,
这里有一群女孩，她们的脚踝上系着奇怪的衣物。

[hu:] [wʊd] [dɑ:ns] [ɒn][ðeə(r)][hændz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] , [waɪ] [ðeə(r)] [ʌpˈlɪftɪd] [təʊz]
who would dance on their hands instead of their feet , while their uplifted toes
WHO 会 舞蹈 在 他们的 双手 反而 的 他们的 脚 , 尽管 他们的 提升 脚趾
[ˈdʒæŋg(ə)ld][ˈlɪt(ə)] [ˈbelz] .
jangled little bells .
叮当作响 小的 铃铛 .

他们会用手而不是脚跳舞，抬起的脚趾会发出叮当作响的小铃铛声。

[ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈbegə(r)] , [ˈsɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [pəˈfɔ:mə(r)] , [ˈsaɪtsɪə(r)] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] ,
Peasant and beggar , citizen and performer , sightseer and professional ,
农民 和 乞丐 , 公民 和 演员 , 观光客 和 专业的 ,
农民和乞丐，市民和表演者，游客和专业人士

[ɔ:l] [əˈlaɪk] [strəʊv] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈentrəns] ,
all alike strove to get into the space before the great entrance ,
全部 同样 努力 到 得到 进入 这 空间 前 这 伟大的 入口 ,
所有人都竭尽全力想要挤进大入口前的空间。

[weə(r)] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [fɔ:θ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gˈeɪzəz] ,
where the procession must come forth to gratify the eyes of the gazers ,
在哪里 这 游行 必须 来 前进 到 满足 这 眼睛 的 这 凝视者 ,
游行队伍必须出现，以满足围观者的目光。

[ænd; ənd][meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [ˈʃaʊə(r)] [daʊn] [saʊtʃ] [ˈbaʊntɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈmendɪkənt] [əˈvɜ:d]
and mayhap shower down such bounty as the elder mendicants averred
和 或许 淋浴 向下 这样的 赏金 作为 这 长老 乞丐 断言
[hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [wen] [prɪns] [ˈedwəd] ([ðə; ði] [seɪnts] [dɪˈfend] [hɪm]) !
had been given when Prince Edward (the saints defend him) !
有 到过 给定 什么时候 王子 爱德华 (这 圣徒 保卫 他) !

或许会像年长的托钵僧们声称的那样，降下爱德华王子（圣徒保佑他！）所受到的恩泽。

) [hæd; həd] [bi:n] [wei] [æt; ət][faɪv] [ˈjɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [əˈvɜ:t] [ɪl] [lʌk] ,
) **had been weighed at five years old , and , to avert ill luck** ,
) 有 到过 称重 在 五 年 老的 , 和 , 到 避免 患病的 运气 ,
它五岁时被称过重，为了避免厄运，

[bʌt; bət] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][eə(r)] ,
but hungry eyes had been estimating the weight of his little heir ,
 但 饥饿的 眼睛 有 到过 估算 这 重量 的 他的 小的 继承人 ,
 但饥渴的目光一直在估量他小继承人的体重。

于是，众人便开始拼命争抢最有利的位 置，以便收集哪怕是 小亨利王子所能提供的金雨；

[ænd; ʌnd][ˈevə(r)][æz; əz][taɪm] [wækst] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [θrɒŋ] [gru:] [dˈense] [ænd; ʌnd][mɔ:(r)] [ʌnˈru:li] ,

and ever as time waxed later , the throng grew denser and more unruly ,

和 曾经 作为 时间 打蜡 之后 , 这 人群 生长 密度更高 和 更多的 不羁 ,

随着时间推移，人群越来越密集，也越来越混乱。

[ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [ik,spɔstju'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] , ['elbəʊd] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] ,
The screams and expostulations of the weak , elbowed and trampled down ,
这 尖叫 和 抗议 的 这 虚弱的 , 肘击 和 践踏 向下 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [mɔ:(r)] [ˈfestɪv] [saʊndz] ;
mingled with more festive sounds ;
混合 和 更多的 节日 声音 ;

弱者被肘击、被践踏时的尖叫和抗议声，与欢快的声响混杂在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [hu:] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] -
and the attendants who waited on the river in the large and beautifully -
和 这 服务员 WHO 等待 在 这 河 在 这 大的 和 非常漂亮 -
[ˈɔ:nəmentɪd] [ˈbɑ:rdʒɪz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈju:zuəl] [kən'veɪənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈpɜ:sənɪdʒz]
ornamented barges which were the usual conveyances of distinguished personages
装饰 驳船 哪个 是 这 通常 运输 的 杰出的 人物

,
,
,

还有那些在河上等候的侍从，他们乘坐的是大型且装饰精美的驳船，这些驳船通常是显赫人物的交通工具。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]
began to agree with one another that if they saw less than if they were on
开始 到 同意 和 一 其他 那 如果 他们 锯 较少的 比 如果 他们 是 在
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

他们开始互相认同，如果他们看到的比在河岸上看到的要少，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdeɪndʒə(r)] .
they escaped a considerable amount of discomfort as well as danger .
他们 逃脱 一个 大量 数量 的 不适 作为 出色地 作为 危险 .

他们避免了相当大的不适和危险。

[ˈfɔ:(r); fə(r)] , " [m'ɜ:məd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
" **For , " murmured one of the pages ,**
" 为了 , " 低声说道 一 的 这 页面 ,

“因为,”其中一个侍童低声说道，

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdaɪə(r)] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]
" **I suppose it would be a dire offence to the Prince to lay about among**
" 我 认为 它 会 是 一个 可怕的 罪行 到 这 王子 到 躺 关于 之中
[ðə; ði] [tʃə:l] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] . "
the churls as they deserve . "
这 粗人 作为 他们 应得 . "

“我想，像那些粗鄙之徒一样躺在地上，对王子来说是一种极大的冒犯，因为他们罪有应得。”

" [eɪ] , [ˈtru:li] , [ə'mʌŋ] [ˈlʌndənəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **Ay , truly , among Londoners above all , " was the answer of his companion ,**
" 哎 , 真的 , 之中 伦敦人 多于 全部 , " 曾是 这 回答 的 他的 伴侣 ,

“是啊，的确，尤其是在伦敦人当中，”他的同伴回答道。

[hu:m] [ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [ˈrendəd] [kən'sɪdərəbli] [ˈtɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [sɔ:]
whom the last four years had rendered considerably taller than when we saw
谁 这 最后的 四 年 有 渲染 相当 更高 比 什么时候 我们 锯
[hɪm][lɑ:st] .
him last .
他 最后的 .

过去四年里，他比我们上次见到他时高了很多。

" [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌt] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" **Not that there is much love lost between them .**
" 不是 那 那里 是 很多 爱 丢失的 之间 他们 .

“并不是说他们之间失去了多少爱。”

[hiː; hi] [hæθ] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [pelt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ˈrɒt(ə)n] [egz] ,
He hath never forgotten the day when they pelted the Queen with rotten eggs ,
他 有 绝不 被遗忘的 这 天 什么时候 他们 被毛皮覆盖 这 女王 和 烂 鸡蛋 ,
他永远不会忘记他们用臭鸡蛋砸女王的那一天。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)][ˈrɪb(ə)ld] [sɔːŋz] ;
and sang their ribald songs ;
和 唱 他们的 粗俗的 歌曲 ;
他们唱着粗俗的歌曲；

[nɔː(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ˈljuːɪs] [laɪk] [kɔːn] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːpə(r)] . "
nor they the day he rode them down at Lewes like corn before the reaper . "
也不 他们 这 天 他 骑 他们 向下 在 刘易斯 喜欢 玉米 前 这 死神 . "
他们也没有像他那天在刘易斯骑马把他们像收割机前的玉米一样赶下来那样。”

" [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [deɪ] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [peɪdʒ] ; [ðen] [ˈædɪd] , " [ðə; ði] [les] [lʌv] ,
" **And lost the day** , " **muttered the other page** ; **then added** , " **The less love** ,
" 和 丢失的 这 天 , " 低声说道 这 其他 页 ; 然后 额外 , " 这 较少的 爱 ,
“白白浪费了一天,”另一页低声说道；然后又补充道，“爱越少，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔː(ə)n] . "
the more cause for caution . "
这 更多的 原因 为了 警告 . "
正因如此，我们才更应谨慎。

" [əʊ] [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [aː(r); ə(r)] [ˈpɒlətɪk] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈrɪtʃəd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsnɪɪŋ] [rɪˈplaɪ]
" **Oh yes** , **we know you are politic** , **Master Richard** , " **was the sneering reply**
" 哦 是的 , 我们 知道 你 是 政治 , 掌握 理查德 , " 曾是 这 冷笑 回复
,
!
,"
“哦，是的，我们知道您很会搞政治，理查德少爷,”对方冷笑着回答。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [maɪ] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪtɪz(ə)n] [frendz] .
" **but you need not fear my quarrelling with your citizen friends** .
" 但 你 需要 不是 害怕 我的 争吵 和 你的 公民 朋友们 .
“但你不必担心我和你的市民朋友发生争执。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [feɪs] [prɪns] [ˈedwəd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [friː] [wɪð] [ˈeni]
I would not be the man to face Prince Edward if I had made too free with any
我 会 不是 是 这 男人 到 脸 王子 爱德华 如果 我 有 制成 也 自由的 和 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪtɪf] . "
of the caitiffs . "
的 这 债权人 . "
如果我放纵了任何一个私刑者，我就没有资格面对爱德华王子了。

" [hɑːk] !
" **Hark** !
" 听着 !
听！

[ˈmɑːstə(r)] [ˈhæmlɪn] , [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] [ɪz] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , " [ɪntəˈpəʊzd] [æŋ; ən] [ˈeldəli] [mæn] [ɒv; əv]
Master Hamlyn , **the tumult is louder than ever** , " **interposed an elderly man of**
掌握 哈姆林 , 这 骚乱 是 更大声 比 曾经 , " 插入 一个 老年 男人 的
[ˈləʊə(r)] [ræŋk] ,
lower rank ,
降低 秩 ,
“哈姆林大人，骚动比以往任何时候都更加喧闹了,”一位地位较低的老者插话道。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [rəʊə] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌləs] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld]
who was in charge of the stout rowers in the royal colours of red and gold
WHO 曾是 在 收费 的 这 肥硕 划船者 在 这 皇家 颜色 的 红色的 和 金子
.
:
.

他负责指挥身着皇家红金配色的强壮划桨手。

“ [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [məs] [mʌst; məst][bi:; bi] [endɪd] ; [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][tu:; tə] [drɔ:]
“ **Young gentlemen , the Mass must be ended ; it were better to draw**
“ 年轻的 先生们 , 这 大量的 必须 是 结束 ; 它 是 更好的 到 画
[tu:; tə][ðə; ði] [steəz] ,
to the stairs ,
到 这 楼梯 ,
“各位年轻的先生们，弥撒必须结束了；最好到楼梯上去。”

[ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
than to talk of you know not what , " he muttered .
比 到 讲话 的 你 知道 不是 什么 , " 他 低声说道 .
“与其谈论你不知道的事情，不如说这些，”他喃喃自语道。

[ˈhæmliːn] [di:] ['væləns; 'veɪləns] , [hu:] [held] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,
Hamlyn de Valence , who held the rudder ,
哈姆林 德 价 , WHO 握住 这 舵 ,
掌舵的是哈姆林·德·瓦朗斯。

[stɪəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [waɪd] [stəʊn] [steps] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
steered towards the wide stone steps that descended to the river ,
转向 向 这 宽的 石头 步骤 那 下降 到 这 河 ,
朝着通往河边的宽阔石阶走去，

[ˈnɪəriːst] [tu:; tə][ðə; ði] [æps] [ɪn] [wɪtʃ] “ [es 'ti:] . [ˈpi:tərz] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] ” ['tɜ:rməːnet] [bɪ'fɔ:(r)] ['henri]
nearest to the apse in which “ St . Peter's Abbey Church “ terminated before Henry
最近的 到 这 后殿 在 哪个 “ 英石 . 彼得的 修道院 教会 “ 终止 前 亨利
[sevn] .
VII .
七 .

最靠近后殿的地方，在亨利七世之前，“圣彼得修道院教堂”的字样就止于此。

[hæd; həd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] .
had added his chapel .
有 额外 他的 教堂 .
他增建了自己的小教堂。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [laʊdə] [bɜ:st] [ɒv; əv] [saʊnd] , [hɑ:f] [ɪmpri'keɪŋ] , [hɑ:f] [ˈrɪ:k] , [wɒz; wəz]
At that moment a louder burst of sound , half imprecation , half shriek , was
在 那 片刻 一个 更大声 爆裂 的 声音 , 一半 诅咒 , 一半 尖叫 , 曾是
[hɜ:d] ;
heard ;
听到 ;
就在这时，传来一声更大的声音，一半是诅咒，一半是尖叫；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] ,
there was a heavy splash a little way above ,
那里 曾是 一个 重的 溅 一个 小的 方式 多于 ,
上方不远处传来一声巨响，水花四溅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] ['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [si:n] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and a small blue bundle was seen on the river ,
和 一个 小的 蓝色的 捆 曾是 已见 在 这 河 ,
河面上发现了一个蓝色的小包裹。

[ə'pærəntli] ['təʊtəli] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['fræntɪk] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði][bəŋk] .
apparently totally unheeded by the frantic crowd on the bank .
显然 完全 无人理会 经过 这 疯狂的 人群 在 这 银行 .
岸边惊慌失措的人群似乎完全没有注意到这一点。

[nəʊ][su:nə(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [si:n] [baɪ] ['rɪtʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,
No sooner was it seen by Richard , however ,
不 很快 曾是 它 已见 经过 理查德 , 然而 ,
然而, 理查德刚一看到它,

[ðæn; ðən][hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə:dʒ] .
than he threw back his mantle and sprang out of the barge .
比 他 扔 后退 他的 地幔 和 弹簧 出去 的 这 驳船 .
然后他甩开斗篷, 跳出了驳船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] [peɪdʒ] ,
There was a loud cry from the third page ,
那里 曾是 一个 大声 哭 从 这 第三 页 ,
第三页传来一声响亮的喊叫声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv][naɪn][ɔ:(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] ['gæləntli] [swæm] [aʊt] ,
a little fellow of nine or ten years old ; but Richard gallantly swam out ,
一个 小的 同伴 的 九 或者 十 年 老的 ; 但 理查德 英勇地 游泳 出去 ,
一个九、十岁的小家伙; 但理查德英勇地游了出去。

[bætld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['leɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
battled with the current , and succeeded in laying hold of a young child ,
战斗 和 这 当前的 , 和 成功了 在 躺下 抓住 的 一个 年轻的 孩子 ,
他逆流而上, 成功抓住了一个小孩。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bə:dʒ] , ['pɑ:tlɪ] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
with whom he made for the barge , partly aided by the stream ; but he
和 谁 他 制成 为了 这 驳船 , 部分 协助 经过 这 溪流 ; 但 他
[wɒz; wəz] ['breθləs] ,
was breathless ,
曾是 喘不过气 ,
他和同伴一起向驳船走去, 部分靠着水流; 但他气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] [glæd][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɡʌnl] .
and heartily glad to reach the boat and support himself against the gunwale .
和 衷心地 高兴的 到 抵达 这 船 和 支持 他自己 反对 这 舷缘 .
他欣喜若狂地游到船上, 扶着舷缘站稳了脚跟。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊt] [kəm'pænjən] [ju:; jʊ] ! ” [sed] ['hæmlɪn] [mə'ɪfəsli] .
“ **A pretty boat companion you ! ” said Hamlyn maliciously .**
” 一个 漂亮的 船 伴侣 你 ! ” 说 哈姆林 恶意地 .
“你真是个漂亮的船伴啊! ”哈姆林恶意地说。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃnz] ?
“ **How are we to take you in , over the velvet cushions ?**
” 如何 是 我们 到 拿 你 在 , 超过 这 天鹅绒 靠垫 ?
“我们该如何把你迎进这天鹅绒软垫里呢? ”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spɔ:stʃuleɪt] [kraɪ] .
“ **The little page gave an expostulating cry .**
” 这 小的 页 给予 一个 抗议 哭 .
“小纸片发出了一声抗议的叫喊。

“ [həʊld][ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən][ˈɪnstənt] , [dʒɒn] , ” [gɑ:spt] [ˈrɪtʃəd] , [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈti:] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz]
“ **Hold the child an instant , John , ” gasped Richard , raising it towards his**
“ 抓住 这 孩子 一个 立即的 , 约翰 , ” 倒吸一口气 理查德 , 提高 它 向 他的
[ˈʌŋɡə] [frend] ;
younger friend ;
年轻 朋友 ;

“约翰，抱住孩子一会儿，”理查德喘着气说，把孩子举向他年轻的朋友；

“ [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət][rɪˈkʌvə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [lænd][ænd; ənd] [si:k] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] . ”
“ **I will but recover breath , and then land and seek out her friends . ”**
“ 我 将要 但 恢复 气息 , 和 然后 土地 和 寻找 出去 她 朋友们 . ”
“我稍稍喘口气，然后降落，去找她的朋友们。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ **How is this ? ” said a voice above them ; and looking up ,**
“ 如何 是 这 ? ” 说 一个 嗓音 多于 他们 ; 和 寻找 向上 ,
“这样怎么样？”一个声音从他们头顶传来；他们抬头望去，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][ˈreskju:] , [ðə; ði] [prɪns] ,
they found that while all had been absorbed in the rescue , the Prince ,
他们 成立 那 尽管 全部 有 到过 吸收 在 这 救援 , 这 王子 ,
他们发现，虽然所有人都全神贯注于营救行动，但王子却.....

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
with his little son in his arms and his wife hanging on his arm ,
和 他的 小的 儿子 在 他的 武器 和 他的 妻子 绞刑 在 他的 手臂 ,
他怀里抱着幼子，妻子挽着他的胳膊，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊn] [steəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
had come to the stone stairs , and was looking down .
有 来 到 这 石头 楼梯 , 和 曾是 寻找 向下 .
他走到石阶前，向下望去。

“ [ˈrɪtʃəd] [ˈəʊvəbɔ:d] ! ”
“ **Richard overboard ! ”**
“ 理查德 落水 ! ”

“理查德落水了！ ”

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bəŋk] , [maɪ] [bɔ:d] , ” [ˈi:ɡəli] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒɒn] ,
“ **A child fell over the bank , my Lord , ” eagerly shouted the little John ,**
“ 一个 孩子 跌倒 超过 这 银行 , 我的 主 , ” 急切地 喊叫 这 小的 约翰 ,
“大人，有个孩子从河岸上摔下去了！ ”小约翰急切地喊道。

[wɪð] [kæp][ɪn][hænd] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][swæm] [aʊt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪˈti:] [ʌp] . ”
with cap in hand , ” and he swam out to pick it up . ”
和 帽 在 手 , ” 和 他 游泳 出去 到 挑选 它 向上 . ”
他手里拿着帽子，“游过去把它捡了起来”。

“ [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɑ:dʒ] [ˈɪnstəntli] , [ˈrɪtʃəd] , ” [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [prɪns] . ”
“ **Into the barge instantly , Richard , ” commanded the Prince . ”**
“ 进入 这 驳船 即刻 , 理查德 , ” 命令 这 王子 . ”
“理查德，立刻上驳船！ ”王子命令道。

- [tɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [stri:m] !
! Tis as much as his life is worth to remain in this cold stream !
- 的 作为 很多 作为 他的 生活 是 值得 到 保持 在 这 寒冷的 溪流 !
他的生命价值就在于留在这条冰冷的溪流中！

“ [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”
“ **And truly Richard was beginning to feel as much .**
“ 和 真的 理查德 曾是 开始 到 感觉 作为 很多 . ”
“而理查德也确实开始有这种感觉了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sistɪd] [ɪn][baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ðen] [ˈpʊtɪŋ]
He was assisted in by two of the oarsmen , and the barge then putting
他 曾是 协助 在 经过 二 的 这 划桨手 , 和 这 驳船 然后 推杆
[tə'wɔːdʒ] [ðə; ði] [steps] ,
towards the steps ,
向 这 步骤 ,

在两名划桨手的搀扶下，他上了船，然后驳船驶向台阶。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæŋ] [ɪnstəntli] [tuː; tə][ɑːsk][ˈɑːftə(r)]
the Princess was handed into her place , and began instantly to ask after
这 公主 曾是 递交 进入 她 地方 , 和 开始 即刻 到 问 后
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
the poor child .
这 贫穷的 孩子 .

公主被带到原地，立刻开始打听那个可怜的孩子情况。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ˈkɒŋʃəsnəs] ,
It had not been long enough in the water to lose its consciousness ,
它 有 不是 到过 长的 足够的 在 这 水 到 失去 它是 意识 ,
[ɪn] [wɔːtə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ˈkɒŋʃəsnəs] ,
它在水里待的时间还不够长，还没有失去意识。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] ;
though it had hitherto been too much frightened to cry ;
尽管 它 有 迄今为止 到过 也 很多 害怕 到 哭 ;
[ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] ;
虽然它之前一直因为太过害怕而哭不出来；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [waɪd] [peə(r)][ɒv; əv] [daːk] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪt'self] [ɪn] [streɪndʒ]
but it no sooner opened a wide pair of dark eyes to find itself in strange
但 它 不 很快 打开 一个 宽的 一对 的 黑暗的 眼睛 到 寻找 本身 在 奇怪的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但它刚睁开一双乌黑的大眼睛，就发现自己落入了陌生人手中。

[ðæn; ðən][aɪ 'tiː][set] [ʌp] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)] [weɪl] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ˈbrəʊkən][ˈæksents; æk'sents][fɔː(r); fə(r)] “ [diː 'eɪ] -
than it set up a lamentable wail , calling in broken accents for “ Da -
比 它 放 向上 一个 令人惋惜的 哀号 , 呼叫 在 破碎的 口音 为了 “ 达 -
[diː 'eɪ] . “
da : “
达 : “

然后它发出了一声凄厉的哀嚎，用断断续续的口音喊着“爸爸”。

“ [let] [lem 'iː] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'ɔː(r)] [æt; ət][wʌns] , [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] , “ [sed] [ˈrɪtʃəd] ,
“ **Let me take it ashore at once , gracious lady , “ said Richard ,**
“ 让 我 拿 它 岸上 在 一次 , 亲切 女士 , “ 说 理查德 ,
[rɪ'vaɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [draːft] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ;
revived by a draught of wine from the stores provided for the long day ;
复活 经过 一个 草稿 的 葡萄酒 从 这 商店 假如 为了 这 长的 天 ;

喝了一口储备的葡萄酒，精神焕发，那是为漫长的一天准备的；

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [frendz] . “
“ **I will find its friends . “**
“ 我 将要 寻找 它是 朋友们 : “
[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [frendz] . “
“我会找到它的朋友。”

“ [nei] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , ” [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈfrenzi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ɪn][ɪts] [wet]
“ **Nay** , ” **said the Princess** , “ **it were frenzy to take it thus in its wet**
“ 不 , ” 说 这 公主 , “ 它 是 狂热 到 拿 它 因此 在 它是 湿的
[ˈɡɑːmənts] ;
garments ;
服装 ;

“不,”公主说,“这样把它连同它湿漉漉的衣服一起拿走,简直是疯了;

[ænd; ənd] [ˈfrenzi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðəɪn] , [ˈrɪtʃəd] .
and frenzy to remain in thine , **Richard** .
和 狂热 到 保持 在 你的 , 理查德 .

理查德,你依然会为此疯狂。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [hæd; həd]
“ **As she spoke** , **the Prince and the other persons of the suite had**
“ 作为 她 辐 , 这 王子 和 这 其他 人 的 这 套房 有
[emˈbɑːk, ɪm-] ,
embarked ,
启航 ,

“她说话的时候,王子和随行人员已经登船了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] .
and the barge was pushing away from the steps .
和 这 驳船 曾是 推动 离开 从 这 步骤 .

驳船正缓缓驶离台阶。

“ [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
“ **Give the child to me** , ” **she added** , **holding out her arms** ,
“ 给 这 孩子 到 我 , ” 她 额外 , 保持 出去 她 武器 ,

“把孩子给我,”她说着,伸出双臂。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈɡɑːd] [ə; eɪ] [rɪˈmɒnstrəns] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
and disregarding a remonstrance from one of her ladies ,
和 不予理会 一个 抗议 从 一 的 她 女士们 ,

她不顾一位侍女的劝阻,

[ˌdɪsɪˈɡɑːd] [tuː] [ðə; ði] [sɒbz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə]
disregarding too the sobs and struggles of the child , **whom she strove to**
不予理会 也 这 啜泣 和 斗争 的 这 孩子 , 谁 她 努力 到
[suːð] ,
soothe ,
舒缓 ,

她也全然不顾孩子的抽泣和挣扎,竭力安抚他。

[waɪl] [ˈheɪstɪli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [səʊkt] [bluː] [frɒk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
while hastily removing the little thing's soaked blue frock and hood ,
尽管 草草 移除 这 小的 事物 浸泡过 蓝色的 连衣裙 和 兜帽 ,

一边匆忙脱掉小女孩湿透的蓝色连衣裙和帽子,

[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈwʊlən] [kləʊk] .
and wrapping it up in a warm woollen cloak .
和 包装 它 向上 在 一个 温暖的 羊毛 披风 .

然后把它裹在一件温暖的羊毛斗篷里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪdn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][nɒt] [ɪl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
“ **It is a pretty little maiden** , ” **she said** , “ **and not ill cared for** .
“ 它 是 一个 漂亮的 小的 少女 , ” 她 说 , “ 和 不是 患病的 关心 为了 .

“她是个漂亮的小姑娘,”她说,“而且得到了很好的照顾。”

[sʌm; səm] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɜːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! — [hʌʃ] [ðɪː] !
Some mother's heart must be bursting for her ! — Hush thee !
一些 母亲的 心 必须 是 爆发 为了 她 ! — 嘘 你 !

某个母亲一定为她心痛不已! ——嘘!

[hʌʃ] [ði:] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ; [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪ:] [həʊm] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðɪ:] ,
hush thee , little one ; we will take thee home and clothe thee ,
嘘 你 , 小的 一 ; 我们 将要 拿 你 家 和 衣服 你 ,
嘘, 小家伙; 我们会带你回家, 给你穿上衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [ʃælt] [gəʊ][tu:; tə][ðəɪ] ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
and then thou shalt go to thy mother , " she added ,
和 然后 你 应 去 到 你的 母亲 , " 她 额外 ,
“然后你就要回到你母亲那里去,”她补充道。

[ɪn] ['betə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən][fɔ:(r)] [j'ɪəz] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn] ['ɔ:ltən] [wʊd] .
in better English than she had spoken four years earlier in Alton Wood .
在 更好的 英语 比 她 有 说 四 年 早些时候 在 奥尔顿 木头 .
她的英语比四年前在奥尔顿伍德时说的要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [stɪl] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][di: 'eɪ] - [di: 'eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɑ:skt] [ə'gen] ,
But the child still cried for her da - da , and the Princess asked
但 这 孩子 仍然 哭 为了 她 达 - 达 , 和 这 公主 问
again ,
再次 ,
但孩子仍然哭着要爸爸, 公主又问了一遍。

" [wɒt] [ɪz][ðəɪ] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] , ['lɪt(ə)] [meɪd] ? "
" What is thy father's name , little maid ? "
" 什么 是 你的 父亲的 姓名 , 小的 女佣 ? "
“小丫头, 你父亲叫什么名字? ”

" [peə] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)]['æksent] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [seɪ] ,
" Père , " she answered , with a peculiar accent that made the Prince say ,
" 父亲 , " 她 回答 , 和 一个 奇特 口音 那 制成 这 王子 说 ,
“父亲,”她回答道, 带着一种奇特的口音, 这让王子不禁说道:

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒvɔn'sɑ:l] [tʌŋ] . "
" That is a Provençal tongue . "
" 那 是 一个 普罗旺斯 舌头 . "
“那是普罗旺斯语。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌprɒvɔn'sɑ:l] [aɪz] ['laɪkwaɪz] , " ['ædɪd] ['eləno] .
" They are Provençal eyes likewise , " added Eleanor .
" 他们 是 普罗旺斯 眼睛 同样地 , " 额外 埃莉诺 .
“它们也拥有普罗旺斯人的眼睛,”埃莉诺补充道。

" [si:] [haʊ] [laɪk] [ðeə(r)][hju:] [ɪz][tu:; tə] ['rɪtʃərdz] [əʊn] ;
" See how like their hue is to Richard's own ;
" 看 如何 喜欢 他们的 色调 是 到 理查德的 自己的 ;
“看看它们的色调和理查德的色调多么相似;

" [ænd; ənd][ɪn] [ˌprɒvɔn'sɑ:l] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" and in Provençal she repeated the question what the father's name and the
" 和 在 普罗旺斯 她 重复 这 问题 什么 这 父亲的 姓名 和 这
[tʃaɪldz] [əʊn] [maɪt] [bi:; bi] .
child's own might be .
孩子的 自己的 可能 是 .
她用普罗旺斯语重复了一遍这个问题: 父亲的名字和孩子的名字分别是什么?

[bʌt; bət] " [peə] " [ə'gen] , [ænd; ənd] " - , ['prɪtɪ] - , " [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɑ:nsə(r)] [ʃi:; ʃɪ]
But " Père " again , and " Bessee , pretty Bessee , " was all the answer she
但 " 父亲 " 再次 , 和 " - , 漂亮的 - , " 曾是 全部 这 回答 她
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,
但她得到的回答只有“爸爸”和“贝西, 漂亮的贝西”。

[ðə; ði][lɑ:st][ɪn] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['ɪŋɡlɪ] .
the last in unmistakable English .
这 最后的 在 毋庸置疑 英语 .

最后一句是无可置疑的英语。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] ['elənɔ] ,
" I thought , " said Eleanor ,
" 我 想法 , " 说 埃莉诺 ,

“我当时想,”埃莉诺说,

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ðæt] [skeəs] [ŋju:] ['weðə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪ] ,
" that it was only my own children that scarce knew whether they spoke English ,
" 那 它 曾是 仅有的 我的 自己的 孩子们 那 稀少 知道 无论 他们 辐 英语 ,
- , [ɔ:(r)] - . "
Languédoc , or Languéd'ouï . "
- , 或者 - . "

“只有我的孩子们几乎不知道他们说的是英语、朗格多克语还是朗格多维语。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ju: 'es] , ['leɪdi] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" It was the same with us , Lady , " said Richard .
" 它 曾是 这 相同的 和 我们 , 女士 , " 说 理查德 .

“我们也是一样,夫人,”理查德说。

" ['fɑ:ðə(r)] ['ædəm] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu;; tə] [seɪ] [wi;; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['beɪbl̩] .
" Father Adam was wont to say we were a little Babel .
" 父亲 亚当 曾是 惯于 到 说 我们 是 一个 小的 巴别塔 .

“亚当神父常说我们就像一个小巴别塔。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" The child looked towards him on hearing his voice ,
" 这 孩子 看起来 向 他 在 听力 他的 嗓音 ,

听到他的声音,孩子朝他望去,

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tu;; tə] [gəʊ] [tu;; tə] [hɪm] ,
and held out her hands to go to him ,
和 握住 出去 她 双手 到 去 到 他 ,

她伸出手要走向他,

[ri:'lɪtəreɪt] [æn; ən] [ɪn'tri:ti] [tu;; tə] [bi; bi] ['teɪkən] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
reiterating an entreaty to be taken to her father .
重申 一个 恳求 到 是 已采取 到 她 父亲 .

她再次恳求被带去见她的父亲。

" [ʃi; ʃɪ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnstrel̩] [ɔ:(r)] ['tru:bəðɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" She is probably the child of some minstrel or troubadour , " said the Prince .
" 她 是 大概 这 孩子 的 一些 吟游诗人 或者 吟游诗人 , " 说 这 王子 .

“她很可能是某个吟游诗人或游吟歌手的女儿,”王子说道。

" [wi;; wi] [wɪl] [send] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi;; wi] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
" We will send in search of him as soon as we have reached the Savoy .
" 我们 将要 发送 在 搜索 的 他 作为 很快 作为 我们 有 达到 这 萨沃伊 .

“我们一到达萨伏伊酒店就会派人去找他。”

" [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['pæləs] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [kwi:n] ['elənɔ:rz] [əb'noʊkjəs] ['ʌŋk(ə)] , [prɪns]
" The Savoy Palace had been built for Queen Eleanor's obnoxious uncle , Prince
" 这 萨沃伊 宫殿 有 到过 建造 为了 女王 埃莉诺的 令人讨厌的 叔叔 , 王子
['tɒməs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,
Thomas of Savoy ,
托马斯 的 萨沃伊 ,

“萨伏伊宫是为埃莉诺王后令人讨厌的叔叔萨伏伊的托马斯王子建造的。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [ˈpɜ:rtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɡɪft]
and had recently been purchased by the Queen herself , as a wedding gift
和 有 最近 到过 购买 经过 这 女王 她自己 , 作为 一个 婚礼 礼物
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [ˈedmənd] ;
for her son Edmund ;
为了 她 儿子 埃德蒙 ;
而且这件东西是女王本人最近购买的, 作为送给她儿子埃德蒙的结婚礼物;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈedwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔkjupaɪn] [aɪ ˈti:][ˈdʒʊərəɪŋ][ðeə(r)]
but in the meantime Edward and his family were occupying it during their
但 在 这 与此同时 爱德华 和 他的 家庭 是 占领 它 期间 他们的
[steɪ] [nɪə(r)] [ˈwestmɪnstə(r)] ,
stay near Westminster ,
停留 靠近 威斯敏斯特 ,
但与此同时, 爱德华和他的家人在威斯敏斯特附近逗留期间就住在这栋房子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [steəz] [ɒv; əv][ɪts][ˈnəʊb(ə)l] [kɔ:t] .
and their barge was brought up to the wide stairs of its noble court .
和 他们的 驳船 曾是 带来 向上 到 这 宽的 楼梯 的 它是 高贵 法庭 :
他们的驳船被拖到了贵族宫廷宽阔的台阶前。

[ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz]
Richard was obliged to give up the child to the Princess and her ladies
理查德 曾是 有义务 到 给 向上 这 孩子 到 这 公主 和 她 女士们
,
:
,
理查德被迫将孩子交给公主和她的侍女们抚养。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfri:k] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm][səʊ] [ˌpɑ:tnˈeɪʃəli] ,
though she shrieked after him so pertinaciously ,
尽管 她 尖叫 后 他 所以 顽强地 ,
尽管她执拗地在他身后尖叫,

[ðæt] [ˈelənc] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
that Eleanor called to him to return so soon as he should have changed his
那 埃莉诺 称为 到 他 到 返回 所以 很快 作为 他 应该 有 已更改 他的
[ɡɑ:mənts] .
garments .
服装 :
埃莉诺在他应该换好衣服后就叫他回去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [əˈɡen] [əˈpiəd] ,
In a few minutes he again appeared ,
在 一个 很少 分钟 他 再次 出现 ,
几分钟后他又出现了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:l] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:mənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
and found the little girl dressed in a little garment of one of the royal
和 成立 这 小的 女孩 穿着 在 一个 小的 服装 的 一 的 这 皇家
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他们发现小女孩穿着一件皇室孩子的衣服。

[bʌt; bət] [ˈtəʊtəli] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] , [ˈtɜ:nɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈbʃəd]
but totally insensible to the honour , turning away from all the dainties offered
但 完全 麻木不仁 到 这 荣誉 , 转弯 离开 从 全部 这 精致小点心 提供
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,
但她对这份荣誉毫无感觉, 对所有呈递给她的美味佳肴都置之不理。

[ænd; ʌnd] ['sɒbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]
and sobbing for her father , much to the indignation of the two little
和 啜泣 为了 她 父亲 , 很多 到 这 愤慨 的 这 二 小的
[ˈprɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ;

她哭着寻找父亲，这让两位小王子非常生气。

[ˈhenri] [ænd; ʌnd][dʒɒn] , [hu:] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] ['steəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Henry and John , who stood hand in hand staring at her .
亨利 和 约翰 , WHO 站立 手 在 手 凝视 在 她 .

亨利和约翰手牵着手，凝视着她。

[ʃi:; ji] [flu:] [tu:; tə][hɪm] [də'rektli] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]
She flew to him directly , with a broken entreaty that she might be taken to
她 飞翔 到 他 直接地 , 和 一个 破碎的 恳求 那 她 可能 是 已采取 到
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

她直接飞到他那里，带着破碎的恳求，希望他能带她去见她的父亲。

[əˈgen] [ðeɪ] [traɪd] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] , ['weðə(r)] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:(r)]
Again they tried questioning her , but Richard , whether speaking English or
再次 他们 尝试 提问 她 , 但 理查德 , 无论 请讲 英语 或者
[ˌprɒvə'n'sɑ:l] ,
Provençal ,
普罗旺斯 ,

他们再次试图盘问她，但理查德，无论说的是英语还是普罗旺斯语，

[ɔ:ˌlweɪz] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɛdiə] [ænd; ʌnd][mɔ:(r)] [ˌkɒmpri'hensəb(ə)l] [rɪˈplaɪz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]
always succeeded in obtaining readier and more comprehensible replies than did the
总是 成功了 在 获得 准备就绪 和 更多的 可理解的 回复 比 做过 这
[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

与公主相比，他总是能得到更直接、更易懂的答复。

['weðə(r)] [ʃi:; ji] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'zɜ:və(r)] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [hæd; həd]
Whether she recognized him as her preserver , or whether his language had
无论 她 认可 他 作为 她 保护者 , 或者 无论 他的 语言 有
[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [təʊn] ,
a familiar tone ,
一个 熟悉的 语气 ,

她是否认出他是她的救命恩人，或者他的话语是否带有熟悉的语气，

[ʃi:; ji] [si:md] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪm] ;
she seemed exclusively attracted by him ;
她 似乎 只 吸引 经过 他 ;

她似乎只对他感兴趣；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hu:] [lɜ:nt] [ðæt] [ʃi:; ji][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] — [fɑ:(r)] [ɒf] — [ɒn][ðə; ði]
and he it was who learnt that she lived at home — far off — on the
和 他 它 曾是 WHO 学会了 那 她 居住地 在 家 — 远的 离开 — 在 这
[ɡri:n] [nɪə(r)][ðə; ði] [red] [ˌmʌŋks] ,
Green near the red monks ,
绿色的 靠近 这 红色的 僧侣 ,

是他得知她住在很远的地方——红衣僧侣居住的绿地附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] — [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [lɒst] [wɪˈðəʊt] - [tu;; tə]
and that her father could not see — he would be lost without Bessee to
和 那 她 父亲 可以 不是 看 — 他 会 是 丢失的 没有 - 到
[li:d] [hɪm] .
lead him .
带领 他 .

而她的父亲却看不到——如果没有贝西的指引，他会迷失方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃə(r)] , [ˈhɑ:dli] [θri:] [ˈiəz] [əʊld] [ɪf] [səʊ] [mʌt] ,
And the little creature , hardly three years old if so much ,
和 这 小的 生物 , 几乎 三 年 老的 如果 所以 很多 ,
而这个小家伙，就算有三岁，也肯定不到三岁。

[wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]
was evidently in the greatest trouble at her father having lost her
曾是 显然 在 这 最 麻烦 在 她 父亲 拥有 丢失的 她
[ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] .
guidance and protection .
指导 和 保护 .

显然，她父亲失去了她的指导和保护，她陷入了极大的困境。

[ˈrɪtʃəd] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈflætəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪdnz] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈprefrəns] ,
Richard , touched and flattered by the little maiden's exclusive preference ,
理查德 , 感动 和 受宠若惊 经过 这 小的 少女的 独家的 偏爱 ,
理查德被这位小姑娘的专一宠爱所感动和受宠若惊，

[ænd; ənd] [ˈəʊnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌprɒvɒnˈsɑ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [hɪz; ɪz]
and owning in her Provençal eyes and speech something strangely like his
和 拥有 在 她 普罗旺斯 眼睛 和 演讲 某物 奇怪的 喜欢 他的
[əʊn] [jʌŋ] [ˈsɪstə(r)] [ˈelənɔ] ,
own young sister Eleanor ,
自己的 年轻的 姐姐 埃莉诺 ,

她那双普罗旺斯式的眼睛和说话方式，竟与他自己的妹妹埃莉诺有着某种奇特的相似之处。

[ɪnˈtri:t] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈpɜ:s(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]
entreated permission to be himself the person to take her in search of
恳求 允许 到 是 他自己 这 人 到 拿 她 在 搜索 的
[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

他恳求允许自己成为带她去寻找朋友的人。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈædɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈsweɪzən] ,
The Princess added her persuasions ,
这 公主 额外 她 说服 ,
公主也提出了自己的劝说意见。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈkru:əl] [tu;; tə] [send] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]
declaring it would be cruel to send the poor little thing with another
声明 它 会 是 残忍的 到 发送 这 贫穷的 小的 事物 和 其他
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

他认为把这个可怜的小家伙交给另一个陌生人太残忍了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌprɒvɒnˈsɑ:l] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈhi:dɪd] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [tu;; tə] [dɪˈskʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and that his Provençal tongue was needed in order to discovering her
和 那 他的 普罗旺斯 舌头 曾是 需要 在 命令 到 发现 她
[ˈfɑ:ðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtru:bəduəz] .
father among the troubadours .
父亲 之中 这 吟游诗人 .

而他那门普罗旺斯语，正是他在游吟诗人中寻找她父亲所必需的。

[ˈedwəd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pəˈsweɪʒ(ə)n] , [ˈædɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [mʌst; məst] [teɪk]
Edward yielded to her persuasion , adding , however , that Richard must take
 爱德华 产生 到 她 劝说 , 添加 , 然而 , 那 理查德 必须 拿
 [tuː] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪð] [hɪm] ,
two men - at - arms with him ,
 二 男人 - 在 - 武器 和 他 ,
 爱德华最终还是被她的劝说说服了, 但他补充说, 理查德必须带两名侍卫随行。

[ænd; ʌnd] [ˈɡreɪvli] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm][biː; bi][ɒn][haɪz; ɪz] [ɡɑːd] .
and gravely bidding him be on his guard .
和 严重地 投标 他 是 在 他的 警卫 .
并严肃地告诫他要提高警惕。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒn][diː]['moʊhən] ,
Nor would he permit him to be accompanied by little John de Mohun ,
 也不 会 他 允许 他 到 是 伴随 经过 小的 约翰 德 莫洪 ,
 他也不会允许小约翰·德·莫恩陪同他。

[hu:] , [hɑ:f][peɪdʒ] , [hɑ:f] [həʊstɪdʒ] , [hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪn'sesɪz] [treɪn] ,
who , half page , half hostage , had lately been added to the Princess's train ,
 WHO , 一半 页 , 一半 人质 , 有 最近 到过 额外 到 这 公主的 火车 ,
 他半个纸片人，半个人质，最近被安排上了公主的列车。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bʊf(ə)n] ['bʊlɪd] [ænd; ənd] [ti:zd] [baɪ] ['hæmliŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [hæd; həd]
and being often bullied and teased by Hamlyn and his fellows , had
 和 存在 经常 被欺凌 和 戏弄 经过 哈姆林 和 他的 伙伴们 , 有
 ['vi:əməntli] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] ,
vehemently attached himself to Richard ,
 强烈地 随附的 他自己 到 理查德 ,
 他经常受到哈姆林及其同伙的欺凌和嘲笑，因此非常依恋理查德。

[ænd; ənd] [naʊ] [in'tri:t] [In] [veɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
and now entreated in vain to go with him on the adventure .
 和 现在 恳求 在 徒劳 到 去 和 他 在 这 冒险 .
 现在，他徒劳地恳求与他一起去冒险。

[ɪn][fækt] , [prɪns] ['edwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [dɪsəplɪ'neəriən] ,
In fact , Prince Edward was a stern disciplinarian ,
 在 事实 , 王子 爱德华 曾是 一个 船尾 纪律执行者 ,
 事实上, 爱德华王子是一位严厉的管教者。

[ˈiːkwəli] [sɪˈviə(r)] [əˈɡenst] [ˈaɪðə(r)] [fəˌmiliˈærəti] [ɔː(r)] [ˈɪnsələns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [wɜːld] ,
equally severe against either familiarity or insolence towards the external world ,
 同样地 严重 反对 任何一个 熟悉 或者 傲慢 向 这 外部的 世界 ,
 对外界的过分亲昵或傲慢无礼都应采取同样严厉的措施。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tə'wɔ:dz] [eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪ'lʌndən] .
and especially towards any one connected with London .
 和 尤其 向 任何 一 连接 和 伦敦 .
 尤其对任何与伦敦有关的人而言。

[ɪf] [ˈrɪtʃəd] [ˈevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ˈeni] [əˈfens] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ˈmænə(r)]
If Richard ever gave him any offence , it was by a certain freedom of manner
 如果 理查德 曾经 给予 他 任何 罪行 , 它 曾是 经过 一个 肯定 自由 的 方式
 [təˈwɔːdz] [ɪnˈfɪəriəz] ,
towards inferiors ,
 向 下等人 ,

如果说理查德有什么冒犯过他的地方,那就是他对下属表现出的某种随意态度。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'kʌl,kertɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
such as the Earl of Leicester had diligently inculcated on his family ,
 这样的 作为 这 伯爵 的 莱斯特 有 勤勉地 灌输 在 他的 家庭 ,
 例如莱斯特伯爵就曾孜孜不倦地向他的家人灌输的那些观念。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [feɪd] [ɒv; əv][vek'seɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
but which more than once had excited a shade of vexation on the Prince's
但 哪个 更多的 比 一次 有 兴奋的 一个 阴影 的 烦恼 在 这 王子的
[pɑːt] .
part .
部分 .

但这却不止一次地激起了王子的一丝恼怒。

[iːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Even after Richard had reached the door ,
甚至 后 理查德 有 达到 这 门 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɒn][nəʊ]['priːteksɪ][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɔː(r)][ˈentə(r)][ɒn] ['eni]
he was called back and commanded on no pretext to loiter or enter on any
他 曾是 称为 后退 和 命令 在 不 借口 到 游荡 或者 进入 在 任何
[dɪ'spjuːt] ,
dispute ,
争议 ,

他被召回，并被命令不得以任何借口逗留或介入任何争端。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [hɪm] [leɪt] , [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
and if his search should detain him late , to sleep at the Tower ,
和 如果 他的 搜索 应该 扣留 他 晚的 , 到 睡觉 在 这 塔 ,
[ɪf] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [hɪm] [leɪt] , [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
如果搜寻工作让他耽搁到很晚，就让他睡在伦敦塔里。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ['kwɛstʃənd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
rather than be questioned and stopped at any of the gates which were
相当 比 是 被质问 和 停止 在 任何 的 这 大门 哪个 是
[ˈgɑːdɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
guarded at night by the citizens .
守卫 在 夜晚 经过 这 公民 .

而不是在夜间由市民把守的任何一座城门前被盘问和拦住。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][əʊld] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)]
THE OLD KNIGHT OF THE HOSPITAL
这 老的 骑士 的 这 医院
[ðə; ði][əʊld] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)]
老医院骑士

" [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [greɪv] ,
" **The warriors of the sacred grave ,**
" 这 战士 的 这 神圣 严重 ,
[ðə; ði][ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [greɪv] ,
“圣墓的战士们，

[huː] [lʊkt] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] .
Who looked to Christ for laws .
WHO 看起来 到 基督 为了 法律 .
[huː] [lʊkt] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] .
他们以基督为律法。

" [lɔːd] ['hɒʊtŋ] .
" **Lord Houghton** .
" 主 霍顿 .
[lɔːd] ['hɒʊtŋ] .
“霍顿勋爵。”

[ˈrɪtʃəd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [staʊt] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ɒv; əv]
Richard summoned a small boat , and with two stout men - at - arms , of
理查德 被召唤 一个 小的 船 , 和 和 二 肥硕 男人 - 在 - 武器 , 的
[hu:m] [ˈædəm][di:] [ˈgɜrdən] [wɒz; wəz][wʌn] ,
whom Adam de Gourdon was one ,
谁 亚当 德 古尔顿 曾是 一 ,
理查德召来一艘小船, 带着两名身强力壮的武装士兵, 其中一人是亚当·德·古尔登。

[prɪˈpeəd] [əˈgen] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
prepared again to cross the river .
准备 再次 到 叉 这 河 .
再次准备过河。

- [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː]
Leonillo ran down the stone stairs with a wistful look of entreaty and it
- 跑 向下 这 石头 楼梯 和 一个 怅惘 看 的 恳求 和 它
[əˈkɜːd] [tuː; tə][bəuθ] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][ˈædəm] ,
occurred to both Richard and Adam ,
发生 到 两个都 理查德 和 亚当 ,
莱昂尼洛带着一丝惆怅和恳求的神情跑下石阶, 理查德和亚当都突然意识到:

[ðæt] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈæʊnli] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][hæd; həd]
that , could the child only lead them to the place where her father had
那 , 可以 这 孩子 仅有的 带领 他们 到 这 地方 在哪里 她 父亲 有
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,
或许, 孩子只能带领他们找到她父亲曾经坐过的地方。

[ðə; ði] [dɔːgz] [sent] [maɪt] [pruːv] [ðeə(r)][məʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [gaɪd] .
the dog's scent might prove their most efficient guide .
这 狗的 香味 可能 证明 他们的 最多 高效的 指导 .
狗的气味或许是他们最有效的向导。

[ˈlɪt(ə)l] - [siːmd] [kwɔɪt] [ˈkʌmfət] [wen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
Little Bessee seemed quite comforted when on her way back to her father ,
小的 - 似乎 相当 安慰 什么时候 在 她 方式 后退 到 她 父亲 ,
小贝西在回爸爸身边的路上似乎感到很安慰。

[ænd; ənd][sæt][ɒn] [ˈrɪtʃərdz] [niː] , [ɪˈtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd]
and sat on Richard's knee , eating the comfits with which the Princess had
和 卫星 在 理查德的 膝盖 , 吃 这 舒适 和 哪个 这 公主 有
[prəˈvaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
provided her ,
假如 她 ,
她坐在理查德的膝盖上, 吃着公主给她准备的糖果。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [siːmd] [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə] [əˈmeɪz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bəʊt] -
and making him cut a figure that seemed somewhat to amaze the other boat -
和 制作 他 切 一个 数字 那 似乎 有些 到 惊奇 这 其他 船 -
[ləʊdz] [hu:m] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
loads whom they encountered on the river .
负载 谁 他们 遭遇 在 这 河 .
他的出现, 让河上遇到的其他船只上的乘客都感到有些惊讶。

[wen] [ðeɪ] [ˈləendɪd] , [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪˈspɜːst] ,
When they landed , the throng was more dispersed ,
什么时候 他们 登陆 , 这 人群 曾是 更多的 分散的 ,
他们降落时, 人群已经分散开来。

[bʌt; bət] [ˈrevlri] [ænd; ənd] [spɔ:ts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [fɑ:st] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] ;
but revelry and sports of all kinds were going on fast and furiously ;
但 狂欢 和 运动的 的 全部 种类 是 去 在 快速地 和 愤怒地 ;

但各种狂欢和体育活动都在如火如荼地进行着；

[i:tʃ] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] [wɒz; wəz] [brˈsi:dʒd] [baɪ] [ˈhʌŋɡri] [kraʊdz] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðeə(r)] [dəʊl] ,
each door of the Abbey was besieged by hungry crowds receiving their dole ,
每个 门 的 这 修道院 曾是 被围困 经过 饥饿的 人群 接收 他们的 救济金 ,

修道院的每一扇门前都挤满了领取救济金的饥饿人群。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdz] [ɪnˈkwærɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)]
and Richard's inquiries for a blind man who had lost his child were
和 理查德的 查询 为了 一个 瞎的 男人 WHO 有 丢失的 他的 孩子 是

[ˈlɪt(ə)l] [hi:d] ,
little heeded ,
小的 听从了 ,

理查德为一位走失孩子的盲人父亲寻求帮助，却几乎无人理会。

[ɔ:(r)] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɑ:nsə(r)] .
or met with no satisfactory answer .
或者 遇见 和 不 令人满意的 回答 .

或者没有得到满意的答复。

- [hɜ:ˈself] [wɒz; wəz] [brˈwɪldəd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [leɪt]
Bessee herself was bewildered , and incapable of finding her father's late
- 她自己 曾是 困惑 , 和 无法 的 寻找 她 父亲的 晚的

[ˈsteɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [brˈkʌmɪŋ] [pəˈplekst] ,
station ; and Richard was becoming perplexed ,
车站 ; 和 理查德 曾是 成为 困惑 ,

贝西本人也感到困惑不解，无法查明父亲晚年的身份；理查德也变得越来越困惑。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
and doubtful whether he ought to take her back ,
和 疑 无论 他 应该 到 拿 她 后退 ,

他犹豫着是否应该接纳她回去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌsʌmwɒt] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [di:]
as well as somewhat put out of countenance by the laughter of Thomas de
作为 出色地 作为 有些 放 出去 的 面容 经过 这 笑声 的 托马斯 德

[kleə(r)] ,
Clare ,
克莱尔 ,

托马斯·德·克莱尔的笑声也让他有些不悦。

[ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [jʌŋ] [ˈnəʊblz] , [hu:] [ˈræli] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [tʃɑ:dʒ] .
and other young nobles , who rallied him on his strange charge .
和 其他 年轻的 贵族 , WHO 集结 他 在 他的 奇怪的 收费 .

还有其他一些年轻的贵族，他们都支持他提出的这个奇怪的要求。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [feɪs] [ˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] .
At last the little girl's face lightened as at sight of something familiar .
在 最后的 这 小的 女孩们 脸 轻度 作为 在 视线 的 某物 熟悉的 .

最后，小女孩的脸上露出了笑容，仿佛看到了什么熟悉的东西。

“ [ɡʊd] [red] [mʌŋks] , ” [fi:; ji] [sed] .
“ **Good red monks , ” she said .**
” 好的 红色的 僧侣 , ” 她 说 .

“好红衣僧侣，”她说。

“ [ðeɪ] [ɡɪv] - [su:p] — [meɪk] [ˈfɑ:ðə(r)] [wel] .
“ **They give Bessee soup — make father well .**
” 他们 给 - 汤 — 制作 父亲 出色地 .

“他们给贝西喝汤——让父亲康复。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] , [ˈrɪtʃəd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪ] [ɒv; əv] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][es ˈtiː] .
” **With a ray of hope , Richard advanced to a party of Brethren of St .**
” 和 一个 射线 的 希望 , 理查德 先进的 到 一个 派对 的 弟兄们 的 英石 :
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

带着一丝希望，理查德走向一群圣约翰弟兄会成员。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [geɪt] [tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][ðəə(r)] [haʊs] [æt; ət]
who were mounting at the Abbey gate to return to their house at
WHO 是 安装 在 这 修道院 门 到 返回 到 他们的 房子 在
[ˈspɪtlfiːldz] ,
Spitalfields ,
斯皮塔菲尔德 ,

他们正从威斯敏斯特教堂大门上马，准备返回他们在斯皮塔菲尔德的家。

[ænd; ənd] [ˈdɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒnɪt] ,
and doffing his bonnet ,
和 脱下 他的 引擎盖 ,

他脱下帽子，

[ˈɪntɪmərtɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ðɪ][tɔːl][əʊld][wɔː(r)] - [wɔːn] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt]
intimated a desire to address the tall old war - worn knight with a benevolent
暗示 一个 欲望 到 地址 这 高的 老的 战争 - 磨损 骑士 和 一个 仁慈
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他似乎很想面带和善地与这位身材高大、饱经战火的老骑士交谈。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskɑːlət] [kləʊk] ,
who was adjusting his scarlet cloak ,
WHO 曾是 调整 他的 猩红 披风 ,

他正在整理自己的猩红色斗篷，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈæərəb] [stiːd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][əʊld][ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [æz; əz] [hɪmˈself] .
before mounting a gray Arab steed looking as old and worthy as himself .
前 安装 一个 灰色的 阿拉伯 骏马 寻找 作为 老的 和 值得 作为 他自己 .

然后他骑上一匹灰色的阿拉伯骏马，这匹马看起来和他一样年长而威武。

” [hɑː] ! [ə; eɪ] [jʌŋ] [kruːˈseɪdə(r)] , [aɪ] [pəˈsiːv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈgriːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [naɪt] ,
” **Ha ! a young Crusader , I perceive , ” was the greeting of the old knight** ,
” 哈 ! 一个 年轻的 十字军战士 , 我 感知 , ” 曾是 这 问候 的 这 老的 骑士 ,

“哈！看来是一位年轻的十字军战士啊！”老骑士这样打招呼道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [krɒs] [ɒn] [ˈrɪtʃərdz] [ˈmənt(ə)l] .
as his eye fell on the white cross on Richard's mantle .
作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 白色的 叉 在 理查德的 地幔 .

他的目光落在了理查德壁炉架上的白色十字架上。

” [ˈwelkəm] , [ˈbrʌðə(r)] !
” **Welcome , brother !**
” 欢迎 , 兄弟 !

“欢迎你，兄弟！”

[dʌst] [ðəʊ]
Dost thou
多斯特 你

你

[niːd] [ˈkaʊnsl] [ɒn] [ðəɪ] [ˈɡʊdli] [ˈiːstən] [wei] ? ”
need counsel on thy goodly Eastern way ? ”
需要 法律顾问 在 你的 很好 东 方式 ? ”

需要关于你那美好的东方之道的建议吗？

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] [tɪl] [maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ˈpembroʊks] [rɪˈteɪnəz] [fɔ:st] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][left]
and all went well till my Lord of Pembroke's retainers forced all right and left
和 全部 去 出色地直到 我的 主 的 彭布罗克的 预付金 强制 全部 正确的 和 左边
[tu:; tə] [meɪk] [wei] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
to make way in the crowd .
到 制作 方式 在 这 人群 .
一切都很顺利，直到彭布罗克领主的随从强迫人群向左右开路。

[hæl][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] ,
Hal was thrown down ,
哈尔 曾是 抛掷 向下 ,
哈尔被扔了下去，
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [θrʌst] [əˈwei] [tɪl] [ðeɪ] [fɪəd] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] .
and the child thrust away till they feared she had fallen over the bank .
和 这 孩子 推力 离开 直到 他们 害怕 她 有 倒下 超过 这 银行 .
孩子被推开，他们担心她会跌下河岸。

[hɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)][feɪn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [əˈwei] ,
Hob and his wife were fain to get the poor man away ,
霍布 和 他的 妻子 是 欣然 到 得到 这 贫穷的 男人 离开 ,
霍布和他的妻子很想把这个可怜的人带走。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [məʊnz] [ænd; ənd] [fɪəs] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:f(ə)l] :
for his moans and fierce words were awful :
为了 他的 呻吟 和 凶猛的 字 是 可怕 :
因为他的呻吟和恶语令人毛骨悚然:

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] ,
and he was not a little hurt in the scuffle ,
和 他 曾是 不是 一个 小的 伤害 在 这 扭打 ,
他在扭打中受了不少伤。

[səʊ][ai] [i:n] [geɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] [ðæt] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:(r); jə(r)]
so I e'en gave them leave to lay him in the cart that brought up your
所以 我 e'en 给予 他们 离开 到 躺 他 在 这 大车 那 带来 向上 你的
- [ˈvestmənt] ,
reverence's vestments ,
- 圣职 ,
所以我甚至允许他们把他放在运送您阁下法衣的马车上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪə(r)][wi:; wi] [lent] [ðə; ði] [ˈæbi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jəʊ] . "
and the gear we lent the Abbey for the show . "
和 这 齿轮 我们 借出的 这 修道院 为了 这 展示 . "
还有我们借给威斯敏斯特教堂用于演出的设备。"

" [raɪt] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈhɪləri] , " [sed] [sɜ:(r)] [ˈrɒbət] ;
" **Right , Brother Hilary , " said Sir Robert** ;
" 正确的 , 兄弟 希拉里 , " 说 先生 罗伯特 ;
“好的，希拉里兄弟,”罗伯特爵士说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [neɪv] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [best] [ˈhi:lɪŋ] . — [hi:; hi][mʌst; məst]
" **and now the poor knave will have his best healing** . — **He must**
" 和 现在 这 贫穷的 恶棍 将要 有 他的 最好的 康复 . — 他 必须
[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsəʊldʒə(r)][wʌns] ,
have been a good soldier once ,
有 到过 一个 好的 士兵 一次 ,
“现在这个可怜的家伙终于可以得到最好的治疗了。——他以前肯定是个好士兵。”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈrɪtʃəd] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
" **he added to Richard ; " but he is a mere fragment of a man** ,
" 他 额外 到 理查德 ; " 但 他 是 一个 仅仅 分段 的 一个 男人 ,
他对理查德说：“但他只不过是一个残缺不全的人而已。”

[ˈweɪstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈlɛstərz] [wɔːz] . ”
wasted in your Earl of Leicester's wars . ”
浪费 在 你的 伯爵 的 莱斯特的 战争 . ”

都浪费在莱斯特伯爵的战争里了。

“ [weə(r)] [dwel] [hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [ˈrɪtʃəd] , [ˈkiːnli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfaːðərz] [əʊld] [ˈfaːləʊərz] ;
“ Where dwells he ? ” asked Richard , keenly interested in all his father's old followers ;
” 在哪里 居住地 他 ? ” 问 理查德 , 敏锐地 感兴趣的 在 全部 他的 父亲的 老的 追随者 ;
“他住在哪里？”理查德问道，他对父亲的所有老追随者都非常感兴趣；

“ [ai] [wʊd] [feɪn] [rɪˈstɔː(r)] [hɪm][hɪz; ɪz][tʃaɪld] . ”
“ I would fain restore him his child . ”
” 我 会 欣然 恢复 他 他的 孩子 . ”

“我真希望他能找回他的孩子。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn] [ˈbednɒl] [ɡriːn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] - [ˈbrʌðə(r)] ;
“ In a hut on Bednall Green , ” answered the serving - brother ;
” 在 一个 小屋 在 贝德纳尔 绿色的 , ” 回答 这 服务 - 兄弟 ;

“在贝德纳尔格林的一间小屋里,”侍奉的修士回答道；

“ [bʌt; bət] [twais] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪtəl] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [həːts]
“ but twice or thrice a week he comes to the Spital to have his hurts
” 但 两次 或者 三次 一个 星期 他 来 到 这 斯皮塔尔 到 有 他的 疼痛
[ɒkt] [tuː; tə] . ”
looked to . ”
看起来 到 . ”

“但他每周两到三次都会来医院看病。”

“ [eɪ] ! [wiː; wi] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] !
“ Ay ! we tell him his little witch must soon be shut out !
” 哎 ! 我们 告诉 他 他的 小的 巫婆 必须 很快 是 关闭 出去 !

“哎！我们告诉他，他的小女巫很快就要被赶出去了！”

[ʃɪː; ʃi] [tɜːnz] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] , ” [sed] [sɜː(r)] [ˈrɒbət] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
She turns the heads of all our brethren , ” said Sir Robert , smiling .
她 转弯 这 头部 的 全部 我们的 弟兄们 , ” 说 先生 罗伯特 , 微笑 .

“她吸引了我们所有兄弟的目光,”罗伯特爵士笑着说。

“ [waɪld] [wɜːk] [ʃɪː; ʃi] [meɪks] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈnɒvɪsɪz] . ”
“ Wild work she makes with our novices . ”
” 荒野 工作 她 制作 和 我们的 新手 . ”

“她和我们这些新手一起创作的作品真是太棒了。”

“ [ˈwɪldə] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [naɪts] [kəˈmændər] , [ˈmeɪbi] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈtɔːt] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ə; eɪ][feə(r)]
“ Wilder with our Knights Commanders , maybe , Sir , ” retorted , laughing , a fair
” 怀尔德 和 我们的 骑士 指挥官 , 或许 , 先生 , ” 反驳 , 笑 , 一个 公平的
[ˈəʊpən] - [feɪst] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊˈvɪʃɪət] .
open - faced youth in his novitiate .
打开 - 面对 青年 在 他的 见习 .

“或许和我们的骑士指挥官们在一起会更狂野，先生,”一位面容清秀、正在修道的年轻人笑着反驳道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [wɔːn] [hæɪ] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] , [ðə; ði] [ˈtemplə(r)] ,
“ I shall some day warn Hal how our brethren , the Templars ,
” 我 将 一些 天 警告 哈尔 如何 我们的 弟兄们 , 这 圣殿骑士团 ,

“总有一天我会警告哈尔，我们的兄弟，圣殿骑士团，会如何……”

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][bɔːl] [wɪð] [ˈtendə(r)] [ˈbeɪb] [ɒn][ðeə(r)] [lɑːns] . ”
are said to play at ball with tender babes on their lances . ”
是 说 到 玩 在 球 和 投标 宝贝们 在 他们的 长矛 . ”

据说他们会用长矛挑着娇嫩的婴儿玩球。

“ [nəʊ][ˈskænd(ə)] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ˈreɪlənd] , ” [sed] [sɜ:(r)] [ˈrɒbət] ,
“ **No scandal about our brethren of the Temple , Rayland ,** ” **said Sir Robert ,**
“ 不 丑闻 关于 我们的 弟兄们 的 这 寺庙 , 雷兰 , ” 说 先生 罗伯特 ,
“雷兰, 我们圣殿的弟兄们并没有什么丑闻,”罗伯特爵士说道。

[ˈlʊkɪŋ] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] . — “ [jʌŋ] [sɜ:(r)] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ]
looking grave for a moment . — “ **Young Sir , it would be a favour if you**
寻找 严重 为了 一个 片刻 : — “ 年轻的 先生 , 它 会 是 一个 偏爱 如果 你
[wʊd] [raɪd] [wɪð] [ju:ˈes] ;
would ride with us ;
会 骑 和 我们 ;

他神情严肃地看了看他, 说道: “年轻的先生, 如果您能和我们一起骑行, 那将是我们的荣幸;
[wi:; wi] [wʊd] [ˈglædli] [fəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈbednɔl] [ɡri:n] . ”
we would gladly show you the way to Bednall Green . ”
我们 会 乐意 展示 你 这 方式 到 贝德纳尔 绿色的 : ”
我们很乐意为您指路去贝德纳尔格林。”

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] [tu:; tə][gəʊ] , [sɜ:(r)] , ” [rɪˈtʃ:nd] [ˈrɪtʃəd] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɒv; əv] [prɪns]
“ **I should rejoice to go , Sir ,** ” **returned Richard ,** “ **but I am of Prince**
“ 我 应该 麾 到 去 , 先生 , ” 返回 理查德 , “ 但 我 是 的 王子
[ˈedwərdz] [ˈhaʊshəʊld] — [ˈrɪtʃəd] - ;
Edward's household — Richard Fowen ;
爱德华的 家庭 — 理查德 - ;

“先生, 我很乐意去,”理查德回答说, “但我却是爱德华王子府邸的人——理查德·福文;
[ænd; ənd][maɪ] [hɔ:s] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] . ”
and my horse is on the other side of the river . ”
和 我的 马 是 在 这 其他 边 的 这 河 : ”
我的马在河对岸。

“ [ðæt] [ɪz] [su:n] [ˈremədɪd] , ” [sed] [sɜ:(r)] [ˈrɒbət] ,
“ **That is soon remedied ,** ” **said Sir Robert ,**
“ 那 是 很快 已补救 , ” 说 先生 罗伯特 ,
“这个问题很快就会得到解决,”罗伯特爵士说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ][tu:; tə] [ˈrɪtʃəd] ,
who seemed to have taken a great fancy to Richard ,
WHO 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 理查德 ,
他似乎对理查德非常有好感。

[ˈaɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒst] [ˈʃəʊldə(r)] ,
either for the sake of his crossed shoulder ,
任何一个 为了 这 清酒 的 他的 交叉 肩膀 ,
或许是为了他那交叉的肩膀,

[ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪtəl] .
or of his kindness to the little plaything of the Spital .
或者 的 他的 仁慈 到 这 小的 玩物 的 这 斯皮塔尔 :
或者说, 是他对医院里那个小玩偶的仁慈。

“ [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈɛŋɡəlɒbɜ:rt] [vɒn] [fʌuksti:n] ,
“ **Our young brother , Engelbert von Fuchstein ,**
“ 我们的 年轻的 兄弟 , 恩格尔伯特·冯·富赫斯坦 ,
“我们的弟弟, 恩格尔伯特·冯·富赫斯坦,

[hæz; həz] [li:v] [tu:; tə] [ˈtæri] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
has leave to tarry this night with his brother in the train of the King of
有 离开 到 焦油 这 夜晚 和 他的 兄弟 在 这 火车 的 这 国王 的
[ðə; ði][ˈrəʊmənɪz] ,
the Romans ,
这 罗马书 ,
他获准今晚与他的兄弟一起留在罗马国王的随从队伍中。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ,
and his horse is at your service ,
和 他的 马 是 在 你的 服务 ,
他的马随时为您效劳。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ʼəʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['spɪtəl] [ðə; ði]['feɪvə(r)][tu:; tə] ['tæri] [ðeə(r)] [ðɪs] [naɪt] ,
if you will do our poor Spital the favour to tarry there this night ,
如果 你 将要 做 我们的 贫穷的 斯皮塔尔 这 偏爱 到 焦油 那里 这 夜晚 ,
如果你能帮我们可怜的斯皮塔尔镇一个忙，今晚在那里待一晚，那就太好了。

[ænd; ʌnd][raɪd][,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .
and ride it back in the morn to meet him at Westminster .
和 骑 它 后退 在 这 早晨 到 见面 他 在 威斯敏斯特 .
第二天早上骑车返回威斯敏斯特与他会合。

" ['rɪtʃəd] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪfli] [æk'septɪd] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
" Richard knew that this invitation might be safely accepted without danger of giving
" 理查德 知道 那 这 邀请 可能 是 安全 公认 没有 危险 的 给予
[ʼʌmbrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
umbrage to the Prince ,
愤慨 到 这 王子 ,
理查德知道接受这份邀请不会冒犯王子，应该不会有得罪他的风险。

[hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [best] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
who was on the best terms with the Knights of the Hospital .
WHO 曾是 在 这 最好的 条款 和 这 骑士 的 这 医院 .
与医院骑士团关系最好的人。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪs'mɪst] ['gʊrdən] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
He therefore dismissed Gourdon and the other man - at - arms with a message
他 所以 解雇 古尔顿 和 这 其他 男人 - 在 - 武器 和 一个 信息
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
explaining the matter ;
解释 这 事情 ;
因此，他遣散了古尔登和其他侍卫，并留下一封信解释了事情经过；

[ænd; ʌnd] ['wɔ:mlɪ] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][grænd]['praɪə(r)] ,
and warmly thanking the old Grand Prior ,
和 热情地 谢谢 这 老的 盛大 事先的 ,
并向老大教长致以衷心的感谢，

[leɪd] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɒndərəs] [bi:st] [ðæt] [wɒz; wəz][led] [ʌp] [tu:; tə]
laid one hand on the saddle of the great ponderous beast that was led up to
铺设 一 手 在 这 鞍 的 这 伟大的 沉重的 兽 那 曾是 引领 向上 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他将一只手放在被牵到他面前的那头庞大牲畜的鞍座上，

[ænd; ʌnd] ['vɔ:ltɪd] [ɒn][ɪts] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrəp] .
and vaulted on its back without touching the stirrup .
和 拱形 在 它是 后退 没有 接触 这 镫 .
它仰面跃起，没有碰到马镫。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , " [sed] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ,
" Well done , my young master , " said Sir Robert ,
" 出色地 完毕 , 我的 年轻的 掌握 , " 说 先生 罗伯特 ,
“干得好，我的少爷，”罗伯特爵士说道。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['haʊshəʊld] . " "
" it is easy to see you are of the Prince's household . " "
" 它 是 简单的 到 看 你 是 的 这 王子的 家庭 . " "
“很容易看出你是王子府邸的人。”

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [jet] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪns] [kæn; kən] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , — “ [teɪk] [ðɪs] [liːp] [ɪn] [fʊl]
“ **I cannot yet do as the Prince can** , ” **said Richard** , — “ **take this leap in full**
“ 我 不能 然而 做 作为 这 王子 能 , ” 说 理查德 , — “ 拿 这 飞跃 在 满的
[ˈɑːmə(r)] . ”
armour . ”
盔甲 : ”

“我还不能像王子那样,”理查德说,“全副武装地迈出这一步。”

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd][let] [em ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv] [ˈkaʊnsəl] ,
“ **No ; and let me give you a bit of counsel** ,
“ 不 ; 和 让 我 给 你 一个 少量 的 法律顾问 ,
“不; 让我给你一点忠告,

[feə(r)][sɜː(r)] . [sʌtʃ] [ˈpɑːstaimz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɪltʃɑːd] ,
fair Sir . Such pastimes are very well for the tiltyard ,
公平的 先生 . 这样的 消遣 是 非常 出色地 为了 这 倾斜场 ,
先生, 您说得对。这类消遣活动非常适合在比武场上进行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][lənd] ,
but they should be laid aside in the blessed Land ,
但 他们 应该 是 铺设 旁边 在 这 蒙福 土地 ,
但它们应该被安放在那片福地。

[ænd; ənd] [streŋθ] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] .
and strength reserved for the one cause and purpose .
和 力量 预订的 为了 这 一 原因 和 目的 .
并将力量留给唯一的事业和目标。

“ [hiː; hi] [krɒst] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
“ **He crossed himself ; and in the meantime** ,
“ 他 交叉 他自己 ; 和 在 这 与此同时 ,
他划了个十字; 与此同时,

- [ˈɪntɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][nɒt] [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhɪləri] ,
Bessee intimidated her imperious purpose of not riding before Brother Hilary ,
- 暗示 她 专横 目的 的 不是 骑术 前 兄弟 希拉里 ,
贝西暗示了她不容许在希拉里兄弟之前骑马的傲慢态度。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [pɜːtɪft] [brɪˈfɔː(r)] [ˈrɪtʃəd] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [kriːm] - [ˈkʌləd] [ˈænɪm(ə)l] ,
but being perched before Richard on the enormous cream - coloured animal ,
但 存在 栖息 前 理查德 在 这 巨大的 奶油 - 有色 动物 ,
但它却栖息在理查德面前那只巨大的奶油色动物身上,

[wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [əˈpɒn][sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ɒn]
whence he was looking down from a considerable elevation upon Sir Robert on
何处 他 曾是 寻找 向下 从 一个 大量 海拔 之上 先生 罗伯特 在
[hɪz; ɪz][ˈslendə(r)][ˈærəb] .
his slender Arab .
他的 苗条 阿拉伯 .

他从相当高的地方俯视着骑着纤细阿拉伯马的罗伯特爵士。

“ [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈmɒnstəz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [brɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , ” [sed] [sɜː(r)] [ˈrɒbət]
“ **These are the German monsters that our brethren bring over** , ” **said Sir Robert**
“ 这些 是 这 德语 怪物 那 我们的 弟兄们 带来 超过 , ” 说 先生 罗伯特
.
:
.

“这些就是我们兄弟们带来的德国怪物,”罗伯特爵士说道。

“ [maːk] [em ˈiː] , [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈkʌmbə(r)][nɒt] [jɔːˈself] [wɪð] [ðɪːz] [biːsts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
“ **Mark me , young brother , cumber not yourself with these beasts of Europe** ,
“ 标记 我 , 年轻的 兄弟 , 阻碍 不是 你自己 和 这些 野兽 的 欧洲 ,
“记住我的话, 年轻的兄弟, 不要被欧洲这些畜生所牵绊。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [faʊl] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
which are good for nothing but food for foul birds in the East .
哪个 是 好的 为了 没有什么 但 食物 为了 犯规 鸟类 在 这 东方 :

除了给东方的污秽鸟类提供食物之外，它们一无是处。

[pə'veɪ] [jɔ:'self] [ɒv; əv][æn; ən]['ærəb][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][lənd] .
Purvey yourself of an Arab as soon as you land .
普维 你自己 的 一个 阿拉伯 作为 很快 作为 你 土地 :

一下飞机就去找个阿拉伯人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] [æt; ət]['eɪkə(r)] , [wʌn]['æli][baɪ] [neɪm] ,
There is a rogue at Acre , one Ali by name ,
那里 是 一个 流氓 在 英亩 , 一 阿里 经过 姓名 ,

阿克里有个恶棍，名叫阿里。

[hu:] [wɪl] [nɒt] [tʃi:t] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['ri:znəbl] , [səʊ][ju:; jʊ] ['men](ə)n [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɪm]
who will not cheat you more than is reasonable , so you mention my name to him
WHO 将要 不是 欺骗 你 更多的 比 是 合理的 , 所以 你 提到 我的 姓名 到 他
,
,
,

他不会欺骗你超过合理的限度，所以你向他提及我的名字。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['dɑ:si] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] . "
Sir Robert Darcy , at your service . "
先生 罗伯特 达西 , 在 你的 服务 . "

罗伯特·达西爵士，为您效劳。

" [θæŋks] , ['revərənd] ['fɑ:ðə(r)] , " ['rɪ'tʌ:nd] ['rɪtʃəd] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lændləs] [peɪdʒ] ,
" **Thanks , reverend Father , " returned Richard , " but I am but a landless page** ,
" 谢谢 , 牧师 父亲 , " 返回 理查德 , " 但 我 是 但 一个 无地 页 ,
"谢谢您，尊敬的神父，"理查德回答说，"但我只是一个没有土地的侍童。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [maʊnts] [em 'i:] .
and the Prince mounts me .
和 这 王子 安装 我 .

王子骑上了我。

[sed] [ju:; jʊ] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:z] ? "
Said you this poor man had been wounded in the late wars ? "
说 你 这 贫穷的 男人 有 到过 受伤 在 这 晚的 战争 ? "

你说这位可怜的人在最近的战争中受了伤？

" [eɪ] , [hækt] [ænd; ənd] [hju:] [wɜ:s] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ðəm'selvz] !
" **Ay , hacked and hewed worse than by the Infidels themselves !**
" 哎 , 被黑客攻击 和 砍伐 更糟 比 经过 这 异教徒 他们自己 !

“哎，砍得比异教徒自己砍得还狠！”

['wəʊfl] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hɪə(r)] , [æt; ət] [həʊm] , [menz] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
Woeful it is that here , at home , men's blood should be wasted on your own
悲惨的 它 是 那 这里 , 在 家 , 男士 血 应该 是 浪费 在 你的 自己的
['petɪ] [fju:d] .
petty feuds .
小气 世仇 .

可悲的是，在这里，在你们的家乡，男人们的鲜血竟然浪费在你们自己的琐碎争斗上。

[ðɪs] [seɪm] ['bærənz] - [wɔ:(r)] [naʊ] [hæθ] [kɒst][æz; əz] [mʌtʃ] ['daʊnrat] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]
This same Barons ' war now hath cost as much downright courage as would have
这 相同的 男爵 - 战争 现在 有 成本 作为 很多 彻头彻尾 勇气 作为 会 有
[brɔ:t] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,
brought us back to Jerusalem ,
带来 我们 后退 到 耶路撒冷 ,

这场男爵之间的战争如今耗费了我们足以让我们重返耶路撒冷的勇气。

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ] [θrəʊn] [ə'wei] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] , [wɪð] [nəʊ] ['bɒə(r)] , [nəʊ][həʊp] . “
and all thrown away , without a cause , with no honour , no hope .”
和 全部 抛掷 离开 , 没有 一个 原因 , 和 不 荣誉 , 不 希望 . “
一切都被抛弃了, 没有理由, 没有荣誉, 没有希望。

“ [nɒt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] , ” ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] .
“ **Not without a cause ,** ” **Richard could not help saying .**
“ 不是 没有 一个 原因 , ” 理查德 可以 不是 帮助 说 .
“并非无缘无故,”理查德忍不住说道。

“ [nei] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [naɪt] ; “ [nəʊ] [kɔ:z] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
“ **Nay ,** ” **said the old knight ;** “ **no cause is worth the taking of a life ,**
“ 不 , ” 说 这 老的 骑士 ; “ 不 原因 是 值得 这 采取 的 一个 生活 ,
“不,”老骑士说, “没有任何理由值得夺走一条生命。”

[serv] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sepʌkə(r)] .
save the cause of the Holy Sepulchre .
节省 这 原因 的 这 圣 坟墓 .
拯救圣墓教堂。

[wɒt] [bi:; bi] [ðɪ:z] ['mætəz] [ɒv; əv]['tæksɪz][ænd; ʌnd] [bɔ:z] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz]
What be these matters of taxes and laws to ask a man to shed his
什么 是 这些 事情 的 税收 和 法律 到 问 一个 男人 到 棚 他的
[blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] ?
blood for ?
血 为了 ?

这些税收和法律问题究竟是什么, 竟要让人流血牺牲?
[ə'læk] , [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - ['beərə(r)][ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] !
Alack , the temper of the cross - bearer is dying out !
呜呼 , 这 脾气 的 这 叉 - 持有人 是 垂死 出去 !
唉, 持十字架者的性情正在消逝!

[ai] [preɪ] [ai] [meɪ] [nɒt] [si:] [ðɪs] [kru:'seɪd] [end] [laɪk] [hɑ:f] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [bɪ'held] — [ænd; ʌnd][ðə; ði]
I pray I may not see this Crusade end like half those I have beheld — and the
我 祈祷 我 可能 不是 看 这 运动 结尾 喜欢 一半 那些 我 有 观看 — 和 这
[krɒs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'kʌm] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɒkəri] . “
cross on the shoulder become no better than a mockery .”
叉 在 这 肩膀 变得 不 更好的 比 一个 嘲讽 . “

我祈祷这次十字军东征不会像我所见过的半数十字军东征那样以失败告终——肩上的十字架最终只会沦为笑柄。

“ [ðæt] [meɪ] ['skeəsli] [bi:; bi] [wɪð] [sʌtʃ] ['li:dəz] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
“ **That may scarcely be with such leaders as the Prince and the King of**
“ 那 可能 几乎 是 和 这样的 领导人 作为 这 王子 和 这 国王 的
[fra:ns] ,
France ,
法国 ,

“对于像法国国王和王子这样的领导人来说, 这或许不太可能。”

“ [sed] ['rɪtʃəd] .
“ **said Richard .**
“ 说 理查德 .

理查德说道。

“ [wel] , [wel] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ʌn'traɪd] ; [ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['lu:ɪs] ,
“ **Well , well , the Prince is untried ; and for King Louis ,**
“ 出色地 , 出色地 , 这 王子 是 未经尝试 ; 和 为了 国王 路易斯 ,
“嗯, 嗯, 这位王子未经考验; 至于路易国王,

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][ˈhəʊli][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [sɪns] [kɪŋ] [ˈɡɒdfri] [ɒv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈmeməri]
he is as holy a man as ever lived since King Godfrey of blessed memory
他 是 作为 圣 一个 男人 作为 曾经 居住地 自从 国王 戈弗雷 的 蒙福 记忆
,
:
:

他是一位圣洁的人，堪比已故的戈弗雷国王。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][bæd] [lʌk] , [ˈevə(r)][bæd] [lʌk] .
but he has bad luck , ever bad luck .
但 他 有 坏的 运气 , 曾经 坏的 运气 .

但他运气很差，一直都很差。

[ðə; ði] [seɪnts] [fɔ:ˈfend] , [bʌt; bət][ai] [trəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [ˈɪs(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ˈkreɪzi] [ˈkaʊnsɪ] [frɒm; frəm]
The Saints forefend , but I trow he will listen to some crazy counsel from
这 圣徒队 预防 , 但 我 扔 他 将要 听 到 一些 疯狂的 法律顾问 从
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

圣徒们都劝诫他不要这样做，但我猜他会听信罗马的一些疯狂建议。

[bɪˈlaɪk] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [beəˈfʊtɪd] [ˈhɜ:mɪt] — [ˈveri] [ˈhəʊli] , [nəʊ] [daʊt] ,
belike , or some barefooted hermit — very holy , no doubt ,
大概 , 或者 一些 赤足 隐士 — 非常 圣 , 不 怀疑 ,

或许是一位赤脚的隐士——无疑非常圣洁。

[bʌt; bət] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [ɡri:k] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsærəsən] ,
but who does not know a Greek from a Saracen ,
但 WHO 做 不是 知道 一个 希腊语 从 一个 撒拉逊人 ,

但谁又分不清希腊人和撒拉逊人呢？

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] — [ænd; ənd] [wɪl] [ɡəʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [həʊl]
or a horse's head from his tail — and will go to some pestilential hole
或者 一个 马匹 头 从 他的 尾巴 — 和 将要 去 到 一些 瘟疫 洞
[laɪk] [ðæt] [faʊl] [ˈiːdʒɪpʃn] [swɒmp] ,
like that foul Egyptian swamp ,
喜欢 那 犯规 埃及人 沼泽 ,

或者把马头从马尾上砍下来——然后跑到像埃及那片污秽沼泽一样充满瘟疫的洞穴里去。

[weə(r)] [wi:; wi] [steɪd] [tɪl] [ˈaʊə(r)][skɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bu:t] ,
where we stayed till our skin was the colour of an old boot ,
在哪里 我们 入住 直到 我们的 皮肤 曾是 这 颜色 的 一个 老的 启动 ,

我们一直待在那里，直到皮肤变得像旧靴子一样白。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [kənˈvɜ:rt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] , [ɔ:(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
in hopes of converting the Sultan of Babylon , or the Old Man of the
在 希望 的 转换 这 苏丹 的 巴比伦 , 或者 这 老的 男人 的 这
[ˈmaʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

希望能够感化巴比伦苏丹或山中老人，

[ɔ:(r)] [wɒt] [nɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:sɪz] [hæv; həv]
or what not , and there he will stay till the flower of his forces have
或者 什么 不是 , 和 那里 他 将要 停留 直到 这 花 的 他的 力量 有
[ˈweɪstrɪd] [əˈweɪ] . "
wasted away . "
浪费 离开 . "

或者诸如此类，他会一直待在那里，直到他麾下的精锐部队全部消亡为止。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ˈiːdʒɪpt] [wɪð] [kɪŋ] [ˈluːɪs] ？ ” [ˈiːgəli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪtʃəd] 。

“ **Were you in Egypt with King Louis ?** ” **eagerly exclaimed Richard** 。

“ 是 你 在 埃及 和 国王 路易斯 ？ ” 急切地 惊呼 理查德 。

“你曾和路易国王一起去过埃及吗？”理查德急切地问道。

“ [eɪ] , [ˈmæri] , [wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [lənd][aɪ ˈtiː][ɪz] ；

“ **Ay , marry , was I , and a goodly land it is ;**

“ 哎 ， 结婚 ， 曾是 我 ， 和 一个 很好 土地 它 是 ；

“哎呀，我真是个好人，那真是一片美好的土地；

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ˈperi] [ˈmɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːʃ] ,

but I saw many a good man - at - arms perish miserably in a marsh ,

但 我 锯 许多 一个 好的 男人 - 在 - 武器 沦 惨痛地 在 一个 沼泽 ，

但我亲眼目睹许多优秀的战士悲惨地死在沼泽里。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsɪti] 。

who might have been the saving of the Holy City 。

WHO 可能 有 到过 这 保存 的 这 圣 城市 。

谁本可以拯救圣城？

[waɪ] , [ai][maɪˈself][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] ！

Why , I myself have never been the same man since !

为什么 ， 我 我 有 绝不 到过 这 相同的 男人 自从 ！

从那以后，我自己也彻底变了一个人！

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈsɜːvɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] [æt; ət][ˈeɪkə(r)] ,

Never could do a month's service out of the infirmary at Acre ,

绝不 可以 做 一个 月份 服务 出去 的 这 医务室 在 英亩 ，

在阿克镇的医务室里，我始终无法完成一个月的服务。

[ðəʊ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɜːk] [ai] [laɪk] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] ,

though after all there's no work I like so well as the hospital business ,

尽管 后 全部 有 不 工作 我 喜欢 所以出色地 作为 这 医院 商业 ，

不过说到底，我最喜欢的还是医院的工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [jɪəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [jʌŋ]

and for the last five years I have had to stay here training young

和 为了 这 最后的 五 年 我 有 有 到 停留 这里 训练 年轻的

[ˈbreðrən] ！

brethren !

弟兄们 ！

过去五年，我一直留在这里培训年轻的弟兄们！

[əʊ] , [jʌŋ] [mæn] ！

Oh , young man !

哦 ， 年轻的 男人 ！

哦，年轻人！

[ai] [ˈenvi] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈseplkə(r)] ！

I envy you your first stroke for the Holy Sepulchre !

我 嫉妒 你 你的 第一的 中风 为了 这 圣 坟墓 ！

我羡慕你第一次为圣墓教堂挥杆！

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] - [ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][maɪ] [ɪnˈtriːti] 。

Would that the Grand - Master would hear my entreaty .

会 那 这 盛大 - 掌握 会 听到 我的 恳求 。

但愿宗师能听取我的请求。

[ai][eɪ ˈem] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ˈspeəriŋ] ,

I am too old to be worth sparing ,

我 是 也 老的 到 是 值得 节省 ，

我年纪太大了，不值得浪费时间。

[ænd; ənd][ai] [wɒd] [feɪn][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and I would fain have one more chance of dying under the banner of the
和 我 会 欣然 有 一 更多的 机会 的 垂死 在下面 这 横幅 的 这
[ɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

我多么希望再有一次机会，为圣殿骑士团而死！

— [bʌt; bət][ai][eɪ 'em] ['setɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)] , [sʌn] [reɪ'nɑːl] ; [ə; eɪ][hɔːspɪ'tæli'eɪ][hæz; həz][nəʊ]
— But I am setting you a bad example , son Raynal ; a Hospitalier has no
— 但 我 是 环境 你 一个 坏的 例子 , 儿子 雷纳尔 ; 一个 医院 有 不
[wɪl] . — And look you ,
will : — And look you ,
将要 : — 和 看 你 ,
——但我给你树立了一个坏榜样，雷纳尔儿子；医院骑士没有意志。——还有你，

[jʌŋ] [sɜː(r)][peɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt][æt; ət] ['sʌnset] [ɪn] [ðæt] [klaɪm] , - [tɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .
young Sir Page , if you stay out at sunset in that clime , ' tis all up with you .
年轻的 先生 页 , 如果 你 停留 出去 在 日落 在 那 气候 , - 的 全部向上 和 你 .
年轻的佩奇爵士，如果你在那种气候下待到日落，那就全完了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [veɪl][jɔː(r); jə(r)] ['helmit] [wel] ,
And you should veil your helmet well ,
和 你 应该 面纱 你的 头盔 出色地 ,
你应该把头盔遮盖好。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [smait] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv] [griːk] ['faɪə(r)] .
or the sun smites on your head as deadly as a flake of Greek fire .
或者 这 太阳 打击 在 你的 头 作为 致命 作为 一个 薄片 的 希腊语 火 .
或者太阳像希腊火碎片一样灼烧你的头部，造成致命的伤害。

" [səʊ] ['ræmbɪ] [ɒn] [gʊd] [əʊld][sɜː(r)] ['rɒbət] ['dɑːsɪ] , [grænd]['praɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
" So rambled on good old Sir Robert Darcy , Grand Prior of England ,
" 所以 漫无目的地闲聊 在 好的 老的 先生 罗伯特 达西 , 盛大 事先的 的 英格兰 ,
"于是，老好人罗伯特·达西爵士，英格兰大教长，就这么滔滔不绝地讲着。”

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['drægən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['særəsənz] , [bʌt; bət] ['evriweə(r)] [els] [ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd]
a perfect dragon among the Saracens , but everywhere else the mildest and
一个 完美的 龙 之中 这 萨拉森人 , 但 到处 别的 这 最温和 和
[məʊst] [bə'nevələnt] [ɒv; əv][men] ;
most benevolent of men ;
最多 仁慈 的 男人 ;
在撒拉逊人中，他是一位完美的恶龙；但在其他地方，他却是最温和、最仁慈的人。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] -
his discourse strangely mingling together the deepest enthusiasm with a business -
他的 话语 奇怪的 混杂 一起 这 最深处 热情 和 一个 商业 -
[laɪk] ['kɒmən] - [sens] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
like common - sense appreciation of ways and means ,
喜欢 常见的 - 感觉 欣赏 的 方式 和 方法 ,
他的讲话奇妙地将最深切的热情与务实的商业常识相结合，对各种方法和手段的理解也体现了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [pri'kɔːʃənz] , [ænd; ənd] ['ænɪkdɔʊts] ,
and with minute directions , precautions , and anecdotes ,
和 和 分钟 方向 , 防范措施 , 和 轶事 ,
并附有详细的指示、注意事项和轶事，

[ˈgæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪkl] [ɪkˈspɪəriəns] [bəʊθ][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ˈpri:st] [ɪn][ðə; ði]
gathered from his practical experience both as captain in the field , priest in the
聚集 从 他的 实际的 经验 两个都 作为 队长 在 这 场地 , 牧师 在 这
[tʃɜ:tʃ] ,
Church ,
教会 ,

他从自己作为战场上的指挥官和教堂里的牧师的实践经验中汲取了经验。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:dʒən] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈsʌŋˌjaɪni] [pɔɪnt]
and surgeon in the hospital , and all seen from the most sunshiny point
和 外科医生 在 这 医院 , 和 全部 已见 从 这 最多 阳光明媚 观点
[ɒv; əv] [vju:] .
of view .
的 看法 .

还有医院里的外科医生，这一切都是从最乐观的角度来看待的。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][strænd] , [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈəʊpən] [rəʊd] ,
Meanwhile , they were riding along the Strand , a beautiful open road ,
同时 , 他们 是 骑术 沿着 这 斯特兰德 , 一个 美丽的 打开 路 ,
与此同时，他们正沿着斯特兰德大街骑行，这是一条美丽的开阔道路。

[wɪð] [ˈgrɑ:si] [ˈbɔ:dəz] [ˈfelvɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [temz] .
with grassy borders shelving down to the Thames .
和 草丛 边界 货架 向下 到 这 泰晤士河 .
草坪一直延伸到泰晤士河畔。

[ðeɪ] [pa:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
They passed through the City of London .
他们 通过了 通过 这 城市 的 伦敦 .
他们途经伦敦城。

[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [leɪ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
The Hospital lay beyond the walls ,
这 医院 躺 超过 这 墙壁 ,
医院就在围墙之外，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəz] [ɒv; əv] [ˈmɔ:fi:ldz] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈpɑ:səbl] [wɪˈðəʊt]
but the Marshes of Moorfields that protected them were not passable without
但 这 沼泽 的 摩尔菲尔德 那 受保护 他们 是 不是 及格 没有
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɜ:kɪt] ;
a long circuit ;
一个 长的 电路 ;
但是，保护他们的沼泽地必须绕很长的路才能通过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:trɪfaɪd] [ˈgeɪts] [stʊd] [ˈəʊpən][æt; ət][ˈtemp(ə)] [ba:(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] - ,
and the fortified gates stood open at Temple Bar , where the Hospitaliers ,
和 这 强化 大门 站立 打开 在 寺庙 酒吧 , 在哪里 这 - ,
圣殿酒吧的坚固城门敞开着，医院骑士团就在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈseptəri] ,
looking towards the Round Church and stately buildings of the Preceptory ,
寻找 向 这 圆形的 教会 和 庄严 建筑物 的 这 导师 ,
望向圆形教堂和庄严的修道院建筑群，

[səˈlu:trɪd] [ðə; ði] [waɪt] - [kləʊk] [ˈfɪgəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbəʊt] [aɪ ˈti:] ,
saluted the white - cloaked figures moving about it ,
敬礼 这 白色的 - 隐蔽的 数据 移动 关于 它 ,
向周围走动的身穿白袍的人影敬礼，

[wɪð] [ˈkɜ:təsi] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ɪn][ɔ:l] [bʌt; bət][sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [ˈdɑ:sɪ] ,
with courtesy grim and distant in all but Sir Robert Darcy ,
和 礼貌 严峻 和 遥远 在 全部 但 先生 罗伯特 达西 ,
除了罗伯特·达西爵士之外，其他人都彬彬有礼、冷漠疏离。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [heit] [ə; eɪ] ['templə(r)] ,
who could not even hate a Templar ,
WHO 可以 不是 甚至 恨 一个 圣殿骑士 ;
谁甚至无法憎恨圣殿骑士呢?

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][,hɑ:spɪ,tæli'eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [dɪ'testəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['særəsən] .
a creature to the ordinary Hospitalier far more detestable than a Saracen .
一个 生物 到 这 普通的 医院 远的 更多的 可恨 比 一个 撒拉逊人 .
对于普通的医院骑士来说, 这种生物比撒拉逊人更令人憎恶。

[ɒn] [ðen] , [ʌp] [graʊnd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][raɪz] ,
On then , up ground beginning to rise ,
在 然后 , 向上 地面 开始 到 上升 ;
然后, 地面开始隆起,

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [stri:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fli:t] ['stæɡneɪtɪd] [ə'lon] [ɪts] [wei] ,
below which the little muddy stream called the Flete stagnated along its way ,
以下 哪个 这 小的 浑 溪流 称为 这 弗利特 停滞不前 沿着 它是 方式 ;
[mi:'ændərəɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [temz] .
meandering to the Thames .
弯曲 到 这 泰晤士河 .
在它下方, 一条名为弗利特的小泥溪停滞不前, 蜿蜒流向泰晤士河。

[θætʃt] ['hɒvl] [ænd; ənd] ['wʊdn] [bu:ðz] [left][səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['hɔ:smən]
Thatched hovels and wooden booths left so narrow a passage that the horsemen
茅草屋顶 茅屋 和 木制的 展位 左边 所以 狭窄的 一个 通道 那 这 骑兵
[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu;; tə] [mu:v] [ɪn]['sɪŋ(ə)l][faɪl] ,
were forced to move in single file ,
是 强制 到 移动 在 单身的 文件 ;
茅草屋和木棚挤满了道路, 留下的通道非常狭窄, 骑马的人只能排成一行行进。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [geɪn][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [speɪs] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt]
and did not gain a clearer space even when the stone houses of merchants
和 做过 不是 获得 一个 更清晰 空间 甚至 什么时候 这 石头 房屋 的 商人
[bɪ'ɡæən][tu;; tə][stænd] [θɪk] [ɒn] ['lʌdʒeɪt] [hɪl] ,
began to stand thick on Ludgate Hill ,
开始 到 站立 厚的 在 卢德盖特 爬坡道 ;
即使当商人的石头房子在卢德盖特山上密密麻麻地建起来时, 他们也没有获得更开阔的空间。

[ðeə(r)] [kɑ:rvd] ['wʊdn] ['bælkənɪz] [səʊ] [prə'dʒektɪŋ] ,
their carved wooden balconies so projecting ,
他们的 雕刻 木制的 阳台 所以 投影 ;
他们那雕刻精美的木制阳台向外突出,

[ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu;; tə][bi:; bi] [wɜ:(r); wə(r)]
that it would seem to have been an object with the citizens to be
那 它 会 似乎 到 有 到过 一个 目的 和 这 公民 到 是
[ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈfeɪk] [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .
able to shake hands across the street .
有能力的 到 摇 双手 穿过 这 街道 .
看来, 能够隔街握手是市民们的一种习惯。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['empti] [ænd; ənd]['kwaraɪt] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)]
The city was comparatively empty and quiet , as all the world were
这 城市 曾是 比较 空的 和 安静的 , 作为 全部 这 世界 是
[ˈki:pɪŋ] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ;
keeping holiday at Westminster ;
保持 假期 在 威斯敏斯特 ;
由于全世界的人都在威斯敏斯特度假, 这座城市显得相对空旷而安静;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
but **even** **as** **it** **was** **,** **the** **passengers** **seemed** **to** **swarm** **in** **the** **streets** **,**
但 甚至 作为 它 曾是 , 这 乘客 似乎 到 蜂群 在 这 街道 ,
但即使如此，乘客们仍然蜂拥而至，挤满了街道。

[ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [pʻɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l] ,
and **knots** **of** **persons** **who** **had** **been** **unable** **to** **witness** **the** **spectacle** **,**
和 绳结 的 人 WHO 有 到过 无法 到 证人 这 奇观 ,
还有许多未能亲眼目睹这一景象的人，

[sæt] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
sat with **gazing** **children** **upon** **the** **stairs** **outside** **the** **houses** **,**
卫星 和 凝视 孩子们 之上 这 楼梯 外部 这 房屋 ,
坐在房子外面的台阶上，孩子们凝视着他。

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] [ðæt] [keɪm] [ðeə(r)] [weɪ] .
to **admire** **the** **fragments** **of** **the** **pageant** **that** **came** **their** **way** **.**
到 钦佩 这 片段 的 这 盛会 那 来了 他们的 方式 .
欣赏他们所见到的盛会片段。

[,æklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'lɑɪt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] - ['məɪntɪd] -
Acclamations **of** **delight** **greeted** **the** **appearance** **of** **the** **scarlet** **-** **mantled** **Hospitaliers**
掌声 的 喜 问候 这 外貌 的 这 猩红 - 披风 -
,
.
,
身披猩红色斗篷的圣约翰骑士团出现时，赢得了一片欢呼声。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [wen] ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
such **as** **Richard** **had** **often** **heard** **in** **his** **boyhood** **,** **when** **riding** **in** **his** **father's**
这样的 作为 理查德 有 经常 听到 在 他的 童年 , 什么时候 骑术 在 他的 父亲的
[treɪn] ,
train **,**
火车 ,
就像理查德小时候经常听到的那样，当他乘坐父亲的火车时，

[bʌt; bət][faː(r)] [les] ['friːkwəntli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['retɪnjuː] .
but **far** **less** **frequently** **since** **he** **had** **been** **a** **part** **of** **the** **Prince's** **retinue** **.**
但 远的 较少的 频繁地 自从 他 有 到过 一个 部分 的 这 王子的 随从 .
但自从他成为王子的随从后，见面的次数就少得多了。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [daɪ'vɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['merɪ] [nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] [tuː; tə] [iːtʃ]
And **equally** **diverse** **was** **the** **merry** **nod** **and** **smile** **of** **Sir** **Robert** **to** **each**
和 同样地 各种各样的 曾是 这 欢乐 点头 和 微笑 的 先生 罗伯特 到 每个
['geɪpɪŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
gaping **shouting** **group** **of** **little** **ones** **,**
张开的 喊叫 团体 的 小的 一个 ,
罗伯特爵士对每一群目瞪口呆、大声叫喊的小朋友们都报以同样丰富多彩的微笑和点头。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stetli] ['dɪstənt] ['kɜːtəsi] [wɪð] [wɪtʃ] ['edwəd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˌsæljə'teɪʃənz]
from **the** **stately** **distant** **courtesy** **with** **which** **Edward** **returned** **the** **popular** **salutations**
从 这 庄严 遥远 礼貌 和 哪个 爱德华 返回 这 受欢迎的 问候
.
:
.
从爱德华回应民众问候时所表现出的庄重而疏远的礼貌态度来看，情况就截然不同了。

[hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi] ['greɪʃəs] — [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt][biː; bi] ['frendli] [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .
He **could** **be** **gracious** **—** **he** **could** **not** **be** **friendly** **except** **to** **a** **few** **.**
他 可以 是 亲切 — 他 可以 不是 是 友好的 除了 到 一个 很少 .
他待人彬彬有礼，但除了少数人之外，他不会对任何人友善。

[ðeɪ] [pa:st] [ðə; ði][kə'pɪtjʊlə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][es 'ti:] . [pɔ:lz] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl]
They passed the capitular buildings of St . Paul's , with the beautiful cathedral
 他们 通过了 这 冠状 建筑物 的 英石 : 保罗的 , 和 这 美丽的 大教堂
 ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] ,
towering over them ,
 参天 超过 他们 ,
 他们经过圣保罗大教堂的建筑群，美丽的教堂高耸入云。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][rɪə(r)] , [ˈnju:mərəs] [bu:ðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] ['rəʊzəri] — ['ri:s(ə)nt]
and in its rear , numerous booths for the purchase of rosaries — recent
 和 在 它是 后部 , 很多的 展位 为了 这 购买 的 念珠 — 最近的
 [ɪn'venʃnz] [ðen] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['dɒmɪnɪk] ,
inventions then of St . Dominic ,
 发明 然后 的 英石 . 多米尼克 ,
 在它的后部, 有许多摊位出售念珠——这是当时圣多米尼克的新发明。

[ðə; ði] [greɪt] [frend] [pʊ; əv] ['rɪtʃərdz] [stɜ:n] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]['pɜ:sɪkjʊ:tə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ælbɪ'dʒensi:z] .
the great friend of Richard's stern grandfather , the persecutor of the Albigenses .
 这 伟大的 朋友 的 理查德的 船尾 祖父 , 这 迫害者 的 这 阿尔比派 .
 理查德严厉的祖父的挚友，这位祖父是阿尔比派的迫害者。

[sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [dru:] [ʌp] ,
Sir Robert drew up ,
 先生 罗伯特 画 向上 ,

罗伯特爵士起草了.....

[ænd; ʌnd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][mʌst; məst] [baɪ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membərəns]
and declared he must buy one for the little maid as a remembrance
 和 声明 他 必须 买 一 为了 这 小的 女佣 作为 一个 纪念

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
 的 这 天 ,

他宣布他必须买一个送给小女仆，作为这一天的纪念。

[ænd; ʌnd] [ðen] [faʊnd] [ʃiː, ʃiː][wɒz; wəz][faːst] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət][hiː, hi] [ˌnevəðə'les] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [blæk] -
and then found she was fast asleep ; but he nevertheless purchased a black -
 和 然后 成立 她 曾是 快速地 睡着了 ; 但 他 尽管如此 购买 一个 黑色的 -
 ['biːdɪd] [ˈtʃæplət] ,
beaded chaplet ,
 串珠 花冠 ,

然后发现她睡着了；但他还是买了一顶黑色珠串花冠。

[ˈɡɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɔːli] - [kɪpt] [kɔɪnz][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] .
giving for it one of the sorely - clipped coins of King Henry .
 给予 为了 它 一 的 这 非常 - 剪辑 硬币 的 国王 亨利 .
 用一枚残缺不全的亨利国王时期的硬币作为交换。

“ [ˈpriði:] [let] [em ˈi:] [hæv; həv] [wʌn] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈhəʊli] [sɜ:(r)] , ” [kwəʊθ] [ˈrɪtʃəd] ,
 “ **Prithee let me have one likewise , holy Sir ,** ” **quoth Richard** ,
 “ 普里西 让 我 有 一 同样地 , 圣 先生 , ” 引用 理查德 ,
 “请您也给我来一份，圣人，”理查德说道。

“ [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [hæθ] [tɔ:t] [em ˈi:][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpɔ:t] [ɒv; əv][maɪ]
“ in memory of the talk that hath taught me so much of the import of my
 “ 在 记忆 的 这 讲话 那 有 教授 我 所以 很多 的 这 进口 的 我的
 [kru:ˈseɪdɪŋ] [vəʊ] . “
crusading vow . “
 十字军东征 发誓 . “

“谨以此纪念那次谈话，它让我深刻理解了我为投身十字军事事业的誓言的意义。”

“ [ðəʊ] [jælt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɪv] [ɒv; əv] [ˈbeθlɪhem] , ” [sed] [sɜː(r)]
“ **Thou shalt bring me for it one of the olive of Bethlehem** , ” **said Sir**
“ 你 应 带来 我 为了 它 一 的 这 橄榄 的 伯利恒 , ” 说 先生
[ˈrɒbət] ;
Robert ;
罗伯特 ;

“你要为它取一个伯利恒的橄榄树来，”罗伯特爵士说；

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɔːl][aɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
“ **I have given away all I brought from the East** .
“ 我 有 给定 离开 全部 我 带来 从 这 东方 .

“我已经把从东方带来的所有东西都送人了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [fəʊk] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]
They are so great a boon to our poor sick folk that I wish I had
他们 是 所以 伟大的 一个 恩惠 到 我们的 贫穷的 生病的 民间 那 我 希望 我 有
[brɔːt] [twɪs] [æz; əz] [ˈmeni] ,
brought twice as many ,
带来 两次 作为 许多 ,

它们对我们可怜的病人来说真是太好了，我真希望当时带的数量能翻倍。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsærəsən] [lʊk] .
but to me they have always a Saracen look .
但 到 我 他们 有 总是 一个 撒拉逊人 看 .

但在我看来，他们总是长着一副撒拉逊人的模样。

[ɔː(r); jə(r)] [ˈmɒzləm] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪŋgəz] [wʌn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːliːz] .
Your Moslem always fingers one much of the same fashion as he parleys .
你的 穆斯林 总是 手指 一 很多 的 这 相同的 时尚 作为 他 谈判 .

你的穆斯林在谈判时总是用类似的方式指着某人。

“ [ˈlʌdʒeɪt] , [ˈfreʃli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [edˈɔːnd] [wɪð] [njuː] [ˈfɪgəz] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈfæbjələs]
“ **Ludgate, freshly built, and adorned with new figures to represent the fabulous**
“ 卢德盖特 , 新鲜的 建造 , 和 装饰 和 新的 数据 到 代表 这 太棒了
[kɪŋ] [lʌd] ,
King Lud ,
国王 路德 ,

“卢德门是新建的，上面装饰着代表传奇国王卢德的新雕像，

[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [keɪm] [fɔːθ] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði]
was not yet closed for the night ; and the party came forth beyond the
曾是 不是 然而 关闭 为了 这 夜晚 ; 和 这 派对 来了 前进 超过 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

夜幕尚未降临，众人从墙外走了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈmɔːfiːldz] [tuː; tə][ðeə(r)] [left] ,
with the desolate Moorfields to their left ,
和 这 荒凉 摩尔菲尔德 到 他们的 左边 ,

左侧是荒凉的沼泽地，

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈklʌstəd] [raʊnd] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
and before them a number of rising villages clustered round their churches .
和 前 他们 一个 数字 的 上升 村庄 聚类 圆形的 他们的 教堂 .

在他们之前，教堂周围聚集着许多新兴的村庄。

[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [ə; eɪ][grænd] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
The Hospital , a grand fortified monastery , was already to be seen over the
这 医院 , 一个 盛大 强化 修道院 , 曾是 已经 到 是 已见 超过 这
[ˈfi:ldz] ;
fields ;
字段 ;

医院，一座宏伟的防御性修道院，已经从田野那边望去可以看到了；

[bʌt; bət][sɜ:(r)] [ˈrɒbət] , [ˈsendɪŋ] [həʊm] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] ,
but Sir Robert , sending home the rest of his troop ,
但 先生 罗伯特 , 发送 家 这 休息 的 他的 部队 ,

但是罗伯特爵士却遣散了其余的士兵回家。

[tɜ:nd] [ə'saɪd] [wɪð] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhɪləri] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈkɒmən] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɔ:də(r)]
turned aside with Richard and Brother Hilary towards the common , with a border
转向 旁边 和 理查德 和 兄弟 希拉里 向 这 常见的 , 和 一个 边界
[ɒv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] ,
of cottages around it ,
的 小屋 大约 它 ,

理查德和希拉里兄弟转向公共用地，那里周围环绕着一圈小屋。

[wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈbed,nɔl] [gri:n] .
which went by the name of Bednall Green .
哪个 去 经过 这 姓名 的 贝德纳尔 绿色的 .

它当时的名字叫贝德纳尔格林。

[ˈbrʌðə(r)] [ˈhɪləri] [ŋju:] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][blaɪnd][hæɪ] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] .
Brother Hilary knew the hut inhabited by Blind Hal , and led the way to it .
兄弟 希拉里 知道 这 小屋 有人居住的 经过 瞎的 哈尔 , 和 引领 这 方式 到 它 .

希拉里兄弟知道盲人哈尔居住的小屋，并带路前往那里。

[ləʊ] [ænd; ənd] [mʌd] - [bɪlt] , [θætʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɒtld] [dɔ:(r)] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]
Low and mud - built , thatched , and with a wattled door , it had a
低的 和 泥 - 建造 , 茅草屋顶 , 和 和 一个 垂柳 门 , 它 有 一个
[ˈretʃɪd] [ə'piərəns] ;
wretched appearance ;
可怜 外貌 ;

房子低矮，用泥土建造，屋顶是茅草，门是木板条做的，看起来很破旧；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] [klæd] .
but the old woman who came to the door was not ill clad .
但 这 老的 女士 WHO 来了 到 这 门 曾是 不是 患病的 覆膜 .

但前来敲门的老妇人衣着并不寒酸。

" [ˈblesɪŋz] [ɒn][ju;; jʊ] , [ˈhəʊli][ˈfa:ðə(r)] !
" Blessings on you , holy Father !
" 祝福 在 你 , 圣 父亲 !

“圣父，愿您蒙福！ ”

" [ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] ; " [du;; də][aɪ] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] , [maɪ] [læm] , [maɪ][ˈleɪdi] - [bɜ:d] !
" she cried ; " do I see the child , my lamb , my lady - bird !
" 她 哭 ; " 做 我 看 这 孩子 , 我的 羊肉 , 我的 女士 - 鸟 !

她喊道：“我看到了孩子，我的羔羊，我的瓢虫！ ”

[wʊd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfa:ðə(r)] ! "
Would that she may come in time to cheer her poor father ! "
会 那 她 可能 来 在 时间 到 欢呼 她 贫穷的 父亲 ! "

但愿她能及时赶到，给可怜的父亲带来安慰！

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] [ðen] , [ˈgæmə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][sɜ:(r)] [ˈrɒbət] ,
" How is it with him then , Gammer ? " demanded Sir Robert ,
" 如何 是 它 和 他 然后 , 玩家 ? " 要求 先生 罗伯特 ,

“那么，他那边情况如何，加默？ ”罗伯特爵士问道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wið] [ðə; ði][əˈlækrəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt]
springing to the ground with the alacrity of a doctor anxious about his patient
弹簧 到 这 地面 和 这 敏捷 的 一个 医生 焦虑的 关于 他的 病人
.
:
.

他像一位焦急的医生一样，迅速地扑倒在地。

“ [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] , [sɜː(r)] .
“ **Ill , very ill , Sir** .
“ 患病的 , 非常 患病的 , 先生 .

“先生，我病得很重。”

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fi:t] [hɜːt] [hɪz; ɪz][əʊld] [wuːnd] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
Whether the horse's feet hurt his old wound , or whether it be the loss of
无论 这 马匹 脚 伤害 他的 老的 伤口 , 或者 无论 它 是 这 损失 的
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

无论是马蹄磨破了他的旧伤，还是失去孩子的痛苦，

[hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [nɔːt] [bʌt; bət] [məʊn] [ænd; ənd] [reɪv] ,
he hath done nought but moan and rave ,
他 有 完毕 零 但 呻吟 和 锐舞 ,

他除了哀嚎和咆哮之外，什么也没做。

[ænd; ənd][laɪ][æz; əz][wʌn] [ded] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] .
and lie as one dead ever since they brought him home .
和 说谎 作为 一 死的 曾经 自从 他们 带来 他 家 .

自从他们把他带回家后，他就一直像死人一样躺在那里。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈswuːn] [naʊ] !
He is lying in one of the dead swoons now !
他 是 说谎 在 一 的 这 死的 晕倒 现在 !

他现在昏迷不醒，已经死了！

[aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [hɪm] .
It were not well that the child saw him .
它 是 不是 出色地 那 这 孩子 锯 他 .

孩子看到他，心情很不好。

” [bʌt; bət] - , [əˈweɪkənɪŋ] [wið] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [bɔːn] ,
” **But Bessee , awakening with a cry of joy , saw her borne** ,
” 但 - , 唤醒 和 一个 哭 的 喜悦 , 锯 她 出生 ,

“但贝西醒来时欢呼一声，看见她出生了，

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huːz] [neɪm] [fiː; fi] [kɔːld] [ɒn] [wið] [ɔːl]
and struggled to go to her father , whose name she called on with all
和 挣扎 到 去 到 她 父亲 , 谁 姓名 她 称为 在 和 全部
[hɜː(r); hæ(r)] [maɪt] ,
her might ,
她 可能 ,

她挣扎着走向父亲，用尽全力呼唤他的名字。

[ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,
disregarding the caresses of the old woman ,
不予理会 这 爱抚 的 这 老的 女士 ,

他无视老妇人的爱抚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [wɪˈðəʊt] [əˈlɑːmɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
and the endeavour made by Richard to restrain without alarming her ,
和 这 努力 制成 经过 理查德 到 抑制 没有 令人担忧 她 ,

理查德努力克制自己，不让她感到惊慌，

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第4/12页

[waɪl] [sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] .
while Sir Robert went into the hut to endeavour to restore the sufferer .
尽管 先生 罗伯特 去 进入 这 小屋 到 努力 到 恢复 这 患者 .
 罗伯特爵士走进小屋，试图救治病人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [wɪðɪn] ; [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
Suddenly a cry broke from within ; and Richard , turning at the voice ,
突然 一个 哭 打破 从 之内 ; 和 理查德 , 转弯 在 这 嗓音 ,
 突然，屋内传来一声哭喊；理查德循声转过身去，

[bɪˈheld] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [wɪð] [ɑ:mz] [ˌaʊtˈstretʃt] .
beheld the blind man sitting up on his pallet with arms outstretched .
观看 这 瞎的 男人 坐着 向上 在 他的 托盘 和 武器 伸展 .
 只见那盲人坐在垫子上，双臂伸展开来。

“ [maɪ] [tʃaɪld] ! — [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] ! [hæst] [ðəʊ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ˈlɪmbəʊ] ?
“ **My child ! — My Father ! hast thou brought her to visit me in limbo ?**
“ 我的 孩子 ! — 我的 父亲 ! 哈斯特 你 带来 她 到 访问 我 在 炼狱 ?
 “我的孩子！——我的父亲！你把她带到炼狱来看我了吗？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [hi:; hi] [reɪvz] ! ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [wɪðˈhəʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **He raves ! ” said Richard , using his strength to withhold the child ,**
“ 他 锐舞 ! ” 说 理查德 , 使用 他的 力量 到 扣压 这 孩子 ,
 “他疯了！ ”理查德说着，用力按住孩子。

[hu:] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfri:k] .
who broke out into a shriek .
WHO 打破 出去 进入 一个 尖叫 .

他突然发出尖叫声。

“ [neɪ] , [neɪ] !
“ **Nay , nay !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[fi:; ji] [dʌθ] [nɒt] [əˈbaɪd] [hɪə(r)] !
she doth not abide here !
她 确实 不是 遵守 这里 !

她不住在这里！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [pjʊə(r)] !
“ **Her spirit is pure !**
“ 她 精神 是 纯的 !

“她的灵魂纯洁无瑕！ ”

[maɪ][sɪnz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'pɒnd][ðə; ði] [greɪv] ！ ”
My sins are not visited on her beyond the grave ！ ”
我的 罪孽 是 不是 到访 在 她 超过 这 严重 ！ ”

我的罪孽不会在她死后降临到她身上！

“ [ðəʊ] [ɑ:t] [ɒn][ðə; ði] ['z:θli] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [stɪl] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ,
“ Thou art on the earthly side of the grave still , my son , ” said Sir Robert ,
“ 你 艺术 在 这 尘世的 边 的 这 严重 仍然 , 我的 儿子 , ” 说 先生 罗伯特 ,
“我的儿子，你仍然活在人间，”罗伯特爵士说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] - [spræŋ] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] ['nesld] [ɒn][hɪz; ɪz]
at the same time as Bessee sprang from Richard , and nestled on his
在 这 相同的 时间 作为 - 弹簧 从 理查德 , 和 依偎 在 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

贝西从理查德体内跳出来，依偎在他胸前的同时，

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
clinging to his neck .
依恋 到 他的 脖子 .

紧紧抓住他的脖子。

“ [maɪ] [beɪb] — [maɪ] - ！
“ My babe — my Bessee ！
“ 我的 宝贝 — 我的 - ！

“我的宝贝——我的贝西！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['gæðərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] .
“ he exclaimed , gathering her close to him .
“ 他 惊呼 , 采集 她 关闭 到 他 .

“他惊呼一声，将她紧紧搂在怀里。”

“ ['lɪvɪŋ] , ['lɪvɪŋ] , [ɪn'di:d] ！
“ Living , living , indeed ！
“ 活的 , 活的 , 的确 ！

“活着，活着，的确如此！ ”

[jet] [haʊ] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ！
Yet how may it be ！
然而 如何 可能 它 是 ！

然而，又怎会如此呢！

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] .
Surely this is the other world .
一定 这 是 这 其他 世界 .

这一定是另一个世界。

[ðæt] [vɔɪs] [saʊndz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ！ ”
That voice sounds not among the living ！ ”
那 嗓音 声音 不是 之中 这 活的 ！ ”

那声音听起来不像是活人发出的！

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [seɪvd] [ðəɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][grænd][ˈpraɪə(r)] .
“ It is the voice of the youth who saved thy child , ” said the Grand Prior .
“ 它 是 这 嗓音 的 这 青年 WHO 已保存 你的 孩子 , ” 说 这 盛大 事先的 .

“这是救了你孩子的年轻人的声音，”大教长说道。

“ [spi:k] [ə'gen] ！
“ Speak again ！
“ 说话 再次 ！

“再说一遍！ ”

[let] [him] [spi:k] [ə'gen] !
Let him speak again !
让 他 说话 再次 !

让他再说一遍！

" [im'plo:] [ðə; ði] ['begə(r)] .
implored the beggar .
" 恳求 这 乞丐 .

“乞丐恳求道。”

" [kæn; kən][ai][du:; də] [ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [gʊd] [mæn] ? " [ɑ:skt] ['ritʃəd] .
Can I do aught for you , good man ? " **asked Richard** .
" 能 我 做 零 为了 你 , 好的 男人 ? " 问 理查德 .

“我能为你做些什么吗，好心人？”理查德问道。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [streɪndʒ] [stɑ:t] [ænd; ənd] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
Again there was a strange start and thrill of amazement .
再次 那里 曾是 一个 奇怪的 开始 和 刺激 的 惊愕 .

又是一次奇特的开始，令人惊叹不已。

" [əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['heɪvənz] [seɪk] [tel] [em 'i:] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:t] ! "
Only for Heaven's sake tell me who thou art ! "
" 仅有的 为了 天 清酒 告诉 我 WHO 你 艺术 ! "

“看在上帝的份上，告诉我你是谁！”

" [ə; ei][peɪdʒ][ɒv; əv] [prɪns] ['edwərdz] [gʊd] [mæn] .
A page of Prince Edward's good man .
" 一个 页 的 王子 爱德华的 好的 男人 .

“爱德华王子的好男人的一页。”

[ai][ei 'em] [kɔ:ld] ['ritʃəd] - !
I am called Richard Fowen !
我 是 称为 理查德 - !

我叫理查德·福文！

[ænd; ənd] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['heɪvənz] [seɪk] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " ['ædɪd] ['ritʃəd] , [æz; əz] - ,
And who , for Heaven's sake , are you ? " **added Richard , as Leonillo ,**
和 WHO , 为了 天 清酒 , 是 你 ? " 额外 理查德 , 作为 - ,

“你到底是谁？”理查德（莱昂尼洛）补充道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['smelɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ,
who had been smelling about and investigating ,
WHO 有 到过 闻起来 关于 和 调查 ,

他们一直在四处嗅探和调查，

[θru:] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn][ə; ei] ['trænsɜ:t] [ɒv; əv] [kə'res] .
threw himself on the blind man in a transport of caresses .
扔 他自己 在 这 瞎的 男人 在 一个 运输 的 爱抚 .

他扑向盲人，献上了一连串的爱抚。

" [ɒf] , ['li:ɔn] — [ɒf] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] .
Off , Leon — off ! " **cried Richard** .
" 离开 , 莱昂 — 离开 ! " 哭 理查德 .

“莱昂，快走——快走！”理查德喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət][ə; ei][dɒg] ! — [fɪə(r)] [nɒt] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ! — [tel] [em 'i:] , [tel] [em 'i:] ,
It is but a dog ! — Fear not , little one ! — Tell me , tell me ,
" 它 是 但 一个 狗 ! — 害怕 不是 , 小的 — ! — 告诉 我 , 告诉 我 ,

“它不过是一条狗！——别害怕，小家伙！——告诉我，告诉我，

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [tremblɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
he added , trembling , as he knelt before the miserable object ,
" 他 额外 , 发抖 , 作为 他 跪下 前 这 悲惨的 目的 ,

“他颤抖着补充道，同时跪在那可怜的物体面前，”

[ˈhəʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] - [wið] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , " [huː] [ɑːt] [ðəʊ] ,
holding back the eager Leonillo with one arm round his neck , " who art thou ,
保持 后退 这 渴望的 - 和 一 手臂 圆形的 他的 脖子 , " WHO 艺术 你 ,
他用一只胳膊搂住急切的莱昂尼洛的脖子, 问道: "你是谁? "

[ðəʊ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ? "
thou ghost of former times ? "
你 鬼 的 以前的 时代 ? "

你是昔日时光的幽灵吗?

" [noʊst] [em ˈiː] [nɒt] , [ˈrɪtʃəd] ? " [rɪˈtʃːnd] [ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] [ɪn] [ˌprɒvɔːnˈsaːl] .
" Knowst me not , Richard ? " returned a suppressed voice in Provençal .
" 诺斯特 我 不是 , 理查德 ? " 返回 一个 被抑制 嗓音 在 普罗旺斯 .

"你不认识我吗, 理查德? "一个压抑的声音用普罗旺斯语回答道。

" [ˈhenri] ! [ˈhenri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪtʃəd] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [bed] ,
" Henry ! Henry ! " exclaimed Richard , and fell upon the foot of the low bed ,
" 亨利 ! 亨利 ! " 惊呼 理查德 , 和 跌倒 之上 这 脚 的 这 低的 床 ,
[ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtəli] .
weeping bitterly .
哭泣 苦涩地 .

"亨利! 亨利!"理查德喊道, 然后扑倒在矮床脚下, 痛哭流涕。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
" Is it come to this ? "
" 是 它 来 到 这 ? "

"竟然到了这种地步? "

" [eɪ] , [iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] ,
" Ay , even to this , " said the blind man ,
" 哎 , 甚至 到 这 , " 说 这 瞎的 男人 ,

"是啊, 甚至到了这种地步,"盲人说道。

" [ðæt] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈfɑːðə(r)] [miːt] [ʌnˈhəʊn] — [wʌn] [wið] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [neɪm] ,
" that two sons of one father meet unknown — one with a changed name ,
" 那 二 儿子们 的 一 父亲 见面 未知 — 一 一 和 一个 已更改 姓名 ,

"两个同父异母的儿子相遇, 其中一个改了名字,

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wið] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈnaɪðə(r)] [wið] [ðə; ði] [ˈbɒnəd] [wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] .
the other with none at all , neither with the honoured one they were born to .
这 其他 和 没有任何 在 全部 , 两者都不 和 这 荣幸 一 他们 是 出生 到 .
"
"
"

另一个人则一无所有, 既没有继承他们与生俱来的尊贵身份, 也没有继承他们的亲人。

" [əˈlæk] , [əˈlæk] !
" Alack , alack !
" 呜呼 , 呜呼 !

"唉, 唉! "

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊmənt] ,
" was all Richard could say at the first moment ,
" 曾是 全部 理查德 可以 说 在 这 第一的 片刻 ,

"那是理查德第一时间能说出口的话。"

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] ,
as he lifted himself up to look again at the first - born of his parents ,
作为 他 抬起 他自己 向上 到 看 再次 在 这 第一的 - 出生 的 他的 父母 ,

他抬起头, 再次看向父母的长子。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [tru:ɪp] [ɒv; əv] ['breðrən] , [ðə; ði] [geɪ] , ['hænsəm] , [ɪm'piəriəs] [jʌŋ]
the head of the brave troop of brethren , the gay , handsome , imperious young
这 头 的 这 勇敢的 部队 的 弟兄们 , 这 同性恋 , 英俊的 , 专横 年轻的
[ɒ:d] [di:] ['mɒntfət] ,
Lord de Montfort ,
主 德 蒙特福特 ,

这位英俊潇洒、傲慢自大的年轻蒙福尔勋爵，是这群勇敢的兄弟们的首领。

[hu:z] [praʊd] [hed] [ænd; ənd][gælənt] ['beəriŋ] [hi; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə]
whose proud head and gallant bearing he had looked at with a younger
谁 自豪的 头 和 英勇 轴承 他 有 看起来 在 和 一个 年轻
['brʌðərz] ['ɪmɪtətɪv] ['defərəns] .
brother's imitative deference .
兄弟 模仿 尊重 .

他曾以弟弟般的敬畏之心注视着他那骄傲的头颅和英勇的姿态。

[wɒt] [dɪd][hi; hi] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] [bed]
What did he see but a wreck of a man , sitting crouched on the wretched bed
什么 做过 他 看 但 一个 破坏 的 一个 男人 , 坐着 蹲着 在 这 可怜 床
,
:
,

他看到的不过是一个憔悴不堪的男人，蜷缩在破旧的床上。

[ðə; ði] [left] [ɑ:m][ə; eɪ][mɪə(r)] [stʌmp] ,
the left arm a mere stump ,
这 左边 手臂 一个 仅仅 树桩 ,

左臂只剩下一个残肢，

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [sɑ:'kæstɪk] [aɪz] [ju:'st] [tu:: tə] [flæʃ] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [dɑ:k] ['faɪə(r)] ,
a bandage where the bright sarcastic eyes used to flash forth their dark fire ,
一个 绷带 在哪里 这 明亮的 讽刺的 眼睛 用过的 到 闪光 前进 他们的 黑暗的 火 ,
曾经闪烁着阴郁光芒的明亮讽刺的眼睛，如今被绷带包扎着。

[di:p] [ska:rz][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]
deep scars on all the small portion of the face that was visible through the
深的 疤痕 在 全部 这 小的 部分 的 这 脸 那 曾是 可见的 通过 这
['əʊvə(r)] - [grəʊn] ['mæsɪz] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,
over - grown masses of hair and beard ,
超过 - 生长 群众 的 头发 和 胡须 ,
浓密的毛发和胡须遮住了脸部的大部分区域，但露出的却布满了深深的疤痕。

[səʊ] ['plentɪfəli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [waɪt] ,
so plentifully sprinkled with white ,
所以 大量 撒上 和 白色的 ,

洒满了白色，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [mʌnθs] ['əʊldə]
that it would have seemed incredible that this man was but eight months older
那 它 会 有 似乎 极好的 那 这 男人 曾是 但 八 几个月 老
[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] ,
than the Prince ,
比 这 王子 ,

令人难以置信的是，这个人只比王子大八个月。

[hu:z] ['raɪv(ə)][hi; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn]['pɜ:sən(ə)l] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
whose rival he had always been in personal beauty and activity .
谁 竞争对手 他 有 总是 到过 在 个人的 美丽 和 活动 .

在容貌和才华方面，他一直都是对方的竞争对手。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [tʃaɪld] , [klɑ:sp, klæsp] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The beautiful child , clasped close to his breast ,
这 美丽的 孩子 , 紧握 关闭 到 他的 胸部 ,
那个漂亮的孩子, 紧紧地依偎在他的胸前,

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['jæɡɪ] [lɒks] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]
her face buried on his shoulder under his shaggy locks , was a strange
她 脸 埋葬 在 他的 肩膀 在下面 他的 毛茸茸 锁 , 曾是 一个 奇怪的
['kɒntrɑ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
contrast to his appearance ,
对比 到 他的 外貌 ,
她把脸埋在他蓬乱的头发下的肩膀上, 与他的外表形成了奇特的对比。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪtiəs] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] ,
but only added to the look of piteous helplessness and desolation ,
但 仅有的 额外 到 这 看 的 可怜的 无助 和 荒凉 ,
但这只会更增添那份可怜的无助和荒凉之感。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɑ:m] [æt; ət][ðə; ði][ædzɪ'teɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
as she hung upon him in her alarm at the agitation around her .
作为 她 悬挂 之上 他 在 她 警报 在 这 搅动 大约 她 .
她惊恐地抓住他, 周围的骚动让她感到不安。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ded] ;
Richard had long been accustomed to think of his brother as dead ;
理查德 有 长的 到过 习惯 到 思考 的 他的 兄弟 作为 死的 ;
理查德早就习惯性地认为他的哥哥已经去世了;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][fa:(r)][mɔ:(r)] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm] ,
but such a spectacle as this was far more terrible to him ,
但 这样的 一个 奇观 作为 这 曾是 远的 更多的 糟糕的 到 他 ,
但对他来说, 这样的景象要可怕得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [blɑ:ntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] , [æz; əz][hi:; hi] [gɑ:spt] [ə'gen] , " [ðəʊ] [hɪə(r)] ,
and his cheek blanched at the shock , as he gasped again , " Thou here ,
和 他的 脸颊 焯水 在 这 震惊 , 作为 他 倒吸一口气 再次 , " 你 这里 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] !
and thus !
和 因此 !
他震惊得脸色苍白, 再次喘息着说: “你在这里, 就这样! ”

[ðəʊ] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [sleɪn] ! "
thou whom I thought slain ! "
你 谁 我 想法 被杀 ! "
我以为你已经死了!

" [di:m] [em 'i:][səʊ] [stɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" Deem me so still , " said his brother ,
" 认为 我 所以 仍然 , " 说 他的 兄弟 ,
“你就这么认为吧,”他哥哥说道。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [di:m] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪnjən] [ded] [tu:; tə][em 'i:] . "
" even as I deem the royal minion dead to me . "
" 甚至 作为 我 认为 这 皇家 小黄人 死的 到 我 . "
“即便我认为那个王室爪牙对我来说已经死了。”

" [neɪ] , ['henri] , [ðəʊ] [naʊst] [nɒt] . "
" Nay , Henry , thou knowst not . "
" 不 , 亨利 , 你 知道 不是 . "
“不, 亨利, 你不知道。”

“ [hu:] [ɪz][ˈprez(ə)nt] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
“ **Who is present ?** ” **interrupted the blind man** ,
“ WHO 是 展示 ? ” 中断 这 瞎的 男人 ,
“谁在场? ”盲人打断道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
raising his head and tossing back his hair with a gesture that for the first
提高 他的 头 和 抛掷 后退 他的 头发 和 一个 手势 那 为了 这 第一的
[taɪm] [geɪv] [ˈrɪtʃəd] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
time gave Richard a sense that his eldest brother was indeed before him .
时间 给予 理查德 一个 感觉 那 他的 长子 兄弟 曾是 的确 前 他 .
他抬起头,甩了甩头发,这个动作让理查德第一次感觉到,他的大哥确实就在他面前。

“ [mɪˈθɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] . ”
“ **Methought I heard another voice** . ”
“ 我的想法 我 听到 其他 噪音 . ”
“我好像听到了另一个声音。”

“ [aɪ][eɪˈem][hɪə(r)] , [feə(r)] [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] [naɪt] , “ [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈrɒbət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ! ”
“ **I am here , fair son ,** ” **replied the old knight ,** “ **Father Robert of the Hospital !** ”
“ 我 是 这里 , 公平的 儿子 , ” 回复 这 老的 骑士 , “ 父亲 罗伯特 的 这 医院 ! ”
“我在这里,英俊的孩子,”老骑士回答说,“我是医院的罗伯特神父! ”

[aɪ] [wɪl] [ˈaɪðə(r)] [li:v] [ðɪ:] , [ɔ:(r)] [ki:p] [ðəɪ] [ˈsi:krət] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəɪ] [ˈrɪft] ;
I will either leave thee , or keep thy secret as though it were thy shrift ;
我 将要 任何一个 离开 你 , 或者 保持 你的 秘密 作为 尽管 它 是 你的 谢里夫特 ;
我要么离开你,要么像保守你的秘密一样保守你的秘密;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:t] [sɔ:(r)] [spent] , [ænd; ənd] [meɪst] [skeəs] [tɔ:k] [mɔ:(r)] . “
but thou art sore spent , and mayst scarce talk more . ”
但 你 艺术 疮 花费 , 和 五月 稀少 讲话 更多的 . ”
但你已经筋疲力尽,几乎说不出话来了。

“ [ˈwɪərɪnəs] [ænd; ənd][peɪn][ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [wɪð] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [əˈgen] [ɪn][maɪ][ˈbʊzəm] , ”
“ **Weariness and pain are past , Father , with my little one again in my bosom ,** ”
“ 疲劳 和 疼痛 是 过去的 , 父亲 , 和 我的 小的 一 再次 在 我的 怀 , ”
[sed] [ˈhenri] ;
said Henry ;
说 亨利 ;
“父亲,疲惫和痛苦都过去了,我的孩子又回到了我的怀抱里,”亨利说;

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmætəz] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][ˈspəʊkən] [bɪˈtwi:n] [emˈi:][ænd; ənd] [ðɪs]
“ **and there are matters that must be spoken between me and this**
“ 和 那里 是 事情 那 必须 是 说 之间 我 和 这
[jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [eə(r)][hi; hi] [kwɪts] [ðɪs] [hʌt] ;
young brother of mine ere he quits this hut ;
年轻的 兄弟 的 矿 埃雷 他 退出 这 小屋 ;
“在我弟弟离开这间小屋之前,我和他之间有些事情必须谈谈;

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈzju:md] [ɪts][əʊld] [ɔ:ˈθɒrətətɪv] [təʊn] [təˈwɔ:dz] [ˈrɪtʃəd] .
“ **and his voice resumed its old authoritative tone towards Richard** . ”
“ 和 他的 嗓音 恢复 它是 老的 权威性 语气 向 理查德 . ”
“然后他的声音又恢复了以往那种对理查德的权威语气。”

“ [sed] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ **Said you that he had saved my child ?** ”
“ 说 你 那 他 有 已保存 我的 孩子 ? ”
“你说他救了我的孩子? ”

“ [hi; hi] [dru:] [emˈi:][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] , ” [sed] - [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **He drew me from the river , Father ,** ” **said Bessee looking up** .
“ 他 画 我 从 这 河 , 父亲 , ” 说 - 寻找 向上 .
“是他把我从河里救出来的,父亲,”贝西抬起头说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] !

“ **There was nothing to stand on , and it was so cold !**
“ 那里 曾是 没有什么 到 站立 在 , 和 它 曾是 所以 寒冷的 !

“没有可以站立的地方，而且非常冷！ ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈpɔld] [em ˈiː][aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ]
And he took me in his arms and pulled me out , and put me in a boat ;
和 他 采取 我 在 他的 武器 和 拉 我 出去 , 和 放 我 在 一个 船 ;

他把我抱起来，拉出水面，放在一条船上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈpɔld] [ɒf] [maɪ] [bluː] [kəʊt] , [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [wʌn][ɒn][em ˈiː] .
and the lady pulled off my blue coat , and put this one on me .
和 这 女士 拉 离开 我的 蓝色的 外套 , 和 放 这 一 在 我 .

那位女士脱下我的蓝色外套，给我穿上了这件。

[fiːl] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðə(r)] ; [əʊ] , [səʊ] [ˈprɪti] , [səʊ] [wɔːm] ! “
Feel it , Father ; oh , so pretty , so warm ! ”
感觉 它 , 父亲 ; 哦 , 所以 漂亮的 , 所以 温暖的 ! ”

父亲，感受一下吧；哦，多么美好，多么温暖！

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , “ [sed] [ˈrɪtʃəd] ; [bʌt; bət] [ˈhenri] , [nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] , [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **It was the Princess , said Richard ; but Henry , not noticing , continued ,**
“ 它 曾是 这 公主 , “ 说 理查德 ; 但 亨利 , 不是 注意到 , 持续 ,

“是公主,”理查德说；但亨利没有注意到，继续说道：

“ [ðəʊ] [hæst] [ːnd] [maɪ][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈrɪtʃəd] , “ [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hænd] ,
“ **Thou hast earned my pardon , Richard , and held out his remaining hand ,**
“ 你 哈斯特 获得 我的 赦免 , 理查德 , “ 和 握住 出去 他的 其余的 手 ,

“理查德，你赢得了我的原谅,”说着，他伸出了剩下的那只手。

[ˈsʌmwɛə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
somewhere towards the height where his brother's used to be .
某处 向 这 高度 在哪里 他的 兄弟 用过的 到 是 .

大概在他哥哥以前所在高度的某个地方。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ðəʊ] [dʌst] [mɪsˈkælkjuleɪt] [ðəɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈstætʃə(r)] , [sʌn] .
Sir Robert smiled , saying , “ Thou dost miscalculate thy brother's stature , son .
先生 罗伯特 微笑 , 说 , “ 你 朋友 误算 你的 兄弟 身材 , 儿子 .

罗伯特爵士笑着说：“孩子，你低估了你哥哥的身价。”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ˈrɪtʃəd] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˌɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n]
“ **And at the same moment Richard , who was now little short of his Cousin**
“ 和 在 这 相同的 片刻 理查德 , WHO 曾是 现在 小的 短的 的 他的 表哥
[ˈedwəd] [ɪn] [haɪt] ,
Edward in height ,
爱德华 在 高度 ,

“与此同时，理查德的身高已经比他的表兄爱德华矮了不少，

[wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ] [ˈhenri] , [əkˈseptɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [wɪð] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
was kneeling by Henry , accepting and returning his embrace with agitation
曾是 跪着 经过 亨利 , 接受 和 返回 他的 拥抱 和 搅动

[ænd; ənd][ˈgrætɪtjuːd] ,
and gratitude ,
和 感激 ,

她跪在亨利身边，激动而感激地接受并回应了他的拥抱。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʃəʊd] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [ðeə(r)] [fɔːs] ;
such as showed how their relative positions in the family still maintained their force ;
这样的 作为 显示 如何 他们的 相对的 职位 在 这 家庭 仍然 维持 他们的 力量 ;

例如，这表明他们在家庭中的相对地位仍然保持着影响力；

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [sti:l] [əˈsɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] **but** **Richard** **still** **asserted** **his** **independence** **so** **as** **to** **say** , “ **When you have**
但 理查德 仍然 断言 他的 独立 所以 作为 到 说 , “ 什么时候 你 有
[hɜ:d] [ɔ:l] ,
heard all ,
听到 全部 ,

但理查德仍然坚持自己的独立立场，说道：“当你们听完所有的话之后，

[ˈbrʌðə(r)] [juː; jʊ] [wi:l] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈpɑ:dənɪŋ] [emˈi:] .
brother you will see that there is no need of pardoning me .
兄弟 你 将要 看 那 那里 是 不 需要 的 赦免 我 .

兄弟，你会发现我根本不需要你的原谅。

” [ˈhenri] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [pəˈhæps] [sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [fɔ:ˈsi:n] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɑ:nsərɪŋ] **” Henry , however , as perhaps Sir Robert had foreseen , instead of answering**
” 亨利 , 然而 , 作为 也许 先生 罗伯特 有 预见 , 反而 的 回答
[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
put his hand to his side ,
放 他的 手 到 他的 边 ,

然而，亨利或许正如罗伯特爵士预料的那样，并没有回答，而是把手放在了身侧。

[ænd; ənd][særŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][peɪn] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [swu:n] .
and sank back in a paroxysm of pain , ending in another swoon .
和 沉没 后退 在 一个 发作 的 疼痛 , 结束 在 其他 昏厥 .

然后，他猛地倒下，一阵剧痛袭来，最终再次昏厥过去。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [baɪ] ,
The child stood by ,
这 孩子 站立 经过 ,

孩子站在一旁，

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [bʌt; bət] [tu:] [mʌt] [juːst] [tuː; tə][ˈsɪmələ(r)][əˈkə:rəns, -ˈkl-] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] **quiet and frightened but too much used to similar occurrences to be as**
安静的 和 害怕 但 也 很多 用过的 到 相似的 发生 到 是 作为
[mʌt] [ˈterɪfaɪd] [æz; əz][wʊz; wəz] [ˈrɪtʃəd] ,
much terrified as was Richard ,
很多 恐惧 作为 曾是 理查德 ,

他安静而害怕，但由于对类似事件习以为常，所以不像理查德那样恐惧。

[hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdaɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪŋ] - [ˈbrʌðə(r)] ,
who thought his brother dying ; but calling in the serving - brother ,
WHO 想法 他的 兄弟 垂死 ; 但 呼叫 在 这 服务 - 兄弟 ,

他以为他的兄弟快要死了；但还是叫来了服侍他的兄弟，

[ðə; ði][əʊld][ˌhɔːspɪˌtæliˈeɪ][dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wʊz; wəz] [ˈni:dɪd] ,
the old Hospitalier did all that was needed ,
这 老的 医院 做过 全部 那 曾是 需要 ,

老医院骑士完成了所有该做的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈklʌvəd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] **and the blind man presently recovered and explained in a feeble voice that he**
和 这 瞎的 男人 目前 恢复 和 解释 在 一个 微弱 嗓音 那 他
[hæd; həd] [bi:n] [ˈdʒɔsl] ,
had been jostled ,
有 到过 推搡 ,

盲人随即恢复了意识，虚弱地解释说 he 刚才被人推搡了。

[θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈtrɒdn] [ɒn] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv]
thrown down , and trodden on , at the moment when he lost his hold of
抛掷 向下 , 和 践踏 在 , 在 这 片刻 什么时候 他 丢失的 他的 抓住 的
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] ;
his little daughter ;
他的 小的 女儿 ;

就在他失去对小女儿的控制的那一刻，她被扔在地上，被人踩踏；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [rɪˈnjʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][æn; ən]
and this was evidently renewing his sufferings from the effect of an
和 这 曾是 显然 更新 他的 苦难 从 这 影响 的 一个
[ˈɪndʒəri] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
injury received in battle .
受伤 已收到 在 战斗 .

这显然加剧了他因战斗中受伤而遭受的痛苦。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [tʊk] [ðiː] [ðəə(r)] , [sʌn] ? ” [sed] [sɜː(r)] [ˈrɒbət] , [ˈsʌmwɒt] [ˈfɑːpli] .
“ **And what took thee there , son ?** ” **said Sir Robert , somewhat sharply .**
“ 和 什么 采取 你 那里 , 儿子 ? ” 说 先生 罗伯特 , 有些 尖锐地 .

“孩子，你到那儿去干什么了？”罗伯特爵士语气略带严厉地问道。

“ [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhenri] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]
“ **The harvest , Father ,** ” **answered Henry , rousing himself to speak with a certain**
“ 这 收成 , 父亲 , ” 回答 亨利 , 振奋人心的 他自己 到 说话 和 一个 肯定
[ˈsɑːkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
sarcasm in his tone .
讽刺 在 他的 语气 .

“父亲，是收割庄稼的时候到了。”亨利回答道，语气中带着一丝讽刺。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbegəz] - [ˈhɑːvɪst] [weərˈevə(r)] [kɪŋ] [ˈhenri] [gəʊz] .
“ **It is the beggars ' harvest wherever King Henry goes .**
“ 它 是 这 乞丐 - 收成 无论 国王 亨利 去 .

“亨利国王所到之处，乞丐们都成了丰收的源泉。”

[wiː; wi] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒlɪt] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ˈwɪndfɔːlz] . “
We brethren of the wallet cannot afford to miss such windfalls .”
我们 弟兄们 的 这 钱包 不能 买得起 到 错过 这样的 意外之财 . “

我们这些钱包鼓鼓的人可不能错过这样的意外之财。”

“ [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪtʃəd] [ɪn][ˈhɒrə(r)] .
“ **A beggar !** ” **exclaimed Richard in horror .**
“ 一个 乞丐 ! ” 惊呼 理查德 在 恐怖 .

“乞丐！”理查德惊恐地喊道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [ðəʊ] ? ” [rɪˈtɔːt] [ˈhenri] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪəsnəs] .
“ **And what art thou ?** ” **retorted Henry , with a sudden fierceness .**
“ 和 什么 艺术 你 ? ” 反驳 亨利 , 和 一个 突然 凶猛 .

“那你又是什么人？”亨利突然凶狠地反驳道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [jʌŋ] [men] , ” [sed] [sɜː(r)] [ˈrɒbət] , “ [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,
“ **Listen , young men ,** ” **said Sir Robert ,** “ **this I know ,**
“ 听 , 年轻的 男人 , ” 说 先生 罗伯特 , “ 这 我 知道 ,

“听着，年轻人，”罗伯特爵士说，“我知道这一点。”

[maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ðəə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [jiː; ji] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] .
my patient there will soon be nothing if ye continue in this strain .
我的 病人 那里 将要 很快 是 没有什么 如果 是的 继续 在 这 拉紧 .

我的病人，如果你继续这样下去，很快就会一无所有了。

[ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][æɪ; əɪ] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməɪ] . “
A litter shall bring him to the infirmary .”
一个 垃圾 将 带来 他 到 这 医务室 . “

将用担架把他送到医务室。

“ [nei] , ” [sed] [ˈhenri] [ˈheɪstɪli] , “ [nɒt][səʊ] , [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] .
“ **Nay** , ” **said Henry hastily** , “ **not so** , **good Father** .
“ 不 , ” 说 亨利 草草 , ” 不是 所以 , 好的 父亲 .
“不,”亨利急忙说道,“不是这样的,好父亲。”

[hɪə(r)][ai][əˈbaɪd] , [hæp] [wɒt] [meɪ] . “
Here I abide , **hap what may** . ”
这里 我 遵守 , 哈普 什么 可能 . ”

我将在此安居,无论发生什么。

“ [ænd; ənd][ai][əˈbaɪd] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] .
“ **And I abide with him** , ” **said Richard** .
“ 和 我 遵守 和 他 , ” 说 理查德 .

“我与他同在,”理查德说。

“ [nɒt][səʊ] , [ai][seɪ] , ” [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði][ˈhɔːspɪˌtæliˈeɪ] , “ [ənˈles] [ðəʊ] [wʊdst] [sleɪ] [hɪm] [ˈaʊtraɪt] .
“ **Not so** , **I say** , ” **returned the Hospitalier** , “ **unless thou wouldst slay him outright** .
“ 不是 所以 , 我 说 , ” 返回 这 医院 , ” 除非 你 会 杀戮 他 直接 .

“我说,并非如此,”医院军医回答道,“除非你想直接杀了他。”

[rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪtəl] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] [mɔːn] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself]
Return to the Spital with me ; and at morn , if he have recovered himself
返回 到 这 斯皮塔尔 和 我 ; 和 在 早晨 , 如果 他 有 恢复 他自己
,
.
,

跟我一起回医院;明天早上,如果他已经康复,

[ʌnˈræv(ə)l] [ðɪːz] [ˈrɪdlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] . “
unravel these riddles as thou and he will . ”
绎 这些 谜语 作为 你 和 他 将要 . ”

你和他都随心所欲地解开这些谜题吧。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ˈhenri] .
“ **It is well** , **Father** , ” **said Henry** .
“ 它 是出色地 , 父亲 , ” 说 亨利 .

“没事的,父亲,”亨利说。

“ [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ˈrɪtʃəd] ; [bʌt; bət] [mɑːk] [ˌem ˈiː] .
“ **Go with him** , **Richard ; but mark me** .
“ 去 和 他 , 理查德 ; 但 标记 我 .

“理查德,跟他一起去吧;但记住我的话。”

[biː; bi][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] .
Be silent as the grave , **and see me again** .
是 沉默的 作为 这 严重 , 和 看 我 再次 .

像坟墓一样寂静,然后再次见到我。

“ [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
“ **And reluctant as he was** , **Richard was forced to comply** .
“ 和 不情愿的 作为 他 曾是 , 理查德 曾是 强制 到 遵守 .

尽管理查德很不情愿,但他还是被迫服从了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ɜːl]
THE BEGGAR EARL
这 乞丐 伯爵

乞丐伯爵

“ [ə'lon] [wɪð] [ðə; ði] ['nəublz] [ðæt] [fel] [æt; ət] [ðæt] [tard] ,
“ Along with the nobles that fell at that tyde ,
“ 沿着 和 这 贵族 那 跌倒 在 那 泰德 ,
“与在那场战争中阵亡的贵族们一起，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [henri] , [hu:] [fɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
His eldest son Henrye , who fought by his syde ,
他的 长子 儿子 亨利埃 , who 战斗 经过 他的 赛德 ,
他的长子亨利，曾与他并肩作战，

[wɒz; wəz] ['felɪdɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [hi:; hi] - [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ;
Was felde by a blow he receivde in the fight ;
曾是 费尔德 经过 一个 吹 他 - 在 这 斗争 ;
在战斗中被击倒；

[ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] - [hɪm][ɒv; əv] [saɪt] .
A blow that for ever deprivde him of sight .
一个 吹 那 为了 曾经 - 他 的 视线 .
一次致命的打击，让他永远失去了视力。

“ [əʊld] ['begə(r)] .
“ Old Beggar .
“ 老的 乞丐 .
“老乞丐。”

[ðə; ði][tʃæp(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['spɪtəl] [wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ə'tend] .
The chapel at the Spital was open to all who chose to attend .
这 教堂 在 这 斯皮塔尔 曾是 打开 到 全部 who 选择 到 出席 .
斯皮塔尔医院的教堂向所有愿意参加的人开放。

[ðə; ði] [di:p] ['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,
The deep choir was filled with the members of the Order ,
这 深的 唱诗班 曾是 已填 和 这 成员 的 这 命令 ,
深沉的合唱团里坐满了教团成员，

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] ,
half a dozen knights in the stalls ,
一半 一个 打 骑士 在 这 摊位 ,
包厢里有六位骑士，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nɒvɪsɪz] [ænd; ænd] ['sɜ:vɪŋ] - ['brʌðəz] [səʊ][reɪndʒd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪ'fekt] [tu:; tə]
and the novices and serving - brothers so ranged as to give full effect to
和 这 新手 和 服务 - 兄弟 所以 范围 作为 到 给 满的 影响 到

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
the body of voice .
这 身体 的 嗓音 .
而新修士和侍奉修士们则排列成行，使整个合唱团的声音发挥了最大作用。

['rɪtʃəd] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['ɜ:li] [mæs] [tu:; tə]
Richard knelt on the stone floor outside the choir , intending after early mass to
理查德 跪下 在 这 石头 地面 外部 这 唱诗班 , 意图 后 早期的 大量的 到
[si:k] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
seek his brother ;
寻找 他的 兄弟 ;
理查德跪在唱诗班外的石板地上，打算在早弥撒结束后去找他的兄弟；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]
but to his surprise he found the blind man with his child at his feet in
但 到 他的 惊喜 他 成立 这 瞎的 男人 和 他的 孩子 在 他的 脚 在
[wɒt] [wɒz; wəz] ['eɪdɪntli] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
what was evidently his accustomed place ,
什么 曾是 显然 他的 习惯 地方 ,
但令他惊讶的是，他发现那位盲人带着孩子坐在他脚边，显然那是他惯常待的地方。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
just within the door .
只是 之内 这 门 ；

就在门内。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [biəd] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'reɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [wəz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
His hair and beard were now arranged , his appearance was no longer
他的 头发 和 胡须 是 现在 安排 , 他的 外貌 曾是 不 更长
[ˈskwɒlɪd] ;
squalid ;
肮脏的 ;

他的头发和胡须都梳理整齐了，外表不再邋遢了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [ˈgaɪdɪd] [ɪn] [pɑ:t] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
but when he rose to depart , guided in part by the child ,
但 什么时候 他 玫瑰 到 离开 , 引导 在 部分 经过 这 孩子 ,

但当他起身离开时，部分原因是受到孩子的引导，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ˈgrəʊpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈhelpləs] [ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz][bed]
but also groping with a stick , he looked even more helpless than on his bed
但 还 摸索 和 一个 戳 , 他 看起来 甚至 更多的 无助 比 在 他的 床
,
,
,

但他一边摸索着棍子，一边显得比躺在床上更加无助。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [spræŋ] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ˈprɒfə(r)][æn; ən][ɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] .
and Richard sprang forward to proffer an arm for his support .
和 理查德 弹簧 向前 到 报价 一个 手臂 为了 他的 支持 .

理查德连忙上前伸出手臂扶住他。

“ [ˈflemɪʃ] [kloth] [ænd; ənd] [fri:z] [gaʊn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lısɪtju:d] [ɪn][ə; eɪ]
“ Flemish cloth and frieze gown , ” said the object of his solicitude in a
“ 弗拉芒语 布 和 饰带 袍 , ” 说 这 目的 的 他的 关怀 在 一个
[streɪndʒ][ˈdʒaɪbɪŋ] [vɔɪs] ;
strange gibing voice ;
奇怪的 吉宾 噪音 ;

“佛兰德布料和饰带长袍,”他所关心的人用一种奇怪的嘲讽语气说道；

“ [kɔ:t] [peɪdʒ][ænd; ənd] [stri:t] [ˈbegə(r)] — [haʊ] [naʊ] , [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] ? ”
“ court page and street beggar — how now , my master ? ”
“ 法庭 页 和 街道 乞丐 — 如何 现在 , 我的 掌握 ? ”

“法庭侍童和街头乞丐——现在怎么样了，我的主人？”

“ [lɔ:d] [ɜ:l] [ænd; ənd][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ˈrɪtʃəd] , “ [ðəɪn] [ɪz][maɪ] [ˈsɜ:vɪs] [θru:] [laɪf] .
“ Lord Earl and elder brother , ” returned Richard , “ thine is my service through life .
“ 主 伯爵 和 长老 兄弟 , ” 返回 理查德 , “ 你的 是 我的 服务 通过 生活 .
“
“

“伯爵大人，兄长,”理查德回答道，“我将终生为您效劳。”

“ [maɪn] ?
“ Mine ?
“ 矿 ?

“矿？”

[həʊ] , [həʊ] ! [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [ˈsɜ:vɪs] !
Ho , ho ! That much for thy service !
何 , 何 ! 那 很多 为了 你的 服务 !

嚯嚯！这就是你应得的报酬！

“ [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
“ with a disdainful gesture of his fingers .

“ 和 一个 轻蔑的 手势 的 他的 手指 .

他用手做了个轻蔑的手势。

“ [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [læd] [laɪk] [ði:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][maɪ] [treɪd] .
“ A strapping lad like thee would be the ruin of my trade .

“ 一个 捆绑 小伙子 喜欢 你 会 是 这 废墟 的 我的 贸易 .

“像你这样身强力壮的小伙子会毁了我的生意。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][bæg][ænd; ənd] [stɑ:f] [æt; ət][wʌns] . “
I might as well give up bag and staff at once . ”

我 可能 作为 出色地 给 向上 包 和 职员 在 一次 . ”

我干脆把包和员工都放弃算了。

“ [neɪ] , [ˈfʊəli; ˈɔ:li] , [wɪlt] [ðəʊ] [nɒt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] [ɪn] ['brəʊkən] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Nay , surely , wilt thou not ? ” exclaimed Richard in broken words from his

“ 不 , 一定 , 枯萎 你 不是 ? ” 惊呼 理查德 在 破碎的 字 从 他的

[ɪk'stri:m] [sə'praɪz] .
extreme surprise .

极端 惊喜 .

“不，你难道不会吗？”理查德惊愕不已，语无伦次地喊道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] ['əʊnli] [lɒŋ] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] , [ænd; ənd] — “
“ The King and Prince only long to pardon and restore , and — ”

“ 这 国王 和 王子 仅有的 长的 到 赦免 和 恢复 , 和 — ”

“国王和王子只希望赦免并恢复原状，而且——”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊdst] [wel] [laɪk][tu:; tə][lɔ:d] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['kenɪlwɜ:rθ] , [ɜ:l] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]
“ And thou wouldst well like to lord it at Kenilworth , earl in all but the

“ 和 你 会 出色地 喜欢 到 主 它 在 肯尼尔沃思 , 伯爵 在 全部 但 这

[neɪm] ?
name ?

姓名 ?

“你很想在肯尼尔沃思当个领主，除了名号之外，你已是名副其实的伯爵？”

[ðəʊ] [meɪst] [du:; də][səʊ] [jet] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['kʌmbə(r)] [wɪð] [em 'i:][ɔ:(r)] [maɪn] ! “
Thou mayst do so yet without being cumbered with me or mine ! ”

你 你 五月 做 所以 然而 没有 存在 受累 和 我 或者 矿 ! ”

你完全可以这样做，而无需受到我和我的家人的牵绊！

“ [ðəʊ] [dʌst] [em 'i:] [rɒŋ] , [ˈhenri] , “ [sed] ['rɪtʃəd] , [mʌt] [dɪ'strest] .
“ Thou dost me wrong , Henry , ” said Richard , much distressed .

“ 你 朋友 我 错误的 , 亨利 , ” 说 理查德 , 很多 苦恼 .

“亨利，你亏待了我，”理查德非常难过地说。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [prɪns] , [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [səʊ] ['tru:li] ['bʌnəd] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest][ˈfɑ:ðə(r)][æz; əz][hi:; hi] ,
“ I love the Prince , for none so truly honoured our blessed father as he ,

“ 我 爱 这 王子 , 为了 没有任何 所以 真的 荣幸 我们的 蒙福 父亲 作为 他 ,

“我爱这位王子，因为没有人比他更真切地尊敬我们敬爱的父亲，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [hi:; hi] [hæθ] [bi:n] [məʊst][kaɪnd] [lɔ:d] [tu:; tə][em 'i:];
and for his sake he hath been most kind lord to me ;

和 为了 他的 清酒 他 有 到过 最多 种类 主 到 我 ;

也正因如此，他待我十分仁慈；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
but thou art the head of my house , my brother ,

但 你 艺术 这 头 的 我的 房子 , 我的 兄弟 ,

但你是我的一家之主，我的兄弟，

[ænd; ənd] [wið] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [du:; də][ai] [lɒŋ] [tu:; tə]['rendə(r)] [ði:] [sʌtʃ] ['sɜ:vɪs] [æz; əz] — [æz; əz] [meɪ]
and with all my heart do I long to render thee such service as — as may
和 和 全部 我的 心 做 我 长的 到 使成为 你 这样的 服务 作为 — 作为 可能
['laɪtn] [ði:z] ['pɪtiəs] ['sʌfəriŋz] . "
lighten these piteous sufferings . "
减轻 这些 可怜的 苦难 . "

我衷心渴望能为您效劳，以减轻您这悲惨的痛苦。

" [ai] [bɪ'li:v] [ði:] , ['rɪtʃəd] ; [ðəʊ] [wɜ:tɪ] ['evə(r)][æn; ən] ['bɒnɪst] ['sɪmp(ə)] - [hɑ:tɪd] [læd] , " [sed]
" I believe thee , Richard ; thou wert ever an honest simple - hearted lad , " said
" 我 相信 你 , 理查德 ; 你 沃特 曾经 一个 诚实的 简单的 - 心地 小伙子 , " 说
['henri] ,
Henry ,
亨利 ,

“我相信你，理查德；你一直是个诚实单纯的年轻人，”亨利说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜ:vɪs] [ðəʊ] [kænst]['rendə(r)][em 'i:][ɪz][tu:; tə][let][em 'i:]
in a different tone ; " but the only service thou canst render me is to let me
在 一个 不同的 语气 ; " 但 这 仅有的 服务 你 罐 使成为 我 是 到 让 我
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

换了一种语气说：“但你唯一能为我做的就是让我一个人待着。”

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ]['si:kɾət] .
and keep my secret .
和 保持 我的 秘密 .

替我保守秘密。

[hɪə(r)] — [ai] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] , [weə(r)] [ai][bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Here — I feel that we are at the stone bench , where I bask in the sun ,
这里 — 我 感觉 那 我们 是 在 这 石头 长椅 , 在哪里 我 晒 在 这 太阳 ,
[stəʊn] [bentʃ] [weə(r)] [ai][bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
在这里——我感觉我们正坐在石凳上，沐浴着阳光。

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt][maɪ] [dɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɔ:də(r)] . — [hɪə(r)] , - ,
and lay out my dish for the visitors of the gracious Order . — Here , Bessee ,
和 躺 出去 我的 盘子 为了 这 访客 的 这 亲切 命令 . — 这里 , - ,
[stəʊn] [bentʃ] [weə(r)] [ai][bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
请把我的菜肴摆放在尊贵的教团来宾面前。——贝西，请享用。

[tʃaɪld] , [pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [daʊn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
child , put the dish down , " he added , retaining his hold of his brother ,
孩子 , 放 这 盘子 向下 , " 他 额外 , 保留 他的 抓住 的 他的 兄弟 ,
[stəʊn] [bentʃ] [weə(r)] [ai][bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
“孩子，把盘子放下，”他一边说着，一边仍然抓着弟弟。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fi:l] ['weðə(r)] ['rɪtʃəd] [wɪns] [æt; ət] [ðɪs] [pə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [prə'feʃn]
as if to feel whether Richard winced at this persistence in his strange profession
作为 如果 到 感觉 无论 理查德 畏缩 在 这 持久性 在 他的 奇怪的 职业
[stəʊn] [bentʃ] [weə(r)] [ai][bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
仿佛在感受理查德是否会因为这种在他奇怪职业中的坚持而感到难堪。

仿佛在感受理查德是否会因为这种在他奇怪职业中的坚持而感到难堪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [əu'bei] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [spɔ:ts] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli]
The little girl obeyed , and betook herself to the quiet sports of a lonely
这 小的 女孩 服从 , 和 贝托克 她自己 到 这 安静的 运动的 的 一个 孤独
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
[stəʊn] [bentʃ] [weə(r)] [ai][bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
小女孩听话地照做了，开始玩起了孤独孩子才会玩的安静游戏。

小女孩听话地照做了，开始玩起了孤独孩子才会玩的安静游戏。

[ə'mju:zɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] - ,
amusing herself with Leonillo ,
有趣 她自己 和 - ,

和莱昂尼洛一起自娱自乐，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
and sometimes returning to her father and obtaining his attention
和 有时 返回 到 她 父亲 和 获得 他的 注意力
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ,
for a few moments ,
为了 一个 很少 时刻 ,

有时她会回到父亲身边，短暂地吸引他的注意力。

['sʌmtaɪmz] ['præt(ə)lɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,
sometimes prattling to some passing brother of the Order ,
有时 喋喋不休 到 一些 通过 兄弟 的 这 命令 ,

有时还会跟路过的某个兄弟会成员闲聊几句，

[hu:] [pə'hæps] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] [br'kæz; br'kɒz] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi]
who perhaps made all the more of the pretty creature because this might be
WHO 也许 制成 全部 这 更多的 的 这 漂亮的 生物 因为 这 可能 是
[kɔ:ld] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [brɪ:tʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
called an innocent breach of discipline .
称为 一个 清白的 违反 的 纪律 .

也许正是因为这样才让这个漂亮的小家伙更加迷人，因为这或许可以称之为无伤大雅的违纪行为。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɑ:stə(r)][peɪdʒ] , " [sed] ['henri] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] , [jet] [wɪð] [sʌm; səm]
" **And now , Master Page ,** " **said Henry in his tone of authority , yet with some**
" 和 现在 , 掌握 页 , " 说 亨利 在 他的 语气 的 权威 , 然而 和 一些
[sɑ:kæzəm] ,
sarcasm ,
讽刺 ,

“现在，佩奇少爷，”亨利用权威的语气说道，但语气中却带着一丝讽刺。

" [let][ju: 'es][hɪə(r)] [haʊ] [lɒŋ] - [legd] ['edwəd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi][hæd; həd][br'gæən] [ɒn] [ðɪ:]
" **let us hear how long - legged Edward finished the work he had began on thee**
" 让 我们 听到 如何 长的 - 腿 爱德华 完成的 这 工作 他 有 开始 在 你
[æt; ət] ['herɪfəd] — [meɪd] [ðɪ:] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
at Hereford — made thee captive in the battle ,
在 赫里福德 — 制成 你 俘虏 在 这 战斗 ,

“让我们听听长腿爱德华是如何在赫里福德完成他开始对你做的事的——在战斗中把你俘虏了。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" ['rɪtʃəd] ['bri:flɪ] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] ['gɔrdən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,
" **Richard briefly narrated his life with Gourdon , and his capture by the Prince** ,
" 理查德 简要地 旁白 他的 生活 和 古尔顿 , 和 他的 捕获 经过 这 王子 ,
理查德简要地叙述了他与古尔登的生活，以及他被王子俘虏的经历。

['ædɪŋ] , " [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ;
adding , " My mother was willing I should remain with him ;
添加 , " 我的 母亲 曾是 愿意的 我 应该 保持 和 他 ;

并补充道：“我母亲希望我能留在他身边；

[ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [em 'i:][du:; də] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][dʒɔɪn]['saɪmən][ænd; ənd] [gai] ; [ænd; ənd] ['veriɪli] ,
she bade me do anything rather than join Simon and Guy ; and verily ,
她 巴德 我 做 任何事物 相当 比 加入 西蒙 和 盖伊 ; 和 确实 ,
她让我做任何事都不要和西蒙和盖伊一起去；而且，确实如此，

[ˈbrʌðə(r)] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ɪz] [les] [ˈfriː] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
brother , save that the Prince is less free of speech ,
兄弟 , 节省 那 这 王子 是 较少的自由的 的 演讲 ,

兄弟，只不过王子的言论自由度较低。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [siːm] [ˈməʊldɪd] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈblesɪd; blest] [ˈfɑː.ðərz] — “
his whole life seems moulded upon our blessed father's — ”
他的 所有的 生活 似乎 模制 之上 我们的 蒙福 父亲的 — ”

他的一生似乎都以我们敬爱的父亲为榜样——”

“ [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] , “ [kraɪd] [ˈhenri] [ˈheɪstɪli] .
“ **Speak not of them in the same breath ,** ” **cried Henry hastily .**
” 说话 不是 的 他们 在 这 相同的 气息 , ” 哭 亨利 草草 .

“不要把他们放在一起说！”亨利急忙喊道。

[ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] — [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [sluː] [ænd; ənd]
“ **And wherefore — if such be his honour to him whom he slew and**
” 和 因此 — 如果这样的 是 他的 荣誉 到 他 谁 他 一万 和

[ˈmjuːtɪleɪtɪd] — [ɑːt] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪsˈəʊn] [ðai] [neɪm] ,
mutilated — art thou to disown thy name ,
残缺 — 艺术 你 到 断绝关系 你的 姓名 ,

“那么，如果他所杀戮和残害的人都如此受人尊敬，你又为何要否认自己的名字呢？”

[ænd; ənd] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ˈfaʊndlɪŋ] ? “
and stand before him like some chance foundling ? ”
和 站立 前 他 喜欢 一些 机会 弃儿 ? ”

像个弃婴一样站在他面前？

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈduːɪŋ] , “ [sed] [ˈrɪtʃəd] .
“ **That was the King's doing ,** ” **said Richard .**
” 那 曾是 这 国王学院 正在做 , ” 说 理查德 .

“那是国王的所作所为，”理查德说。

[ðə; ði] [ˈprɪns] [wɒz; wəz] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [ˈhenri] ,
“ **The Prince was averse to it , but King Henry ,**
” 这 王子 曾是 反 到 它 , 但 国王 亨利 ,

“王子对此并不赞同，但亨利国王却同意了。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [wept] [əʊvə(r)] [em ˈiː] [ænd; ənd] [kɔːld] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ˈnefjuː] ,
though he wept over me and called me his dear nephew ,
尽管 他 哭泣 超过 我 和 称为 我 他的 亲爱的 侄子 ,

虽然他为我哭泣，并称我为他亲爱的侄子，

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɒntfət] ;
made it his special desire that he might not hear the name of Montfort ;
制成 它 他的 特别的 欲望 那 他 可能 不是 听到 这 姓名 的 蒙特福特 ;

他特别希望自己不要听到蒙特福特的名字；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪns] , [ðəʊ] [əʊvəˈruːlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
and the Prince , though overruling him in all that pertains to matters of state ,
和 这 王子 , 尽管 否决 他 在 全部 那 相关 到 事情 的 状态 ,

而王子虽然在所有与国家事务有关的事情上都凌驾于他之上，

[ɪz] [məʊst] [ˈdjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ˈlesə(r)] [ˈmætəz] .
is most dutiful in all lesser matters .
是 最多 尽职尽责的 在 全部 较少 事情 .

在所有小事上都尽职尽责。

[aɪ] [həʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [fɪts] [ˈsaɪmən] ,
I hoped at least to be called Fitz Simon ,
我 希望 在 至少 到 是 称为 菲茨 西蒙 ,

我希望至少能被叫做菲茨·西蒙。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈmʌmb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] - , [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
but some mumble of the King turned it into Fowen , and so it has
但 一些 咕哝 的 这 国王 转向 它 进入 - , 和 所以 它 有
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 :

但国王的一句咕哝把它变成了福文，就这样一直流传了下来。

[aɪ] [bɪˈliːv] [nəʊ][wʌn][æt; ət] [kɔːt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈlɪniɪdʒ] ; [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
I believe no one at court is really ignorant of my lineage ; but among the
我 相信 不 一 在 法庭 是 真的 无知 的 我的 血统 ; 但 之中 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 :

我相信朝廷中没有人真正不知道我的出身；但在平民百姓中，

[ˈmɒntfət] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] . "
Montfort is still a trumpet - call , and the King fears to hear it . "

蒙特福特 是 仍然 一个 喇叭 - 称呼 ; 和 这 国王 恐惧 到 听到 它 . "

蒙特福特仍然像号角一样响亮，国王害怕听到它。

" [wel] [hiː; hi] [meɪ] ! " [lɑːft] [ˈhenri] .
" Well he may ! " laughed Henry .
" 出色地 他 可能 ! " 笑了 亨利 .

"他很有可能！"亨利笑着说。

" [rɪməmbəːəst] [ðəʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [ðə; ði] [ˈsɒri] [ˈfɪɡə(r)][ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [kʌt] , [wen] [wiː; wi] [ɑːmd]
" Rememberest thou , Richard , the sorry figure our good uncle cut , when we armed
" 记住 你 , 理查德 , 这 对不起 数字 我们的 好的 叔叔 切 , 什么时候 我们 武装
[hɪm][səʊ] [ˈkɜːtiəsli] ,
him so courteously ,
他 所以 礼貌地 ,

"理查德，你还记得我们那位好叔叔在我们如此礼貌地给他配武器时，那副可怜兮兮的样子吗？"

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][æt; ət] [ˈiːvʃəm] — [haʊ] [hiː; hi]
and put him on his horse to meet the rebels at Evesham — how he
和 放 他 在 他的 马 到 见面 这 叛军 在 伊夫舍姆 — 如何 他
[dɜːst] [nɒt] [hæŋ] [bæk] ,
durst not hang back ,
杜斯特 不是 悬挂 后退 ,

于是让他骑上马去伊夫舍姆迎战叛军——他怎敢犹豫不决呢？

[ænd; ənd] [lʌvd] [stɪl] [les] [tuː; tə][gəʊ] [ˈɒnwəd] , [ænd; ənd] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈnefjuː] [ɔːl]
and loved still less to go onward , and kept calling me his loving nephew all
和 喜爱 仍然 较少的 到 去 向前 , 和 保留 呼叫 我 他的 爱 侄子 全部
[ðə; ði] [taɪm] ? "
the time ? "
这 时间 ? "

但他更不愿继续前行，还一直叫我他亲爱的侄子？

" [ɑː] ! [ˈhenri] — [bʌt; bət] [dɪdst] [ðəʊ] [nɒt] [hɪə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈmʌtə(r)] ,
" Ah ! Henry — but didst thou not hear my father mutter ,
" 啊 ! 亨利 — 但 迪斯特 你 不是 听到 我的 父亲 低声 ,

"啊！亨利——可是你没听到我父亲喃喃自语吗？"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊnd] [helm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstændəd] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪl] [dʌn] ,
when he saw the crowned helm under the standard , that it was ill done ,
什么时候 他 锯 这 加冕 舵 在下面 这 标准 , 那 它 曾是 患病的 完毕 ,

当他看到旗帜下的加冕头盔时，觉得做工很差。

[ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv] ['si:ðɪŋ] [ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [mɪlk] ?
and no good could come of seething the kid in the mother's milk ?
和 不 好的 可以 来 的 沸腾 这 孩子 在 这 母亲的 牛奶 ?

把孩子浸泡在母乳里就没有任何好处吗？

[ænd; ənd] ['verɪli] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [prɪns] [bi:n] ['kæərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [fi:lɪd] ,
And verily , had not the Prince been carrying his father from the field ,
和 确实 , 有 不是 这 王子 到过 携带 他的 父亲 从 这 场地 ,
的确，如果王子不是正背着他的父亲从战场上回来，

[aɪ] [trəʊ] [ðə; ði] ['mɔ:tɪmə(r)] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'fju:zd] [ju: 'es]['kwɔ:tə(r)] , [nɔ:(r)][hæd; həd][ðəə(r)]['kru:əl] [wɪl]
I trow the Mortimers had not refused us quarter , nor had their cruel will
我 扔 这 莫蒂默斯 有 不是 拒绝 我们 四分之一 , 也不 有 他们的 残忍的 将要
[ɒv; əv][ju: 'es] . "
of us . "
的 我们 : "

我认为莫蒂默一家并没有拒绝饶恕我们，也没有对我们展现他们残忍的意志。

" [əʊ] [həʊ] ! [ðəʊ] [ɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðəɪn] [əʊn] !
"**Oh ho ! thou art come to have opinions of thine own !**
" 哦 何 ! 你 艺术 来 到 有 意见 的 你的 自己的 !
“哦吼！你终于有了自己的想法！”

" [lɑ:ft] ['henri] ,
"**laughed Henry ,**
" 笑了 亨利 ,

亨利笑着说，

[wɪð] [ðə; ði] [skɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['si:nɪə(r)][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [brʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
with the scoff of a senior unable to brook that his younger brother should think
和 这 嘲笑 的 一个 高级的 无法 到 溪 那 他的 年轻 兄弟 应该 思考
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

带着长辈无法容忍弟弟独立思考的嘲讽。

[jet] [ðɪs] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['rɪtʃərdz] [ɪəz] ,
Yet this tone was so familiar to Richard's ears ,
然而 这 语气 曾是 所以 熟悉的 到 理查德的 耳朵 ,

然而，这种语气对理查德来说却如此熟悉。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['æbsəlu:tli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['nɪərə(r)][step][tu:; tə] ['ɪntɪməsi] .
that it absolutely encouraged him to a nearer step to intimacy .
那 它 绝对地 鼓励 他 到 一个 更近 步 到 亲密关系 .

这无疑鼓励他向亲密关系迈出更近一步。

[hi; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] - [ðəʊ] , ['henri] ? [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ði:]
He said , " But how scapedst thou , Henry ? I could have sworn that I saw thee
他 说 , " 但 如何 - 你 , 亨利 ? 我 可以 有 宣誓 那 我 锯 你
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,

他说：“可是亨利，你是怎么逃脱的？我发誓我亲眼看到你摔倒了。”

[skʌl] [ænd; ənd] ['helmt] [kleft] , [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
skull and helmet cleft , a dead man !
颅骨 和 头盔 裂 , 一个 死的 男人 !

头骨和头盔裂开了，死人了！

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsəɪŋ] , ['henri] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌndə(r)][ðə; ði] [tɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
"**Instead of answering , Henry put his hand under the chin of his child ,**
" 反而 的 回答 , 亨利 放 他的 手 在下面 这 下巴 的 他的 孩子 ,
亨利没有回答，而是把手放在孩子的下巴下面。

[hu:] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
who was leaning against him , and holding up her face to his brother ,
WHO 曾是 倾斜 反对 他 , 和 保持 向上 她 脸 到 他的 兄弟 ,
她靠在他身上, 把脸凑到他哥哥面前。

[sed] , “ [ðəʊ] [kænst] [si:] [ðɪs] [tʃaɪldz] [feɪs] ?
said , “ Thou canst see this child's face ?
说 , “ 你 罐 看 这 孩子的 脸 ?
他说: “你能看到这个孩子的脸吗? ”

[tel] [em 'i:] [wɒt] [laɪk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] . “
Tell me what like she is . “
告诉 我 什么 喜欢 她 是 . “
告诉我她是什么样的人。

“ [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['elənɔ] , [laɪk] [ə'mɔ:ri] .
“ Like little Eleanor , like Amaury .
“ 喜欢 小的 埃莉诺 , 喜欢 阿莫里 .
“就像小埃莉诺, 就像阿莫里。”

[ðə; ði] [həʊm] - [lʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wʌn] [maɪ] [hɑ:t] [æt; ət][wʌns] .
The home - look of her eyes won my heart at once .
这 家 - 看 的 她 眼睛 韩元 我的 心 在 一次 .
她眼中流露出的亲切感瞬间俘获了我的心。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [prɪn'ses] [ri'mɑ:k] [ðəə(r)] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][maɪn] .
Even the Princess remarked their resemblance to mine .
甚至 这 公主 评论 他们的 相似 到 矿 .
就连公主也说它们和我长得很像。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['elənɔ] [ænd; ənd][ðəɪ] [maɪndz] [aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] . “
Think of Eleanor and thy mind's eye will see her . “
思考 的 埃莉诺 和 你的 心灵的 眼睛 将要 看 她 . “
想想埃莉诺, 你的脑海中就会浮现出她的身影。

“ [nəʊ][ʌðə(r)] ['laɪknəs] ? “ [sed] [ðə; ði][blaɪnd][məɪn] ['wɪstfəli] ;
“ No other likeness ? “ said the blind man wistfully ;
“ 不 其他 相似 ? “ 说 这 瞎的 男人 怅然地 ;
“没有别的相似之处了吗? ”盲人怅然地问道;

“ [bʌt; bət][nəʊ] — [ðəʊ] [wɒst; wəst][æt; ət] ['herɪfəd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ʔɑ:di,hæm] . “
“ but no — thou wast at Hereford when she was at Odiham . “
“ 但 不 — 你 浪费 在 赫里福德 什么时候 她 曾是 在 奥迪汉姆 . “
“但是不——当她在奥迪汉姆的时候, 你却在赫里福德。”

“ [hu:] ?
“ Who ?
“ WHO ?
“WHO?

“ [hi:; hi][grɑ:sp, græsp] ['rɪtʃərdz] [hænd] , [ænd; ənd][ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] “ [ɪzəbel]
“ He grasped Richard's hand , and under his breath uttered the name “ Isabel
“ 他 抓住 理查德的 手 , 和 在下面 他的 气息 说出 这 姓名 “ 伊莎贝尔
.
“
.
“
.
“

他握住理查德的手, 低声念出了一个名字: “伊莎贝尔”。

“ [ˈɪzəbel] [ˈmɔːtɪmə(r)] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪtʃəd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [əˈweə(r)][pʊ; əv]
“ **Isabel Mortimer ！** ” **exclaimed Richard , who had been , of course , aware of**
“ 伊莎贝尔 莫蒂默 ！ ” 惊呼 理查德 , WHO 有 到过 , 的 课程 , 意识到的 的
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [bɪˈtrəʊð(ə)] ,
his brother's betrothal ,
他的 兄弟 订婚 ,

“伊莎贝尔·莫蒂默！”理查德惊呼道，他当然知道他哥哥的婚约。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæmɪlɪz] [pʊ; əv] [ˈmɒntfət] [ænd; ənd][ˈmɔːtɪmə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] ;
when the two families of Montfort and Mortimer had been on friendly terms ;
什么时候 这 二 家庭 的 蒙特福特 和 莫蒂默 有 到过 在 友好的 条款 ;
蒙特福特家族和莫蒂默家族关系友好的时候;

“ [wiː; wi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [veɪl] ！ ”
“ **we heard she had taken the veil ！** ”
“ 我们 听到 她 有 已采取 这 面纱 ！ ”
“我们听说她已经皈依基督教了！”

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðəʊ] - [em ˈiː][sleɪn] ！ ” [sed] [ˈhenri] [diː] [ˈmɒntfət] [ˈdraɪli] .
“ **And so thou sawst me slain ！** ” **said Henry de Montfort dryly .**
“ 和 所以 你 - 我 被杀 ！ ” 说 亨利 德 蒙特福特 干巴巴地 .
“于是你亲眼目睹了我被杀！”亨利·德·蒙福特冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈrɪtʃəd] [ˈiːgəli] .
“ **But how — how was it ?** ” **asked Richard eagerly .**
“ 但 如何 — 如何 曾是 它 ? ” 问 理查德 急切地 .
“可是，到底怎么样？”理查德急切地问道。

“ [men] [ˈsʌmtaɪmz] [taɪ] [nɒts] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪnˈtend] , ” [sed] [ˈhenri] .
“ **Men sometimes tie knots faster than they intend ,** ” **said Henry .**
“ 男人 有时 领带 绳结 快点 比 他们 打算 , ” 说 亨利 .
亨利说：“男人有时打结的速度比他们预想的要快。”

“ [wen] [ˈrɒdʒə(r)][ˈmɔːtɪmə(r)] [tɒk] [ˈsaɪmənz][ˈ duː ɪŋz][ɪn] [rɒθ] ,
“ **When Roger Mortimer took Simon's doings in wrath ,**
“ 什么时候 罗杰 莫蒂默 采取 西蒙的 行为 在 愤怒 ,
“当罗杰·莫蒂默对西蒙的行为感到愤怒时，

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][wed][ə; eɪ] [ˈmɒntfət] , [hiː; hi] [ŋjuː] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi]
and vowed that his sister should never wed a Montfort , he knew not what he
和 发誓 那 他的 姐姐 应该 绝不 结婚 一个 蒙特福特 , 他 知道 不是 什么 他
[dɪd] .
did .
做过 .

他发誓不让妹妹嫁给蒙特福特家族的人，但他却不知道自己做

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [waɪf] [kʊd; kəd] [flaʊt] [ænd; ənd] [skoːn] [maɪ] [ˈɪzəbel] — [ðeɪ] [maɪt] [nɒt]
He and his proud wife could flout and scorn my Isabel — they might not
他 和 他的 自豪的 妻子 可以 蔑视 和 轻蔑 我的 伊莎贝尔 — 他们 可能 不是
[breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][em ˈiː] .
break her faith to me .
休息 她 信仰 到 我 .

他和他的骄傲的妻子可以蔑视和鄙视我的伊莎贝尔——但他们或许不会让她背叛我。

[ðəʊ] [noʊst] , [pəˈhæps] , [ˈrɪtʃəd] , [sɪnz] [ðəʊ] [ɑːt][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð] [ˈavə(r)][fəʊz] ,
Thou knowst , perhaps , Richard , since thou art hand and glove with our foes ,
你 知道 , 也许 , 理查德 , 自从 你 艺术 手 和 手套 和 我们的 敌人 ,
理查德，或许你知道，因为你与我们的敌人沆瀣一气。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] ,
that like a raven to the slaughter ,
那 喜欢 一个 乌鸦 到 这 屠宰 ,
就像乌鸦飞向屠宰场一样，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɔ:timə(r)] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] [æz; əz][hɜ:(r); hæ(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
the Lady Mortimer came as near the battle - field as her care for
这 女士 莫蒂默 来了 作为 靠近 这 战斗 - 场地 作为 她 关心 为了
[hɜ:(r); hæ(r)] ['deɪnti] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] ;
her dainty person would allow ;
她 纤巧 人 会 允许 ;
莫蒂默夫人尽可能地靠近战场，以保护她娇弱的身体；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] .
and there was one whom she brought with her .
和 那里 曾是 一 谁 她 带来 和 她 .
她还带来了一个人。

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)] [deɪm] , [wɒt] [dʌθ] [ʃi:; ʃi][du:; də][bʌt; bət] ['kæri] [hɜ:(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ə; eɪ]
And , gentle dame , what doth she do but carry her sister - in - law a
和 , 温和的 贵妇人 , 什么 确实 她 做 但 携带 她 姐姐 - 在 - 法律 一个
[swi:t] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [ɡɪft] ?
sweet and womanly gift ?
甜的 和 女性 礼物 ?
而这位温柔的女士，她又做了什么呢？当然是给她的嫂子带去一份甜蜜而充满女人味的礼物啦！

[wɒt] [θɪŋkst] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˈrɪtʃəd] ? "
What thinkst thou it was , Richard ? "
什么 思考 你 它 曾是 , 理查德 ? "
理查德，你觉得那是什么？

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] , [tʃəʊkt] ; " [maɪ] ['fa:.ðərz] [hænd] . "
" I fear I know , " said Richard , choked ; " my father's hand . "
" 我 害怕 我 知道 , " 说 理查德 , 窒息 ; " 我的 父亲的 手 . "
“恐怕我知道了，”理查德哽咽着说，“我父亲的手。”

" [neɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪse] ['mɔ:s(ə)] [rɪ'z:vd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hɜ:'self] .
" Nay , that was a choicer morsel reserved for my lady countess herself .
" 不 , 那 曾是 一个 选择者 小块 预订的 为了 我的 女士 伯爵夫人 她自己 .
“不，那是留给我伯爵夫人的更美味的佳肴。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [maɪn] [əʊn] , [wɪð] [ˈaʊə(r)][bɪ'trəʊð(ə)] - [rɪŋ] [ˌðeə'ɒn] .
It was mine own , with our betrothal - ring thereon .
它 曾是 矿 自己的 , 和 我们的 订婚 - 戒指 其上 .
那是我自己的，上面有我们的订婚戒指。

[naʊ] , [kwəʊθ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] , [maɪt] ['ɪzəbel] [rɪ'zju:m] [hɜ:(r); hæ(r)] [rɪŋ] .
Now , quoth that loving sister , might Isabel resume her ring .
现在 , 引用 那 爱 姐姐 , 可能 伊莎贝尔 恢复 她 戒指 .
“现在，”那位慈爱的姐姐说道，“伊莎贝尔可以重新戴上她的戒指了。”

[nəʊ] [plait] [trəʊθ] [kʊd; kəd][bi:; bi][hɜ:(r); hæ(r)][ɪk'skju:s] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [wed] [maɪ]
No plighted troth could be her excuse any longer for refusing to wed my
不 陷入困境 誓言 可以 是 她 原谅 任何 更长 为了 拒绝 到 结婚 我的
[lɔ:d] [ɒv; əv] [ˌglɒstə(r)] .
Lord of Gloucester .
主 的 格洛斯特 .
她再也不能以已许下的诺言为借口拒绝嫁给我的格洛斯特勋爵了。

[ðen] [rəʊz] [ʌp] [maɪ] [lʌv] , - [aɪ 'ti:] ['bekən] [em 'i:] !
Then rose up my love , ' It beckons me !
然后 玫瑰 向上 我的 爱 , - 它 招手 我 !
于是我的爱升起，“它在召唤我！ ”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] .
' she said , and bade them leave it with her .
- 她 说 , 和 巴德 他们 离开 它 和 她 .
她说，并嘱咐他们把东西留给她。

[ðeɪ] [di:md] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['bekən] .
They deemed that it was for death that it beckoned .
他们 被认为 那 它 曾是 为了 死亡 那 它 招手 .
他们认为这是在召唤死亡。

[səʊ] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
So mayhap did she .
所以 或许 做过 她 .

或许她也是这么想的。

[aɪ] [wɒt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [mɔ:d] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [gri:vd] .
I wot Countess Maud had little grieved .
我 什么 伯爵夫人 莫德 有 小的 伤心 .

我觉得莫德伯爵夫人并没有太悲伤。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dri:md] [ðeɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] ['pɜ:pəs] — [maɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dʒu:əl] [ɒv; əv] ['kɒnstənt]
But little dreamed they of her true purpose — my perfect jewel of constant
但 小的 梦见 他们 的 她 真的 目的 — 我的 完美的 宝石 的 持续的
[lʌv] — ['neɪmli] ,
love — namely ,
爱 — 即 ,

但他们做梦也想不到她真正的目的——我永恒之爱的完美珍宝——那就是：

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [lɒp] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɔ:ps] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] ['laɪkwəɪz]
to restore the lopped hand to the poor corpse , that it might likewise
到 恢复 这 砍伐 手 到 这 贫穷的 尸体 , 那 它 可能 同样地

[hæv; həv] ['krɪstʃən] ['berɪəl] .
have Christian burial .
有 基督教 葬礼 .

将断手归还给可怜的尸体，使其也能得到基督教的安葬。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [nɜ:s] , [welʃ] ['wɪni:] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [tru:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz]
Her old nurse , Welsh Winny , was as true to her as she was
她 老的 护士 , 威尔士语 温妮 , 曾是 作为 真的 到 她 作为 她 曾是

[tu:; tə] [em 'i:;] ;
to me ;
到 我 ;

她的老保姆威尔士人温妮对她就像对我一样忠诚；

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðeɪ] [sped] , ['fɪələs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sp'ɔɪləz] ,
and forth they sped , fearless of the spoilers ,
和 前进 他们 加速 , 无畏 的 这 剧透 ,

于是他们疾驰而去，全然不顾扰乱者。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [æt; ət] ['naɪtftɔ:l] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] , [weə(r)] ['edwəd] ,
and made their way at nightfall even to the Abbey Church , where Edward ,
和 制成 他们的 方式 在 黄昏 甚至 到 这 修道院 教会 , 在哪里 爱德华 ,

夜幕降临后，他们甚至来到了修道院教堂，爱德华在那里。

[les] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [feə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hæd; həd] [kɔ:zd] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [brɪ'fɔ:(r)]
less savage than the fair countess , had caused us to be laid before
较少的 野蛮的 比 这 公平的 伯爵夫人 , 有 导致 我们 到 是 铺设 前
[ðə; ðɪ] ['ɔ:ltə(r)] ,
the altar ,
这 坛 ,

比起那位美丽的伯爵夫人，她还算温和，却让我们被带到了祭坛前。

[ə 'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['berɪəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɔ:ltz] . " "
awaiting our burial in the vaults . "
等待中 我们的 葬礼 在 这 金库 . "

等待着被埋葬在墓穴里。

“ [ðəʊ] [wɜ:t] [ˈsensləs] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ **Thou wert senseless all this time ?** ”
“ 你 沃特 无意义的 全部 这 时间 ? ”

“你这段时间一直都昏迷不醒吗？”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [kənˈtɪnju:d] .
“ **Ay , and so continued** .
“ 哎 , 和 所以 持续 .

“是啊，就这样继续下去。”

[ðə; ði] [pæŋ] [wen] [maɪ][hænd][wɒz; wəz] [sˈevəd] [hæd; həd] [raʊzd] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] ,
The pang when my hand was severed had roused me for a few moments ,
这 疼痛 什么时候 我的 手 曾是 切断 有 唤醒 我 为了 一个 很少 时刻 ,

手被砍断时的剧痛让我短暂地清醒了一会儿。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tu:; tə] [ˈdɑ:knəs] ;
but only to darkness ;
但 仅有的 到 黑暗 ;

但只通向黑暗；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈefət] [tu:; tə] [spi:k] [hæd; həd] [bi:n] [riˈwɔ:did] [wɪð] [æz; əz] [ˈmeni] [welʃ] [ˈnaɪvz] [æz; əz]
and my effort to speak had been rewarded with as many Welsh knives as
和 我的 努力 到 说话 有 到过 奖励 和 作为 许多 威尔士语 刀具 作为

[kʊd; kəd] [priəs] [maɪ] [fleʃ] [æt; ət][wʌns] . “
could pierce my flesh at once . ”
可以 刺穿 我的 肉 在 一次 . ”

我试图开口说话，结果却换来无数把威尔士刀同时刺穿我的皮肤。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [nɒt] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] ? ”
“ **And thou didst not bleed to death ?** ”
“ 和 你 迪斯特 不是 流血 到 死亡 ? ”

“你难道没有流血而死吗？”

“ [ðə; ði] [swu:n] [tʃekt] [maɪ] [blʌd] .
“ **The swoon checked my blood** .
“ 这 昏厥 已检查 我的 血 .

“晕厥让我检查了血液。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] [ˈi:vəm] [mʌst; məst][hæv; həv][stɔ:ntʃ, stɑ:ntʃ][ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [səʊ]
And the monks of Evesham must have staunched and bandaged so
和 这 僧侣 的 伊夫舍姆 必须 有 止血 和 包扎 所以

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [kɔ:ps] [ɒv; əv][em ˈi:] .
as to make a decent corpse of me .
作为 到 制作 一个 体面的 尸体 的 我 .

伊夫舍姆的僧侣们一定对我进行了止血和包扎，使我成为一具体面的尸体。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Had they had a man - at - arms among them ,
有 他们 有 一个 男人 - 在 - 武器 之中 他们 ,

如果他们当中有一名持械士兵，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [maɪn][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [bʌt; bət][ɒv; əv]
they would have known that mine were not the wounds of a dead but of
他们 会 有 已知 那 矿 是 不是 这 伤口 的 一个 死的 但 的

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
a living man .
一个 活的 男人 .

他们本该知道，我的伤口不是死者的，而是活人的。

[ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] [ŋju:] [aɪ ˈti:] , [wen] [maɪ] [swi:t] [ˈleɪdi] [wʊd] [ni:dz] [ʌnˈbaɪnd][maɪ] [rɪst] ,
The old nurse knew it , when my sweet lady would needs unbind my wrist ,
这 老的 护士 知道 它 , 什么时候 我的 甜的 女士 会 需求 解绑 我的 手腕 ,

老护士知道，当我的爱人需要解开我的手腕时，她就会这么做。

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
to place my hand in its right place .
到 地方 我的 手 在 它是 正确的 地方 .

把我的手放在正确的位置。

[æn; ən] [əʊld] [krəʊn] [sʌtʃ] [æz; əz] [welʃ] ['wɪni:] ['nevə(r)] [stə:] [wɪ'dəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] ['pəʊʃ(ə)n] .
An old crone such as Welsh Winny never stirs without her cordial potion .
一个 老的 老妪 这样的 作为 威尔士语 温妮 绝不 搅拌 没有 她 亲切 药水 .

像威尔士老巫婆温妮这样的老太太，一天到晚都离不开她的灵丹妙药。

[ðeɪ] [pɔː] [aɪ 'ti:] [ɪntuː] [maɪ] [lɪps] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə]
They poured it into my lips — and if I were never more to awake to
他们 倾倒 它 进入 我的 嘴唇 — 和 如果 我 是 绝不 更多的 到 醒 到

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
the light of day ,
这 光 的 天 ,

他们把它灌进我的嘴唇——如果我再也无法醒来迎接白昼的到来，

[aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] ['dɪrər] [tuː; tə] [em 'i:] — [waɪl] , [ə'læs] !
I awoke to the sound that was yet dearer to me — while , alas !
我 醒来 到 这 声音 那 曾是 然而 更贵 到 我 — 尽管 , 唉 !

我被那对我来说更加珍贵的声音唤醒——唉！

[aɪ 'ti:] [stɪl] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [em 'i:] .
it still was left to me .
它 仍然 曾是 左边 到 我 .

最终还是由我来做这件事。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [tɪl] ['rɪtʃərdz] ['kwɛstʃən] [druː] [hɪm] [ɒn] .
He became silent , till Richard's question drew him on .
" 他 成为 沉默的 , 直到 理查德的 问题 画 他 在 .

他沉默不语，直到理查德的问题才让他继续说下去。

" [wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
What with their care and support ,
" 什么 和 他们的 关心 和 支持 ,

“有了他们的关爱和支持，

[wen] [wʌns] [ɒn] [maɪ] [fi:t] [aɪ] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃæp(ə)] [ænd; ənd] [geɪn]
when once on my feet I found strength to stumble out of the chapel and gain
什么时候 一次 在 我的 脚 我 成立 力量 到 绊倒 出去 的 这 教堂 和 获得

[ˈfeltə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [eə(r)] [deɪ] ;
shelter in the woods ere day ;
庇护所 在 这 树林 埃雷 天 ;

我站起来后，便鼓起勇气跌跌撞撞地走出教堂，在天亮前躲进了树林里；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [gɒt] ['kredit] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [zi:l] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
and I believe the monks got credit for their zeal in casting out the
和 我 相信 这 僧侣 得到 信用 为了 他们的 热情 在 铸件 出去 这

[ˌɛkskə'mjuːnɪkət] ['bɒdi] . " **excommunicate body** . "
破门 身体 . "

我认为僧侣们因其驱逐被逐出教会团体的热情而受到赞扬。

" [nɒt] ['kredit] , " [sed] ['rɪtʃəd] ; " [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] ,
Not credit , said Richard ; the Prince was full of grief ,
" 不是 信用 , " 说 理查德 ; " 这 王子 曾是 满的 的 悲伤 ,

“不是功劳，”理查德说；“王子当时非常悲痛。”

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [,dɪsə'vaʊ] [ðə; ðɪ] [di:d] .
more especially as they all disavowed the deed .
更多的 尤其 作为 他们 全部 否认 这 契据 .

尤其因为他们都否认了这件事。

[bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , [ɑ:t] [ðəʊ] [ˌɛkskə'mju:nɪkeɪt] [sti:l]? "**But , brother , art thou excommunicate still? "**
但 , 兄弟 , 艺术 你 破门 仍然 ? "

但是，兄弟，你仍然被逐出教会吗？

" [fɑ:(r)][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [məʊst][ˈpaɪəs][kru:ˈseɪdə(r)] .
" **Far from it , most pious Crusader .**
" 远的 从 它 , 最多 虔诚的 十字军战士 .
"恰恰相反，最虔诚的十字军战士。"

[ɪf] ['si:z] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [welz] [kʊd; kəd] [ə'sɔɪl] [ˌem 'i:] , [aɪ][ʊd; ʌd][bi:; bi][pʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
If seas of holy wells could assoil me , I should be pure enough .
如果 海域 的 圣 水井 可以 土壤 我 , 我 应该 是 纯的 足够的 .
如果圣井之海都能玷污我，那我应该已经足够纯洁了。

[maɪ] [swi:t] [ˈɪzəbel] [di:md] [ðæt][sʌm; səm] [sʌt] [ˈwɒʃɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [maɪn] [ˈaɪsaɪt] ;
My sweet Isabel deemed that some such washing might bring back mine eyesight ;
我的 甜的 伊莎贝尔 被认为 那 一些 这样的 洗涤 可能 带来 后退 矿 视力 ;
我亲爱的伊莎贝尔认为，这样的清洗或许能让我重见光明；

[ænd; ænd][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [wi:; wi] [ˈwɒndə] [æz; əz][maɪ] [lɪmz] [kʊd; kəd][beə(r)][aɪ 'ti:] .
and from one to another we wandered as my limbs could bear it .
和 从 一 到 其他 我们 漫步 作为 我的 四肢 可以 熊 它 .
于是，我们从一个地方走到另一个地方，直到我的四肢再也承受不住为止。

[ænd; ænd][æt; ət][es 'ti:] . [ˈwɪnɪfrədz] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [təʊld][ˌju: 'es] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪli:z]
And at St . Winifred's there was a priest who told us strange tales
和 在 英石 . 温妮弗雷德的 那里 曾是 一个 牧师 WHO 讲述 我们 奇怪的 故事
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɔ:ɪtɪmə(r)] [ˈhʌʊshəʊld] [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [s'evəd] [hænd] ;
of the miracles wrought in the Mortimer household by my father's severed hand ;
的 这 奇迹 锻 在 这 莫蒂默 家庭 经过 我的 父亲的 切断 手 ;
在圣温妮弗雷德教堂，有一位神父给我们讲述了我父亲被砍断的手在莫蒂默家所创造的奇异奇迹；

[nei] , [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][səʊ] [wɜ:kt] [ɒn] [lɔ:d] [ˈmɔ:rtɪmərz] ['sɪstə(r)] ,
nay , that it had so worked on Lord Mortimer's sister ,
不 , 那 它 有 所以 工作 在 主 莫蒂默的 姐姐 ,
不，它对莫蒂默勋爵的妹妹确实奏效了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [ænd; ænd] [gɒn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌnəri] .
that she had left the vanities of the world , and gone into a nunnery .
那 她 有 左边 这 虚荣心 的 这 世界 , 和 已消失 进入 一个 尼姑庵 .
她抛弃了世俗的虚荣，遁入修道院。

[hi:; hi] [si:md] [səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] ['seɪntlɪnəs] , [ænd; ænd][səʊ] [ˈɒnɪst] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
He seemed so convinced of my father's saintliness , and so honest a fellow ,
他 似乎 所以 确信 的 我的 父亲的 圣洁 , 和 所以 诚实的 一个 同伴 ,
他似乎深信我父亲的圣洁品格，而且为人非常诚实。

[ðæt] [ˈɪzəbel] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [, ʌn'boʊzəm] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][hɪm][ˈʌndə(r)] [si:l] [ɒv; əv] [kən'feɪ(ə)n] .
that Isabel insisted on unbosoming ourselves to him under seal of confession .
那 伊莎贝尔 坚持 在 不张开 我们自己 到 他 在下面 海豹 的 忏悔 .
伊莎贝尔坚持要我们以保密忏悔的方式向他坦白一切。

[nəʊ][ˌbɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [nɜ:s] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][maɪ] ['sɪstə(r)] ;
No longer was the old nurse to be my mother and she my sister ;
不 更长 曾是 这 老的 护士 到 是 我的 母亲 和 她 我的 姐姐 ;
老护士不再是我的母亲，她不再是我的姐姐了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət] [əb'zɒlv] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['wedɪd] [em 'i:]
and the good man made no difficulties , but absolved me , and wedded me
和 这 好的 男人 制成 不 困难 , 但 赦免 我 , 和 已婚 我

[tu:; tə][ðə; ði] [tru:ɪst] ,
to the truest ,
到 这 最真实的 ,

这位好心人没有刁难我，赦免了我的罪过，并把我嫁给了最忠诚的人。

[məʊst] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ðæt] ['evə(r)]['blesɪd; blest][ə; eɪ][mæn] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔ:l] [els] . "
most loving wife that ever blessed a man bereft of all else . "
最多 爱 妻子 那 曾经 蒙福 一个 男人 失去 的 全部 别的 . "

"世上最慈爱的妻子，她给了我这个一无所有的男人莫大的恩惠。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [begd] !
" **And you begged !**
" 和 你 乞求 !

你竟然还求饶！

[əʊ] ['henri] , [ðə; ði]['həʊb(ə)]['leɪdi] — "
O Henry , the noble lady — "
哦 亨利 , 这 高贵 女士 — "

哦，亨利，这位高贵的女士——"

" [æt; ət][fɜ:st][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtli] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [spɜ:z] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd]
" **At first we had the knightly chain and spurs in which the monks had**
" 在 第一的 我们 有 这 骑士精神 链 和 马刺 在 哪个 这 僧侣 有

['kaɪndli] [præŋkt] [em 'i:][ʌp] .
kindly pranked me up .
亲切地 恶作剧 我 向上 .

“起初，我戴上了骑士的锁链和马刺，那是僧侣们好心捉弄我时给我准备的。”

[ɪzəbel] [tu:] [hæd; həd] [wɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒu:əlz] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ]['pɑ:mə(r)] [ni:d] ['nevə(r)]['hʌŋgə(r)]
Isabel too had worn a few jewels ; but after all , a palmer need never hunger
伊莎贝尔 也 有 磨损 一个 很少 珠宝 ; 但 后 全部 , 一个 帕尔默 需要 绝不 饥饿

·

·

·

伊莎贝尔也佩戴了一些珠宝；但毕竟，朝圣者永远不会挨饿。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sed] [nəʊ] [treɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [peɪd] [æz; əz] ['begɪŋ] , ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['henri] ,
My father always said no trade was so well paid as begging , under King Henry ,
我的 父亲 总是 说 不 贸易 曾是 所以 出色地有薪酬的 作为 乞讨 , 在下面 国王 亨利 ,

我父亲常说，在亨利国王统治时期，乞讨是收入最高的行业。

[ænd; ənd] ['verɪli] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][səʊ] .
and verily we found it so .
和 确实 我们 成立 它 所以 .

而我们确实也发现了这一点。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə]['gæðə(r)] ['berɪz] [ænd; ənd] [θred] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃæplɪt] [tu:; tə]
She used at times to gather berries and thread them for chaplets to
她 用过的 在 时代 到 收集 浆果 和 线 他们 为了 串珠 到

[sel] [æt; ət][ðə; ði]['həʊli] [welz] ;
sell at the holy wells ;
卖 在 这 圣 水井 ;

她有时会采摘浆果，用它们串成花环，拿到圣井边去卖；

[bʌt; bət][aɪ] [trəʊ] [ʃɪə(r)] ['begərɪ] [θrəʊv] ['betə(r)] ! "
but I trow sheer beggary throve better ! "
但 我 扔 透明 乞讨 茁壮成长 更好的 ! "

但我宁愿乞讨也不愿放弃！

“ [bʌt; bət] [ˈweəfɔ:(r)] ？
“ **But** **wherefore** ？
“ 但 因此 ？

“但是为什么呢？ ”

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ˈpɑ:d(ə)n][nɒt] [bi:n] [ˈredi] , [ˈsaɪmən][held] [aʊt] [ˈkenɪlwɜ:rθ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
Even **had** **pardon** **not** **been** **ready** , **Simon** **held** **out** **Kenilworth** **for** **months** .
甚至 有 赦免 不是 到过 准备好 , 西蒙 握住 出去 肯尼尔沃思 为了 几个月 .
即使赦免令尚未生效，西蒙也让肯尼尔沃思监狱坚守了数月之久。

“ [ˈhenri] [lɑ:ft] [hɪz; ɪz][draɪ] [lɑ:f] .
“ **Henry** **laughed** **his** **dry** **laugh** .
“ 亨利 笑了 他的 干燥 笑 .

亨利发出他那干巴巴的笑声。

“ [ˈsɪmp(ə)l] [bɔɪ] ,
“ **Simple** **boy** ,
“ 简单的 男生 ,

“单纯的男孩，

[dʌst] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [ˈsaɪmən] [wɪð] [æn; ən][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hu:z] [hænd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
dost **think** **I** **would** **trust** **Simon** **with** **an** **elder** **brother** **whose** **hand** **could** **no** **longer**
朋友 思考 我 会 相信 西蒙 和 一个 长老 兄弟 谁 手 可以 不 更长
[ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] ？ “
keep **his** **head** ？ “
保持 他的 头 ？ “

你觉得我会把一个连头都抬不起来的哥哥托付给西蒙吗？

“ [ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] — “
“ **And** **my** **mother** — “
“ 和 我的 母亲 — “

“还有我的母亲——”

[ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [heɪt] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɪmə(r)] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][wɒz; wəz]
“ **She** **had** **always** **hated** **the** **Mortimers** , **even** **when** **the** **contract** **was** **was** **was**
“ 她 有 总是 憎恨 这 莫蒂默斯 , 甚至 什么时候 这 合同 曾是
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈpɒləsi] .
matter **of** **policy** .
事情 的 政策 .

“她一直都很讨厌莫蒂默一家，即使合同是出于政策考虑。”

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [swi:t] [ˈɪzəbel] [tuː; tə][əˈbaɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [sko:n] ,
Would **I** **have** **taken** **my** **sweet** **Isabel** **to** **abide** **her** **royal** **scorn** ,
会 我 有 已采取 我的 甜的 伊莎贝尔 到 遵守 她 皇家 轻蔑 ,
我是否会带着我亲爱的伊莎贝尔去忍受她王室的蔑视？

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˌɪŋkrəˈdju:ləti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ？
it **might** **be** **incredulity** **of** **our** **marriage** ？
它 可能 是 怀疑 的 我们的 婚姻 ？

或许是对我们的婚姻感到难以置信？

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz][mɔ:(r)] [ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ！
Though **for** **that** **matter** **it** **is** **more** **unimpeachable** **than** **her** **own** ！
尽管 为了 那 事情 它 是 更多的 无可指摘 比 她 自己的 ！
但就此而言，它比她自己的更无可指摘！

[neɪ] , [neɪ] ,
Nay , **nay** ,
不 , 不 ,

不，不，

[aʊt] [ɒv; əv] [ken] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [sɪˈkjʊərəti] [frəm; frəm] [ˈaʊə(r)] [kɪn] [ɒn]
out of ken and out of reach was our only security from our kin on
出去的肯和出去 的 抵达 曾是 我们的 仅有的 安全 从 我们的 亲属 在
[ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

远离亲人，远离一切，是我们唯一能免受双方亲属伤害的安全保障。

[ən'les] [wi; wi] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [maɪ] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
unless we desired that my head should follow my hand as a dainty dish for
除非 我们 想要的 那 我的 头 应该 跟随 我的 手 作为 一个 纤巧 盘子 为了
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [mɔːd] . "
Countess Maud . "
伯爵夫人 莫德 . "

除非我们希望我的头颅像一道精致的菜肴一样，跟随我的手，成为莫德伯爵夫人的盘中餐。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [brʊk] [aɪ ˈtiː] ? "
" **How could the lady brook it ?** "
" 如何 可以 这 女士 溪 它 ? "

“这位女士怎么能忍受呢？”

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [skɪn] [wɪð] [ˈwɔːlnʌt] , [wɔː(r)] [ˈrʌsɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [hʊd] ,
" **She dyed her fair skin with walnut , wore russet gown and hood** ,
" 她 染色 她 公平的 皮肤 和 核桃 , 穿着 赤褐色 袍 和 兜帽 ,
她用胡桃木染白皮肤，身穿赤褐色长袍，头戴兜帽，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈblaɪðnəs] [ænd; ənd] [swiːt] [sɒŋ] [θruː] [ðæt]
and was a very nightingale for blitheness and sweet song through that
和 曾是 一个 非常 夜莺 为了 轻松愉快 和 甜的 歌曲 通过 那
[fɜːst] [jɪə(r)] , " [sed] [ˈhenri] ;
first year , " said Henry ;
第一的 年 , " 说 亨利 ;

“在第一年里，它就像一只夜莺，快乐无比，歌声甜美，”亨利说；

" [ˈblɪðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [wen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪni] [deɪz] [ɒv; əv]
" **blither than ever when that little one was born in the sunshiny days of**
" 胡言乱语 比 曾经 什么时候 那 小的 一 曾是 出生 在 这 阳光明媚 天 的
[ˈwɪtsntaɪd] .
Whitsuntide .
圣灵降临节 .

“小家伙在五旬节阳光灿烂的日子里出生时，我比以往任何时候都更加快乐。”

[aɪ] [tel] [ðɪː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpiə] [deɪz] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [aɪ] [pɑːst] [æz; əz] [lɔːd] [diː] [ˈmɒntfət]
I tell thee , those were happier days than ever I passed as Lord de Montfort
我 告诉 你 , 那些 是 更快乐 天 比 曾经 我 通过了 作为 主 德 蒙特福特
[æt; ət] [ˈkenɪlwɜːrθ] .
at Kenilworth .
在 肯尼尔沃思 .

我告诉你，那段日子比我作为德·蒙福特勋爵在肯尼尔沃思度过的任何时光都要快乐得多。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [bruːzd] [hɜːt] [ɪn] [maɪ] [saɪd] ,
But after that , the bruised hurt in my side ,
但 后 那 , 这 瘀伤 伤害 在 我的 边 ,

但之后，我侧腹的淤青开始疼痛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hiːld] [wen] [ðə; ði] [ˈkliːnə(r)] [gæʃ] [dɪd] , [brˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈpeɪnf(ə)l] [ænd; ənd]
which had never healed when the cleaner gashes did , became more painful and
哪个 有 绝不 已治愈 什么时候 这 清洁工 伤口 做过 , 成为 更多的 痛苦 和
[ˈtrʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

当其他伤口愈合后，那些一直没有愈合的伤口反而变得更加疼痛和麻烦。

[ˈhəʊli] [welz] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː]; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪstɪd] [wɪð] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Holy wells did nothing for it ; and she wasted with watching it ,
圣水井做过没有什么为了它 ; 和 她 浪费 和 观看 它 ,
圣井对她毫无帮助；她只是浪费时间观看而已。

[æz; əz] [ðəʊ] [maɪ][peɪn][hæd; həd] [biːn] [hɜːz] .
as though my pain had been hers .
作为 尽管 我的 疼痛 有 到过 她的 .
仿佛我的痛苦就是她的痛苦。

[nɔːt] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
Naught would serve her but coming here ,
零 会 服务 她 但 未来 这里 ,
除了来到这里，她什么都不愿意为她做。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɒv; əv][esˈtiː] . [dʒɒn][hæd; həd][ˈbetə(r)]
because she had been told that the Knights of St . John had better
因为 她 有 到过 讲述 那 这 骑士 的 英石 . 约翰 有 更好的
[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][əʊld][ˈbæt(ə)] - [wuːndz] [ðæn; ðən][ˈeni] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪlm] .
experience of old battle - wounds than any men in the realm .
经验 的 老的 战斗 - 伤口 比 任何 男人 在 这 领域 .
因为她听说圣约翰骑士团的成员比王国里的任何男人都更有经验，更了解旧伤。

[mʌtʃ] [əˈduː][hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə][get][hɪə(r)] — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [beɪb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Much ado had we to get here — the young babe in her arms ,
很多 阿多 有 我们 到 得到 这里 — 这 年轻的 宝贝 在 她 武器 ,
我们费了好大劲才到这里——她怀里抱着小婴儿，

[ænd; ənd][aɪ] [wel] - [naɪ] [dɪˈstrɔːt] [wɪð] [peɪn] .
and I well - nigh distraught with pain .
和 我 出色地 - 夜 心烦意乱 和 疼痛 .
我疼得几乎崩溃。

[wiː; wi] [krept] [ˈɪntuː] [ðɪs] [seɪm] [hʌt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈsɪknəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ]
We crept into this same hut , and I had a weary sickness throughout the
我们 悄悄地爬 进入 这 相同的 小屋 , 和 我 有 一个 厌倦 疾病 自始至终 这
[ˈwɪntə(r)] — [ˈlɪvɪŋ] ,
winter — living ,
冬天 — 活的 ,
我们偷偷溜进了这间小屋，整个冬天我都饱受疾病的折磨——活着，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbaʊntɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspɪtəl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I know not how , by the bounty of the Spital , and by the works of her
我 知道 不是 如何 , 经过 这 赏金 的 这 斯皮塔尔 , 和 经过 这 作品 的 她
[ˈfɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,
我不知道如何凭借斯皮塔尔医院的慷慨馈赠，以及她灵巧的双手，

[wɪtʃ] [ˈwɪniː] [wʊd] [teɪk] [aʊt][tuː; tə] [sel] [ɒn] [fiːst] - [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
which Winny would take out to sell on feast - days in the city .
哪个 温妮 会 拿 出去 到 卖 在 盛宴 - 天 在 这 城市 .
温妮会在节日期间把这些东西拿到城里去卖。

[əʊ] [ðæt] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ˌemˈliː][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [pain] [əˈweɪ] !
Oh that eyes had been left me to note how she pined away !
哦 那 眼睛 有 到过 左边 我 到 笔记 如何 她 松开 离开 !
哦，那双眼睛让我注意到她是如何日渐憔悴的！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [skeəs] [felt] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd][ˈbəʊni][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈtendə(r)] [ˈfɪŋgəz] [eə(r)]
but I had scarce felt how thin and bony were her tender fingers ere
但 我 有 稀少 毛毡 如何 薄的 和 骨质 是 她 投标 手指 埃雷
[ðə; ði][blɑːsts][pʊ; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [mɑːtʃ] [waɪnd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] . "
the blasts of the cruel March wind finished the work . "
这 爆炸 的 这 残忍的 行进 风 完成的 这 工作 . "

但我还没来得及感受到她那纤细的手指有多么瘦骨嶙峋，三月凛冽的寒风就彻底摧毁了她。

" [əˈlæk] ! [əˈlæk] !
" **Alack ! alack !**
" 呜呼 ! 呜呼 !

"唉！唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhenri] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] ; " [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈleɪdi][pʊ; əv] [rəʊˈmɔːnt] [səʊ][ˈnəʊb(ə)] ,
poor Henry , " said Richard ; " never , never was lady of romaunt so noble ,
贫穷的 亨利 , " 说 理查德 ; " 绝不 , 绝不 曾是 女士 的 浪漫 所以 高贵 ,
[ænd; ənd][səʊ] [truː] ! "
and so true ! "
和 所以 真的 ! "

"可怜的亨利,"理查德说,"从来没有哪个女主角像她这样高贵，又如此忠诚！"

" [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ˈhenri] [ˈheɪstɪli] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [pʌn][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
" **No more , " said Henry hastily , leaning his brow on the top of his staff .**
" 不 更多的 , " 说 亨利 草草 , 倾斜 他的 眉头 在这 顶部的 他的 职员 .

"够了,"亨利急忙说道,同时把额头抵在手杖顶端。

" [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , - , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] ; " [seɪ] [ðəɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ]
" **Come hither , Bessee , " he added after a brief pause ; " say thy prayer for thy**
" 来 这里 , - , " 他 额外 后 一个 简短的 暂停 ; " 说 你的 祷告 为了 你的
[ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðə(r)] ,
blessed mother ,
蒙福 母亲 ,

"过来, 贝西,"他停顿片刻后补充道, "为你的圣母祈祷吧。"

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

" [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [ɪnˈkləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [klɑːsp, klæsp] [wʌnz] [wɪˈðɪn]
" **And holding out his one hand , he inclosed her two clasped ones within**
" 和 保持 出去 他的 一 手 , 他 封闭 她 二 紧握 一个 之内
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他伸出一只手, 将她紧握的双手握在手中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [ræn][ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ˈlʌtəli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [fɔːm] [pʊ; əv] [ˈtʃaɪldɪʃli] [klɪpt]
as the little voice ran over an utterly unintelligible form of childishly clipped
作为 这 小的 嗓音 跑 超过 一个 完全地 无法理解 形式 的 幼稚地 剪辑
[ˈlætɪŋ] , [ˈsaʊndɪŋ] , [həʊˈevə(r)] ,
Latin , sounding , however ,
拉丁 , 听起来 , 然而 ,

稚嫩的声音用一种完全听不懂、稚气未脱的拉丁语说道, 听起来却.....

[swiːt] [ænd; ənd][ˈbɜːd.laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪbətɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeməri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn]
sweet and birdlike from the very liberties the little memory had taken in
甜的 和 像鸟一样 从 这 非常 自由 这 小的 记忆 有 已采取 在
[ˈtwɪstɪŋ] [ɪts] [meɪˈlɪfluəs] [wɜːdz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
twisting its mellifluous words into a rhythm of her own .
扭曲 它是 悦耳动听 字 进入 一个 韵律 的 她 自己的 .

甜美而轻柔, 这源于那段小小的记忆, 它将悦耳的词语扭成自己独特的节奏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kætʃwɜ:d] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
And there was catchword enough for Richard to recognize and follow
和 那里 曾是 口号 足够的 为了 理查德 到 认出 和 跟随
[aɪ 'ti:] , [wɪð] ['bɒnɪt] [dɒf] ,
it , with bonnet doffed ,
它 , 和 引擎盖 脱掉 ,
而理查德一眼就认出了那个口令，并脱下帽子，跟着口令走去。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .
and crossing himself .
和 过境 他自己 .
他一边划着十字一边自言自语。
“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” ['ʊəli; 'ɔ:li][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:krəsi] [ɪz] [endɪd] .
“ And now , ” he said , ” surely the need for secrecy is ended .
“ 和 现在 , ” 他 说 , ” 一定 这 需要 为了 保密 是 结束 .
“现在,”他说,“肯定已经不需要保密了。”

[ðə; ði][lənd][ɪz]['træŋkwɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,
The land is tranquil , the King ruled by the Prince ,
这 土地 是 宁静 , 这 国王 裁决 经过 这 王子 ,
这片土地宁静祥和，国王由王子统治。

[ðə; ði] [prɪns] ['əʊnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:st] ['fɒli] [ænd; ənd] [wɒnt] [bʌ; əv] [feɪθ] [ðæt] [gəʊd] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)]
the Prince owning all the past folly and want of faith that goaded our father
这 王子 拥有 全部 这 过去的 蠢事 和 想 的 信仰 那 被激怒 我们的 父亲
[ɪntu:] [rɪ'zɪstəns] .
into resistance .
进入 反抗 .
王子承认过去所有的愚蠢和缺乏信仰，正是这些导致我们的父亲发动了反抗。

[ˈweəfɔ:(r)] [nɒt] [si:k] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['feɪvə(r)] ?
Wherefore not seek his willing favour ?
因此 不是 寻找 他的 愿意的 偏爱 ?
为何不寻求他的恩惠呢？

[ðəʊ] [ɑ:t][ˈevə(r)][ə; eɪ] ['pɪlɡrɪm] .
Thou art ever a pilgrim .
你 艺术 曾经 一个 朝圣 .
你永远都是一名朝圣者。

[bi:; bi] [wɪð] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kru: 'seɪd] .
Be with us in the crusade .
是 和 我们 在 这 运动 .
加入我们的圣战吧。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['dʒɔ:dn] [weɪvz] [meɪ] [ɪ'fekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ? "
Who knows what the Jordan waves may effect for thee ? "
WHO 知道 什么 这 约旦 波浪 可能 影响 为了 你 ? "
谁知道约旦河的波涛会给你带来什么呢？

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['ɡrɪmli] [lɑ:ft] ['henri] .
“ No , no , ” grimly laughed Henry .
“ 不 , 不 , ” 阴沉地 笑了 亨利 .
“不，不,”亨利冷笑着说。

“ [dʌst] [θɪŋk] ['eni] ['feɪvə(r)] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈtɒlərəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [wept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] [baɪ]
“ Dost think any favour would make it tolerable to be wept over and pitied by
“ 多斯特 思考 任何 偏爱 会 制作 它 可容忍的 到 是 哭泣 超过 和 可怜的 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] — ['pɪti] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King — pitied by the King ,
这 国王 — 可怜的 经过 这 国王 ,
“你认为任何恩惠都能让我忍受被国王怜悯和哭泣吗？ ——被国王怜悯，

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪs'gʌst] ； “ [ɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ，
” **he repeated in ineffable disgust** ； “ **or to be the show of the court** ，
” 他 重复 在 难以言喻的 厌恶 ； “ 或者 到 是 这 展示 的 这 法庭 ；
“或者沦为宫廷的笑柄，”他带着难以言喻的厌恶重复道； “

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [nju:] [em 'i:] [ɒv; əv] [əʊld] ， [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ？
among all that knew me of old , when I was a man ?
之中 全部 那 知道 我 的 老的 ， 什么时候 我 曾是 一个 男人 ？
在我还是个男人的时候，所有认识我的人当中，谁最了解我？

[hɒb] [ðə; ði] [kɒblə(r)] ， [ænd; ənd] ['mɑ: tɪn] [ðə; ði] ['bægstər] ， [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['pembruk]
Hob the cobbler , and Martin the bagster , are better company than Pembroke
霍布 这 皮匠 ， 和 马丁 这 巴格斯特 ， 是 更好的 公司 比 彭布罗克
[ænd; ənd] ['glɒstə(r)] ，
and Gloucester ，
和 格洛斯特 ；
鞋匠霍布和拾荒者马丁比彭布罗克和格洛斯特更适合作伴。

[ænd; ənd] [ai] [mi:t] [wɪð] [mɔ:(r)] ['hju:mə(r)] [ɒn] ['tʃi:p'saɪd] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] —
and I meet with more humours on Cheapside than I should at Winchester —
和 我 见面 和 更多的 体液 在 切普赛德 比 我 应该 在 温彻斯特 —
[mɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] [tu:] ．
more regard too ．
更多的 看待 也 ．
我在切普赛德遇到的幽默之人比在温彻斯特遇到的要多得多——而且也更受人尊敬。

[waɪ] ， [ðeɪ] [di:m] [em 'i:] [θri:'sko:ɪ] [j'iəz] [əʊld] [æt; ət] [li:st] ，
Why , they deem me threescore years old at least ；
为什么 ， 他们 认为 我 六点 年 老的 在 至少 ；
为什么？ 他们都认为我至少有六十岁了。

[ænd; ənd] [ai] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['brækl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ．
and I am a very oracle of wisdom among them ．
和 我 是 一个 非常 神谕 的 智慧 之中 他们 ．
而我，在他们当中，是一位极具智慧的先知。

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ， [fə'su:θ] ！
Earl of Leicester , forsooth !
伯爵 的 莱斯特 ， 真的 ！
真是莱斯特伯爵啊！

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['nəʊbədi] [kəm'peəd] [wɪð] [blaɪnd] [hæɪ] ！
he would be nobody compared with Blind Hal !
他 会 是 无人 比较的 和 瞎的 哈尔 ！
与盲人哈尔相比，他算什么！

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['fri:dəm] — [wɪð] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [stɑ:f] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪti]
And as to freedom — with child and staff the whole country and city
和 作为 到 自由 — 和 孩子 和 职员 这 所有的 国家 和 城市
[ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] — [nəʊ] [ʃaʊts] [tu:; tə] [dʌl] [rɪ'teɪnəz] ，
are before me — no shouts to dull retainers ，
是 前 我 — 不 喊叫 到 乏味的 预付金 ；
至于自由——带着孩子和仆人，整个国家和城市都呈现在我面前——无需向愚钝的仆人呐喊，

[ænd; ənd] [ˈdʒækəneɪp] [ˈpeɪdʒɪz] [tu:; tə] [set] [maɪ] [blaɪnd] ['bɔ:dʃɪp] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ， [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)l]
and jackanape pages to set my blind lordship on horseback , without his bridle
和 杰克纳佩 页面 到 放 我的 瞎的 领主 在 马背 ， 没有 他的 辮
[hænd] ，
hand ，
手 ；
还有那些笨拙的家伙，他们让我的盲人老爷骑上马，却没有让他用手拉缰绳。

[ænd; ənd] [li:d] [hɪm][æt; ət][ðəə(r)] [wɪl] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and lead him at their will anywhere but at his own .
和 带领 他 在 他们的 将要 任何地方 但 在 他的 自己的 .

他们随意牵着他走，就是不让他自己走。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə'self] , " [sed] ['rɪtʃəd] ;
" All this I can understand for thyself , " said Richard ;
" 全部 这 我 能 理解 为了 你自己 , " 说 理查德 ;
"这一切你自己都能理解,"理查德说;

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðai] [tʃaɪldz] [seɪk] [kænst] [ðəʊ] [nɒt][bi:; bi] [mu:vɪd] ? "
" but for thy child's sake canst thou not be moved ? "
" 但 为了 你的 孩子的 清酒 罐 你 不是 是 已搬 ? "
"但为了你的孩子，你难道不能动摇吗？ "

" [mai] [tʃaɪld] , ['kwəʊθə] ?
" My child , quotha ?
" 我的 孩子 , quotha ?

“我的孩子，是吗？ ”

[wɒt] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)]['saɪmən][ɪz] [tru:] ['grænsʌn] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɒn] ?
What , when her Uncle Simon is true grandson to King John ?
什么 , 什么时候 她 叔叔 西蒙 是 真的 孙子 到 国王 约翰 ?
什么？她的叔叔西蒙可是约翰国王的亲孙子啊！

" ['rɪtʃəd] ['stɑ:tɪd] .
" Richard started .
" 理查德 开始 .

“理查德开口了。”

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [wɒt] [ðəʊ] ['seɪst] [ɒv; əv]['saɪmən] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [dɪs'plezə(r)] .
" I cannot believe what thou sayest of Simon , " he answered in displeasure .
" 我 不能 相信 什么 你 萨耶斯特 的 西蒙 , " 他 回答 在 不满 .
"我无法相信你对西蒙的评价,"他不满地回答道。

" [wʌn] [deɪ] [ðəʊ] [wɪlt] , " ['kɑ:mli] ['ɑ:nsə(r)d] ['henri] ;
" One day thou wilt , " calmly answered Henry ;
" 一 天 你 枯萎 , " 平静地 回答 亨利 ;

“总有一天你会的,”亨利平静地回答道;

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][nɒt][hæv; həv][ai 'ti:] [pru:vɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['lestə(r)]
" but I had rather not have it proved upon the heiress of Leicester
" 但 我 有 相当 不是 有 它 已证实 之上 这 女继承人 的 莱斯特

[ænd; ənd] ['mɒntfət] . "
and Montfort . "
和 蒙特福特 . "

“但我宁愿不让莱斯特和蒙特福特的继承人承担责任。”

" ['lestə(r)] [ɪz] ['fɔ:ft] — ['saɪmən][æn; ən] ['autlɔ:] [mæn] . "
" Leicester is forfeit — Simon an outlawed man . "
" 莱斯特 是 丧失 — 西蒙 一个 被禁止的 男人 . "

“莱斯特队被判无罪——西蒙成了不法之徒。”

" [ɪf] [ðə; ði]['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n][ɪz][set][ɪn] ,
" If the humour for pardon is set in ,
" 如果 这 幽默 为了 赦免 是 放 在 ,

“如果人们对赦免抱有幽默感，

['kʌz(ə)n] ['edwəd] [ɪz][nəʊ][mæn][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz] .
Cousin Edward is no man to do things by halves .
表哥 爱德华 是 不 男人 到 做 事物 经过 一半 .

爱德华表哥做事从来不会半途而废。

[ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ˌem ˈiː][æɪt; ət][ɔːl] , [ðə; ði][ləndz] [wʊd] [biː; bi][main] [əˈɡen] ,
If he owned me at all , the lands would be mine again ,
如果 他 拥有 我 在 全部 , 这 土地 会 是 矿 再次 ,
如果他真的拥有我, 那些土地现在就应该是我的了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][beɪt] [wʊd] [biː; bi][smelt] [aʊt][baɪ][ˈsaɪmən][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][æɪt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv]
and such a bait would be smelt out by Simon were he at the ends of
和 这样的 一个 饵 会 是 冶炼 出去 经过 西蒙 是 他 在 这 结束 的
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .
即使西蒙身处天涯海角, 也能闻到这样的诱饵。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ,
Or if not ,
或者 如果 不是 ,
或者, 如果不是的话,
[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][ˈɡrɑːntɪd][tuː; tə][ˈeni] [ˈniːdi] [ˈkɪnzməɪn] [ɔː(r)] [ˈɡrɑːspɪŋ] [ˈbærən] [ðæt]
that poor child would be granted to any needy kinsman or grasping baron that
那 贫穷的 孩子 会 是 的确 到 任何 贫困 亲属 或者 抓握 男爵 那
[ˈedwəd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈpɔːʃ(ə)n] .
Edward wanted to portion .
爱德华 通缉 到 部分 .
那个可怜的孩子将被赐予爱德华想要分给的任何贫困亲戚或贪婪的男爵。

[maɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðərz] .
My child shall be my own , and none other's .
我的 孩子 将 是 我的 自己的 , 和 没有任何 其他的 .
我的孩子将是我的, 而不是别人的。
[ˈbetə(r)][ə; eɪ] [ˈbɛɡərz] [bræt][ðæn; ðən][æn; ən] [ɜːrlz] [eəˈres; ˈeərəs] ! "
Better a beggar's brat than an earl's heiress ! "
更好的 一个 乞丐的 小子 比 一个 伯爵的 女继承人 ! "
宁愿做个乞丐的孩子, 也不要个伯爵夫人!

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪdn] .
" **She is a lovely little maiden .**
" 她 是 一个 迷人的 小的 少女 .
“她是个可爱的小姑娘。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðəʊ] [kænst][ɪnˈdʒʊə(r)] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡrəʊ] [ʌp][ɪn] [ˈpɒvəti] ,
I know not how thou canst endure letting her grow up in poverty ,
我 知道 不是 如何 你 罐 忍受 出租 她 生长 向上 在 贫困 ,
我不知道你怎能忍心让她在贫困中长大。
[æn; ən][ˈeɪliən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd][ræŋk] . "
an alien from her birth and rank . "
一个 外星人 从 她 出生 和 秩 . "
她从出身和身份上来说都是个异类。

" [ˈpɒvəti] , " [ˈhenri] [lɑːft] .
" **Poverty , " Henry laughed .**
" 贫困 , " 亨利 笑了 .
“贫穷,”亨利笑着说。
" [ˈlɪt(ə)] [nəʊ] [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈbɛɡərz] [ˈbɪznəs] !
" **Little knowest thou of the jolly beggar's business !**
" 小的 最了解 你 的 这 快乐的 乞丐的 商业 !
你对快乐乞丐的生意一无所知!

[ai] [wɒd] [feɪn][ˈweɪdʒə(r)] [ði:] , [ˈrɪtʃəd] ,
I would fain wager thee , Richard ,
我 会 欣然 赌注 你 , 理查德 ,
我敢跟你打赌, 理查德,

[ðæt] [ˈprɪti] - [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; ei] [ˈheviə] [bæg][ɒv; əv][gəʊld][ðæn; ðən][ðə; ði]
that pretty Bessee's marriage - portion shall be a heavier bag of gold than the
那 漂亮的 - 婚姻 - 部分 将 是 一个 较重 包 的 金子 比 这
[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [di:] [ˈmɒntfət] [wɒd] [ˈgæðə(r)][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][eɪdz] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
Lady Elizabeth de Montfort would gather by all the aids due to her father
女士 伊丽莎白 德 蒙福特 会 收集 经过 全部 这 艾滋病到期的 到 她 父亲
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] — [ænd; ənd] [wʌn] [mɔ:ˈrəʊvə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈkɜ:sɪz] . "
from his vassals — and won moreover without curses . "
从 他的 附庸 — 和 韩元 而且 没有 诅咒 . "

那位美丽的贝西的嫁妆将会比伊丽莎白·德·蒙福特夫人从她父亲的封臣那里获得的所有援助加起来还要重得多——而且这笔钱还是在没有诅咒的情况下获得的。

" [bʌt; bət] [hu:] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ? "
"**But who would be the bridegroom ? "**
" 但 WHO 会 是 这 新郎 ? "
"但谁来当新郎呢? "

" [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tɔɪs] , [nɒt][ðə; ði] [kɪŋz] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈhenri] [ˈbri:flɪ] .
"**Her own choice , not the King's , "** **answered Henry briefly .**
" 她 自己的 选择 , 不是 这 国王学院 , " 回答 亨利 简要地 .
"这是她自己的选择, 不是国王的选择。"亨利简短地回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] ,
"**And this is all , "** **said Richard ,**
" 和 这 是 全部 , " 说 理查德 ,
"这就是全部了,"理查德说。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪz] [əˈɡri:mənt] [ðə; ði] [kri:m] - [ˈkʌləd]
perceiving that according to the previous day's agreement the cream - coloured
感知 那 根据 到 这 以前的 天 协议 这 奶油 - 有色
[ˈelɪfənt] [ɒv; əv][ə; ei][ˈdʒɜ:mən] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [led] [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ju:z] ,
elephant of a German horse was being led forth for his use ,
大象 的 一个 德语 马 曾是 存在 引领 前进 为了 他的 使用 ,
他察觉到, 按照前一天的约定, 那匹毛色呈乳白色、体态丰腴的德国马正被牵出来供他使用,

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .
and Sir Robert preparing to accompany him .
和 先生 罗伯特 准备 到 陪伴 他 .
罗伯特爵士正准备陪同他前往。

" [ai][mʌst; məst] [li:v] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dɪʃn] ? "
"**I must leave thee in this strange condition ? "**
" 我 必须 离开 你 在 这 奇怪的 状况 ? "
"我就要让你在这种奇怪的状态下离开吗? "

" [ei] , [ðæt] [mʌst; məst] [ðəʊ] .
"**Ay , that must thou .**
" 哎 , 那 必须 你 .
"是的, 那一定是你。"

[bɪˈtreɪ] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðəɪn] [ˈhaʊs] .
Betray me , and thou shalt have the curse of the head of thine house .
背叛 我 , 和 你 应 有 这 诅咒 的 这 头 的 你的 房子 .
背叛我, 你将遭受你家族首领的诅咒。

[hæd; həd][ðɑɪ] [vɔɪs] [nɒt] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['streɪndʒli] [laɪk][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ,
Had thy voice not become so strangely like my father's ,
有 你的 嗓音 不是 变得 所以 奇怪的 喜欢 我的 父亲的 ;

如果你的声音没有变得如此奇怪地像我父亲的声音，

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] [tu:; tə] [ði:] . "
I had never made myself known to thee . "
我 有 绝不 制成 我 已知 到 你 . "

我从未向你表明过我的存在。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ði:] [ə'gen] . "
" I will see thee again . "
" 我 将要 看 你 再次 . "

“我还会再见到你。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [kænst] .
" That will be as thou canst .
" 那 将要 是 作为 你 罐 .

“那将尽你所能。”

[aɪ] [trəʊ] ['edwəd] [hɑ:dli] [gɪvz] ['fri:dəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə] [peɪ]
I trow Edward hardly gives freedom enough to his pages for them to pay
我 扔 爱德华 几乎 给予 自由 足够的 到 他的 页面 为了 他们 到 支付
[vɪzɪts] [ʌn'nəʊn] ,
visits unknown ,
访问 未知 ,

我认为爱德华几乎没有给他的侍从们足够的自由，让他们去进行未知的拜访。

" [rɪ'plaɪd] ['henri] , [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['snɪrɪŋ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld] ['lɪbəti] .
" replied Henry , with a strange sneering triumph in his own wild liberty .
" 回复 亨利 , 和 一个 奇怪的 冷笑 胜利 在 他的 自己的 荒野 自由 .

亨利回答道，语气中带着一种奇怪的、嘲讽的、对自己肆意妄为的胜利感。

" [ɪf] [ɔ:t] [eɪlz] [ði:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][eɪd] [ði:] ,
" If aught ails thee , if I can aid thee ,
" 如果 零 疾病 你 , 如果 我 能 援助 你 ,

“如果你有什么不舒服，如果我能帮上忙，

[swəə(r)][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [send][tu:; tə][em 'i:] .
swear to me that thou wilt send to me .
发誓 到 我 那 你 枯萎 发送 到 我 .

你向我发誓，你一定会派人来见我。

" ['henri] [lɑ:ft] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] ['mɒkəri] , ['ædɪŋ] , " [wel] ,
" Henry laughed with somewhat of a tone of mockery , adding , " Well ,
" 亨利 笑了 和 有些 的 一个 语气 的 嘲讽 , 添加 , " 出色地 ,

亨利带着几分嘲讽的语气笑了笑，补充道：“嗯，

[wel] — [ki:p] [ðəʊ] [ðɑɪ] [plaɪt] [tu:; tə][em 'i:][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [ði:] [nɒt] ,
well — keep thou thy plight to me so long as I want thee not ,
出色地 — 保持 你 你的 困境 到 我 所以 长的 作为 我 想 你 不是 ,

好吧——只要我不需要你，你就继续向我诉说你的困境吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪn][tu:; tə] [ði:] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ði:] .
and I will keep mine to thee if ever I should need thee .
和 我 将要 保持 矿 到 你 如果 曾经 我 应该 需要 你 .

如果将来我需要你，我会把我的东西留给你。

[naʊ] [ə'wei] [wɪð] [ði:] .
Now away with thee .
现在 离开 和 你 .

滚开。

[ai][hiə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] ；
I hear the horses impatient for thee ；
我 听到 这 马匹 不耐烦 为了 你 ；

我听见马儿们在焦急地等着你；

[ænd; ənd] [wɒt] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈtʃætərɪŋ]
and what would be the lot of the beggar if he were seen chattering
和 什么 会 是 这 很多 的 这 乞丐 如果 他 是 已见 喋喋不休
[lɒŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɔːdli] [jʌŋ] [peɪdʒ][ðæn; ðən] [maɪt] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][hiːz; ɪz] [pleɪnt] ？
longer with a lordly young page than might suffice for his plaint ？
更长 和 一个 尊贵的 年轻的 页 比 可能 足够了 为了 他的 感叹 ？

如果一个乞丐被发现与一位贵族少年侍从闲聊的时间超过了他诉苦所需的时间，那他的下场会是什么呢？

[ai][hiə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ．
I hear voices ．
我 听到 声音 ．

我听到人声。

[pʊt][ə; eɪ][ˈtestə(r)][ɪn][maɪ] [dɪʃ] ， [feə(r)][sɜː(r)] ， [fɔː(r); fə(r)] [əˈpiərəns] - [seɪk] ．
Put a tester in my dish , fair Sir , for appearance ' sake ．
放 一个 测试员 在 我的 盘子 ， 公平的 先生 ， 为了 外貌 - 清酒 ．

先生，为了面子，请在我的菜里放个试吃品吧。

[ðəʊ] [hæst][,aɪ ˈtiː][nɒt] ？
Thou hast it not ？
你 哈斯特 它 不是 ？

你没有吗？

[ɑːˈhɑː] — [ai][təʊld] [ðɪː] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfriːər] [mæn] ．
aha — I told thee I was the richer as well as the freer man ．
啊哈 — 我 讲述 你 我 曾是 这 更富有 作为 出色地 作为 这 更自由 男人 ．

啊哈——我早就告诉过你，我既更富有，也更自由。

[wɒts] [ðæt] ？
What's that ？
是什么 那 ？

那是什么？

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kɔɪn] ． " "
That is no ring of coin ．" "
那 是 不 戒指 的 硬币 ． " "

那不是一枚硬币戒指。

- [tɪz][ə; eɪ][feə(r)][ˈdʒuːəl] ， [ˈfɑːðə(r)] ， [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] ， " [kraɪd] - ．
' Tis a fair jewel , father , green and sparkling , " cried Bessee ．
- 的 一个 公平的 宝石 ， 父亲 ， 绿色的 和 闪闪发光 ， " 哭 - ．

“父亲，这是一颗美丽的宝石，翠绿闪亮！”贝西喊道。

" [neɪ] ， [neɪ] ， [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ．
" Nay , nay , I'll have none of it ．
" 不 ， 不 ， 患病的 有 没有任何 的 它 ．

“不，不，我绝对不会接受。”

[sʌm; səm][ˈtəʊkən][frɒm; frəm] [ðai] [njuː] [ˈmɑːstəz] ？
Some token from thy new masters ？
一些 令牌 从 你的 新的 大师 ？

这是你新主人送来的什么信物吗？

[hɑː] ， [bɔɪ] ？ " "
Ha , boy ？ " "
哈 ， 男生 ？ " "

哈，小子？

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪn'ses] , [ɒn] [nju:] [jɪrz] [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] .
“ **From the Princess , on New Year's Day , ” replied Richard .**
“ 从 这 公主 , 在 新的 年 天 , ” 回复 理查德 :
“是公主在元旦那天寄来的,”理查德回答道。

“ [bʌt; bət] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [əʊ] , [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ˈhenri] ; [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:t] [tu;; tə] [li:v] [ði:] [ðʌs] . ”
“ **But keep it , oh , keep it , Henry ; it breaks my heart to leave thee thus . ”**
“ 但 保持 它 , 哦 , 保持 它 , 亨利 ; 它 休息 我的 心 到 离开 你 因此 . ”
“但是, 亨利, 请你留着它; 就这样离开你, 我的心都碎了。”

“ [ki:p] [aɪ 'ti:] !
“ **Keep it !**
“ 保持 它 !
“留着它! ”

[nɒt] [aɪ] . [wɒt] [wʊdst] [seɪ] [tu;; tə] [ðəɪ] ['deɪnti] [deɪm] ?
Not I . What wouldst say to thy dainty dame ?
不是 我 . 什么 会 说 到 你的 纤巧 贵妇人 ?
我不会。你该如何对你那娇弱的女士说些什么呢?

[nɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [hɑ:f] [ɪts] [ˈvælju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒu:z] .
Nor should I get half its value from the Jews .
也不 应该 我 得到 一半 它是 价值 从 这 犹太人 .
我也不应该从犹太人那里得到它价值的一半。

[nəʊ] , [nəʊ] , [teɪk] [bæk] [ðəɪ] ['dʒu:əl] , [sɜ:(r)] [peɪdʒ] ;
No , no , take back thy jewel , Sir Page ;
不 , 不 , 拿 后退 你的 宝石 , 先生 页 ;
不, 不, 佩奇爵士, 把你的珠宝拿回来;

[aɪl] [nɒt] [pʊt] [ði:] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪz] [ðæn; ðən] [brɪ'kʌmz] [ðəɪn] [ˈɒfɪs] .
I'll not put thee in need of telling more lies than becomes thine office .
患病的 不是 放 你 在 需要 的 讲述 更多的 谎言 比 变成 你的 办公室 .
我不会让你为了履行职责而不得不说更多谎言。

“ ['rɪtʃəd] [gləʊ] [wɪð] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ˈæŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blaɪnd]
“ **Richard glowed with irritation ; but what was the use of anger with a blind**
“ 理查德 发光 和 刺激 ; 但 什么 曾是 这 使用 的 愤怒 和 一个 瞎的
[ˈbegə(r)] ?
beggar ?
乞丐 ?

理查德怒火中烧; 但是对一个盲乞丐生气又有什么用呢?
[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhenri] [brɪ'stəʊd] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɒn] - [ðæn; ðən]
And while Henry bestowed far more demonstration of affection on Leonillo than
和 尽管 亨利 授予 远的 更多的 示范 的 感情 在 - 比
[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
on his brother ,
在 他的 兄弟 ,

亨利对莱昂尼洛的关爱远胜于对他的兄弟。
[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ˈni:dfɪ] [tu;; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [ɒf] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
it became needful to mount and ride off , resolving to tell the Prince and
它 成为 需要 到 山 和 骑 离开 , 解决 到 告诉 这 王子 和
[ˈprɪn'ses] ,
Princess ,
公主 ,

他决定骑马离开, 去告诉王子和公主。
[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ˈni:dfɪ] [tu;; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [ɒf] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
it became needful to mount and ride off , resolving to tell the Prince and
它 成为 需要 到 山 和 骑 离开 , 解决 到 告诉 这 王子 和
[ˈprɪn'ses] ,
Princess ,
公主 ,

他决定骑马离开, 去告诉王子和公主。
[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ˈni:dfɪ] [tu;; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [ɒf] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
it became needful to mount and ride off , resolving to tell the Prince and
它 成为 需要 到 山 和 骑 离开 , 解决 到 告诉 这 王子 和
[ˈprɪn'ses] ,
Princess ,
公主 ,

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈfɔːlʃʊd] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkenɪlwɜːrθ] [mæn] - [æt; ət]
what would be no falsehood , that the child belonged to a Kenilworth man - at
什么 会 是 不 谬误 , 那 这 孩子 属于 到 一个 肯尼尔沃思 男人 - 在
- [ɑːmz] ,
- arms ,
- 武器 ,

如果说这孩子是肯尼尔沃思一名军士的，那绝非谎言。

[ˈsɔːli] [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈiːvəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [biˈfrend] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]
sorely wounded at Evesham , and at present befriended by the Knights of
非常 受伤 在 伊夫舍姆 , 和 在 展示 结交朋友 经过 这 骑士 的
[esˈtiː] . [dʒɒn] .
St . John .
英石 . 约翰 .

在伊夫舍姆战役中身负重伤，目前受到圣约翰骑士团的帮助。

[əʊld][sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈdɑːsɪ] [njuː] [səʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][kənˈfaɪd] [ˈfɒli] [ɪn][hɪm] ;
Old Sir Robert Darcy knew so much that it was needful to confide fully in him ;
老的 先生 罗伯特 达西 知道 所以 很多 那 它 曾是 需要 到 信任 完全 在 他 ;
老罗伯特·达西爵士见多识广，所以有必要对他完全信任；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈrɪtʃəd] [sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and he gave Richard some satisfaction by a promise to watch over his
和 他 给予 理查德 一些 满意 经过 一个 承诺 到 手表 超过 他的
[ˈbrʌðə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈveɪgrənt][ˈhæbɪts]
brother as far as was possible with a man of such uncertain vagrant habits
兄弟 作为 远的 作为 曾是 可能的 和 一个 男人 的 这样的 不确定 流浪汉 习惯
;
;
;
;

他向理查德承诺，会尽可能地照顾他这个生活习惯反复无常、居无定所的弟弟，这让理查德感到些许安慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] ,
and he likewise engaged to let him know , even in the Holy Land ,
和 他 同样地 已订婚的 到 让 他 知道 , 甚至 在 这 圣 土地 ,
他也承诺会让他知道，即使是在圣地。

[ɒv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbegərz] [kənˈdɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][waɪd] - [spred]
of any change in the beggar's condition ; and this , considering the wide - spread
的 任何 改变 在 这 乞丐的 状况 ; 和 这 , 考虑 这 宽的 - 传播
[kəˈnekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,
connections of the Order ,
连接 的 这 命令 ,

乞丐的境况是否有任何变化；考虑到该教团广泛的人脉关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [kruːˈseɪdɪŋ] [ˈɑːmi] ,
and that some of its members were sure to be in any crusading army ,
和 那 一些 的 它是 成员 是 当然 到 是 在 任何 十字军东征 军队 ,
而且，其成员中肯定会有一些人会加入任何一支十字军东征的军队。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [həʊp] .
was all that Richard could reasonably hope .
曾是 全部 那 理查德 可以 合理 希望 .
这已经是理查德所能合理期望的全部了。

“ [kænst] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [sɜː(r)] [ˈrɒbət] .
“ **Canst write ?** ” **asked Sir Robert .**
“ 罐 写 ? ” 问 先生 罗伯特 .
“你会写字吗？”罗伯特爵士问道。

“ [jeɪ] , [ˈfɑːðə(r)] . ”
“ **Yea** , **Father** . ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] !
“ **I could once** !
“ 我 可以 一次 !

“我曾经可以！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəə(r)][biː; bi] [niːd] [tuː; tə][send] [ðiː] [ə; eɪ][skrəʊl] ,
But if there be need to send thee a scroll ,
但 如果 那里 是 需要 到 发送 你 一个 滚动 ,

但如果需要送你一份卷轴，

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][aɪˈtiː][ɪz] [rɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [hænd] .
I'll take care it is writ by a trusty hand .
患病的 拿 关心 它 是 写 经过 一个 可靠 手 .

我会确保它出自可靠的人之手。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] .
“ **More than this Richard could not hope** .
“ 更多的 比 这 理查德 可以 不是 希望 .

理查德再也想不到还有什么更好的了。

[ðəə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [self] - [ˈwɪld] [ˈwaɪldnəs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
There had always been a strange self - willed wildness of character about his
那里 有 总是 到过 一个 奇怪的 自己 - 意志 野性 的 特点 关于 他的

[ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] ,
eldest brother ,
长子 兄弟 ,

他的大哥一直以来都有一种古怪的、任性的、桀骜不驯的性格。

[huː] , [ðəʊ] [faː(r)] [les] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [əʊvəˈbeərɪŋ] [ɪn][ˈæktʃuəl] [diːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [nekst]
who , though far less violent and overbearing in actual deed than the two next
WHO , 尽管 远的 较少的 暴力 和 霸道 在 实际的 契据 比 这 二 下一个

[ɪn][eɪdʒ] ,
in age ,
在 年龄 ,

虽然他在实际行动中远不如比他年长的两个人那样暴力和专横跋扈，

[ˈsaɪmən][ænd; ənd] [gaɪ] , [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)][ˈəʊdiəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Simon and Guy , had contrived to incur even greater odium than they ,
西蒙 和 盖伊 , 有 人为的 到 招致 甚至 更大的 钠 比 他们 ,

西蒙和盖伊竟然招致了比他们自己更大的憎恨，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɒkɪŋ] [ˈkeələs] [ˈmænə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][tɔːnt, təːnt][ænd; ənd][ˈdʒaɪbɪŋ] .
by his mocking careless manner and love of taunts and gibing .
经过 他的 嘲讽 粗心 方式 和 爱 的 嘲讽 和 吉宾 .

他那轻蔑而漫不经心的态度，以及对嘲讽和挖苦的喜爱。

[ˈsaɪmən][diː] [ˈmɒntfət] [ðə; ði][ˈeldə(r)][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈstreɪndʒli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]
Simon de Montfort the elder had indeed strangely failed in the bringing up of
西蒙 德 蒙特福特 这 长老 有 的确 奇怪的 失败的 在 这 带来 向上 的

[hɪz; ɪz] [sʌnz] .
his sons .
他的 儿子们 .

老西蒙·德·蒙福尔在抚养儿子方面确实出了奇特的失败。

[ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðəə(r)] [ˈrɔɪəl] [kəˈnekʃn] [hæd; həd] [ɪnˈfleɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [praɪd] ,
Whether it were that their royal connection had inflated them with pride ,
无论 它 是 那 他们的 皇家 联系 有 膨胀 他们 和 自豪 ,

或许是皇室血统让他们变得骄傲自满，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪnˈdɒldʒəns] [hæd; həd] [ˌkauntəˈrækt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
or that the King's indulgence had counteracted the good effects of the
或者 那 这 国王学院 放纵 有 抵消 这 好的 效果 的 这
[ˈædmərəb(ə)] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] ,
admirable education provided for them at home ,
令人钦佩的 教育 假如 为了 他们 在 家 ,
或者说, 国王的纵容抵消了他们在家接受的良好教育所带来的益处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpeərəntɪdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtjuːtə(r)] , [ðə; ði]
they had done little justice to their parentage , or to their tutor , the
他们 有 完毕 小的 正义 到 他们的 亲子关系 , 或者 到 他们的 导师 , 这
[ˈeksələnt] [ˈrɒbət] - .
excellent Robert Grostête .
出色的 罗伯特 - .
他们对自己的父母, 以及他们的导师, 优秀的罗伯特·格罗斯特, 都缺乏应有的尊重。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ɜːl] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [tuː] [əˈfekʃənət] :
Perhaps the Earl himself was too affectionate :
也许 这 伯爵 他自己 曾是 也 亲热 :
或许伯爵本人过于慈爱了:

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [ˌpɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] [ˈhɪndəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ˈfæməli] [ˈdɪsəplɪn] .
perhaps his occupation in public affairs hindered him from enforcing family discipline .
也许 他的 职业 在 民众 事务 受阻 他 从 强制执行 家庭 纪律 .
或许他从事公共事务的工作妨碍了他执行家庭纪律。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] [θriː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒnəs]
neither of the elder three could have been naturally endowed with his largeness
两者都不 的 这 长老 三 可以 有 到过 自然 捐赠 和 他的 大
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
前三者中, 没有一人天生具备他那样宽广的胸怀。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌnˈselfɪ] [ˈvjuːz] .
and high unselfish views .
和 高的 无私 浏览 .
以及高度无私的价值观。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [nɒt][ˈəʊnli] [ˈdiːpli] [ˈpaɪəs] ,
He was a man before his age ; not only deeply pious ,
他 曾是 一个 男人 前 他的 年龄 ; 不是 仅有的 深 虔诚的 ,
他是一位超越年龄的成熟之人; 不仅虔诚无比,

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪˈvəʊtɪd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ˈkæɪrɪd] [ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
but with a devoted feeling for justice and mercy carried into all the details
但 和 一个 奉献 感觉 为了 正义 和 怜悯 携带 进入 全部 这 细节
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
但心中却怀着对正义和仁慈的虔诚之心, 并将之融入到生活的方方面面。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [əʊsvəˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
till his loyalty to the law overcame his loyalty to the King .
直到 他的 忠诚 到 这 法律 克服 他的 忠诚 到 这 国王 .
直到他对法律的忠诚战胜了他对国王的忠诚。

[ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ɡaɪ] , [ɒŋ][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [jʌŋ] [ˈnəʊblz][ɒv; əv][ðə; ði]
Simon and Guy , on the other hand , were commonplace young nobles of the
西蒙 和 盖伊 , 在这 其他 手 , 是 平凡 年轻的 贵族 的 这
[ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
thirteenth century ,
第十三 世纪 ,

而西蒙和盖伊则只是十三世纪普通的年轻贵族。

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] [ɔːl] [bɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] ;
heedless of all but themselves , and disdaining all beneath them ;
鲁莽 的 全部 但 他们自己 , 和 轻蔑 全部 下面 他们 ;
他们只顾自己, 不顾一切, 鄙视所有地位低于自己的人;

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
and when their father had seized the reins of government in order to
和 什么时候 他们的 父亲 有 查获 这 缰绳 的 政府 在 命令 到
[ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [ɔːz] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [əbˈzɜːv] ,
enforce the laws that the King would not observe ,
执行 这 法律 那 这 国王 会 不是 观察 ,
当他们的父亲为了强制执行国王不愿遵守的法律而夺取政权时,

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][elɪˈveɪ](ə)n][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl]
they saw in his elevation a means of gratifying themselves , and being above all
他们 锯 在 他的 海拔 一个 方法 的 可喜 他们自己 , 和 存在 多于 全部
[ɔː] .
law .
法律 :

他们认为他的晋升可以满足自己的私欲, 凌驾于一切法律之上。

[ðə; ði][kraɪ] [θruːˈaʊt] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ˈsaɪmənz] “ [sʌnz] [meɪd] [ðəmˈselvz] [vaɪl] ,
The cry throughout England had been that Simon's “ sons made themselves vile ,
这 哭 自始至终 英格兰 有 到过 那 西蒙的 “ 儿子们 制成 他们自己 卑鄙的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [ðəm; ðəm][nɒt] .
and he restrained them not .
和 他 克制 他们 不是 :

整个英格兰都在议论纷纷, 说西蒙的“儿子们行为卑鄙, 而他却没有阻止他们”。

“ [ˈhenri] [diː] [ˈmɒntfət] [hæd; həd][nɒt] [ɪnˈdiːd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [ˈplʌndə] [ðə; ði] [ˈɪps] [ɪn][ðə; ði]
“ Henry de Montfort had not indeed , like his brothers , plundered the ships in the
“ 亨利 德 蒙特福特 有 不是 的确 , 喜欢 他的 兄弟 , 掠夺 这 船舶 在 这
[ˈtʃæn(ə)] ,
Channel ,
渠道 ,
“亨利·德·蒙福尔确实不像他的兄弟们那样, 在英吉利海峡劫掠船只。”

[ɪkˈstɔːt] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] [ˈpiːsf(ə)] [ˈjəʊmən] , [nɔː(r)] [ɪnˈsʌlt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈkæptɪv] [kɪŋ]
extorted money from peaceful yeomen , nor insulted the poor old captive King
勒索 钱 从 和平 自耕农 , 也不 受辱 这 贫穷的 老的 俘虏 国王
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
to his face ;
到 他的 脸 ;
既没有向和平的自耕农勒索钱财, 也没有当面侮辱可怜的老俘虏国王;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdefərəns] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈɡɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [dɪˈfaɪəns] ;
but his deference had been more galling than their defiance ;
但 他的 尊重 有 到过 更多的 令人恼火 比 他们的 蔑视 ;
但他的顺从比他们的反抗更令他们恼火;

[hɪz; ɪz][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈsmɑɪlz] [ænd; ənd] [kiːn] [ˈkʌtɪŋ] [dʒest][hæd; həd] [ˈmɔːtəli] [əˈfendɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
his scornful smiles and keen cutting jests had mortally offended many a
他的 轻蔑的 微笑 和 敏锐的 切割 笑话 有 致命的 被冒犯了 许多 一个
[ˈpɑːtɪˈzæn] ;
partizan ;
游击队员 ;

他那轻蔑的笑容和尖刻的玩笑曾深深地冒犯了许多党派人士；

[ænd; ənd] [wen] [ˈpɒzətɪv] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and when positive work was to be done ,
和 什么时候 积极的 工作 曾是 到 是 完毕 ,
当需要开展积极工作时，

[ˈsaɪmən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɪəsnəs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɒn]
Simon with all his fierceness and cruelty was far more to be depended on
西蒙 和 全部 他的 凶猛 和 残酷 曾是 远的 更多的 到 是 取决于 在
[ðæn; ðən] [ˈhenri] ,
than Henry ,
比 亨利 ,

西蒙虽然凶狠残暴，却比亨利更值得信赖。

[huː] [maɪt] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [flaɪ] [ɒf] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ɪnˈkælkjələbl] [friːk] .
who might at any time fly off upon some incalculable freak .
WHO 可能 在 任何 时间 飞 离开 之上 一些 不可估量 怪物 .
他随时可能飞走，撞上某个难以预料的怪胎。

[tuː; tə] [ˈrɪtʃərdz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ɪf] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [tɪˈrænɪk(ə)l] [təˈwɔːdz]
To Richard's boyish recollection , if Simon had been the most tyrannical towards
到 理查德的 男孩气 回忆 , 如果 西蒙 有 到过 这 最多 强横 向
[hɪm][ɪn] [diːd] ,
him in deed ,
他 在 契据 ,

在理查德年少时的记忆中，如果说西蒙在事实上对他最为专横跋扈，

[ˈhenri] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [əˈnɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlesə(r)] [aːts] [ɒv; əv]
Henry had been infinitely more annoying and provoking in the lesser arts of
亨利 有 到过 无限地 更多的 恼人的 和 挑衅 在 这 较少 艺术 的
[tiːzɪŋ] .
teasing .
戏弄 .

亨利在戏弄别人方面，比这更令人讨厌和挑衅。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] ,
And looking back on the past ,
和 寻找 后退 在 这 过去的 ,
回顾过去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈhelpləsnəs] [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
he could understand how intolerable a life of helplessness would be among the
他 可以 理解 如何 无法容忍 一个 生活 的 无助 会 是 之中 这
[ˈiːkwəlz] [huːm] [ˈhenri] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [stʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [wɪt] ,
equals whom Henry had so often stung with his keen wit ,
等于 谁 亨利 有 所以 经常 被蜇了 和 他的 敏锐的 有 ,

他能理解，在那些曾被亨利用他敏锐的智慧多次刺痛过的平等人物中间，过着无助的生活是多么难以忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][maɪnd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnətli]
and that to a man of his peculiar tone of mind there was infinitely
和 那 到 一个 男人 的 他的 奇特 语气 的 头脑 那里 曾是 无限地
[mɔː(r)] [ˈlɪbəti] [ɪn] [ðʌs] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] ,
more liberty in thus sinking to the lowest depths ,
更多的 自由 在 因此 下沉 到 这 最低 深度 ,

对于他这种特殊心态的人来说，沉沦到最底层反而能获得更大的自由。

[wəə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'fə:məti] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæbsəlu:t] [ˈkæpɪt(ə)] [tu:; tə] [hɪm] ,
where his infirmities were absolute capital to him ,
在哪里 他的 弱点 是 绝对 首都 到 他 ,
他的弱点对他来说却是绝对的优势。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [hedʒd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .
than in being hedged about with the restraints of his rank .
比 在 存在 对冲 关于 和 这 约束 的 他的 秩 .
而不是被他的地位所束缚。

[ˈeni] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] , [ˈi:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [seɪk] ,
Any way , it was impossible to interfere , even for the child's sake ,
任何 方式 , 它 曾是 不可能的 到 干扰 , 甚至 为了 这 孩子的 清酒 ,
总之, 即使为了孩子, 也无法干预。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə]
and all Richard could do to console himself was to look forward to
和 全部 理查德 可以 做 到 安慰 他自己 曾是 到 看 向前 到
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kru:'seɪd] [æn; ən] [ɪ'skwəə(r)] [ɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [naɪt] ,
his return from the Crusade an esquire or even a knight ,
他的 返回 从 这 运动 一个 绅士 或者 甚至 一个 骑士 ,
理查德唯一能做的就是期盼着自己从十字军东征归来时能成为一名侍从, 甚至是一名骑士。

[wɪð] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [ˈhenri] [maɪt] [rɪ'spekt] — [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm]
with exploits that Henry might respect — a standing in the Court that would give him
和 漏洞 那 亨利 可能 尊重 — 一个 常设 在 这 法庭 那 会 给 他
[sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] — [pə'hæps] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [waɪf] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz]
some right to speak — perhaps in time a home and lady wife to whom his
一些 正确的 到 说话 — 也许 在 时间 一个 家 和 女士 妻子 到 谁 他的
[ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
brother would intrust his child ,
兄弟 会 托付 他的 孩子 ,

他或许能做出一些令亨利敬佩的事迹——在朝廷中获得一定的地位, 从而拥有发言权——或许假以时日, 还能拥有一个
家和一个妻子, 让他的兄弟将孩子托付给他。

[hu:] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tɔɪ] .
who would then be growing out of a mere toy .
WHO 会 然后 是 生长 出去 的 一个 仅仅 玩具 .
到那时, 他/她就不再是玩具了。

[ɔ:(r)] [maɪt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] [wɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [grɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:ldəm] ,
Or might not his services win him a fresh grant of the earldom ,
或者 可能 不是 他的 服务 赢 他 一个 新鲜的 授予 的 这 伯爵 ,
或许他的功绩会为他赢得新的伯爵爵位?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [nɒt] [ðen] [pru:v] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:] [ɜ:rlz] [fi:t]
and could he not then prove his sincerity by laying it at the true Earl's feet
和 可以 他 不是 然后 证明 他的 诚意 经过 躺下 它 在 这 真的 伯爵的 脚
?
?
?

那么, 他难道不能通过向真正的伯爵献上礼物来证明自己的诚意吗?

[ˈprɪti] - , [tu:] !
Pretty Bessee , too !
漂亮的 - , 也 !

贝西也很漂亮!

[ˈrɪtʃəd] [rɪ'membəd] [ˈstɔ:rɪz] [ˈkʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈgrænmlʌðə(r)] , - ,
Richard remembered stories current in the family , of their grandmother , Amicia ,
理查德 记得 故事 当前的 在 这 家庭 , 的 他们的 祖母 , - ,
理查德回忆起家族中流传的关于他们祖母阿米西亚的故事,

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][pʊ; əv] [ˈlestə(r)] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [raɪt] ,
Countess of Leicester in her own right ,
伯爵夫人 的 莱斯特 在 她 自己的 正确的 ,
她本身就是莱斯特伯爵夫人，

[ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [wen] [ə; ei] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][wed][ðə; ði] [stɜːn] [grɪm][əʊld] [ˈpəːsɪkjuːt] [ˈsaɪmən][diː]
being forced when a young girl to wed the stern grim old persecuting Simon de
存在 强制 什么时候 一个 年轻的 女孩 到 结婚 这 船尾 严峻 老的 迫害 西蒙 德
[ˈmɒntfət] ,
Montfort ,
蒙特福特 ,
年轻女孩被迫嫁给严厉冷酷、虐待成性的西蒙·德·蒙福尔。

[ænd; ənd] [haʊ] [veɪn][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈstrʌɡlz] [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)] [duːm] .
and how vain had been her struggles against her doom .
和 如何 徒劳 有 到过 她 斗争 反对 她 厄运 .
她与厄运抗争的一切，最终都徒劳无功。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)] [rəʊˈmæntɪk] [ˈvɪʒnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [huːz] [lʌv] [hiː; hi]
He lost himself in graceful romantic visions of the young knight whose love he
他 丢失的 他自己 在 优美 浪漫的 愿景 的 这 年轻的 骑士 谁的 爱 他
[wʊd] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ˈfɒstə(r)] ,
would watch and foster ,
会 手表 和 促进 ,
他沉浸在对那位年轻骑士的浪漫幻想中，他将注视并培育他的爱情。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [niːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪˈkjʊəli] [kənˈkluːdɪd] [eə(r)]
and whose marriage to his lovely niece should be securely concluded ere
和 谁 婚姻 到 他的 迷人的 侄女 应该 是 安全地 结束 埃雷
[hɜː(r); hæ(r)][ræŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ,
her rank should be made known ,
她 秩 应该 是 制成 已知 ,
他与他可爱的侄女的婚事应该在侄女的身份公开之前妥善完成。

[wen] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɡɑːdiən] [ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [jiːld] [ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
when her guardian uncle would yield all to her :
什么时候 她 监护人 叔叔 会 屈服 全部 到 她 :
当她的监护人叔叔愿意把一切都交给她时。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [ˈrɪtʃəd] [lʊkt] [aʊt] [wið] [kiːn] [aɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪ,feləʊ]
And from that day forth Richard looked out with keen eyes among the playfellows
和 从 那 天 前进 理查德 看起来 出去 和 敏锐的 眼睛 之中 这 玩伴们
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈfjuːtʃə(r)] [naɪt] .
of the little princes for Bessee's future knight .
的 这 小的 王子们 为了 - 未来 骑士 :
从那天起，理查德便用敏锐的目光在小王子们的玩伴中寻找贝西未来的骑士。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [pʊ; əv] [ˈkɑːθɪdʒ]
AMONG THE RUINS OF CARTHAGE
之中 这 废墟 的 迦太基
在迦太基的废墟之中

“ [bʌt; bət][mæn][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɔː] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv]
“ But man is more than law , and I may have
” 但 男人 是 更多的 比 法律 , 和 我 可能 有
“但是人凌驾于法律之上，我或许……”

[sʌm; səm] [ɪm'pres] [ɒv; əv][maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
Some impress of myself upon the world ;
一些 令人印象深刻 的 我 之上 这 世界 ;

在世人面前留下一些自己的印记；

[wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] [bri:f] [laɪf] , ['helpɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [fleɪm]
One poor brief life , helping to feed the flame
一 贫穷的 简短的 生活 , 帮助 到 喂养 这 火焰

短暂而可怜的一生，却助长了火焰。

[ɒv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði] [tru:θ]
Of chivalry , and keep alive the truth
的 骑士精神 , 和 保持 活 这 真相

秉持骑士精神，并让真理永存。

[ðæt] ['kʌrɪdʒ] , ['bʌnə(r)] , ['mɜ:si] , [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .
That courage , honour , mercy , make a knight .
那 勇气 , 荣誉 , 怜悯 , 制作 一个 骑士 .

勇气、荣誉、仁慈，造就骑士。

" [kwi:n] ['ɪzəbel] , [baɪ][es] . [em] .
" Queen Isabel , by S . M .
" 女王 伊莎贝尔 , 经过 S . M .

“伊莎贝尔女王，作者：SM”

" [lənd][ɪn] [saɪt] !
" Land in sight !
" 土地 在 视线 !

“陆地就在眼前！ ”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [dʒɒn] , [maɪ][mæn] ! " [sed] ['rɪtʃəd] ,
Cheer up , John , my man ! " said Richard ,
欢呼 向上 , 约翰 , 我的 男人 ! " 说 理查德 ,

“振作起来，约翰，我的兄弟！”理查德说道。

[ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [kləʊk] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenəʊˈi:z] [ˈgæli] .
leaning over a bundle of cloaks that lay on the deck of a Genoese galley .
倾斜 超过 一个 捆 的 斗篷 那 躺 在 这 甲板 的 一个 热那亚 厨房 .

他俯身查看放在热那亚战船甲板上的一捆斗篷。

[ðə; ði] [krɒs] [ˈfləʊtɪd] [haɪ] [ə'ləʊft] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈrɔɪəlti] ;
The cross floated high aloft , accompanied by the lions of English royalty ;
这 叉 漂浮 高的 高空 , 伴随 经过 这 狮子 的 英语 皇室 ;

十字架高高飘荡，伴随着英国皇室的狮子；

[ðə; ði] [ˈbʊlwək] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [ˈbleɪzən] [ˈʃi:ldz] ,
the bulwark was hung round with blazoned shields ,
这 堡垒 曾是 悬挂 圆形的 和 纹章 盾牌 ,

堡垒周围悬挂着带有纹章的盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [waɪt] [seɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [bri:z] [ðæt] [sent][ðə; ði] [ɡʊd]
and the graceful white sails were filled by a gay breeze that sent the good
和 这 优美 白色的 帆 是 已填 经过 一个 同性恋 微风 那 发送 这 好的

[ʃɪp] [ˈda:nsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkrestɪd] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
ship dancing over the crested waves of the Mediterranean ,
船 跳舞 超过 这 冠状 波浪 的 这 地中海 ,

轻快的微风吹拂着洁白的船帆，使这艘漂亮的船在地中海波涛汹涌的海面上翩翩起舞。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['meni] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gælənt] ['sɪstəz] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪvəlri]
in company with many another of her gallant sisters , crowded with the chivalry
在 公司 和 许多 其他 的 她 英勇 姐妹 , 挤 和 这 骑士精神
[ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

与她众多英勇的姐妹们一起，充满了英国骑士精神。

[ˈwəʊfl] [wɒz; wəz] [haʊ'veə(r)] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪvəlri] .
Woeful was however the plight of great part of that chivalry .
悲惨的 曾是 然而 这 困境 的 伟大的 部分 的 那 骑士精神 .

然而，那大部分骑士精神的境遇却十分悲惨。

['merəli] ['merəli] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [bɑ:k] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [spɔ:t] [felt] ['veri] [laɪk] [deθ] [tu:; tə] ['meni]
Merrily merrily bounded the bark , but her sport felt very like death to many
欢快地 兴高采烈地 有界 这 吠 , 但 她 运动 毛毡 非常 喜欢 死亡 到 许多
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [freɪt] ,
of her freight ,
的 她 货运 ,

她欢快地跃动着船身，但她的嬉戏却让船上的许多货物感觉像是死亡。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] [dʒɒn] [di:] ['moʊhən] .
and among others to poor little John de Mohun .
和 之中 其他的 到 贫穷的 小的 约翰 德 莫洪 .

以及其他一些人，包括可怜的小约翰·德·莫恩。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['bærən]['moʊhən][ɒv; əv] ['dʌŋstər] , [hæd; həd] [bi:n] ['di:pli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bærənz] -
His father , Baron Mohun of Dunster , had been deeply implicated in the Barons ' Wars ,
他的 父亲 , 男爵 莫洪 的 邓斯特 , 有 到过 深 牵涉其中 在 这 男爵 -
[wɔ:z] ,
Wars ,
战争 ,

他的父亲，邓斯特的莫洪男爵，曾深度卷入男爵战争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第5/12页

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] ,
and had been a personal friend of the Earl of Leicester ,
和 有 到过 一个 个人的 朋友 的 这 伯爵 的 莱斯特 ,
他曾是莱斯特伯爵的私人朋友。

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs]
from whom he had only separated himself in consequence of the outrageous
从 谁 他 有 仅有的 分开 他自己 在 结果 的 这 令人愤慨
[ɪg'zækʃn] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] [ɪnsələns] [ˈpə:pɪtreɪt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
exactions and acts of insolence perpetrated by the young Montforts .
提取 和 行为 的 傲慢 实施 经过 这 年轻的 - .
他之所以与他们分道扬镳，仅仅是因为年轻的蒙福特家族犯下了令人发指的勒索和傲慢无礼的行为。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [dɪs'eɪblɪŋ] [wu:nd] [waɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [saɪd][æt; ət]
He had indeed received a disabling wound while fighting on the Prince's side at
他 有 的确 已收到 一个 禁用 伤口 尽管 斗争 在 这 王子的 边 在
[ˈi:vʃəm] ;
Evesham ;
伊夫舍姆 ;
他确实在伊夫舍姆战役中为王子而战时身负重伤；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] [θɔ:t] [səʊ][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)]
but his submission had been thought so insecure that his son and heir
但 他的 提交 有 到过 想法 所以 不安全 那 他的 儿子 和 继承人
[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] ,
had been required of him ,
有 到过 必需的 的 他 ,
但他的臣服被认为非常不稳固，以至于他的儿子和继承人被要求服从他。

[pɒ'stensəbli] [æz; əz][peɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [æz; əz] [ˈhɒstɪdʒ] .
ostensibly as page , but really as hostage .
表面上 作为 页 , 但 真的 作为 人质 .
表面上是侍童，实际上是人质。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:mən] [ˈsɜ:neɪm] , [ˈlɪt(ə)] [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [twelv] [jɪəz]
In spite of his Norman surname , little John of Dunster was , at twelve years
在 尽管如此 的 他的 诺曼 姓 , 小的 约翰 的 邓斯特 曾是 , 在 十二 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,
尽管他姓氏是诺曼底的，但十二岁的小约翰·邓斯特

[ə; eɪ] [ˈstɜ:di] [θʌrə'gæʊɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [læd] , [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə][ɔ:l]
a sturdy thoroughgoing English lad , with the strongest possible hatred to all
一个 结实的 彻底的 英语 小伙子 , 和 这 最强 可能的 仇恨 到 全部
[ˈfɒrənəz] ,
foreigners ,
外国人 ,
一个身材魁梧、性格纯正的英国小伙子，对所有外国人怀有最强烈的仇恨。

[hu:m] [wið] [grænd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['hæt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hi:; hi] [tɜ:rmd] " ['ləʊkəsts] ['sʌkɪŋ] [ðə; ðɪ]
whom with grand indifference to natural history he termed " locusts sucking the
谁 和 盛大 漠不关心 到 自然的 历史 他 称为 " 蝗虫 吸吮 这
[blʌd] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
blood of Englishmen .
血 的 英国人 .

他以对自然历史的漠不关心，称他们为“吸食英国人血液的蝗虫”。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [kə'mɑ:nd] [wʊd] [hi:; hi] [ʌndə'stænd] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] ;
" **Not a word or command would he understand except in his mother tongue ;**
" 不是 一个 单词 或者 命令 会 他 理解 除了 在 他的 母亲 舌头 ;
“除了母语之外，他一个字、一个命令都听不懂；

[ænd; ʌnd][nəʊ] [bləʊz] [nɔ:(r)] [ri'pru:f] [hæd; həd] [sə'fais] [tu:; tə] [teɪm] [hɪz; ɪz] ['stɜ:di] ['ɒbstɪnəsi] .
and no blows nor reproofs had sufficed to tame his sturdy obstinacy .
和 不 打击 也不 责备 有 足够了 到 驯服 他的 结实的 固执 .
任何责骂和鞭撻都无法驯服他顽固的意志。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['peɪdʒɪz][hæd; həd] [ti:zd] , [fægd] , [ænd; ʌnd] ['bʊlɪd] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] - ['kɒntent]
The other pages had teased , fagged , and bullied him to their hearts ' content
这 其他 页面 有 戏弄 , 疲惫不堪 , 和 被欺凌 他 到 他们的 心 - 内容
,
,
,
其他页面的人尽情地戏弄、嘲弄和欺负他，

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:mrɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;
without disturbing his determination to go his own way ;
没有 令人不安 他的 决心 到 去 他的 自己的 方式 ;
但并未动摇他坚持走自己道路的决心；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] [ænd; ʌnd][prə'tektə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['rɪtʃəd] , [hu:m] , [ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
and his only friend and protector had been Richard , whom , under the
和 他的 仅有的 朋友 和 保护者 有 到过 理查德 , 谁 , 在下面 这
[neɪm] [pʊ; əv] - ,
name of Fowen ,
姓名 的 - ,

他唯一的朋友和保护者是理查德，理查德化名福文。

[hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ʌnd] [lʌvd] [wið] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
he took for a genuine Englishman , and loved with all his heart .
他 采取 为了 一个 真的 英国人 , 和 喜爱 和 全部 他的 心 .
他把对方当成了真正的英国人，并全心全意地爱着他。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)][kjʊə(r)][hɪm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlfɪ] ['ɔ:kwəd nə s] [ænd; ʌnd] ['dɒɡɪd]
If anything would ever cure him of his wilful awkwardness and dogged
如果 任何事物 会 曾经 治愈 他 的 他的 故意 尴尬 和 顽强
['bæʃf(ə)lnəs] ,
bashfulness ,
腼 臊 ,

如果有什么能治好他那故意装出来的笨拙和顽固的羞怯，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['kaɪnd nə s] [pʊ; əv] ['rɪtʃəd] — [ə'bəʌv] [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns]
it was likely to be the kindness of Richard — above all , in the absence
它 曾是 可能 到 是 这 仁慈 的 理查德 — 多于 全部 , 在 这 缺席
[pʊ; əv][ðə; ðɪ][tɔ:'mentə , 'tɔ:m-] ,
of the tormentors ,
的 这 折磨者 ,

这很可能是理查德的善意——尤其是在那些折磨他的人不在场的情况下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hæmlɪn] [di:] ['væləns; 'veɪləns] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪdʒɪz] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə]
for Hamlyn de Valence alone of the other pages had been selected to
为了 哈姆林 德 价 独自の 的 这 其他 页面 有 到过 已选 到
[ə'tend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ðɪs] [ekspə'dɪ(ə)n] ;
attend upon the Prince in this expedition ;
出席 之上 这 王子 在 这 远征 ;
在其他侍从中，只有哈姆林·德·瓦朗斯被选中随王子参加这次远征；

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [ðəʊ] ['skɔ:nf(ə)] [ænd; ənd] [pə'remptəri] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]
and he , though scornful and peremptory , did not think the boy worthy of
和 他 , 尽管 轻蔑的 和 蛮横 , 做过 不是 思考 这 男生 值得 的
[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ,
his attention ,
他的 注意力 ,
他虽然轻蔑傲慢，却认为这个男孩不值得他关注。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['æktɪvli] [ti:z] [hɪm] .
and did not actively tease him .
和 做过 不是 积极 逗 他 .
而且并没有主动戏弄他。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['hæmlɪn] [di:] ['væləns; 'veɪləns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məʊst] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsəndʒəz]
At present Hamlyn de Valence , as well as most others of the passengers
在 展示 哈姆林 德 价 , 作为 出色地 作为 最多 其他的 的 这 乘客
,
.
,
目前，哈姆林·德·瓦朗斯以及大多数其他乘客

[leɪ] ['prɒstreɪt] ; ['skeəslɪ] [ə'laɪv] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'ʃərəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , [hu:] [hæd; həd] [stɪl]
lay prostrate ; scarcely alive even to the assurance of Richard , who had still
躺 前列腺 ; 几乎 活 甚至 到 这 保证 的 理查德 , WHO 有 仍然
[kept] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
kept his feet ,
保留 他的 脚 ,
他四肢瘫倒在地，奄奄一息，就连仍然站着的理查德都确信他已经奄奄一息。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [brɪ'klɑɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] ,
that the outline of the hills was quickly becoming distinct ,
那 这 大纲 的 这 丘陵 曾是 迅速地 成为 清楚的 ,
山丘的轮廓很快变得清晰起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:st] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌlf] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [fli:t] [ðæt] [hæd; həd]
and that they were fast entering the gulf where lay the fleet that had
和 那 他们 是 快速地 进入 这 海湾 在哪里 躺 这 舰队 那 有
[brɔ:t] [ðə; ði] [kru:s'eɪdəz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['sɪsəli] ,
brought the crusaders of France and Sicily ,
带来 这 十字军战士 的 法国 和 西西里岛 ,
他们正迅速进入海湾，那里停泊着运送法国和西西里十字军的舰队。

[hu:m] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [ænd; ənd] [kən'vɜ:(ə)n] [ɒv; əv] ['tju:nɪs] .
whom they hoped to join in the conquest and conversion of Tunis .
谁 他们 希望 到 加入 在 这 征服 和 转换 的 突尼斯 .
他们希望加入征服和皈依突尼斯的行列。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [eɪgz] [mɔ:rtɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
On arriving at Aigues Mortes , they had found that the French King had already
在 抵达 在 艾格斯 死亡 , 他们 有 成立 那 这 法语 国王 有 已经
[seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪsəli] ;
sailed for Sicily ;
航行 为了 西西里岛 ;
当他们到达艾格莫尔特时，发现法国国王已经乘船前往西西里岛；

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [ˈðɪðə(r)] , [lɜːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [tʃɑːlz] [ɒv; əv][ændʒuː] ,
and following him thither , learnt that his brother , Charles of Anjou ,
和 下列的 他 那里 , 学会了 那 他的 兄弟 , 查尔斯 的 安茹 ,
于是他一路跟随，得知他的兄弟安茹的查理，

[hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [kruːˈseɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɒn][ˈtjuːnɪs] ,
had persuaded him to begin his crusade by a descent on Tunis ,
有 被说服 他 到 开始 他的 运动 经过 一个 下降 在 突尼斯 ,
有人劝说他以攻占突尼斯为起点，开始他的圣战之旅。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siˈsɪljən] [kraʊn] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] ;
to which the Sicilian crown was said to have some claim ;
到 哪个 这 西西里 王冠 曾是 说 到 有 一些 宣称 ;
据说西西里王室对这片土地拥有一定的所有权；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ˈðɪðə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
that he had sailed thither at once ,
那 他 有 航行 那里 在 一次 ,
他立刻就乘船去了那里。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒenəʊˈiːz][ˈtrænsˌpɔːrts][kʊd; kəd] [rɪˈtʃːn]
and Charles had followed him so soon as the Genoese transports could return
和 查尔斯 有 随后 他 所以 很快 作为 这 热那亚 运输 可以 返回
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siˈsɪljən] [truːps] .
for the Sicilian troops .
为了 这 西西里 军队 .
热那亚的运输船一能返回西西里岛接应军队，查尔斯就紧随其后。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][mɑːsts] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪtʃəd] ; “ [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] !
“ I see the masts ! ” exclaimed Richard ; “ the bay is crowded with them !
“ 我 看 这 桅杆 ! ” 惊呼 理查德 ; “ 这 湾 是 挤 和 他们 !
“我看到桅杆了!”理查德惊呼道;“海湾里到处都是桅杆!”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [fɔːs] .
There must be a goodly force .
那里 必须 是 一个 很好 力量 .
一定存在一股正义的力量。

[ˈjɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] ; [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈsmuːðə(r)] [ˈwɔːtə(r)] —
Yonder are two headlands ; within them we shall have smoother water —
远处 是 二 海岬 ; 之内 他们 我们 将 有 更平滑 水 —
[siː] — “
see — ”
看 — ”
远处有两个岬角; 岬角之内水面会比较平静——你看——”

“ [wɒt] [straɪks] [ðɪː] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] ? ” [graʊl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌfld] [ˈfɪɡəz] [stretʃt]
“ What strikes thee so suddenly silent ? ” growled one of the muffled figures stretched
“ 什么 罢工 你 所以 突然 沉默的 ? ” 咆哮 一 的 这 闷音 数据 拉伸
[ɒn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

“是什么让你突然安静下来?”甲板上一个被闷声闷住的身影低声咆哮道。
“ [ðə; ðɪ] [ˈensən] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][hɑːf] - [mɑːst] [haɪ] , [maɪ] [lɔːd] , “ [rɪˈtʃːnd] [ˈrɪtʃəd] [ɪn][æn; ən] [ɔː] -
“ The ensigns are but half - mast high , my Lord , ” returned Richard in an awe -
“ 这 旗帜 是 但 一半 - 桅杆 高的 , 我的 主 , ” 返回 理查德 在 一个 敬畏 -
[strʌk] [vɔɪs] ;
struck voice ;
击 嗓音 ;
“大人，旗帜只降了一半高,”理查德敬畏地回答道;

“ [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ['druːpɪŋ] ['daʊnwəd] . ”
“ **the lilies of France are hung drooping downward** . ”
“ 这 百合花 的 法国 是 悬挂 下垂 向下 . ”
“ 法国的百合花耷拉着枝叶。 ”

“ [ðiːz] ['pleɪɡi] ['sʌðən] [wɪndz; waɪndz][æʔ; əʔ][ðəə(r)] [trɪks] , ” [ˈmʌtə] [æʔ; əʔ][fɜːst] [ɜːl] [ˈɡɪlbət]
“ **These plaguy southern winds at their tricks** , ” **muttered at first Earl Gilbert**
“ 这些 瘟疫 南部 风 在 他们的 技巧 , ” 低声说道 在 第一的 伯爵 吉尔伯特
[ɒv; əv] [ˈɡlɒstə(r)] ,
of Gloucester ,
的 格洛斯特 ,

“ 这些讨厌的南风又在耍花招了 , ” 格洛斯特伯爵吉尔伯特低声嘟囔道。
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ðəʊ] [ˈrɪʃəd] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɪm]
for he it was who had spoken , **though Richard had not known him**
为了 他 它 曾是 WHO 有 说 , 尽管 理查德 有 不是 已知 他
[tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] ;
to be so near ;
到 是 所以 靠近 ;

“ 因为说话的人正是他 , 尽管理查德并不知道他离得这么近 ;
[ðen] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfʊlə(r)] [vjuː] : “ [eɪtʃ ˈem] — [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪl] !
then sitting up , **he came to a fuller view** : “ **Hm — it looks ill** !
然后 坐着 向上 , 他 来了 到 一个 更丰满 看法 : “ 嗯 — 它 看起来 患病的 !
然后他坐了起来 , 看得更清楚了 : “ 嗯——看起来不太好 ! ”

[ðəʊ] [kænst] [kiːp] [ðai] [fiːt] , - , [ɔː(r)] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪː] ?
Thou canst keep thy feet , **Fowen** , **or what do they call thee** ?
你 罐 保持 你的 脚 , - , 或者 什么 做 他们 称呼 你 ?
福文 , 你还能保住你的双脚吗 ? 或者他们怎么称呼你呢 ?

[daʊn] [wið] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ði] ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [prɪns] [nəʊ] .
Down with thee to the cabin , **and let the Prince know** .
向下 和 你 到 这 舱 , 和 让 这 王子 知道 .
跟你一起下到船舱去 , 告诉王子。

“ [ˈstepɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [wið] [vi,tjuːpəˈreɪʃən] [æz; əz][hiː; hi]
“ **Stepping across the prostrate forms** , **and meeting with vituperations as he**
“ 步进 穿过 这 前列腺 表格 , 和 会议 和 谩骂 作为 他
[trəʊd] ,
trode ,
践踏 ,
“ 他跨过匍匐在地的人群 , 一路走来 , 不时遭到辱骂。 ”

[ˈrɪʃəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ˈlædə(r)] [ðæt] [led] [bɪˈləʊ] ,
Richard made his way to the ladder that led below ,
理查德 制成 他的 方式 到 这 梯子 那 引领 以下 ,
理查德走到通往下方的梯子旁 ,
[ænd; ənd][ˈnəʊtɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæbɪn] .
and notified his presence behind the curtain that veiled the royal cabin .
和 已通知 他的 在场 在后面 这 窗帘 那 含蓄 这 皇家 舱 .
并示意他躲在遮蔽皇家舱室的帘子后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] ˈentə(r)][æʔ; əʔ][wʌns] .
He was summoned to enter at once .
他 曾是 被召唤 到 进入 在 一次 .
他被立即召入。
[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] ,
The Prince was endeavouring to write at a swinging - table ,
这 王子 曾是 努力 到 写 在 一个 摇摆 - 桌子 ,
王子当时正试图在一张摇晃的桌子上写作。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊt] ,
the Princess lay white and resigned on a couch ,
这 公主 躺 白色的 和 辞职 在 一个 长椅 ,
公主面色苍白，神情无奈地躺在沙发上。

[ə'tendɪd] [ɒn][baɪ] [deɪm] [ɪ'doʊniə] ([ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˈprɒpəli] [ɪ'du:nə]) - ,
attended on by Dame Idonea (or more properly Iduna) Osbright ,
参加 在 经过 贵妇人 伊多尼亚 (或者 更多的 适当地 伊杜娜) - ,
由伊多尼亚·奥斯布赖特女爵士（或更准确地说是伊杜娜·奥斯布赖特）陪同。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [kru:'seɪd] ,
a lady who had lost her husband in a former Crusade ,
一个 女士 WHO 有 丢失的 她 丈夫 在 一个 以前的 运动 ,
一位在之前的十字军东征中失去丈夫的女士

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈevə(r)] [sɪns] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haɪ] - [bɔ:n] [hed] [nɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
and had ever since been a sort of high - born head nurse in the palace .
和 有 曾经 自从 到过 一个 种类 的 高的 - 出生 头 护士 在 这 宫殿 .
从那时起，她就一直是宫廷里一位出身高贵的首席护士。

[ə; eɪ] [ˈdeɪni] [skɔ:ld; skæld] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:t] ,
A Danish skald , who had once been at the English court ,
一个 丹麦语 吟游诗人 , WHO 有 一次 到过 在 这 英语 法庭 ,
一位曾在英国宫廷待过的丹麦吟游诗人

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃi] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [ɪ:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪm,seɪks] [ˈæp(ə)][ɒv; əv]
had said that she seemed to have eaten her namesake's apple of
有 说 那 她 似乎 到 有 吃 她 同名者的 苹果 的
[ɪmɔ:'tæləti] ,
immortality ,
不朽 ,
她说她似乎吃了与她同名的不老苹果。

[wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈæp(ə)][ɒv; əv] [ˈbju:ti] ,
without her apple of beauty ,
没有 她 苹果 的 美丽 ,
失去了她那颗美丽的苹果，

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [rɪ'membə(r)] [tu; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
for no one could ever remember to have seen her other than a
为了 不 一 可以 曾经 记住 到 有 已见 她 其他 比 一个
[ˈtaɪni] [draɪd] - [ʌp][əʊld] [wɪtʃ] ,
tiny dried - up old witch ,
微小的 干燥 - 向上 老的 巫婆 ,
除了一个干瘪瘦小的老巫婆之外，没有人记得见过她。

[wɪð] [ki:n] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tʌŋ] , [æn; ən][ˈevə(r)] [ˈredi] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ,
with keen gray eyes , a sharp tongue , an ever ready foot and hand ,
和 敏锐的 灰色的 眼睛 , 一个 锋利的 舌头 , 一个 曾经 准备好 脚 和 手 ,
他有着锐利的灰色眼睛、伶俐的嘴巴，以及随时准备出手和出脚的本领。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [ˈʌtəli] [ʌnə'fektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [səʊ][ˈsɪnɪstə(r)][tu; tə][fɑ:(r)]
and a frame utterly unaffected by any of the influences so sinister to far
和 一个 框架 完全地 不受影响 经过 任何 的 这 影响 所以 险恶 到 远的
[ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [wʌnz] .
younger and stronger ones .
年轻 和 更强 一个 .
并且完全不受那些对更年轻、更强大的力量构成威胁的邪恶力量的影响。

[drɪvəʊtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpæɪ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [prɪns]
Devoted to all the royal family , her special passion was for Prince
奉献 到 全部 这 皇家 家庭 , 她 特别的 热情 曾是 为了 王子
[ˈedmənd] ,
Edmund ,
埃德蒙 ,

她对所有王室成员都充满爱意，尤其钟情于埃德蒙王子。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːməti] , [hæd; həd] [biːn] [ˈleft] [ˈɔːlməʊst]
who , in his mother's repugnance to his deformity , had been left almost
WHO , 在 他的 母亲的 厌恶 到 他的 畸形 , 有 到过 左边 几乎
[ɪnˈtʰaɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
entirely to her ,
完全 到 她 ,

由于母亲厌恶他的畸形，他几乎完全由母亲抚养长大。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [prɪnˈses] [ˈeləŋɔ] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋli] [frɒm; frəm]
and she had accompanied the Princess Eleanor all the more willingly from
和 她 有 伴随 这 公主 埃莉诺 全部 这 更多的 心甘情愿 从
[hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnɜːslɪŋ] .
her desire to look after her favourite nursling .
她 欲望 到 看 后 她 最喜欢的 哺乳 .

她之所以更加乐意陪伴埃莉诺公主，是因为她想照顾自己最心爱的婴儿。

“ [ðeə(r)] , [ˈleɪdi] , “ [sed] [ˈedwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ðə; ði] [ˈtɒsɪŋ] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ˈəʊvə(r)] ;
“ **There , Lady , “ said Edward to his wife , “ the tossing is all but over ;**
“ 那里 , 女士 , “ 说 爱德华 到 他的 妻子 , “ 这 抛掷 是全部 但 超过 ;
“夫人,”爱德华对妻子说, “翻来覆去的戏码差不多结束了;

[hɪə(r)][ɪz] [ˈrɪtʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naɪ] [ɒn][lænd] . “
here is Richard come to tell us that we are nigh on land . “
这里 是 理查德 来 到 告诉 我们 那 我们 是 夜 在 土地 : “

理查德来告诉我们，我们快到陆地了。

“ [ˈiːv(ə)n][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , “ [rɪˈtʃːnd] [ˈrɪtʃəd] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌlf] ,
“ **Even so , my Lord , “ returned Richard ; “ we are entering the gulf ,**
“ 甚至 所以 , 我的 主 , “ 返回 理查德 ; “ 我们 是 进入 这 海湾 ,
“即便如此，大人,”理查德回答道, “我们正进入深渊，

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈɡlɒstə(r)] [hæz; həz][sent][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
but my Lord of Gloucester has sent me to report to you that in all the
但 我的 主 的 格洛斯特 有 发送 我 到 报告 到 你 那 在 全部 这
[ɪps] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtreɪlɪŋ] . “
ships the colours are trailing . “
船舶 这 颜色 是 尾随 : “

但是格洛斯特勋爵派我来向您报告，所有船只上都飘扬着旗帜。”

“ [seɪst] [ðəʊ] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈheɪstɪli] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪəriəlz] .
“ **Sayst thou ? “ exclaimed the Prince , hastily laying aside his writing materials .**
“ 说 你 ? “ 惊呼 这 王子 , 草草 躺下 旁边 他的 写作 材料 .
“你说什么?”王子惊呼道, 连忙放下手中的笔。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [miː][ˈdəʊnə] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːn] [əˈnɒn][ænd; ənd] [tel] [ðɪː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Fear not , mi Dona , I will return anon and tell thee how it is .**
“ 害怕 不是 , 米 多娜 , 我 将要 返回 匿名 和 告诉 你 如何 它 是 :
“别担心，我的唐娜，我很快就会回来告诉你情况如何。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈsmuːðə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ɔːˈredi] . “
We are in smoother water already . “
我们 是 在 更平滑 水 已经 : “

我们现在的情况已经好多了。

“ [səʊ] [mʌtʃ] ['smu:ðə(r)] [ðæt] [ai] [wi] [kʌm] [wið] [ði:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['staɪflɪŋ] ['kæbɪn] , ” [sed] ['elənc]

“ **So much smoother that I will come with thee out of this stifling cabin , ” said Eleanor**

“ 所以 很多 更平滑 那 我 将要 来 和 你 出去 的 这 令人窒息 舱 , ” 说 埃莉诺

.

:

.

“这样舒服多了，我愿意跟你一起离开这间令人窒息的小屋，”埃莉诺说道。

“ [əʊ] [wʊd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə][hæv; həv] ['kaʊnsld] [ðain]

“ **O would that we had been in time for thee to have counselled thine**

“ 哦 会 那 我们 有 到过 在 时间 为了 你 到 有 建议 你的

[ʌŋkəlz] — ”

uncles — ”

叔叔们 二 ”

“但愿我们能及时赶到，让你有机会劝劝你的叔叔们——”

“ [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʊt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][wi:; wi] [br'məʊn] [ɑ:'selvz] , ”

“ **We will see what we have to grieve for ere we bemoan ourselves , ”**

“ 我们 将要 看 什么 我们 有 到 悲伤 为了 埃雷 我们 哀叹 我们自己 , ”

[sed] [ðə; ði] [prɪns] .

said the Prince .

说 这 王子 .

“在我们为自己哀叹之前，我们先看看我们究竟有哪些事情值得悲伤，”王子说道。

“ [maɪ] [ɡʊd] ['ʌŋk(ə)][ɒv; əv] [frɑ:ns] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fli:t] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

“ **My good uncle of France would put his whole fleet in mourning for one**

“ 我的 好的 叔叔 的 法国 会 放 他的 所有的 舰队 在 丧 为了 一

[beə'fʊtɪd] ['fraɪə(r)] ! ”

barefooted friar ! ”

赤足 修士 ！ ”

“我那位法国叔父，就算是为了一个赤脚修士，也会让他的整个舰队都为他哀悼！ ”

“ [dɪ'pend] [ɒn][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔ:d] , - [tɪz] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , ” [ɪntə'pəʊzd]

“ **Depend on it , my Lord , ' tis mourning for something in earnest , ” interposed**

“ 依赖 在 它 , 我的 主 , - 的 丧 为了 某物 在 认真 , ” 插入

[deɪm] [ɪ'du:nə] ;

Dame Iduna ;

贵妇人 伊杜娜 ;

“大人，请相信我，这是在为一件真正重要的事情哀悼，”伊杜娜夫人插话道；

“ [ai] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [keɪm] [ænd; ənd] [rɒkt] [ʌp]

“ **I said it was not for nothing that a single pyot came and rocked up**

“ 我 说 它 曾是 不是 为了 没有什么 那 一个 单身的 皮奥特 来了 和 摇滚 向上

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['əʊmən] [teɪl] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,

his ill - omened tail while we were taking horse for this expedition ,

他的 患病的 - 预兆 尾巴 尽管 我们 是 采取 马 为了 这 远征 ,

“我说过，在我们骑马远征的时候，一个野猪跑过来摇着它那不祥的尾巴，这绝非偶然。”

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] ,

and my Lady there was kissing the little ones at home ,

和 我的 女士 那里 曾是 接吻 这 小的 一个 在 家 ,

而我的夫人当时正在家里亲吻孩子们，

[nɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ][heə(r)][ræn]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [rəʊd] [æt; ət] ['bægʃɑ:t] — ”

nor that a hare ran over our road at Bagshot — ”

也不 那 一个 野兔 跑 超过 我们的 路 在 巴格肖特 二 ”

也不是说有野兔跑过我们在巴格肖特的路——”

“ [wel] , [deɪm] , ” [ɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði] [prɪns] [ɡʊd] - , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsʌmwʊt]
“ **Well** , **Dame** , ” **interposed** **the** **Prince** **good** - **humouredly** , **seeing** **his** **wife** **somewhat** ,
“ 出色地 , 贵妇人 , ” 插入 这 王子 好的 - 幽默地 , 看到 他的 妻子 有些
[əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][lɪst][bʊ; əv][ˈoʊmənɪz] ,
affected by the list of omens ,
做作的 经过 这 列表 的 预兆 ,
“好吧, 夫人,”王子见妻子似乎被那些预兆所影响, 便和蔼地插话道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:s] - [ju:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] , [səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [seɪf] [ɒf] ,
“ **I know you have a horse - shoe in your luggage** , **so you will come safe off** , ”
“ 我 知道 你 有 一个 马 - 鞋 在 你的 行李 , 所以 你 将要 来 安全的 离开 , ”
我知道你的行李里有马蹄铁, 所以你会平安离开。

[hu:ˈlevə(r)] [dʌz] [nɒt] ! “
whoever does not ! ”
谁 做 不是 ! ”
凡是不这么认为的人!

“ [ænd; ʌnd] [wʊt] [ˈmætəz] [wʊt] [maɪ] [lʌk] [ɪz] , ” [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [deɪm] , “ [æn; ən][əʊld] [ˈbeldəm]
“ **And what matters what my luck is** , ” **returned the Dame** , “ **an old beldame** ”
“ 和 什么 事情 什么 我的 运气 是 , ” 返回 这 贵妇人 , “ 一个 老的 贝尔达姆
[sʌtʃ] [æz; əz][em ˈi:] ,
such as me ,
这样的 作为 我 ,
“我的运气如何又有什么关系呢?”老妇人回答道, “像我这样的老太太, 又有什么关系呢?”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [kʌm] [ɒf] [seɪf] ,
so long as you and your brother come off safe ,
所以 长的 作为 你 和 你的 兄弟 来 离开 安全的 ,
只要你和你哥哥平安无事,

[ænd; ʌnd][faɪnd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈprɪnsɪz] [æt; ət] [həʊm] [wel] [ænd; ʌnd] [saʊnd] ?
and find the blessed princes at home well and sound ?
和 寻找 这 蒙福 王子们 在 家 出色地 和 声音 ?
发现受祝福的王子们在家中安然无恙吗?

[wʊd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [bʊ; əv] [ðɪs] [ˈsændi] [həʊl] ,
Would that we were out of this sandy hole ,
会 那 我们 是 出去 的 这 沙 洞 ,
但愿我们已经脱离这个沙坑了。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [rɪˈzɒlv] [em ˈi:] [waɪ] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][dʒəˈru:sələm] [wen]
or that any one would resolve me why we cannot go straight to Jerusalem when
或者 那 任何 一 会 解决 我 为什么 我们 不能 去 直的 到 耶路撒冷 什么时候
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
we are about it !
我们 是 关于 它 !
或者, 有没有人能告诉我, 为什么我们到了耶路撒冷附近却不能直接去那里!

“ [ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ,
“ **The Dame had delayed them while she spoke** , ”
“ 这 贵妇人 有 延迟 他们 尽管 她 辐 ,
“这位夫人说话耽搁了他们一会儿,

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [ˈmʌflə(r)] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌmwʊt] [dɪˈfevld] [lɒks] ;
in order to adjust the Princess's muffler over her somewhat dishevelled locks ;
在 命令 到 调整 这 公主的 围巾 超过 她 有些 蓬头垢面 锁 ;
为了帮公主调整一下围巾, 遮住她有些凌乱的头发;

[bʌt; bət] [ˈelənɔ] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [pʊt] [ə; eɪ] [ˈspi:di] [end] [tu:; tə]
but Eleanor seeing that her husband was impatient , put a speedy end to
但 埃莉诺 看到 那 她 丈夫 曾是 不耐烦 , 放 一个 迅速 结尾 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:pəˈreɪfɪnz] ,
her operations ,
她 运营 ,

但埃莉诺见丈夫不耐烦，便迅速结束了手术。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
and took his arm .
和 采取 他的 手臂 .
[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv]
Meantime the vessel had come within the Gulf of Goletta , and others of
与此同时 这 血管 有 来 之内 这 海湾 的 - , 和 其他的 的
[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [hæd; həd] [rɪˈvaɪvd] ,
the passengers had revived ,
这 乘客 有 复活 ,

与此同时，船只已驶入戈莱塔湾，其他一些乘客也已苏醒过来。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑ:bə(r)] [ðæt]
and were standing on deck to watch their entrance into the very harbour that
和 是 常设 在 甲板 到 手表 他们的 入口 进入 这 非常 港口 那
[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [brɪˈfɔ:(r)] [hæd; həd] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [stɔ:m] - [tɒst] [fli:t] [ɒv; əv] ;
two thousand years before had sheltered the storm - tossed fleet of Æneas ;
二 千 年 前 有 避难所 这 风暴 - 抛掷 舰队 的 埃涅阿斯 ;
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑ:bə(r)] [ðæt]
他们站在甲板上，看着他们驶入两千年前曾庇护过饱受风暴侵袭的埃涅阿斯舰队的港口；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtrɒʊdʒən] [hæd; həd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈheɪv(ə)n] ,
but if the Trojan had there found a wooded haven ,
但 如果 这 特洛伊木马 有 那里 成立 一个 树木繁茂的 避风港 ,
[ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvən] [ˈeɪdʒ] [mʌst; məst] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈstrɔɪd] ,
the groves and sylvan shades must long since have been destroyed ,
这 小树林 和 森林 色调 必须 长的 自从 有 到过 损毁 ,

树林和林荫想必早已被摧毁殆尽。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ŋju:] - [ˈkʌmə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [əˈprɪəd] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] [spɪts] [ɒv; əv] [sænd] ,
for to the new - comers the bay appeared inclosed by spits of sand ,
为了 到 这 新的 - 来者 这 湾 出现 封闭 经过 吐痰 的 沙 ,
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑ:bə(r)] [ðæt]
在新来者看来，海湾似乎是被沙嘴包围着的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vju:] .
though there was a rising ground in front that cut off the view .
尽管 那里 曾是 一个 上升 地面 在 正面 那 切 离开 这 看法 .
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑ:bə(r)] [ðæt]
虽然前面有一片隆起的地形遮挡了视线。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈsændi] [ˈaɪlət] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv]
In the centre of the bay was a low sandy islet , covered with remains of
在 这 中心 的 这 湾 曾是 一个 低的 沙 小岛 , 涵盖 和 遗迹 的
[ˈmeɪsənri] ,
masonry ,
石工 ,

海湾中央有一座低矮的沙质小岛，上面覆盖着砖石结构的残骸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .
and with a fort in the midst .
和 和 一个 堡 在 这 中间 .
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑ:bə(r)] [ðæt]
中间还有一座堡垒。

[ɒŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] ['bænə(r)] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['druːpɪŋ] ;
On this was mounted the French banner , but likewise drooping ;
在这 曾是 安装 这 法语 横幅 , 但 同样地 下垂 ;
法国旗帜就挂在上边, 但同样耷拉着;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [fɜːld] [seɪlz][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['ensən] ,
and all around it lay the ships with furled sails and trailing ensigns ,
和 全部 大约 它 躺 这 船舶 和 卷曲 帆 和 尾随 旗帜 ,
周围停泊着许多卷帆而去、旗帜飘扬的船只。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪnɪksprɪsəbli] [mɪ'strəriəs] [lʊk] [ɒv; əv][wəʊ] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɪð]
giving them an inexpressibly mysterious look of woe , like living creatures with
给予 他们 一个 难以言喻地 神秘 看 的 悲哀 , 喜欢 活的 生物 和
[ˈfəʊldɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [veɪl] [ˈkrest] ,
folded wings and vailed crests ,
折叠 翅膀 和 伪装 冠状物 ,
使它们呈现出一种难以言喻的神秘悲伤神情, 如同折叠着翅膀、头顶蒙着面纱的活物一般。

[ˈlaɪɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [sliːp] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
lying on the face of the waters in a silent sleep of sorrow .
说谎 在 这 脸 的 这 水 在 一个 沉默的 睡觉 的 悲哀 :
静静地躺在水面上, 陷入悲伤的沉睡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː] [ɒv; əv] [sə'spens] [ðæt] [kept] [iːtʃ] [wʌŋ][ɒŋ][ðə; ði] [dek] ['saɪlənt] ,
There was an awe of suspense that kept each one on the deck silent ,
那里 曾是 一个 敬畏 的 悬念 那 保留 每个 一 在 这 甲板 沉默的 ,
甲板上弥漫着一种令人敬畏的悬念, 所有人都鸦雀无声。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)][ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˈweɪ] [ə'pɒŋ][hɪz; ɪz] [breɪst] .
unable to utter the conjecture that weighed upon his breast .
无法 到 说出 这 推测 那 称重 之上 他的 胸部 :
他无法说出心中沉甸甸的猜想。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪts] [kwɪk] ['muːvmənts] [siːmd] [tuː; tə][məː(r)][ðə; ði]
A boat was already putting off , and its quick movements seemed to mar the
一个 船 曾是 已经 推杆 离开 , 和 它是 快的 移动 似乎 到 马尔 这
[ˈsɒləm] ['stɪlnəs] ,
solemn stillness ,
庄严 寂静 ,
一艘船已经驶离, 它快速的移动似乎打破了庄严肃穆的氛围。

[æz; əz] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɑːk] ['hænsəm] [dʒenəʊ'iːz] ['mæɪnəz]
as , impelled by the regular strokes of a dozen dark handsome Genoese mariners
作为 , 被迫 经过 这 常规的 笔画 的 一个 打 黑暗的 英俊的 热那亚 水手们
[wɪð] ['geɪli] - ['tɪntɪd] [kæps] ,
with gaily - tinted caps ,
和 兴高采烈地 - 有色 帽子 ,
在十几位头戴色彩鲜艳帽子的英俊黝黑的热那亚水手规律的划桨声中,

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
it shot towards the vessel .
它 射击 向 这 血管 :
它朝着船只射去。

[ə; eɪ][dʒenəʊ'iːz] ['kæptɪn] [ɪn]['greɪvə(r)][gɑːb][sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
A Genoese captain in graver garb sat at the helm , and as they came
一个 热那亚 队长 在 刻刀 外衣 卫星 在 这 舵 , 和 作为 他们 来了
[əˌlɒŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,
一位身着严肃服饰的热那亚船长坐在舵位上, 当他们靠岸时,

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [ˈʌpwədʒ] [frəm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə]
a whisper , almost a shudder , seemed to thrill upwards from the boat to
一个 耳语 , 几乎 一个 不寒而栗 , 似乎 到 刺激 向上 从 这 船 到
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

一声低语, 近乎颤抖, 似乎从船上传到船员耳中。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] , “ [ɪl] - ! ”
and through them to the passengers , “ Il Rè ! ”
和 通过 他们 到 这 乘客 , “ il - ! ”

并通过他们向乘客们喊道: “国王! ”

“ [ɪl] - [ˈsæntəʊ] , ”
“ il Rè santo ” , “
” il - 圣托 , ”

“il Rè santo, ”

“ [ɪl] - [diː ˈaɪ][ˈfʊɑːn.sɪ.ə] .
“ il Rè di Francia .
” il - 迪 弗兰西亚 .

“il Rè di Francia.

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pəˈveɪd, pə-][ðə; ði] [həʊl] [[ɪp] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dʒenəʊˈiːz][hæd; həd]
“ It seemed to have pervaded the whole ship even before the Genoese had
” 它 似乎 到 有 弥漫 这 所有的 船 甚至 前 这 热那亚 有
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊp] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [[ɪps] [saɪd] ,
had time to take the rope flung to him and to climb up the ship's side ,
有 时间 到 拿 这 绳索 扔 到 他 和 到 爬 向上 这 船的 边 ,
“甚至在热那亚人来得及接过抛给他的绳索爬上船舷之前, 这股气味似乎就已经弥漫了整艘船。”

[weə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkæptɪn] [ˈɡriːtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈheɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪntʃɪpeɪ]
where as his fellow - captain greeted him , he asked hastily for the Principe
在哪里 作为 他的 同伴 - 队长 问候 他 , 他 问 草草 为了 这 王子
[ɪŋˈɡleɪzeɪ] .
Inglese .
英语 .

当他同僚船长向他问好时, 他急忙询问英国王子号。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈedwəd] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ˈfɔːwəd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst]
For Edward had not come forward , but was standing with his back against
为了 爱德华 有 不是 来 向前 , 但 曾是 常设 和 他的 后退 反对
[ðə; ði] [ˈmeɪnmɑːst] ,
the mainmast ,
这 主桅杆 ,

因为爱德华没有上前, 而是背靠着主桅杆站着。

[wɪð] [ˈkʌlələs] [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪz] [set][ænd; ənd] [fɪkst] .
with colourless cheek and eyes set and fixed .
和 无色 脸颊 和 眼睛 放 和 固定的 .

双颊苍白, 双眼呆滞。

[ˈelənc] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmæstər] [ˈviːəmənt]
Eleanor looked up to him in silence , aware that he was mastering vehement
埃莉诺 看起来 向上 到 他 在 沉默 , 意识到的 那 他 曾是 掌握 慷慨
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

埃莉诺默默地仰望着他, 她知道他正在努力控制自己强烈的情绪。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒʊə(r)][nəʊ][təʊkən][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wʊd] [ʌn'hɜ:v] [hɪm] [wen]
and would endure no token of sympathy or sorrow that would unnerve him when
和 会 忍受 不 令牌 的 同情 或者 悲哀 那 会 令人不安 他 什么时候
[ˈdɪgnəti] [rɪ'kwəɪəd] [ˈfɜ:mənəs] .
dignity required firmness .
尊严 必需的 硬度 .

当尊严需要坚定时，他绝不会容忍任何可能动摇他意志的同情或悲伤之情。

[tu:; tə][hɪm] , [ˈlu:ɪs] [ɪks] . , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] ,
To him , Louis IX . , the husband of his mother's sister ,
到 他 , 路易斯 第九章 . , 这 丈夫 的 他的 母亲的 姐姐 ,
对他而言，路易九世，他母亲的姐姐的丈夫，

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [frend] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] ['pæt(ə)n] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;
had been the guiding friend and noble pattern denied to him in his father ;
有 到过 这 指导 朋友 和 高贵 图案 否认 到 他 在 他的 父亲 ;
父亲曾是他人生中重要的良师益友和高尚榜样，而他的父亲却未能成为他那样的人；

[ænd; ənd] ['elənɔ] , [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [keə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
and Eleanor , intrusted to his uncle's care during the troubles of England ,
和 埃莉诺 , 受托人 到 他的 叔叔的 关心 期间 这 麻烦 的 英格兰 ,
而埃莉诺，在英国动乱期间被托付给他的叔叔照顾。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [waɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] ['wʊmənɦʊd] ,
a maiden wife in her first years of womanhood ,
一个 少女 妻子 在 她 第一的 年 的 女性 ,
一位初入少女时代的未婚妻子

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [baɪ] [ðæt] ['həʊli][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ['ɪnfluəns] .
had been formed and moulded by that holy and upright influence .
有 到过 形成 和 模制 经过 那 圣 和 直立 影响 .
曾受那神圣正直的影响而形成和塑造。

[tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ;
To both the loss was as that of a father ;
到 两个都 这 损失 曾是 作为 那 的 一个 父亲 ;
对他们两人来说，失去父亲如同失去父亲一般痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:mə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
and the murmur among the sailors was to them as a voice saying ,
和 这 低语 之中 这 水手们 曾是 到 他们 作为 一个 嗓音 说 ,
水手们的低语声在他们听来就像是在说：

“ [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðai]['mɑ:stə(r)][frɒm; frəm][ðai] [hed] [tu:; tə] - [deɪ] ?
” **Knowest thou that God will take away thy master from thy head to - day ?**
” 最了解 你 那 上帝 将要 拿 离开 你的 掌握 从 你的 头 到 - 天 ?
你知道上帝今天就要把你的主人从你头上夺走吗？

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [prɪn'sesɪz] [səʊl] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
” **For the moment , however , the Princess's sole thought was how her**
” 为了 这 片刻 , 然而 , 这 公主的 唯一 想法 曾是 如何 她
[ˈhʌzbənd] [wʊd] [beə(r)][aɪ'ti:] ,
husband would bear it ,
丈夫 会 熊 它 ,
然而，此刻公主唯一想的却是她的丈夫会如何承受这一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒt[t] [ˈæŋkʌsli] [tɪl] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and she watched anxiously till the struggle was over , in the space of a
和 她 观看 焦虑地 直到 这 斗争 曾是 超过 , 在 这 空间 的 一个
[fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
few seconds ,
很少 秒 ,
她焦急地看着，直到这场搏斗在短短几秒钟内结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][met][ðə; ði][dʒenəʊ'iːz][wɪð][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][rɪ'zɜːvd][ˈkɜːtəsi]; [ænd; ənd][rɪ'tɜːnɪŋ]
and he met the Genoese with his usual reserved courtesy ; and returning
和 他 遇见 这 热那亚 和 他的 通常 预订的 礼貌 ; 和 返回
[hɪz; ɪz][sælju'teɪ(ə)n] ,
his salutation ,
他的 问候 ;

他以一贯的矜持礼貌迎接了热那亚人，并回以问候。

[saɪnd][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][kə'mjuːnɪkeɪt][hɪz; ɪz][ˈtaɪdɪŋz] .
signed to him to communicate his tidings .
签名 到 他 到 交流 他的 消息 .

他签发文件给他，让他传达消息。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][haʊ'evə(r)][brɪ:f] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæptɪn][hæd; həd][held][baɪ][hɪz; ɪz][ʃɪp] ,
They were however brief , for the captain had held by his ship ,
他们 是 然而 简短的 , 为了 这 队长 有 握住 经过 他的 船 ,

然而，这些谈话很短暂，因为船长一直守在船上。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][njuː][wɒz; wəz][ðæt][ˈdedli][ˈsɪknəs] , [ˈfiːvə(r)] , [ænd; ənd][pleɪɡ][hæd; həd][reɪdʒd]
and all he knew was that deadly sickness , fever , and plague had raged
和 全部 他 知道 曾是 那 致命 疾病 , 发烧 , 和 瘟疫 有 愤怒
[ɪn][ðə; ði][kæmp] .
in the camp .
在 这 营 .

他只知道，营地里爆发了致命的疾病、发烧和瘟疫。

[ðə; ði][ˈpeɪpl][ˈlegət][wɒz; wəz][ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡʊd][kɪŋ][bʊ; əv][frɑːns] .
The Papal Legate was dead , and the good King of France .
这 教皇 使节 曾是 死的 , 和 这 好的 国王 的 法国 .

教皇特使去世了，还有那位善良的法国国王。

[hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz][ded][tuː] , [ænd; ənd][ˈmeni][ə'hʌðə(r)][br'saɪd] .
His son was dead too , and many another beside .
他的 儿子 曾是 死的 也 , 和 许多 其他 旁 .

他的儿子也死了，还有许多其他人也死了。

“ [wɪtʃ][sʌn] ? ”
“ Which son ? ”
“ 哪个 儿子 ? ”

“哪个儿子? ”

“ [nɒt][ðə; ði][ˈeldɪst] — [hiː; hi][leɪ][sɪk] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][həʊps][bʊ; əv][hɪm] ;
“ Not the eldest — he lay sick , but there were hopes of him ;
“ 不是 这 长子 — 他 躺 生病的 , 但 那里 是 希望 的 他 ;

“不是年纪最大的那个——他病倒了，但人们对他还抱有希望；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] — [hiː; hi][hæd; həd][biːn][ˈkæɪɪd][bʌn][bɔːd][hɪz; ɪz][ʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ'tiː]
but the little one — he had been carried on board his ship , but it
但 这 小的 — 他 有 到过 携带 在 木板 他的 船 , 但 它

[hæd; həd][nɒt][saɪvd][hɪm] . “
had not saved him . ”
有 不是 已保存 他 . ”

但那个小家伙——他虽然被带上了船，但船还是没能救他。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪstən] ! ” [saɪd][ˈelənɔ] ; “ [truː][krɒs] - [ˈbeərə(r)] , [bɔːn][ɪn][wʌn][ˈhæpləs]
“ Poor little Tristan ! ” sighed Eleanor ; “ true Cross - bearer , born in one hapless
“ 贫穷的 小的 特里斯坦 ! ” 叹了口气 埃莉诺 ; “ 真的 叉 - 持有人 , 出生 在 一 不幸的
[kruː'seɪd][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə'hʌðə(r)] . “
Crusade to die in another . ”
运动 到 死 在 其他 . ”

“可怜的小特里斯坦！”埃莉诺叹了口气；“真正的十字架持有者，生于一场不幸的十字军东征，死于另一场十字军东征。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪsəli] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['edwəd] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **The King of Sicily ?** ” **demanded Edward between his teeth** .
“ 这 国王 的 西西里岛 ? ” 要求 爱德华 之间 他的 牙齿 .

“西西里国王? ”爱德华咬牙切齿地问道。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒenəʊ'i:z] ;
“ **He had arrived the very day of his brother's death** , ” **said the Genoese** ;
“ 他 有 到达的 这 非常 天 的 他的 兄弟 死亡 , ” 说 这 热那亚 ;
“他是在他哥哥去世的那天到达的,”热那亚人说;

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ,
“ **and when he had seen how matters stood** ,
“ 和 什么时候 他 有 已见 如何 事情 站立 ;
“当他看清事情的现状后,

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:ɪd] [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈtju:nɪs] ,
he had concluded a truce with the King of Tunis ,
他 有 结束 一个 休战 和 这 国王 的 突尼斯 ,
他与突尼斯国王达成了停战协议。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][seɪl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə]
and intended to sail as soon as the new King of France could bear to
和 故意的 到 帆 作为 很快 作为 这 新的 国王 的 法国 可以 熊 到
[bi:; bi] [mu:vɪd] .
be moved .
是 已搬 .

并计划在法国新国王能够忍受迁徙之后立即启航。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈves(ə)][hæd; həd] [bi:n] ['æŋkəd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]
“ **In the meantime the vessel had been anchored , and preparations were**
“ 在 这 与此同时 这 血管 有 到过 锚定 , 和 准备工作 是
[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] ;
made for landing ;
制成 为了 降落 ;

“与此同时，船只已经抛锚，并做好了登陆的准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪm'peɪ(ə)nɪs] [tu:; tə][hɪə(r)] ['di:teɪlz] [wʊd] [nɒt] [brʊk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv]
but the Princes impatience to hear details would not brook even the delay of
但 这 王子们 不耐烦 到 听到 细节 会 不是 溪 甚至 这 延迟 的
['wertɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [kʊd; kəd][bi:; bi][set] [ə'ʃɔ:(r)] .
waiting till his horse could be set ashore .
等待 直到 他的 马 可以 是 放 岸上 .

但王子急于了解详情，甚至连等到他的马匹上岸都等不了。

[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kæmp] [hɪz; ɪz][men] [ɒn]
He committed to the Earl of Gloucester the charge of encamping his men on
他 坚定的 到 这 伯爵 的 格洛斯特 这 收费 的 露营 他的 男人 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

他委托格洛斯特伯爵在岛上驻扎军队。

[left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['edmənd] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ʃɪp] ,
left a message with him for his brother Edmund , who was in another ship ,
左边 一个 信息 和 他 为了 他的 兄弟 埃德蒙 , WHO 曾是 在 其他 船 ,
他给他留了条信息，让他转告在另一艘船上的哥哥埃德蒙。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [swi:t] ,
and perceiving that Richard had suffered the least of all his suite ,
和 感知 那 理查德 有 遭受 这 至少 的 全部 他的 套房 ,
并且察觉到理查德是所有随从中受苦最少的，

[ˈsʌmənd] [hɪm][tuː; tə] [əˈtend] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈlouəd; ˈlaʊəd] .
summoned him to attend him in the boat which was at once lowered .
被召唤 他 到 出席 他 在 这 船 哪个 曾是 在 一次 降低 .

他召他到船上来，船随即被放下。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; ei] [ˈwelkəm] [kɔːl][hæd; həd][nɒt] [ˈrɪtʃəd] [faʊnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)]
This would have been a welcome call had not Richard found that poor little
这 会 有 到过 一个 欢迎 称呼 有 不是 理查德 成立 那 贫穷的 小的
[dʒɒn][diː][ˈmoʊhən][hæd; həd][nɒt] [rɪˈvaɪvd] [laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] ,
John de Mohun had not revived like the other passengers ,
约翰 德 莫洪 有 不是 复活 喜欢 这 其他 乘客 ,

如果不是理查德发现可怜的小约翰·德·莫恩没有像其他乘客一样苏醒过来，这通电话本该令人欣慰。

[bʌt; bət] [stiːl] [leɪ] [ɪˈnɜːt] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈməʊnɪŋ] .
but still lay inert and sometimes moaning .
但 仍然 躺 惰性 和 有时 呻吟 .

但仍一动不动地躺着，有时还会发出呻吟声。

[ɔːl] [ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][beg][ðə; ði] [gru:m] [ˈspeʃəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
All Richard could do was to beg the groom specially attached to the pages
全部 理查德 可以 做 曾是 到 求 这 新郎 特别 随附的 到 这 页面
- [ˈsɜːvɪs] ,
' **service** ,
- 服务 ,

理查德所能做的，只有恳求新郎特别安排侍童们服侍。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; ei][keə(r)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] ,
to have a care of the little fellow ,
到 有 一个 关心 的 这 小的 同伴 ,

照顾好这个小家伙，

[ænd; ænd][get] [hɪm] [ˈfeltəd] [ɪn][ə; ei] [tent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ;
and get him sheltered in a tent as soon as possible ;
和 得到 他 避难所 在 一个 帐篷 作为 很快 作为 可能的 ;

尽快安排他住进帐篷里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [əuˈbei] [hɪm] ,
but the Prince never suffered any hesitation in obeying him ,
但 这 王子 绝不 遭受 任何 犹豫 在 服从 他 ,

但王子从未对他表示过丝毫犹豫。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [ˈhʌrɪ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
and it was needful to hurry at once into the boat .
和 它 曾是 需要 到 匆忙 在 一次 进入 这 船 .

因此必须立即赶到船上。

[wɪˈðəʊt] [ə; ei] [wɜːd] , [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [lɒŋ] [swɪft] [straɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn]
Without a word , the Prince with long swift strides , in the light of the sinking sun
没有 一个 单词 , 这 王子 和 长的 迅速 步幅 , 在 这 光 的 这 下沉 太阳
,
,
,

王子一言不发，迈着矫健的步伐，在落日余晖中，

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] ,
walked up the low hill ,
步行 向上 这 低的 爬坡道 ,

爬上小山坡，

[ðə; ði] [seɪm] [weə(r)] [ɜːst] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [klaɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈkeɪtiːz] [ˈfɒləʊɪŋ] .
the same where erst the pious Æneas climbed with his faithful Achates following .
这 相同的 在哪里 最初 这 虔诚的 埃涅阿斯 攀登 和 他的 忠实 阿卡特斯 下列的 .

就是当年虔诚的埃涅阿斯和他的忠实追随者阿卡忒斯攀登的地方。

[fɹɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒən] [ˈprɪns] [hæd; həd] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] —
From the brow the Trojan prince had beheld the rising city in the valley —
从 这 眉头 这 特洛伊木马 王子 有 观看 这 上升 城市 在 这 谷 —
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪns] [keɪm] [ɒn][ɪts] [ˌdesəˈleɪʃn] .
the English prince came on its desolation .
这 英语 王子 来了 在 它是 荒凉 .

特洛伊王子从山巅俯瞰山谷中正在崛起的城市——而英国王子来到的却是它的荒凉景象。

[ˈjet] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ˈlʌvli] — [ɡriːn] [wɪð] [wel] - [ˈwɔːtəd] [ˈvɜːdʒə(r)] , [ˈfiːldz] [ɒv; əv]
Yet nature had made the vale lovely — green with well - watered verdure , fields of
然而 自然 有 制成 这 谷 迷人的 — 绿色的 和 出色地 - 浇水 绿意盎然 , 字段 的
[ˈbjuːtiəs] [ɡriːn] [meɪz] ,
beauteous green maize ,
美丽的 绿色的 玉米 ,

然而，大自然将山谷装点得十分美丽——绿树成荫，水源充足，还有美丽的绿色玉米田。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [deɪt] [pɑːmz] , [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [kɔːk] [ˈtriːz] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [waɪt]
graceful date palms , and majestic cork trees ; and among them were white
优美 日期 棕榈树 , 和 雄伟 软木 树木 ; 和 之中 他们 是 白色的
[ˈflæt] - [ruːft] [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊəriʃ] [ˈhaʊzɪz] ;
flat - roofed Moorish houses ;
平坦的 - 有顶棚 摩尔式 房屋 ;

优美的椰枣树和雄伟的软木树；其间点缀着白色的平顶摩尔式房屋；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [ˈlændskeɪp] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ˈhævək][ɒv; əv][æŋ; ən]
but many a black stain on the fair landscape told of the fresh havoc of an
但 许多 一个 黑色的 弄脏 在 这 公平的 景观 讲述 的 这 新鲜的 混乱 的 一个
[ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːmi] .
invading army .
入侵 军队 .

但美丽的田野上却遍布着许多黑色的污点，诉说着入侵军队刚刚造成的破坏。

[ˈʌtəli] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ˈkɑːθɪdʒ] .
Utterly blotted out was Carthage .
完全地 印迹 出去 曾是 迦太基 .

迦太基彻底消失了。

[hɑːf] [dɪˈmɒlɪʃt] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [sænd] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈdaɪdəʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈhæɪnɪbəl] ,
Half demolished , half choked with sand , the city of Dido , the city of Hannibal ,
一半 已拆除 , 一半 窒息 和 沙 , 这 城市 的 蒂朵 , 这 城市 的 汉尼拔 ,
一半被摧毁，一半被沙土掩埋，狄多之城，汉尼拔之城，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈsɪprɪən] — [ɔːl][hæd; həd] [ˈvæɪnɪʃd] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈrekt] [bʌt; bət]
the city of Cyprian — all had vanished alike , and nothing remained erect but
这 城市 的 塞浦路斯 — 全部 有 消失了 同样 , 和 没有什么 剩余 直立 但
[ə; eɪ][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊəriʃ] [ˈfɔːtrəs] ,
a Moorish fortress ,
一个 摩尔式 堡垒 ,

塞浦路斯城——所有建筑都已消失殆尽，只剩下一座摩尔人的堡垒。

[bɪlt] [ʌp] [wɪð] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈfiːniʃənz] ,
built up with fragments of the huge stones of the old Phoenicians ,
建造 向上 和 片段 的 这 巨大的 石头 的 这 老的 腓尼基人 ,

由古腓尼基人遗留下来的巨石碎片建造而成，

[,ɪntəˈmɪks] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːz] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃəz] [ɒv; əv] - [rəʊm] ,
intermixed with the friezes and sculptures of Græcising Rome ,
混合 和 这 饰带 和 雕塑 的 - 罗马 ,

与希腊化罗马的浮雕和雕塑交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæbrɪk][ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [sæɹəˈsenɪk] [teɪst] ； [waɪl] [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]
and the whole fabric in the graceful Saracenic taste ; while completing the strange
和 这 所有的 织物 在 这 优美 萨拉森 品尝 ； 尽管 完成 这 奇怪的
[ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][pɪəriədʒ] ,
mixture of periods ,
混合物 的 时期 ,
整个织物都散发着优雅的撒拉逊风格；同时又完成了不同时期之间的奇妙融合。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊs] [ˈmɔ:nf(ə)l] [frɛntʃ] [ˈbænəz] [dru:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmɛnts] ,
another of those mournful French banners drooped from the battlements ,
其他 的 那些 悲哀 法语 横幅 下垂 从 这 城垛 ,
城垛上又垂下了一面哀悼的法国旗帜。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [sprɛd] [ðə; ði] [waɪt] [tɛnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði]
and around it spread the white tents of the armies of France and the
和 大约 它 传播 这 白色的 帐篷 的 这 军队 的 法国 和 这
[tu:] [ˈsɪsəli] ,
Two Sicilies ,
二 西西里岛 ,
法国和两西西里军队的白色帐篷在它周围展开。

[laɪk][aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈbænəz] ； [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)nd] [pleɪɡ] - [ˈstrɪkən] [həʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪti] .
like it with trailing banners ; an orphaned plague - stricken host in a ruined city .
喜欢 它 和 尾随 横幅 ； 一个 孤儿 瘟疫 - 受打击的 主持人 在 一个 毁坏 城市 .
就像拖着长矛一样；一座废墟城市里，一群被瘟疫侵袭的孤儿。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [pɔ:zɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɡlɑ:ns] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [naɪts] [keɪm]
While the Prince paused for a moment's glance , a party of knights came
尽管 这 王子 暂停 为了 一个 瞬间 瞥一眼 , 一个 派对 的 骑士 来了
[ˈspɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
spurring up the hill ,
刺激 向上 这 爬坡道 ,
王子停下来瞥了一眼，只见一群骑士策马奔上山来。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [ɒf] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪntelɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fli:t]
who had been ordered off to meet him on the first intelligence that his fleet
WHO 有 到过 订购 离开 到 见面 他 在 这 第一的 智力 那 他的 舰队
[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
was in sight ,
曾是 在 视线 ,
他奉命在接到舰队出现在视野中的第一时间赶去迎接他。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈlɜ:tnəs] .
but had been taken by surprise by his alertness .
但 有 到过 已采取 经过 惊喜 经过 他的 警觉 .
但他的机敏程度却让他感到意外。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [baʊd] [hedz] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [mi:n] ；
They met with bowed heads and dejected mien ;
他们 遇见 和 鞠躬 头部 和 垂头丧气 面容 ；
他们低着头，神情沮丧地相遇；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] [əˈlaʊd] [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
and there was one who hid his face and wept aloud as he exclaimed ,
和 那里 曾是 一 WHO 隐藏 他的 脸 和 哭泣 大声 作为 他 惊呼 ,
有一个人捂着脸，放声大哭，同时喊道：

“ [ɑ:] ！ [ˈmɛsɪr] , [ˈaʊə(r)][ˈhəʊli] [kɪŋ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wel] ！ ”
“ **Ah ! Messire , our holy King loved you well !** ”
“ 啊 ！ 梅西尔 , 我们的 圣 国王 喜爱 你 出色地 ！ ”
“啊！陛下，我们神圣的国王非常爱您！ ”

“ [ə'ləəs] , [bəʊ] ['saɪə(r)] [ˌgi:'jəʊm] [di:] - ! ” [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['edwəd] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
“ **Alas , beau sire Guillaume de Porçeles ! ”** **was all that Edward could say ,**
“ 唉 , 帅哥 父系 纪尧姆 德 - ! ” 曾是 全部 那 爱德华 可以 说 ,
“唉, 英俊的纪尧姆·德·波塞勒斯爵士! ”爱德华只能说出这番话。

[æz; əz] [wɪð] [triəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˌprɒvɔn'sɑ:l] [naɪt] ,
as with tears in his eyes he held out his hand to the good Provençal knight ,
作为 和 眼泪 在 他的 眼睛 他 握住 出去 他的 手 到 这 好的 普罗旺斯 骑士 ,
他眼含热泪, 向这位善良的普罗旺斯骑士伸出了手。

['ædɪŋ] , “ [let] [ˌem 'i:] [hiə(r)] !
adding , “ Let me hear !
添加 , “ 让 我 听到 !
补充道: “让我听听! ”

” [ðə; ði] [naɪt] , [ˈli:diŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ] ['edwərdz] [saɪd] ,
“ **The knight , leading his horse and walking by Edward's side ,**
“ 这 骑士 , 领导 他的 马 和 步行 经过 爱德华的 边 ,
“骑士牵着马, 走在爱德华身边,

[təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɒn][ˈtju:nɪs] ,
told how the King had been induced to make his descent on Tunis ,
讲述 如何 这 国王 有 到过 诱导 到 制作 他的 下降 在 突尼斯 ,
讲述了国王是如何被诱使下令登陆突尼斯的,

[frɒm; frəm][sʌm; səm][waɪld] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kən'vɜ:(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['mæɡnɪfaɪd] [baɪ]
from some wild hope of the king's conversion , which had been magnified by
从 一些 荒野 希望 的 这 国王的 转换 , 哪个 有 到过 放大 经过
[tʃɑ:lz] [ɒv; əv][ændʒu:] ,
Charles of Anjou ,
查尔斯 的 安茹 ,
出于对国王皈依基督教的某种不切实际的希望, 而这种希望又被安茹的查理大肆渲染。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dis'laɪk] [tu:; tə][let] [səʊ] [ˈɡælənt] [æn; ən] [ˈɑ:mi] [pɑ:s] [baɪ] [wɪ'dəʊt] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]
from his dislike to let so gallant an army pass by without endeavouring to
从 他的 不喜欢 到 让 所以 英勇 一个 军队 经过 经过 没有 努力 到
[əb'teɪn] [sʌm; səm][ˈpɜ:sən(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [relm] [ɒv; əv] [ˈsɪsəli] .
obtain some personal advantage to his own realm of Sicily .
获得 一些 个人的 优势 到 他的 自己的 领域 的 西西里岛 .
他不愿让如此英勇的军队白白经过, 而是想方设法为自己的西西里王国谋取一些个人利益。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['væsl] [ɒv; əv] ['bi:ətɪks] [ɒv; əv] [prɒ'vɔŋs] ,
Though a vassal of Beatrix of Provence ,
尽管 一个 附庸 的 比阿特丽克斯 的 普罗旺斯 ,
虽然她是普罗旺斯贝娅特丽克丝的封臣,

[ðə; ði]['saɪə(r)][di:] - [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tʃɑ:lz]
the Sire de Porçeles was no devoted admirer of her husband , Charles
这 父系 德 - 曾是 不 奉献 仰慕者 的 她 丈夫 , 查尔斯
[ɒv; əv][ændʒu:] ,
of Anjou ,
的 安茹 ,
波尔塞勒斯夫人并非她丈夫安茹的查理的忠实拥趸。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [nəʊ] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə'vɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪd] .
and spoke with no concealment of the unhappy perversion of the Crusade .
和 辐 和 不 隐蔽 的 这 不开心 变态 的 这 运动 .
他毫不掩饰地谈到了十字军东征的不幸扭曲。

[tʃɑ:lz] [ɒv; əv][ændʒu:][wɒz; wəz][ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Charles of Anjou was all - powerful with the court of Rome ,
查尔斯 的 安茹 曾是 全部 - 强大的 和 这 法庭 的 罗马 ,
安茹的查理在罗马宫廷中拥有至高无上的权力。

[ænd; ənd][ɪn] [kruː'seɪdɪŋ] ['mætəz] ['luːɪs] [diːmd] [aɪ 'tiː] [raɪt] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] **and in crusading matters Louis deemed it right absolutely to surrender to the**
和 在 十字军东征 事情 路易斯 被认为 它 正确的 绝对地 到 投降 到 这
[ɪ,kliːzi'æstɪkl] ['pəʊə(r)][ɔːl] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][waɪz]
ecclesiastical power all that judgment which had made him so prudent and wise
教会的 力量 全部 那 判断 哪个 有 制成 他 所以 谨慎 和 明智的
[ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
a king at home ,
一个 国王 在 家 ,
在十字军东征事务上, 路易认为完全应该将他在国内赖以成为一位谨慎睿智的君主的所有判断力都交给教会权力。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kruː'seɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][lə'mentəb(ə)] ['feljər] .
while his crusades were lamentable failures .
尽管 他的 十字军东征 是 令人惋惜的 失败 .
而他的十字军东征却以令人惋惜的失败告终。

[ðʌs] [ɪn][hɪm][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə'biːdiənt] [self] - [dɪ'naɪəl][nɒt][tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd]
Thus in him it had been a piece of obedient self - denial not to press forward
因此 在 他 它 有 到过 一个 片 的 听话 自己 - 拒绝 不是 到 按 向前
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] ['seplkə(r)] ;
to the Holy Sepulchre ;
到 这 圣 坟墓 ;
因此, 对他而言, 不继续前往圣墓是一种顺从的自我克制;

[bʌt; bət][tuː; tə][lənd][ɪn] [ðɪs] [mə'leəriəs] [beɪ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [eɪmz] [ðæt] ,
but to land in this malarious bay to fulfil aims that ,
但 到 土地 在 这 疟疾 湾 到 实现 目标 那 ,
但是, 为了实现某些目标, 却要登陆这个疟疾肆虐的海湾,

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [juːst] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] ,
had he but used his common sense ,
有 他 但 用过的 他的 常见的 感觉 ,
如果他当时能运用一下常识就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['miːli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [æm'bɪ(ə)n] .
he would have seen to be merely those of private ambition .
他 会 有 已见 到 是 仅仅 那些 的 私人的 志向 .
他认为这不过是那些怀有个人野心的人而已。

[ðeə(r)] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [siːn] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] ['sɪknəs] .
There it had been one scene of wasting sickness .
那里 它 有 到过 一 场景 的 浪费 疾病 .
那里曾是一幕令人痛苦不堪的景象。

[ə; eɪ] [fjuː] [diːdɪz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
A few deeds of arms had been done to refresh the spirits of the French ,
一个 很少 契约 的 武器 有 到过 完毕 到 刷新 这 烈酒 的 这 法语 ,
为了提振法国人的士气, 发生了一些军事行动。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,
such as the taking of the fort of Carthage ,
这样的 作为 这 采取 的 这 堡 的 迦太基 ,
例如攻占迦太基要塞,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔrɪdʒɪŋ] ['pɑːti] ;
and now and then a skirmish of some foraging party ;
和 现在 和 然后 一个 小规模冲突 的 一些 觅食 派对 ;
偶尔还会发生一些觅食队伍的小规模冲突;

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði][mʊrɪz] [lɔ:ntʃt] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd][fled] [wɪˈðəʊt] [ˈsteɪ,ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
but in general the Moors launched their spears and fled without staying for
但 在 一般的 这 沼泽地 发射 他们的 长矛 和 逃亡 没有 入住 为了
[ˈkɒmbæt] .
combat .
战斗 .

但总的来说，摩尔人投掷长矛后便逃之夭夭，并未留下来战斗。

[ˈmeni] [hu:] [hæd; həd][hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:ltz] [ænd; ənd] [ˈseləz] [ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] [hæd; həd]
Many who had hid themselves in the vaults and cellars of Carthage had
许多 WHO 有 隐藏 他们自己 在 这 金库 和 地窖 的 迦太基 有
[bi:n] [drægd] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] ,
been dragged out and put to death ,
到过 拖拽 出去 和 放 到 死亡 ,
许多藏身于迦太基地窖和地下室的人都被拖出来处死。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈbri:dn] [ˈpestɪləns] .
and their bodies had aided in breeding pestilence .
和 他们的 身体 有 协助 在 选育 瘟疫 .
他们的尸体助长了瘟疫的传播。

[neɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [neɪm] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Name after name fell from the lips of the knight ,
姓名 后 姓名 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 骑士 ,
骑士口中不断念出一个个名字，

[laɪk][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ˈwɒrɪəz] [ˈfɔ:lən][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] , [wen]
like the roll of warriors fallen in a great battle , when
喜欢 这 卷 的 战士 倒下 在 一个 伟大的 战斗 , 什么时候
就像在大战中阵亡的战士名单一样，当

“ [ðeɪ] [ˈmeltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [laɪk] [snəʊ] ,
” **They melted from the field like snow** ,
” 他们 融化 从 这 场地 喜欢 雪 ,
“它们像雪一样从田野里融化了，

[ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðeə(r)] [lɔ:dʒ] , [ðeə(r)] [mˈaɪtriəst] [ləʊ] .
Their king , their lords , their mightiest low .
他们的 国王 , 他们的 领主们 , 他们的 最强大的 低的 .
他们的国王，他们的领主，他们最强大的臣民。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][la:st] [ˈfɒrən] [ˈembəsi] [ðæt][ˈevə(r)] [ri:tʃt] [ˈlu:ɪs] [ɪks] . [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv]
” **And the last foreign embassy that ever reached Louis IX . had been that of**
” 和 这 最后的 外国的 大使馆 那 曾经 达到 路易斯 第九章 . 有 到过 那 的
[ðə; ði] [ɡri:k] [ˈempərə(r)] [ˈmaɪk(ə)] - ,
the Greek Emperor Michael Palæologos ,
这 希腊语 皇帝 迈克尔 - ,
“而最后一个抵达路易九世面前的外国使节，是希腊皇帝米海尔·帕莱奥洛戈斯的使节。”

[kʌm] [tu:; tə][set] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [bɑ:ˈbærəti] [ˈpə:pɪtreɪt] [əˈpɒn] [ˈkrɪstʃənz] [baɪ] [ðɪs]
come to set before him the savage barbarities perpetrated upon Christians by this
来 到 放 前 他 这 野蛮的 野蛮行为 实施 之上 基督徒 经过 这
[ˈbrʌðə(r)] —
brother —
兄弟 —
来向他陈述这位弟兄对基督徒犯下的野蛮暴行——

“ [hu:] [hæd; həd] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
” **Who had spoilt the purpose of his life** .
” WHO 有 被宠坏了 这 目的 的 他的 生活 .
“是谁毁掉了他的人生目标。”

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [tʃɑːlɪz] [ˈentəd] [ðə; ði][pɔːt]; [ðæt] [ˈluːɪs] , [ˈlaɪn] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈæʃɪz] ,
” **It was as Charles entered the port , that Louis , lying on a bed of ashes ,**
” 它 曾是 作为 查尔斯 进入 这 港口 , 那 路易斯 , 说谎 在 一个 床 的 灰烬 ,
”就在查理进入港口的时候, 路易躺在灰烬床上,

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [krɒst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [əʊ][dʒəˈruːsələm] ,
with his hands crossed upon his breast , and the words , “ O Jerusalem ,
和 他的 双手 交叉 之上 他的 胸部 , 和 这 字 , “ 哦 耶路撒冷 ,
[dʒəˈruːsələm] !
Jerusalem !
耶路撒冷 !

他双手交叉放在胸前, 说道: “哦, 耶路撒冷, 耶路撒冷!
” [ˈentəd] [nɒt][ðə; ði][dʒəˈruːsələm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːθli] [skiːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒəˈruːsələm][ɒv; əv]
” **entered not the Jerusalem of his earthly schemes , but the Jerusalem of**
” 进入 不是 这 耶路撒冷 的 他的 尘世的 方案 , 但 这 耶路撒冷 的
[hɪz; ɪz] [truː] [æspəˈeɪʃənz] .
his true aspirations .
他的 真的 抱负 .

他进入的不是他世俗计划中的耶路撒冷, 而是他真正向往的耶路撒冷。
” [[æɪ; jæl][wiː; wi] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪsəli] ? ” [ɑːskt] [diː] - .
” **Shall we conduct you to my Lord the King of Sicily ? “ asked De Porçeles .**
” 将 我们 执行 你 到 我的 主 这 国王 的 西西里岛 ? ” 问 德 - .

“我们是否应该带您去见西西里国王陛下? ”德·波塞莱斯问道。
” [nəʊ] ! ” [sed] [ˈedwəd] , [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ˈstɜːnnəs] ; “ [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ɒv; əv] [fraːns] . ”
” **No ! “ said Edward , with bitter sternness ; “ to my uncle of France . “**
” 不 ! ” 说 爱德华 , 和 苦的 严厉 ; ” 到 我的 叔叔 的 法国 . ”
”不! ”爱德华语气严厉地说道, “不, ...

” [daʊn] , [daʊn] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] , “ [ˈʃaʊtɪd] - [ˈsʌd(ə)nli] ,
” **Down , down , my Lord , and all of you instantly , “ shouted Porçeles suddenly ,**
” 向下 , 向下 , 我的 主 , 和 全部 的 你 即刻 , ” 喊叫 - 突然 ,
”趴下, 趴下, 我的大人, 你们所有人立刻趴下! ”波塞莱斯突然喊道。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwədʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
throwing himself face downwards on the ground .
投掷 他自己 脸 向下 在这 地面 .
他脸朝下扑倒在地。

[ˈedwəd] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] ,
Edward was too good a soldier not to follow the injunction instantaneously ,
爱德华 曾是 也 好的 一个 士兵 不是 到 跟随 这 禁令 瞬间 ,
[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
and Richard did the same ,
和 理查德 做过 这 相同的 ,
爱德华是一名非常优秀的士兵, 他不可能不立即服从命令, 理查德也一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] - .
as well as all the knights who had come up with Porçeles .
作为 出色地 作为 全部 这 骑士 WHO 有 来 向上 和 - .
以及所有参与创作《Porçeles》的骑士们。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈberɪd] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈsændi] [sɔɪl] .
Even the horses buried their noses in the hot sandy soil .
甚至 这 马匹 埋葬 他们的 鼻子 在这 热的 沙 土壤 .
就连马儿也把鼻子埋进了滚烫的沙土里。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
A strange rushing roaring sound passed over them ; there was a sense of
一个 奇怪的 匆忙 咆哮 声音 通过了 超过 他们 ； 那里 曾是 一个 感觉 的
[ɪnˈtens] [sʌfəˈkeɪʃn] ,
intense suffocation ,
激烈的 窒息 ,

一阵奇怪的呼啸声掠过他们头顶；他们感到一阵强烈的窒息感。

[ðen] [ɒv; əv] [hi:t] , [ˈprɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
then of heat , pricking , and irritation .
然后 的 热 , 刺 , 和 刺激 .

然后出现发热、刺痛和刺激感。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ˈraɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪdʒ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
The Provençals were rising ; and the Prince and his page doing the same ,
这 普罗旺斯 是 上升 ； 和 这 王子 和 他的 页 正在做 这 相同的 ,
普罗旺斯人起身了；王子和他的侍从也跟着起身。

[ʃʊk] [ɒf] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [ləʊd] [ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] , [kəʊˈleɪɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [əˈweɪ] ,
shook off a plentiful load of sand , and beheld , careering furiously away ,
摇晃 离开 一个 丰富 加载 的 沙 , 和 观看 , 职业 愤怒地 离开 ,
抖落身上大量的沙子，只见它正狂风怒吼地疾驰而去。

[bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestən] [sʌn] , [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)] [ˈkɒləm] , [ˈriːtɪŋ]
between them and the western sun , what looked like a purple column , reaching
之间 他们 和 这 西 太阳 , 什么 看起来 喜欢 一个 紫色的 柱子 , 到达

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
from earth to heaven ,
从 地球 到 天堂 ,

在他们和西方的太阳之间，仿佛有一根紫色的柱子，从天而降，直插云霄。

[ænd; ənd] [biˈspæŋɡl] [wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [gəʊld] - [dʌst] , [hwɜːrɪ] [raʊnd] [ɪn] [ˈɡɪdi] [ˈspairəlz] ,
and bespangled with living gold - dust , whirling round in giddy spirals ,
和 闪闪发光的 和 活的 金子 - 灰尘 , 旋转 圆形的 在 头晕 螺旋 ,
身上点缀着活生生的金粉，旋转着，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈfliːtɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt] ,
and all the time fleeting so fast that it was diminishing every moment ,
和 全部 这 时间 转瞬即逝 所以 快速地 那 它 曾是 减少 每一个 片刻 ,
时间飞逝，每一刻都在流逝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
and was gone in a wink of the eye .
和 曾是 已消失 在 一个 眨眼 的 这 眼睛 .

眨眼间就消失了。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtʰɑːntmənt] ? ” [ɡɑːspt] [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [ˈnɪəriːst] [hɪm] ,
“ **Is it enchantment ?** ” **gasped Richard to the squire nearest him** ,
” 是 它 魅力 ? ” 倒吸一口气 理查德 到 这 乡绅 最近的 他 ,
“这是魔法吗？”理查德喘着气问离他最近的侍从。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [geɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
as he strove to clear his eyes from the sand and gaze after the
作为 他 努力 到 清除 他的 眼睛 从 这 沙 和 目光 后 这
[ˈwʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

他努力拂去眼中的沙子，凝视着眼前的奇景。

“ [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪnˈtʰɑːntmənt] , ” [kwəʊθ][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sænd] [ˈwɜːlwɪnd] .
“ **Worse than enchantment** , ” **quoth the squire ;** “ **it is a sand whirlwind** .
” 更糟 比 魅力 , ” 引用 这 乡绅 ; ” 它 是 一个 沙 旋风 .

“比魔法更可怕,”乡绅说道,“这是一场沙尘暴。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [əˈmʌŋ]
” They were soon crossing the ditch that had been dug around the camp among

” 他们 是 很快 过境 这 沟 那 有 到过 挖 大约 这 营 之中

[ðə; ði] [ˈruːnz] ,
the ruins ,
这 废墟 ,

他们很快就穿过了在废墟中围绕营地挖掘的壕沟。

[ænd; ʌnd] [pɑːst] [θruː] [leɪnz] [ɒv; əv] [tents] [ɪˈrektɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfəʊliɪdʒ] [ðæt] [ˈmæntlɪd]
and passed through lanes of tents erected among the thick foliage that mantled

和 通过了 通过 车道 的 帐篷 竖立 之中 这 厚的 叶子 那 披风

[ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [wɔːlz] ;
the broken walls ;
这 破碎的 墙壁 ;

穿过一排排帐篷，这些帐篷搭在覆盖着残垣断壁的茂密树叶间；

[hɪə(r)] [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [træks] [ɒv; əv] [məʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənt] ;
here and there tracks of mosaic pavement ;

这里 和 那里 轨道 的 马赛克 路面 ;

这里那里散落着马赛克路面的痕迹；

[ɒv; əv] [ˈtemplz] [tuː; tə] [ˈdaɪdəʊ] [ɔː(r)] [ˈʌnə] [ˈpiːpɪŋ] [fɔːθ] [bɪˈniːθ] [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [lʌŋˈzʊəriənt] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n]
of temples to Dido or Anna peeping forth beneath either the luxuriant vegetation

的 寺庙 到 蒂朵 或者 安娜 偷窥 前进 下面 任何一个 这 茂盛的 植被

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhevi] [sænd] - [drɪfts] ;
or the heavy sand - drifts ;
或者 这 重的 沙 - 漂移 ;

在茂密的植被或厚重的沙丘下，隐约可见狄多或安娜的神庙；

[ɔː(r)] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈkɑːθɪdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [veɪld] [baɪ] [əˈkænthəs] ;
or columns of the new Carthage lying veiled by acanthus ;

或者 列 的 这 新的 迦太基 说谎 含蓄 经过 莨苕 ;

或者，新迦太基的柱子被莨苕叶遮盖着；

[ɔː(r)] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈdʒensərɪk] — [ɔːl] [əˈlaɪk] [dɪsɪˈgɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪkli]
or remnants of churches destroyed by Genseric — all alike disregarded by the sickly

或者 残余物 的 教堂 损毁 经过 根塞里克 — 全部 同样 被忽视 经过 这 病弱的

[ˈdruːpɪŋ] [ˈfɪgəz] [ðæt] [muːvd] [ˈfiːbli] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
drooping figures that moved feebly about among them ,

下垂 数据 那 已搬 虚弱地 关于 之中 他们 ,

或是盖塞里克摧毁的教堂残骸——所有这些都曾被那些病怏怏、步履蹒跚地在它们中间走动的身影所漠视。

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [seɪv] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒks] .
regarding them as little save stumbling - blocks .

关于 他们 作为 小的 节省 踉跄 - 积木 .

把它们看作是小小的绊脚石。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊəɪʃ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [wel] - [leɪd] - [aʊt] [ˈgɑːd(ə)n] , [naʊ] [ˈtræmp(ə)ld]
A Moorish house in the midst of a once well - laid - out garden , now trampled

一个 摩尔式 房子 在 这 中间 的 一个 一次 出色地 - 铺设 - 出去 花园 , 现在 践踏

[ænd; ʌnd] [dɪˈstrɔɪd] ,
and destroyed ,
和 损毁 ,

一座摩尔式房屋坐落在曾经布局精美的花园中央，如今却已被践踏殆尽。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɒvəˈnsɑːl] [naɪt] [led] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prɪns] .
was the place to which the Provençal knight led the English Prince .

曾是 这 地方 到 哪个 这 普罗旺斯 骑士 引领 这 英语 王子 .

那是普罗旺斯骑士带领英国王子前往的地方。

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] , [weə(r)] [ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Entering the doorway of a court , where a fountain sparkled in the midst
进入 这 门口的 一个 法庭 , 在哪里 一个 喷泉 闪闪发光 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmaːb(ə)] [ˈpeɪvmənt] ,
of a marble pavement ,
的 一个 大理石 路面 ,
走进庭院的门口, 只见大理石铺成的地面上, 一座喷泉波光粼粼。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [ˈlætɪst] [stəʊn] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈgɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [ˈfɪgəz] [ɪn]
they saw the richly - latticed stone doorway of the house guarded by two figures in
他们 锯 这 丰富 - 晶格状 石头 门口的 的 这 房子 守卫 经过 二 数据 在
[ˈɑːmə(r)] [laɪk] [ˈaɪən] [sˈtætʃuːz] ;
armour like iron statues ;
盔甲 喜欢 铁 雕像 ;
他们看到房子的石门上装饰着精美的格子图案, 门外站着两个身穿盔甲、如同铁雕像般的人影;

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈmaːb(ə)] -
and passing between them , they came into the principal chamber , marble -
和 通过 之间 他们 , 他们 来了 进入 这 主要的 房间 , 大理石 -
[ˈfloːd] ,
floored ,
倒地 ,
他们从他们中间穿过, 进入了铺着大理石地板的主厅。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈvæn][ɒv; əv] [ˈkʊʃnz] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ;
and with a divan of cushions round it ;
和 和 一个 迪万 的 靠垫 圆形的 它 ;
周围摆放着一圈软垫长椅;
[bʌt; bət] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] , [ˈklʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪlɪd] [ˈbænə(r)] ,
but full in the midst of the room lay a coffin , covered with the liliated banner ,
但 满的 在 这 中间 的 这 房间 躺 一个 棺材 , 涵盖 和 这 百合花 横幅 ,
但房间中央却躺着一口棺材, 上面覆盖着绣有百合花图案的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹɒs] ; [ðə; ði] [kraʊnd] [ˈhelmt] , [gʊd] [sɔːd] , [ˈnaɪtli] [spɜːz]
and the standard of the Cross ; the crowned helmet , good sword , knightly spurs
和 这 标准 的 这 叉 ; 这 加冕 头盔 , 好的 剑 , 骑士精神 马刺
,
.
,
还有十字架旗帜; 加冕头盔, 好剑, 骑士马刺,

[ænd; ənd] [kɹɒs] - [mɑːkt] [ʃiːld] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ; [ˈsɒləm] [fɔːmz] [ɪn] [ˈɑːmə(r)] [ˈgɑːdɪd] [aɪ ˈtiː] ,
and cross - marked shield lying upon it ; solemn forms in armour guarded it ,
和 叉 - 标记 盾 说谎 之上 它 ; 庄严 表格 在 盔甲 守卫 它 ,
盾牌上放着一面十字形图案的盾牌; 身着盔甲的庄严卫士守护着它。

[ænd; ənd] [priːsts] [nelt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːntɪd] [preə(r)z] [ænd; ənd] [saːmz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
and priests knelt and chanted prayers and psalms around it .
和 神父 跪下 和 吟诵 祈祷 和 诗篇 大约 它 .
祭司们跪在它周围, 吟诵祷文和圣歌。

[wɪˈðɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][es ˈtiː]
Within were only the bones of Louis , which were to be taken to St
之内 是 仅有的 这 骨头 的 路易斯 , 哪个 是 到 是 已采取 到 英石
. [ˈdenɪs] .
.
Denis .
.
丹尼斯 .
里面只有路易的遗骸, 将被送往圣丹尼斯。

[ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [bɔɪld] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] ,
The flesh , which had been removed by being boiled in wine and spices ,
这 肉 , 哪个 有 到过 已移除 经过 存在 煮沸 在 葡萄酒 和 香料 ,
肉已经用酒和香料煮过, 去除了肉质。

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [pə'lɜ:məu] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [hu:z] ['melənkəli] ['ensən] [wʊd]
was already on its way to Palermo in a vessel whose melancholy ensigns would
曾是 已经 在 它是 方式 到 巴勒莫 在 一个 血管 谁 忧郁 旗帜 会
[hæv; həv] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [lɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [pɑ:st] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
have announced the loss to the English had they not passed it in the night .
有 宣布 这 损失 到 这 英语 有 他们 不是 通过了 它 在 这 夜晚 .
它当时已经乘船前往巴勒莫, 船上悬挂着忧郁的旗帜, 如果不是英国人在夜里经过, 就会知道它已经战败了。

[lɒŋ] [dɪd] ['edwəd] [ni:l] [br'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] ,
Long did Edward kneel beside the remains of his uncle ,
长的 做过 爱德华 下跪 旁 这 遗迹 的 他的 叔叔 ,
爱德华长时间跪在他叔叔的遗体旁。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [brɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [treɪs] .
with his face hidden and thoughts beyond our power to trace .
和 他的 脸 隐 和 想法 超过 我们的 力量 到 痕迹 .
他遮住了脸, 他的思绪也超出了我们的掌控。

[rɪt'ərdz] [ha:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['kwestʃən] “ [ˈweəfɔ:(r)] ?
Richard's heart was full of that strange question “ Wherefore ?
理查德的 心 曾是 满的 的 那 奇怪的 问题 “ 因此 ?
理查德的心中充满了那个奇怪的问题: “为什么? ”

“ [ˈweəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [ski:m] [plænd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [səʊlɪz] [fɔ:l]
“ Wherefore should the best and purest schemes planned by the highest souls fall
” 因此 应该 这 最好的 和 最纯净的 方案 计划 经过 这 最高 灵魂 落下
[əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['krestɪd] [weɪv] [ænd; ənd] [brɪ'klʌm] [lɒst] ?
over like a crested wave and become lost ?
超过 喜欢 一个 冠状 海浪 和 变得 丢失的 ?
“那么, 由最高尚的灵魂所策划的最好、最纯粹的计划, 为何会像汹涌的波涛一样倾覆而消失呢? ”

[səʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)] ['ʌndə(r)] ['ɑ:θə(r)] ,
So it had been , he would have said , with the Round Table under Arthur ,
所以 它 有 到过 , 他 会 有 说 , 和 这 圆形的 桌子 在下面 亚瑟 ,
他会说, 亚瑟王统治下的圆桌骑士团就是这样的。

[səʊ] [wɪð] ['ɪŋɡləndz] [raɪts] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊb(ə)] ['fɑ:ðə(r)] ,
so with England's rights beneath his own noble father ,
所以 和 英格兰的 权利 下面 他的 自己的 高贵 父亲 ,
因此, 尽管英格兰的权利低于他高贵的父亲,

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kru:'seɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['li:dəz] [æz; əz] ['edwəd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɒv; əv]
so with the Crusade under such leaders as Edward of England and Louis of
所以 和 这 运动 在下面 这样的 领导人 作为 爱德华 的 英格兰 和 路易斯 的
[fra:ns] .
France .
法国 .

因此, 在英格兰国王爱德华和法国国王路易等领袖的领导下, 十字军东征也随之展开。
[dɪd] [hi:; hi] [mɑ:k] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [sa:mz] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] —
Did he mark the answer in those Psalms that the priests were singing around —
做过 他 标记 这 回答 在 那些 诗篇 那 这 神父 是 歌唱 大约 —
他是否在祭司们吟唱的那些诗篇中找到了答案?

“ [kju: ju: 'aɪ] - [ɪn] - , [ɪn] - - ,
“ Qui seminant in lacrymis , in exultatione metent ,
” qui - 在 - , 在 - - ,
“Qui seminant in lacrymis, in ultratatione metent,

Euntes ibant et flebant mittentes semina sua ,
等种子苏阿 ,

Euntes ibant et flebant mittentes semina sua,

Venientes autem venient cum exultatione portantes manipulos suos . ” [**100**]
奥特姆 维尼恩特 精液 苏奥斯 . ” [-]

Venientes autem venient cum exultatione portantes manipulos suos.”[100]

Surely we may believe that Simon of Leicester and Louis of France were
一定 我们 可能 相信 那 西蒙 的 莱斯特 和 路易斯 的 法国 是
alike beyond grief at their marred visions ,
同样 超过 悲伤 在 他们的 受损 愿景 ,

我们当然可以相信，莱斯特的西蒙和法国的路易都对他们受损的幻象感到无比平静，甚至超越了悲伤。

their errors of deed or of judgment were washed away , and their true
他们的 错误 的 契据 或者 的 判断 是 洗过 离开 , 和 他们的 真的
purpose was accepted ,
目的 曾是 公认 ,

他们行为或判断上的错误被洗清，他们的真实目的被接受了。

both waiting the harvest when their works should follow them ,
两个都 等待 这 收成 什么时候 他们的 作品 应该 跟随 他们 ,

他们都在等待收获的到来，那时他们的作品也将随之而来。

and it should have been made manifest that the effect of what they had
和 它 应该 有 到过 制成 显现 那 这 影响 的 什么 他们 有
been and had suffered had told far more on future generations than what
到过 和 有 遭受 有 讲述 远的 更多的 在 未来 几代人 比 什么
they had wrought out in their own lifetime .
他们 有 锻 出去 在 他们的 自己的 寿命 .

应该很明显地表明，他们曾经是什么样的人以及他们所遭受的苦难，对后代的影响远远大于他们在自己一生中所取得的成就。

It was at that moment that the sensation that an eye was upon him
它 曾是 在 那 片刻 那 这 感觉 那 一个 眼睛 曾是 之上 他
caused Richard to raise his eyes from the floor .
导致 理查德 到 增加 他的 眼睛 从 这 地面 .

就在这时，理查德感到有人在注视着 他，于是抬起头来。

One of the armed figures ,
一 的 这 武装 数据 ,

其中一名武装人员，

who had hitherto stood as still as suits of armour in a castle hall ,
WHO 有 迄今为止 站立 作为 仍然 作为 西装 的 盔甲 在 一个 城堡 大厅 ,
他们此前一直像城堡大厅里的盔甲一样一动不动地站着，

[hæd; həd] [ˈpɑːʃəlɪ] [ˈloʊəd; ˈləʊəd][ðə; ði][ˈvaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelmt] , [ænd; ənd] [aɪz] , [nəʊz] ,
had partially lowered the visor of the helmet , and eyes , nose ,
有 部分 降低 这 遮阳板 的 这 头盔 , 和 眼睛 , 鼻子 ,
头盔面罩部分放下，露出眼睛、鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] .
and a part of the cheeks were visible .
和 一个 部分 的 这 脸颊 是 可见的 .
露出了一部分脸颊。

[ˈrɪtʃəd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ! [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
Richard looked up , and they were those of his father ! was it a
理查德 看起来 向上 , 和 他们 是 那些 的 他的 父亲 ! 曾是 它 一个
[dɪˈluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi] ?
delusion of his fancy ?
错觉 的 他的 想要 ?
理查德抬起头，发现那些人竟然是他父亲！难道是他一时兴起的错觉？

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] .
He closed his eyes and looked again .
他 关闭 他的 眼睛 和 看起来 再次 .
他闭上眼睛，又看了看。

[əˈgen] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] [braʊn] [ˈmɒntfət] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈkliːli] - [kʌt] [nəʊz] , [ðə; ði]
Again it was the deep brown Montfort eye , the clearly - cut nose , the
再次 它 曾是 这 深的 棕色的 蒙特福特 眼睛 , 这 清楚地 - 切 鼻子 , 这
[imˈbraʊn] [skɪn] !
embrowned skin !
棕色 皮肤 !
又是蒙特福特家族标志性的深棕色眼睛、轮廓分明的鼻子和黝黑的皮肤！

[hiː; hi][glaːns, glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] .
He glanced at the bearings on the shield .
他 瞥了一眼 在 这 轴承 在 这 盾 .
他瞥了一眼盾牌上的轴承。

[brɪˈhəʊld] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðə; ði] [red] [fiːld] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlaɪən][ˈræmpənt] [wɪð] [ə; eɪ]
Behold , it was his own — the red field and white lion rampant with a
看哪 , 它 曾是 他的 自己的 — 这 红色的 场地 和 白色的 狮子 猖獗 和 一个
[fɔːkt] [teɪl] ,
forked tail ,
分叉 尾巴 ,
瞧，那是他自己的——红色的底色上绘着一只尾巴分叉的白色跃立狮子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
which he had not seen for so long .
哪个 他 有 不是 已见 为了 所以 长的 .
他已经很久没见过这样的景象了。

[ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [wɪð]
Almost at the same moment another person entered the chamber — a man with
几乎 在 这 相同的 片刻 其他 人 进入 这 房间 — 一个 男人 和
[ə; eɪ] [ˈsæləʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
a sallow complexion ,
一个 黄褐色 肤色 ,
几乎就在同一时刻，另一个人走进了房间——一个面色蜡黄的男人，

[ˈnærəʊ] [frentʃ] [ˈfiːtʃəz] , [ˈɑːp] [ɡreɪ] [aɪz] ,
narrow French features , sharp gray eyes ,
狭窄的 法语 特征 , 锋利的 灰色的 眼睛 ,
法国人五官清秀，灰色眼睛炯炯有神。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈrɔɪəl] [ˈbeərɪŋ] [ðæt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfru:dnəs] [bʊv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and a certain royal bearing that even a cunning shrewdness of expression
和 一个 肯定 皇家 轴承 那 甚至 一个 狡猾 城府 的 表达
[kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstrɔɪ] .
could not destroy .
可以 不是 破坏 .

还有一种王者风范，即使是狡猾的言辞也无法抹杀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [bʊv; əv] [ˈmelənkəli] ,
His face was composed to a look of melancholy ,
他的 脸 曾是 由 到 一个 看 的 忧郁 ,
他脸上带着一丝忧郁的神情，

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɒst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [nɪə(r)] [ˈedwəd] [tu:; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn]
and he crossed himself and knelt down near Edward to await the conclusion
和 他 交叉 他自己 和 跪下 向下 靠近 爱德华 到 等待 这 结论
[bʊv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] .
of his devotions .
的 他的 虔诚 .

他划了个十字，跪在爱德华身边，等待他祈祷结束。

[ˈedwəd] , [hu:] [nelt] [əbˈzɔ:bd] [ɪn] [ɡri:f] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ˈpɑ:tlɪ][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Edward , who knelt absorbed in grief , with his cloak partly over his face ,
爱德华 , WHO 跪下 吸收 在 悲伤 , 和 他的 披风 部分 超过 他的 脸 ,
爱德华跪在地上，沉浸在悲痛之中，斗篷半遮着他的脸。

[əˈpærəntli] [dɪd][nɒt] [pəˈsi:v] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [ʊ:(r)] [θri:] [ʌnˈhi:dɪd] [ɪnˈdevə(r)] [æt; ət]
apparently did not perceive him , and after two or three unheeded endeavours at
显然 做过 不是 感知 他 , 和 后 二 或者 三 无人理会 努力 在
[əˈtræktɪŋ] [ˈnəʊtɪs] ,
attracting notice ,
吸引 注意 ,

显然他没有注意到他，而且在他两三次试图引起注意都无人理睬之后，

[hi:; hi][æt; ət][lenjθ; leŋθ][rəʊz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [maɪ][feə(r)] [ˈnefju:] .
he at length rose and said in a low voice , “ My fair nephew .
他 在 长度 玫瑰 和 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 我的 公平的 侄子 .
他终于站起身，低声说道：“我英俊的侄子。”

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” **For a moment the Prince lifted up his face** ,
” 为了 一个 片刻 这 王子 抬起 向上 他的 脸 ,
王子抬起头来，

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntəd] [ðæt] [ɡlɑ:ns] [bʊv; əv]
and Richard had rather have died than have encountered that glance of
和 理查德 有 相当 有 死亡 比 有 遭遇 那 瞥一眼 的
[ˈmɔ:nf(ə)] [rɪˈpru:f] ;
mournful reproof ;
悲哀 责备 ;
理查德宁愿死去，也不愿面对那悲伤责备的目光；

[ðən] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [əˈgen] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] .
then hiding his face in his hands again , he continued his devotions .
然后 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 再次 , 他 持续 他的 虔诚 .
然后他又用双手捂住脸，继续祈祷。

[wen] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [endɪd] [hi:; hi] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] ;
When these were ended he rose from his knees ;
什么时候 这些 是 结束 他 玫瑰 从 他的 膝盖 ;
这些结束后，他从跪姿站了起来；

[ænd; ənd] [wen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [tʃeɪmbə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [bi:d] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪv]
and when out of the death - chamber bowed his bead and with grave
和 什么时候 出去 的 这 死亡 - 房间 鞠躬 他的 珠子 和 和 严重
[ˈkɜ:təsi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈgri:tɪŋz] [wɪð] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv][ændʒu:] ,
courtesy exchanged greetings with Charles of Anjou ,
礼貌 交换 问候 和 查尔斯 的 安茹 ,
他走出刑房时, 鞠躬致哀, 并以庄重的礼节与安茹的查理互致问候。

[ɑ:skɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] [fɪˈli:p] , [ðə; ði] [ŋju:] [kɪŋ] [ɒv; əv]
asking at the same time to see his young cousin Philippe , the new King of
问 在 这 相同的 时间 到 看 他的 年轻的 表哥 菲利普 , 这 新的 国王 的
[fra:ns] .
France .
法国 .
同时, 他还请求见见他的年轻表弟, 法国新国王菲利普。

[æŋ; əŋ][ɪnˈkwɪəri][frɒm; frəm][æŋ; əŋ] [əˈtendənt] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðæt] [fɪˈli:p] [hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] [əˈsli:p]
An inquiry from an attendant elicited that Philippe had just dropped asleep
一个 询问 从 一个 服务员 引发的 那 菲利普 有 只是 掉落 睡着了
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [li:tʃ] .
under the influence of a potion from his leech .
在下面 这 影响 的 一个 药水 从 他的 水蛭 .
一名侍者询问后得知, 菲利普刚刚服用了水蛭注射的药剂后睡着了。

“ [ðen] , [feə(r)] [ˈneɪfju:] , ” [sed] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv] [ˈsɪsəli] , “ [bi:; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld][ˈʌŋk(ə)] ,
“ **Then , fair nephew ,** ” **said Charles of Sicily ,** “ **be content with your old uncle ,** ”
“ 然后 , 公平的 侄子 , ” 说 查尔斯 的 西西里岛 , ” 是 内容 和 你的 老的 叔叔 ,
“那么, 亲爱的侄子,”西西里国王查理说道, “就待在你老叔叔身边吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [əˈpɑ:tmənts] ,
and come to my apartments ,
和 来 到 我的 公寓 ,
来我的公寓吧,

[weə(r)] [aɪ] [wɪl] [set] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðæt] [hæv; həv][led][em ˈi:][tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðə; ði]
where I will set before you the necessities that have led me to conclude the
在哪里 我 将要 放 前 你 这 必需品 那 有 引领 我 到 结束 这
[tru:s] [ðæt] [ɪz] [ˈbæflɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈi:gə(r)][dɪˈzʌɪə(r)][ɒv; əv] [di:dz] [ɒv; əv] [ɑ:mz] . “
truce that is baffling your eager desire of deeds of arms . ”
休战 那 是 莫名其妙 你的 渴望的 欲望 的 契约 的 武器 . “
我将向你们说明促使我达成停战协议的必要性, 正是这些必要性让你们渴望开战的愿望感到困惑。

“ [ˈpɑ:d(ə)n][em ˈi:] , [ˈrɔɪəl] [ˈʌŋk(ə)] , ” [rɪˈtɜ:nd] [ˈedwəd] , “ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [maɪ][kæmp][set] [ʌp] .
“ **Pardon me , royal uncle ,** ” **returned Edward ,** “ **I must see my camp set up .** ”
“ 赦免 我 , 皇家 叔叔 , ” 返回 爱德华 , ” 我 必须 看 我的 营 放 向上 .
“恕我冒昧, 叔叔,”爱德华回答道, “我必须去看看我的营地是否已经搭建完毕。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:ˈlredi] [leɪt] ,
It is already late ,
它 是 已经 晚的 ,
已经很晚了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɔ:də(r)] [ðæt] [maɪ] [tru:ps] [ˈmɪŋɡ(ə)l][nɒt] [weə(r)] [kənˈteɪdʒən] [maɪt] [si:z]
and I must take order that my troops mingle not where contagion might seize
和 我 必须 拿 命令 那 我的 军队 交融 不是 在哪里 传染 可能 抢占
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我必须下令, 让我的士兵们不要在可能感染传染病的地方混杂在一起。

[ə'nlðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [ædɪd] , " [aɪ] [meɪ] [brʊk] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['betə(r)] .
Another time , " he added , " I may brook the argument better .
其他 时间 , " 他 额外 , " 我 可能 溪 这 争论 更好的 .
"下次,"他补充道, "我或许能更好地接受这种争论."

" [tʃɑːlz] [ɒv; əv][ændʒuː][dɪd][nɒt] [pres] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
" **Charles of Anjou did not press him further .**
" 查尔斯 的 安茹 做过 不是 按 他 更远 .
安茹的查理没有继续向他施压。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bi'təʊkən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]
There was that in his face and voice which betokened that his fierce indignation
那里 曾是 那 在 他的 脸 和 嗓音 哪个 标记 那 他的 凶猛的 愤慨
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɡriːf] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [rɪ'streɪnd] ,
and overpowering grief were scarcely restrained ,
和 压倒性的 悲伤 是 几乎 克制 ,
从他的表情和声音中可以看出, 他极度的愤慨和难以抑制的悲痛几乎无法掩饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [muːd] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [raʊzd]
and that a word of excuse in his present mood would but have roused
和 那 一个 单词 的 原谅 在 他的 展示 情绪 会 但 有 唤醒
[ðə; ði] ['laɪən] .
the lion .
这 狮子 .

在他现在的情绪下, 一句道歉只会激怒那头狮子。

['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] .
Horses had been provided for him and his attendant .
马匹 有 到过 假如 为了 他 和 他的 服务员 .
已为他和他的随从准备了马匹。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] [æt; ət][wʌns] ,
He flung himself on his steed at once ,
他 扔 他自己 在 他的 骏马 在 一次 ,
他立刻翻身上马,

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mʊmənts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and Richard was obliged to follow without a moment's opportunity of
和 理查德 曾是 有义务 到 跟随 没有 一个 瞬间 机会 的
['meɪkɪŋ] [ɪn'kwærɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌæpə'riʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
making inquiry about the wonderful apparition he had seen in the chamber of
制作 询问 关于 这 精彩的 幻影 他 有 已见 在 这 房间 的
[deθ] .
death .
死亡 .
理查德被迫跟随, 没有丝毫机会询问他在死者之室里看到的奇妙幻象。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['edwəd] ['gæləp] ['ræpɪdli] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] ,
For some distance Edward galloped rapidly over the sandy soil ,
为了 一些 距离 爱德华 疾驰 快速 超过 这 沙 土壤 ,
爱德华策马飞奔了一段距离, 路面是沙质的。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
then drawing up his horse when he had come to the brow from which he
然后 绘画 向上 他的 马 什么时候 他 有 来 到 这 眉头 从 哪个 他
[kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,
could see on the one side the valley of Carthage ,
可以 看 在 这 一 边 这 谷 的 迦太基 ,
然后, 当他来到一个可以眺望迦太基山谷的山脊时, 便勒住了马。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði][beɪ] , [hiː; hi][meɪd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪ(ə)n][wɪt] [ˈrɪtʃəd] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
on the other the bay , he made an exclamation which Richard took for a
在这 其他 这 湾 , 他 制成 一个 感叹 哪个 理查德 采取 为了 一个
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

在海湾的另一边，他发出了一声惊呼，理查德误以为那是传唤。

[ænd; ənd][hiː; hi][keɪm][ʌp] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] . “ [nəʊ] , [bɔɪ] , [nəʊ] !
and he came up asking if he were called . “ No , boy , no !
和 他 来了 向上 问 如果 他 是 称为 : “ 不 , 男生 , 不 !
他走过来问是不是有人叫他。“不，孩子，不！ ”

[aɪ][ˈəʊnli] [spəʊk] [maɪ] [θɔːts] [əˈlaʊd] !
I only spoke my thoughts aloud !
我 仅有的 辐 我的 想法 大声 !
我只是把心里想的说了出来！

[ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd] [səkˈses] !
Failure and success !
失败 和 成功 !
失败与成功！

[wɪv] [siːn] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] - [deɪ] — [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] !
We've seen them both to - day — in the two kings !
我们已经 已见 他们 两个都 到 - 天 — 在 这 二 国王 !
今天我们已经看到了他们俩——两位国王！

[wɒt] [θɪŋkst] [ðəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? “
What thinkst thou of them ? “
什么 思考 你 的 他们 ? “
你对他们有什么看法？

[ˈbetə(r)][biː; bi] [rekt] [ðæn; ðən] [wɜːk] [ðə; ði] [rek] , [maɪ] [lɔːd] , “ [sed] [ˈrɪtʃəd] .
“ **Better be wrecked than work the wreck , my Lord , “ said Richard .**
“ 更好的 是 损毁 比 工作 这 破坏 , 我的 主 , “ 说 理查德 :
“与其在残骸中劳作，不如被摧毁，大人，”理查德说道。

“ [eɪ] !
“ **Ay !**
“ 哎 !
“哎！ ”

[bʌt; bət] [waɪ] [səˈrendə(r)] [ðə; ði][wɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɜːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ? “ [sed] [ˈedwəd] .
but why surrender the wit to the worker of the wreck ? “ said Edward .
但 为什么 投降 这 有 到 这 工人 的 这 破坏 ? “ 说 爱德华 :
“但为什么要把智慧拱手让给沉船的工人呢？”爱德华说道。

[ðen] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Then knitting his brow ,
然后 针织 他的 眉头 ,
然后他皱起了眉头，

“ [tuː] [ˈhəʊli][men][hæv; həv][aɪ] [nəʊn] [huː] [dɪd][nɒt][blaɪnd][ðeə(r)][wɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkɒŋəns] -
“ **Two holy men have I known who did not blind their wit for their conscience !**
“ 二 圣 男人 有 我 已知 WHO 做过 不是 瞎的 他们的 有 为了 他们的 良心 -
[seɪk] — [tuː] [əˈləʊn] — [dɪd][aɪ ˈtiː][feə(r)][ˈbetə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
sake — two alone — did it fare better with them ?
清酒 — 二 独自的 — 做过 它 票价 更好的 和 他们 ?
“我认识两位圣人，他们为了良心没有蒙蔽自己的理智——只有他们两个人——他们的情况会更好吗？”

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] ['biʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðəʊ] [noʊst] , ['rɪtʃəd] !
One was the good Bishop of Lincoln — the other thou knowst , Richard !
— 曾是 这 好的 主教 的 林肯 — 这 其他 你 知道 , 理查德 !
一位是林肯市的好主教——另一位你认识, 理查德!

[wel] , [wʌn] [gəʊz] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] — [fɜ:st] [gʊd] ['biʃəp] - , [ðen] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['lestə(r)]
Well , one goes after another — first good Bishop Grostête , then the Lord of Leicester
出色地 , — 去 后 其他 — 第一的 好的 主教 - , 然后 这 主 的 莱斯特
,
!
,
真是一个接一个——先是善良的格罗斯特主教, 然后是莱斯特勋爵。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ;
and now mine uncle of France ;
和 现在 矿 叔叔 的 法国 ;
现在还有我的法国叔叔;

[ænd; ənd] [ɪf] [z:θ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [seɪnts]
and if earth is to have no better than such as it pleases the Saints
和 如果 地球 是 到 有 不 更好的 比 这样的 作为 它 请 这 圣徒队
[tu:; tə] [li:v] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
to leave in it ,
到 离开 在 它 ,
如果地球上只能留下圣徒们乐意留下的那些人, 那么

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [wɜ:θ] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
it will not be worth staying in much longer . "
它 将要 不是 是 值得 入住 在 很多 更长 . "
不值得再待下去了。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ,
" My Lord , " said Richard , coming near ,
" 我的 主 , " 说 理查德 , 未来 靠近 ,
“我的大人,”理查德走近说道。

" [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['vaɪzə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [gɑ:dz]
" methought I saw my father's face under a visor — one of the knightly guards
" 我的想法 我 锯 我的 父亲的 脸 在下面 一个 遮阳板 — 一 的 这 骑士精神 守卫
[br'saɪd] [ðə; ði]['həʊli] [kɪŋ] . "
beside the holy King . "
旁 这 圣 国王 . "
“我好像在面罩下看到了我父亲的脸——他是圣王身边的一名骑士卫兵。”

" [wel] [maɪt] [ðəɪ] ['fænsɪ] [kɔ:l] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , " [sed] ['edwəd] .
" Well might thy fancy call him up in such a presence , " said Edward .
" 出色地 可能 你的 想要 称呼 他 向上 在 这样的 一个 在场 , " 说 爱德华 .
“你这么一想, 把他召唤到这种场合来也无可厚非,”爱德华说道。

" [ðeɪ] [tweɪn] [hæd; həd] [hɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'bʌv] ,
" They twain had hearts in the same place above ,
" 他们 马克·吐温 有 心 在 这 相同的 地方 多于 ,
“他们二人心意相通, 同在天上。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [br'ləʊ] [ɒn] ['dɪfrənt] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ŋju:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)] ,
though they saw the world below on different sides , and knew each other little ,
尽管 他们 锯 这 世界 以下 在 不同的 侧面 , 和 知道 每个 其他 小的 ,
虽然他们从不同的角度看待下面的世界, 而且彼此知之甚少,

[ænd; ənd] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [les] , [ɪn][laɪf] .
and loved each other less , in life .
和 喜爱 每个 其他 较少的 , 在 生活 .
在生活中, 他们的感情也逐渐淡漠。

[ðæts] [ɔ:l][æt; ət][æn; ən][end] [naʊ] ！
That's all at an end now ！
那就是 全部 在 一个 结尾 现在 ！

一切都结束了！

[wel] , [bæk] [tu:; tə][ʼaʊə(r)][kæmp][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðei] [hæv; həv] [left] [br'haɪnd]
Well , back to our camp to make the best of the world they have left behind
出色地 , 后退 到 我们的 营 到 制作 这 最好的 的 这 世界 他们 有 左边 在后面
[ðem; ðəm] ！
them ！
他们 ！

好了，我们回到营地，好好享受他们离开后留下的美好世界吧！

” [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tu:; tə][hiə(r)] ,
” **And then in a tone that Richard was not meant to hear ,**
” 和 然后 在 一个 语气 那 理查德 曾是 不是 意思是 到 听到 ,

然后，他用一种理查德不应该听到的语气说道：

” [waɪl] [mi:]['dəʊnə][li'ʊʊnɔ:ɹ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][em 'i:][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪntli] [ænd; ʌnd] ['sɒf(ə)nɪŋ]
” **While mi dona Leonor remains to me there is something saintly and softening**
” 尽管 米 多娜 莱昂诺尔 遗迹 到 我 那里 是 某物 圣洁的 和 软化
[sti:l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ！
still in this world ！
仍然 在 这 世界 ！

“只要我的爱人莱昂诺尔还在我心中，这个世界上仍然有一些圣洁而温柔的东西！”

[ˈhev(ə)n] [help][em 'i: — [eɪ] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][maɪ] [fəʊz] — [wɜ:(r); wə(r)][fi:; ji] [gɒn] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [tu:] ！
Heaven help me — ay , and all my foes — were she gone from it too ！
天堂 帮助 我 — 哎 , 和 全部 我的 敌人 — 是 她 已消失 从 它 也 ！

如果她也离开了，老天保佑我——还有我的所有敌人——那该多糟糕啊！

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
” **CHAPTER VIII**
” 章 八

第八章

[ˈrɪtʃərdz] [reɪθ]
RICHARD'S WRAITH
理查德的 幽灵

理查德的幽灵

” [nəʊ] ['distəns] [breɪks] [ðə; ði][taɪ][ʊv; əv] [blʌd] ；
” **No distance breaks the tie of blood ；**
” 不 距离 休息 这 领带 的 血 ；

“距离无法斩断血缘关系；

[ˈbrʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] [ˌevə'mɔ:(r)] ；
Brothers are brothers evermore ；
兄弟 是 兄弟 越来越 ；

兄弟永远是兄弟；

[nɔ:(r)] [rɒŋ] , [nɔ:(r)] [rɒθ] [ʊv; əv] [d'edliəst] [mu:d] ,
Nor wrong , nor wrath of deadliest mood ,
也不 错误的 , 也不 愤怒 的 最致命的 情绪 ,

既非错误，也非最致命情绪的愤怒，

[ðæt] ['mædʒɪk] [meɪ] - . ” — ['krɪstʃən]
That magic may o'erpower . ” — Christian
那 魔法 可能 - . ” — 基督教

那种魔法可能会压倒一切。——克里斯蒂安

[jɪə(r)] .
Year .
年 .

年。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ˈlændɪd][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
It was nearly dark when the Prince and the Page landed on the island ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 这 王子 和 这 页 登陆 在 这 岛 ,
王子和侍童登上小岛时, 天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tents] [ɔːlˈredi] [set] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [djuː] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ræŋk] ,
and found the tents already set up in their due order and rank ,
和 成立 这 帐篷 已经 放 向上 在 他们的 到期的 命令 和 秩 ,
发现帐篷已经按照应有的顺序和等级搭建完毕。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt][nəʊ][wʌn] [dɜːst] [trænzˈɡres] [weə(r)] [ˈedwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]
according to the discipline that no one durst transgress where Edward was the
根据 到 这 纪律 那 不 一 杜斯特 越界 在哪里 爱德华 曾是 这
[kəˈmɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .

根据纪律, 在爱德华担任指挥官的地方, 没有人敢越界。

[ˈrɪtʃəd] [əˈtendɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈvɪliən] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [dɪsˈmɪst] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm]
Richard attended him to his pavilion , and being there dismissed until supper - time
理查德 参加 他 到 他的 亭 , 和 存在 那里 解雇 直到 晚餐 - 时间
,
!
,

理查德陪他回到凉亭, 在那里待到晚餐时间才离开。

[krɒst] [ðə; ði][skweə(r)] [speɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [left] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbænə(r)] ,
crossed the square space which was always left around the royal banner ,
交叉 这 正方形 空间 哪个 曾是 总是 左边 大约 这 皇家 横幅 ,
穿过皇家旗帜周围总是留出的方形空地,

[tuː; tə][ðə; ði] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈkɔːnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈregjələli] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
to the tent at the southern corner , which was regularly appropriated to the
到 这 帐篷 在 这 南部 角落 , 哪个 曾是 经常 挪用 到 这
[ˈpeɪdʒɪz] - [juːz] .
pages ' use .
页面 - 使用 .

到南角的帐篷, 那里经常被征用供侍童使用。

[ɒn] [ˈɪftɪŋ] [ɪts] [ˈkɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [həʊˈevə(r)] , [dɪsˈmeɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɜːtəl] [ðeə(r)] ,
On lifting its curtain he was , however , dismayed to see a kirtle there ,
在 举重 它是 窗帘 他 曾是 , 然而 , 沮丧 到 看 一个 柯特尔 那里 ,
然而, 当他掀开帘子时, 却沮丧地发现里面是一件短裙。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈkwɔːtəz] , [hiː; hi]
and imagining that he must have fallen upon the ladies ' quarters , he
和 想象 那 他 必须 有 倒下 之上 这 女士们 - 四分之一 , 他
[wɒz; wəz] [rɪˈtriːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əˈpɒlədʒi] ;
was retreating with an apology ;
曾是 撤退 和 一个 道歉 ;

他以为自己一定是闯入了女眷的住处, 于是连忙道歉后退了回去;

[wen] [ðə; ði] [ɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] [deɪm] [ɪˈdoʊniə] [kɔːld] [aʊt] , “ [əʊ] [jes] , [ˈmɑːstə(r)][peɪdʒ] !
when the sharp voice of Dame Idonea called out , “ Oh yes , Master Page !
什么时候 这 锋利的 嗓音 的 贵妇人 伊多尼亚 称为 出去 , “ 哦 是的 , 掌握 页 !
这时, 伊多尼亚夫人尖锐的声音喊道: “哦, 是的, 佩奇大师! ”

- [tɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] .

' **tis you that are at home here** .
- 的 你 那 是 在 家 这 里 .

你才是这里的主人。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['tæri] [tɪl] - [twɒz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

I was merely tarrying till ' twas the will of one of you to come in and
我 曾是 仅仅 逗留 直到 - 那是 这 将要 的 一 的 你 到 来 在 和

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

look to the poor child .
看 到 这 贫穷的 孩子 .

我只是稍作停留，直到你们当中有人愿意进来看看这个可怜的孩子。

" [ænd; ənd][lɪt(ə)][dʒɒn][ɒv; əv] [dʌŋstər] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][mænt(ə)] , " ['rɪtʃəd] , [əʊ] !

" **And little John of Dunster called from a couch of mantles** , " **Richard** , **oh** !
" 和 小的 约翰 的 邓斯特 称为 从 一个 长椅 的 地衣 , " 理查德 , 哦 !

“邓斯特的小约翰从壁炉架上喊道：‘理查德，哦！’

[ɪz][aɪ 'tiː][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ? " "

is it he at last ? "
是 它 他 在 最后的 ? " "

难道终于轮到他了？

" [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braːs] [læmp] ,

" **It is I , "** said **Richard** , **advancing into the light of a brass lamp** ,
" 它 是 我 , " 说 理查德 , 前进 进入 这 光 的 一个 黄铜 灯 ,

“是我，”理查德说着，走到一盏黄铜灯的光芒中。

[hʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

hung by chains from the top of the tent .
悬挂 经过 链条 从 这 顶部 的 这 帐篷 .

用链子从帐篷顶上悬挂下来。

" [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] [ɪn'diːd] , ['leɪdi] !

" **This is kind indeed , Lady** !
" 这 是 种类 的确 , 女士 !

“夫人，您真是太好了！ ”

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [səʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ? " "

But is he indeed so ill at ease ? "
但 是 他 的确 所以 患病的 在 舒适 ? " "

但他真的那么不自在吗？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ʌðəwaɪz] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][aɪd(ə)] - [peɪt] ['peɪdʒɪz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]

" **How should he be otherwise , with none of you idle - pated pages casting a**
" 如何 应该 他 是 否则 , 和 没有任何 的 你 闲置的 - 铺垫 页面 铸件 一个

[θɔːt] [tuː; tə][hɪm] ? " "

thought to him ? "
想法 到 他 ? " "

“你们这些游手好闲的侍者，没有一个人想到他，他又怎会不如此呢？ ”

" [aɪ][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['sʌmənd] [em 'iː] , " [brɪ'gæən] ['rɪtʃəd]

" **I was grieved to leave him — but the Prince summoned me** , " **began Richard**
" 我 曾是 伤心 到 离开 他 — 但 这 王子 被召唤 我 , " 开始 理查德

.
:
.

“离开他我很伤心——但王子召见了，”理查德说道。

" [brɪ'ruː] [ðiː] ! [tel] [em 'iː][nɒt][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

" **Beshrew thee ! Tell me not of princes** ,
" 卑鄙 你 ! 告诉 我 不是 的 王子们 ,

“贝什鲁你！别跟我讲王子的事，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][wʌn] [hu:m] [ðəʊ] [kʊdst] [bɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv]
as though there were no one whom thou couldst bid to have a care of
作为 尽管 那里 是 不 一 谁 你 可以 出价 到 有 一个 关心 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] ！ "
the little lad ！ "
这 小的 小伙子！ "

仿佛你找不到任何人来照顾这个小男孩似的！

" [aɪ][dɪd][bɪd] [pɪrɪz] — , " [ˈrɪtʃəd] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] .
" I did bid Piers — , " Richard made another attempt .
" 我 做过 出价 皮尔斯 — , " 理查德 制成 其他 试图 .

“我确实向皮尔斯出价了——”理查德再次尝试说道。

" [pɪrɪz] , [ˈkwəʊθə] ?
" Piers , quotha ?
" 皮尔斯 , quotha ?

“皮尔斯，是吗？”

[waɪ] [dɪdst] [nɒt][bɪd][ðə; ði][ˈdʒækəneps] [ðæt] [sɪts][ɒn][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] ?
Why didst not bid the Jackanapes that sits on the luggage ?
为什么 迪斯特 不是 出价 这 杰克纳佩斯 那 坐着 在 这 行李 ?

为什么不竞标坐在行李上的那只小猴子呢？

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈwɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [beɪb] ！ "
A proper warder for a sick babe ！ "
一个 恰当的 看守 为了 一个 生病的 宝贝 ！ "

一个称职的护工照顾生病的孩子！

" [aɪ][eɪˈem][nəʊ] [beɪb] ！
" I am no babe ！
" 我 是 不 宝贝 ！

“我可不是小姑娘！”

" [hɪə(r)] [bɜːst] [aʊt] [dʒɒn] ; " [aɪ][eɪˈem] [twelv] [ˈiəz] [əʊld] [kʌm] [ˈmɑːtɪnməs] ,
" here burst out John ; " I am twelve years old come Martinmas ,
" 这里 爆裂 出去 约翰 ; " 我 是 十二 年 老的 来 圣马丁节 ,

约翰突然说道：“到圣马丁节我就十二岁了，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nəʊ] [ˈtendəns] [bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdz] . "
and I need no tendance but Richard's . "
和 我 需要 不 倾向 但 理查德的 . "

除了理查德的照料，我不需要其他任何照料。

" [hɑː] , [hɑː] ！
" Ha , ha ！
" 哈 , 哈 ！

“哈哈！”

[səʊ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [wiː; wi] [ˈleɪdɪz] [get] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jʌŋ] [ænd; ənd]
So those are all the thanks we ladies get , when we are not young and
所以 那些 是 全部 这 谢谢 我们 女士们 得到 , 什么时候 我们 是 不是 年轻的 和
[feə(r)] ！
fair ！
公平的！

这就是我们这些不再年轻貌美的女士所能得到的全部感谢吗！

" [lɑːft] [deɪm] [ˈɪdoʊniə] , [ˈrɑːðə(r)] [əˈmjuːzd] .
" laughed Dame Idonea , rather amused .
" 笑了 贵妇人 伊多尼亚 , 相当 觉得好笑 .

“伊多尼亚夫人笑着说，觉得很有趣。”

“ [ai] [wɒnt] [nəʊ] [ˈwɪmɪn] , [ˌjʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] , ” [ˈpetʃuləntli] [rɪˈpiːtɪd] [dʒɒn] ; “ [ai] [wɒnt] [ˈrɪtʃəd] . —
“ **I want no women , young or old , ” petulantly repeated John ; “ I want Richard . —**
“ 我 想 不 女性 , 年轻的 或者 老的 , ” 任性地 重复 约翰 ; “ 我 想 理查德 . —
[lɪft] [em ˈiː] [ʌp] ,
Lift me up ,
举起 我 向上 ,

“我不要女人，不管是年轻的还是年老的，”约翰不耐烦地重复道，“我要理查德。——把我抱起来。”
[ˈrɪtʃəd] ; [teɪk] [əˈweɪ] [ðɪs] [kləʊk] . “
Richard ; take away this cloak . ”
理查德 ; 拿 离开 这 披风 . ”

理查德，把这件斗篷拿走。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [nəʊ] ! ” [rɪˈtʃːnd] [ðə; ðɪ] [deɪm] ; “ [hiː; hi] [hæz; hæz] [ðə; ðɪ] [hiːts] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ]
“ **For his life , no ! ” returned the Dame ; “ he has the heats and the**
“ 为了 他的 生活 , 不 ! ” 返回 这 贵妇人 ; “ 他 有 这 加热 和 这
[tʃɪlz] [ɒn] [hɪm] ,
chills on him ,
寒意 在 他 ,

“为了他的性命，绝对不行！”夫人回答道；“他一会儿发冷一会儿发热，
[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [kəʊld] [wʊd] [biː; bi] [mɪə(r)] [ˈslɔːtə(r)] . “
and to let him take cold would be mere slaughter . ”
和 到 让 他 拿 寒冷的 会 是 仅仅 屠宰 . ”

让他受冻简直就是屠杀。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , “ [ai] [həʊpt] [ˈnʌθɪŋ] [eɪl] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [siː] ,
“ **Alas ! ” said Richard , “ I hoped nothing ailed him but the sea ,**
“ 唉 ! ” 说 理查德 , “ 我 希望 没有什么 生病的 他 但 这 海 ,
“唉！”理查德说，“我希望他只是因为大海的缘故才生病的。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈlændɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [wel] . “
and that landing would make all well . ”
和 那 降落 会 制作 全部出色地 . ”

而那次着陆将使一切都好起来。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [siː] [ˈevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈfɪvə(r)] [ænd; ʌnd] [bɜːn] [baɪ] [tɜːnz] ! [neɪ] ,
“ **As if the sea ever made a child shiver and burn by turns ! Nay ,**
“ 作为 如果 这 海 曾经 制成 一个 孩子 颤抖 和 烧伤 经过 转弯 ! 不 ,
“仿佛大海真的会让孩子一会儿瑟瑟发抖，一会儿又灼烧似的！不，

- [tɪz] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
' tis the trick of the sun in these parts . Strange that the sun himself should be
- 的 这 诡计 的 这 太阳 在 这些 部分 . 奇怪的 那 这 太阳 他自己 应该 是
[ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈælaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] !
a mere ally of the Infidel !
一个 仅仅 盟友 的 这 异教徒 !

这都是太阳在这片土地上的诡计。奇怪的是，太阳本身竟然也成了异教徒的盟友！

[ai] [tel] [ðiː] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˈdʌŋstər] [əˈgen] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɪm] [wel] ,
I tell thee , if the child is ever to see Dunster again , thou must watch him well ,
我 告诉 你 , 如果 这 孩子 是 曾经 到 看 邓斯特 再次 , 你 必须 手表 他 出色地 ,
我告诉你，如果这孩子以后还想再见到邓斯特，你一定要看好他。

[kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [baɪ] [naɪt] ;
keep him from the sun by day and the chill by night ;
保持 他 从 这 太阳 经过 天 和 这 寒意 经过 夜晚 ;
白天让他免受阳光暴晒，夜晚让他免受寒冷侵袭；

[ɔː(r)] [hiːl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃ] [kæmp] [aʊt] [ðeə(r)] ,
or he'll be like the poor creatures in the French camp out there ,
或者 地狱 是 喜欢 这 贫穷的 生物 在 这 法语 营 出去 那里 ,
否则他就会像外面法国营地里的那些可怜人一样。

[hu:m] , [ai] [sə'pəʊz] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [faɪn] [keɪs] . ”
whom , **I suppose** , **you found in fine case** . ”
谁 , 我 认为 , 你 成立 在 美好的 案件 . ”

我想, 你找到他的时候, 他应该安然无恙吧。”

“ [ə'læk] [jes] , ['leɪdi] ! ”
“ **Alack yes** , **Lady** ! ”
“ 呜呼 是的 , 女士 ! ”

“啊, 是的, 夫人! ”

“ [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [dɪs'ɔ:dəz] [wɪl] [bi:; bi] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] ['aʊə(r)]
“ **I've seen it many a time** ; **and all their disorders will be creeping into our**
“ 我已经 已见 它 许多 一个 时间 ; 和 全部 他们的 疾病 将要 是 爬行 进入 我们的
[kæmp][nekst] .
camp next .
营 下一个 .

“我见过很多次这种情况; 他们所有的弊病接下来都会蔓延到我们的营地里。”

[tel] [em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][ju: 'es] , [wʌn] [kɪŋ] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðə(r)] ['daɪɪŋ] ?
Tell me , **is it even as they told us** , **one king dead and the other dying** ?
告诉 我 , 是 它 甚至 作为 他们 讲述 我们 , 一 国王 死的 和 这 其他 垂死 ?
告诉我, 事情真的像他们告诉我们的那样吗? 一个国王死了, 另一个国王快要死了?

“ ['rɪtʃəd] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,
“ **Richard began to wonder whether he should ever get her out of his tent** ,
“ 理查德 开始 到 想知道 无论 他 应该 曾经 得到 她 出去 的 他的 帐篷 ,
理查德开始琢磨自己是否应该把她从帐篷里带出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)] [pə'tɪkjələ(r)] — [hu:] [hæd; həd] [daɪd]
for she insisted on his telling her every possible particular — who had died
为了 她 坚持 在 他的 讲述 她 每一个 可能的 特别的 — WHO 有 死亡
, [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
who had lived ,
, WHO 有 居住地 ,

因为她坚持要他告诉她每一个细节——谁死了, 谁活了下来,

[hu:] [wɒz; wəz] [sɪk] , [hu:] [wel] ; [ænd; ənd][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
who was sick , **who well** ; **and as from the close connection between the**
WHO 曾是 生病的 , WHO 出色地 ; 和 作为 从 这 关闭 联系 之间 这
['ɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

谁生病了, 谁健康了; 正如英国人之间密切的联系所表明的那样,

[frentʃ] , [ænd; ənd] [si'sɪljən] [kɔ:ts] , [hu:z] [kwɪ:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sɪstəz] , [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [hu:] ['evri]
French , **and Sicilian courts** , **whose queens were all sisters** , **she knew who every**
法语 , 和 西西里 法院 , 谁 女王们 是 全部 姐妹 , 她 知道 WHO 每一个
[wʌn][wɒz; wəz] ,
one was ,
— 曾是 ,

她熟悉法国和西西里宫廷, 那里的王后都是姐妹, 她认识每一个人。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪə] ['ɑ:ftə(r)] ,
and accounted for the history of each person she inquired after ,
和 已记录 为了 这 历史 的 每个 人 她 询问 后 ,
并详细讲述了她所询问的每个人的过往经历。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][dʒenə'rei](ə)n] — ['hæpi] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] —
back to the last generation — happy if it were not to the third —
后退 到 这 最后的 一代 — 快乐的 如果 它 是 不是 到 这 第三 —
[hɜ:(r); hə(r)] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] .
her conversation was not quickly over .
她 对话 曾是 不是 迅速地 超过 .
追溯到上一代——如果不是第三代的话她也很高兴——她的谈话并没有很快结束。

[ʃi:; ʃi] [endɪd] [æt; ət][lɑ:st] , [baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ] ['rɪtʃəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪ](ə)nt][sʌm; səm][bʊ; əv][ə; eɪ]
She ended at last , by desiring Richard to give her patient some of a
她 结束 在 最后的 , 经过 渴望 理查德 到 给 她 病人 一些 的 一个
[ˈfebrɪfju:dʒ] ,
febrifuge ,
退烧药 ,
最后, 她请求理查德给她的病人开一些退烧药。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['evri] [tu:] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]
which she had brought with her , every two hours , and when it was all
哪个 她 有 带来 和 她 , 每一个 二 小时 , 和 什么时候 它 曾是 全部
[spɛnt] ,
spent ,
花费 ,
她随身携带的那些东西, 每隔两小时就要用一次, 用完之后,

[ɔ:(r)][ɪn] [keɪs] [bʊ; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪt] , [tu:; tə] ['sʌmən] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
or in case of any change in the boy's state , to summon her from the
或者 在 案件 的 任何 改变 在 这 男孩们 状态 , 到 召唤 她 从 这
[ˈleɪdɪz] - [tent] ;
ladies ' tent ;
女士们 - 帐篷 ;
如果男孩的情况有任何变化, 就把她从女士帐篷里叫出来;

[ˈædɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , “ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][ju:z][bʊ; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:t] ['sprɪŋgəld] [laɪk] [ði:] [ɪn]
adding , however , “ But what's the use of leaving a pert springald like thee in
添加 , 然而 , “ 但 是什么 这 使用 的 离开 一个 活泼 斯普林格尔德 喜欢 你 在
[tʃɑ:dʒ] ?
charge ?
收费 ?
但他又补充道: “但是, 让像你这样活泼的家伙掌权有什么用呢? ”

[ðəʊ] [wɪlt] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['dɔ:maʊs] , [aɪl] ['wɒrənt] !
Thou wilt sleep like a very dormouse , I'll warrant !
你 枯萎 睡觉 喜欢 一个 非常 睡鼠 , 患病的 保证 !
我敢保证, 你将会睡得像只睡鼠一样!

[aɪ'd] [best] [kɔ:l] ['mʌðə(r)] [dʒʌŋ] . “
I'd best call Mother Jugge . ”
ID 最好的 称呼 母亲 壶 . “
我最好给朱格妈妈打个电话。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [dʒɒn] ;
“ Oh no , no ! ” cried John ;
“ 哦 不 , 不 ! ” 哭 约翰 ;
“哦, 不, 不! ”约翰喊道;

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ə'tendəns] [bʊ; əv] ['mʌðə(r)] [dʒʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [wɜ:s] [ɪn'dɪɡnəti]
to whom the attendance of Mother Jugge would have been a worse indignity
到 谁 这 出席 的 母亲 壶 会 有 到过 一个 更糟 侮辱
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [nɜ:s] [baɪ] [deɪm] [ɪ'doʊniə] ;
than the being nursed by Dame Idonea ;
比 这 存在 护理 经过 贵妇人 伊多尼亚 ;
对她而言, 被朱格母亲照顾比被伊多尼亚夫人照料还要屈辱;

“ [let][em'i:][hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ritʃəd] ！
“ let me have no one but Richard ！
“ 让 我 有 不 一 但 理查德 ！
“除了理查德，我谁都不要！”
[ritʃəd] [nəʊz] [ɔ:l][ai][wɒnt] . — [ritʃəd] , [li:v] [em'i:][nɒt] [ə'gen] . “
Richard knows all I want . — Richard , leave me not again . ”
理查德 知道 全部 我 想 . — 理查德 , 离开 我 不是 再次 . ”
理查德知道我想要的一切。——理查德，别再离开我了。
“ [eɪ] , [eɪ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ['evə(r)] [hæŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ,
“ Ay , ay ; a little lad ever hangs to a bigger ,
“ 哎 , 哎 ; 一个 小的 小伙子 曾经 悬挂 到 一个 大 ,
“哎，哎；小男孩总是依附于大孩子，
[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
were he to torture the life out of him .
是 他 到 酷刑 这 生活 出去 的 他 .
他会把他折磨致死吗？
[smɔ:l] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['wɪmɪn] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [lʊks] [bi:; bi][pɑ:st] .
Small thanks for us women after our good looks be past .
小的 谢谢 为了 我们 女性 后 我们的 好的 看起来 是 过去的 .
容颜不再后，我们女人只能得到一点小小的感谢。
[bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɒn][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['ɜ:li] [mɔ:n] , [θæŋks] [ɔ:(r)][nəʊ] [θæŋks] ;
But I'll look in on the child in early morn , thanks or no thanks ;
但 患病的 看 在 在 这 孩子 在 早期的 早晨 , 谢谢 或者 不 谢谢 ;
但不管你谢不谢，我都会在清晨去看望孩子；
[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [aɪ 'ti:] ,
for I know his mother well , and if I can help it ,
为了 我 知道 他的 母亲 出色地 , 和 如果 我 能 帮助 它 ,
因为我跟他母亲很熟，如果可以的话，
[ðə; ði][haɪ'i:nəz][[æ;l; əl][nɒt] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,
the hyenas shall not make game of his bones ,
这 鬣狗 将 不是 制作 游戏 的 他的 骨头 ,
鬣狗必不能啃食他的骨头。
[æz; əz][ai][hɪə(r)][ðəm; ðəm] ['du:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['jɒndə(r)] .
as I hear them doing by the French yonder .
作为 我 听到 他们 正在做 经过 这 法语 远处 .
正如我听到法国人那样做。
“ [dʒɒn] [strəʊv] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ John strove to say that , indeed , he thanked her ,
“ 约翰 努力 到 说 那 , 的确 , 他 谢谢 她 ,
约翰努力表达他确实感谢了她，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪnfɪnətli] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'freɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] ,
and had been infinitely comforted and refreshed by her care ,
和 有 到过 无限地 安慰 和 焕然一新 经过 她 关心 ,
她的悉心照料让他感到无比安慰和精神焕发。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [ment] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dis'teɪst] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [dʒʌg] ,
and that all he meant was to express his distaste to Mother Jugge ,
和 那 全部 他 意思是 曾是 到 表达 他的 厌恶 到 母亲 壶 ,
他只是想表达他对朱格妈妈的不满而已。

[ðə; ði][ˈlævəndə(r)] ([ai] . [i:] . [ˈb:ndrɪs]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzɑɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɪtʃəd] - ['kʌmpəni]
the lavender (i . e . laundress) , and his desire for Richard Fowen's company
这 薰衣草 (我 . e . 洗衣妇) , 和 他的 欲望 为了 理查德 - 公司
; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtendɪd] [tu:; tə] ,
; **but he was little attended to** ,
; 但 他 曾是 小的 参加 到 ,

薰衣草（即洗衣妇），以及他渴望与理查德·福文作伴；但他却鲜有人理睬。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [əˈfendɪd] , [ðə; ði][brɪsk][əʊld][ˈleɪdi] [trɒt] [əˈweɪ] .
and apparently more than half offended , the brisk old lady trotted away .
和 显然 更多的 比 一半 被冒犯了 , 这 轻快 老的 女士 小跑 离开 .

显然超过一半的人都感到被冒犯了，这位身姿矫健的老太太小跑着离开了。

[ðæt] [ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdriəri] [pleɪs] ;
That island was a dreary place ;
那 岛 曾是 一个 凄凉 地方 ;

那个岛屿是个荒凉的地方；

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈfeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [si:] ,
without a tree or any shelter from the glare of sun and sea ,
没有 一个 树 或者 任何 庇护所 从 这 强光 的 太阳 和 海 ,

没有树木，也没有任何遮挡物可以抵挡刺眼的阳光和汹涌的海浪，

[hu:z] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈθret(ə)nd] [ˈblaɪndnəs] , [sʌn] - [streɪk] ,
whose combined influences threatened blindness , sun - stroke ,
谁 合并 影响 威胁 失明 , 太阳 - 中风 ,

这些因素综合起来可能导致失明、中暑。

[ɔ:(r)][æ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [ˈblɪstəd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [stept] [brɪˈpɒnd] [ðəə(r)] [tents]
or at the very least blistered the faces of those who stepped beyond their tents
或者 在 这 非常 至少 起泡的 这 面孔 的 那些 WHO 步 超过 他们的 帐篷

[baɪ] [deɪ] .
by day .
经过 天 .

或者至少会灼伤那些白天走出帐篷的人的脸。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɔ:dərs] , [haʊˈevə(r)] , [ˈstriktli] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:mi] [wɪˈðɪn] [ɪts] [baʊndz] ,
The Prince's orders , however , strictly confined his army within its bounds ,
这 王子的 订单 , 然而 , 严格 受限 他的 军队 之内 它是 界限 ,

然而，王子的命令严格限制了他的军队在领土范围内活动。

[ɪkˈsept] [ðæt] [æ; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈpɑ:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [əˈɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [prəˈvɪz(ə)nz] ,
except that at twilight parties were sent ashore for water and provisions ,
除了 那 在 暮 各方 是 发送 岸上 为了 水 和 条款 ,

[ˈʌndə(r)] [strikt] [ˈɔ:dərs] ,
under strict orders ,
在下面 严格的 订单 ,

只是在黄昏时分，会严格命令各队上岸补充水和食物。

[haʊˈevə(r)] , [tu:; tə][həʊld][nəʊ] [ˈpɑ:li] [wɪð] [ˈeni] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɔ:(r)] [siˈsɪljən] [kæmps] ,
however , to hold no parley with any one from the French or Sicilian camps ,
然而 , 到 抓住 不 谈判 和 任何 一 从 这 法语 或者 西西里 营地 ,

然而，他们不与法国或西西里阵营的任何人进行谈判。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpestɪləns] ;
lest they should bring home the infection of the pestilence ;
免得 他们 应该 带来 家 这 感染 的 这 瘟疫 ;

以免他们将瘟疫带回家；

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈtrʌstwɜ:ði] [naɪt] , [ˈeɪb(ə)l] [ænd; ənd]
and always under the command of some trustworthy knight , able and
和 总是 在下面 这 命令 的 一些 值得信赖的 骑士 , 有能力的 和
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:s] [ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] .
willing to enforce the command .
愿意的 到 执行 这 命令 .

而且始终由一位值得信赖的骑士指挥，这位骑士能够并且愿意执行命令。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [rɪˈfju:zd] [ɔ:l] [pɑ:ˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv] [ændʒu:] ,
The Prince himself refused all participation in the counsels of Charles of Anjou ,
这 王子 他自己 拒绝 全部 参与 在 这 律师 的 查尔斯 的 安茹 ,
[ˈwɪlɪŋ] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv] [ændʒu:]
王子本人拒绝参与安茹的查理的所有建议。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [men] , [ɪnˈtaɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [ˈaɪlənd] .
and confined himself , like his men , entirely to the fleet and island .
和 受限 他自己 , 喜欢 他的 男人 , 完全 到 这 舰队 和 岛 .
[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [laɪk] [hɪz; ɪz] [men] [ɪnˈtaɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [ˈaɪlənd]
他和他的部下一样，完全把自己限制在舰队和岛屿之内。

[tʃɑ:lz] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [sprɛd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] ,
Charles contrived to spread a report ,
查尔斯 人为的 到 传播 一个 报告 ,
[tʃɑ:lz] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [sprɛd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t]
查尔斯设法散布了一份报告，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈplezə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsəʊlli] [dju:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɔ:k] [ɒv; əv]
that his displeasure was solely due to his disappointment at being balked of
那 他的 不满 曾是 仅 到期的 到 他的 失望 在 存在 犹豫不决 的
[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuˈni:zənz] ;
fighting with the Tunisians ;
斗争 和 这 突尼斯人 ;
[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuˈni:zənz]
他的不满完全是因为未能与突尼斯人作战而感到失望；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ɡri:f] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] [kru:ˈseɪd]
and that instead of indignant grief at the perversion of the wrecked Crusade
和 那 反而 的 愤怒 悲伤 在 这 变态 的 这 损毁 运动
,
,
,
,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ɡri:f] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] [kru:ˈseɪd]
而人们非但没有对被摧毁的十字军东征的歪曲感到愤慨悲痛，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌlənnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈɡri:vd] [ˈsɔ:dzmən] .
he was only showing the sullenness of an aggrieved swordsman .
他 曾是 仅有的 显示 这 阴郁 的 一个 受委屈的 剑客 .
[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌlənnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈɡri:vd] [ˈsɔ:dzmən]
他只不过是表现出一个受委屈的剑客的阴郁表情而已。

[ˈi:v(ə)n] [jʌŋ] [fɪˈli:p] [elˈi:] [ˈhɑ:rdi:] , [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhevi] , [ˈɪgnərənt] [ju:θ] ,
Even young Philippe le Hardi , a dull , heavy , ignorant youth ,
甚至 年轻的 菲利普 勒 哈迪 , 一个 乏味的 , 重的 , 无知 青年 ,
[ˈi:v(ə)n] [jʌŋ] [fɪˈli:p] [elˈi:] [ˈhɑ:rdi:] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈhevi] [ˈɪgnərənt] [ju:θ]
即使是年轻的菲利普·勒·哈迪，一个迟钝、笨拙、无知的年轻人，

[wɒz; wəz] [led] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfens] ,
was led to suppose this was the cause of his offence ,
曾是 引领 到 认为 这 曾是 这 原因 的 他的 罪行 ,
[wɒz; wəz] [led] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfens]
人们因此认为这是他犯罪的原因。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈdeɪli] [ɪnˈkwɪərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [θru:] [ðə; ði] [dʒenəʊˈi:z] [kru:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and though daily inquiries were sent through the Genoese crews for his
和 尽管 日常的 查询 是 发送 通过 这 热那亚 船员 为了 他的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈdeɪli] [ɪnˈkwɪərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [θru:] [ðə; ði] [dʒenəʊˈi:z] [kru:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
尽管每天都有热那亚船员询问他的健康状况，

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
he made no demonstration of willingness to see his cousin of England .
他 制成 不 示范 的 意愿 到 看 他的 表哥 的 英格兰 .
他丝毫没有表现出想见他在英国的表兄的意愿。

[ðʌs] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [,æ sə'tein] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜ: (r); wə(r)] ['eni] ['beɪsɪs]
Thus Richard had no opportunity of ascertaining whether there were any basis
因此 理查德 有 不 机会 的 确定 无论 那里 是 任何 基础
[fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][es 'ti:] . [ˈlu:ɪsɪz] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)] .
for the strange impression he had received in St . Louis's death - chamber .
为了 这 奇怪的 印象 他 有 已收到 在 英石 . 路易斯的 死亡 - 房间 .
因此，理查德没有机会去查明他在圣路易斯的死刑室里所感受到的奇怪印象是否有任何依据。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [nɒt] [su:n] [əʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [prɪns]
It would have been an act of disobedience , not soon overlooked by the Prince
它 会 有 到过 一个 行为 的 不服从 , 不是 很快 被忽视的 经过 这 王子
,
.
,
.
这无疑是一种违抗命令的行为，王子不会轻易忽视。

[hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mi:diət] [swi:t] [træns'gres, trænz-, trɑ:n-] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd]
had one of his immediate suite transgressed his commands , and
有 一 的 他的 即时 套房 违反了 他的 命令 , 和
[ɪn'di:d] , [səʊ] [strikt] [wʊz; wəz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ,
indeed , so strict was the discipline ,
的确 , 所以 严格的 曾是 这 纪律 ,
他的一名亲信违抗了他的命令，事实上，纪律非常严格。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
that it would scarcely have been possible to make the attempt .
那 它 会 几乎 有 到过 可能的 到 制作 这 试图 .
几乎不可能进行这样的尝试。

[bɪ'saɪdʒ] , ['rɪtʃərdʒ] [taɪm] [wʊz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'grəʊst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɒn]
Besides , Richard's time was entirely engrossed between his duties in attending on
除了 , 理查德的 时间 曾是 完全 全神贯注 之间 他的 职责 在 参加 在
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,
此外，理查德的所有时间都投入在侍奉王子的职责上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][dʒɒn][ɒv; əv] ['dʌŋstər] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [[ɑ:p] [ə'tæk] [ɒv; əv]
and his care of little John of Dunster , who had a sharp attack of
和 他的 关心 的 小的 约翰 的 邓斯特 , WHO 有 一个 锋利的 攻击 的
[ˈfi:və(r)] ,
fever ,
发烧 ,
以及他对邓斯特的小约翰的照顾，当时小约翰突发高烧。

[ænd; ənd][wʊz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['əʊnli] ['kærid] [θu:ɹ] [,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spiəriənst] [skɪl] [ɒv; əv] [deɪm]
and was no doubt only carried through it by the experienced skill of Dame
和 曾是 不 怀疑 仅有的 携带 通过 它 经过 这 经验丰富的 技能 的 贵妇人
[ɪ'doʊniə] - ,
Idonea Osbright ,
伊多尼亚 - ,
毫无疑问，这完全是凭借伊多尼亚·奥斯布赖特女爵士丰富的经验和精湛的技艺才得以完成的。

[ænd; ənd][baɪ] ['rɪtʃərdʒ] ['tendə(r)] ['nɜ:sɪŋ] .
and by Richard's tender nursing .
和 经过 理查德的 投标 护理 .
以及理查德的悉心照料。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [deɪmz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] ,
Somehow the dame's heart was not won ,
不知何故 这 女士的 心 曾是 不是 韩元 ,

不知为何，这位女士的芳心始终未能被他赢得。

[ˈi:v(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈpeɪdʒɪz][ˈdju:tɪf(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .
even by the elder page's dutiful care and obedience to all her directions .
甚至 经过 这 长老 页面的 尽职尽责的 关心 和 服从 到 全部 她 方向 .

即使年长的侍童尽职尽责地服从她的所有指示，也无法改变这一点。

[ˈpɑ:tlɪ] [fi:; fi] [vju:] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] — [hu:] ,
Partly she viewed him as a rival in the affections of the patient — who ,
部分 她 已查看 他 作为 一个 竞争对手 在 这 情感 的 这 病人 — WHO ,

她部分地将他视为争夺病人感情的竞争对手——这位病人，

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˈæbsəns] [bi:; bi][ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
poor little fellow , would in his companion's absence be the child he was ,
贫穷的 小的 同伴 , 会 在 他的 同伴的 缺席 是 这 孩子 他 曾是 ,

可怜的小家伙，在同伴不在的时候，他就会像个孩子一样。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] [tri:t] [hɪm] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ɔ:(r)][əʊld] [nɜ:s] , [tʃætəɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and let her treat him like his mother , or old nurse , chattering to her
和 让 她 对待 他 喜欢 他的 母亲 , 或者 老的 护士 , 喋喋不休 到 她

[ˈfri:li] [əˈbaʊt] [həʊm] ,
freely about home ,
自由 关于 家 ,

让她像对待母亲或老保姆一样对待他，让他可以畅所欲言地和她聊起家里的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] - [sɪk] [ˈlɒŋɪŋ] ; [weə'ræz] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈeni] [meɪl] [kəm'pænjən] [əˈprɪəd] ,
and his home - sick longings ; whereas the instant any male companion appeared ,
和 他的 家 - 生病的 渴望 ; 然而 这 立即的 任何 男性 伴侣 出现 ,

以及他对家乡的思念；然而，只要有男性同伴出现，

[hi:; hi] [meɪd] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbʌə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmænli] [ˈwɒriə(r)] [ænd; ənd][kru:ˈseɪdə(r)] ,
he made it a point of honour to be the manly warrior and crusader ,
他 制成 它 一个 观点 的 荣誉 到 是 这 男子气概 战士 和 十字军战士 ,

他把成为一名英勇的战士和十字军战士视为自己的荣誉所在。

[dʒʌst] [sək'si:dɪŋ] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌlən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈpleɪntɪv] ; [ðəʊ] [wen] [left]
just succeeding so far as to be sullen instead of plaintive ; though when left
只是 成功 所以 远的 作为 到 是 忧郁 反而 的 哀怨 ; 尽管 什么时候 左边

[tu:; tə] [ˈrɪtʃəd] ,
to Richard ,
到 理查德 ,

他只是勉强表现得闷闷不乐而不是哀怨；不过，如果交给理查德处理的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈgen] [rɪˈlæks][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
he could again relax his dignity , and become natural and affectionate .
他 可以 再次 放松 他的 尊严 , 和 变得 自然的 和 亲热 .

他可以再次放下尊严，变得自然而亲切。

[bʌt; bət] [brˈsaɪdʒ] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] , [ˈrɪtʃəd] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] - [nju:] , [ɔ:(r)]
But besides this species of jealousy , Richard suspected that Lady Osbright knew , or
但 除了 这 物种 的 妒忌 , 理查德 怀疑 那 女士 - 知道 , 或者

[æt; ət] [li:st] [gest] ,
at least guessed ,
在 至少 猜对了 ,

但除了这种嫉妒之外，理查德怀疑奥斯布赖特夫人知道，或者至少猜到了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpeərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [disˈlaɪkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [əˈkɔ:ɪŋli] .
his own parentage , and disliked him for it accordingly .
他的 自己的 亲子关系 , 和 不喜欢 他 为了 它 因此 .

他自己的出身让他对他心生厌恶。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtŋ] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈstəʊlən]
She had never forgotten the distress and degradation of his mother's stolen
她 有 绝不 被遗忘的 这 痛苦 和 降解 的 他的 母亲的 被盗
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她从未忘记他母亲被偷走的婚姻给她带来的痛苦和屈辱。

[nɔː(r)] [fəˈɡɪvŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][fɑː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [stʌŋ] [ðə; ði] [praʊd] [hɑːt] [ɒv; əv]
nor forgiven his father for it ; she had often stung the proud heart of
也不 已原谅 他的 父亲 为了 它 ; 她 有 经常 被蜇了 这 自豪的 心 的
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhenri] ,
his brother Henry ,
他的 兄弟 亨利 ,

他也没有原谅他的父亲；她曾多次伤害他哥哥亨利那颗骄傲的心。

[wen] [hiː; hi] [jeəd] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)nz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɜːdi]
when he shared the nursery of his cousins the princes ; and her sturdy
什么时候 他 共享 这 苗圃 的 他的 表兄弟姐妹 这 王子们 ; 和 她 结实的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] ,
English dislike of foreigners ,
英语 不喜欢 的 外国人 ,

当他与堂兄弟王子们共用育婴室时；以及她对外国人根深蒂固的英国式厌恶，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ˈnærəʊ] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈlɔɪəlti] ,
and her strong narrow personal loyalty ,
和 她 强的 狭窄的 个人的 忠诚 ,
她强烈的、狭隘的个人忠诚，

[hæd; həd] [əˈlaɪk] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈviːəmənt] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] ,
had alike resulted in the most vehement hatred of the Earl of Leicester ,
有 同样 结果 在 这 最多 慷慨 仇恨 的 这 伯爵 的 莱斯特 ,
同样，这也导致了人们对莱斯特伯爵最强烈的憎恨。

[huːz] [hed] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɜːrədli][hæv; həv] [ˈwelkəm] [wɪð] [ˈbɑːbərəs] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [ˈwɜːði]
whose head she would assuredly have welcomed with barbarous exultation , worthy
谁 头 她 会 当然 有 欢迎 和 野蛮 大喜 , 值得
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪniʃ] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
of her Danish ancestors .
的 她 丹麦语 祖先 .

她一定会以野蛮的欢欣雀跃来迎接他的头颅，这不愧是她丹麦祖先的作风。

[ˈlɪt(ə)] [tʃɑːns] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [rɪˈɡɑːd] [wɪð] [ˈfeɪvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
Little chance , then , was there that she would regard with favour his son under a
小的 机会 , 然后 , 曾是 那里 那 她 会 看待 和 偏爱 他的 儿子 在下面 一个
[feɪnd] [neɪm] ,
feigned name ,
假装 姓名 ,

因此，她几乎不可能偏袒他用假名生的儿子。

[ˈfɒstə] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əʊŋ] [kɔːt] [ænd; ənd][kæmp] .
fostered in the Prince's own court and camp .
寄养 在 这 王子的 自己的 法庭 和 营 .

在王子的宫廷和营地中长大。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈstreɪnt] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][vekˈseɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] ,
She was a constraint , and almost a vexation , to Richard ,
她 曾是 一个 约束 , 和 几乎 一个 烦恼 , 到 理查德 ,
对理查德来说，她既是负担，几乎也是一种烦恼。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈhɑːtɪli] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈklʌvəri] [wʊd] [friː] [hɪz; ɪz] [tent] [frɒm; frəm]
and he heartily wished that the boy's recovery would free his tent from
和 他 衷心地 希望 那 这 男孩们 恢复 会 自由的 他的 帐篷 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他衷心希望男孩的康复能让他摆脱那个女孩的纠缠。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [rɪˈklʌvə(r)] [ˈfeɪvərəbli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
The boy did recover favourably , in spite of all the discomforts of the island ,
这 男生 做过 恢复 有利 , 在 尽管如此 的 全部 这 不适 的 这 岛 ,
尽管岛上条件艰苦，但男孩的恢复情况良好。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [wen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈniːli] [ten] [deɪz] - [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɒn][ðə; ði]
and was decidedly convalescent when , after nearly ten days ' isolation on the
和 曾是 绝对地 康复期 什么时候 , 后 几乎 十 天 - 隔离 在 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

在岛上隔离近十天后，他的身体明显好转。

[ˈedwəd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [əˈpɒn][ðə; ði] [[ɔː(r)] [tuː; tə][duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
Edward drew out his whole force upon the shore to do honour to the
爱德华 画 出去 他的 所有的 力量 之上 这 支撑 到 做 荣誉 到 这
[ˌembɑːˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ɪks] .
embarkation of the relics of Louis IX .
登船 的 这 遗物 的 路易斯 第九章 .

爱德华将全部兵力部署到岸边，以示对路易九世遗物装船的敬意。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsɒləm] [ænd; ʌnd] [ˈmelənkəli] [ˈpædzənt] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi]
It was one of the most solemn and melancholy pageants that could be
它 曾是 一 的 这 最多 庄严 和 忧郁 选美比赛 那 可以 是
[kənˈsiːvd] .
conceived .
构思 .

这是你能想象到的最庄严肃穆、最令人伤感的盛大庆典之一。

[ə; eɪ][waɪd] [leɪn] [ɒv; əv] [meɪld] [ˈsəʊldʒəz][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [siˈsɪljən] [ænd; ʌnd] [ɒn][ðə; ði]
A wide lane of mailed soldiers was drawn up , Sicilians and Provençals on the
一个 宽的 车道 的 邮寄 士兵 曾是 绘制 向上 , 西西里人 和 普罗旺斯 在 这
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

一条宽阔的防线布了出来，一排身披重甲的士兵，西西里人和普罗旺斯人排在一侧。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɔːdərs] .
and on the other , English and the Knights of the two Orders .
和 在 这 其他 , 英语 和 这 骑士 的 这 二 订单 .

另一方面，还有英国人和两个骑士团的骑士。

[ɔːl] [stʊd] , [ɔː(r)][sæt][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ɪn] [ˈfaɪnɪŋ] [stiːl] ,
All stood , or sat on horseback in shining steel ,
全部 站立 , 或者 卫星 在 马背 在 灼灼 钢 ,

所有人都站着，或者骑着闪亮的钢马坐着。

[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] .
guarding the way along which were carried the coffins .
守护 这 方式 沿着 哪个 是 携带 这 棺材 .
守卫着运送棺材的道路。

[ɪn] ['meməri] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] ['lu:ɪsɪz] [əʊn] [wɜ:dʒ] , “ [aɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['li:də(r)] , [eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [fɜ:st] ,
In memory , perhaps , of Louis's own words , “ I , your leader , am going first ,
在 记忆 , 也许 , 的 路易斯的 自己的 字 , “ 我 , 你的 领导者 , 是 去 第一的 ,
也许是为了纪念路易斯自己说过的话：“我，你们的领袖，将第一个出发。”

” [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ;
” **his remains headed the procession , closely followed by those of his young son ;**
” 他的 遗迹 标题 这 游行 , 密切 随后 经过 那些 的 他的 年轻的 儿子 ;
他的遗体走在送葬队伍的最前面，紧随其后的是他幼子的遗体；

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ['mɑ:tft] [hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðəz] , [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [æɪ'fɑ:ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and behind it marched his two brothers , Charles and Alfonse , and his
和 在后面 它 行军 他的 二 兄弟 , 查尔斯 和 阿方索 , 和 他的
[sʌn] - [ɪn] - [bɜ:] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,

他身后跟着他的两个兄弟查尔斯和阿方索，以及他的女婿。
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] ([ðə; ði] [tu:] ['lætə(r)] [ɔ:l'redi] ['beəriŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)]
the King of Navarre (the two latter already bearing the seeds of the fatal
这 国王 的 纳瓦拉 (这 二 后者 已经 轴承 这 种子 的 这 致命的
['mælədi]) ,
malady) ,
弊病) ,

纳瓦拉国王（后两者已带有致命疾病的种子），
[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ɪŋɡlɪ] ['prɪnsɪz] , ['edwəd] , ['edmənd] , [ænd; ənd] ['henri] [ɒv; əv] , [i:t]
and the three English princes , Edward , Edmund , and Henry of Almayne , each
和 这 三 英语 王子们 , 爱德华 , 埃德蒙 , 和 亨利 的 阿尔梅恩 , 每个
['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [swi:t] .
followed by his immediate suite .
随后 经过 他的 即时 套房 .

还有三位英国王子，爱德华、埃德蒙和亨利·阿尔梅恩，他们各自带着自己的随从。
[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['kɔ:finz] [ɒv; əv] [frentʃ] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['nəʊblz] ,
The long line of coffins of French counts and nobles ,
这 长的 线 的 棺材 的 法语 计数 和 贵族 ,
法国伯爵和贵族的棺材排成一长串，

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ɪn] [laɪk] ['mæənə(r)] [bi:n] ['sækrɪfaɪst] , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ; [ænd; ənd][ə'læs]
whose lives had in like manner been sacrificed , brought up the rear ; and alas
谁 生活 有 在 喜欢 方式 到过 牺牲 , 带来 向上 这 后部 ; 和 唉
!
!
!
他们的生命也同样被牺牲，落在了队伍的最后；唉！

[haʊ] ['meni] ['neɪmləs] [ded] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] !
how many nameless dead must have been left in the ruins !
如何 许多 无名 死的 必须 有 到过 左边 在 这 废墟 ！
废墟中究竟遗留了多少无名亡灵！

[i:tʃ] ['kɒfɪn] [wen] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [jɔ:(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
Each coffin when brought to the shore was placed in a boat ,
每个 棺材 什么时候 带来 到 这 支撑 曾是 放置 在 一个 船 ,
每具棺材运到岸边后都被放置在一艘船上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌfld] [ɔ:z] [tʃænspl'æntɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['ves(ə)] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ,
and with muffled oars transplanted to the vessel ready to receive it ,
和 和 闷音 桨 移植 到 这 血管 准备好 到 收到 它 ,
而装好消音桨的船也已准备就绪，即将驶向目的地。

[waɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [rɪ'meɪnd] [drɔ:n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] .
while the troops remained drawn up on the shore .
尽管 这 军队 剩余 绘制 向上 在 这 支撑 .

而部队则继续在岸边列队待命。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sju:] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][mɔ:(r)] ['mɔ:nf(ə)l] .
The procession that ensued was almost more mournful .
这 游行 那 随后 曾是 几乎 更多的 悲哀 .

随后的送葬队伍显得更加悲怆。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti:l] [ɒv; əv] [biə] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
It was still of biers , but these were not of the dead but of the
它 曾是 仍然 的 灵柩 , 但 这些 是 不是 的 这 死的 但 的 这
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

那里仍然摆放着灵柩，但这些灵柩并非死者的，而是生者的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [waɪl] [nekst][tu:; tə][hɪm] [keɪm]
and again the foremost was the King of France , while next to him came
和 再次 这 首先 曾是 这 国王 的 法国 , 尽管 下一个 到 他 来了
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

最前面的依然是法国国王，紧随其后的是他的妹妹。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] .
the Queen of Navarre .
这 女王 的 纳瓦拉 .

纳瓦拉女王。

[ˈedwəd] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪtə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Edward went down to his litter , as it was brought on the beach ,
爱德华 去 向下 到 他的 垃圾 , 作为 它 曾是 带来 在 这 海滩 ,
爱德华走到他的担架旁，担架是被抬到沙滩上的。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪm][hɪz; ɪz][ɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [ˈfi:blɪ] [stept] [fɔ:θ] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .
and offered him his arm as he feebly stepped forth to enter the boat .
和 提供 他 他的 手臂 作为 他 虚弱地 步 前进 到 进入 这 船 .
他虚弱地迈步上船时，他伸出手臂扶住了他。

[fi'li:p] [lɒkt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][tɔ:l] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] [m'ɜ:məd]
Philippe looked up to his tall cousin , and wrung his hands as he murmured
菲利普 看起来 向上 到 他的 高的 表哥 , 和 拧干 他的 双手 作为 他 低声说道
, " [ə'læs] !
, " **Alas !**
, " 唉 !

菲利普仰望着他高大的表兄，一边搓着手一边喃喃自语道：“唉！ ”

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
what is to be the end of all this ?
什么 是 到 是 这 结尾 的 全部 这 ?

这一切最终会如何收场？

" [ˈedwəd] [meɪd] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [rɪ'plai] , [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [lɒk] ['betə(r)] [wen] [ðeɪ] [met]
" **Edward made kind and cheerful reply , that things would look better when they met**
" 爱德华 制成 种类 和 快乐 回复 , 那 事物 会 看 更好的 什么时候 他们 遇见
[æt; ət][ˈtrɑ:pɑ:ni:] ,
at Trapani ,
在 特拉帕尼 ,

爱德华友好而愉快地回答说，等他们在特拉帕尼见面时，情况就会好转。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlməʊst] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] .
and then almost lifted the young king into his boat .

和 然后 几乎 抬起 这 年轻的 国王 进入 他的 船 .
然后几乎把年轻的国王抱进了他的船上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði][end] !
Poor youth , he had not yet seen the end !

贫穷的 青年 , 他 有 不是 然而 已见 这 结尾 !
可怜的年轻人, 他还没看到结局呢!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
He was yet to lose his wife , his brother - in - law , and his uncle

他 曾是 然而 到 失去 他的 妻子 , 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 他的 叔叔

[ænd; ənd] [ɑːnt] ,
and aunt ,

和 阿姨 ,
他之后还会失去妻子、姐夫、叔叔和婶婶。

[eə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [həʊm] [əˈgen] .
ere he should see his home again .

埃雷 他 应该 看 他的 家 再次 .
他应该很快就能再次见到自己的家了。

[ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd] [ˈhæmlɪn] [diː][ˈvæləns; ˈveɪləns] , [æz; əz] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [treɪn] , [hæd; həd]
Richard and Hamlyn de Valence , as part of the Prince's train , had

理查德 和 哈姆林 德 价 , 作为 部分 的 这 王子的 火车 , 有

[muːvd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ;
moved in the procession ;

已搬 在 这 游行 ;
理查德和哈姆林·德·瓦朗斯作为王子的随行人员, 也参加了游行队伍;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [kləʊz] [əˈtendəns] [pʌn][ðeə(r)] [lɔːd] ,
and they were for the rest of the day in close attendance on their lord ,

和 他们 是 为了 这 休息 的 这 天 在 关闭 出席 在 他们的 主 ,
当天剩余时间里, 他们都寸步不离地侍奉着他们的领主。

[kənˈveɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːmərəs] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [embɑːˈkeɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [truːps] [pʌn][ðə; ði]
conveying his numerous orders for the embarkation of the troops on the

传递 他的 很多的 订单 为了 这 登船 的 这 军队 在 这

[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,

明天 ,
他传达了关于明日部队登船的多项命令,

[pʌn][ðeə(r)] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ˈsɪsəli] .
on their return to Sicily .

在 他们的 返回 到 西西里岛 .
他们返回西西里岛时。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [naɪt] - [fɔːl] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
It was not till night - fall that Richard returned to his tent ,

它 曾是 不是 直到 夜晚 - 落下 那 理查德 返回 到 他的 帐篷 ,
直到夜幕降临, 理查德才回到自己的帐篷。

[weə(r)] [dʒɒn][pʊ; əv] [ˈdʌŋstər] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [pʌn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈiːgəli] [ˈwɒtʃɪŋ]
where John of Dunster was sitting on the sand at the door , eagerly watching

在哪里 约翰 的 邓斯特 曾是 坐着 在 这 沙 在 这 门 , 急切地 观看

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .

为了 他 .
邓斯特的约翰正坐在门口的沙滩上, 焦急地等待着他。

“ [wel] , [dʒæk] , [maɪ] [læd] , [haʊ] [hæst] [ðəʊ] [sped] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , [əd'vɑːnsɪŋ] .
“ **Well , Jack , my lad , how hast thou sped ?** ” **asked he , advancing .**
“ 出色地 , 杰克 , 我的小伙子 , 如何 哈斯特 你 加速 ? ” 问 他 , 前进 .
“ 杰克, 我的孩子, 你走得怎么样? ”他边走边问。

“ [kʊdst] [siː] [ˈaʊə(r)][ˈdɔːlf(ə)l] [ə'reɪ] ? ”
“ **Couldst see our doleful array ?** ”
“ 可以 看 我们的 悲伤的 大批 ? ”
“ 难道看不到我们这副凄凉的模样吗? ”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [taɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊk] .
“ **Is it thou , indeed , this time ?** ” **said the boy , catching at his cloak .**
“ 是 它 你 , 的确 , 这 时间 ? ” 说 这 男生 , 捕捉 在 他的 披风 .
“ 这次真的是你吗? ”男孩说着, 拽了拽自己的斗篷。

“ [waɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
“ **Why , who should it be ?** ”
“ 为什么 , WHO 应该 它 是 ? ”
“ 为什么? 应该是谁呢? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第6/12页

“ [ðai] [reiθ] ！
“ **Thy wraith** ！
“ 你的 幽灵 ！

“你的幽灵！

[ðai] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈgæŋə(r)][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [ˈritʃəd] . “
Thy double - ganger has been here Richard . “
你的 双倍的 - 领班 有 到过 这里 理查德 . “

理查德，你的替身来过这里。

“ [wɒt] , [ˈdri:mɪŋ] [əˈgen] ? “
“ **What , dreaming again ?** “
“ 什么 , 做梦 再次 ? “

“什么，又在做梦了？ ”

“ [nəʊ][nəʊ] ! [ai][ei ˈem] [wel] , [ai][ei ˈem] [strɒŋ] .
“ **No no ! I am well , I am strong .**
“ 不 不 ！ 我 是 出色地 , 我 是 强的 .

“不不！我很好，我很强壮。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lənd][pʊ; əv] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] ！
But this is the land of enchantment !
但 这 是 这 土地 的 魅力 ！

但这里是充满魔力的土地！

[ðəʊ] [noʊst] [ai ˈti:] [ɪz] .
Thou knowst it is .
你 知道 它 是 .

你知道的确如此。

[dɪd][wi;; wi][nɒt] [si:] [ə; ei] [fli:t] [pʊ; əv][ˈfeəri] [boʊts] [ˈseɪlɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [si:] ?
Did we not see a fleet of fairy boats sailing on the sea ?
做过 我们 不是 看 一个 舰队 的 仙女 船 帆船 在 这 海 ?

我们不是看到一群仙女船在海上航行吗？

[ænd; ənd][ə; ei] [li:f] [i:t] [ʌp][ə; ei][flaɪ][hɪə(r)][pɒn] [ðɪs] [ˈveri] [tent] [pəʊl] ?
and a leaf eat up a fly here on this very tent pole ?
和 一个 叶子 吃 向上 一个 飞 这里 在 这 非常 帐篷 极 ?

一片叶子竟然能吃掉这根帐篷杆上的一只苍蝇？

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ðə; ði] [feɪ] [mɔ:ˈrɡeɪn] [jəʊ] [ju: ˈes] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn]
And did not the Fay Morgaine show us towns and castles and churches in
和 做过 不是 这 仙女 摩根 展示 我们 城镇 和 城堡 和 教堂 在

[ðə; ði] [si:] ?
the sea ?
这 海 ?

费伊·摩根号难道没有向我们展示海上的城镇、城堡和教堂吗？

[ðəʊ] [dɪdst] [nɒt] [kɔ:l][em ˈi:] [laɪt] - [ˈhedɪd] [ðen] , [ˈritʃəd] ; [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [ai ˈti:] [tu:] ！ “
Thou didst not call me light - headed then , Richard ; thou sawest it too ! “
你 迪斯特 不是 称呼 我 光 - 标题 然后 , 理查德 ; 你 锯木厂 它 也 ！ “

理查德，你当时并没有说我头晕目眩；你也亲眼看到了！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [reɪθ] [ɒv; əv] [maɪn] !
“ But this wraith of mine !
“ 但 这 幽灵 的 矿 !

“但是我的这个幽灵！

[weə(r)] [dɪdst] [si:] [aɪ 'ti:] ? “
Where didst see it ?”
在哪里 迪斯特 看 它 ? “

在哪里看到的？

“ [ɪn] [ðɪs] [tent] . [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
“ In this tent . I was lying on the sand ,
“ 在 这 帐篷 . 我 曾是 说谎 在 这 沙 ,

“在这个帐篷里。我躺在沙子上，

[ˈtraɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][həʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)l][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
trying if I could make it hold enough to build a castle of it ,
尝试 如果 我 可以 制作 它 抓住 足够的 到 建造 一个 城堡 的 它 ,

我试着看看能不能用它积攒足够的材料来建造一座城堡，

[wen] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ðəʊ] [stʊdəst] , [ˈrɪtʃəd] ! “
when the curtain was put back , and there thou stoodest , Richard !”
什么时候 这 窗帘 曾是 放 后退 , 和 那里 你 最杰出 , 理查德 ! “

帷幕拉开时，你就站在那里，理查德！

“ [wel] , [dɪd][aɪ] [spi:k] [ɔ:(r)] [ˈvænɪʃ] ? “
“ Well , did I speak or vanish ? ”
“ 出色地 , 做过 我 说话 或者 消失 ? “

“那么，我是开口说话了，还是消失了？”

“ [əʊ] , [ðəʊ] [speɪk] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [speɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sed] ,
“ Oh , thou spakest — I mean the thing spake , and it said ,
“ 哦 , 你 最 — 我 意思是 这 事物 说 , 和 它 说 ,

“哦，你开口说话了——我是说那东西开口说话了，它说，

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ˈmɒntfət] ?
‘ Is this the tent of the young Lord of Montfort ?
- 是 这 这 帐篷 的 这 年轻的 主 的 蒙特福特 ?

这是年轻的蒙特福特领主的帐篷吗？

- [haʊ] [naʊ] — [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ? “
‘ How now — what have I said ? ”
- 如何 现在 — 什么 有 我 说 ? “

“现在怎么办？我到底说了什么？”

“ [hu:m] [dɪd][hi:; hi][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ? “ [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈrɪtʃəd] [ˈbreθləsli] .
“ Whom did he ask for ? ” demande Richard breathlessly .
“ 谁 做过 他 问 为了 ? “ 要求 理查德 气喘吁吁 .

“他找谁？”理查德气喘吁吁地问道。

“ [ˈmɒntfət] — [jʌŋ] [lɔ:d] [di:] [ˈmɒntfət] ! “ [rɪˈplaɪd] [dʒɒn] ; “ [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)]
“ Montfort — young Lord de Montfort ! ” replied John ; “ I know it was , for
“ 蒙特福特 — 年轻的 主 德 蒙特福特 ! “ 回复 约翰 ; “ 我 知道 它 曾是 , 为了

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [twais] [ˈəʊvə(r)] . “
he said it twice over .”
他 说 它 两次 超过 . “

“蒙福尔——年轻的蒙福尔勋爵！”约翰回答说，“我知道是他，因为他说了两遍。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪdst] [ðəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] ? “
“ And what didst thou answer ? ”
“ 和 什么 迪斯特 你 回答 ? “

“那你回答了什么？”

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈɑːnsə(r)] ?
“ **What should I answer ?**
“ 什么 应该 我 回答 ?

我该如何回答？

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] - [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [disˈɒnəd] [ˈtreɪtə] ,
I said we had no Montforts here ; for they were all dishonoured traitors ,
我 说 我们 有 不 - 这里 ; 为了 他们 是 全部 蒙羞 叛徒 ,
[sleɪn] [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔː] .
slain and outlawed .
被杀 和 被禁止的 .

我说我们这里没有蒙福特家族的人；因为他们都是蒙羞的叛徒，被杀并被宣布为不法之徒。

“ [ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈstɑːtlɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ **Richard could not restrain a sudden indignant exclamation that startled the boy .**
“ 理查德 可以 不是 抑制 一个 突然 愤怒 感叹 那 惊慌 这 男生 .
理查德忍不住突然发出了一声愤慨的惊呼，吓了男孩一跳。

“ [ˈevri] [wʌn] [sez] [səʊ] !
“ **Every one says so !**
“ 每一个 一 说道 所以 !

“大家都这么说！”

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [sez] [səʊ] !
My father says so !
我的 父亲 说道 所以 !

我父亲是这么说的！

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈsʌmwɒt] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **he returned , somewhat defiantly .**
“ 他 返回 , 有些 公然挑衅 .

他带着几分挑衅的语气回答道。

“ [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːl] , “ [sed] [ˈrɪtʃəd] , [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] .
“ **Not of the Earl , “ said Richard , recollecting himself .**
“ 不是 的 这 伯爵 , “ 说 理查德 , 回忆 他自己 .

“不是伯爵的，”理查德回过神来说道。

“ [hiː; hi] [sed] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faʊl] [ˈtreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [mæn] -
“ **He said every one of the young Montforts was a foul traitor , and man -**
“ 他 说 每一个 一 的 这 年轻的 - 曾是 一个 犯规 叛徒 , 和 男人 -
[swɔːn] [ˈtaɪrənt] ,
sworn tyrant ,
宣誓 暴君 ,

他说，蒙特福特家的每个年轻人都是卑鄙的叛徒，是发誓效忠的暴君。

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [kɪŋ] [dʒɒn] [hæd; həd] [biːn] [eə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːtə(r)] , “ [rɪˈpiːtɪd] [dʒɒn] [ˈhɒtli] ,
as bad as King John had been ere the Charter , “ repeated John hotly ,
作为 坏的 作为 国王 约翰 有 到过 埃雷 这 宪章 , “ 重复 约翰 热 ,
“就像约翰国王在颁布宪章之前那样残暴，”约翰愤怒地重复道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [nəʊ] [rɪˈdres] .
“ **and their father was as bad , since he would give no redress .**
“ 和 他们的 父亲 曾是 作为 坏的 , 自从 他 会 给 不 纠正 .

“他们的父亲也好不到哪里去，因为他不肯给予任何补偿。”

[ðəʊ] [nəʊst] [haʊ] [ðeɪ] [sɜːvd] [juːˈes] [ɪn] [ˈsʌməset] [ænd; ənd] [ˈdevn] ! “
Thou knowst how they served us in Somerset and Devon ! “
你 知道 如何 他们 服务 我们 在 萨默塞特郡 和 德文郡 ! “

你知道他们在萨默塞特郡和德文郡是如何为我们服务的！

“ [ai][hæv; həv] [hɜ:d] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , [ˈkʌtɪŋ] [ˌɔ:t] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
“ **I have heard , I have heard , ” said Richard , cutting short the story ,**
“ 我 有 听到 , 我 有 听到 , ” 说 理查德 , 切割 短的 这 故事 ,
“我听说了, 我听说了,”理查德打断了故事说道。

[ænd; ənd] [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɜ:nɪŋ] [peɪn] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and controlling his own burning pain , glad that the darkness concealed his face .
和 控制 他的 自己的 燃烧 疼痛 , 高兴的 那 这 黑暗 暗 他的 脸 .
他强忍着灼痛, 庆幸黑暗遮住了他的脸。

“ [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [wɒt] [sed] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] ? ”
“ **No more of that ; but tell me , what said this stranger ? ”**
“ 不 更多的 的 那 ; 但 告诉 我 , 什么 说 这 陌生人 ? ”
“别再说这些了; 不过告诉我, 那个陌生人说了些什么? ”

“ [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðəɪ] [ˈreɪθ] ? ” [sed] [dʒɒn]
“ **Thou thinkest it was really a stranger , and not thy wraith ? ” said John**
“ 你 思考 它 曾是 真的 一个 陌生人 , 和 不是 你的 幽灵 ? ” 说 约翰
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .
“你认为那真的是个陌生人, 而不是你的亡灵吗? ”约翰焦急地问道。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [deɪm] [ˈɪdoʊniə] [sed] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈreɪθ] ,
“ **I hope it was , for Dame Idonea said if it were a wraith ,**
“ 我 希望 它 曾是 , 为了 贵妇人 伊多尼亚 说 如果 它 是 一个 幽灵 ,
“我希望是真的, 因为伊多尼亚夫人说过, 如果那是幽灵的话……”

[ˌaɪ ˈti:] [bɪˈtəʊkən] [ðæt] [ðəʊ] [wɒdst] [nɒt] — [lɪv; laɪv] [lɒŋ] — [ænd; ənd] [əʊ] , [ˈrɪtʃəd] !
it betokened that thou wouldst not — live long — and oh , Richard !
它 标记 那 你 会 不是 — 居住 长的 — 和 哦 , 理查德 !
这预示着你不会——长寿——哦, 理查德!

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] [ðɪ:] !
I could not spare thee !
我 可以 不是 空闲的 你 !
我不能放过你!

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ˈnestlɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [brɛst] [ɪn] [æn; ən] [ˈækses] [ɒv; əv]
“ **And the little fellow came nestling up to his friend's breast in an access of**
“ 和 这 小的 同伴 来了 雏鸟 向上 到 他的 朋友们 胸部 在 一个 使用权 的
[ˈtendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
“小家伙依偎在朋友的胸前, 一副亲密无间的样子。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [pəˈhæps] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈdeɪn] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
such as perhaps he would have disdained save in the darkness .
这样的 作为 也许 他 会 有 轻蔑 节省 在 这 黑暗 .
或许, 如果不是在黑暗中, 他会对此不屑一顾。

“ [dɪd] [deɪm] [ˈɪdoʊniə] [si:] [hɪm] ? ” [ɑ:skt] [ˈrɪtʃəd] .
“ **Did Dame Idonea see him ? ” asked Richard .**
“ 做过 贵妇人 伊多尼亚 看 他 ? ” 问 理查德 .
“伊多尼亚夫人看到他了吗? ”理查德问道。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] . ”
“ **No ; but she came in soon after he had vanished . ”**
“ 不 ; 但 她 来了 在 很快 后 他 有 消失了 . ”
“不, 但她是在他消失后不久进来的。”

“ [ˈvæniʃd] ！
“ **Vanished** ！
“ 消失了 ！

“消失了！ ”

[wɒt] , [laɪk] [feɪ] [mɔːrgənz] ['kɑːslz] ？
What , like Fay Morgaine's castles ？
什么 , 喜欢 仙女 摩根的 城堡 ？

像费伊·摩根的城堡那样的城堡吗？

[tel] [em 'iː][ɪn] [suːθ] , [dʒɒn] ; [aɪ 'tiː] [ɪm'pɔːts] [em 'iː][tuː; tə] [nəʊ] .
Tell me in sooth , John ; it imports me to know .
告诉 我 在 舒缓 , 约翰 ; 它 进口 我 到 知道 .

约翰，请你实话实说；我非常想知道。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [wen] [ðəʊ] [speɪk] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɒntfət] ？ ”
What did this stranger , when thou spakest thus of the House of Montfort ? ”
什么 做过 这 陌生人 , 什么时候 你 最 因此 的 这 房子 的 蒙特福特 ？ ”

当你这样谈论蒙福尔家族时，这位陌生人说了些什么？

“ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ” [sed] [dʒɒn] ; “ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['kɜːtiəsli] — [hiː; hi] [sed] ,
“ **He answered ,** “ **said John ;** “ **he did not answer courteously** — **he said** ,
“ 他 回答 , “ 说 约翰 ; “ 他 做过 不是 回答 礼貌地 — 他 说 ,

“他回答了,”约翰说；“他的回答很不客气——他说，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæləpɜːt] ['lɪt(ə)] [æs] , [ænd; ʌnd][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'gen] [weə(r)] [ðɪs] [jʌŋ]
that I was a malapert little ass , and demanded again where this young
那 我 曾是 一个 马拉珀特 小的 屁股 , 和 要求 再次 在哪里 这 年轻的
[mɑːntfɜːts] [tent] [wɒz; wəz] .
Montfort's tent was .
蒙特福特 帐篷 曾是 .

他们说我是个笨蛋，又问了一遍年轻的蒙特福特的帐篷在哪里。

[səʊ] [ðen] [aɪ] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɒntfət] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['treɪtərz] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ,
So then I said , that if a Montfort dared to show his traitor's face in this camp ,
所以 然后 我 说 , 那 如果 一个 蒙特福特 敢于 到 展示 他的 叛徒的 脸 在 这 营 ,

于是我说，如果蒙福尔胆敢在这个营地里露出他叛徒的真面目，

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæŋ] [hɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][dʒuːdəs] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd]
the Prince would hang him as high as Judas ; for I wanted to be rid
这 王子 会 悬挂 他 作为 高的 作为 犹大 ; 为了 我 通缉 到 是 摆脱
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

王子会把他像犹大一样吊死；因为我只想除掉他。

[ˈrɪtʃəd] ！
Richard ！
理查德 ！

理查德！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðəɪ] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hɪə(r)][ðəɪ] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] ,
it was so dreadful to see thy face , and hear thy voice talking French ,
它 曾是 所以 可怕 到 看 你的 脸 , 和 听到 你的 嗓音 说 法语 ,

看到你的脸，听到你讲法语的声音，真是太可怕了。

[ænd; ʌnd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['treɪtə] . “
and asking for dead traitors . “
和 问 为了 死的 叛徒 . “

并要求交出叛徒的尸体。

“ [frentʃ] ！ ” [sed] [ˈrɪtʃəd] ．
“ **French** ！ ” **said Richard** ．
“ 法语 ！ ” 说 理查德 ．

“法国人！”理查德说道。

“ [mɪˈθɔ:t] [ðəʊ] [nəʊ] [frentʃ] ！ ”
“ **Methought thou knewst no French** ！ ”
“ 我的想法 你 知道 不 法语 ！ ”

“我还以为你不懂法语呢！”

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [aɪˈti:] [lɒŋ] [naʊ] ， [mɔ:rz] [ðə; ði] [ˈpɪti] ， ” [ˈfɔ:ltəd] [dʒɒn] ，
“ **I — I have heard it long now , more's the pity ,** ” **faltered John** ，
“ 我 — 我 有 听到 它 长的 现在 ， 更多 这 遗憾 ， ” 犹豫不决 约翰 ，

“我.....我早就听过这话了，真是可惜，”约翰结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪp] ． ”
“ **and — and I'd have spoken anything to be rid of that shape** ． ”
“ 和 — 和 ID 有 说 任何事物 到 是 摆脱 的 那 形状 ． ”

“而且——而且为了摆脱那种形状，我什么都愿意说。”

“ [ænd; ənd] [wɜ:t] [ðəʊ] [rɪd] ？
“ **And wert thou rid** ？
“ 和 沃特 你 摆脱 ？

“你摆脱了困境吗？”

[wɒt] [brɪˈfel] [ðen] ？ ”
What befell then ？ ”
“ 什么 发生 然后 ？ ”

然后发生了什么事？

“ [aɪˈti:][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ðə; ði] [prɪns] ， [ænd; ənd] [kɪŋ] ， [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ， ” [sed] [dʒɒn] [wɪð]
“ **It cursed the Prince , and King , and all of them ,** ” **said John with**
“ 它 被诅咒的 这 王子 ， 和 国王 ， 和 全部 的 他们 ， ” 说 约翰 和

[ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] ；
a shudder ；
一个 不寒而栗 ；

“它诅咒了王子、国王以及他们所有人，”约翰颤抖着说道；

“ [aɪˈti:] [lɒkt] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdedli] ， [ænd; ənd][aɪ] [krɒst] [maɪˈself] ， [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]
“ **it looked black and deadly , and I crossed myself , and said the**
“ 它 看起来 黑色的 和 致命 ， 和 我 交叉 我 ， 和 说 这

[ˈblesɪd; blest] [neɪm] ，
Blessed Name ；
蒙福 姓名 ；

“它看起来漆黑一片，危机四伏，我划了个十字，念了圣名。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [raɪðd] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn] [ˈbrɪmstəʊn] [ænd; ənd] [sməʊk] ，
and no doubt it writhed itself and went off in brimstone and smoke ，
和 不 怀疑 它 扭动 本身 和 去 离开 在 硫磺 和 抽烟 ，

毫无疑问，它剧烈挣扎，最终化作硫磺和浓烟消散了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ʌt] [maɪ] [aɪz] ， [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lɒkt] [ʌp] [əˈɡen] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɡɒn] ！ ”
for I shut my eyes , and when I looked up again it was gone ！ ”
“ 为了 我 关闭 我的 眼睛 ， 和 什么时候 我 看起来 向上 再次 它 曾是 已消失 ！ ”

因为我闭上了眼睛，当我再次抬起头时，它已经消失了！

“ [ɡɒn] ！
“ **Gone** ！
“ 已消失 ！

“走了！”

[dɪdɪst] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ? "
Didst look after him ? "
迪斯特 看 后 他 ? "

你照顾过他吗？

" [əʊ] , [nəʊ] ! [ˈɜːθli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [spɔːd] , " [sed] [ˈmɑːstə(r)]
" Oh , no ! Earthly things are all food for a brave man's sword , " said Master
" 哦 , 不 ! 尘世的 事物 是 全部 食物 为了 一个 勇敢的 男人的 剑 , " 说 掌握
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

“哦，不！世间万物对于勇者的利剑来说，都是食物。”约翰大师说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈveri] [ˈvæliəntli] ,
drawing himself up very valiantly ,
绘画 他自己 向上 非常 英勇地 ,

他英勇地挺直了身子，

" [bʌt; bət] [reiθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [brˈniːθ] — [ðeɪ] [duː;; də][skeə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [aʊt]
" but wraiths and things from beneath — they do scare the very heart out
" 但 幽灵 和 事物 从 下面 — 他们 做 吓 这 非常 心 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .

“但是，幽灵和来自地下的东西——它们确实能把人吓得魂飞魄散。”

[ænd; ənd][aɪ] [lei] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [tɪl] [deɪm] [ɪˈdoʊniə] [keɪm] [ɪn] ;
And I lay , I don't know how , till Dame Idonea came in ;
和 我 躺 , 我 不 知道 如何 , 直到 贵妇人 伊多尼亚 来了 在 ;

我躺着，我也不知道是怎么躺下的，直到伊多尼亚夫人进来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðəɪ] [ˈfeɪp] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [bəʊd]
and she said either the foul fiend had put on thy shape because he boded
和 她 说 任何一个 这 犯规 恶魔 有 放 在 你的 形状 因为 他 预兆
[ðɪː] [ɪl] ,
thee ill ,
你 患病的 ,

她说，要么是那个邪恶的恶魔化作你的模样，因为他预示着你不会有好下场。

[ɔː(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtə(r)] [bruːd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪk] . "
or it was one of the traitor brood looking for his like . "
或者 它 曾是 一 的 这 叛徒 幼虫 寻找 为了 他的 喜欢 . "

或者，他是叛徒家族中某个正在寻找同类的人。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [dʒɒn] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] [ˈæŋkʃəsli] ; " [ˈʃʊəli; ˈɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] [laɪk]
" Tell me , John , " said Richard anxiously ; " surely he was not in all points like
" 告诉 我 , 约翰 , " 说 理查德 焦虑地 ; " 一定 他 曾是 不是 在 全部 积分 喜欢
[ˌem ˈiː] .
me :
我 .

“约翰，告诉我，”理查德焦急地说，“他肯定不是在所有方面都和我一样。”

[hæd; həd][hiː; hi][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪt] [krɒs] ? "
Had he our English white cross ? "
有 他 我们的 英语 白色的 叉 ? "

他有我们的英国白十字架吗？

" [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [æz; əz][tuː;; tə][ðə; ði] [krɒs] , " [sed] [dʒɒn] ;
" I cannot say as to the cross , " said John ;
" 我 不能 说 作为 到 这 叉 , " 说 约翰 ;

约翰说：“关于十字架，我不能说。”

“ [mɪˈsiːmd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] — [ɔːˈself] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — [ˈəʊnli][ai] [θɔːt]
“ **me**seemed **it** **was** **all** **you** — **yourself** — **and** **that** **was** **all** — **only** **I** **thought**
“ 似乎 它 曾是 全部 你 — 你自己 — 和 那 曾是 全部 — 仅有的 我 想法
[ɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] — [ænd; ənd] — [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — [jes]
your **voice** **was** **strange** **and** **hollow** — **and** — **now** **I** **think** **of** **it** — **yes**
你的 嗓音 曾是 奇怪的 和 空洞的 — 和 — 现在 我 思考 的 它 — 是的
— [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiədɪd] — [braʊn] [ˈbiədɪd] .
— **he** **was** **bearded** — **brown** **bearded** .
— 他 曾是 留着胡子的 — 棕色的 留着胡子的 .

“我觉得这一切都是你——你自己——仅此而已——只是我觉得你的声音很奇怪，很空洞——而且——现在我想起来了——是的——他留着胡子——棕色的胡子。

[ænd; ənd] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] , “ [stænd] [ʌp] , [ˈprɪðiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent]
And , “ **with** **a** **sudden** **thought** , “ **stand up** , **prithee** , **in** **the** **opening** **of** **the** **tent**
和 , “ 和 一个 突然 想法 , “ 站立 向上 , 普里西 , 在 这 开幕 的 这 帐篷
;
;
;
;

“然后,”他突然想到,“请你站在帐篷门口;

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
“ **and** **then** **taking** **his** **post** **where** **he** **had** **been** **sitting** **at** **the** **time** **of**
“ 和 然后 采取 他的 邮政 在哪里 他 有 到过 坐着 在 这 时间 的
[ðə; ði] [æpəˈrɪ](ə)n] ,
the **apparition** ,
这 幻影 ,

然后他回到显灵时所坐的位置,

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [tɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːt] .
“ **He** **was** **not** **so** **tall** **as** **thou** **art** .
“ 他 曾是 不是 所以 高的 作为 你 艺术 .

他没有你那么高。

[ðai] [hed] [ˈkɒmz] [əˈbʌv] [ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ai] [nəʊ] ,
Thy **head** **comes** **above** **the** **fold** **of** **the** **curtain** , **and** **his** , **I** **know** ,
你的 头 来 多于 这 折叠 的 这 窗帘 , 和 他的 , 我 知道 ,
你的头从帘子上方露出,我知道,他的头也露出来了。

[dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
did **not** **touch** **it** , **for** **I** **saw** **the** **light** **over** **it** .
做过 不是 触碰 它 , 为了 我 锯 这 光 超过 它 .

我没有碰它,因为我看到了它上面的光。

[ðen] [ðəʊ] [dʌst] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðai] [reɪθ] ?
Then **thou** **dost** **not** **think** **it** **was** **thy** **wraith** ?
然后 你 朋友 不是 思考 它 曾是 你的 幽灵 ?

那么你不认为那是你的亡灵吗?

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **he** **added** **anxiously** .
“ 他 额外 焦虑地 .

他焦急地补充道。

“ [ai] [θɪŋk] [maɪ] [reɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeɪʒəd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ɪɡˈzæktli][bəʊθ][ɪn][ˈstætʃə(r)][ænd; ənd][ɪn]
“ **I** **think** **my** **wraith** **would** **have** **measured** **me** **more** **exactly** **both** **in** **stature** **and** **in**
“ 我 思考 我的 幽灵 会 有 测量 我 更多的 确切地 两个都 在 身材 和 在
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“我觉得我的亡灵无论从身高还是年龄上来说,都能更准确地测量出我的模样。”

“ [sed] ['ritʃəd] ['laɪtli] .
“ **said Richard lightly** .
“ 说 理查德 轻轻 .

理查德轻松地说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] - [kəm'pɔ:t] [hɪm'self] ?
“ **But how did Leonillo comport himself ?**
“ 但 如何 做过 - 康波特 他自己 ?

“但是莱昂尼洛的表现如何呢？ ”

[hi:; hi] [brʊks] [nɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [dɒgz] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
He brooks not a stranger in general ; and dogs cannot endure the presence
他 布鲁克斯 不是 一个 陌生人 在 一般的 ; 和 狗 不能 忍受 这 在场
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] . “
of a spirit . “
的 一个 精神 . “

他一般容不得陌生人；而狗也无法忍受鬼魂的存在。

“ [ɑ:] ! [bʌt; bət] [hi:; hi] [fɔ:n] [ə'pɒn] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ **Ah ! but he fawned upon this one , and thrust his nose into his hand ,**
“ 啊 ! 但 他 谄媚 之上 这 一 , 和 推力 他的 鼻子 进入 他的 手 ,
“啊！但他却对这个人阿谀奉承，把鼻子埋进了手里，

“ [sed] [dʒɒn] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
“ **said John , “ and I think he must have run after him ; for it was**
“ 说 约翰 , “ 和 我 思考 他 必须 有 跑步 后 他 ; 为了 它 曾是
[səʊ] [lɒŋ]
so long
所以 长的

约翰说：“我想他一定是追着他跑的；因为时间太长了。”

[eə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [fɪəd] ['greɪtli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd]
ere he came back to me , that I had feared greatly he was gone , and
埃雷 他 来了 后退 到 我 , 那 我 有 害怕 非常 他 曾是 已消失 , 和
在他回到我身边之前，我一直很害怕他已经离开了，而现在他回来了。

[əʊ] , ['ritʃəd] !
oh , Richard !
哦 , 理查德 !

哦，理查德！

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tu:] !
then I must have gone too !
然后 我 必须 有 已消失 也 !

那我肯定也去了！

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] - .
I could never have met you without Leonillo .
我 可以 绝不 有 遇见 你 没有 - .

如果没有莱昂尼洛，我永远不可能遇见你。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ritʃəd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn]
“ **By this time Richard had little doubt that the visitor must have been one**
“ 经过 这 时间 理查德 有 小的 怀疑 那 这 游客 必须 有 到过 一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
of his brothers ,
的 他的 兄弟 ,

“此时理查德几乎可以肯定，来访者一定是他的兄弟之一。”

['saɪmən] [ɔ:(r)] [gai] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,
Simon or Guy , who were not unlikely to be among the Provençals ,
西蒙 或者 盖伊 , who 是 不是 不太可能 到 是 之中 这 普罗旺斯 ,
西蒙或盖伊，他们很可能就是普罗旺斯人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv][ændʒu:] .
in the army of Charles of Anjou .
在 这 军队 的 查尔斯 的 安茹 .

在安茹的查理的军队中。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [θɔ:t] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He had not been thought to resemble them as a boy ,
他 有 不是 到过 想法 到 类似 他们 作为 一个 男生 ,
他小时候并不被认为长得像他们。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vð] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ə'laɪk] ['brʌðəz] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən]
but he had observed how much more alike brothers appear to strangers than
但 他 有 观察到 如何 很多 更多的 同样 兄弟 出现 到 陌生人 比
[ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] ;
they do to their own family ;
他们 做 到 他们的 自己的 家庭 ;

但他观察到，兄弟在陌生人眼中看起来比在家人眼中看起来更像；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɑ:bzər'veɪʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,
and he knew by occasional observations from the Prince ,
和 他 知道 经过 偶然 观察 从 这 王子 ,
他从王子的偶尔谈话中得知：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hɛnrɪz] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
as well as from his brother Henry's recognition of his voice ,
作为 出色地 作为 从 他的 兄弟 亨利的 认出 的 他的 嗓音 ,
此外，他的哥哥亨利也认出了他的声音。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['mɒntfət] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [mʌst; məst][bi:; bi] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm'self] .
that the old Montfort characteristics must be strong in himself .
那 这 老的 蒙特福特 特征 必须 是 强的 在 他自己 .
他身上必须具备蒙特福特家族的古老特质。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [tu:; tə][dʒɒn][ɒv; əv] ['dʌŋstər] .
He would not , however , avow his belief to John of Dunster .
他 会 不是 , 然而 , 承认 他的 信仰 到 约翰 的 邓斯特 .
然而，他却不愿向邓斯特的约翰公开承认自己的信仰。

[ˈsi:kɹəsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪn] [ɒn][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Secrecy on his own birth had been enjoined on him by his uncle the King ;
保密 在 他的 自己的 出生 有 到过 禁止 在 他 经过 他的 叔叔 这 国王 ;
他的叔父国王曾命令他对自己身世保密；

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [məʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [kə'mændz] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʃɑ:pli]
and disobedience to the old man's most trifling commands was always sharply
和 不服从 到 这 老的 男人的 最多 琐事 命令 曾是 总是 尖锐地
[rɪ'zent] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ;
resented by the Prince ;
怨恨 经过 这 王子 ;
王子对任何违抗老人的琐碎命令都极其不满；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɒntfət] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌtʃ]
nor was the boy's view of the House of Montfort very favourable to such
也不 曾是 这 男孩们 看法 的 这 房子 的 蒙特福特 非常 有利 到 这样的
[ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
a declaration .
一个 宣言 .
男孩对蒙福尔家族的看法也并不赞成这样的声明。

['rɪtʃəd] ['ri:əli] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Richard really loved the brave little fellow ,
理查德 真的 喜爱 这 勇敢的 小的 同伴 ,
理查德非常喜欢这个勇敢的小家伙。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ,
and trusted that some day when the discovery must be made ,
和 可信 那 一些 天 什么时候 这 发现 必须 是 制成 ,
并相信总有一天会发现这一点,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [neɪm] [tu:; tə]
it would be coupled with some exploit that would show it was no name to
它 会 是 耦合 和 一些 开发 那 会 展示 它 曾是 不 姓名 到
[bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] .
be ashamed of .
是 羞愧 的 .

它会与一些漏洞利用结合起来，证明它并非什么丢脸的人物。
[səʊ][hi:; hi][əʊnli][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
So he only told the boy that he had no doubt the stranger was a
所以 他 仅有的 讲述 这 男生 那 他 有 不 怀疑 这 陌生人 曾是 一个
['fɒrən] [naɪt] ,
foreign knight ,
外国的 骑士 ,

所以他只告诉男孩，他确信那个陌生人是一位外国骑士。
[hu:] [hæd; həd][wʌns] [nəʊn] [ðə; ði][əʊld] ['lestə(r)] ['fæməli] ; [bʌt; bət] [beɪd] [hɪm] ['men](ə)n] [ðə; ði]
who had once known the old Leicester family ; but bade him mention the
WHO 有 一次 已知 这 老的 莱斯特 家庭 ; 但 巴德 他 提到 这
['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] .
circumstance to no one .
环境 到 不 一 .

他曾与莱斯特老家族相识；但他嘱咐他不要向任何人提及此事。
[hi:; hi] [fiəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:](ə)n] [keɪm] [tu:] [leɪt] ,
He feared , however , that the caution came too late ,
他 害怕 , 然而 , 那 这 警告 来了 也 晚的 ,
但他担心，这种谨慎来得太晚了。

[sɪns] [deɪm] [ɪ'doʊniə][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gɒsɪp] ,
since Dame Idonea was not only an inveterate gossip ,
自从 贵妇人 伊多尼亚 曾是 不是 仅有的 一个 根深蒂固 闲话 ,
因为伊多尼亚夫人不仅是个爱嚼舌根的人，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][həʊld][ɪn] ['daɪəfʊl] [sə'spi](ə)n] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kwaɪə]
but was likely to hold in direful suspicion any one who had been inquired
但 曾是 可能 到 抓住 在 雒 怀疑 任何 一 WHO 有 到过 询问
[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] .
for by such a name .
为了 经过 这样的 一个 姓名 .

但如果有人被打听过这个名字，他很可能会对他抱有极大的怀疑。
[ðə; ði]['pɜ:sən(ə)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] .
The personal disappointment of having missed his brother was great .
这 个人的 失望 的 拥有 错过 他的 兄弟 曾是 伟大的 .
错过与哥哥的会面，让他个人感到非常失望。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] .
Richard was very lonely .
理查德 曾是 非常 孤独 .
理查德非常孤独。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['hæmli:n] [di:] ['væləns; 'veɪləns] ; [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜ:sənz] [hu:] [nju:]
The Princes , and Hamlyn de Valence , were the only persons who knew
这 王子们 , 和 哈姆林 德 价 , 是 这 仅有的 人 WHO 知道
[hɪz; ɪz] ['si:krət] ,
his secret ,
他的 秘密 ,

只有王子们和哈姆林·德·瓦朗斯知道他的秘密。

[ænd; ənd][bəuθ][baɪ] [prɪns] ['edmənd] [ænd; ənd][di:] ['væləns; 'veɪləns][hi:; hi][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð]
and both by Prince Edmund and De Valence he was treated with
和 两个都 经过 王子 埃德蒙 和 德 价 他 曾是 治疗 和
[ɪn'dɪfrəns] [ɔ:(r)] [dɪs'laɪk] .
indifference or dislike .
漠不关心 或者 不喜欢 .

无论是埃德蒙王子还是德·瓦朗斯，都对他漠不关心或充满厌恶。

['edwəd] [hɪm'self] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:vənt] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Edward himself , though the object of his fervent affection , and his
爱德华 他自己 , 尽管 这 目的 的 他的 热切 感情 , 和 他的
[prə'tektə(r)][ɪn][ɔ:l] [ɪ'sen](ə)lɪz] ,
protector in all essentials ,
保护者 在 全部 必需品 ,

爱德华本人，虽然是他热切爱慕的对象，也是他各方面最重要的保护者，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:vd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
was of a reserved nature , and kept all his attendants at a great
曾是 的 一个 预订的 自然 , 和 保留 全部 他的 服务员 在 一个 伟大的
[dɪ'stəns] .
distance .
距离 .

他性格内向，与所有随从都保持着很远的距离。

[ɒn] ['veri] [reə(r)] [ə'keɪzɪnz] ,
On very rare occasions ,
在 非常 稀有的 场合 ,

极少数情况下，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['strɒŋli] [stɜ:d] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt]
when his feelings had been strongly stirred — as in the instance of his visit
什么时候 他的 情怀 有 到过 强烈 搅拌 — 作为 在 这 实例 的 他的 访问
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)] — [hi:; hi] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'bend] ;
to his uncle's death - chamber — he might sometimes unbend ;
到 他的 叔叔的 死亡 - 房间 — 他 可能 有时 伸直 ;

当他的情绪受到强烈刺激时——例如在他去叔叔的临终房间时——他有时可能会屈服；

[ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:m] [di:p] [hɑ:t] [went] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn]
and momentary flashes from the glow of his warm deep heart went further in
和 瞬间 闪光灯 从 这 辉光 的 他的 温暖的 深的 心 去 更远 在
[sɪ'kʃʊr] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
securing the love and devotion of those around him ,
确保 这 爱 和 虔诚 的 那些 大约 他 ,

他内心深处温暖而深沉的光芒偶尔闪现，更进一步赢得了周围人的爱戴和忠诚。

[ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] ['deɪli] [æfə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf] ,
than would the daily affability of a lower nature ; but in ordinary life ,
比 会 这 日常的 亲切 的 一个 降低 自然 ; 但 在 普通的 生活 ,
比低级性格的日常和蔼可亲要好得多；但在日常生活中，

[tə'wɔ:dz] [ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['nɪəri:st] [rɪ'leɪ](ə)nɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strikt] ,
towards all concerned with him except his nearest relations , he was a strict ,
向 全部 担心的 和 他 除了 他的 最近的 关系 , 他 曾是 一个 严格的 ,
除了至亲之外，他对所有人都很严厉，

[kəʊld] , [greɪv] [ˌdɪsəplɪˈneəriən] , [ˈevə(r)][dʒʌst] , [ðəʊ] [bən][ðə; ði][saɪd][bʊ; əv] [sɪˈverəti] ,
cold , grave disciplinarian , ever just , though on the side of severity ,
寒冷的 , 严重 纪律执行者 , 曾经 只是 , 尽管 在这 边的 严重性 ,
冷酷、严肃的纪律执行者, 虽然严厉, 但始终公正无私。

[ænd; ənd] [stɜ:n] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɪˈglekt] [ɔ:(r)] [bri:tʃ] [bʊ; əv] [əbˈzɜ:vəns] ,
and stern towards the slightest neglect or breach of observance ,
和 船尾 向 这 丝毫 忽视 或者 违反 的 观察 ,
对任何最轻微的疏忽或违反规定都予以严厉处罚。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ˈeni] [ɪkˈsep(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][bʊ; əv] [ˈrɪtʃəd] .
nor did he make any exception in favour of Richard .
也不 做过 他 制作 任何 例外 在 偏爱 的 理查德 .
他也没有对理查德破例。

[ɪf] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈseldəm] [rɪˈsi:vɪd] [wʌn][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [bri:f] [əˈnaɪələɪtɪŋ] [rɪˈpru:f] ,
If the youth seldom received one of his brief annihilating reproofs ,
如果 这 青年 很少 已收到 一 的 他的 简短的 歼灭 责备 ,
如果这个年轻人很少收到他那简短而严厉的斥责,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskeəslɪ] [ˈevə(r)] [ˈmerɪtɪd] ;
it was because they were scarcely ever merited ;
它 曾是 因为 他们 是 几乎 曾经 值得 ;
这是因为他们几乎从未获得过这样的荣誉;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ˈeni] [wɒnt] [bʊ; əv][ɪɡˈzæktɪtju:d][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdju:tɪz] [wɒz; wəz]
but he had experienced that any want of exactitude in his duties was
但 他 有 经验丰富的 那 任何 想 的 精确度 在 他的 职责 曾是
[kwaɪt][æz; əz] [sɪˈviəli] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [kləʊz] [ˈkɪnzməŋ] ,
quite as severely visited as if he had not been the Prince's close kinsman ,
相当 作为 严重 到访 作为 如果 他 有 不是 到过 这 王子的 关闭 亲属 ,
但他已经体会到, 如果他在履行职责时不够严谨, 所受到的惩罚与他并非王子近亲时一样严厉。

[rəʊˈmæntɪkli] [ˈreskju:d] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈzaɪə(r)] .
romantically rescued by him , and placed near his person by his special desire .
浪漫地 获救 经过 他 , 和 放置 靠近 他的 人 经过 他的 特别的 欲望 .
被他浪漫地救起, 并因他的特殊愿望而待在自己身边。

[ænd; ənd] [ˈelənɔ] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜ:təsi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
And Eleanor , with all her gentle courtesy and kindness ,
和 埃莉诺 , 和 全部 她 温和的 礼貌 和 仁慈 ,
而埃莉诺, 她举止温柔有礼, 待人友善,

[wɒz; wəz] [ˈstriktli] [wɪðˈheld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [frɒm; frəm] [ˈpæmpərɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈkɒkə(r)] [hɪz; ɪz]
was strictly withheld by her husband from pampering or cockering his
曾是 严格 隐瞒 经过 她 丈夫 从 宠爱 或者 考克林 他的
[ˈpeɪdʒɪz] ;
pages ;
页面 ;
丈夫严禁她宠溺或勾引他的侍从;

[nɔ:(r)][dɪd][fi:; fi][ˈevə(r)] [trænzˈgres] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
nor did she ever transgress his will .
也不 做过 她 曾经 越界 他的 将要 .
她也从未违背过他的意愿。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈbreɪsɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [bli:k] :
The atmosphere was perhaps bracing , but it was bleak :
这 气氛 曾是 也许 支撑 , 但 它 曾是 苍凉 :
气氛或许令人振奋, 但却十分凄凉:

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [ˈrɪtʃəd] [rɪˈɡretɪd] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
and there were times when Richard regretted his acceptance of the Prince's
和 那里 是 时代 什么时候 理查德 后悔 他的 验收 的 这 王子的
[ˈɒfə(r)] ,
offer ,
提供 ;

理查德也曾多次后悔接受王子的提议。

[ænd; ənd] [jə:nd] [ˈɑ:ftə(r)][ˈfæməli][taɪz] , [iˈkwɒləti] , [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] .
and yearned after family ties , equality , and freedom .
和 渴望 后 家庭 领带 , 平等 , 和 自由 .

他们渴望家庭纽带、平等和自由。

[ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ɡai] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Simon and Guy had never been kind to him , but at least they were
西蒙 和 盖伊 有 绝不 到过 种类 到 他 , 但 在 至少 他们 是
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,

西蒙和盖伊从来没善待过他，但至少他们是他的兄弟。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [dɪsˈɡaɪz] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnt] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] — [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [tu:] ,
and with them disguise and constraint would be over — he should , too ,
和 和 他们 伪装 和 约束 会 是 超过 — 他 应该 , 也 ,
[wʌðə] ,
[wɪð] ,
[wɪð] ,
这样一来，伪装和束缚就结束了——他也应该如此。

[bi:; bi][ɪn] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .
be in communication with his mother and sister .
是 在 沟通 和 他的 母亲 和 姐姐 .

与他的母亲和姐姐保持联系。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][kɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][end] [ðɪs] [laɪf]
He was strongly inclined to cast in his lot with them , and end this life
他 曾是 强烈 倾斜 到 投掷 在 他的 很多 和 他们 , 和 结尾 这 生活
[pʊ; əv] [ˈsi:krəsi] ,
of secrecy ,
的 保密 ,

他非常倾向于与他们同流合污，结束这种秘密的生活。

[ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [frəm; frəm][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm] [seɪv] [wʌn] ,
and distrust from all around him save one ,
和 怀疑 从 全部 大约 他 节省 — ,

除了一个人之外，他周围所有人都对他抱有不信任感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [lʌv] [ɪl] [riˈkwaɪt] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðæt] [wʌn] .
and his loyal love ill requited even by that one .
和 他的 忠诚 爱 患病的 回报 甚至 经过 那 — .

而他忠贞的爱，甚至连那个人都无法给予他回报。

[aɪˈti:] [ɡri:vɪd] [hɪm] [ˈki:nli] [ðæt] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [riˈpʌls] [frəm; frəm]
It grieved him keenly that one of his brothers should have been repulsed from
它 伤心 他 敏锐地 那 — 的 他的 兄弟 应该 有 到过 反感 从
[hɪz; ɪz] [tent] ;
his tent ;
他的 帐篷 ;

他非常悲痛，因为他的一个兄弟竟然被赶出了帐篷；

[æn; ən] ['æbsəlu:tli] ['fæmi]t ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][frə'tɜ:n(ə)] ['Intəko:s] [geɪnd] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][him]
an absolutely famished longing for fraternal intercourse gained possession of him
一个 绝对地 饥饿 渴望 为了 兄弟 交往 获得 拥有 的 他
,
.
.

他被一种对兄弟性交的极度渴望所支配。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [da:k] ,
and as he lay on his pallet that night in the dark ,
和 作为 他 躺在 他的 托盘 那 夜晚 在 这 黑暗的 ,
那天晚上, 他躺在黑暗中的铺位上,

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [fed] [tiəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðæt] [hi:; hi]
he even shed tears at the thought of the greeting and embrace that he
他 甚至 棚 眼泪 在 这 想法 的 这 问候 和 拥抱 那 他
[hæd; həd] [mɪst] .
had missed .
有 错过 .

想到自己错过了那份问候和拥抱, 他甚至流下了眼泪。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
Still he had hopes for the future .
仍然 他 有 希望 为了 这 未来 .
但他对未来仍抱有希望。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mi:tɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ɒv; əv][ɪn'kwaiəɪrɪz] ['pɑ:sɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
There must be meetings and possibilities of inquiries passing between the
那里 必须 是 会议 和 可能性 的 查询 通过 之间 这
[θri:] ['ɑ:mɪz] ,
three armies ,
三 军队 ,

三军之间必须有会晤和信息互通的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [let][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [gəʊ][baɪ] .
and he would let no opportunity go by .
和 他 会 让 不 机会 去 经过 .
他绝不会放过任何机会。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wʊz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] .
The next day , however , there was no chance .
这 下一个 天 , 然而 , 那里 曾是 不 机会 .
然而, 第二天就没有任何机会了。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][em'ba:k, im-][ɪn][ðeə(r)] ['ves(ə)lɪz] ,
The English troops were embarked in their vessels ,
这 英语 军队 是 启航 在 他们的 船只 ,
英国军队已登上他们的船只,

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['pæɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['lændɪd][æt; ət]['trɑ:pɑ:ni:] ,
and after a short and prosperous passage were again landed at Trapani ,
和 后 一个 短的 和 繁荣 通道 是 再次 登陆 在 特拉帕尼 ,
[ðə; ði] ['westən] ['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv] ['sɪsəli] .
the western angle of Sicily .
这 西 角度 的 西西里岛 .

经过短暂而顺利的航行, 他们再次抵达西西里岛西角的特拉帕尼。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [hæd; həd] [seɪld] [fɜːst] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [ˈhɑːbə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [keɪm]
The French had sailed first , but were not in harbour when the English came
这 法语 有 航行 第一的 , 但 是 不是 在 港口 什么时候 这 英语 来了
[ɪn] ;
in ;
在 ;

法国人先出发，但英国人进港时，他们还没有进入港口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siˈsɪljən] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][riə(r)] , [əˈraɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and the Sicilians , who had brought up the rear , arrived the next day ,
和 这 西西里人 , WHO 有 带来 向上 这 后部 , 到达的 这 下一个 天 ,
西西里人殿后，第二天到达。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] .
but still there was no tidings of the French .
但 仍然 那里 曾是 不 消息 的 这 法语 .
但仍然没有法国方面的消息。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈves(ə)l] [ˈbeəriŋ] [fɪˈliːp] [θriː] . [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈhɑːbə(r)]
Towards the evening , however , the royal vessel bearing Philippe III . came into harbour
向 这 晚上 , 然而 , 这 皇家 血管 轴承 菲利普 三、 . 来了 进入 港口
,
.
,

然而，临近傍晚时分，载着菲利普三世的皇家船只驶入了港口。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] , [wen] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [stɔːm] [əˈrəʊz] ,
and all the rest were in sight , when at sunset a frightful storm arose ,
和 全部 这 休息 是 在 视线 , 什么时候 在 日落 一个 可怕 风暴 出现 ,
当其他所有目标都已在视线范围内时，日落时分，一场可怕的风暴袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈfiəf(ə)l] [keɪs] .
and the ships were in fearful case .
和 这 船舶 是 在 可怕 案件 .
这些船只处境十分危险。

[ˈmeni] [ˈfaʊndə] , [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈaɪləts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔːt] ,
Many foundered , many were wrecked on the rocky islets around the port ,
许多 沉没 , 许多 是 损毁 在 这 岩石 岛屿 大约 这 港口 ,
许多船只沉没，许多船只在港口周围的岩石小岛上触礁沉没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌt] [rɪˈdʒuːst] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and the French army was almost as much reduced in numbers as it
和 这 法语 军队 曾是 几乎 作为 很多 减少 在 数字 作为 它
[hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] .
had been by the Plague of Carthage .
有 到过 经过 这 瘟疫 的 迦太基 .
法国军队的兵力减少幅度几乎与迦太基瘟疫造成的损失一样大。

[tʃɑːlz] [ɒv; əv][ændʒuː] [rɪˈmeɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˈtrɑːpɑːniː] ,
Charles of Anjou remained himself in the town of Trapani ,
查尔斯 的 安茹 剩余 他自己 在 这 镇 的 特拉帕尼 ,
安茹的查理本人则留在了特拉帕尼城。

[bʌt; bət] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [ˈkraʊdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [wɪð] [truːps] ,
but knowing the evils of crowding a small space with troops ,
但 会心 这 罪恶 的 拥挤 一个 小的 空间 和 军队 ,
但是，考虑到在狭小空间内密集部署军队的弊端，

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [sent] [hɪz; ɪz] [men] [ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] ,
he at once sent his men inland ,
他 在 一次 发送 他的 男人 内陆 ,
他立即派人向内陆进发，

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]
and Richard was again disappointed of the hope of seeing or hearing of
和 理查德 曾是 再次 失望的 的 这 希望 的 看到 或者 听力的 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ;
his brothers ;
他的 兄弟 ;

理查德再次失望了，他没能见到或听到兄弟们的消息；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [fə'baed; fə'beɪd][ɔ:l] ['ɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the Prince still forbade all intercourse with the shattered remnant of the
为了 这 王子 仍然 禁止 全部 交往 和 这 破碎 剩 的 这
[frentʃ] ['ɑ:mi] ,
French army ,
法语 军队 ,

因为王子仍然禁止与溃败的法国军队残部进行任何往来。

[ˌdʒʌstli] ['dredɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] ['kæəri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n]
justly dreading that they might still carry about them the seeds of the infection
公正地 恐惧 那 他们 可能 仍然 携带 关于 他们 这 种子 的 这 感染
[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
of the camp .
的 这 营 .

他们理所当然地担心自己可能仍然携带着集中营的感染种子。

[ðə; ði] [θri:] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪd] , [haʊ'veə(r)] ,
The three heads of the Crusade , however ,
这 三 头部 的 这 运动 , 然而 ,

然而，十字军东征的三位领袖

[met] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [ɒv; əv][ˈtra:pɑ:ni:][tu:; tə][həʊld]['kɑʊns(ə)] [ɒn][ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)] [prə'si:dɪŋz] .
met in the Castle of Trapani to hold council on their future proceedings .
遇见 在 这 城堡 的 特拉帕尼 到 抓住 理事会 在 他们的 未来 诉讼程序 .

他们在特拉帕尼城堡会面，商讨未来的行动方案。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
The place was the state - chamber of the castle .
这 地方 曾是 这 状态 - 房间 的 这 城堡 .

这里是城堡的国事厅。

[i:tʃ] [prɪns] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ə'tendənt] ,
Each prince had brought with him a single attendant ,
每个 王子 有 带来 和 他 一个 单身的 服务员 ,

每位王子都带来了一名侍从，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:dz] ,
and the three stood in waiting near the door , in full view of their lords ,
和 这 三 站立 在 等待 靠近 这 门 , 在 满的 看法 的 他们的 领主们 ,

三人站在门口附近等候，他们的主人都能清楚地看到他们。

[ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
though out of earshot .
尽管 出去 的 听力范围 .

虽然听不见。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ðæt] ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [mɪs] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ]
It was an opportunity that Richard could not bear to miss of asking
它 曾是 一个 机会 那 理查德 可以 不是 熊 到 错过 的 问

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
for his brothers ,
为了 他的 兄弟 ,

这是理查德无法拒绝的求助机会，他决定为他的兄弟们求情。

[ʌn'hɜːd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪŋɡlɪ] [ɪəz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [sə'spiʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd]
unheard by any of those English ears who would be suspicious about his solicitude
闻所未闻 经过 任何 的 那些 英语 耳朵 WHO 会 是 可疑的 关于 他的 关怀
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɒntfət] .
for the House of Montfort .
为了 这 房子 的 蒙特福特 .

那些英国人对此毫不知情，他们会怀疑他对蒙福尔家族的殷勤。

[ə; eɪ] ['laɪvli] - ['lʊkɪŋ] [niə'pɒlɪtən] [læd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ;
A lively - looking Neapolitan lad was the attendant of King Charles ;
一个 热闹 - 寻找 那不勒斯 小伙子 曾是 这 服务员 的 国王 查尔斯 ;
国王查理的侍从是一位看起来活泼的那不勒斯小伙子；

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ə'tempt] [kən'və'seɪ(ə)n] [waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] ,
and in spite of all the perils of attempting conversation while thus waiting ,
和 在 尽管如此 的 全部 这 危险 的 尝试 对话 尽管 因此 等待 ,
尽管在等待期间尝试交谈存在种种风险，

['rɪtʃəd] [hæd; həd] — [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]
Richard had — while the princes were greeting one another , and taking their
理查德 有 — 尽管 这 王子们 是 问候 一 其他 , 和 采取 他们的
[siːts] — ['ventʃəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
seats — ventured the question ,
座位 — 冒险 这 问题 ,
理查德趁着王子们互相问候、落座之际，试探性地问道：

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [si'sɪljən]
whether any of the sons of the English Earl of Leicester were in the Sicilian
无论 任何 的 这 儿子们 的 这 英语 伯爵 的 莱斯特 是 在 这 西西里
[ɑːmi] .
army .
军队 .
英国莱斯特伯爵的儿子中是否有人参战西西里军队？

[ɒv; əv] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [ðə; ði] ['ɪtæliən] [njuː] ['hʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɒntfət] [wɒz; wəz]
Of Earl of Leicester the Italian knew nothing ; but Count of Montfort was
的 伯爵 的 莱斯特 这 意大利语 知道 没有什么 ; 但 数数 的 蒙特福特 曾是
[ə; eɪ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .
a more familiar sound .
一个 更多的 熟悉的 声音 .
意大利人对莱斯特伯爵一无所知；但对蒙特福特伯爵却比较熟悉。

“ [es 'aɪ] , [es 'aɪ] , ['viərəʊ] ! ” ['sɪsəli] [hæd; həd] [rʌŋ] [wɪð] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ænd] [kaʊnt] ['rɒsoʊ] [ɑːldoʊbræn'diːni]
“ **Si , si , vero !** ” **Sicily had rung with it ; and Count Rosso Aldobrandini**
“ 硅 , 是 , 维罗 ! ” 西西里岛 有 梯子 和 它 ; 和 数数 罗索 阿尔多布兰迪尼
,
,
,
“是，是，真的！”西西里岛回荡着这句话；还有罗索·阿尔多布兰迪尼伯爵，

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'remə] [təʊs'kɑːnə; tɔːs'kɑːnəː] , [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ænd]
of the Maremma Toscana , had given his only daughter and
的 这 马雷玛 托斯卡纳 , 有 给定 他的 仅有的 女儿 和
[eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['bæniʃt] ['ɪŋɡlɪ] [naɪt] ,
heiress to the banished English knight ,
女继承人 到 这 被放逐 英语 骑士 ,
来自托斯卡纳马雷玛地区的这位贵族，将他唯一的女儿兼继承人许配给了被放逐的英国骑士。

[ˈgaɪdəʊ][diː 'aɪ] [mɔːn'fɔːrti] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ][prɒvɒn'sɑːl] .
Guido di Monforte , who had served in the king's army as a Provençal .
圭多 迪 蒙福特 , WHO 有 服务 在 这 国王的 军队 作为 一个 普罗旺斯 .
圭多·迪·蒙福特，曾作为普罗旺斯人在国王的军队中服役。

[ˈrɪtʃərdz] [hɑ:t] [bi:t] [haɪ] .
Richard's heart beat high .
理查德的 心 打 高的 :

理查德心跳加速。

[ɡaɪ] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'daʊd] [kaʊnt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)l] , [ləndz] , [ænd; ənd] [həʊm] !
Guy a well - endowed count , with a castle , lands , and home !
盖伊 一个 出色地 - 捐赠 数数 , 和 一个 城堡 , 土地 , 和 家 !

盖伊是一位家境殷实的伯爵，拥有城堡、土地和住宅！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:skt] [weə(r)] [ɡaɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fa:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði]
He would have asked where Guy now was , and how far off was the
他 会 有 问 在哪里 盖伊 现在 曾是 , 和 如何 远的 离开 曾是 这
[mə'remə] ;
Maremma ;
马雷玛 ;

他会问盖伊现在在哪里，以及马雷马离这里还有多远；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [brʊwi:n] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kə'mensɪŋ] ,
but the conference between the princes was actually commencing ,
但 这 会议 之间 这 王子们 曾是 实际上 开始 ,

但王子们之间的会议实际上已经开始了。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [br'keɪm] [ˈnesəsəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tendənts] .
and silence became necessary on the part of their attendants .
和 沉默 成为 必要的 在 这 部分 的 他们的 服务员 .

于是，他们的随从们都保持了沉默。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][hiə(r)][ðə; ði][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ;
They could only hear the murmur of voices ;
他们 可以 仅有的 听到 这 低语 的 声音 ;

他们只能听到低语声；

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ki:n] [lʊks] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv]
but could discern plainly the keen looks and animated gestures of Charles of
但 可以 辨别 显然 这 敏锐的 看起来 和 动画 手势 的 查尔斯 的

[ændʒu:] ,
Anjou ,
安茹 ,

但他能清楚地辨认出安茹的查理敏锐的目光和生动的手势。

[ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈsʌlən] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [fɪ'li:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ˈgrævəti][ɒv; əv] [ˈedwəd] ,
the sickly sullen indifference of Philippe , and the majestic gravity of Edward ,
这 病弱的 忧郁 漠不关心 的 菲利普 , 和 这 雄伟 重力 的 爱德华 ,

菲利普病态的阴郁冷漠，以及爱德华威严的庄重，

[hu:z] [ˈnəʊb(ə)l] [hed] [ˈtəʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl]
whose noble head towered above the other two as if he were their natural
谁 高贵 头 高耸 多于 这 其他 二 作为 如果 他 是 他们的 自然的

[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

他高大的头颅比另外两人高出许多，仿佛他是他们天然的审判者。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [tu:; tə][seɪl] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
Charles was , in fact , trying to persuade the others to sail with him for
查尔斯 曾是 , 在 事实 , 尝试 到 说服 这 其他的 到 帆 和 他 为了
[ɡri:s] ,
Greece ,
希腊 ,

事实上，查尔斯当时正试图说服其他人跟他一起去希腊。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɜ:n] [ðeə(r)] [ˈfɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈmaɪk(ə)l] - , [hu:] [hæd; həd]
and there turn their forces on the unfortunate Michael Palæologos , who had
和 那里 转动 他们的 力量 在 这 不幸 迈克尔 - , WHO 有
[ˈleɪtli] [rɪˈkʌvəd] [ˌkɒnstəntəˈhəʊpəl] ,
lately recovered Constantinople ,
最近 恢复 君士坦丁堡 ,
然后他们将兵力转向不幸的米海尔·帕莱奥洛戈斯, 他不久前才收复君士坦丁堡。

[ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [ðæt] [tʃɑ:lz] [həʊpt] [tu:; tə][wɪn][fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [tʃæmpiən] [ɒv; əv]
the Empire that Charles hoped to win for himself , the favoured champion of
这 帝国 那 查尔斯 希望 到 赢 为了 他自己 , 这 受青睐 冠军 的
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .
查理希望为自己赢得帝国, 他是罗马最宠爱的拥护者。

[fɪˈli:p] [ˈmiəli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [kru:ˈseɪdɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
Philippe merely replied that he had had enough of crusading , he was
菲利普 仅仅 回复 那 他 有 有 足够的 的 十字军东征 , 他 曾是
[sɪk] [ænd; ənd] [ˈwiəri] ,
sick and weary ,
生病的 和 厌倦 ,
菲利普只是回答说, 他已经厌倦了十字军东征, 他病了, 也累了。

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][get] [hɪmˈself] [kraʊnd] .
he must go home and bury his father , and get himself crowned .
他 必须 去 家 和 埋葬 他的 父亲 , 和 得到 他自己 加冕 .
他必须回家安葬他的父亲, 然后加冕为王。

[tʃɑ:lz] [maɪt] [bi:; bi] [ðen] [si:n] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪˈpɒkrəsi] ;
Charles might be then seen trying a little hypocrisy ;
查尔斯 可能 是 然后 已见 尝试 一个 小的 虚伪 ;
届时人们可能会看到查尔斯试图表现出一些虚伪;

[ænd; ənd] [ˈteliŋ] [fɪˈli:p] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪntli] [ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [spi:d] [hɪm]
and telling Philippe that his saintly father would only have wished to speed him
和 讲述 菲利普 那 他的 圣洁的 父亲 会 仅有的 有 希望 到 速度 他
[ɒn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
on the way of the Cross .
在 这 方式 的 这 又 .
并告诉菲利普, 他那圣洁的父亲只会希望他更快地走上十字架之路。

[ðen] [ðæt] [ˈtrʌmpɪt] [ˌvɔɪs] [ɒv; əv] [ˈedwəd] , [hu:z] [təʊnz] [ˈrɪtʃəd] [ˈhevə(r)] [mɪst] , [ˈɑ:nsə(r)d] ,
Then that trumpet voice of Edward , whose tones Richard never missed , answered ,
然后 那 喇叭 噪音 的 爱德华 , 谁 音调 理查德 绝不 错过 , 回答 ,
然后, 爱德华那洪亮的声音——理查德从未错过——响了起来:

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [feə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ?
“ **What is the way of the Cross , fair uncle ?**
” 什么 是 这 方式 的 这 又 , 公平的 叔叔 ?
“仁慈的叔叔, 十字架之路是什么? ”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [ɪks] . [hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][kru:ˈseɪd] [əˈɡenst] [ˈkrɪstʃənz]
” **It was well known that Louis IX . had refused to crusade against Christians**
” 它 曾是 出色地 已知 那 路易斯 第九章 . 有 拒绝 到 运动 反对 基督徒
, [i:v(ə)n] [ɡri:k] [ˈkrɪstʃənz] ,
, **even Greek Christians ,**
, 甚至 希腊语 基督徒 ,
众所周知, 路易九世拒绝发动针对基督徒的十字军东征, 甚至拒绝针对希腊基督徒的十字军东征。

[ænd; ənd] [fɪ'li:p] [su:n] [ˈfeltəd] [hɪm'self] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hæd; həd][nɒt][æt; ət][fɜ:st]
and Philippe soon sheltered himself under the plea that had not at first
和 菲利普 很快 避难所 他自己 在下面 这 恳求 那 有 不是 在 第一的
[ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dʌl] [maɪnd] .
occurred to his dull mind .
发生 到 他的 乏味的 头脑 ；

于是，菲利普很快就用他迟钝的头脑一开始没想到的理由来为自己开脱。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hi; hi][leɪd] [pə'tɪkjələz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
In effect , he laid particulars before his uncle ,
在 影响 , 他 铺设 细节 前 他的 叔叔 ,

实际上，他向他叔叔详细说明了情况。

[ðæt] [ˈkwɪkli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑ:mi] [wɒz; wəz][ɪn] [tu:] [ˈmɪzrəbl] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
that quickly made it plain that the French army was in too miserable a condition
那 迅速地 制成 它 清楚的 那 这 法语 军队 曾是 在 也 悲惨的 一个 状况
[tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ;
to do anything but return home ;
到 做 任何事物 但 返回 家 ；

这很快表明，法国军队的处境太过糟糕，除了撤回国内，别无选择；

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪzən] [tu:; tə] [ˈedwəd] — [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns]
and Charles then addressed his persuasions to Edward — striving to convince
和 查尔斯 然后 已解决 他的 说服 到 爱德华 — 努力 到 说服
[hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)] [ə'genst] [gri:k] [ˈherətɪks] ,
him in the first place of the sanctity of a war against Greek heretics ,
他 在 这 第一的 地方 的 这 圣洁 的 一个 战争 反对 希腊语 异端 ,

然后，查尔斯转而劝说爱德华——首先是努力让他相信对抗希腊异端的战争是神圣的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈedwəd] [pru:vɪd] [pɑ:st] [ˈbi:ɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɑ:mz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]
and when Edward proved past being persuaded that arms meant for the recovery
和 什么时候 爱德华 已证实 过去的 存在 被说服 那 武器 意思是 为了 这 恢复
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈseplkə(r)] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ˈkrɪstʃənz] [hu:] [ˈrevərənst]
of the Holy Sepulchre ought not to be employed against Christians who revered
的 这 圣 坟墓 应该 不是 到 是 受雇 反对 基督徒 WHO 受人尊敬的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当爱德华百般坚持认为，用于收复圣墓的武器不应该被用来对付敬畏圣墓的基督徒时，

[hi; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ˈju:sləsənəs] [ɒv; əv] [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] ,
he tried to demonstrate the uselessness of hoping to conquer the Holy Land ,
他 尝试 到 证明 这 无用性 的 希望 到 征服 这 圣 土地 ,
他试图证明征服圣地的希望是徒劳的。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kru:'seɪd] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][fɜ:st] [plænd] ,
even by such a Crusade as had been at first planned ,
甚至 经过 这样的 一个 运动 作为 有 到过 在 第一的 计划 ,

即使是按照最初计划的那样，发动一场十字军东征，

[fa:(r)] [les] [wɪð] [ðə; ði] [fju:] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˈedwərdz] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈbænə(r)] .
far less with the few attached to Edward's individual banner .
远的 较少的 和 这 很少 随附的 到 爱德华的 个人 横幅 .

而依附于爱德华个人旗帜的少数人则更少。

[lɒŋ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑ:gju:][ɒn] .
Long did the king argue on .
长的 做过 这 国王 争论 在 .

国王争论了很久。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] ['ɔːdəbl] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] ['ɛdwərdz] [briːf] ,
His low voice was scarcely audible , even without the words ; but Edward's brief ,
他的 低的 嗓音 曾是 几乎 可听见的 , 甚至 没有 这 字 ; 但 爱德华的 简短的 ,
他的声音很低, 即使不说话也几乎听不见; 但爱德华简短的.....

[ˈrɪŋɪŋ] , [ˈɔːlməʊst][ˈskoːnf(ə)] , [rɪˈplaɪz] , [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈrɪtʃərdz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
ringing , almost scornful , replies , never failed to reach Richard's ear , and the
铃声 , 几乎 轻蔑的 , 回复 , 绝不 失败的 到 抵达 理查德的 耳朵 , 和 这
[lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,
last of them was ,
最后的 的 他们 曾是 ,
那些尖锐刺耳、近乎轻蔑的回应, 无一例外地传到了理查德的耳中, 最后一条是:

" [aɪ ˈtiː] ['skɪlz] [nɒt] , [maɪ][feə(r)][ˈʌŋk(ə)] .
“ It skills not , my fair uncle .
” 它 技能 不是 , 我的 公平的 叔叔 .
“它没有这个技能, 我亲爱的叔叔。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] [lənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˌvaʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [wʊd] [aɪ][gəʊ][hæd; həd]
For the Holy Land I am vowed to fight , and thither would I go had
为了 这 圣 土地 我 是 发誓 到 斗争 , 和 那里 会 我 去 有
我已发誓为圣地而战, 我愿前往那里。

[aɪ] [nʌn] [wɪð] [em ˈiː][bʌt; bət]
I none with me but
我 没有任何 和 我 但
我身边没有其他人, 但

- , [maɪ] [gruːm] !
Fowen , my groom !
- , 我的 新郎 !
福文, 我的新郎!

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ɒn] [ˈrɪtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)ntɪ] [ɒv; əv] [rɪˈspɒns] ;
“ And withal his eye lit on Richard , with a look of certainty of response ;
” 和 此外 他的 眼睛 点燃 在 理查德 , 和 一个 看 的 肯定 的 回复 ;
“他的目光落在理查德身上, 眼神中充满了肯定的回应;

[ɒv; əv][sɪˈkʃʊərəti] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [hɪz; ɪz][ˈdʒenjuɪn] [ˈɑːdə(r)] ,
of security that here was one to partake his genuine ardour ,
的 安全 那 这里 曾是 一 到 参加 他的 真的 热情 ,
他感到安心, 因为这里有人能与他分享真挚的热情。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd]
and of refreshment in the midst of his disgust with the selfish uncle and
和 的 清爽 在 这 中间 的 他的 厌恶 和 这 自私 叔叔 和
[ˈslʌɡɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
sluggish cousin .
迟缓 表哥 .
在对自私的叔叔和懒惰的表弟感到厌恶的同时, 他也感到了一丝慰藉。

[ðæt] [lʊk] , [ðæt] [hɑːf] [smaɪl] , [meɪd] [ðə; ði] [juːθs] [hɑːt] [baʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] .
That look , that half smile , made the youth's heart bound once more .
那 看 , 那 一半 微笑 , 制成 这 青年的 心 边界 一次 更多的 .
那眼神, 那抹淡淡的微笑, 再次俘获了年轻人的心。

[jes] , [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
Yes , with him he would go to the ends of the earth !
是的 , 和 他 他 会 去 到 这 结束 的 这 地球 !
是的, 他愿意和他一起走到天涯海角!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [gaɪz] ['kɑ:s(ə)l] ;
What was the freedom of Guy's castle ,
什么 曾是 这 自由 的 伙计们 城堡 ,
盖伊城堡的自由是什么？

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd][ˈli:də(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ?
to the following of such a lord and leader in such a cause ?
到 这 下列的 的 这样的 一个 主 和 领导者 在 这样的 一个 原因 ?
追随这样一位领主和领袖，投身这样的事业？

[ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [pɔ:] [fɔ:θ] [pledʒ] [ɒv; əv]
Richard could have thrown himself at his feet , and poured forth pledges of
理查德 可以 有 抛掷 他自己 在 他的 脚 , 和 倾倒 前进 承诺 的
[fi'deləti] .
fidelity .
忠诚 .
理查德本可以跪倒在他脚下，向他表达忠诚。

[bʌt; bət][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ʌnə'prəʊtʃəbl] , ['saɪlənt] , [kəʊld]
But in ten minutes he was following home the unapproachable , silent , cold
但 在 十 分钟 他 曾是 下列的 家 这 难以接近 , 沉默的 , 寒冷的
[ˈwɔriə(r)] .
warrior .
战士 .
但十分钟后，他就跟着那个难以接近、沉默寡言、冷酷无情的战士回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['aʊtlet] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æspə'reɪʒənz] [tɜ:nd] [ðəm; ðəm] [bæk] [ə'pɒn]
And the lack of any outlet for his aspirations turned them back upon
和 这 缺少 的 任何 出路 为了 他的 抱负 转向 他们 后退 之上
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
由于他的抱负没有任何出路，他们最终转向了自我封闭。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .
with a strange sense of bitterness and almost of resentment .
和 一个 奇怪的 感觉 的 苦味 和 几乎 的 怨恨 .
带着一种奇怪的苦涩感，甚至近乎怨恨。
- [ə'ləʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Leonillo alone , as the creature lay at his feet ,
- 独自的 , 作为 这 生物 躺 在 他的 脚 ,
莱昂尼洛独自一人，看着那怪物躺在他的脚边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [di:p] ['wɪstf(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
and looked up into his face with eyes of deep wistful meaning ,
和 看起来 向上 进入 他的 脸 和 眼睛 的 深的 怅惘 意义 ,
她抬起头，用充满深情和渴望的眼神望着他。

[si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
seemed to him to have any feeling for him ;
似乎 到 他 到 有 任何 感觉 为了 他 ;
在他看来，似乎对他没有任何感情；
[ænd; ənd] - [br'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and Leonillo became the recipient of many an outpouring of something
和 - 成为 这 接受者 的 许多 一个 倾泻 的 某物
[br'twi:n] [dɪskən'tent] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
between discontent and melancholy .
之间 不满 和 忧郁 .
莱昂尼洛成了许多人倾诉不满和忧郁之情的对象。

- , [ðə; ði][səʊl] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] !
Leonillo , the sole remnant of his home !
- , 这 唯一 剩 的 他的 家 !

莱昂尼洛，他家乡仅存的遗迹！

[hi:; hi] [bɜ:nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['həʊli] [lænd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][win][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm]
He burnt for that Holy Land where he was to win the name and fame
他 烧焦的 为了 那 圣 土地 在哪里 他 曾是 到 赢 这 姓名 和 名声
['lækɪŋ] [tu:; tə][him] ;
lacking to him ;
缺乏 到 他 ;

他渴望前往圣地，赢得他所缺乏的名声和荣耀；

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .
but there was to be long delay .
但 那里 曾是 到 是 长的 延迟 .

但将会有很长的延误。

[feɪn] [wʊd] [ðə; ði] [prɪns] [hæv; həv] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['pæləstain] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒenəʊ'i:z] ,
Fain would the Prince have proceeded at once to Palestine ; but the Genoese ,
欣然 会 这 王子 有 继续 在 一次 到 巴勒斯坦 ; 但 这 热那亚 ,
[dʒenəʊ'i:z] [wɒd] [tə] [prɪns] [hæv] [prə'si:did] [æt] [wʌns] [tu:] [tə] [pælə'steɪn] ; [bʌt] [bət] [ðə] [ði] [dʒenə'ʊi:z] ,
费恩本希望王子能立即前往巴勒斯坦；但热那亚人，

[frɒm; frəm] [hu:m] , [ɪn][ðə; ði] [ə'beɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['neɪvɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd]
from whom , in the abeyance of the English navy , he had been obliged
从 谁 , 在 这 中止 的 这 英语 海军 , 他 有 到过 有义务
[tu:; tə]['haɪə(r)][hɪz; ɪz]['træns.pɔ:rts] ,
to hire his transports ,
到 聘请 他的 运输 ,

在英国海军处于瘫痪状态期间，他不得不向他们租用运输船。

['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:st] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θri:] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ;
absolutely refused to sail for the East until after the three winter months ;
绝对地 拒绝 到 帆 为了 这 东方 直到 后 这 三 冬天 几个月 ;
[wɪntə(r)] [mʌnθs] [tə] [i:st] [ʌn'tɪl] [ɑ:ftə(r)] [ðə] [ði] [θri:] [wɪntə(r)] [mʌnθs] ;
坚决拒绝在三个月的冬季过去之前启程前往东方；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɪsəli] .
and he was therefore obliged to remain in Sicily .
和 他 曾是 所以 有义务 到 保持 在 西西里岛 .

因此，他不得不留在西西里岛。

[kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət] ['sɪrəkju:s] [ɔ:(r)] ['neɪplz] ,
King Charles invited him to spend Christmas at the court at Syracuse or Naples ,
国王 查尔斯 受邀 他 到 花费 圣诞节 在 这 法庭 在 雪城大学 或者 那不勒斯 ,
[sɪrəkju:s] [ɔ:(r)] [neɪplz] [tə] [spend] [krɪsməs] [æt] [wɪθ] [ðə] [ði] [kɔ:t] [æt] [sɪrəkju:s] [ɔ:(r)] [neɪplz] ,
查理国王邀请他到锡拉丘兹或那不勒斯的宫廷过圣诞节。

[ɪn] [həʊps] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [eks.pə'dɪ(ə)n] ;
in hopes , perhaps , of persuading him to the Greek expedition ;
在 希望 , 也许 , 的 说服 他 到 这 希腊语 远征 ;

也许是为了说服他参加希腊远征；

[bʌt; bət] ['edwəd] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [mʌt] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]['ændʒɪvɪn][tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]
but Edward was far too much displeased with the Angevin to accept his
但 爱德华 曾是 远的 也 很多 不高兴 和 这 安茹 到 接受 他的
[hɒspɪ'tæləti] ;
hospitality ;
热情好客 ;

但爱德华对安茹王朝非常不满，无法接受他的款待；

[,rekə'lekt] , [pə'hæps] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪt(ə)l] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
recollecting , perhaps , that such a sojourn had been little beneficial to his great
回忆 , 也许 , 那 这样的 一个 旅居 有 到过 小的 有利 到 他的 伟大的
- ['ʌŋk(ə)l] [kɜ:r] [di:]['laɪənz] ['ɑ:mi] .
- uncle Cœur de Lion's army .
- 叔叔 心 德 狮子的 军队 .

他或许还记得，这样的旅程对他的叔祖父狮心王的军队并没有什么好处。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ['steɪɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] ['kɔ:nə(r)][bʌv; əv] ['sɪsəli] ,
He decided upon staying where he was , in the remotest corner of Sicily ,
他 决定 之上 入住 在哪里 他 曾是 , 在 这 最远 角落 的 西西里岛 ,
他决定留在原地，也就是西西里岛最偏远的角落。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [kru:s'eɪdəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə]
and keeping his three hundred crusaders as much to themselves and to
和 保持 他的 三 百 十字军战士 作为 很多 到 他们自己 和 到
[strikt] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
strict military discipline as possible ,
严格的 军队 纪律 作为 可能的 ,
并尽可能地将他的三百名十字军战士限制在自己控制范围内，并让他们保持严格的军事纪律。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] ,
maintaining them at his own cost ,
保持 他们 在 他的 自己的 成本 ,
他自费维持这些设施，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:l] [trænzækʃnz] [wɪð] [ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd]
and avoiding as far as he could all transactions with the cruel and
和 避免 作为 远的 作为 他 可以 全部 交易 和 这 残忍的 和
[ˈvaɪələnt][ˌprɒvɔn'sɑ:l] [əd'ventʃəəz] ,
violent Provençal adventurers ,
暴力 普罗旺斯 冒险者 ,
他尽可能避免与那些残暴的普罗旺斯冒险家进行任何交易。

[wɪð] [hu:m] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['aɪlənd] .
with whom Charles had filled the island .
和 谁 查尔斯 有 已填 这 岛 .
查尔斯用这些人填满了这座岛屿。

[ðʌs] ['rɪtʃəd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [bʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
Thus Richard found his hopes of obtaining further intelligence about his brothers
因此 理查德 成立 他的 希望 的 获得 更远 智力 关于 他的 兄弟
[ɪn'taɪəli] ['pa:sɪŋ] [ə'weɪ] .
entirely passing away .
完全 通过 离开 .
因此，理查德获得更多关于他兄弟们情报的希望彻底破灭了。

[hi:; hi][dɪd] , [ɪn'di:d] , [ˈventʃə(r)] [ɒn][wʌn] [deɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , “ [maɪ] [bɔ:d] ,
He did , indeed , venture on one day saying to the Prince , “ My Lord ,
他 做过 , 的确 , 风险投资 在 一 天 说 到 这 王子 , “ 我的 主 ,
有一天，他确实冒险对王子说：“我的陛下，

[aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [gaɪ] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [kaʊnt] ! “
I hear that my brother Guy hath become a Neapolitan count ! ”
我 听到 那 我的 兄弟 盖伊 有 变得 一个 那不勒斯 数数 ! “
我听说我哥哥盖伊已经成了那不勒斯伯爵！

“ [ə; eɪ] ['tʌskən] ['rɒbə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑ:k] !
“ A Tuscan robber would be nearer the mark !
“ 一个 托斯卡纳 强盗 会 是 更近 这 标记 !
“托斯卡纳的强盗可能更接近真相！ ”

” [ˈkəʊldli] [rɪˈplaɪd] [ˈedwəd] .
” **coldly replied Edward** .
” 冷冷地 回复 爱德华 .

“爱德华冷冷地回答道。”

” [ænd; ənd] , ” [ˈædɪd] [ˈrɪtʃəd] , ” [mɪˈθɔ:t] , [waɪl] [ðə; ði][həʊst][ɪz][ɪn][ˈwɪntə(r)] [ˈkwɔ:təz] ,
” **And** , ” **added Richard** , ” **methought** , **while the host is in winter quarters** ,
” 和 , ” 额外 理查德 , ” 我的想法 , 尽管 这 主持人 是 在 冬天 四分之一 ,
”而且,”理查德补充道,“我想,当主人在冬眠期间,

[aɪ] [wʊd] [ˈventʃə(r)] [ɒn] [ˈkreɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈlaɪs(ə)ns] , [maɪ] [lɔ:d] , [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm] ? ”
I would venture on craving your license , my Lord , to visit him ? ”
我 会 风险投资 在 渴望 你的 执照 , 我的 主 , 到 访问 他 ? ”

大人,我冒昧地请求您颁发探视许可证吗?

” [ðəʊ] [hæst][ðai] [tʃɔɪs] , [ˈrɪtʃəd] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [greɪv] [dɪsˈplezə(r)] ; ” [ˈlɔɪəlti]
” **Thou hast thy choice** , **Richard** , ” **answered the Prince** , **with grave displeasure** ; ” **loyalty**
” 你 哈斯特 你的 选择 , 理查德 , ” 回答 这 王子 , 和 严重 不满 ; ” 忠诚
[ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [wɪð] [em ˈi:] ,
and honour with me ,
和 荣誉 和 我 ,

“理查德,你可以选择,”王子极其不悦地回答道,“忠诚和荣誉归于我,

[ɔ:(r)] [ˈlɔ:ləsənəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [wɪð] [ðai] [ˈbrʌðə(r)] .
or lawlessness and violence with thy brother .
或者 无法无天 和 暴力 和 你的 兄弟 .

或者与你的兄弟发生无法无天和暴力行为。

[bəʊθ] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ðain] !
Both cannot be thine !
两个都 不能 是 你的 !

她们俩不可能都是你的!

” [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ,erˈaɪəs][ɒv; əv] [məˈri:] [di:] [frɑ:ns] ,
” **And returning to his study of the Lais of Marie de France** ,
” 和 返回 到 他的 学习 的 这 莱斯 的 玛丽 德 法国 ,

“然后他又继续研究玛丽·德·弗朗斯的《莱伊诗集》”,

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [left] [ˈrɪtʃəd] [tu:; tə][ə; eɪ]
he made it evident that he would hear no more , and left Richard to a
他 制成 它 明显 那 他 会 听到 不 更多的 , 和 左边 理查德 到 一个
[ʃɑ:p] [ˈstrʌg(ə)] ;
sharp struggle ;
锋利的 斗争 ;

他明确表示不会再听任何解释,留下理查德独自进行激烈的搏斗;

[ɪn] [wɪtʃ] [hɒt] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ˈfi:lɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns]
in which hot irritation and wounded feeling would have carried him away at once
在 哪个 热的 刺激 和 受伤 感觉 会 有 携带 他 离开 在 一次
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] [su:ˈpiəriə(r)] [hu:] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
from the stern superior who required the sacrifice of all his family ,
从 这 船尾 优越的 WHO 必需的 这 牺牲 的 全部 他的 家庭 ,
在那种情况下,强烈的愤怒和受伤的情绪会让他立刻逃离那位要求他全家牺牲的严厉上司。

[ænd; ənd] [geɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [rɪˈtʃ:n] .
and gave not a word of sympathy in return .
和 给予 不是 一个 单词 的 同情 在 返回 .

却没有给予一句同情的回应。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kru:ˈseɪdɪŋ] [vəʊ] [əˈləʊn] [ðæt] [dɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ju:θ] .
It was the crusading vow alone that detained the youth .
它 曾是 这 十字军东征 发誓 独自的 那 被拘留 这 青年 .

正是这份投身革命的誓言,才让这位年轻人驻足不前。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
He could not throw away his pledge to the wars of the Cross ,
他 可以 不是 扔 离开 他的 保证 到 这 战争 的 这 叉 ,
他不能背弃自己对十字架战争的誓言。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [naʊ] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [gai] ,
and it was plain that if he went now to seek out Guy ,
和 它 曾是 清楚的 那 如果 他 去 现在 到 寻找 出去 盖伊 ,
很明显, 如果他现在去找盖伊,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:'seɪdɪŋ] ['ɑ:mi] .
he should never be allowed to return to the crusading army .
他 应该 绝不 是 允许 到 返回 到 这 十字军东征 军队 .
他绝不应该被允许重返十字军。

[bʌt; bət] [ðæt] [vaʊ] [wʌns] [fʊl'fɪld] , [praʊd] ['edwəd] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ,
But that vow once fulfilled , proud Edward should see ,
但 那 发誓 一次 已完成 , 自豪的 爱德华 应该 看 ,
但一旦誓言实现, 骄傲的爱德华应该会看到:

[ðæt] [nɒt] ['miəli] ['sʌfrəns] [bʌt; bət] ['frendlɪnəs] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
that not merely sufferance but friendliness was needed to bind the son of
那 不是 仅仅 忍耐 但 友善 曾是 需要 到 绑定 这 儿子 的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['sɪstə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] .
his father's sister to his service .
他的 父亲的 姐姐 到 他的 服务 .
要让父亲姐姐的儿子为他效力, 不仅需要容忍, 还需要友善。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [æt; ət] ['bed,nɔl] [gri:n] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən]
The brother at Bednall Green was right , this bondage was worse than
这 兄弟 在 贝德纳尔 绿色的 曾是 正确的 , 这 束缚 曾是 更糟 比
['begərɪ] .
beggary .
乞讨 .
贝德纳尔格林的那位修士说得对, 这种奴役比乞讨还要糟糕。

[nɔ:(r)] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ,
Nor , under the influence of these feelings ,
也不 , 在下面 这 影响 的 这些 情怀 ,
而且, 在这些情绪的影响下,

[hæd; həd] ['rɪtʃərdz] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði][ə'lækrəti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [wʌns]
had Richard's service the alacrity and affection for which it had once
有 理查德的 服务 这 敏捷 和 感情 为了 哪个 它 有 一次
[bi:n] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] :
been remarkable :
到过 卓越 :

[ðə; ði] [prɪns] [ri'bjʊ:k] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] - ['kʌmɪŋ] [ʌn'speərɪŋli] ,
the Prince rebuked his short - comings unsparingly ,
这 王子 责备 他的 短的 - 来访 毫不留情 ,
王子毫不留情地斥责了他的缺点。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] ; ['hæmli:n] [di:]
and thus added to the sense of injury that had caused them ; Hamlyn de
和 因此 额外 到 这 感觉 的 受伤 那 有 导致 他们 ; 哈姆林 德
['væləns; 'veɪləns] [sniə] ,
Valence sneered ,
价 冷笑 ,
这更加剧了他们所受到的伤害感; 哈姆林·德·瓦朗斯冷笑道:

[ænd; ənd] [deɪm] [ɪ'doʊniə] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [bəʊθ][ðə; ði] [ju:θs] [ni'glekt] [ænd; ənd]
and Dame Idonea took good care to point out both the youth's neglects and
和 贵妇人 伊多尼亚 采取 好的 关心 到 观点 出去 两个都 这 青年的 疏忽 和
[hɪz; ɪz] ['sʌlənnəs] ,
his sullenness ,
他的 阴郁 ,

伊多尼亚夫人仔细地指出了这位年轻人的疏忽和阴郁性格。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] ['wʌndə(r)] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [hi:; hi]
and to whisper significantly that she did not wonder , considering the stock he
和 到 耳语 显著地 那 她 做过 不是 想知道 , 考虑 这 库存 他
[keɪm] [ɒv; əv] .
came of .
来了 的 .

她意味深长地低语道，考虑到他的出身，她并不感到意外。

[ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][dʒent(ə)l][ɪk'skju:s][frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [prɪn'ses] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
A soothing word or gentle excuse from the kind - hearted Princess were the
一个 舒缓 单词 或者 温和的 原谅 从 这 种类 - 心地 公主 是 这
['əʊnli] [gli:mz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæt] ['rendəd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'dʒʊərəbl] .
only gleams of comfort that rendered the present state of things endurable .
仅有的 闪光 的 舒适 那 渲染 这 展示 状态 的 事物 可忍受的 .

善良的公主一句安慰的话语或一句温和的解释，是让眼前的困境变得可以忍受的唯一慰藉。

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] [ri:'ɪnfɔ:smənt] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Just after Christmas arrived a vessel with reinforcements from home .
只是 后 圣诞节 到达的 一个 血管 和 增援部队 从 家 .

圣诞节刚过，一艘载着国内增援部队的船只就抵达了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒdi] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [reɪ'nɑ:l] [æt; ət][ðeə(r)]
Among them came a small body of Hospitaliers , with the novice Raynal at their
之中 他们 来了 一个 小的 身体 的 - , 和 这 新手 雷纳尔 在 他们的
[hed] ,
head ,
头 ,

其中有一小队医院骑士，由新兵雷纳尔率领。

[naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [naɪt] , [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz][sɜ:(r)]['redʒənəld] ['fɜ:rərz]
now a full - blown knight , in dazzling scarlet and white , as Sir Reginald Ferrers
现在 一个 满的 - 吹 骑士 , 在 耀眼的 猩红 和 白色的 , 作为 先生 雷金纳德 费雷尔斯
.
:
.

如今他已化身为一名真正的骑士，身着耀眼的猩红色和白色骑士服，化身为雷金纳德·费雷尔斯爵士。

['rɪtʃəd] [æt; ət][wʌns] ['rekəg'haɪzd] [hɪm] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns]
Richard at once recognized him , when he came to present himself to the Prince
理查德 在 一次 认可 他 , 什么时候 他 来了 到 展示 他自己 到 这 王子
 ,
 ,
 ,

当他前来觐见王子时，理查德立刻认出了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]
and was very desirous of learning whether he knew aught of that other
和 曾是 非常 渴望 的 学习 无论 他 知道 零 的 那 其他
[brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

他非常想知道自己是否了解另一个兄弟的情况。

[səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][əb'skjʊərəti] .
so mysteriously hidden in obscurity .
所以 神秘地 隐 在 朦胧 .

如此神秘地隐藏在茫茫人海之中。

[sɜ:(r)] [reɪ'nɑ:l] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [si:md] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ;
Sir Raynal on his side seemed to share the desire ;
先生 雷纳尔 在 他的 边 似乎 到 分享 这 欲望 ;
雷纳尔爵士似乎也抱有同样的愿望;

[hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['frendli] [glɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
he exchanged a friendly glance with the page ,
他 交换 一个 友好的 瞥一眼 和 这 页 ,
他与侍童友好地交换了一个眼神。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,
and when the formality of the reception was over sought him out , saying ,
和 什么时候 这 正式 的 这 接待 曾是 超过 寻求 他 出去 , 说 ,
招待会结束后, 他找到他, 说道:

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɑ:stə(r)] - . "
" **I have a greeting for you , Master Fowen .** "
" 我 有 一个 问候 为了 你 , 掌握 - . "
"我向福文大人问好。"

" [frɒm; frəm][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['dɑ:si] ? " [ɑ:skt] ['rɪtʃəd] .
" **From Sir Robert Darcy ?** " **asked Richard** .
" 从 先生 罗伯特 达西 ? " 问 理查德 .
"是罗伯特·达西爵士吗?"理查德问道。

" [haʊ] [feəz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] [naɪt] ? "
" **How fares it with the kind old knight ?** "
" 如何 票价 它 和 这 种类 老的 骑士 ? "
"那位和蔼的老骑士那边情况如何?"

" ['eksələnt] [wel] !
" **Excellent well !**
" 出色的 出色地 !
"太好了!"

[neɪ] , ['nʌθɪŋ] [feəz] [ə'mɪs] [wɪð] ['fɑ:ðə(r)] ['rɒbət] !
Nay , nothing fares amiss with Father Robert !
不 , 没有什么 票价 错误 和 父亲 罗伯特 !
不, 罗伯特神父一切都很好!

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **said the young knight , smiling** .
" 说 这 年轻的 骑士 , 微笑 .
"年轻的骑士笑着说。"

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] — [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [spi:k] .
" **Everything is the very best that could have befallen him — to hear him speak** .
" 一切 是 这 非常 最好的 那 可以 有 发生 他 — 到 听到 他 说话 .
"对他来说, 一切都是最好的安排——能听到他说话。"

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌŋ'aɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪtəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['ɔ:dəd] [ɒn] [ðɪs]
He is the very sunshine of the Spital , and had he been ordered on this
他 是 这 非常 阳光 的 这 斯皮塔尔 , 和 有 他 到过 订购 在 这
[kru:'seɪd] ,
Crusade ,
运动 ,
他是斯皮塔尔医院的阳光, 如果他奉命参加这次十字军东征,

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['hæmlɪts] [raʊnd] [wʊd] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə] [wɪð'həʊld] [hɪm] . "
I think all the hamlets round would have risen to withhold him . "
我 思考 全部 这 村庄 圆形的 会 有 升起 到 扣压 他 . "

我认为周围所有的小村庄都会奋起反抗，阻止他。

" [ɑː] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['həʊpɪŋ] [hiː; hi][wʊz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ;
" **Ah ! " said Richard , hoping he was acting indifference ;**
" 啊 ! " 说 理查德 , 希望 他 曾是 表演 漠不关心 ;

“啊！”理查德说道，希望自己表现得漠不关心；

" [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd][ˈfɑːðə(r)] ? "
" **said he aught of the little maiden with the blind father ? "**
" 说 他 零 的 这 小的 少女 和 这 瞎的 父亲 ? "

“他有没有提到那个失明父亲的小女孩？”

" ['prɪtɪ] - [ænd; ənd][blaɪnd][hæl][ɒv; əv] ['bed,nɒl] [ɡriːn] ?
" **Pretty Bessee and Blind Hal of Bednall Green ?**
" 漂亮的 - 和 瞎的 哈尔 的 贝德纳尔 绿色的 ?

“贝德纳尔格林的漂亮贝西和盲人哈尔？”

[ˈverɪli] , [ðæt] [wʊz; wəz][ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] .
Verily , that was the purport of my message .
确实 , 那 曾是 这 旨趣 的 我的 信息 .

的确，这就是我信息的要旨。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [neɪv] [hæθ] [biːn] ['sɔːli] [sɪk] [ænd; ənd][mɔː(r)] [krækt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðɪs]
The poor knave hath been sorely sick and more cracked than ever this
这 贫穷的 恶棍 有 到过 非常 生病的 和 更多的 裂纹 比 曾经 这
[ɔːtəm] ;
autumn ;
秋天 ;

这个可怜的家伙今年秋天病得很重，比以往任何时候都更加憔悴；

[ɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] ['rɒbət] [spent] [həʊl] [naɪts] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi]
insomuch that Father Robert spent whole nights with him ; and though he be
就此而言 那 父亲 罗伯特 花费 所有的 夜晚 和 他 ; 和 尽管 他 是
['betə(r)] [naʊ] ,
better now ,
更好的 现在 ,

以至于罗伯特神父整夜都陪着他；虽然他现在好多了，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz] [εə] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ,
and as much in his senses as e'er he will be ,
和 作为 很多 在 他的 感官 作为 曾经 他 将要 是 ,
只要他神智清醒，

[sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] ['ækses] [ɪz][laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən][end][ɒv; əv][hɪm] .
such another access is like to make an end of him .
这样的 其他 使用权 是 喜欢 到 制作 一个 结尾 的 他 .

再这样一次接触，就等于要了他的命。

[naʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ['rɒbət] [seθ] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)][peɪdʒ] , [nəʊ] [huː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz][baɪ]
Now , Father Robert saith that you , Sir Page , know who the poor man is by
现在 , 父亲 罗伯特 赛斯说 那 你 , 先生 页 , 知道 WHO 这 贫穷的 男人 是 经过
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

罗伯特神父说，佩奇爵士，您知道这位穷人的出身。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [preɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [hɪm] [wɜːd] [wʊt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] [wið] [ðə; ði]
and that he prays you to send him word what had best be done with the
和 那 他 祈祷 你 到 发送 他 单词 什么 有 最好的 是 完毕 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他请求你转告他，应该如何处置这个孩子。

[ɪn] [keɪs] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [səʊ] [ˈfrenzɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l]
in case either of his death or of his getting so frenzied as to be unable
在 案件 任何一个 的 他的 死亡 或者 的 他的 获得 所以 丧心病狂 作为 到 是 无法
[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "
to take care of her . "
到 拿 关心 的 她 . "

万一他去世了，或者他精神错乱到无法照顾她。

" [send] [hɪm] [wɜːd] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɪtʃəd] [ɪn] [pəˈpleksəti] .
" Send him word ! " repeated Richard in perplexity .
" 发送 他 单词 ! " 重复 理查德 在 困惑 .

"给他捎个信！"理查德困惑地重复道。

" [wiː; wi] [æɪ; jəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [rɪˈtʃːnɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪtəl] , " [rɪˈplaɪd] [sɜː(r)]
" We shall certainly have some one returning soon to the Spital , " replied Sir
" 我们 将 当然 有 一些 一 返回 很快 到 这 斯皮塔尔 , " 回复 先生
[reɪˈnaːl] .
Raynal .
雷纳尔 .

"我们很快就会有人回到斯皮塔尔医院，"雷纳尔爵士回答道。

" [ɪnˈdiːd] , [mɪˈθɪŋks] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] ,
" Indeed , methinks some of the princes will be like to return ,
" 的确 , 我觉得 一些 的 这 王子们 将要 是 喜欢 到 返回 ,

"的确，我认为有些王子可能会回来。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [fɑːst] ,
for the old King of the Romans is failing fast ,
为了 这 老的 国王 的 这 罗马书 是 失败 快速地 ,
罗马的古老国王正在迅速衰落，

[ænd; ʌnd] [kɪŋ] [ˈhenri] [ɪmˈplɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhɑːt(ə)n] [hɪm]
and King Henry implored that the Prince of Almayne would come to hearten him
和 国王 亨利 恳求 那 这 王子 的 阿尔梅恩 会 来 到 振作 他
.
"
:
:"
.

亨利国王恳求阿尔梅恩王子前来慰问他。

" [ðen] [mʌst; məst] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈrɒbət] ? " [sed] [ˈrɪtʃəd] ;
" Then must I write to Sir Robert ? " said Richard ;
" 然后 必须 我 写 到 先生 罗伯特 ? " 说 理查德 ;

"那我必须写信给罗伯特爵士吗？"理查德说；

" [maɪn] [ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] . "
" mine is scarce a message for word of mouth . "
" 矿 是 稀少 一个 信息 为了 单词 的 嘴 . "

"我很少用口口相传的方式来传达信息。"

" [səʊ] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] , " [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" So he said it was like to be , " returned the knight ,
" 所以 他 说 它 曾是 喜欢 到 是 , " 返回 这 骑士 ,

"他说，当那种人是这样的，"骑士回答道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [θɔ:t] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ][slɪp][pʊ; əv] [ˈpɑ:tʃmənt] , [ˈhəʊɪŋ] , [hi:; hi] [sed]
“ and he took thought to send you a slip of parchment , knowing , he said
“ 和 他 采取 想法 到 发送 你 一个 滑 的 羊皮纸 , 会心 , 他 说
,
.
,

“他特意给你寄了一张羊皮纸条，因为他知道,”他说，”
[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kru:ˈseɪdərz] [ˈbʌdʒɪt] .
that such things are not wont to be found in a crusader's budget .
那 这样的 事物 是 不是 惯于 到 是 成立 在 一个 十字军的 预算 .
十字军战士的预算中通常不会包含这些东西。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ɪf] [ɪŋk][bi:; bi] [ˈwɒntɪŋ] , [hi:; hi] [beɪd] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪ:z]
Moreover , if ink be wanting , he bade me tell you that there's a fish in these
而且 , 如果 墨水 是 想要 , 他 巴德 我 告诉 你 那 有 一个 鱼 在 这些
[ˈsi:z] ,
seas ,
海域 ,

此外，如果墨水不够，他还让我告诉你，这片海里有鱼。
[wɪð] [ˈmeni] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] ,
with many arms , and very like the foul fiend ,
和 许多 武器 , 和 非常 喜欢 这 犯规 恶魔 ,
它有很多手臂，而且非常像邪恶的恶魔，

[ðæt] [ˈkæriz] [ə; eɪ][bæg][pʊ; əv][ɪŋk][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈskrɪvənɜ:z] . “
that carries a bag of ink as good as any scrivener's . ”
那 携带 一个 包 的 墨水 作为 好的 作为 任何 抄写员的 . ”
它携带的墨水袋和任何抄写员的墨水袋一样好用。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] ,
“ I have seen the monster , ” said Richard ,
“ 我 有 已见 这 怪物 , ” 说 理查德 ,
“我见过那个怪物,”理查德说。

[hu:] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌnˈleɪdɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]
who had often been down to the beach to see the unloading of the
WHO 有 经常 到过 向下 到 这 海滩 到 看 这 卸货 的 这
[ˈfɪʃərmənz] [bəʊts] ,
fishermen's boats ,
渔民的 船 ,
他经常到海滩上去看渔民卸货，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˈlɪt(ə)] [dʒɒn][pʊ; əv] [dʌnstɜ:z] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈmɑ:v(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən]
and to share little John of Dunster's unfailling marvel , that the Mediterranean
和 到 分享 小的 约翰 的 邓斯特的 永不失败 奇迹 , 那 这 地中海
[ʃʊd; ʃəd] [prəˈdju:s] [sʌtʃ] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈkri:tʃəz] ,
should produce such outlandish creatures ,
应该 生产 这样的 古怪的 生物 ,
并与邓斯特的小约翰一样，对地中海地区竟然能孕育出如此奇特的生物感到无比惊奇。

[səʊ][ˈeɪliən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪstl] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪkˈspɪriənsɪz] .
so alien to his Bristol Channel experiences .
所以 外星人 到 他的 布里斯托尔 渠道 经历 .
与他在布里斯托尔海峡的经历截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊts] [keɪm] [ɪn] , ['rɪtʃəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
And the very next time the boats came in , Richard made his way to the shore
和 这 非常 下一个 时间 这 船 来了 在 , 理查德 制成 他的 方式 到 这 支撑
,
:
:

就在船只再次靠岸的时候，理查德走到了岸边。

[ɒn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] , ['rɒki] , ['brʌʊkən] [kəʊst] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['si:piə] , [wɪtʃ]
on the beautiful , rocky , broken coast ; and presently encountered a sepia , which
在 这 美丽的 , 岩石 , 破碎的 海岸 ; 和 目前 遭遇 一个 棕褐色 , 哪个
['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪd][sɜ:(r)] ['rɑ:bərts] [kəm'pæɪs(ə)n] ,
fully justified Sir Robert's comparison ,
完全 合理的 先生 罗伯特的 比较 ,
在美丽、多岩石、破碎的海岸上；不久便看到一幅棕褐色的景象，这完全印证了罗伯特爵士的比喻。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .
lying at the bottom of a boat .
说谎 在 这 底部 的 一个 船 .

躺在船底。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] ,
The fisherman intended it for his own dinner ,
这 渔夫 故意的 它 为了 他的 自己的 晚餐 ,
渔夫原本打算把它留作自己的晚餐。

[wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɔɪsə] [fɪʃ] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [gʌn] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['fraɪdeɪz] [mi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
when all his choicer fish should have gone to supply the Friday's meal of the
什么时候全部 他的 选择者 鱼 应该 有 已消失 到 供应 这 星期五的 一顿饭 的 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['ʃɪvəlɪ] ;
English chivalry ;
英语 骑士精神 ;

他所有的上等鱼本应都用来供应英国骑士团的周五餐食；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
and he was a good deal amazed when the young gentleman ,
和 他 曾是 一个 好的 交易 惊叹 什么时候 这 年轻的 绅士 ,
当这位年轻绅士.....时，他感到非常惊讶。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] [æz; əz] [laɪk] [si'sɪljən] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [br'gæn][tu:; tə] ['træfɪk] [wɪð] [hɪm]
making his Provençal as like Sicilian as he could , began to traffic with him
制作 他的 普罗旺斯 作为 喜欢 西西里 作为 他 可以 , 开始 到 交通 和 他
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,
他尽可能地把自己的普罗旺斯口音模仿成西西里口音，并开始为此与他进行交易。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪts] [ɪŋk] - [bæg] [ðæt] [hi:; hi]
and at last made him understand that it was only its ink - bag that he
和 在 最后的 制成 他 理解 那 它 曾是 仅有的它是墨水 - 包 那 他
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

最后让他明白，他想要的只是那只墨水袋。

[ðə; ði] [sed] [ɪŋk] , [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] , [wɒz; wəz] [brɔ:t] [həʊm] [baɪ] ['rɪtʃəd] ,
The said ink , secured in a shell , was brought home by Richard ,
这 说 墨水 , 安全 在 一个 壳 , 曾是 带来 家 经过 理查德 ,
理查德把装在贝壳里的墨水带回了家。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [siː] - ['bɜːrdz] [kwɪlz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] —
together with a couple of the largest sea - bird's quills that he could find —
一起 和 一个 夫妻 的 这 最大 海 - 鸟类 羽毛 那 他 可以 寻找 —
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] ,
and which he shaped with his dagger ,
和 哪个 他 形状 和 他的 匕首 ,
他还找到了几根最大的海鸟羽毛——并用匕首将它们削尖。

[æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)][ˈædəm][diː] - ['raɪtɪŋ] ['lesnz] .
as best he might , in remembrance of Father Adam de Marisco's writing lessons .
作为 最好的 他 可能 , 在 纪念 的 父亲 亚当 德 - 写作 课程 .
他尽其所能，以此纪念亚当·德·马里斯科神父的写作课。

[hiː; hi] ['mediteɪt] [wɒt] [ʊd; əd][biː; bi][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,
He meditated what should be the language of his letter ,
他 冥想 什么 应该 是 这 语言 的 他的 信 ,
他仔细斟酌着信中应该用什么语言来表达，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd]
which was not likely to be secure from the eyes of the few who could
哪个 曾是 不是 可能 到 是 安全的 从 这 眼睛 的 这 很少 WHO 可以
[riːd] [aɪ 'tiː] ;
read it ;
读 它 ;

但这很难瞒过少数能读懂它的人的眼睛；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['rɪdə] ,
and finally decided that English was the tongue known to the fewest readers ,
和 最后 决定 那 英语 曾是 这 舌头 已知 到 这 最少 读者 ,
最后认定英语是读者最少的语言。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ['letəz] [æt; ət][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [frɛntʃ]
who , if they knew letters at all , were sure to be acquainted with French
WHO , 如果 他们 知道 信件 在 全部 , 是 当然 到 是 熟人 和 法语
[ænd; ənd] ['lætɪn] .
and Latin .
和 拉丁 .

如果他们懂一些文字，就一定会熟悉法语和拉丁语。

[ɒn][ə; eɪ][stri:p][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [ðen] , [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [waɪd] ,
On a strip of parchment , then , about nine inches long and three wide ,
在 一个 条 的 羊皮纸 , 然后 , 关于 九 英寸 长的 和 三 宽的 ,
于是，在一张长约九英寸、宽约三英寸的羊皮纸条上，

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪn'daɪt] , [ɪn] [ˈʌpraɪt] [kræmpt] ['letəz] , [wɪð] ['meni] [kən'træk(ə)nz] , ['niəli] [ɪn]
he proceeded to indite , in upright cramped letters , with many contractions , nearly in
他 继续 到 书写 , 在 直立 狭窄 信件 , 和 许多 收缩 , 几乎 在
[sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [ðiːz] —
such terms as these —
这样的 条款 作为 这些 —
他接着用笔直狭窄的字母，加上许多缩写，开始书写，几乎就是这样的——

['revərənd] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['fɑːðə(r)] ,
Reverend and Knightly Father ,
牧师 和 骑士精神 父亲 ,
尊敬的骑士神父

[ðə; ði] [gʊd] ['gəʊstli] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [naɪt] , [sɜː(r)] ['reɪnɔːld] ['fɜːrərz] ,
The good ghostly father and knight , Sir Raynald Ferrers ,
这 好的 幽灵般的 父亲 和 骑士 , 先生 雷纳德 费雷尔斯 ,
那位善良的幽灵父亲兼骑士，雷纳德·费雷尔斯爵士

[hæθ] [bɔːn] [tuː; tə][em 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['sɪknəs] ,
hath borne to me your tidings of my brother's sickness ,
有 出生 到 我 你的 消息 的 我的 兄弟 疾病 ,
你已将我兄弟生病的消息告诉我,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪm] — [weər'ɒv] [aɪ] [preɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ['leɪdi]
and of all your goodness to him — whereof I pray that our blessed Lady
和 的 全部 你的 善良 到 他 — 其中 我 祈祷 那 我们的 蒙福 女士

[ænd; ənd] [gʊd] [es 'tiː] . [dʒɒn] [meɪ] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ,
and good St . John may reward you ,
和 好的 英石 . 约翰 可能 报酬 你 ,
我祈求圣母玛利亚和圣约翰能够奖赏你对他的所有善行,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for I can only pray for you .
为了 我 能 仅有的 祈祷 为了 你 .
我只能为你祈祷。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] ['dɔːtə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔː(r)] ['frenzi] ,
Touching his poor little daughter , in case of his death or frenzy ,
接触 他的 贫穷的 小的 女儿 , 在 案件 的 他的 死亡 或者 狂热 ,
在他死后或发狂时, 他会抚摸自己可怜的小女儿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɜːsi] [fɔː'fend] ,
which the Saints of their mercy forefend ,
哪个 这 圣徒队 的 他们的 怜悯 预防 ,
圣徒们出于慈悲, 阻止了这一切的发生。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['nʌnəri] ,
I would entreat you of your goodness to place her in some nunnery ,
我 会 恳求 你 的 你的 善良 到 地方 她 在 一些 尼姑庵 ,
我恳请您发发慈悲, 将她送进修道院。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ; [səʊ] ['hev(ə)n]
but without making known her name and quality until my return ; so Heaven
但 没有 制作 已知 她 姓名 和 质量 直到 我的 返回 ; 所以 天堂
[brɪŋ] [em 'iː][həʊm] [seɪf] .
bring me home safe .
带来 我 家 安全的 .
但在我回来之前, 她不会透露她的姓名和品行; 愿上天保佑我平安回家。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sleɪn] [ɪn] [ðɪs] ['iːstən] [lænd] ,
But an if I should be slain in this Eastern land ,
但 一个 如果 我 应该 是 被杀 在 这 东 土地 ,
但如果我在这片东方土地上被杀,

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [gʊd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
then were it most for the little one's good to present her to the
然后 是 它 最多 为了 这 小的 一个人的 好的 到 展示 她 到 这
['ɡreɪʃəs] ['leɪdi] [ˌprɪn'ses] ,
gracious lady Princess ,
亲切 女士 公主 ,
那么, 如果将小女孩引荐给这位优雅的公主夫人才是对她最好的选择,

[baɪ] [huːm] [fɪː; fi] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd]['næt(ə)rəli] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] ;
by whom she would be most lovingly and naturally cared for ;
经过 谁 她 会 是 最多 深情地 和 自然 关心 为了 ;
她将由最温柔、最自然的人照顾;

[ænd; ænd] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [seɪf] [ðæn; ðən] [wɪð] [saɪ] [æz; əz] [maɪt] [ʌn] [tuː; tə] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)]
and would be more safe than with such as might shun to own her
和 会 是 更多的 安全的 比 和 这样的 作为 可能 回避 到 自己的 她
[raɪts] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ænd] [ˈeəʃɪp]
rights of blood and heirship
权利 的 血 和 继承权

而且比那些可能回避承认自己血统和继承权的人更安全。

[kəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kˈeəz] [tuː; tə][hiə(r)][ɒv; əv][em ˈiː] ;
Commend me to my brother , if so be that he cares to hear of me ;
表彰 我 到 我的 兄弟 , 如果 所以 是 那 他 关心 到 听到 的 我 ;
[əŋ] [səʊ] [preŋ] [juː; jʊ] , [ˈgəʊstli] [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈblesɪŋ] , [aɪ] [ɡriːt] [juː; jʊ] [wel] ,
And so praying you , ghostly father , for your blessing , I greet you well ,
和 所以 祈祷 你 , 幽灵般的 父亲 , 为了 你的 祝福 , 我 迎接 你 出色地 ,
[ænd; ænd][səʊ] [preŋ] [juː; jʊ] , [ˈgəʊstli] [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈblesɪŋ] , [aɪ] [ɡriːt] [juː; jʊ] [wel] ,
And so praying you , ghostly father , for your blessing , I greet you well ,
和 所以 祈祷 你 , 幽灵般的 父亲 , 为了 你的 祝福 , 我 迎接 你 出色地 ,

如果我哥哥愿意听我说话, 请他向我介绍一下我。

[ænd; ænd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɡaɪ] [hæθ] [ˈwedɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈItəli]
and tell him that Guy hath wedded the lady of a castle in the land of Italy .
和 告诉 他 那 盖伊 有 已婚 这 女士 的 一个 城堡 在 这 土地 的 意大利 .
[ænd; ænd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɡaɪ] [hæθ] [ˈwedɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈItəli]
and tell him that Guy hath wedded the lady of a castle in the land of Italy .
和 告诉 他 那 盖伊 有 已婚 这 女士 的 一个 城堡 在 这 土地 的 意大利 .

告诉他, 盖伊娶了意大利某城堡的女主人。

[ænd; ænd][səʊ] [preŋ] [juː; jʊ] , [ˈgəʊstli] [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈblesɪŋ] , [aɪ] [ɡriːt] [juː; jʊ] [wel] ,
And so praying you , ghostly father , for your blessing , I greet you well ,
和 所以 祈祷 你 , 幽灵般的 父亲 , 为了 你的 祝福 , 我 迎接 你 出色地 ,
[ænd; ænd][səʊ] [preŋ] [juː; jʊ] , [ˈgəʊstli] [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈblesɪŋ] , [aɪ] [ɡriːt] [juː; jʊ] [wel] ,
And so praying you , ghostly father , for your blessing , I greet you well ,
和 所以 祈祷 你 , 幽灵般的 父亲 , 为了 你的 祝福 , 我 迎接 你 出色地 ,

因此, 我祈求您, 我亲爱的父亲, 赐福于您, 并向您致以最诚挚的问候。

[ænd; ænd] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈbiːdzmən] [ænd; ænd] [ˈsɜːvənt] ,
and rest your grateful bedesman and servant ,
和 休息 你的 感激的 床夫 和 仆人 ,
[ænd; ænd] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈbiːdzmən] [ænd; ænd] [ˈsɜːvənt] ,
and rest your grateful bedesman and servant ,
和 休息 你的 感激的 床夫 和 仆人 ,

愿你感恩的侍从安息。

[ˈrɪtʃəd] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)]
Richard of Leicester
理查德 的 莱斯特
[ˈrɪtʃəd] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)]
Richard of Leicester
理查德 的 莱斯特
[ˈrɪtʃəd] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)]
Richard of Leicester
理查德 的 莱斯特

莱斯特的理查德。

[ˈɡɪv(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [kæmp][æɪt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪm] [ɒv; əv] [siˈsɪljə] ,
Given at the Prince's camp at Drepanum , in the realm of Sicilia ,
鉴于 在 这 王子的 营 在 - , 在 这 领域 的 西西里岛 ,
[ˈɡɪv(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [kæmp][æɪt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪm] [ɒv; əv] [siˈsɪljə] ,
Given at the Prince's camp at Drepanum , in the realm of Sicilia ,
鉴于 在 这 王子的 营 在 - , 在 这 领域 的 西西里岛 ,

于西西里王国德雷帕努姆王子的营地颁布

[ɒn][ðə; ði] [ˈɒktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪfəni] , [ɪn][ðə; ði][jiə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪs] -
on the octave of the Epiphany , in the year of grace MCCLXX .
在 这 八度音阶 的 这 主显节 , 在 这 年 的 优雅 -
[ɒn][ðə; ði] [ˈɒktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪfəni] , [ɪn][ðə; ði][jiə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪs] -
on the octave of the Epiphany , in the year of grace MCCLXX .
在 这 八度音阶 的 这 主显节 , 在 这 年 的 优雅 -

在主显节八日庆期内, 在恩典之年 MCCLXX。

[ænd; ænd][səʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhɑːtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ]
; **and so our Lord have you heartily in His keeping .**
; 和 所以 我们的 主 有 你 衷心地 在 他的 保持 .
[ænd; ænd][səʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhɑːtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ]
; **and so our Lord have you heartily in His keeping .**
; 和 所以 我们的 主 有 你 衷心地 在 他的 保持 .

因此, 我们的主真心实意地守护着你。

[ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tɑːsk] ; [ænd; ænd] [ˈrɪtʃərdz] [ɪkˈstempərəri] [ˈɪmplɪm(ə)nts]
Letter - writing was a mighty task ; and Richard's extemporary implements
信 - 写作 曾是 一个 强大的 任务 ; 和 理查德的 即兴的 实施
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
were not of the best .
是 不是 的 这 最好的 .
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
were not of the best .
是 不是 的 这 最好的 .

写信是一项艰巨的任务; 而理查德临时使用的工具也并非最佳选择。

[hiː; hi] [ˈleɪbəd] [hɑːd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kɒmpəˈzi(ə)n] , [ˈniːlɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tɛst] [ɪn][ðə; ði] [tent]
He laboured hard over his composition , kneeling against a chest in the tent .
他 辛勤劳作 难的 超过 他的 作品 , 跪着 反对 一个 胸部 在 这 帐篷 .
[hiː; hi] [ˈleɪbəd] [hɑːd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kɒmpəˈzi(ə)n] , [ˈniːlɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tɛst] [ɪn][ðə; ði] [tent]
He laboured hard over his composition , kneeling against a chest in the tent .
他 辛勤劳作 难的 超过 他的 作品 , 跪着 反对 一个 胸部 在 这 帐篷 .

他跪在帐篷里, 靠着一个箱子, 埋头苦干地创作。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [reizd] [hiz; iz] [hed] , [hi;; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
When at length he raised his head , he encountered a face full of the
什么时候 在 长度 他 提高 他的 头 , 他 遭遇 一个 脸 满的 的 这
[məʊst][ˈʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .
most utter amazement .
最多 说出 惊愕 .

当他终于抬起头时，他看到一张脸上充满了无比的惊讶。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
Little John of Dunster had come into the tent ,
小的 约翰 的 邓斯特 有 来 进入 这 帐篷 ,
邓斯特的小约翰走进了帐篷，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈəʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] ,
and stood gazing at him with open eyes and gaping mouth ,
和 站立 凝视 在 他 和 打开 眼睛 和 张开的 嘴 ,
她睁大眼睛，张着嘴，呆呆地望着他。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpəːpɪtreɪt] [æn; ən] [ɪnˌkænˈteɪʃn] .
as if he were perpetrating an incantation .
作为 如果 他 是 实施 一个 咒语 .
仿佛他在念诵咒语一般。

[ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] .
Richard could not help laughing .
理查德 可以 不是 帮助 笑 .
理查德忍不住笑了。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [dʌst] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] ? ”
“ **Why , Jack , dost think I am framing a spell for thee ?** ”
“ 为什么 , 杰克 , 朋友 思考 我 是 框架 一个 拼写 为了 你 ? ”
“杰克，你以为我在给你施咒吗？ ”

“ [ˈraɪtɪŋ] ! ” [gɑːspt] [dʒɒn] , [rɪˈliːvɪŋ] [hɪz; iz] [dɪˈstendɪd] [maʊθ] [baɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈkləʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Writing !** ” **gasped John , relieving his distended mouth by at length closing it .**
“ 写作 ! ” 倒吸一口气 约翰 , 缓解 他的 膨胀 嘴 经过 在 长度 结束 它 .
“写作！”约翰喘着气说道，然后终于合上嘴，舒缓了一下胀满的嘴巴。

“ [ˈweəfɔː(r)] [nɒt] ? ”
“ **Wherefore not ?** ”
“ 因此 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

[dɪd] [nɒt][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [ˈɡɪlfərd] ? ”
Did not I see the chaplain teaching thee to write at Guildford ? ”
做过 不是 我 看 这 牧师 教学 你 到 写 在 吉尔福德 ? ”
我不是亲眼见过牧师在吉尔福德教你写字吗？

“ [eɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] ! ”
“ **Ay — but that was when I was a babe !** ”
“ 哎 — 但 那 曾是 什么时候 我 曾是 一个 宝贝 ! ”
“哎——但那是我还是个小婴儿的时候！ ”

[ˈraɪtɪŋ] !
Writing !
写作 !

写作！

[waɪ] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [raɪts] ! ”
Why , my father never writes ! ”
为什么 , 我的 父亲 绝不 写 ! ”
我父亲从来不写信！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dʌz] .
“ But the Prince does .
“ 但 这 王子 做 .

但王子确实如此。

[ðəʊ] [hæst] [si:n] [hɪm] [raɪt] .
Thou hast seen him write .
你 哈斯特 已见 他 写 .

你见过他写作。

[kʌm] [naʊ] , “ [ˈædɪd] [ˈrɪtʃəd] : “ [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
Come now , “ added Richard : “ if thou wilt ,
来 现在 , “ 额外 理查德 : “ 如果 你 枯萎 ,

“来吧,”理查德补充道,“如果你愿意的话。”

[aɪ] [wɪl] [help] [ði:] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə][send] [ðəɪ] [ˈɡri:tɪŋz] [həʊm] [tu:; tə] [ˈdʌŋ,stər] .
I will help thee to write a letter to send thy greetings home to Dunster .
我 将要 帮助 你 到 写 一个 信 到 发送 你的 问候 家 到 邓斯特 .

我会帮你写一封信,向邓斯特老家问好。

[ðəɪ] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ɡlæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðəʊ] [hæst] - [skeɪp] [ðæt] [ˈæfrɪkən]
Thy father and mother will be right glad to hear thou hast 'scaped that African
你的 父亲 和 母亲 将要 是 正确的 高兴的 到 听到 你 哈斯特 - 刮擦 那 非洲

[ˈfi:və(r)] . “
fever . “
发烧 . “

你父母听到你躲过了非洲热病,一定会非常高兴的。

“ [ðeɪ] ! — [ðeid] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frentʃ] [mʌŋk] ! “ [sed] [dʒɒn] .
“ They ! — They'd think me no better than a French monk ! “ said John .
“ 他们 ! — 他们会 思考 我 不 更好的 比 一个 法语 僧 ! “ 说 约翰 .

“他们! ——他们会觉得我跟法国僧侣没什么两样!”约翰说道。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈaɪðə(r)] !
“ And none of them could read it either !
“ 和 没有任何 的 他们 可以 读 它 任何一个 !

“而且他们谁也看不懂! ”

[aɪl] [ˈnevə(r)] [raɪt] !
I'll never write !
患病的 绝不 写 !

我永远不会写作!

[maɪ][ˈɡrænd,saɪə][ˈəʊnli][set][hɪz; ɪz] [krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃɑ:tə(r)] !
My grandsire only set his cross to the great charter !
我的 祖父 仅有的 放 他的 叉 到 这 伟大的 宪章 !

我的祖父只是将他的十字架献给了伟大的宪章!

“ [ænd; ənd][dʒɒn] [rɪˈtri:tɪd] — [ɪn][ˈfiə(r)] [pəˈhæps] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ˈsʌli] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [wɪð]
“ And John retreated — in fear perhaps that Richard would sully his manhood with
“ 和 约翰 撤退 — 在 害怕 也许 那 理查德 会 玷污 他的 男子气概 和

[ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈles(ə)n] !
a writing lesson !
一个 写作 课 !

于是约翰退缩了——或许是害怕理查德会用写作课玷污他的男子气概!

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈskrəʊl] , [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [θred] ,
The letter was rolled up in a scroll , bound with a silken thread ,
这 信 曾是 滚动 向上 在 一个 滚动 , 边界 和 一个 丝 线 ,

信件被卷成卷轴,用丝线捆扎。

[ænd; ænd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈreɪnɔːld] [ˈfɜːrərz] ,
and committed to the charge of Sir Raynald Ferrers ,
和 坚定的 到 这 收费 的 先生 雷纳德 费雷尔斯 ,
并委托雷纳德·费勒斯爵士负责,

[huː] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][æt; ət][ˈkæstəl][sæn; sɑːn]
who was going shortly to be commandery of his Order at Castel San
WHO 曾是 去 不久 到 是 郡 的 他的 命令 在 卡斯特尔 圣
[dʒəʊ'væni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,

他即将前往卡斯特尔圣乔瓦尼担任他所在修会的指挥官,

[wens] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][send][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈseɪfli] [tuː; tə][sɜː(r)]
whence he had no doubt of being able to send the letter safely to Sir
何处 他 有 不 怀疑 的 存在 有能力的 到 发送 这 信 安全 到 先生
[ˈrɒbət] [ˈdɑːsɪ] ,
Robert Darcy ,
罗伯特 达西 ,

因此他毫不怀疑能够安全地将信寄给罗伯特·达西爵士。

[æt; ət][ðə; ði][grænd][ˈpraɪəri] .
at the Grand Priory .
在 这 盛大 普赖尔 .

在大修道院。

[aɪˈtiː] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ekspə'dɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə]
It would perhaps have been more expeditious to have intrusted the letter to
它 会 也许 有 到过 更多的 迅速的 到 有 受托人 这 信 到
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪt] [ɒv; əv] [prɪns] [ˈhenri] [ɒv; əv] ,
one of the suite of Prince Henry of Almayne ,
一 的 这 套房 的 王子 亨利 的 阿尔梅恩 ,

或许将这封信托付给阿尔梅恩的亨利王子的随从之一会更快捷一些。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːkɔːl, ˈriːkɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stert] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [helθ] ;
who had been recalled by the tidings of the state of his father's health ;
WHO 有 到过 召回 经过 这 消息 的 这 状态 的 他的 父亲的 健康 ;
他因得知父亲的健康状况而被召回;

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [ˈdredɪd] [biˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈsiːkrət] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈventʃə(r)] [ɒn] [kənˈfaɪdɪŋ]
but Richard dreaded betraying his brother's secret too much to venture on confiding
但 理查德 令人恐惧的 背叛 他的 兄弟 秘密 也 很多 到 风险投资 在 倾诉
[ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə][ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːti] — [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
the missive to any of this party — none of whom were indeed likely to
这 信函 到 任何 的 这 派对 — 没有任何 的 谁 是 的确 可能 到
[wɪʃ] [tuː; tə][əˈblɑːdʒ][hɪm] .
wish to oblige him .
希望 到 必须 他 .

但理查德太害怕泄露他哥哥的秘密，所以不敢冒险将这封信告诉在场的任何人——事实上，他们中也没有人愿意帮他。

[ˈhæmliːn] [diː][ˈvæləns; ˈveɪləns][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˈhenri] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˈskwaɪə(r)] ;
Hamlyn de Valence was going with Henry as his esquire ;
哈姆林 德 价 曾是 去 和 亨利 作为 他的 绅士 ;

哈姆林·德·瓦朗斯将作为亨利的侍从随行;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [laɪk][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [deɪz] .
and his absence seemed to Richard like the beginning of better days .
和 他的 缺席 似乎 到 理查德 喜欢 这 开始 的 更好的 天 .

他的离开在理查德看来，似乎预示着美好日子的开始。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æʃ] ['wenzdeɪ]
ASH WEDNESDAY
灰 周三

圣灰星期三

“ - [ən] ['ɑːmbɾə][diː 'eɪ][el] - [ən] ['kæntəʊ]['səʊlə]
“ **Mostrocci un ombra da l' un canto sola**
” - 联合国 阴影 达 我 - 联合国 坎托 太阳

“Mostrocci un ombra da l' un canto sola

[dɪsɛndəʊ] - [koʊluːi] [-] [ɪn][grɛmboʊ][ə; eɪ]['daɪəʊ]
Dicendo ' Colui feese in grembo a Dio
抑扬顿 - 科鲁伊 费用 在 格雷姆博 一个 迪奥

Dicendo 'Colui Feese in grembo a Dio

[ləʊ] - - [suː] - [æŋkər][es 'aɪ]['kəʊlə] . -
Lo cuor che'n su Tamigi ancor si cola . '
洛 - - 苏 - 安科尔 是 可乐 . -

Lo cuor che'n su Tamigi ancor si cola.'

” ['dæntɪ] . [ɪn'fɜːnəʊ] .
“ **Dante . Inferno .**
” 但丁 . 地狱 .

但丁，《神曲·地狱篇》

[ˈʃrəʊvtaɪd] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['trɑːpɑːniː] ,
Shrovetide had come , and the Prince had , before leaving Trapani ,
舍利节 有 来 , 和 这 王子 有 , 前 离开 特拉帕尼 ,

忏悔节到了，王子在离开特拉帕尼之前，

[biːn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [[eə(r)] [ɪn][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)] .
been taking some share in the entertainments of the Carnival .
到过 采取 一些 分享 在 这 娱乐 的 这 狂欢 .

参与了一些嘉年华的娱乐活动。

[ˈpɜːsənəli] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [rɪ'zɜːv] [meɪd] ['geɪəti] [dɪ'steɪstfl] [tuː; tə][hɪm] ;
Personally , his grave reserve made gaieties distasteful to him ;
亲自 , 他的 严重 预订 制成 欢乐 令人厌恶的 到 他 ;

他本人性格严肃内敛，对热闹的娱乐活动不感兴趣；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪd] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
and the disastrous commencement of the Crusade weighed on his spirits .
和 这 灾难性的 开始 的 这 运动 称重 在 他的 烈酒 .

十字军东征的灾难性开局令他精神萎靡。

[bʌt; bət] [wen] [steɪt] [ænd; ʌnd] [ʃəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]
But when state and show were necessary , he provided for them with
但 什么时候 状态 和 展示 是 必要的 , 他 假如 为了 他们 和

[ˈrɔɪəl] ['bəʊntɪ] [ænd; ʌnd] [mæg'nɪfɪsnts] ,
royal bounty and magnificence ,
皇家 赏金 和 壮丽 ,

但当需要展现国家风范和排场时，他便以皇家恩泽和宏伟气势来满足他们。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt]
and caused them to be regulated with the admirable taste of that
和 导致 他们 到 是 受监管 和 这 令人钦佩的 品尝 的 那
[eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈbju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
age of exceeding beauty in which he lived .
年龄 的 超过 美丽 在 哪个 他 居住地 .

并使之符合他所处的那个美好时代的令人钦佩的品味。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [ˈfest(ə)l] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈbæŋkwɪt] [wɜ:(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [[əʊz] [tʊk]
Thus , in this festal season , banquets were provided , and military shows took
因此 , 在 这 节日 季节 , 宴会 是 假如 , 和 军队 演出 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

因此, 在这个节日期间, 举办了宴会和军事表演。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siˈsɪljən] [nəʊˈbɪləti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ˈtrɑ:pɑ:ni:] ,
for the benefit of the Sicilian nobility and of the citizens of Trapani ,
为了 这 益处 的 这 西西里 贵族 和 的 这 公民 的 特拉帕尼 ,
为了西西里贵族和特拉帕尼市民的利益,

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈsti:m] ;
on such a scale , that the English rose high in general esteem ;
在 这样的 一个 规模 , 那 这 英语 玫瑰 高的 在 一般的 尊重 ;

规模如此之大, 以至于英国人在社会上获得了很高的声望;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈwɪʃɪz] [ðæt] [ˈedmənd] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
and many were the secret wishes that Edmund of Lancaster rather than
和 许多 是 这 秘密 愿望 那 埃德蒙 的 兰开斯特 相当 比
[tʃɑ:lz] [ɒv; əv][ændʒu:][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði][gra:nt][frəm; frəm][ðə; ði] [pəʊp] .
Charles of Anjou had been able to make good the grant from the Pope .
查尔斯 的 安茹 有 到过 有能力的 到 制作 好的 这 授予 从 这 教皇 .

许多人暗自希望, 如果兰开斯特的埃德蒙而不是安茹的查理能够兑现教皇的恩赐, 那该有多好。

[ˈsplendɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪˈspleɪz] ,
Splendid were the displays ,
灿烂 是 这 显示器 ,

展览非常精彩。

[ænd; ənd][nəʊ] [slaɪt] [tɔɪl] [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈvɒlv] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and no slight toil did they involve on the part of the immediate train of the
和 不 轻微 辛劳 做过 他们 涉及 在 这 部分 的 这 即时 火车 的 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

王子的随从们为此付出了不少努力。

[fju:] [ɪn][ˈnʌmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdestɪtju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
few in number as they were , and destitute of the appliances of the
很少 在 数字 作为 他们 是 , 和 贫困 的 这 电器 的 这
[ˈrezɪdənt] [kɔ:t] .
resident court .
居民 法庭 .

尽管人数不多, 而且缺乏常驻法庭的各种设备。

[ˈrɪtʃəd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ˈevri] [wʌn] ,
Richard hurrying hither and thither , and waiting upon every one ,
理查德 匆忙 这里 和 那里 , 和 等待 之上 每一个 一 ,
理查德匆匆忙忙地来回走动, 伺候着每个人。

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ;
had little of the diversion of the affair ;
有 小的 的 这 导流 的 这 事务 ;

这件事几乎没有给他带来任何乐趣；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈtrebl] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈliːf] [aɪ ˈtiː]
but he would willingly have taken treble the care and toil in the relief it
但 他 会 心甘情愿 有 已采取 高音 这 关心 和 辛劳 在 这 宽慰 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [mɪsˈtrʌstfl] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈhæmlɪn] [diː][ˈvæləns; ˈveɪləns]
was to be free from the prying mistrustful eyes of Hamlyn de Valence
曾是 到 是 自由的 从 这 窥探 不信任 眼睛 的 哈姆林 德 价

.
:
:

但他宁愿付出三倍的小心和辛劳，也要摆脱哈姆林·德·瓦朗斯窥探和怀疑的目光。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˈlɪt(ə)] [dʒɒn] [ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)]
Looking after little John of Dunster was , however , no small part of his trouble
寻找 后 小的 约翰 的 邓斯特 曾是 , 然而 , 不 小的 部分 的 他的 麻烦
;
:
:
;

然而，照顾邓斯特的小约翰却是他诸多烦恼中的一部分；

[ðə; ði] [ˈɜːtʃɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [naʊ]
the urchin was so certain to get into some mischief if left to himself — now
这 顽童 曾是 所以 肯定 到 得到 进入 一些 恶作剧 如果 左边 到 他自己 — 现在
[ˈtredɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [treɪn] ,
treading on a lady's train ,
踩踏 在 一个 女士的 火车 ,

这个顽童如果放任不管，肯定会惹出些麻烦——现在他正踩在一位女士的裙摆上。

[naʊ] [ʌpˈsetɪŋ] [ə; eɪ][ˈflæɡən] [ɒv; əv] [waɪn] ,
now upsetting a flagon of wine ,
现在 缴 一个 酒壶 的 葡萄酒 ,

现在，一壶葡萄酒被打翻了。

[naʊ] [ˈniːəli] [ɪmˈpeɪlɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈspɪtfəl] [ɒv; əv] [ˈɔːtələn] [ðæt]
now nearly impaling himself upon the point of a whole spitful of ortolans that
现在 几乎 刺穿 他自己 之上 这 观点 的 一个 所有的 充满唾液的 的 黄鹌 那
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
were being handed round to the company ,
是 存在 递交 圆形的 到 这 公司 ,

他差点被一大堆正在分发给同伴的黄鹌刺穿。

[naʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈsɪvli] [def] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɪə(r)] .
now becoming uncivilly deaf upon his French ear .
现在 成为 粗鲁地 聋 之上 他的 法语 耳朵 .

现在，他那法国耳朵里的噪音变得粗鲁无礼，仿佛充耳不闻。

[ɔːltəˈgeðə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈrɪtʃərdz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈpɒn][ðə; ði]
Altogether , it was a relief to Richard's mind when he stumbled upon the
共 , 它 曾是 一个 宽慰 到 理查德的 头脑 什么时候 他 踉跄 之上 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [fɑːst] [əˈsliːp] ,
little fellow fast asleep ,
小的 同伴 快速地 睡着了 ,

理查德偶然发现小家伙睡得正香，顿时松了一口气。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [ˈvaɪələt] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːmɪn]
even though it was in the middle of the Princess's violet velvet and ermine
甚至 尽管 它 曾是 在 这 中间 的 这 公主的 紫色 天鹅绒 和 貂
[ˈmənt(ə)] ,
mantle ,
地幔 ,

即使它位于公主紫色天鹅绒和貂皮披风的中央，

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] [ˈstetli] [ˈmeʒə(r)] [wɪð] [ˈsaɪə(r)] [ɡiːˈjəʊm]
which she had laid down in order to tread a stately measure with Sire Guillaume
哪个 她 有 铺设 向下 在 命令 到 踏 一个 庄严 措施 和 父系 纪尧姆
[diː] -
de Porçeles .
德 - .

她放下这一切，是为了与纪尧姆·德·波塞勒爵士步入正轨。

[ɑːftə(r)][ɔːl] [ˈrɪtʃərdz] [ɪɡˈzəːʃən] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
After all Richard's exertions that evening ,
后 全部 理查德的 努力 那 晚上 ,

那天晚上理查德费了九牛二虎之力之后，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːniŋ] [faʊnd] [hɪm] [fɑːst] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði]
it was no wonder that the morning found him fast asleep at the
它 曾是 不 想知道 那 这 早晨 成立 他 快速地 睡着了 在 这
[ʌnɪɡˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt] !
unexampled hour of eight !
史无前例 小时 的 八 !

难怪早上八点这个史无前例的时间，他竟然还在熟睡！

[hɪz; ɪz] [ˈweɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
His waking was a strange one .
他的 觉醒 曾是 一个 奇怪的 一 .

他的醒来方式很奇怪。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] - [peɪdʒ][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfraɪt(ə)nd] [jet]
His little fellow - page was standing beside him with a strange frightened yet
他的 小的 同伴 - 页 曾是 常设 旁 他 和 一个 奇怪的 害怕 然而
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [eə(r)] .
important air .
重要的 空气 .

他的小侍从站在他旁边，神情既害怕又重要。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [dʒɒn] ?
” **What is the matter , John ?**
” 什么 是 这 事情 , 约翰 ?

约翰，你怎么了？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] ?
It is late ?
它 是 晚的 ?

现在已经晚了？

[ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɡɒn] [tuː; tə] [mæs] ?
Is the Prince gone to Mass ?
是 这 王子 已消失 到 大量的 ?

王子去参加弥撒了吗？

[hæz; həz][hiː; hi] [mɪst] [ˌem ˈiː] ? ” [kraɪd] [ˈrɪtʃəd] , [ˈstɑːtɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,
Has he missed me ? ” cried Richard , starting up in dismay ,
有 他 错过 我 ? ” 哭 理查德 , 开始 向上 在 沮丧 ,
“他想我了吗？”理查德惊慌地喊道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌŋ.pʌŋktʃu'ælɪtɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] [wɪð] ['edwəd] .
for unpunctuality was a great offence with Edward .
为了 不守时 曾是 一个 伟大的 罪行 和 爱德华 .

在爱德华眼里，迟到是件大错。

" [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [tu:; tə] [mæs] , " [sed] [dʒɒn] , " [bʌt; bət] , [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] ,
" He is gone to Mass , " said John , " but , before he comes back ,
" 他 是 已消失 到 大量的 , " 说 约翰 , " 但 , 前 他 来 后退 ,
"他去参加弥撒了,"约翰说, "但是, 在他回来之前,

" [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd][ˈloʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" he came near and lowered his voice ,
" 他 来了 靠近 和 降低 他的 嗓音 ;
他走近, 压低了声音,

" [hɒb] [ˈlɒŋbəʊ] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [fli:] . "
" Hob Longbow sent me to say you had better flee . "
" 霍布 长弓 发送 我 到 说 你 有 更好的 逃跑 . "
"霍布 朗博派我来告诉你, 你最好赶紧逃走。"

" [fli:] !
" Flee !
" 逃跑 !

“逃跑!

[bɔɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fli:] ?
Boy , why should I flee ?
男生 , 为什么 应该 我 逃跑 ?

我为什么要逃跑?

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] ['fli:ɪŋ] ? "
Are your senses fleeing ? "
是 你的 感官 逃离 ? "

你的感官是否正在消退?

" [əʊ] ['rɪtʃəd] , " [kraɪd] [dʒɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kliəriŋ] [ʌp] , " [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] !
" O Richard , " cried John , his face clearing up , " then it is not true !
" 哦 理查德 , " 哭 约翰 , 他的 脸 清理 向上 , " 然后 它 是 不是 真的 !
"哦, 理查德,"约翰喊道, 脸上的笑容渐渐消散, "那么这不是真的! "

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['treɪtə(r)] - ! "
You are not one of the traitor Montforts ! "
你 是 不是 一 的 这 叛徒 - ! "

你不是叛徒蒙特福特家族的一员!

" [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - , [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? "
" If I were a hundred Montforts , what has that to do with it ? "
" 如果 我 是 一个 百 - , 什么 有 那 到 做 和 它 ? "
"就算我有一百个蒙特福特, 那又有什么关系呢? "

" [ðen] [ɔ:][ɪz] [wel] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Then all is well , " exclaimed the boy .
" 然后 全部 是 出色地 , " 惊呼 这 男生 .

“那就一切都好了,”男孩喊道。

" [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] !
" I said you were no such thing !
" 我 说 你 是 不 这样的 事物 !

“我说过你根本不是那样的人! ”

[aɪl] [tel] [hɒb] [hi:; hi][laɪd; li:d][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] . "
I'll tell Hob he lied in his throat . "
患病的 告诉 霍布 他 撒谎了 在 他的 喉 . "

我会告诉霍布, 他撒谎了。

“ [ɪf] [hiː hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] , [ˈverɪli] [hiː hi][dɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
“ **If he said I was a traitor , verily he did ; but as to being a**
“ 如果 他 说 我 曾是 一个 叛徒 , 确实 他 做过 ; 但 作为 到 存在 一个
[ˈmɒntfət] — [bʌt; bət] ,
Montfort — But ,
蒙特福特 — 但 ,
“如果他说我是叛徒, 那他说的没错; 但要说我是蒙福特家族的人——但是,

[haʊ] [naʊ] , [dʒɒn] , [wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ? ”
how now , John , what means all this ? ”
如何 现在 , 约翰 , 什么 方法 全部 这 ? ”
约翰, 这到底意味着什么?

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] !
“ **Then it is so !**
“ 然后 它 是 所以 !
“那就这样吧! ”

[əʊ] [ˈrɪtʃəd] , [ˈrɪtʃəd] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
O Richard , Richard , you cannot be one of them !
哦 理查德 , 理查德 , 你 不能 是 一 的 他们 !
哦, 理查德, 理查德, 你不可能成为他们中的一员!

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈletə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɜːdə(r)] [prɪns] [ˈhenri] . ”
You cannot have written that letter to warn them to murder Prince Henry . ”
你 不能 有 书面 那 信 到 警告 他们 到 谋杀 王子 亨利 . ”
你不可能写那封信是为了警告他们去谋杀亨利王子。

“ [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)] [prɪns] [ˈhenri] !
“ **To murder Prince Henry !**
“ 到 谋杀 王子 亨利 !
“谋杀亨利王子! ”

“ [ˈrɪtʃəd] [stʊd] [trænsˈfɪkst] .
“ **Richard stood transfixed .**
“ 理查德 站立 呆若木鸡 .
理查德呆立在那里, 目瞪口呆。

“ [nɒt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] ! ”
“ **Not the Prince's little son ! ”**
“ 不是 这 王子的 小的 儿子 ! ”
“不是王子的小儿子! ”

“ [əʊ] [nəʊ] , [prɪns] [ˈhenri] [ɒv; əv] !
“ **Oh no , Prince Henry of Almayne !**
“ 哦 不 , 王子 亨利 的 阿尔梅恩 !
“哦不, 阿尔梅恩的亨利王子! ”

[æɪt; ət][vɪˈtɜːrboʊ] ! [ˈhæmliːn] [diː][ˈvæləns; ˈveɪləns] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
At Viterbo ! Hamlyn de Valence saw it .
在 维泰博 ! 哈姆林 德 价 锯 它 .
在维泰博! 哈姆林·德·瓦朗斯亲眼目睹了这一切。

[hiː; hi][ɪz] [kʌm] [bæk] .
He is come back .
他 是 来 后退 .
他回来了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
It was in the Cathedral .
它 曾是 在 这 大教堂 .
那是在大教堂里。

[əʊ] [ˈrɪtʃəd] — [æʔ; əʔ][ðə; ði] [elɪˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ! [ɡai] [ænd; ənd][ˈsaɪmən][di:] [ˈmɒntfət] [fel] [ɒn]
O Richard — at the elevation of the Host ! Guy and Simon de Montfort fell on
哦 理查德 — 在 这 海拔 的 这 主持人 ! 盖伊 和 西蒙 德 蒙特福特 跌倒 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

哦，理查德——在圣体升天之际！盖伊和西蒙·德·蒙福尔扑倒了他，

[stæbd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] .
stabbed him to the heart , and rushed out .
刺伤 他 到 这 心 , 和 匆忙 出去 .

他一刀刺入他的心脏，然后冲了出去。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Then they came back again , and dragged him by the hair of his head into the
然后 他们 来了 后退 再次 , 和 拖拽 他 经过 这 头发 的 他的 头 进入 这
[ˈmaɪə(r)] ,
mire ,
沼泽 ,

然后他们又回来了，揪着他的头发把他拖进了泥潭里。

[ænd; ənd] [ˈfaʊtɪd] [ðæt] [səʊ][ðeə(r)][ˈfa:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [drægd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]
and shouted that so their father had been dragged through the streets of
和 喊叫 那 所以 他们的 父亲 有 到过 拖拽 通过 这 街道 的
[ˈi:vʃəm] .
Evesham .
伊夫舍姆 .

他们大声喊道，他们的父亲就是这样被拖过伊夫舍姆的街道的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈremə] !
And then they went off to the Maremma !
和 然后 他们 去 离开 到 这 马雷玛 !

然后他们就去了马雷玛！

[ænd; ənd] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈbreθləsli] , " [hɒb] [lɒŋ] - [baʊ; bæʊ][ɪz][ɒn] [ɡɑ:d] , [ænd; ənd]
And , " continued the boy breathlessly , " Hob Long - bow is on guard , and
和 , " 持续 这 男生 气喘吁吁 , " 霍布 长的 - 弓 是 在 警卫 , 和
[hi:; hi] [beɪd] [emˈi:] [tel] [ju:; jʊ] ,
he bade me tell you ,
他 巴德 我 告诉 你 ,

“而且,”男孩气喘吁吁地继续说道，“霍布·长弓正在守卫，他让我告诉你，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)][hi:; hi] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [pɑ:s] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən]
that for love of your father he will let you pass ; and then you can
那 为了 爱 的 你的 父亲 他 将要 让 你 经过 ; 和 然后 你 能
[hard] ;
hide ;
隐藏 ;

他会因为你父亲的爱而放你过去；然后你就可以躲藏起来了；

[ɪf] [ˈəʊnli][ju:; jʊ][kæn; kən][ɡəʊ][eə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ˈkɒmz] [fɔ:θ] . "
if only you can go ere the Prince comes forth . "
如果 仅有的 你 能 去 埃雷 这 王子 来 前进 . "

如果你能在王子出现之前去就好了。”

" [hard] !
" **Hide** !
" 隐藏 !

“隐藏！

[ˈweəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][haɪd] ?
Wherefore should I hide ?
因此 应该 我 隐藏 ?

我该躲到哪里去？

[ðɪs] [ɪz][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ] [di:d] [ɒv; əv] [maɪn] ! " [sed] [ˈrɪtʃəd] .
This is most horrible , but it is no deed of mine ! " said Richard .
这 是 最多 可怕 , 但 它 是 不 契据 的 矿 ！ " 说 理查德 .
“这太可怕了，但这绝对不是我干的！”理查德说道。

" [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ɪz] ? "
" Who dares to think it is ? "
" WHO 敢于 到 思考 它 是 ? "

谁敢这么认为？

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" Then you are none of them !
" 然后 你 是 没有任何 的 他们 ！

“那么你一个都不是！”

[ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ][pɑ:t] [ɪn][,aɪ ˈti:] !
You had no part in it !
你 有 不 部分 在 它 ！

你与此事毫无关系！

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [tel] [hɒb][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] — "
I shall tell Hob he is a villain — "
我 将 告诉 霍布 他 是 一个 恶棍 — "

我要告诉霍布，他是个恶棍——”

" [steɪ] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈteɪn] [hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Stay , " said Richard , laying a detaining hand on the boy .
" 停留 , " 说 理查德 , 躺下 一个 拘留 手 在 这 男生 .

“待着，”理查德说着，伸手按住男孩。

" [waɪ] [dʌz] [hɒb] [θɪŋk] [,em ˈi:][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ?
" Why does Hob think me in danger ?
" 为什么 做 霍布 思考 我 在 危险 ?

“霍布为什么认为我有危险？”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈstɜ:rɪŋ] [əˈɡenst] [,em ˈi:] ? "
Is anything stirring against me ? "
是 任何事物 搅拌 反对 我 ? "

有人在暗中反对我吗？

" [ðeɪ] [ɔ:l] — [ɔ:l][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪns] [ˈhenrɪz] - ,
" They all — all of poor Prince Henry's meiné ,
" 他们 全部 — 全部 的 贫穷的 王子 亨利的 - ,

“他们所有人——所有可怜的亨利王子的家人，

[ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˈhæmlɪn] — [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒntfət] [tu:] , [ænd; ənd] —
that are come back with Hamlyn — say that you are a Montfort too , and —
那 是 来 后退 和 哈姆林 — 说 那 你 是 一个 蒙特福特 也 , 和 —
[əʊ] !
oh !
哦 ！

那些带着哈姆林回来的人——说你也是蒙特福特家族的人，然后——哦！

[duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] [fiəs] ！ — [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbreðrən] [weə(r)]
do not look so fierce ! — that you sent a letter to warn your brethren where
做 不是 看 所以 凶猛的 ！ — 那 你 发送 一个 信 到 警告 你的 弟兄们 在哪里
[tuː; tə] [mi:t] ,
to meet ,
到 见面 ,

别摆出这么凶狠的表情！——你竟然写信警告你的弟兄们在哪里聚会。

[ænd; ənd][fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [prɪns] .
and fall on the Prince .
和 落下 在 这 王子 .

然后倒在王子身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ˈbiːɪŋ] [fled] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,
And the murderers being fled , they are keen to have your life ; and ,
和 这 杀人犯 存在 逃亡 , 他们 是 敏锐的 到 有 你的 生活 ; 和 ,
[ˈrɪtʃəd] , [juː; jʊ] [nəʊ]
Richard , you know
理查德 , 你 知道

那些在逃的凶手，他们一心想要你的命；理查德，你知道的。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði][ˈletə(r)] . "
I saw you write the letter . "
我 锯 你 写 这 信 . "

我亲眼看到你写那封信了。

" [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ɪz][æz; əz][ˈsɜːt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɒntfət] ,
"**That you saw me write a letter , is as certain as that my name is Montfort ,**
" 那 你 锯 我 写 一个 信 , 是 作为 肯定 作为 那 我的 姓名 是 蒙特福特 ,
"你亲眼看到我写信，这就像我的名字叫蒙特福特一样确定无疑。"

" [sed] [ˈrɪtʃəd] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [liːgd] [wɪð] [ˈtreɪtə] [ɔː(r)] [ˈmɜːdəəz] ！
"**said Richard , " but I am not therefore leagued with traitors or murderers !**
" 说 理查德 , " 但 我 是 不是 所以 联盟 和 叛徒 或者 杀人犯 ！
理查德说：“但这并不意味着我与叛徒或杀人犯为伍！”

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈsedzt,'sedst] [ðəʊ] ?
In the church , saidst thou ?
在 这 教会 , 说道 你 ?

你说是在教堂里？

[əʊ] , [wel] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [fə'bəed; fə'beɪd][em 'iː][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [gai] ！ "
Oh , well that the Prince forbade me to visit Guy ! "
哦 , 出色地 那 这 王子 禁止 我 到 访问 盖伊 ！ "

哦，王子禁止我去拜访盖伊！

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fliː] ? "
"**Then you will not flee ? "**
" 然后 你 将要 不是 逃跑 ? "

“那么你不会逃跑吗？”

" [nəʊ] , [fə'suːθ] .
"**No , forsooth .**
" 不 , 真的 .

“不，真的。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [ˈɪnəs(ə)ns] . "
I will stay and prove my innocence . "
我 将要 停留 和 证明 我的 无辜 . "

我会留下来证明我的清白。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɒntfət] ！
“ **But you are a Montfort ！**
“ 但 你 是 一个 蒙特福特 ！
“但是你是蒙特福特家族的人啊！ ”

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] . “
And I saw you write the letter .”
和 我 锯 你 写 这 信 . “
我亲眼看到你写了这封信。

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)] ？ ” [ɑːskt] ['rɪtʃəd] , [ˈpɔːzɪŋ] .
“ **Did you speak of my having written the letter ？** ” **asked Richard , pausing .**
“ 做过 你 说话 的 我的 拥有 书面 这 信 ？ ” 问 理查德 , 暂停 .
“你刚才说的是我写了那封信吗？ ”理查德停顿了一下，问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [deɪm] [ɪˈdoʊniə] .
The boy hung his head , and muttered something about Dame Idonea .
这 男生 悬挂 他的 头 , 和 低声说道 某物 关于 贵妇人 伊多尼亚 .
男孩低下了头，嘟囔着什么关于伊多尼亚夫人的事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
By this time , even if Richard had thought of flight , it would have been
经过 这 时间 , 甚至 如果 理查德 有 想法 的 航班 , 它 会 有 到过
[ɪmˈpɒsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .
到那时，即使理查德想到了飞行，也已经不可能了。

[tuː] ['ɑːtʃəz] [meɪd] [ðəə(r)] ['prez(ə)ns] [əˈpærənt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Two archers made their presence apparent at the entrance of the tent ,
二 弓箭手 制成 他们的 在场 明显 在 这 入口 的 这 帐篷 ,
两名弓箭手出现在帐篷入口处，引人注目。

[ænd; ʌnd][ɪn] [briːf] [grʌf] [təʊnz] [ɪnˈfɔːmd] ['rɪtʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and in brief gruff tones informed Richard that the Prince required his presence .
和 在 简短的 粗暴 音调 知情的 理查德 那 这 王子 必需的 他的 在场 .
他用简短而粗犷的语气告诉理查德，王子需要他到场。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pəˈvɪliən] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
The space between his tent and the royal pavilion was short ,
这 空间 之间 他的 帐篷 和 这 皇家 亭 曾是 短的 ,
他的帐篷和皇家亭阁之间的距离很短。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [steps] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but in those few steps Richard had time to glance over the dangers of his
但 在 那些 很少 步骤 理查德 有 时间 到 瞥一眼 超过 这 危险 的 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
但就在这短短几步路中，理查德有时间瞥了一眼自己所处的危险境地。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ʌp] [hɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [stʌnd] [sens] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
and take up his resolution though with a certain stunned sense that nothing
和 拿 向上 他的 解决 尽管 和 一个 肯定 目瞪口呆 感觉 那 没有什么
[kʊd; kəd][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈskraɪbd] ['fæməli] ,
could be before the member of a proscribed family ,
可以 是 前 这 成员 的 一个 禁止 家庭 ,
他下定决心，但心中却带着一种震惊，觉得没有什么能阻挡一个被禁家族的成员。

[bʌt; bət] ['feɪljə(r)] , [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['ruːɪn] .
but failure , suspicion , and ruin .
但 失败 , 怀疑 , 和 废墟 .
但却是失败、猜忌和毁灭。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第7/12页

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] , [ˈedwəd] [ænd; ənd] [ˈedmənd] , [wið] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] , [ænd; ənd]
The two brothers , Edward and Edmund , with the Earl of Gloucester , and
这 二 兄弟 , 爱德华 和 埃德蒙 , 和 这 伯爵 的 格洛斯特 , 和
[ðeə(r)] [ˈʌðə(r)] [tʃi:f] [ˈkaʊnsələ(r)] ,
their other chief councillors ,
他们的 其他 首席 议员们 ,
爱德华和埃德蒙两兄弟, 以及格洛斯特伯爵和其他主要顾问,

[wɜ:(r); wə(r)] [əˈsembəld] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] [di:p] [kənˈsɜ:n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv]
were assembled ; and there were looks of deep concern on the faces of
是 组装 ; 和 那里 是 看起来 的 深的 忧虑 在 这 面孔 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
众人聚集在一起; 每个人脸上都带着深深的忧虑神色。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈedwərdz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈmɑ:b(ə)] [ˈstætʃu:] ; [waɪl] [ˈedmənd] [hæd; həd]
making Edward's more than ever like a rigid marble statue ; while Edmund had
制作 爱德华的 更多的 比 曾经 喜欢 一个 死板的 大理石 雕像 ; 尽管 埃德蒙 有
[ˈeɪdɪdəntli] [bi:n] [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtəli] ,
evidently been weeping bitterly ,
显然 到过 哭泣 苦涩地 ,
这使得爱德华比以往任何时候都更像一座僵硬的大理石雕像; 而埃德蒙显然一直在痛哭流涕。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfiəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
though his features were full of fierce indignation .
尽管 他的 特征 是 满的 的 凶猛的 愤慨 .
尽管他脸上满是义愤填膺。

[ˈhæmliŋ] [di:] [ˈvæləns; ˈveɪləns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmə:də] [ˈprɪnsɪz]
Hamlyn de Valence , and a few other members of the murdered Prince's
哈姆林 德 价 , 和 一个 很少 其他 成员 的 这 被谋杀 王子的
[swi:t] ,
suite ,
套房 ,
哈姆林·德·瓦朗斯, 以及遇害王子的随从中的其他几名成员,

[stəd] [nɪə(r)] [ɪn] [di:p] [ˈmɔ:nɪŋ] [su:ts] .
stood near in deep mourning suits .
站立 靠近 在 深的 丧 西装 .
他们身着深沉的丧服站在附近。

“ [ˈrɪtʃəd] [di:] [ˈmɒntfət] , “ [sed] [prɪns] [ˈedwəd] ,
“ **Richard de Montfort , “ said Prince Edward ,**
“ 理查德 德 蒙特福特 , “ 说 王子 爱德华 ,
“理查德·德·蒙福特,”爱德华王子说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wið] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [rɪˈprəʊtʃfl] [ˈstɜ:nnəs] [ðæt] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
looking at him with a sorrowful reproachful sternness that went to his heart ,
寻找 在 他 和 一个 悲伤 责备的 严厉 那 去 到 他的 心 ,
她用一种悲伤、责备、严厉的目光看着他, 这种目光直击他的内心。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ɒn][ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːdʒ] .
“ we have sent for you to answer for yourself , on a grave charge .
“ 我们 有 发送 为了 你 到 回答 为了 你自己 , 在 一个 严重 收费 .
“我们已传唤你来为自己辩护, 你面临一项严重的指控。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] ? “
You have heard of that which has befallen ? ”
你 有 听到 的 那 哪个 有 发生 ? ”
你听说过发生的事吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [kraɪm] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [əbˈhɔː] .
“ I have heard , my Lord , of a foul crime which my soul abhors .
“ 我 有 听到 , 我的 主 , 的 一个 犯规 犯罪 哪个 我的 灵魂 厌恶 .
“大人, 我听说了一种令人发指的罪行, 我的灵魂对此感到无比厌恶。”

[aɪ] [trʌst] [nʌn] [ˈprez(ə)nt][hɪə(r)] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈʃeərɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] !
I trust none present here think me capable of sharing in it !
我 相信 没有任何 展示 这里 思考 我 有能力的 的 分享 在 它 !
我相信在座各位都不会认为我有能力参与其中!

[huːˈevə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][maɪ] [sɔːd] !
Whoever dares to accuse me , shall be answered by my sword !
谁 敢于 到 控 我 , 将 是 回答 经过 我的 剑 !
谁胆敢控告我, 就让他尝尝我的剑锋!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ˈfiəsli] [æt; ət] [ˈhæmlɪn] .
“ and he glanced fiercely at Hamlyn .
“ 和 他 瞥了一眼 激烈地 在 哈姆林 .
他狠狠地瞪了哈姆林一眼。

“ [həʊld] ! “ [sed] [ˈedwəd] [sɪˈviəli] ,
“ Hold ! “ said Edward severely ,
“ 抓住 ! “ 说 爱德华 严重 ,
“住手! ”爱德华严厉地说。

“ [nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [ˈsensləs] [æz; əz][tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈæktʃuəl] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt]
“ no one is so senseless as to accuse you of taking actual part in a crime that
“ 不 一 是 所以 无意义的 作为 到 控 你 的 采取 实际的 部分 在 一个 犯罪 那
[tʊk] [pleɪs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː] ;
took place beyond the sea ;
采取 地方 超过 这 海 ;
“没有人会愚蠢到指控你实际参与了发生在海外的犯罪;

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ˈəʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈtæmpəd] [wɪð]
but there is only too much reason to believe that you have been tampered with
但 那里 是 仅有的 也 很多 原因 到 相信 那 你 有 到过 篡改 和
[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] .
by your brothers .
经过 你的 兄弟 .

但是, 我们有太多理由相信你被你的兄弟们动了手脚。

“ [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈedmənd] [meɪd] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ Then , as his brother Edmund made some suggestion to him , he added ,
“ 然后 , 作为 他的 兄弟 埃德蒙 制成 一些 建议 到 他 , 他 额外 ,
“然后, 当他的兄弟埃德蒙向他提出一些建议时, 他补充道:

“ [ɪz][dʒɒn][diː][ˈmoʊhən][ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [hɪə(r)] ? “
“ Is John de Mohun of Dunster here ? ”
“ 是 约翰 德 莫洪 的 邓斯特 这里 ? ”
“邓斯特的约翰·德·莫洪在吗? ”

“ [jeɪ] , [maɪ] [bɔ:d] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Yea** , **my Lord** , ” **said the little boy** , **coming forward** , **with a flush on his face** , ”
“ 是的 , 我的 主 , ” 说 这 小的 男生 , 未来 向前 , 和 一个 冲洗 在 他的 脸 ,
“是的, 大人,”小男孩走上前去, 脸上泛起红晕, 说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] [ðəʊ] [ˈwɪstf(ə)] [lʊk] , “ [bʌt; bət] [ˈverɪli] [ˈrɪtʃəd] [ɪz][nəʊ][ˈtreɪtə(r)] , [biː; bi][hiː; hi]
and a bold though wistful look , ” **but verily Richard is no traitor** , **be he**
和 一个 大胆的 尽管 怅惘 看 , ” 但 确实 理查德 是 不 叛徒 , 是 他
[huː] [hiː; hi] [meɪ] ! ”
who he may ! ”
WHO 他 可能 ! ”
眼神中带着有一丝大胆却又略带伤感的神情, “但理查德绝不是叛徒, 无论他是谁! ”

“ [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wɪft] [tuː; tə][ɑːsk][pɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ **That is not what we wished to ask of you** , ” **said the Prince** , ”
“ 那 是 不是 什么 我们 希望 到 问 的 你 , ” 说 这 王子 ,
“我们并非想向你们提出这样的要求,”王子说道。

[tuː] [sæd][ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
too sad and earnest to be amused even for a moment .
也 伤心 和 认真 到 是 觉得好笑 甚至 为了 一个 片刻 .
他太过悲伤和严肃, 一刻也感受不到一丝乐趣。

“ [tel] [juːˈes] [huːm] [juː; jʊ] [sed] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
“ **Tell us whom you said** , **even now** , ”
“ 告诉 我们 谁 你 说 , 甚至 现在 ,
“即使现在, 也请告诉我们你跟谁说过话,

[juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [juː; jʊ] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ˈæfrɪkə] . ”
you had seen in the tent you shared with him in Africa . ”
你 有 已见 在 这 帐篷 你 共享 和 他 在 非洲 . ”
你曾在非洲和他一起住过的帐篷里见过他。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [reɪθ] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ **I said I had seen his wraith** , ” **said John** . ”
“ 我 说 我 有 已见 他的 幽灵 , ” 说 约翰 .
约翰说: “我说过我见过他的幽灵。”

[nəʊ] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfi:tʃəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈsɪəriəs] [æz; əz] [ðəʊz]
No smile lighted upon the Prince's features ; **they were as serious as those**
不 微笑 照明 之上 这 王子的 特征 ; 他们 是 作为 严肃的 作为 那些
[pɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
of the boy ,
的 这 男生 ,
王子脸上没有一丝笑容, 神情和男孩一样严肃。

[æz; əz][hiː; hi] [kəˈmentɪd] , “ [hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] — [hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [ˈlaɪknəs] — [juː; jʊ] [miːn] . ”
as he commented , “ **His likeness — his exact likeness — you mean** . ”
作为 他 评论 , ” 他的 相似 — 他的 精确的 相似 — 你 意思是 . ”
正如他评论的那样, “你是说他的相貌——他的确切相貌。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [pruːvd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɑːftə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
“ **Ay** , ” **said the boy** ; “ **but Richard proved to me after** , **that it had been**
“ 哎 , ” 说 这 男生 ; ” 但 理查德 已证实 到 我 后 , 那 它 有 到过
[les] [tɔːl] ,
less tall ,
较少的 高的 ,
“是的,”男孩说; “但理查德后来向我证明, 它其实没那么高。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbeɪədɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
and was bearded likewise .
和 曾是 留着胡子的 同样地 .
他也留着同样的胡子。

[səʊ][ai] [həʊpt] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [bəʊd] [hɪm] [ɪl] . ”
So I hoped it did not bode him ill . ”
所以 我 希望 它 做过 不是 预兆 他 患病的 . ”

所以我希望这不会给他带来不祥之兆。

“ [wɜ:s] , [ai][fiə(r)] , [ðæn; ðən] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn] [su:θ] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] ,
” Worse , I fear , than if it had in sooth been his double ,
” 更糟 , 我 害怕 , 比 如果 它 有 在 舒缓 到过 他的 双倍的 ,
“恐怕情况会更糟, 如果那其实是他的替身的话。”

” [sed] [ˈglɒstə(r)] [tu:; tə] [prɪns] [ˈedmænd] .
” said Gloucester to Prince Edmund .
” 说 格洛斯特 到 王子 埃德蒙 .

格洛斯特对埃德蒙王子说。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈvɪzɪtə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən] ;
The Prince added the question whether this visitor had spoken ;
这 王子 额外 这 问题 无论 这 游客 有 说 ;

王子又问这位访客是否说过话；

[ænd; ənd][dʒɒn] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈkwɪəri][fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɪtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɒntfət] , [ænd; ənd]
and John related the inquiry for Richard by the name of Montfort , and
和 约翰 有关的 这 询问 为了 理查德 经过 这 姓名 的 蒙特福特 , 和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈplai] ,
his own reply ,
他的 自己的 回复 ,

约翰转述了理查德（化名蒙特福特）的询问以及他自己的答复：

[wɪtʃ] [rɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [əˈmju:zd] [əˈplɔ:z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
which elicited a murmur of amused applause among the bystanders .
哪个 引发的 一个 低语 的 觉得好笑 掌声 之中 这 旁观者 .

这引起了旁观者一阵轻声的笑声和掌声。

[ðə; ði] [prɪns] , [haʊˈevə(r)] ,
The Prince , however ,
这 王子 , 然而 ,

然而, 王子

[kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [ˈmænə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]
continued in the same grave manner to draw from the little witness his account
持续 在 这 相同的 严重 方式 到 画 从 这 小的 证人 他的 帐户

[ɒv; əv] [ˈrɪtʃərdz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tu:; tə] ;
of Richard's injunction to secresy ;
的 理查德的 禁令 到 保密 ;

他继续以同样严肃的方式从这位小证人那里套取了理查德要求保密的指示；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɒn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [əˈkaʊnt] .
and then asked about the letter - writing , of which John gave his plain account .
和 然后 问 关于 这 信 - 写作 , 的 哪个 约翰 给予 他的 清楚的 帐户 .

然后问及写信的情况, 约翰对此作了坦诚的陈述。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [sed] , “ [spi:k] [naʊ] , [ˈhæmlɪn] . ”
The Prince then said , “ Speak now , Hamlyn . ”
这 王子 然后 说 , “ 说话 现在 , 哈姆林 . ”

王子接着说：“哈姆林, 现在说吧。”

“ [ðɪs] , [ðen] , [ai][hæv; həv][tu:; tə][,eɪ di:ˈdi:] , [maɪ] [bɔ:d] , [ðæt] [ai] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
” This , then , I have to add , my Lord , that I , as all the world ,
” 这 , 然后 , 我 有 到 添加 , 我的 主 , 那 我 , 作为 全部 这 世界 ,

“那么, 我的主啊, 我还要补充一点, 我和全世界所有人一样,

[ri'mɑ:k] [ðæt] [ˈritʃəd] [di:] [ˈmɒntfət] [ˈkɒnsɔ:t] [mʌt] [wið] [sɜ:(r)][ˈredʒənəld][di:] - , [hu:] ,
remarked that Richard de Montfort consorted much with Sir Reginald de Ferrières , who ,
评论 那 理查德 德 蒙特福特 同伙 很多 和 先生 雷金纳德 德 - , WHO ,

他指出，理查德·德·蒙特福特与雷金纳德·德·费里埃爵士交往甚密，而雷金纳德·德·费里埃爵士.....

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [ri'membə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈfæməli] [ˈdi:pli] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][mæd]
as we all remember , is the son of a family deeply concerned in the Mad
作为 我们 全部 记住 , 是 这 儿子 的 一个 家庭 深 担心的 在 这 疯狂的
[ˈpɑ:ləmənt] .
Parliament ,
议会 .

我们都记得，他是出身于一个对疯狂议会深感忧虑的家庭的儿子。

[bəɪ][sɜ:(r)][ˈredʒənəld] , [ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ˈkæstəl] [sæən; sɑ:n] [dʒəʊˈvæni] , [ə; ei] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɪz]
By Sir Reginald , on his arrival at Castel San Giovanni , a messenger is
经过 先生 雷金纳德 , 在 他的 到达 在 卡斯特尔 圣 乔瓦尼 , 一个 信使 是
[dɪˈspætʃ] ,
despatched ,
已派送 ,

雷金纳德爵士抵达卡斯特尔圣乔瓦尼后，派出了一名信使。

[ˈbeərɪŋ] [ˈletəz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][æt; ət] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]
bearing letters to the Hospital at Florence , and it is immediately after his
轴承 信件 到 这 医院 在 佛罗伦萨 , 和 它 是 立即地 后 他的
[əˈraɪv(ə)][ðəə(r)] ,
arrival there ,
到达 那里 ,

他带着写给佛罗伦萨医院的信件，而且就在他抵达那里之后不久。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] - [spi:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈremə] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈblʌdi]
that the two Montforts speed from the Maremma to the unhappy and bloody
那 这 二 - 速度 从 这 马雷玛 到 这 不开心 和 血腥
[mæs] [æt; ət][vɪˈtɜ:rboʊ] . "
Mass at Viterbo . "
大量的 在 维泰博 . "

两名蒙特福特从马雷玛地区疾驰而来，参加了维泰博那场不幸而血腥的弥撒。

" [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ˈritʃəd] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
"**You hear , Richard !**" **said the Prince** .
" 你 听到 , 理查德 ! " 说 这 王子 .

"你听到了吗，理查德！"王子说道。

" [aɪ] [beɪd] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] .
"**I bade you choose between me and your brothers** .
" 我 巴德 你 选择 之间 我 和 你的 兄弟 .

"我命令你在我和你的兄弟之间做出选择。"

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪˈli:vɪd] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [sɜ:v] [bəʊθ] , [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈbetə(r)]
Had you believed me that you could not serve both , it had been better
有 你 相信 我 那 你 可以 不是 服务 两个都 , 它 有 到过 更好的
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for you :
为了 你 .

如果你当初相信我，认为你无法同时兼顾两者，那对你来说会更好。

[aɪ] [ˈkredit] [nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ] [inˈsaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ;
I credit not that you incited them to the assassination ;
我 信用 不是 那 你 煽动 他们 到 这 暗杀 ;

我不认为是你煽动他们进行暗杀；

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['tɑdɪŋz] [led][ðem; ðəm][tu;; tə] ['pɜ:pətreɪt] [aɪ 'ti:] .

but your tidings led them to perpetrate it .
但 你的 消息 引领 他们 到 犯 它 .

但你的消息却导致他们犯下了罪行。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][maɪ][kæmp] . "

I cannot retain the spy of the Montforts in my camp . "
我 不能 保持 这 间谍 的 这 - 在 我的 营 . "

我不能让蒙特福特家族的间谍留在我的阵营里。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [æt; ət][lɑ:st] ['faɪndɪŋ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] ,

My Lord , " said Richard , at last finding space for speech ,
" 我的 主 , " 说 理查德 , 在 最后的 寻找 空间 为了 演讲 ,

“大人,”理查德终于找到机会开口说道。

" [ai][dɪ'naɪ][ɔ:l] [kə'lu:ʒ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] .

I deny all collusion with my brothers .
" 我 否定 全部 共谋 和 我的 兄弟 .

“我否认与我的兄弟们有任何勾结。”

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [si:n] , ['spəʊkən] [wɪð] , [nɔ:(r)] [sent] [tu;; tə][ðem; ðəm][baɪ]['letə(r)][nɔ:(r)] [wɜ:d] . "

I have neither seen , spoken with , nor sent to them by letter nor word . "
我 有 两者都不 已见 , 说 和 , 也不 发送 到 他们 经过 信 也不 单词 . "

我既没有见过他们, 也没有和他们交谈过, 更没有给他们写信或发信息。”

" [ðen] [tu;; tə] [hu:m] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['letə(r)] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [prɪns] .

Then to whom was this letter ? " demanded the Prince .
" 然后 到 谁 曾是 这 信 ? " 要求 这 王子 .

“那么, 这封信是写给谁的呢? ”王子问道。

" [tu;; tə][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['dɑ:sɪ] , [ðə; ði][grænd]['praɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['rɪtʃəd] .

To Sir Robert Darcy , the Grand Prior of England , " answered Richard .
" 到 先生 罗伯特 达西 , 这 盛大 事先的 的 英格兰 , " 回答 理查德 .

“致英国大教长罗伯特·达西爵士,”理查德回答道。

[ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

A murmur of incredulous amazement was heard .
一个 低语 的 难以置信 惊愕 曾是 听到 .

一阵难以置信的低语传来。

" [ðə; ði] [pə'pɔ:t] ? " [kən'tɪnju:d] ['edwəd] .

The purport ? " continued Edward .
" 这 旨趣 ? " 持续 爱德华 .

“意思是? ”爱德华继续问道。

" [ðæt] , [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ 'ti:] ['kɒnsɔ:t] [nɒt] [wɪð] [maɪ]['dju:ti][tu;; tə] [tel] . "

That , my Lord , it consorts not with my duty to tell . "
" 那 , 我的 主 , 它 配偶 不是 和 我的 责任 到 告诉 . "

“大人, 这并非我职责所在, 我无权告知。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['rɪtʃəd] , " [ɪntə'pəʊzd] ['ɡɪlbət] [ɒv; əv] ['ɡlɒstə(r)] , " [ðɪs] [ɪz][æen; ən] [ʌn'laɪkli] [teɪl] .

Look here , Richard , " interposed Gilbert of Gloucester , " this is an unlikely tale .
" 看 这里 , 理查德 , " 插入 吉尔伯特 的 格洛斯特 , " 这 是 一个 不太可能 故事 .

“听着, 理查德,”格洛斯特的吉尔伯特插话道, “这是一个不太可能的故事。”

[ju;; jʊ][kæen; kən][hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] , [seɪv] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ði:z] ['brʌðəz] ;

You can have no cause for secresy , save in connection with these brothers ;
你 能 有 不 原因 为了 保密 , 节省 在 联系 和 这些 兄弟 ;

除了与这些弟兄有关的事情之外, 你没有任何理由保密;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˈklɪərɪŋ] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːt][ænd; ənd]
and if you will point to some way of clearing yourself of being art and
和 如果 你 将要 观点 到 一些 方式 的 清理 你自己 的 存在 艺术 和
[pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] [ækt][ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] ,
part in this foul act of murder ,
部分 在 这 犯规 行为 的 谋杀 ,
如果你能指出某种方法，证明你与这起卑劣的谋杀案无关，那你可就麻烦了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [skɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɪlfəli] [meɪn'teɪn] [ðɪs]
you may be sent scot free from the camp ; but if you wilfully maintain this
你 可能 是 发送 苏格兰人自由的 从 这 营 ; 但 如果 你 故意 维持 这
[dɪ'naɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,
你或许会被无罪释放出集中营；但如果你故意否认，

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ?
what can we do but treat you as a traitor ?
什么 能 我们 做 但 对待 你 作为 一个 叛徒 ?
除了把你当叛徒对待，我们还能怎么办？

[nəʊ] [ˈɒbstɪnəsi] !
No obstinacy !
不 固执 !
绝不固执！

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [gʊd] [əʊld][sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈdɑːsɪ] ,
What can a lad like you have to say to good old Sir Robert Darcy ,
什么 能 一个 小伙子 喜欢 你 有 到 说 到 好的 老的 先生 罗伯特 达西 ,
像你这样的小伙子，能对和蔼可亲的罗伯特·达西爵士说些什么呢？

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] ? "
that all the world might not know ? "
那 全部 这 世界 可能 不是 知道 ? "
全世界可能都不知道的事情？

" [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] ,
" **My Lord of Gloucester , " said Richard ,**
" 我的 主 的 格洛斯特 , " 说 理查德 ,
“格洛斯特勋爵，”理查德说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ˈmætəz] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈrɒbət]
" **I am bound in honour not to reveal the matters between me and Sir Robert**
" 我 是 边界 在 荣誉 不是 到 揭示 这 事情 之间 我 和 先生 罗伯特
;
;
;
;
“我出于荣誉感，不能透露我和罗伯特爵士之间的事情；

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][dɪ'kleə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)]
I can only declare on the faith of a Christian gentleman that I have neither
我 能 仅有的 宣布 在 这 信仰 的 一个 基督教 绅士 那 我 有 两者都不
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
我只能以基督徒绅士的信仰声明，我既没有，也没有

[nɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ˈeni] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] , [ɡaɪ] [ɔː(r)][ˈsaɪmən] ;
nor attempted to have , any dealings with either of my brothers , Guy or Simon ;
也不 尝试过 到 有 , 任何 交易 和 任何一个 的 我的 兄弟 , 盖伊 或者 西蒙 ;
也没有试图与我的两个兄弟盖伊或西蒙进行任何交易；

" [ænd; ɐnd] [ˈrɪtʃəd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡlʌv] [bɪfɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] .
 " **And** **Richard** **flung** **down** **his** **glove** **before** **the** **Prince** .
 " 和 理查德 扔 向下 他的 手套 前 这 王子 .
 “理查德随即把手套扔到王子面前。”

“ [ðen] , [ˈrɪtʃəd] [di:] [ˈmɒntfət] , [aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪdʒ] .
 “ Then , Richard de Montfort , I take up the gage .
 “ 然后 , 理查德 德 蒙特福特 , 我 拿 向上 这 量规 .
 “然后, 理查德·德·蒙福特, 我

[ænd; ɛnd] [wɪl] [pru:v] [ɒn] [ðəɪ] [ˈbɒdi] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][mæn] -
and will prove on thy body that thou art a man -
 和 将要 证明 在 你的 身体 那 你 艺术 一个 男人 -
 并将以你的身体证明你是一个发誓效

“ [ai] [kə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt][pʊ; əv] [ɡɒd] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwədz] .
 “ I commit me to the judgment of God , ” said Richard , looking upwards .
 “ 我 犯罪 我 到 这 判断 的 上帝 , ” 说 理查德 , 寻找 向上 .
 “我将自己交托给上帝审判,”理查德抬头望着天空说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈedwəd] , ” [sɪns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhəʊli] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈrɪtʃəd] [hæθ] [əˈpiːld] .
 “ You have , ” said Edward , “ since to that holy judgment Richard hath appealed .

“ 你 有 , ” 说 爱德华 , “ 自从 到 那 圣 判断 理查德 有 上诉 .

“你已经,”爱德华说,“因为理查德已经向那神圣的审判机构提出上诉了。”

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmə,neri] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪkst] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz]
He allowed the preliminaries of place and time to be fixed without his
他 允许 这 预备工作 的 地方 和 时间 到 是 固定的 没有 他的
[ɪntəpə'zɪʃən] ;
interposition ;
插入 ;

他允许在不干预的情况下确定地点和时间的初步安排；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [brəʊk] [ʌp] ,
and when the council broke up ,
和 什么时候 这 理事会 打破 向上 ,

当议会解散时，

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [di:p] [aɪz] [ə'pɒn] [ˈrɪtʃəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
he fixed his clear deep eyes upon Richard in a manner which seemed to the boy
他 固定的 他的 清除 深的 眼睛 之上 理查德 在 一个 方式 哪个 似乎 到 这 男生
[tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] ,
to upbraid him with the want of confidence ,
到 吒 他 和 这 想 的 信心 ,

他用清澈深邃的眼睛盯着理查德，男孩觉得他的眼神仿佛在责备他缺乏自信。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kɒndɪ'send] [tu:; tə][ɑ:sk] .
for which , however , he would not condescend to ask .
为了 哪个 , 然而 , 他 会 不是 屈尊 到 问 .

但他却不屑于纡尊降贵地去问。

[ˈrɪtʃəd] [felt] [ðæt] , [let][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmbæt][bi:; bi] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
Richard felt that , let the issue of the combat be what it would ,
理查德 毛毡 那 , 让 这 问题 的 这 战斗 是 什么 它 会 ,

理查德觉得，就让战争问题顺其自然吧。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðæt] [fʊl] [trʌst] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
he had lost that full trust on the part of the Prince ,
他 有 丢失的 那 满的 相信 在 这 部分 的 这 王子 ,

他已经失去了王子的完全信任。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] [hɪz; ɪz][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
which had hitherto been his one drop of comfort ; and if he were
哪个 有 迄今为止 到过 他的 一 降低 的 舒适 ; 和 如果 他 是
[dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
dismissed from the camp ,
解雇 从 这 营 ,

这曾是他唯一的慰藉；如果他被逐出营地，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ˈdesələt] ,
he should be more than ever desolate ,
他 应该 是 更多的 比 曾经 荒凉 ,

他应该比以往任何时候都更加孤独寂寞。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [kʊd; kəd] [skeəs] [jet] [brɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði][ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
for his soul could scarce yet bring itself to grasp the horror of the crime
为了 他的 灵魂 可以 稀少 然而 带来 本身 到 抓牢 这 恐怖 的 这 犯罪
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
of his brothers .
的 他的 兄弟 .

因为他的灵魂还几乎无法理解他兄弟们所犯下的罪行的恐怖。

[ðə; ði][ˈkɒmbæt][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] — [ˈweɪtɪŋ] , [ɒn][wʌn] ,
The combat could not take place for two days — waiting , on one ,
这 战斗 可以 不是 拿 地方 为了 二 天 — 等待 , 在 一 ,

战斗无法进行两天——等待一天，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈhæmlɪn] [maɪt] [hæv; həv][taɪm] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ]
in order that Hamlyn might have time to rest , and recover his full strength
在 命令 那 哈姆林 可能 有 时间 到 休息 , 和 恢复 他的 满的 力量
[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] ,
after his voyage ,
后 他的 航程 ,

以便哈姆林能够有时间休息，并在航行后恢复全部体力。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [æ] [ˈwenzdeɪ] .
and the next , because it was Ash Wednesday .
和 这 下一个 , 因为 它 曾是 灰 周三 .

第二天，因为那天是圣灰星期三。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [left] [ˈsɒlətri] ; [ˈʌndə(r)][nəʊ] [rɪˈstreɪnt] , [bʌt; bət] [juːnɪˈvɜːsəli]
In the meantime Richard was left solitary ; under no restraint , but universally
在 这 与此同时 理查德 曾是 左边 孤 ; 在下面 不 克制 , 但 普遍地
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

与此同时，理查德被孤立了；虽然没有受到任何约束，但所有人都避而远之。

[ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][ˈkɒmbæt][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ʌnˈiːzi] ; [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈmeɪʒəd]
The judicial combat did not make him uneasy ; the two youths had often measured
这 司法 战斗 做过 不是 制作 他 不安 ; 这 二 青年 有 经常 测量
[ðəə(r)] [streŋθ] [təˈgeðə(r)] ,
their strength together ,
他们的 力量 一起 ,

司法较量并没有让他感到不安；这两个年轻人经常互相比较，较量彼此的实力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈhæmlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈeldə(r)] , [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtɔːlə(r)] ,
and though Hamlyn was the elder , Richard was the taller ,
和 尽管 哈姆林 曾是 这 长老 , 理查德 曾是 这 更高 ,

虽然哈姆林年纪更大，但理查德个子更高。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌplænˈtædʒənət] [freɪm] , [səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [ɪn]
and had inherited something of the Plantagenet frame , so remarkable in
和 有 遗传 某物 的 这 金雀花 框架 , 所以 卓越 在
[ðəʊz] [tuː]
those two
那些 二

并且继承了金雀花王朝的一些特征，这在这两人身上体现得尤为显著。

[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ][æks][ænd; ənd] [ˈbiːmi] [spɪə(r)] ,
Lords of the biting axe and beamy spear ,
领主 的 这 咬 斧头 和 洞 矛 ,

手持利斧和长矛的领主们，

“ [waɪd] [ˈkɔŋkə] [ˈedwəd] ” [ænd; ənd] “ [ˈlaɪən] [ˈrɪtʃəd] ” ;
“ **wide conquering Edward** ” **and** “ **Lion Richard** ” ;
“ 宽的 征服 爱德华 ” 和 “ 狮子 理查德 ” ;

“征服四方的爱德华”和“狮子理查”；

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv]
and each believed in the righteousness of his own cause sufficiently to have
和 每个 相信 在 这 义 的 他的 自己的 原因 足够 到 有
[ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [biː; bi] [əʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
implicit confidence that the right would be shown on his side .
隐式 信心 那 这 正确的 会 是 所示 在 他的 边 .

每个人都对自己事业的正义性深信不疑，并坚信正义必将站在自己这边。

[ɪn][fækt] , [ˈrɪtʃəd] [su:n] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðəʊ] [prɪns] [ˈedwəd] ,
In fact , Richard soon understood that though Prince Edward ,
在 事实 , 理查德 很快 理解 那 尽管 王子 爱德华 ,
事实上, 理查德很快就明白, 尽管爱德华王子.....

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv] [ˈdefɪnət] [ˈeɪdəns] [fɑ:(r)][ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
with a sense of the value of definite evidence far in advance of the time ,
和 一个 感觉 的 这 价值 的 定 证据 远的 在 进步 的 这 时间 ,
他很早就认识到确凿证据的价值, 远超时代。

[ænd; ənd] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌdʒʌˈstɪniən] ,
and befitting the English Justinian ,
和 合适 这 英语 查士丁尼 ,
这与英国的查士丁尼相符,

[hæd; həd][ˈəʊnli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [əˈɡenst] [hɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]
had only allowed the charge to be brought against him which could in a
有 仅有的 允许 这 收费 到 是 带来 反对 他 哪个 可以 在 一个
[ˈmænə(r)][bi:; bi] [səbˈstænfɪeɪtɪd] ,
manner be substantiated ,
方式 是 已证实 ,
他只允许对他提出可以以某种方式证实的指控,

[jet] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈli:f] [went] [mʌtʃ] [ˈfɜ:ðə(r)] .
yet that the general belief went much further .
然而 那 这 一般的 信仰 去 很多 更远 .
然而, 人们普遍的看法远不止于此。

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɒntfət] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
Proved to be a Montfort , and to have written a letter , he was
已证实 到 是 一个 蒙特福特 , 和 到 有 书面 一个 信 , 他 曾是
[ˈðeəfɔ:(r)] [kənˈvɪktɪd] ,
therefore convicted ,
所以 已定罪 ,
经证实他确系蒙特福特家族成员, 且曾写过一封信, 因此被判有罪。

[baɪ][ju:nɪˈvɜ:s(ə)] [kənˈsent] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:g] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ɒv; əv]
by universal consent , of a league with his brothers for the revenge of
经过 普遍的 同意 , 的 一个 联盟 和 他的 兄弟 为了 这 复仇 的
[ðeə(r)] [haʊs] ;
their house ;
他们的 房子 ;
经全体兄弟一致同意, 与兄弟们结盟, 为家族复仇;

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈɪnstɪgeɪt] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [æt; ət][vɪˈtɜ:rbəʊ] ,
to have instigated the assassination at Viterbo ,
到 有 煽动 这 暗杀 在 维泰博 ,
策划了维泰博刺杀事件,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊnli][ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ækt][æt; ət][ˈtrɑ:pɑ:ni:] .
and to be only biding his time for the like act at Trapani .
和 到 是 仅有的 竞标 他的 时间 为了 这 喜欢 行为 在 特拉帕尼 .
而他只是在等待时机, 准备在特拉帕尼上演同样的戏码。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [əˈfendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ɪmˈpju:tɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə][nəʊ]
Even the Prince was deeply offended by his silence , and imputed it to no
甚至 这 王子 曾是 深 被冒犯了 经过 他的 沉默 , 和 估算 它 到 不
[ɡʊd] [ˈməʊtɪv] ;
good motive ;
好的 动机 ;
就连王子也对他的沉默深感不满, 并认为他没有正当理由;

[trʌst] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [felt] [nəʊ][taɪ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] [weə(r)]
trust **and** **affection** **were** **gone** , **and** **Richard** **felt** **no** **tie** **to** **retain** **him** **where**
相信 和 感情 是 已消失 , 和 理查德 毛毡 不 领带 到 保持 他 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he **was** ,
他 曾是 ,

信任和感情都已消失殆尽，理查德觉得没有义务把他留在那里。

[seɪv] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːti][æz; əz][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] . [let] [hɪm] [feɪl][ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt] ,
save **his** **duty** **as** **a** **crusader** . **Let** **him** **fail** **in** **the** **combat** ,
节省 他的 责任 作为 一个 十字军战士 . 让 他 失败 在 这 战斗 ,
让他履行十字军战士的职责。让他战败吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ɪɡnə'mɪniəsli] ['brændɪd]
and **the** **best** **he** **could** **look** **for** **would** **be** **to** **be** **ignominiously** **branded**
和 这 最好的 他 可以 看 为了 会 是 到 是 耻辱地 品牌
[ænd; ənd] [ɪk'speld] :
and **expelled** :
和 被驱逐 :

他所能期望的最好结果，就是被耻辱地烙上印记并被驱逐：

[let] [hɪm] [geɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɔː'di:l] [pʊ; əv]['bæt(ə)]
let **him** **gain** , **and** **he** **much** **doubted** **whether** , **though** **the** **ordeal** **of** **battle**
让 他 获得 , 和 他 很多 怀疑 无论 , 尽管 这 考验 的 战斗
[wɒz; wəz] [ɔː'lweɪz] [rɪ'spektɪd] ,
was **always** **respected** ,
曾是 总是 受人尊敬 ,

让他得胜，但他非常怀疑，尽管战斗的考验总是受到尊重，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪ](ə)n] .
he **would** **regain** **his** **former** **position** .
他 会 恢复 他的 以前的 位置 .

他将重获原职。

[wɪð] [kiːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] ['edwərdz] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd]
With **keen** **suffering** **and** **indignation** , **he** **rebelled** **against** **Edward's** **harshness** **and**
和 敏锐的 痛苦 和 愤慨 , 他 叛乱 反对 爱德华的 严厉 和
[dɪs'trʌst] .
distrust .
怀疑 .

他怀着深深的痛苦和愤慨，反抗爱德华的严厉和不信任。

[hiː; hi] — [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] — [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['betə(r)] !
He **—** **who** **had** **brought** **him** **there** **—** **who** **ought** **to** **have** **known** **him** **better** !
他 — WHO 有 带来 他 那里 — WHO 应该 到 有 已知 他 更好的 !
是他——把他带到那里的人——他本应该更了解他！

[mɔːr'əʊnvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [sens] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ;
Moreover , **there** **was** **the** **crushing** **sense** **of** **the** **guilt** **of** **his** **brothers** ;
而且 , 那里 曾是 这 压碎 感觉 的 这 有罪 的 他的 兄弟 ;
此外，他还深感兄弟们的愧疚；

[ɡɪlt] [məʊst]['hɒrəb(ə)] [ɪn][ɪts] [sæk'rɛ'lɪdʒəs] [ɔː'dæsəti] ,
guilt **most** **horrible** **in** **its** **sacrilegious** **audacity** ,
有罪 最多 可怕 在 它是 亵渎神明 大胆 ,
罪恶感最可怕之处在于其亵渎神明的厚颜无耻，

[ænd; ənd] ['dʌbli] ['fɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ðə; ði][grɪm] ['sæŋktəti][ɒv; əv]
and doubly shocking to the feelings of a family where the grim sanctity of
和 双倍 令人震惊 到 这 情怀 的 一个 家庭 在哪里 这 严峻 圣洁 的
[ðə; ði][fɜ:st][ˈsaɪmən][di:] ['mɒntfət] ,
the first Simon de Montfort ,
这 第一的 西蒙 德 蒙特福特 ;
对于一个家族来说,这无疑是双重打击,因为他们对第一位西蒙·德·蒙福尔的庄严神圣的信仰根深蒂固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
and the enlightened devotion of the second ,
和 这 开明 虔诚 的 这 第二 ;
以及第二位信徒的开明奉献精神,
[fɔ:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [naʊ] [bɔ:(r)][ðeə(r)] [neɪm] .
formed such a contrast to the savage outrage of him who now bore their name .
形成 这样的 一个 对比 到 这 野蛮的 暴行 的 他 WHO 现在 钻孔 他们的 姓名 .
这与如今继承他们姓氏的那个人的残暴暴行形成了鲜明的对比。

['rɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ;
理查德,
[æz; əz] [wɪð] [beə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['æfɪz] ['waɪtənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:k] [lɒks] [hi:; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði][kəʊld]
as with bare feet and ashes whitening his dark locks he knelt on the cold
作为 和 裸 脚 和 灰烬 美白 他的 黑暗的 锁 他 跪下 在 这 寒冷的
[stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] ['nɔ:mən] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]['trɑ:pɑ:ni:] ,
stones of the dark Norman church at Trapani ,
石头 的 这 黑暗的 诺曼 教会 在 特拉帕尼 ;
他赤着脚,黑色的头发上沾满了灰烬,跪在特拉帕尼黑暗的诺曼式教堂冰冷的石头上。

[wept] [hɒt][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [triəz] [ɒv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fæməli] [kraɪmz] [ðæt] [hæd; həd]
wept hot and bitter tears of humiliation over the family crimes that had
哭泣 热的 和 苦的 眼泪 的 屈辱 超过 这 家庭 犯罪 那 有
[brɔ:t] [ðem; ðəm][səʊ] [ləʊ] ;
brought them so low ;
带来 他们 所以 低的 ;
他们因家族罪行而感到羞愧难当,流下了滚烫而痛苦的泪水;

[preɪd] [ɪn][æn; ən]['ægəni][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈpentəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self]
prayed in an agony for repentance for his brothers ; and for himself
祈祷 在 一个 痛苦 为了 悔改 为了 他的 兄弟 ; 和 为了 他自己
,
.
,
他痛苦地祈求上帝让他的兄弟们悔改;也为自己祈求悔改。

[sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ekspieɪt] [ðeə(r)][sɪn] [ə'genst] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
some opening for expiating their sin against at least the generous royal family .
一些 开幕 为了 到期 他们的 罪 反对 在 至少 这 慷慨的 皇家 家庭 .
他们或许有机会赎清自己对慷慨的王室所犯下的罪行。

“ [əʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fə'geɪv] [ænd; ənd]
“ O ! could I but die for my Prince , and know that he forgave and
“ 哦 ! 可以 我 但 死 为了 我的 王子 ; 和 知道 那 他 原谅了 和
[ðeɪ] [rɪˈpent] !
they repented !
他们 悔改 !
“哦!我多么希望能够为我的王子而死,并知道他已经原谅了他们,他们也已经忏悔了! ”

” [ˈəʊnli] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][hiː; hi][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməːməz]
“ **Only when on his way back to the camp was he sensible of the murmurs**
” 仅有的 什么时候 在 他的 方式 后退 到 这 营 曾是 他 明智的 的 这 低语
[ɒv; əv] [ˈsenʃə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪˈpɒkrəsi] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl] [prəˈseɪ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
of **censure** **at** **his** **hypocrisy** **in** **joining** **the** **penitential** **procession** **at** **all** .
的 谴责 在 他的 虚伪 在 加入 这 忏悔 游行 在 全部 .
“直到他返回营地的路上，他才意识到人们对他虚伪地参加忏悔游行的低语指责。

[deɪm] [ɪˈdoʊniə] , [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [suːt][ɒv; əv] [ˈsækkləʊθ] ,
Dame Idonea , in a complete suit of sackcloth ,
贵妇人 伊多尼亚 , 在 一个 完全的 套装 的 麻布 ,
伊多尼亚夫人身着全套麻布服装，

[wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [nɒt][tuː; tə] [wɒʃ]
was **informing** **her** **friends** **that** **she** **had** **made** **a** **vow** **not** **to** **wash**
曾是 通知 她 朋友们 那 她 有 制成 一个 发誓 不是 到 洗
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪs] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈædə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] [ˈmɒntfət] [hæd; həd] [biːn] [kraʃt] ;
her **face** **till** **the** **whole** **adder** **brood** **of** **Montfort** **had** **been** **crushed** ;
她 脸 直到 这 所有的 加法器 幼虫 的 蒙特福特 有 到过 碎 ;
她告诉朋友们，她发誓，在蒙特福特的所有毒蛇都被消灭之前，她绝不洗脸；

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and **that** **she** **trusted** **to** **see** **the** **beginning** **of** **justice** **done** **to** **-** **morrow** .
和 那 她 可信 到 看 这 开始 的 正义 完毕 到 - 明天 .
她相信明天就能看到正义的开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][es ˈtiː] . [dʒeɪmz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
She **had** **offered** **a** **candle** **to** **St . James** **to** **that** **effect** ,
她 有 提供 一个 蜡烛 到 英石 . 詹姆斯 到 那 影响 ,
为此，她曾向圣詹姆斯献上一支蜡烛。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈpætrənɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] .
hoping **to** **induce** **him** **to** **turn** **away** **his** **patronage** **from** **the** **family** .
希望 到 诱导 他 到 转动 离开 他的 赞助 从 这 家庭 .
希望以此诱使他停止对该家族的资助。

[ˈevri] [wʌn] , [naɪt] [ɔː(r)][ˈskwaɪə(r)] , [ˈræŋk] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ˈrɪtʃəd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [lʊk]
Every one , knight or squire , shrank away from Richard , if he did but look
每一个 一 , 骑士 或者 乡绅 , 缩小 离开 从 理查德 , 如果 他 做过 但 看
[təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ;
towards **them** ;
向 他们 ;
凡是骑士或侍从，只要理查德看向他们，都会吓得躲开；

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡɒdfɑːðə(r)]
and **he** **was** **seriously** **discomfited** **by** **the** **difficulty** **of** **obtaining** **a** **godfather**
和 他 曾是 严重地 不安 经过 这 困难 的 获得 一个 教父
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒmbæt] .
for **the** **combat** .
为了 这 战斗 .
他因为难以找到一位适合这场战斗的教父而感到非常沮丧。

[nəʊ][wʌn] [tʃəʊz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ,
No one chose even to be asked ,
不 一 选择 甚至 到 是 问 ,
甚至没有人愿意被问到这个问题。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [əˈpruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv] [prɪns] [ˈhenri] ;
lest **they** **might** **be** **suspected** **of** **approving** **of** **the** **murder** **of** **Prince** **Henry** ;
免得 他们 可能 是 怀疑 的 批准 的 这 谋杀 的 王子 亨利 ;
以免他们被怀疑赞同谋杀亨利王子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [peɪdʒ][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['desələt] [sens] [ɒv; əv]
and the unhappy page re - entered his tent with the most desolate sense of
 和 这 不开心 页 关于 - 进入 他的 帐篷 和 这 最多 荒凉 感觉 的
 ['bi:ɪŋ] [ə'bændənd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][mæn] .
being abandoned by heaven and man .
 存在 弃 经过 天堂 和 男人 .
 悲伤的侍童回到帐篷，心中充满了被天地抛弃的绝望。

[ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði][pəʊl][pɒ; əv][ðə; ði][tent][baɪ][æn; ən] [ˈærəʊhed] ,
Fastened upon the pole of the tent by an arrowhead ,
 系紧 之上 这 极 的 这 帐篷 经过 一个 箭头 ,
 用箭头固定在帐篷杆上，
 [ə; eɪ][smɔːl][skrəʊl][pɒ; əv] [ˈpɑːtʃmənt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a small scroll of parchment met his eyes .
 一个 小的 滚动 的 羊皮纸 遇见 他的 眼睛 .
 他映入眼帘的是一小卷羊皮纸。

[hiː; hi] [ri:d] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] — “ [ə; eɪ] [sti:d] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈlaɪən, sel]
He read in English — “ A steed and a lance are ready for the lionel
 他 读 在 英语 — “ 一个 骏马 和 一个 槊 是 准备好 为了 这 狮子座
 [huː] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪrənts] [fi:t] .
who would rather avenge his father than lick the tyrant's feet .
 WHO 会 相当 报仇 他的 父亲 比 舔 这 暴君的 脚 .

他用英语读道——“一匹骏马和一支长矛已经为那位宁愿为父报仇也不愿舔暴君脚的雄狮准备就绪。

[ə; eɪ] [gaɪd] [ə'weɪts] [ði:] .
A guide awaits thee .
 一个 指导 等待 你 .

有向导在等你。

" [sʌm; səm] [wi:kz] [sɪnz] , [ðɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['sʌmənz] ;
 " Some weeks since , this might have been a tempting summons ;
 " 一些 周 自从 , 这 可能 有 到过 一个 诱人的 传票 ;
 "几周前, 这可能是一份诱人的传票;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈmɜːdə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]
but now the sickening sense of the sacrilegious murder , and of the life
 但 现在 这 令人作呕 感觉 的 这 亵渎神明 谋杀 , 和 的 这 生活
 [ɒv; əv] [ˈaʊtlɔːrɪ] [ˈʌtəli] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] ,
of outlawry utterly unrestrained ,
 的 放逐 完全地 不受约束的 ,
 但现在, 那种亵渎神灵的谋杀和完全不受约束的亡命之徒生活带来的令人作呕的感觉,

[pɑ:st] [ˈəʊvə(r)] [ˈrɪtʃəd] .
passed **over** **Richard** .
 通过了 超过 理查德 .

理查德被忽略了。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [br'fɔː(r)] [hɪm] ?
Yet , **if** **he** **should** **not** **accept** **the** **offer** , **what** **was** **before** **him** ?
 然而 , 如果 他 应该 不是 接受 这 提供 , 什么 曾是 前 他 ?

然而，如果他不接受这个提议，摆在他面前的又是什么呢？

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] , [pə'hæps] ; [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'diːl] , [dɪs'greɪs] , [kæp'tɪvəti] , [ɔː(r)]
A shameful death , perhaps ; if he failed in the ordeal , disgrace , captivity , or
一个 可耻 死亡 , 也许 ; 如果 他 失败的 在 这 考验 , 耻辱 , 囚禁 , 或者
[ɪk'spʌlʃ(ə)n] ;
expulsion ;
驱逐 ;

或许是耻辱的死法；如果他在考验中失败，则可能遭受耻辱、囚禁或驱逐；

[ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [ˈbɒndɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
if he succeeded , bondage and distrust for ever .
如果 他 成功了 , 束缚 和 怀疑 为了 曾经 .

如果他成功了，奴役和不信任将永远持续下去。

[sʌm; səm] [njuː] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] !
Some new accusation !
一些 新的 指控 !

又有了新的指控！

[sʌm; səm] [diːpə(r)] [fɔːl] !
some deeper fall !
一些 更深 落下 !

跌得更深了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [frɒm; frəm] - ; [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɜː(r); wə(r)]
There was a low growl from Leonillo ; the hangings of the tent were
那里 曾是 一个 低的 咆哮 从 - ; 这 绞刑 的 这 帐篷 是
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

莱昂尼洛低声咆哮了一声；帐篷的帷幔被掀了起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːtʃə(r)] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sed] , “ [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”
and an archer bending his head said , “ A word with you , Sir . ”
和 一个 射手 弯曲 他的 头 说 , “ 一个 单词 和 你 , 先生 . ”

一名弓箭手低着头说：“先生，有话要跟您说。”

“ [huː] [ɑːt] [ðəʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈrɪtʃəd] .
“ Who art thou ? ” demanded Richard .
“ WHO 艺术 你 ? ” 要求 理查德 .

“你是谁？”理查德问道。

“ [hɒb] [ˈlɒŋbəʊ] , [sɜː(r)] . [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [əʊld] [pˈæsɪdʒɪz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ðeə(r)] —
“ Hob Longbow , Sir . Remember you not old passages — in the forest , there —
“ 霍布 长弓 , 先生 . 记住 你 不是 老的 段落 — 在 这 森林 , 那里 —

[ænd; ənd][ˈmaːstə(r)][ˈædəm] ?
and Master Adam ?
和 掌握 亚当 ?

“霍布·长弓先生，您难道不记得以前的那些话了吗——在森林里，就在那里——还有亚当大师？”

“ [ˈrɪtʃəd] [dɪd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlɔː] [laɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
“ Richard did remember the archer in the days of his outlaw life , in a very
“ 理查德 做过 记住 这 射手 在 这 天 的 他的 取缔 生活 , 在 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [kəˈpæsəti] .
different capacity .
不同的 容量 .

“理查德在亡命生涯中确实记得那位弓箭手，但当时的身份与现在截然不同。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [səʊ] [tɔːl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hænd][ænd; ənd] [ɡlʌv] [wɪð] [ðə; ði]
“ You were grown so tall , Sir , and so hand and glove with the
“ 你 是 生长 所以 高的 , 先生 , 和 所以 手 和 手套 和 这

[ˈlɒŋʃæŋks] ,
Longshanks ,
长腿 ,

“先生，您长得真高大，而且和长腿狗们关系也非常好。”

[ðæt] [nɪk] - [ænd; ənd][ai] [nju:] [nɒt][æən; ən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:'self] — [bʌt; bət] [naʊ]
that Nick Dustifoot and I knew not an if it were yourself — but now
那 缺口 - 和 我 知道 不是 一个 如果 它 是 你自己 — 但 现在
[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [aʊt] ,
your name is out ,
你的 姓名 是 出去 ,
我和尼克·达斯蒂福特都不知道是不是你——但现在你的名字已经公开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)] " — [hi;; hi] [grɪnd] , [ðen] ['si:ɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɪm'peɪ(ə)nt]
and the wind is in another quarter " — he grinned , then seeing Richard impatient
和 这 风 是 在 其他 四分之一 " — 他 咧嘴一笑 , 然后 看到 理查德 不耐烦
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu;; tə] [fə,mɪli'ærəti] ,
of the approach to familiarity ,
的 这 方法 到 熟悉 ,
“风向又变了。”他咧嘴一笑, 然后看到理查德对这种亲近感的逐渐加深显得有些不耐烦,

" [ju;; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [nɪk] - ?
" **You did not know Nick Dustifoot ?**
" 你 做过 不是 知道 缺口 - ?
你不认识尼克·达斯蒂福特吗?

[hi;; hi][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [jʌŋ] [sɜ:(r)]['saɪmənz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:əmz] , [ju;; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [tʊk]
He was one of young Sir Simon's men - at - arms , you see , and took
他 曾是 一 的 年轻的 先生 西蒙的 男人 - 在 - 武器 , 你 看 , 和 采取
[tu;; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
to the woods ,
到 这 树林 ,
他是年轻的西蒙爵士的一名侍卫, 后来隐居到了森林里。

[laɪk] [ʌðə(r)] [fəʊk] , [ɑ:ftə(r)] ['kenɪlwɜ:rθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [tɪl] [staʊt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'wɒntɪŋ]
like other folk , after Kenilworth was given up , till stout men were awanting
喜欢 其他 民间 , 后 肯尼尔沃思 曾是 给定 向上 , 直到 肥硕 男人 是 渴望
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kru:'seɪd] .
for this Crusade .
为了 这 运动 .
和其他人一样, 肯尼尔沃思陷落后, 十字军东征急需强壮的战士。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nju:] [sɜ:(r)] [gai] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][kæmp] [jɒn] [baɪ]['tju:nɪs] ,
And he knew Sir Guy when he came to the camp yon by Tunis ,
和 他 知道 先生 盖伊 什么时候 他 来了 到 这 营 远 经过 突尼斯 ,
他认识盖伊爵士, 当时盖伊爵士来到突尼斯附近的营地。

[ænd; ənd] [speɪk] [wɪð] [hɪm] ; [mɔ:'rəʊvə(r)] , [hi;; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒv; əv] [tu;; tə]
and spake with him ; moreover , he went in the train of him of Almayne to
和 说 和 他 ; 而且 , 他 去 在 这 火车 的 他 的 阿尔梅恩 到
[vɪ'tɜ:rbəʊ] ,
Viterbo ,
维泰博 ,
他与他交谈过; 此外, 他还跟随他从阿尔迈恩前往维泰博。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spi:tʃ] [ə'gen] [wɪð] [sɜ:(r)]['saɪmən] , [hu:] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [skrəʊl] .
and had speech again with Sir Simon , who gave him this scroll .
和 有 演讲 再次 和 先生 西蒙 , WHO 给予 他 这 滚动 .
他又与西蒙爵士交谈, 西蒙爵士给了他这份卷轴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] - [rɒk] [tu;; tə] - [naɪt] , [maɪ] [bɔ:d] ['rɪtʃəd] ,
And if you will meet him at the Syren's Rock to - night , my Lord Richard ,
和 如果 你 将要 见面 他 在 这 - 岩石 到 - 夜晚 , 我的 主 理查德 ,
如果您今晚能在塞壬岩与他会面, 理查德大人,

[hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɜ:(r)] [gaɪz] [breɪv] ['kɑ:s(ə)l] ,
he will bring you to those who will conduct you to Sir Guy's brave castle ,
他 将要 带来 你 到 那些 WHO 将要 执行 你 到 先生 伙计们 勇敢的 城堡 ,
他会带你去见那些会指引你前往盖伊爵士那座雄伟城堡的人。

[weə(r)] [hi:; hi] [lɑ:fs] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [tu:; tə] [skɔ:n] !
where he laughs kings and counts to scorn !
在哪里 他 笑声 国王 和 计数 到 轻蔑 !
他嘲笑国王，鄙视数数！

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [pɑ:st][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
We have the guard , and will see you safe past the gates of the camp .
我们 有 这 警卫 , 和 将要 看 你 安全的 过去的 这 大门 的 这 营 .
我们有守卫，会护送你安全通过营地大门。

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lɪbəti] [wɒz; wəz]['əʊpən] : ['rɪtʃəd] [dɪ'�ɪbəreɪtɪd] .
" **The way to liberty was open : Richard deliberated** .
" 这 方式 到 自由 曾是 打开 : 理查德 深思熟虑 .
“通往自由的道路已经敞开：理查德深思熟虑。”

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kəʊldnəs] [wɒz; wəz] [wel] -
The atmosphere of distrust and suspicion under the Prince's coldness was well -
这 气氛 的 怀疑 和 怀疑 在下面 这 王子的 寒冷 曾是 出色地 -
[naɪ] [ʌn'beərəb(ə)] .
nigh unbearable .
夜 难以忍受 .
在王子的冷漠态度下，不信任和猜忌的气氛令人几乎难以忍受。

['deɪndʒə(r)] [feɪst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] !
Danger faced him for the next day !
危险 面对 他 为了 这 下一个 天 !
他第二天将面临危险！

[dɪs'greɪs] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
Disgrace was everywhere .
耻辱 曾是 到处 .
耻辱无处不在。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [li:v] [aɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] , [weə(r)] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ænd; ənd] [fi:l] [aɪ 'ti:]
Should he leave it behind , where , at least , he would not hear and feel it
应该 他 离开 它 在后面 , 在哪里 , 在 至少 , 他 会 不是 听到 和 感觉 它
?
?
?
他是否应该把它留在那里，至少在那里他不会听到也不会感觉到它？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm] , [mi:t] [ə; eɪ] ['brʌðəli] ['welkəm] ?
Should he , when all had turned from him , meet a brotherly welcome ?
应该 他 , 什么时候全部 有 转向 从 他 , 见面 一个 兄弟般的 欢迎 ?
当所有人都离他而去时，他是否应该受到兄弟般的欢迎？

[ðen] [keɪm] [bæk] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] ['saɪmən][ænd; ənd] [gai] [hæd; həd] [meɪd]
Then came back on him the thought of what Simon and Guy had made
然后 来了 后退 在 他 这 想法 的 什么 西蒙 和 盖伊 有 制成
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
然后，他又想起了西蒙和盖伊自己所取得的成就；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [gri:f] [æt; ət]['fɔ:mə(r)][' du: ɪŋz][ɒv; əv] [ðeəz] ,
the thought of his father's grief at former doings of theirs ,
这 想法 的 他的 父亲的 悲伤 在 以前的 行为 的 他们的 ,
想到父亲会因他们过去的所作所为而悲痛不已，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [səʊ][fa:(r)] [ɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtrɒsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] .
which had fallen so far short of the atrocity of this .

哪个 有 倒下 所以 远的 短的 的 这 暴行 的 这 .
但这与这起暴行相比，简直是小巫见大巫。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə(r)][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv] [si:n] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz]
He knew that his father had rather have seen each one of his five sons

他 知道 那 他的 父亲 有 相当 有 已见 每个 一 的 他的 五 儿子们
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,
他知道他的父亲宁愿看到他的五个儿子全部被杀。

[ɔ:(r)] [ˈhelpləs] [ˈkripl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɜ:stbɔ:n] , [ðæn; ðən][hæv; həv] [bi:n] [ðʌs] [əˈvendʒ] .
or helpless cripples like the firstborn , than have been thus avenged .

或者 无助 残疾人 喜欢 这 长子 , 比 有 到过 因此 复仇 .
或者像长子一样无助的残疾人，他们就这样得到了复仇。

[nei] , [hæd; həd][hi:; hi] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
Nay , had he this morning prayed for the pardon of a crime ,

不 , 有 他 这 早晨 祈祷 为了 这 赦免 的 一个 犯罪 ,
不，如果他今天早上祈求赦免罪行的话，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ðʌs] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [kənˈsentɪŋ] [ˈpɑ:ti] ?
to which he would thus become a consenting party ?

到 哪个 他 会 因此 变得 一个 同意 派对 ?
这样一来，他岂不就成了同意方？

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈrezəlu:tli] .
He looked up resolutely .

他 看起来 向上 坚决地 .
他目光坚定地抬起头。

“ [nəʊ] , [hɒb] [ˈlɒŋbəʊ] .
“ No , Hob Longbow .
” 不 , 霍布 长弓 .

“不，霍布·朗博。”

[hæp] [wɒt] [hæp] , [maɪ] [pɑ:t] [kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
Hap what hap , my part can never be with those who have stained the Church

哈普 什么 哈普 , 我的 部分 能 绝不 是 和 那些 WHO 有 染色 这 教会
[wɪð] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

无论发生什么，我永远无法与那些用鲜血玷污教会的人为伍。

[let] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [jə:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [brɪfɔ:(r)] ,
Let my brothers know that my heart yearned to them before ,

让 我的 兄弟 知道 那 我的 心 渴望 到 他们 前 ,
请让我的兄弟们知道，我一直以来都非常想念他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ɪz][ˈəʊvə(r)] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] .
but now all is over between us .

但 现在 全部 是 超过 之间 我们 .
但现在我们之间的一切都结束了。

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][beə(r)][ðə; ði] [du:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [əˈpɒn] [em ˈi:] !
I can only bear the doom they have brought upon me !

我 能 仅有的 熊 这 厄运 他们 有 带来 之上 我 !
我只能默默承受他们加诸于我的厄运！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['ɑːgjuː] .
" It was not possible to remain and argue .
" 它 曾是 不是 可能的 到 保持 和 争论 .
"不可能留下来争论。"

[ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrət] ['kɒnfərənsɪs] , [ænd; ənd] [hɒb] ['lɒŋbəʊ]
A tent was a dangerous place for secret conferences , and Hob Longbow
一个 帐篷 曾是 一个 危险的 地方 为了 秘密 会议 , 和 霍布 长弓
[kɒd; kəd] ['əʊnli] [graʊl] ,
could only growl ,
可以 仅有的 咆哮 ,
帐篷里举行秘密会议很危险, 霍布·朗博只能低声咆哮。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] .
" As you will , Sir .
" 作为 你 将要 , 先生 .
"如您所愿, 先生。"

[naʊ] [nɔː(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [maɪ] [tʃɑːdʒ] . "
Now nor you nor any one else can say I have not done my charge . "
现在 也不 你 也不 任何 一 别的 能 说 我 有 不是 完毕 我的 收费 . "
现在, 无论是你还是其他人, 都不能说我没有完成我的职责。"

" [ə'læk] , [ə'læk] ! " [saɪd] ['rɪtʃəd] , " [wʊd] [ðæt] , [maɪ] ['bʌnə(r)] [wʌns] [rɪ'diːmd] ,
" Alack , alack ! " sighed Richard , " would that , my honour once redeemed ,
" 呜呼 , 呜呼 ! " 叹了口气 理查德 , " 会 那 , 我的 荣誉 一次 已赎回 ,
"唉, 唉! "理查德叹了口气, "但愿我曾经的荣誉能够得到挽回。"

[ˈhæmlɪn] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [em 'iː] !
Hamlyn might make an end of me !
哈姆林 可能 制作 一个 结尾 的 我 !
哈姆林可能会要了我的命!

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['kʌmfətə(r)] [ɔː(r)] [frend] !
But for thee , my poor Leonillo , I have no comforter or friend !
但 为了 你 , 我的 贫穷的 - , 我 有 不 棉被 或者 朋友 !
但是对于你, 我可怜的莱昂尼洛, 我没有安慰者, 也没有朋友!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːgz] [nek] .
" and he flung his arms round the dog's neck .
" 和 他 扔 他的 武器 圆形的 这 狗的 脖子 .
"然后他一把抱住了狗的脖子。"

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ðə; ði] ['kɒmbæt]
THE COMBAT
这 战斗
战斗

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [es eɪ 'iː] [ʃɑːp] [ɒv; əv] [stiːl]
" And now with sae sharp of steele
" 和 现在 和 sae 锋利的 的 斯蒂尔
"现在, 用同样锋利的钢铁....."

[ðeɪ] - [gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [ləʊd] .
They ' gan to lay on load .
他们 - 甘 到 躺 在 加载 .
他们开始躺下。

” [sɜ:(r)] [ˈkɔ:lain] .
” **Sir** **Cauline** .
” 先生 茎状的 .

“考林爵士。”

[ˈhevi] - [hɑ:tid] [ænd; ənd] [peɪl] - [tʃi:kt] [wið] [hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪdli] [əbˈzɜ:vð] [fɑ:st] , [ˈrɪtʃəd] [ɑ:md]
Heavy - hearted and pale - cheeked with his rigidly observed fast , Richard armed
重的 - 心地 和 苍白 - 脸颊 和 他的 严格地 观察到 快速地 , 理查德 武装
[hɪmˈself] [ɪn] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
himself in early morning ,
他自己 在 早期的 早晨 ,

理查德心情沉重，脸色苍白，因为他严格遵守了斋戒，清晨他便武装自己。

[ænd; ənd][set] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [tent] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [səˈlemnəti] [hæd; həd][tu:; tə]
and set forth to the chapel tent , where the previous solemnities had to
和 放 前进 到 这 教堂 帐篷 , 在哪里 这 以前的 庄严 有 到
[bi:; bi] [əbˈzɜ:vð] .
be observed .
是 观察到 .

然后前往教堂帐篷，在那里必须遵守之前举行的庄严仪式。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]
He had made up his mind to make an earnest appeal to the Earl of
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 制作 一个 认真 上诉 到 这 伯爵 的
[ˈglɒstə(r)] ,
Gloucester ,
格洛斯特 ,

他下定决心要向格洛斯特伯爵提出恳切的请求。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈfrendʃɪp] [wið] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]
for the sake of the old friendship with his father , to become his
为了 这 清酒 的 这 老的 友谊 和 他的 父亲 , 到 变得 他的
[ˈɡɒdfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɒmbæt] ,
godfather in the combat ,
教父 在 这 战斗 ,

为了维系与父亲的旧友谊，他决定在战斗中成为父亲的教父。

[æz; əz][wʌn] [hu:z] [ˈkærəktə(r)] [stʊd] [tu:;] [haɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪndʒəd] [baɪ] [kəˈnekʃn] [wið] [hɪm] .
as one whose character stood too high to be injured by connection with him .
作为 一 谁 特点 站立 也 高的 到 是 受伤 经过 联系 和 他 .

因为他的品格高尚，与他交往不会对他造成伤害。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [frʌˈstreɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæmlɪn] [di:] [ˈvæləns; ˈveɪləns] [ˈentəd] , [led][baɪ] [ɜ:l]
Even this plan was frustrated , for Hamlyn de Valence entered , led by Earl
甚至 这 计划 曾是 沮丧的 , 为了 哈姆林 德 价 进入 , 引领 经过 伯爵
[ˈɡɪlbət] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈspɒnsə(r)] .
Gilbert as his sponsor .
吉尔伯特 作为 他的 赞助 .

就连这个计划也落空了，因为哈姆林·德·瓦朗斯加入了进来，由吉尔伯特伯爵担任赞助人。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈʌðə(r)] [frend] , [ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] ?
Should he turn to his one other friend , the Prince himself ?
应该 他 转动 到 他的 一 其他 朋友 , 这 王子 他自己 ?

他是否应该向他唯一的另一位朋友，也就是王子本人求助呢？

[neɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ˈʌmpaɪə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
Nay , the Prince was umpire and judge .
不 , 这 王子 曾是 裁判 和 法官 .

不，王子是裁判和评委。

[ˈnevə(r)] [stʊd] [ˈwɒriə(r)] [səʊ] [ˈləʊnli] .
Never stood warrior so lonely .
绝不 站立 战士 所以 孤独 .

从未见过如此孤独的战士。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈdʌŋ.stər] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ: (r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
Little John of Dunster crept up to his side ; and but for fear of
小的 约翰 的 邓斯特 悄悄地爬向上 到 他的 边 ; 和 但 为了 害怕 的
[ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
injuring the child ,
受伤 这 孩子 ,

邓斯特的小约翰悄悄走到他身边；但为了不伤到孩子，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lməʊst][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈspɒnsə(r)] .
he would almost have asked him to be his sponsor .
他 会 几乎 有 问 他 到 是 他的 赞助 .

他几乎就要请他做自己的赞助人了。

[æ; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] - [fi:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][sɜ:(r)]
At that moment , however , the tramp of horses ' feet was heard , and Sir
在 那 片刻 , 然而 , 这 流浪汉 的 马匹 - 脚 曾是 听到 , 和 先生
[ˈredʒənəld][di:] - ,
Reginald de Ferrières ,
雷金纳德 德 - ,

然而就在这时，传来了马蹄声，雷金纳德·德·费里埃爵士

[wɪð] [hɪz; ɪz][skwaɪəz] , [ˈgæləp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tent] .
with his squires , galloped up to the tent .
和 他的 乡绅 , 疾驰 向上 到 这 帐篷 .

他带着侍从，策马奔向帐篷。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:spɪˈtæliˈeɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkɔ:diəli] .
The young Hospitalier held out his hand cordially .
这 年轻的 医院 握住 出去 他的 手 诚挚地 .

这位年轻的医院骑士热情地伸出了手。

“ [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [həʊp] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈevə(r)] [sɪns] [bɔ:d] [æt; ət] [ˈkæstəl] [sæn; sɑ:n]
“ **In time , I hope ,” said he ; “ I have ridden ever since Lauds at Castel San**
“ 在 时间 , 我 希望 , ” 说 他 ; “ 我 有 骑 曾经 自从 赞扬 在 卡斯特尔 圣
[dʒəʊˈvæni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,

“我希望，总有一天，”他说；“自从卡斯特尔圣乔瓦尼的劳德斯节以来，我就一直在骑马。”

[ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . “
hoping to be with you , so as to stand by you in this matter . ”
希望 到 是 和 你 , 所以 作为 到 站立 经过 你 在 这 事情 . ”

希望能和你在一起，在这件事上支持你。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkaɪndli] [dʌŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtju:d] [ˈswelɪŋ] [ɪn]
“ **It was kindly done of you ,” said Richard , tears of gratitude swelling in**
“ 它 曾是 亲切地 完毕 的 你 , ” 说 理查德 , 眼泪 的 感激 肿胀 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“你真是太好了，”理查德说着，感激的泪水盈满了眼眶。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌŋ] [sɜ:(r)] - [hænd] .
as he wrung Sir Raynald's hand .
作为 他 拧干 先生 - 手 .

他紧紧地握着雷纳德爵士的手。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈɡɒdfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] ！
“ I have not even a godfather for the fight !
“ 我 有 不是 甚至 一个 教父 为了 这 斗争 ！
“我连个教父都没有！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [niːd] ？ “
How could you know of my need ? ”
如何 可以 你 知道 的 我的 需要 ？ ”
你怎么会知道我的需求？

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [æʃ]
“ Some of our brethren came over from the camp , for our Ash
“ 一些 的 我们的 弟兄们 来了 超过 从 这 营 ， 为了 我们的 灰
[ˈwenzdeɪ] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Wednesday procession ,
周三 游行 ,
“我们的一些弟兄从营地过来参加我们的圣灰星期三游行，

[ænd; ænd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stres] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒntfət] [ˈlɪniɪdʒ] [wɒz; wəz]
and spoke of the stress you were in — that your Montfort lineage was
和 辐 的 这 压力 你 是 在 — 那 你的 蒙特福特 血统 曾是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
并谈到你当时所承受的压力——你的蒙特福特家族血统已经断绝了，

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪt] [ə; eɪ][ˈleɪə(r)] — [bʌt; bət] [steɪ] , [ðeəz; ðəz]
and that you were thought to have writ a letter — but stay , there's
和 那 你 是 想法 到 有 写 一个 信 — 但 停留 , 有
[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ;
no time for words ;
不 时间 为了 字 ;
据说你写了一封信——但是等等，没时间说话了；

[mɪˈθɪŋks] [hɪrɪz] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪn] .
methinks here's the Prince and all his train .
我觉得 这里是 这 王子 和 全部 他的 火车 .
我想这就是王子和他的随从们。

“ [sɜː(r)] [ˈreɪ,nɔːld] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [səˈlemnəti] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [diː] [ˈmɒntfət] [æz; əz]
“ Sir Raynald went through the solemnity of presenting Richard de Montfort as
“ 先生 雷纳德 去 通过 这 严肃 的 呈现 理查德 德 蒙特福特 作为
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪnəs(ə)nɪs] .
about to fight in defence of his own innocence .
关于 到 斗争 在 防御 的 他的 自己的 无辜 .
“雷纳德爵士庄严地将理查德·德·蒙福特介绍为即将为捍卫自己的清白而战。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ˈkəʊldli] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
The Prince coldly accepted the presentation .
这 王子 冷冷地 公认 这 推介会 .
王子冷冷地接受了礼物。

[ˈrɪtʃəd] [njuː] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈreɪ,nɔːld] [wɒz; wəz] [diːmd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈspɒnsə(r)] ;
Richard knew that Sir Raynald was deemed anything but a satisfactory sponsor ;
理查德 知道 那 先生 雷纳德 曾是 被认为 任何事物 但 一个 令人满意的 赞助 ;
理查德知道雷纳德爵士绝对算不上一个合格的赞助人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] ['hɑ:ti] ['sɪmpəθi] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['reɪdiəns] [kɔ:t] [frəm; frəm] [gʊd]
but the young knight's hearty sympathy , a sort of radiance caught from good
但 这 年轻的 骑士的 爽朗 同情 , 一个 种类 的 辐射 捕捉 从 好的
[əʊld][sɜ:(r)] ['rɒbət] ,
old Sir Robert ,
老的 先生 罗伯特 ,

但这位年轻骑士发自内心的同情, 仿佛是从和蔼可亲的老罗伯特爵士身上汲取的某种光辉,

[wɒz; wəz] [tu:] ['kʌmfətɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ri'pəʊz] [ɒn] .
was too comforting not to be reposed on .
曾是 也 令人感到安慰 不是 到 是 安息 在 .

太舒服了, 让人忍不住想躺下休息。

[i:tʃ] [tʃæmpiən] [ðen] [kən'fest] .
Each champion then confessed .
每个 冠军 然后 坦白 .

每位冠军随后都坦白了。

['reɪ,nɔ:ld] [hɜ:d] ['rɪtʃərdz] [ʃrɪft] ,
Raynald heard Richard's shrift ,
雷纳德 听到 理查德的 谢里夫特 ,

雷纳德听到了理查德的忏悔,

[ænd; ənd] ['nɪəli] [wept] ['əʊvə(r)][aɪ'ti:] — [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ðə; ði] [jʌŋ] ['pri:stli] [naɪt]
and nearly wept over it — it was the first the young priestly knight
和 几乎 哭泣 超过 它 — 它 曾是 这 第一的 这 年轻的 祭司 骑士
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
had received ,
有 已收到 ,

他几乎要为此落泪——这是这位年轻的牧师骑士收到的第一份礼物。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [klɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:dz] [pʊ; əv][æbsə'lu:(ə)n] .
and he could scarcely clear his voice to speak the words of absolution .
和 他 可以 几乎 清除 他的 嗓音 到 说话 这 字 的 赦免 .

他几乎无法清清嗓子说出赦罪的话语。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [kən'feʃənli] , [hi:; hi][grɑ:sp, græsp] ['rɪtʃərdz] [hænd][ænd; ənd] [sed] ,
Even as they left the confessional , he grasped Richard's hand and said ,
甚至 作为 他们 左边 这 忏悔 , 他 抓住 理查德的 手 和 说 ,
即使他们离开了忏悔室, 他仍然紧紧握住理查德的手说:

" [kɑ:st][ɪn] [ðəɪ] [lɒt] [wɪð] [ju: 'es] !
" Cast in thy lot with us !
" 投掷 在 你的 很多 和 我们 !

“与我们同甘共苦吧! ”

[es'ti:] . [dʒɒn] [wɪl] [faɪnd] [ði:] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] ['breðrən] !
St . John will find thee father and home and brethren !
英石 . 约翰 将要 寻找 你 父亲 和 家 和 弟兄们 !

圣约翰必将找到父亲、家园和兄弟!

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [pʊ; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [ju:θs] [hɑ:t] ,
" And a gleam of joy and hope flashed on the youth's heart ,
" 和 一个 闪耀 的 喜悦 和 希望 闪光灯 在 这 青年的 心 ,

“年轻人的心中闪过一丝喜悦和希望的光芒,

[ænd; ənd] [ʃɒn] [braɪtə] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [mæs] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
and shone brighter as he participated in the solemn Mass in preparation for
和 闪耀 更亮 作为 他 参与 在 这 庄严 大量的 在 准备 为了
[ðə; ði]['kɒmbæt] .
the combat .
这 战斗 .

在参加为战斗做准备的庄严弥撒时, 他更加容光焕发。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] ,
This over ,
这 超过 ,

事情结束了。

[i:tʃ] [tʃæmpiən] [meɪd] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
each champion made oath of the justice of his quarrel in the hands of his
每个 冠军 制成 誓言 的 这 正义 的 他的 争吵 在 这 双手 的 他的
[ˈɡɒdfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] :
godfather before the Prince :
教父 前 这 王子 :

每位勇士都在教父的见证下，在王子面前宣誓，证明自己争端的公正性：

[ˈhæmliːn] [diː][ˈvæləns; ˈveɪləns] ['swearɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] , [ˈrɪtʃəd] [diː]
Hamlyn de Valence swearing that to the best of his belief , Richard de
哈姆林 德 价 咒骂 那 到 这 最好的 的 他的 信仰 , 理查德 德
[ˈmɒntfət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ,
Montfort was a traitor ,
蒙特福特 曾是 一个 叛徒 ,

哈姆林·德·瓦朗斯发誓，据他所知，理查德·德·蒙福尔是叛徒。

[ɪn] [liːg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ɑːt][ænd; ənd] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['henri]
in league with his brothers , and art and part in the murder of Prince Henry
在 联盟 和 他的 兄弟 , 和 艺术 和 部分 在 这 谋杀 的 王子 亨利
[ɒv; əv] ,
of Almayne ,
的 阿尔梅恩 ,

他与他的兄弟们勾结，参与谋杀了阿尔梅恩的亨利王子。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
and offering to prove it on his body ;
和 提供 到 证明 它 在 他的 身体 ;
并表示愿意用自己的身体来证明这一点；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ['rɪtʃəd] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)]
while on the other hand Richard swore that he was a true and faithful
尽管 在 这 其他 手 理查德 发誓 那 他 曾是 一个 真的 和 忠实
[ˈliːdʒ,mæn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
liegeman to the King ,
列格曼 到 这 国王 ,

另一方面，理查德发誓说他是国王忠诚的臣子。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ɪntəkoʊ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['sækkləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
free from all intercourse with his brethren , and sackless of the death of
自由的 从 全部 交往 和 他的 弟兄们 , 和 无袋 的 这 死亡 的
[prɪns] ['henri] .
Prince Henry .
王子 亨利 .

与他的兄弟们断绝一切往来，并且没有因亨利王子的死而承担任何责任。

[ðen] [i:tʃ] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['spɔːnsərz] [led][ðem; ðəm]
Then each mounted on horseback , the trumpets sounded , the sponsors led them
然后 每个 安装 在 马背 , 这 小号 听起来 , 这 赞助商 引领 他们
[tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
to their places ,
到 他们的 地方 ,

然后，众人各骑上马，号角齐鸣，赞助人引领他们前往各自的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [ænd; ənd][səʊ][ɡɒd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [raɪt] .
and the Prince's clear voice exclaimed , “ And so God show the right .
和 这 王子的 清除 嗓音 惊呼 , “ 和 所以 上帝 展示 这 正确的 .

王子用清晰的声音说道：“所以上帝显明了正义。”

” [wʌn] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [wəd] [hæv; həv] [fɪld] [ˈrɪtʃərdz] [ɑ:m] [wɪð] [freɪ] [ˈvɪɡə(r)] .
“ **One glance of pitying sympathy would have filled Richard's arm with fresh vigour** .
“ 一 瞥一眼 的 怜悯 同情 会 有 已填 理查德的 手臂 和 新鲜的 活力 ”
“只要对方投来一丝怜悯和同情的目光，理查德的手臂就会重新焕发活力。”

[ðə; ði] [tu:] [ju:ðz] [kləʊzd] [wɪð] [ˈʃɪvə] [lɑ:ns] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [ˈri:lɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .
The two youths closed with shivered lances , and horses reeling from the shock .
这 二 青年 关闭 和 瑟瑟发抖 长矛 , 和 马匹 卷轴 从 这 震惊 .
两名青年挥舞着颤抖的长矛冲向对方，马匹因惊吓而踉跄后退。

[ˈbækɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsti:d] , [ɪ:tʃ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [lɑ:ns] .
Backing their steeds , each received a fresh lance .
后盾 他们的 马匹 , 每个 已收到 一个 新鲜的 槊 .
他们骑上战马，每人都领到了一支新的长矛。

[əˈgen] [ðeɪ] [met] ; [ˈrɪtʃəd] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - [lɑ:ns] [ɡlɪnt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrestplæt]
Again they met ; Richard felt the point of Hamlyn's lance glint against his breastplate
再次 他们 遇见 ; 理查德 毛毡 这 观点 的 - 槊 闪烁 反对 他的 胸甲
,
:
,
他们再次相遇；理查德感到哈姆林的矛尖在他胸甲上闪过一道光。

[ɡlaɪd] [daʊn] , [ˈentə(r)] , [meɪk] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [fleɪ] ;
glide down , enter , make its way into his flesh ;
滑行 向下 , 进入 , 制作 它是 方式 进入 他的 肉 ;
滑落下来，进入，钻进他的身体里；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [ˈhæmliŋ]
but at the same instant his lance was pushing , driving , bearing on Hamlyn
但 在 这 相同的 立即的 他的 槊 曾是 推动 , 驾驶 , 轴承 在 哈姆林
[brɪfɔ:(r)] [hɪm] ;
before him ;
前 他 ;
但就在同一时刻，他的长矛正向前推进，直指面前的哈姆林；

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [fɔ:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌplænˈtædʒənət] [ˈʃəuldəz] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [naʊ] ,
the sheer force in his Plantagenet shoulders was telling now ,
这 透明 力量 在 他的 金雀花 肩膀 曾是 讲述 现在 ,
他那充满力量的金雀花式肩膀此刻已显露无疑。

[ðə; ði] [ˈveri] [peɪn] [si:mɪd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [wɪð] [wɪtʃ]
the very pain seemed as it were to add to the energy with which
这 非常 疼痛 似乎 作为 它 是 到 添加 到 这 活力 和 哪个
[hi:; hi] [prest] [ɒn] — [ɒn] ,
he pressed on — on ,
他 按下 在 — 在 ,
疼痛似乎反而增强了他继续前进的动力——继续前进。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [spɪə(r)] [drɒpt] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ,
till the hostile spear dropped from his own side ,
直到 这 敌对的 矛 掉落 从 他的 自己的 边 ,
直到敌方的长矛从他自己这边掉落为止。

[ænd; ənd] [ˈhæmliŋ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ˈbækwədz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kru:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstægəɪŋ] [hɔ:s] ,
and Hamlyn was borne backwards over the croup of the staggering horse ,
和 哈姆林 曾是 出生 向后 超过 这 哮吼 的 这 令人震惊 马 ,
哈姆林被踉跄的马的臀部向后抛了过去。

[tɪl] [hi:; hi] [fel] [wɪð] [ˈkræʃɪŋ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈɑ:mə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
till he fell with crashing ringing armour upon the ground .
直到 他 跌倒 和 崩溃 铃声 盔甲 之上 这 地面 .
直到他盔甲重重地摔在地上，发出叮当作响的巨响。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɒn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [rɪˈspɒndɪd] .
Little John clapped his hands , and shouted for joy ; but no one responded .
小的 约翰 鼓掌 他的 双手 , 和 喊叫 为了 喜悦 ; 但 不 一 回应 .

小约翰拍着手，高兴地大喊大叫；但是没有人回应。

[ˈrɪtʃəd] [lept] [daʊn] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [stʊd] [əʊvə(r)][hɪm] .
Richard leapt down in another second , and stood over him .
理查德 跳跃 向下 在 其他 第二 , 和 站立 超过 他 .

理查德瞬间跳了下来，站在他上方。

“ [jɪːld] [ðɪː] , [ˈhæmlɪn] [diː][ˈvæləns; ˈveɪləns] . [kənˈfes] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈslɑːndə, ˈslæn-][em ˈiː] [wɪð]
“ **Yield thee , Hamlyn de Valence . Confess that thou hast slandered me with**
” 屈服 你 , 哈姆林 德 价 . 承认 那 你 哈斯特 诽谤 我 和
[æn; ən] [ʌnˈgraʊndɪd] [ækjuˈzeɪ(ə)n] .
an ungrounded accusation .
一个 无根据的 指控 .

“哈姆林·德·瓦朗斯，投降吧。承认你用毫无根据的指控诽谤了我。”

” [ˈhæmlɪn] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
” **Hamlyn had no choice .**
” 哈姆林 有 不 选择 .

“哈姆林别无选择。”

“ [let] [em ˈiː][raɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌlənli] ; “ [ai] [wɪl] [kənˈfes] , [səʊ] [ðəʊ] - [em ˈiː][əʊpən][maɪ]
“ **Let me rise , ” he said sullenly ; “ I will confess , so thou letst me open my**
” 让 我 上升 , ” 他 说 闷闷不乐地 ; ” 我 将要 承认 , 所以 你 - 我 打开 我的
[ˈvaɪzə(r)] .
visor .
遮阳板 .

“让我起来，”他闷闷不乐地说；“我愿意认罪，所以你让我打开面罩。”

” [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd] , [ˈhæmlɪn] [spəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɒɡɪd] [ˈfɔːm(ə)l] [təʊn] .
” **And Richard standing aside , Hamlyn spoke out in a dogged formal tone .**
” 和 理查德 常设 旁边 , 哈姆林 辐 出去 在 一个 顽强 正式的 语气 .

“理查德站在一旁，哈姆林用坚定而正式的语气说道。

“ [ai] [hɪəˈbaɪ] [əʊn] , [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
“ **I hereby own , that by the judgment of Heaven ,**
” 我 特此 自己的 , 那 经过 这 判断 的 天堂 ,

“我在此承认，根据上天的审判，

[ˈrɪtʃəd] [diː] [ˈmɒntfət] [hæθ] [kliəd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ɔːl] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [faʊl] [ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv] [lɔːd]
Richard de Montfort hath cleared himself of all share in the foul murder of Lord
理查德 德 蒙特福特 有 已清除 他自己 的 全部 分享 在 这 犯规 谋杀 的 主
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

理查德·德·蒙福特已证明自己与亨利勋爵的谋杀案没有任何关系。

[huːz] [səʊl] [ˈhev(ə)n] [əˈsɔɪljɪ] .
whose soul Heaven assoilzie .
谁 灵魂 天堂 assoilzie .

他的灵魂在天堂。

[ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dɪsˌpruːvən][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈliːɡɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
Also that he hath disproven the charge of leaguings with his brethren .
还 那 他 有 已被证伪 这 收费 的 联赛 和 他的 弟兄们 .

他还驳斥了与他的兄弟们勾结的指控。

” [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈvɪktə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˌgrætjuˈleɪʃən] ?
” **Richard was the victor , but where were the gratulations ?**
” 理查德 曾是 这 胜利者 , 但 在哪里 是 这 恭喜 ?

“理查德是胜利者，但祝贺声在哪里？ ”

[jʌŋ] [dʒɒnz] ['hɑ:ti] [bʌt; bət][ˈslendə(r)] [həˈrɑ:] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] .
Young John's hearty but slender hurrah was lost in the general silence .
年轻的 约翰的 爽朗 但 苗条 欢呼 曾是 丢失的 在 这 一般的 沉默 .

小约翰那声响亮但微弱的欢呼声淹没在了寂静之中。

[ðə; ði] [prɪns] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði]ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]
The Prince reared his stately form , and said , “ The judgment of Heaven
这 王子 饲养 他的 庄严 形式 , 和 说 , “ 这 判断 的 天堂
[ɪz][ˈfaɪn(ə)l] .
is final .
是 最终的 .

王子挺直了身躯，说道：“上天的判决是最终的。”

[ˈrɪtʃəd] [di:] [ˈmɒntfət] [ɪz] [prəˈnaʊnst] [fri:] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈpenəlti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)]
Richard de Montfort is pronounced free of all penalty for treason in the matter
理查德 德 蒙特福特 是 发音 自由的 的 全部 惩罚 为了 叛国罪 在 这 事情
[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][diə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
of the death of our dear cousin ,
的 这 死亡 的 我们的 亲爱的 表哥 ,

理查德·德·蒙福特因涉嫌参与杀害我们亲爱的表兄而被判无罪，免于一切叛国罪的处罚。

[ænd; ənd][ɪz] [fri:] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] .
and is free to go where he will .
和 是 自由的 到 去 在哪里 他 将要 .

他可以自由去任何地方。

” [kəʊld][æz; əz][aɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [feɪs] .
” **Cold as ice was the Prince's face** .
” 寒冷的 作为 冰 曾是 这 王子的 脸 .

王子的脸色冷若冰霜。

[ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ment] [ˈmɜ:də(r)][tu:; tə] [ˈhenri] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈli:vð] ;
That Richard meant murder to Henry , he had never believed ;
那 理查德 意思是 谋杀 到 亨利 , 他 有 绝不 相信 ;

他从未相信理查德会对亨利怀有谋杀之心；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhæŋkə] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd] [held] [ˈdeɪndʒərəs]
but that he had hankered after his brothers , and held dangerous
但 那 他 有 渴望 后 他的 兄弟 , 和 握住 危险的
[wɪð] [ðəm; ðəm] ,
communings with them ,
交流 和 他们 ,

但他却一直思念着他的兄弟们，并与他们进行过危险的交往。

[wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [stɪl] [ˈkredɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnfəˈɡɪv(ə)n] .
was evidently still credited and unforgiven .
曾是 显然 仍然 已认可 和 不可饶恕 .

显然，他仍然受到谴责，并且没有被原谅。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θs] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
The very form of words was a dismissal — and the youth's heart was
这 非常 形式 的 字 曾是 一个 解雇 — 和 这 青年的 心 曾是
[rʌŋ] .
wrung .
拧干 .

话语本身就是一种否定——这让年轻人心如刀绞。

[hiː; hi] [stʊd] , [ˈləkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [muːvd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪˈðəʊt]
He stood , looking earnestly up as the Prince moved from his place , without
他 站立 , 寻找 切实 向上 作为 这 王子 已搬 从 他的 地方 , 没有
[ə; eɪ] [glɑːns] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
a glance towards him .
一个 瞥一眼 向 他 .

他站着，认真地抬头看着王子离开座位，王子却没有看他一眼。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] - [kaɪnd][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
The next moment Raynald's kind hand was on his shoulder , and his voice
这 下一个 片刻 - 种类 手 曾是 在 他的 肩膀 , 和 他的 嗓音
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

下一刻，雷纳德那只友善的手搭在了他的肩膀上，他的声音响起：

“ [wel] [fʊːt] , [ˈbrʌðə(r)] , [ə; eɪ] [breɪv] [strəʊk] !
“ Well fought , brother , a brave stroke !
” 出色地 战斗 , 兄弟 , 一个 勇敢的 中风 !
“打得好，兄弟，勇敢的一击！ ”

[kʌm] [wɪð] [em ˈiː] , [ðəʊ] [ɑːt] [hɜːt] . “
Come with me , thou art hurt .”
来 和 我 , 你 艺术 伤害 . “
“跟我来，你受伤了。”

“ [wʊd] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !
“ Would it were to the death !
” 会 它 是 到 这 死亡 !
“但愿如此，直到死亡！ ”

“ [mɜːməd] [ˈrɪtʃəd] [ˈdriːmɪli] , [æz; əz] [ˈreɪnɔːld] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɪm] , [led] [hɪm]
“ murmured Richard dreamily , as Raynald , throwing his arm round him , led him
” 低声说道 理查德 梦幻般地 , 作为 雷纳德 , 投掷 他的 手臂 圆形的 他 , 引领 他
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

“理查德梦呓般地低语着，雷纳德搂着他的肩膀，把他带走了；

[bʌt; bət] [brɪˈfʊː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [rʌʃ] [ænd; ənd]
but before they had reached the tent there was a plunging rush and
但 前 他们 有 达到 这 帐篷 那里 曾是 一个 骤降 匆忙 和
[ˈskæmpə] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
scampering behind them ,
四处奔跑 在后面 他们 ,

但还没等他们到达帐篷，身后就传来一阵急速冲刺和奔跑声。

[ænd; ənd][dʒɒn][ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp] .
and John of Dunster came dashing up .
和 约翰 的 邓斯特 来了 帅气 向上 .
邓斯特的约翰飞奔而来。

“ [aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] !
“ I knew it !
” 我 知道 它 !
“我就知道！”

[aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] !
I knew it !
我 知道 它 !
我就知道！

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 。

他哭着说。

” [ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [əʊvə'set] ['spɪtɪf(ə)l] ['hæmli:n] !
” I knew he would overset spiteful Hamlyn !
” 我 知道 他 会 翻倒 恶毒的 哈姆林 ！

“我知道他会推翻心怀恶意的哈姆林！

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

[ðeɪ] [kænt] [ki:p] [em 'i:] [ə'weɪ] [naʊ] , ['rɪtʃəd] — [naʊ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [pʊ; əv] ['hev(ə)n] [hæz; hæz] [gɒn]
They can't keep me away now , Richard — now the judgment of Heaven has gone
他们 不能 保持 我 离开 现在 , 理查德 — 现在 这 判断 的 天堂 有 已消失
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
for you !
为了 你 ！

理查德，他们现在阻止不了我了——上天的审判已经降临到你身上了！

” ['rɪtʃəd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['gɔ:ntlɪtɪd] [hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” Richard smiled , and put his gauntleted hand caressingly on the boy's shoulder .
” 理查德 微笑 , 和 放 他的 戴着手套 手 温柔地抚摸 在 这 男孩们 肩膀 。

理查德笑了笑，将戴着手套的手轻轻放在男孩的肩膀上。

” [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , ” ['ædɪd] [dʒɒn] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [pʊ; əv]
” I was afraid , ” added John , “ that you would think me like the rest of
” 我 曾是 害怕的 , ” 额外 约翰 , ” 那 你 会 思考 我 喜欢 这 休息 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 。

约翰补充道：“我害怕你会认为我和其他人一样。”

['mɪskrɪənt] , [ɔ:l] !
Miscreants , all !
恶棍 , 全部 ！

都是些恶棍！

[nɒt] [wʌn] [wʊd] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['vɪktə(r)] !
Not one would shout for you — you , the victor !
不是 一 会 喊 为了 你 — 你 , 这 胜利者 ！

没有一个人会为你欢呼——你，胜利者！

[ðeɪ] [daʊnt] [hi:d] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [pʊ; əv] ['hev(ə)n] [wʌn] [dʒɒt] .
They don't heed the judgment of Heaven one jot .
他们 不 注意 这 判断 的 天堂 一 点 。

他们丝毫不把上天的审判放在心上。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['wɒrɪəz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [krɒs] !
And that's what they call being warriors of the Cross !
和 那就是 什么 他们 称呼 存在 战士 的 这 叉 ！

这就是他们所说的十字架战士！

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:n] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [pʊ; əv]
If the Prince were a true - born Englishman , he would be ashamed of
如果 这 王子 是 一个 真的 - 出生 英国人 , 他 会 是 羞愧 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 。

如果这位王子真是个地道的英国人，他会感到羞愧。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [hi:d] , [ˈrɪtʃəd] .
But never heed , Richard .
但 绝不 注意 , 理查德 .

但千万别听他的，理查德。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ?
Why don't you speak to me ?
为什么 不 你 说话 到 我 ？

你为什么不跟我说话？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈæŋɡəd] [ðæt] [aɪ][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ?
Are you angered that I told of the letter ?
是 你 愤怒 那 我 讲述 的 这 信 ？

你是不是因为我说了那封信的事而生气了？

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][ˈnevə(r)] [ɡest] — “
Indeed , I never guessed — “
的确 , 我 绝不 猜对了 — “

的确，我从未想到——”

“ [hʌʃ] , [ˈvɑ:lɪt] , “ [sed] [sɜ:(r)] [ˈreɪ,nɔ:ld] ,
“ Hush , varlet , “ said Sir Raynald ,
“ 嘘 , 侍童 , “ 说 先生 雷纳德 ,

“嘘，小混蛋，”雷纳德爵士说道。

“ [si:] [ju:; jʊ] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [ˈnaɪðə(r)] [breθ] [nɔ:(r)] [vɔɪs] [tu:; tə] [spi:k] ?
“ see you not that he has neither breath nor voice to speak ?
“ 看 你 不是 那 他 有 两者都不 气息 也不 嗓音 到 说话 ？

“你难道没看到他既没有气息也没有声音说话吗？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][hɪm][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] , [haɪ][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [tents] — [daʊn] [ˈjɒndə(r)] ,
If you wish to do him a service , hie to our tents — down yonder ,
如果 你 希望 到 做 他 一个 服务 , 嗨 到 我们的 帐篷 — 向下 远处 ,

如果你想帮他一把，就赶紧到我们那边的帐篷来——就在那边。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [i:st] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [eɪt] - [ˈpɔɪntɪd] [krɒs] — “
to the east , where you see the eight - pointed cross — “
到 这 东方 , 在哪里 你 看 这 八 - 尖 叉 — “

往东走，你会看到一个八角十字架——”

“ [aɪ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [dʒɒn] , [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsɪv(ə)l][ɒn] [ˈhɪəriŋ] [ˈæksents; æk'sents][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz]
“ I know , Sir , “ said John , perfectly civil on hearing accents as English as
“ 我 知道 , 先生 , “ 说 约翰 , 完美 民用 在 听力 口音 作为 英语 作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“我知道，先生，”约翰听到和自己一样的英国口音，礼貌地说道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbɑ:rtəlmi] ,
“ And bring up Brother Bartlemy ,
“ 和 带来 向上 兄弟 巴特勒米 ,

“把巴特勒米弟兄叫来，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ɪnˈfɜ:..mə.ɹə(ɹ)][ðæn; ðən][aɪ] . [bɪd] [hɪm][frɒm; frəm][em ˈi:] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [sævz] [ænd; ənd]
he is a better infirmarer than I . Bid him from me bring his salves and
他 是 一个 更好的 医务人员 比 我 . 出价 他 从 我 带来 他的 药膏 和

[ˈbəændɪdʒ] .
bandages .
绷带 .

他的医术比我好。吩咐他把他的药膏和绷带拿来。

” [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈkɒŋjəs] [wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tent] ,
” **Richard** **was** **barely** **conscious** **when** **he** **reached** **the** **tent** ,
” 理查德 曾是 仅仅 有意识的 什么时候 他 达到 这 帐篷 ,
“理查德到达帐篷时几乎已经失去意识了。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˈrɪdʒɪd] [ˈfɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpləsənəs] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [lɒs]
as **much** **from** **rigid** **fasting** **and** **sleeplessness** **as** **from** **the** **actual** **loss**
作为 很多 从 死板的 禁食 和 失眠 作为 从 这 实际的 损失
[ɒv; əv] [blʌd] .
of **blood** .
的 血 .

失血过多不仅是由于严格的禁食和睡眠不足造成的，也是由于实际失血造成的。

[hɪz; ɪz] [frend] [dɪsˈɑːmd] [hɪm] [ˈtendəli] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪvd] [hɪm] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
His **friend** **disarmed** **him** **tenderly** , **and** **revived** **him** **with** **bread** **and** **wine** ,
他的 朋友 解除武装 他 温柔地 , 和 复活 他 和 面包 和 葡萄酒 ,
他的朋友温柔地解除了他的武装，并用面包和酒让他恢复了过来。

[ˈsaɪlənsɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [mˈɜːməd] [ˈskruːp(ə)] [əˈbaʊt] [ˈlentən] [ˈdaɪət] [wɪð] [ðə; ði][ˌdɪspenˈseɪ(ə)n] [djuː] [tuː; tə]
silencing **a** **half** - **murmured** **scruple** **about** **Lenten** **diet** **with** **the** **dispensation** **due** **to**
沉默 一个 一半 - 低声说道 顾忌 关于 大斋期 饮食 和 这 豁免 到期的 到
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .

因病获准豁免，从而平息了对斋戒饮食的半声疑虑。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪəriəs] [ɔː(r)] [dɪsˈeɪblɪŋ] ,
The **wound** **was** **not** **likely** **to** **be** **serious** **or** **disabling** ,
这 伤口 曾是 不是 可能 到 是 严肃的 或者 禁用 ,
伤口不太可能很严重或导致残疾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːspɪˌtæliˈeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜː.mə.ɹə(ɹ)][hæd; həd] [ˈprez(ə)ntli] [set]
and **the** **cares** **of** **the** **Hospitalier** **and** **his** **infirmarer** **had** **presently** **set**
和 这 关心 的 这 医院 和 他的 医务人员 有 目前 放
[ðeə(r)][ˈpeɪ(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
their **patient** **so** **much** **at** **ease** **that** **he** **dropped** **into** **a** **sound** **sleep** ,
他们的 病人 所以 很多 在 舒适 那 他 掉落 进入 一个 声音 睡觉 ,
医院院长和护士的悉心照料让病人很快放松下来，沉沉睡去。

[ˈhævɪŋ] [ˈskeəsli] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [brɪˈpɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪntli] [ˈʌtə] [θæŋks] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
having **scarcely** **said** **a** **word** , **beyond** **a** **few** **faintly** **uttered** **thanks** , **since** **he** **had**
拥有 几乎 说 一个 单词 , 超过 一个 很少 淡淡的 说出 谢谢 , 自从 他 有
[fɔːt] [ðə; ði][ˈkɒmbæt] .
fought **the** **combat** .
战斗 这 战斗 .

自战斗结束以来，他除了轻声说了几句谢谢之外，几乎没说过一句话。

[æt; ət] [fɜːst][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [prəˈfaʊnd] ,
At **first** **his** **sleep** **was** **profound** ,
在 第一的 他的 睡觉 曾是 深刻的 ,
起初他睡得很沉，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd] [wuːndz] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
but **by** **and** **by** **the** **associations** **of** **blows** **and** **wounds** **carried** **him** **back** **to**
但 经过 和 经过 这 协会 的 打击 和 伤口 携带 他 后退 到
[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈiːvʃəm] .
the **field** **of** **Evesham** .
这 场地 的 伊夫舍姆 .
但渐渐地，伤痛的回忆又将他带回了伊夫舍姆战场。

[ðə; ði][waɪld][ˈmeɪ,lɪɪ][wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] , [hiː; hi] [hɜ:d][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
The wild mêlée was renewed , he heard the voice of his father ,
这 荒野 混战 曾是 更新 , 他 听到 这 嗓音 的 他的 父亲 ,
混战再次爆发, 他听到了父亲的声音。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [dɪˈstresɪŋ] [ˈmænə(r)][pɪˈkju:liə(r)][tuː; tə] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪd]
but always in that strange distressing manner peculiar to dreams of the departed
但 总是 在 那 奇怪的 令人痛心 方式 奇特 到 梦境 的 这 已离开
,
,
,
但总是以那种只有梦见逝者时才会出现的奇怪而令人不安的方式出现。

[ˈɔ:lweɪz] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
always far away , and just beyond his reach ,
总是 远的 离开 , 和 只是 超过 他的 抵达 ,
总是遥远, 总是在他触手可及之外。

[ˈevə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈsʌkə(r)] [hiː; hi] [ˈni:dɪd] , [bʌt; bət][ˈevə(r)] [wɪðˈheld] .
ever just about to give him the succour he needed , but ever withheld .
曾经 只是 关于 到 给 他 这 救助 他 需要 , 但 曾经 隐瞒 .
总是差一点就能给他需要的帮助, 但总是有所保留。

[ðə; ði] [ˈθʌndəstɔ:m] [ðæt] [brəʊk] [əʊvə(r)][ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [rɔ:d] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
The thunderstorm that broke over the contending armies roared again in his ears ;
这 雷雨 那 打破 超过 这 争吵 军队 咆哮 再次 在 他的 耳朵 ;
席卷交战双方的雷暴再次在他耳边轰鸣;

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [riˈkə:] [ðə; ði][kɑ:m] [stɪl] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ˈhelpləs] [ɒn][ðə; ði]
and then again recurred the calm still night , when he had lain helpless on the
和 然后 再次 复发 这 冷静的 仍然 夜晚 , 什么时候 他 有 莱恩 无助 在 这
[ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] ;
battle - field ;
战斗 - 场地 ;
然后, 平静的夜晚再次重现, 那时他无助地躺在战场上;

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ləʊ] [graʊl] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈpi:tɪd] ;
even the caress of Leonillo , and his low growl , were vividly repeated ;
甚至 这 抚摸 的 - , 和 他的 低的 咆哮 , 是 生动地 重复 ;
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dɒg] [mu:vɪd] ,
but as the dog moved ,
但 作为 这 狗 已搬 ,
就连莱昂尼洛的抚摸和低沉的咆哮声也清晰地重现了出来; 但当狗移动时,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][rəʊz] [ʌp][ɪn][ɪts] [ˈɑ:mə(r)]
it was to Richard as if the form of his father rose up in its armour
它 曾是 到 理查德 作为 如果 这 形式 的 他的 父亲 玫瑰 向上 在 它是 盔甲
[frɒm; frəm][ðə; ði] [da:k] [fi:ld] ,
from the dark field ,
从 这 黑暗的 场地 ,
在理查德看来, 就好像他父亲的身影身披铠甲, 从黑暗的战场上浮现出来一样。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈhɒləʊ] [vɔɪs] , " [wel] [fɔ:t] , [maɪ][sʌn] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː]
and said in a deep hollow voice , " Well fought , my son ; I will give thee
和 说 在 一个 深的 空洞的 嗓音 , " 出色地 战斗 , 我的 儿子 ; 我 将要 给 你
[ˈnaɪθəd] .
knighthood .
骑士爵位 .
他用低沉空洞的声音说道:“我的孩子, 你打得很好; 我将授予你骑士称号。”

” [ðen] [ˈrɪtʃəd] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [brɪʔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhɪərəɪŋ] [ðæt]
” **Then Richard thought he was kneeling before his father , and hearing that**
” 然后 理查德 想法 他 曾是 跪着 前 他的 父亲 , 和 听力 那
[seɪm] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] ,
same voice saying ,
相同的 嗓音 说 ,

“然后理查德以为自己跪在父亲面前，听到了那个熟悉的声音说：”

” [maɪ][sʌn] , [bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] .
” **My son , be true and loyal .**
” 我的 儿子 , 是 真的 和 忠诚 .

我的儿子，要忠诚。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][es ˈti:] . [dʒeɪmz] .
In the name of God and St . James .
在 这 姓名 的 上帝 和 英石 . 詹姆斯 .

奉上上帝和圣雅各之名。

[aɪ][dʌb] [ði:] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] ! ” [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [brɪˈheld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhelmt] ,
I dub thee knight of death ! ” and looking up , he beheld under the helmet ,
我 配音 你 骑士 的 死亡 ! ” 和 寻找 向上 , 他 观看 在下面 这 头盔 ,
“我封你为死亡骑士！”他抬头望去，只见头盔下，

[nɒt][ˈsaɪmən][di:] [mɑ:ntfɜ:ts] [feɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] .
not Simon de Montfort's face but the Prince's .
不是 西蒙 德 蒙特福特 脸 但 这 王子的 .

不是西蒙·德·蒙福尔的脸，而是王子的脸。

[hi:; hi] [əˈwʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ænd; ənd][ðəə(r)] [stʊd] [ˈedwəd] [hɪmˈself] ,
He awoke with a start of disappointment — and there stood Edward himself ,
他 醒来 和 一个 开始 的 失望 — 和 那里 站立 爱德华 他自己 ,
[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tent] - [pəʊl] ,
leaning against the tent - pole ,
倾斜 反对 这 帐篷 - 极 ,

他猛然惊醒，满心失望——只见爱德华本人正倚靠在帐篷杆上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] !
looking down at him !
寻找 向下 在 他 !

俯视着他！

[hi:; hi] [spræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈskeəsli] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [slept] [ɔ:(r)] [wʊk] ; [bʌt; bət] [ˈedwəd]
He sprang on his feet , scarcely knowing whether he slept or woke ; but Edward
他 弹簧 在 他的 脚 , 几乎 会心 无论 他 睡着了 或者 觉醒 ; 但 爱德华
[sed] ,
said ,
说 ,

他猛地站起身来，几乎分不清自己是睡着了还是醒着；但爱德华说：

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈefəbli] [swi:t] , “ [bi:; bi] [sti:l] , [ˈrɪtʃəd] ;
in that voice that at times was so ineffably sweet , “ Be still , Richard ;
在 那 嗓音 那 在 时代 曾是 所以 难以言喻地 甜的 , “ 是 仍然 , 理查德 ;

用那种有时甜美得难以言喻的声音说：“安静点，理查德；

[aɪ][fɪə(r)][em ˈi:] [ðəʊ] [hæst] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tu:; tə][rɪˈpeə(r)][aɪ ˈti:] ,
I fear me thou hast suffered a wrong , and I am come to repair it ,
我 害怕 我 你 哈斯特 遭受 一个 错误的 , 和 我 是 来 到 维修 它 ,
我担心你受到了不公正的对待，所以我来弥补。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] !
as far as I can !
作为 远的 作为 我 能 !

尽我所能！

[leɪ] [ði:] [daʊn] [ə'gen] .
Lay thee down again .
莱 你 向下 再次 .

再躺下吧。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['əʊkən] [tʃest] ； [waɪl] ['rɪtʃəd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:]
” **And the Prince seated himself on the oaken chest ; while Richard , after a few**
” 和 这 王子 坐着 他自己 在 这 橡木 胸部 ； 尽管 理查德 , 后 一个 很少
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

于是王子在橡木箱上坐了下来；理查德说了几句话后，

[sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
sat down on his couch .
卫星 向下 在 他的 长椅 .

他坐在沙发上。

” [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔɪl] ？ ” [sed] ['edwəd] ,
” **Is this the letter about which there has been such a coil ? ” said Edward ,**
” 是 这 这 信 关于 哪个 那里 有 到过 这样的 一个 线圈 ？ ” 说 爱德华 ,
“这就是引起如此轩然大波的那封信吗？”爱德华问道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][skrəʊl][ɪn][ɪts] ['si:piə] [ɪŋk] .
giving him the scroll in its sepia ink .
给予 他 这 滚动 在 它是 棕褐色 墨水 .

把那卷墨色泛黄的卷轴交给了他。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
” **It is ! ” replied Richard in amazement and dismay** .
” 它 是 ！ ” 回复 理查德 在 惊愕 和 沮丧 .
“真是这样！”理查德惊讶又沮丧地回答道。

” [ðə; ði] ['əʊnli] ['letə(r)] [ðəʊ] [dɪdst] [raɪt] ？ ”
” **The only letter thou didst write ? ”**
” 这 仅有的 信 你 迪斯特 写 ？ ”
“你写的唯一一封来信？”

” [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['rɪtʃəd] .
” **The only one , ” repeated Richard** .
” 这 仅有的 一 , ” 重复 理查德 .

“唯一一个,”理查德重复道。

” [ænd; ənd] , ” [ædɪd] ['edwəd] , ” [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [ðəɪ] ['brʌðə(r)] ['henri] .
” **And , ” added Edward , “ it concerns thy brother Henry** .
” 和 , ” 额外 爱德华 , ” 它 担忧 你的 兄弟 亨利 .
“而且,”爱德华补充道,“这与你的兄弟亨利有关。”

” ['rɪtʃəd] [tɜ:nd] ['i:v(ə)n] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv]
” **Richard turned even paler than before , and could not suppress a gasp of**
” 理查德 转向 甚至 肤色较浅 比 前 , 和 可以 不是 压制 一个 喘气 的
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

理查德的脸色比之前更加苍白，忍不住倒吸了一口惊恐。

” [maɪ] [bɔ:d] , [meɪk] [em 'i:] [nɒt] [fɔ:swɔ:n] ！ ”
” **My Lord , make me not forsworn ! ”**
” 我的 主 , 制作 我 不是 宣誓者 ！ ”
“我的主啊，求您不要让我背弃誓言！”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈrɪtʃəd] , ” [sed] ˈedwəd] .
“ Listen to me , Richard , ” said Edward .
“ 听 到 我 , 理查德 , ” 说 爱德华 .
“听我说, 理查德,”爱德华说道。

“ [maɪ] [swi:t] ˈleɪdi] [geɪv] [em ˈiː][nəʊ] [rest] əˈbaʊt] ˈðiː] .
“ My sweet lady gave me no rest about thee .
“ 我的 甜的 女士 给予 我 不 休息 关于 你 .
“我亲爱的女士让我对你魂牵梦萦, 寝食难安。”

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [maɪ] [trʌst] [ˈəʊvə(r)] ˈlaɪtli] ,
She held that I had withdrawn my trust over lightly ,
她 握住 那 我 有 撤回 我的 相信 超过 轻轻 ,
她认为我轻易地收回了对她的信任。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][nəʊ] [bleɪm] [tuː; tə] [ðəɪn] [hɑːt] ;
for what was no blame to thine heart ;
为了 什么 曾是 不 责备 到 你的 心 ;
因为你心中并无过错;

[ænd; ənd] [ðæt] ˈhævɪŋ] [set] ˈðiː] [hɪə(r)] əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðəɪ] ˈnætʃ(ə)rəl] [frendz] ,
and that having set thee here apart from thy natural friends ,
和 那 拥有 放 你 这里 除 从 你的 自然的 朋友们 ,
并且, 既然你在这里与你的亲朋好友隔绝开来,

[wiː; wi] [əʊd] ˈðiː] [mɔː(r)] ˈhəʊtɪs] [ðæn; ðən] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [θɪŋk] ˈhəʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)]
we owed thee more notice than I have been wont to think wholesome for
我们 欠款 你 更多的 注意 比 我 有 到过 惯于 到 思考 健康 为了
[ʌnˈtraɪd] [ˈstriplɪŋ] . [ˈʌðə(r)z] ,
untried striplings . Others ,
未经尝试 青年 . 其他的 ,
我们欠你比我通常认为对未经考验的年轻人来说合适的更长时间的通知。其他人,

[ænd; ənd][aɪ] əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and I among them ,
和 我 之中 他们 ,
而我就是其中之一,

[held] [ðæt] ˈreɪnɔːld] ˈfɜːrərz] - [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] ˈkaʊntənəns] [ʃəʊd] ˈðiː] ˈstʌbənli] [set] [ɒn]
held that Raynald Ferrers' friendship and countenance showed thee stubbornly set on
握住 那 雷纳德 费雷尔斯 - 友谊 和 面容 显示 你 固执地 放 在
[əʊld] [kəˈnekʃ(ə)nz] ,
old connections ,
老的 连接 ,
认为雷纳德·费雷尔斯的友谊和神情表明你顽固地执着于旧关系,

[ænd; ənd] ˈmeni] [θɔːt] [ðə; ði] ˈletə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] ˈpraɪə(r)] ˈdɑːsɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪkˈskjuːs] .
and many thought the letter to the Grand Prior Darcy a mere excuse .
和 许多 想法 这 信 到 这 盛大 事先的 达西 一个 仅仅 原谅 .
许多人认为写给大教长达西的信只是一个借口。

[bʌt; bət] [wen] ˈhæmliːn] [fel] ,
But when Hamlyn fell ,
但 什么时候 哈姆林 跌倒 ,
但当哈姆林陷落后,

[ænd; ənd][aɪ] [stiːl] [held] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːt] ˈmiəli] [kliəd] [frɒm; frəm] ˈwɪlfl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ˈdedli]
and I still held that thou wert merely cleared from wilful share in the deadly
和 我 仍然 握住 那 你 沃特 仅仅 已清除 从 故意 分享 在 这 致命

[kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ˈnevə(r)] [held] ˈðiː] ˈɡɪltɪ] ,
crime of which I had never held thee guilty ,
犯罪 的 哪个 我 有 绝不 握住 你 有罪的 ,
我仍然认为, 你只是被免除了故意参与致命罪行的责任, 而我从未认定你有罪。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [speɪk] [mɔː(r)] [ˈɜːnistli] .
then she spake more earnestly .
然后 她 说 更多的 切实 .

然后她说话的语气更加认真了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪnɔːld] [ˈfɜːrərz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [tent] ,
She of her own will sent for Raynald Ferrers to our tent ,
她 的 她 自己的 将要 发送 为了 雷纳德 费雷尔斯 到 我们的 帐篷 ,
她主动派人把雷纳德·费雷尔斯叫到我们的帐篷来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [em ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] , [ʃʊə(r)] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [hæd; həd]
and called me to speak with him , sure that , even though his family had
和 称为 我 到 说话 和 他 , 当然 那 , 甚至 尽管 他的 家庭 有
[biːn] [ˈaʊə(r)] [fəʊz] ,
been our foes ,
到过 我们的 敌人 ,

他打电话给我, 让我和他谈谈, 他确信, 即使他的家族曾是我们的敌人,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɪspəʊzd] [ðəɪ] [kɔːz] [wɪˈðəʊt] [ɡʊd]
he was too honourable a knight to have espoused thy cause without good
他 曾是 也 光荣的 一个 骑士 到 有 拥护 你的 原因 没有 好的
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

他是一位品格高尚的骑士, 不会无缘无故地支持你的事业。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [juː ˈes] [ɒv; əv] [ðəɪn] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [ˈbegə(r)]
Then it was that he told us of thine interest for the blind beggar
然后 它 曾是 那 他 讲述 我们 的 你的 兴趣 为了 这 瞎的 乞丐
[huːz] [tʃaɪld] [ðəʊ] [dɪdst] [seɪv] ,
whose child thou didst save ,
谁 孩子 你 迪斯特 节省 ,

然后他告诉我们, 你很关心那个你救了孩子的盲乞丐。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [grænd] [ˈpraɪərz] [ˈmesɪdʒ] .
and of the Grand Prior's message .
和 的 这 盛大 先前的 信息 .

以及大教长的训诫。

[ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [fʊl] [ˈekskləˈpeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪː] , [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] ,
Also , as full exculpation of thee , he gave me the letter , which ,
还 , 作为 满的 免责 的 你 , 他 给予 我 这 信 , 哪个 ,
此外, 为了彻底证明你的清白, 他还给了我那封信, 信中写道:

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm] - [baʊnd] [ˈmesɪndʒə(r)] [æt; ət] [sæn; sɑːn] [dʒəʊˈvæni] , [hiː; hi] [hæd; həd]
having failed to find a home - bound messenger at San Giovanni , he had
拥有 失败的 到 寻找 一个 家 - 边界 信使 在 圣 乔瓦尼 , 他 有
[brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kæmp] .
brought back to the camp .
带来 后退 到 这 营 .

由于在圣乔瓦尼找不到回家的信使, 他便带回了营地。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ðɪː] [rɒŋ] ,
And now , Richard , what can I say more , than that I did thee wrong ,
和 现在 , 理查德 , 什么 能 我 说 更多的 , 比 那 我 做过 你 错误的 ,
理查德, 现在我还能说什么呢? 我只能说我亏待了你。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðɪː] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðəɪ] [hænd] [ɪn] [ˈpɑːd(ə)n] ?
and pray thee to give me thy hand in pardon ?
和 祈祷 你 到 给 我 你的 手 在 赦免 ?

求你宽恕我?

” [ˈrɪtʃəd] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɒb] ,
” **Richard hid his face and sobbed** ,
” 理查德 隐藏 他的 脸 和 啜泣 ,

理查德捂住脸，呜咽起来。

[kəmˈpli:tli] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:ˈmɪləti][ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn]
completely overwhelmed by the simple dignity of the humility of such a man
完全地 不堪重负 经过 这 简单的 尊严 的 这 谦逊 的 这样的 一个 男人
[æz; əz] [ˈedwəd] .
as Edward .
作为 爱德华 .

完全被爱德华这样一位谦逊有礼的人所深深打动。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] , “ [əʊ] ,
He held the Prince's hand to his lips , and exclaimed , “ Oh ,
他 握住 这 王子的 手 到 他的 嘴唇 , 和 惊呼 , “ 哦 ,
他将王子的手放在唇边，惊喊道：“哦，

[haʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [felt] [ˌdɪskənˈtent] , [ɔː(r)] [ˈfɔːltəd] ?
how — how could I have ever felt discontent , or faltered ?
如何 — 如何 可以 我 有 曾经 毛毡 不满 , 或者 犹豫不决 ?
我怎么可能感到不满，或者动摇呢？

[nɒt][ɪn] [truːθ] — [əʊ] , [nəʊ] — [bʌt; bət][ɪn] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈpeɪ](ə)ns] ?
not in truth — oh , no — but in trust and patience ?
不是 在 真相 — 哦 , 不 — 但 在 相信 和 耐心 ?
不是用诚实——哦，不——而是用信任和耐心？

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! “
my Lord , that I could die for you ! “
我的 主 , 那 我 可以 死 为了 你 ! “
我的主啊，我愿为您而死！

“ [nɒt] [jet] , “ [sed] [ˈedwəd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][duː; də] [təˈgeðə(r)] [fɜːst] .
” **Not yet , “ said Edward , smiling ; “ we have much to do together first .**
” 不是 然而 , “ 说 爱德华 , 微笑 ; “ 我们 有 很多 到 做 一起 第一的 .
“还没呢,”爱德华笑着说,“我们首先还有很多事情要一起做。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈrɪtʃəd] , [ðɪs] [ˈbegə(r)] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈhenri] ?
And now tell me , Richard , this beggar is indeed Henry ?
和 现在 告诉 我 , 理查德 , 这 乞丐 是 的确 亨利 ?
理查德，现在告诉我，这个乞丐真的是亨利吗？

” [ˈrɪtʃəd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Richard hung his head** .
” 理查德 悬挂 他的 头 .

理查德低下了头。

“ [wɒt] , [ðəʊ] [meɪst] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [hɪm] ? “
” **What , thou mayst not betray him ? “**
” 什么 , 你 五月 不是 背叛 他 ? “
“什么？你不能背叛他吗？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈʌndə(r)][æn; ən] [əʊθ] , [maɪ] [lɔːd] . “
” **I am under an oath , my Lord . “**
” 我 是 在下面 一个 誓言 , 我的 主 . “
“我已发誓，大人。”

“ [nei] , [ai] [nəʊ] [wel] - [nai] [ɔ:l] , [ˈritʃəd] .
“ **Nay , I know well - nigh all , Richard .**
“ 不 , 我 知道 出色地 - 夜 全部 , 理查德 .

“不，理查德，我几乎什么都知道。”

[ai][dɪd] [ɪnˈdi:d] [si:] [maɪ][diə(r)][əʊld] [ˈkɒmreɪd] [leɪd][ɪn] [ˈi:vʃəm] [tʃɜ:tʃ] ,
I did indeed see my dear old comrade laid in Evesham Church ,
我 做过 的确 看 我的 亲爱的 老的 同志 铺设 在 伊夫舍姆 教会 ,
我确实在伊夫舍姆教堂亲眼见到了我亲爱的老战友的遗体。

[səʊ][æz; əz][,ai ˈti:] [brəʊk] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ˈbli:dn] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [wu:ndz] ,
so as it broke my heart to see him , bleeding from many wounds ,
所以 作为 它 打破 我的 心 到 看 他 , 出血 从 许多 伤口 ,
看到他浑身是血，鲜血直流，我心都碎了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][hænd] [ɒp] [baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈmɔ:tɪmə(r)] .
and even his hand lopped by the savage Mortimers .
和 甚至 他的 手 砍伐 经过 这 野蛮的 莫蒂默斯 .
甚至连他的手也被残暴的莫蒂默人砍掉了。

[ðen] , [æz; əz][ai] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə; eɪ][lɑ:st] [kɪs] , [,ai ˈti:] [strʌk] [em ˈi:] ,
Then , as I bent down , and gave his brow a last kiss , it struck me ,
然后 , 作为 我 弯曲 向下 , 和 给予 他的 眉头 一个 最后的 吻 , 它 击 我 ,
然后，当我弯下腰，在他额头上落下一个吻时，我突然意识到：

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [tʌt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mænz] [skin] .
for a moment , that the touch was not that of a dead man's skin .
为了 一个 片刻 , 那 这 触碰 曾是 不是 那 的 一个 死的 男人的 皮肤 .
那一瞬间，我意识到那触感并非死者的皮肤。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdedli] [wu:ndz] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] ,
But I looked again at the deadly wounds of head and breast ,
但 我 看起来 再次 在 这 致命 伤口 的 头 和 胸部 ,
但我再次查看了他头部和胸部的致命伤口，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [,ai ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət] [ˈkru:əlti] [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈɡlɪmə(r)]
and thought it would be but cruelty to strive to bring back the glimmer
和 想法 它 会 是 但 残酷 到 努力 到 带来 后退 这 微光
[ɒv; əv][laɪf][ˈəʊnli][tu:; tə] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
of life only to — to see the ruin of his house ;
的 生活 仅有的 到 — 到 看 这 废墟 的 他的 房子 ;

他心想，如果努力挽回一线生机，最终却只能眼睁睁地看着自己的房子被毁，那岂不是太残忍了吗？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] .
and all that he could not be saved from .
和 全部 那 他 可以 不是 是 已保存 从 .
以及他无法摆脱的一切。

[əʊ] [ˈritʃəd] , [tu:; tə][nəʊ][mæn][ɪn][ˈaɪðə(r)][həʊst][kʊd; kəd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈi:vʃəm] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ]
O Richard , to no man in either host could the day of Evesham have been so
哦 理查德 , 到 不 男人 在 任何一个 主持人 可以 这 天 的 伊夫舍姆 有 到过 所以
[sɔ:(r)] ,
sore ,
疮 ,

哦，理查德，对于双方阵营中的任何人来说，伊夫舍姆之战的痛苦都比不上他。

[æz; əz][tu:; tə][em ˈi:] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [tu:; tə] [ˈɡlædn] [menz] [hɑ:ts] ,
as to me , who had to sit in the gate , to gladden men's hearts ,
作为 到 我 , WHO 有 到 坐 在 这 门 , 到 格拉登 男士 心 ,
至于我，只能坐在门口，取悦人们的心，

[laɪk] [ˈhəʊli] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [biːn] [ˈwiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] !
like holy King David , when he would fain have been weeping for his son !
喜欢 圣 国王 大卫 , 什么时候 他 会 欣然 有 到过 哭泣 为了 他的 儿子 !
就像圣王大卫一样, 他多么希望能够为他的儿子哭泣啊!

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [ˈæbət] [ˈwɪljəm] [ɒv; əv] [ˈwɪt,tʃɜrt] [tuː; tə][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
But in early morning came Abbot William of Whitchurch to my chamber ,
但 在 早期的 早晨 来了 方丈 威廉 的 惠特彻奇 到 我的 房间 ,
但清晨, 惠特彻奇修道院院长威廉来到了我的房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈsiːkrəsi] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ˈhenri] [diː] [ˈmɒntfət] [hæd; həd]
and with much secrecy told me that the corpse of Henry de Montfort had
和 和 很多 保密 讲述 我 那 这 尸体 的 亨利 德 蒙特福特 有
[biːn] [ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [naɪt] ,
been stolen from the church by night ,
到过 被盗 从 这 教会 经过 夜晚 ,
他非常隐秘地告诉我, 亨利·德·蒙福特的尸体在夜里从教堂被盗走了。

[preɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ˈwɪərið] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [əˈlɑːmz] ,
praying me to excuse that the monks , wearied out with the day of alarms ,
祈祷 我 到 原谅 那 这 僧侣 , 疲惫 出去 和 这 天 的 警报 ,
恳求我原谅僧侣们, 他们因一天的警报而疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][aʊə(r)] [ˈwuːndɪd] , [hæd; həd][nɒt] [kept] [ˈbetə(r)] [wɒtʃ] .
and the care of our wounded , had not kept better watch .
和 这 关心 的 我们的 受伤 , 有 不是 保留 更好的 手表 .
而我们对伤员的照顾, 却没有得到更好的关注。

[ðen] [ŋjuː] [aɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [les] [ˈfeɪθləs] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Then knew I that some one had been less faithless than I ,
然后 知道 我 那 一些 一 有 到过 较少的 不忠 比 我 ,
我这才知道, 原来有人比我更不忠。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhenri] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [piːs] ;
and I hoped that poor Henry was at least dying in peace ;
和 我 希望 那 贫穷的 亨利 曾是 在 至少 垂死 在 和平 ;
我希望可怜的亨利至少能平静地死去;

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈvaɪv] .
I had never deemed that he could survive .
我 有 绝不 被认为 那 他 可以 存活 .
我从未想过他能活下来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðəɪ] [ˈbɪlɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈfɜːrərz] - [teɪl] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [daʊt] ,
But when I saw thy billet , and heard Ferrers ' tale , I had no further doubt ,
但 什么时候 我 锯 你的 坯料 , 和 听到 费雷尔斯 - 故事 , 我 有 不 更远 怀疑 ,
但当我看到你的营房, 听到费雷尔斯的讲述后, 我便不再有任何疑虑了。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn][æt; ət]
remembering likewise how strangely familiar was the face of that little one at
记住 同样地 如何 奇怪的 熟悉的 曾是 这 脸 的 那 小的 一 在
[ˈwestmɪnstə(r)] . "
Westminster . "
威斯敏斯特 . "

同样记得在威斯敏斯特教堂看到的那个小男孩的脸, 是多么熟悉啊。"
" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)ŋ][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] , [ˈwɪlf] ,
" **Yes , my Lord , it was even as a strange , wild , wilful ,**
" 是的 , 我的 主 , 它 曾是 甚至 作为 一个 奇怪的 , 荒野 , 故意 ,
"是的, 我的大人, 它甚至像是一种奇怪的、狂野的、任性的,

[blʌɪnd] [ˈbegə(r)] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhenri] ; [ænd; ənd] [ˈhevi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːs] [hiː; hi][leɪd]
blind beggar that I found poor Henry ; and heavy was the curse he laid
瞎的 乞丐 那 我 成立 贫穷的 亨利 ; 和 重的 曾是 这 诅咒 他 铺设
[em ˈiː][ˈʌndə(r)] ,
me under ,
我 在下面 ,

我遇到的那个盲乞丐是可怜的亨利；他给我下了沉重的诅咒，

[ʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [hɪm] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
should I make him known to you .
应该 我 制作 他 已知 到 你 .

我应该把你介绍给他吗？

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈfriːə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpiə] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈiːv(ə)n]
He calls himself thus a freer and happier man than he could be even
他 呼叫 他自己 因此 一个 更自由 和 更快乐 男人 比 他 可以 是 甚至
[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ˈpɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːɪnˈsteɪtɪd] ;
were he pardoned and reinstated ;
是 他 赦免 和 恢复 ;

他称自己因此比即使被赦免和复职也能更自由、更幸福；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz][veɪn] [ʊv; əv] [ˈmɒkəri] . "
and he can indulge his vein of mockery . "
和 他 能 放纵 他的 静脉 的 嘲讽 . "

他可以尽情地发挥他那嘲讽的本性了。

" [aɪ][deə(r)][biː; bi] [swɔːn] [ðæt] [kənˈsəʊlz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , " [sed] [ˈedwəd] , [ˈniːli] [ˈlɑːfɪŋ] .
" **I dare be sworn that consoles him for all , " said Edward , nearly laughing .**
" 我 敢 是 宣誓 那 游戏机 他 为了 全部 , " 说 爱德华 , 几乎 笑 .

“我敢发誓，这足以安慰他了，”爱德华说着，几乎笑了出来。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈʌtə(r)][hɪz; ɪz][dʒaɪb] ,
" **So long as he could utter his gibe ,**
" 所以 长的 作为 他 可以 说出 他的 嘲讽 ,

只要他还能说出他的嘲讽之词，

[ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [rek] [wɪt] [wei] [ðə; ði] [wɜːld] [pɑːst] [raʊnd] [hɪm] ;
Henry little recked which way the world passed round him ;
亨利 小的 毁灭 哪个 方式 这 世界 通过了 圆形的 他 ;

亨利对世事变迁毫不在意；

[ænd; ənd][aɪ] [trəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [meɪt] [ʊv; əv] [ləʊ] [dɪˈɡriː] ,
and I trow he has found some mate of low degree ,
和 我 扔 他 有 成立 一些 伴侣 的 低的 程度 ,

我猜他找到了一个低阶伴侣。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ləʊθ][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ɪn][ˈəʊpən] [deɪ] . "
that he would be loth to produce in open day . "
那 他 会 是 洛斯 到 生产 在 打开 天 . "

他不愿意在公开赛上进行比赛。

" [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] :
" **Not so , my Lord :**
" 不是 所以 , 我的 主 :

“并非如此，我的大人：

[aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][waɪld][ə; eɪ] [teɪl] [ʊv; əv] [truː] [lʌv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [skeəs] [bɪˈliːv] [ə; eɪ]
it is so wild a tale of true love that I can sometimes scarce believe a
它 是 所以 荒野 一个 故事 的 真的 爱 那 我 能 有时 稀少 相信 一个
[ˈmɪnstrel] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] !
minstrel did not sing it to me !
吟游诗人 做过 不是 唱歌 它 到 我 !

这是一个如此离奇的真爱故事，以至于我有时都难以置信，它竟然不是吟游诗人唱给我听的！

” [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [təʊld][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪzəbel] [ˈmɔ:rtɪmərz] [frɪˈdeləti] .
” And Richard told the history of Isabel Mortimer's fidelity .
” 和 理查德 讲述 这 历史 的 伊莎贝尔 莫蒂默的 忠诚 .
“理查德讲述了伊莎贝尔·莫蒂默忠贞不渝的故事。”

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] ,
The Prince was deeply touched ,
这 王子 曾是 深 感动 ,
王子深受感动。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [mɑ:kt] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən][ɒv; əv][ˈmɔ:rtɪmə(r)][hæd; həd]
and then remembered the marked manner in which the Baron of Mortimer had
和 然后 记得 这 标记 方式 在 哪个 这 男爵 的 莫蒂默 有
[rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəri] ,
replied to his inquiry ,
回复 到 他的 询问 ,
然后他想起了莫蒂默男爵回答他询问时那独特的语气。

[ɪn] [wɒt] [ˈkɒnvənt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈstəʊd] [ˈhenri] [di:] [mɑ:ntfɜ:ts] [brɪˈtrəʊðd] .
in what convent he had bestowed Henry de Montfort's betrothed .
在 什么 修道院 他 有 授予 亨利 德 蒙特福特 未婚妻 .
他把亨利·德·蒙福尔的未婚妻送进了哪所修道院？

” [ʃi:; ji][ɪz] [ded] , [maɪ] [bɔ:d] , [ded] [tu:; tə][ju: ˈes] .
” She is dead , my Lord , dead to us .
” 她 是 死的 , 我的 主 , 死的 到 我们 .
“我的主啊，她已经死了，对我们来说已经死了。”

” [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
” Then he added suddenly ,
” 然后 他 额外 突然 ,
然后他突然补充道：

” [səʊ] [ðæt] [blæk] - [aɪd] [beɪb] [ɪz][ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv] [ˈlestə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɒnəz]
” So that black - eyed babe is the heiress of Leicester and all the honours
” 所以 那 黑色的 - 眼睛 宝贝 是 这 女继承人 的 莱斯特 和 全部 这 荣誉
[ɒv; əv] [ˈmɒntfət] ！ ”
of Montfort ! ”
的 蒙特福特 ！ ”
“所以，那个黑眼睛的姑娘就是莱斯特的继承人，也是蒙特福特所有荣誉的继承人！ ”

” [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhenriz] [rɪˈzɒlv] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsi:krət] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] .
” It is one of the causes for Henry's resolve to be secret , ” said Richard .
” 它 是 一 的 这 原因 为了 亨利的 解决 到 是 秘密 , ” 说 理查德 .
“这是亨利决心保守秘密的原因之一，”理查德说。

” [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [hɑ:f] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfʃl] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdredɪd] [ˈsaɪmənz] [ˈnɒlɪdʒ]
” I thought it harsh and distrustful then , but he dreaded Simon's knowledge
” 我 想法 它 残酷的 和 不信任 然后 , 但 他 令人恐惧的 西蒙的 知识
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . ”
of her : ”
的 她 : ”
“我当时觉得他冷酷无情，充满不信任，但他其实是害怕西蒙知道她的情况。”

” [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˈsaɪmən] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
” We will find a way of securing her from Simon , ” said the Prince .
” 我们 将要 寻找 一个 方式 的 确保 她 从 西蒙 , ” 说 这 王子 .
“我们会想办法保护她，让她远离西蒙，”王子说道。

” [bʌt; bət][frɪə(r)][nɒt] , [ˈrɪtʃəd] , [ˈhenriz] [ˈsi:krət][[æ; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] [wɪð] [em ˈi:] !
” But fear not , Richard , Henry's secret shall be safe with me !
” 但 害怕 不是 , 理查德 , 亨利的 秘密 将 是 安全的 和 我 !
“但是别担心，理查德，亨利的秘密我会替你保密！ ”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:kɹəts] [bɪfɔ:(r)] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I have kept his secrets before now , " he added , with a smile .
我 有 保留 他的 秘密 前 现在 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 .

“我以前也替他保守过秘密,”他笑着补充道。

" [əʊnli] ,
" **Only** ,
" 仅有的 ,
" 仅有的 ,

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] — [səʊ][,aɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə][speə(r)][ju: 'es] —
when we are at home again — so it please the Saints to spare us —
什么时候 我们 是 在 家 再次 — 所以 它 请 这 圣徒队 到 空闲的 我们 —
[ðəʊ] [jælt] [straɪv] [tu:; tə] [jəʊ] [hɪm] [kɔ:z] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ] ['leɪdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
thou shalt strive to show him cause to trust my Lady with his child ,
你 应 努力 到 展示 他 原因 到 相信 我的 女士 和 他的 孩子 ,
当我们再次回到家中时——如果圣徒们允许我们平安回家——你应当努力让他相信圣母玛利亚值得他托付孩子。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌθ] [nɒt] [si:k] [tu:; tə] [bri:d] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][skɹɪp][ænd; ɐnd] ['wɒlɪt] .
if he doth not seek to breed her up to scrip and wallet .
如果 他 确实 不是 寻找 到 品种 她 向上 到 处方药 和 钱包 .

如果他不是为了赚钱而想方设法让她怀孕。

[aɪ] [si:] [sʌtʃ] [ɪz][ðəɪ] ['kaʊnsl] [ɪn] [ðɪs] [skɹəʊl] , [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] . "
I see such is thy counsel in this scroll , and it is well . "
我 看 这样的 是 你的 法律顾问 在 这 滚动 , 和 它 是 出色地 . "

我从这卷书里看到了你的忠告，这很好。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [ˈðə(r)] ? " [sed] ['rɪtʃəd] , " [ænd; ɐnd] [naʊ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] !
" **How could I say other ? " said Richard , " and now , more than ever !**
" 如何 可以 我 说 其他 ? " 说 理查德 , " 和 现在 , 更多的 比 曾经 !
“我还能说什么呢？”理查德说，“而且现在，比以往任何时候都更是如此！”

[aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] . "
I long to thank the gracious Princess this very evening . "
我 长的 到 感谢 这 亲切 公主 这 非常 晚上 . "

我今晚很想向这位和蔼可亲的公主殿下表达我的谢意。

" [ðəɪ] [wu:nd] ? - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Thy wound ? ' said the Prince .**
" 你的 伤口 ? - 说 这 王子 .

“你的伤口？”王子问道。

" [maɪ] [wu:nd] [ɪz] [nɔ:t] , [aɪ] [skeəs] [fi:l] [,aɪ 'ti:] . "
" **My wound is naught , I scarce feel it . "**
" 我的 伤口 是 零 , 我 稀少 感觉 它 . "

“我的伤口微不足道，我几乎感觉不到它的存在。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ən'les] [ðə; ði] [li:tʃ] [ˌgeɪn'seɪ] [,aɪ 'ti:] ,
" **Then , " said the Prince , " unless the leech gainsay it ,**
" 然后 , " 说 这 王子 , " 除非 这 水蛭 否定 它 ,

“那么,”王子说,“除非那水蛭反驳它，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ˈaʊə(r)] [pə'vɪliən] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
it would be as well to be at our pavilion this evening ,
它 会 是 作为 出色地 到 是 在 我们的 亭 这 晚上 ,

今晚最好还是待在我们的凉亭里。

[ðæt] [men] [meɪ] [si:] [ðəʊ] [ɑ:t] [nɒt][ɪn] ['eni] [dɪs'greɪs] .
that men may see thou art not in any disgrace .
那 男人 可能 看 你 艺术 不是 在 任何 耻辱 .

好让世人看到你并没有蒙羞。

[rest] [ðen] [tɪl] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] .
Rest then till supper - time .
 休息 然后 直到 晚餐 - 时间 .

然后休息到晚餐时间。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][bʊ; əv]
" And as he spoke he rose to depart , but Richard made a gesture of
 " 和 作为 他 辐 他 玫瑰 到 离开 , 但 理查德 制成 一个 手势 的
 [ɪn'triːti] .
entreaty .
 恳求 .

“说着说着，他起身要走，但理查德做了个恳求的手势。”

" [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [graːnt][em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɑːðə(r)] [wɜːdz] .
" So please your Grace , grant me a few farther words .
 " 所以 请 你的 优雅 , 授予 我 一个 很少 更远 字 .

“那么，陛下，请允许我再说几句话。”

[aɪ] [sweə] , [ænd; ʌnd][ˈtruːli] ,
I swear , and truly ,
 我 誓言 , 和 真的 ,

我发誓，真的，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [bʊ; əv] ['raɪtɪŋ]
that I had heard nothing from my brothers when I was accused of writing
 那 我 有 听到 没有什么 从 我的 兄弟 什么时候 我 曾是 被告 的 写作
 [ðæt] [ˈletə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
that letter to them .
 那 信 到 他们 .

在我被指控写那封信给我的兄弟们时，我还没有收到他们的任何消息。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [wɒt] ['jestə] - [mɔːn] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [tent] - [pəʊl] .
But see here , what yester - morn was pinned to that tent - pole .
 但 看 这里 , 什么 昨天 - 早晨 曾是 已置顶 到 那 帐篷 - 极 .

但你看，昨天早上钉在那根帐篷杆上的东西是什么？

" [hiː; hi] [geɪv] ['edwəd] [ðə; ðɪ][skrəʊl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [lʊkt] [hɑːf] ['smɑɪlɪŋ] .
" He gave Edward the scroll , at which the Prince looked half smiling .
 " 他 给予 爱德华 这 滚动 , 在 哪个 这 王子 看起来 一半 微笑 .

他把卷轴递给爱德华，王子见状露出了半个微笑。

" [səʊ] !
" So !
 " 所以 !

“所以！

[ə; eɪ][ˈdægə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [tuː] , [ɪz][ðeə(r)] ?
A dagger in store for me too , is there ?
 一个 匕首 在 店铺 为了 我 也 , 是 那里 ?

是不是也有把匕首等着我？

[wel] , [maɪ] [ˈkʌz(ə)nz][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] !
Well , my cousins have a goodly thirst for vengeance !
 出色地 , 我的 表兄弟姐妹 有 一个 很好 口渴 为了 复仇 !

我的表兄弟们可是有着强烈的复仇欲望！

[hæst] [ðəʊ] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [haʊ] [ðɪs] ['bɪlɪt] [keɪm] [hɪə(r)] ? "
Hast thou any suspicion how this billet came here ? "
 哈斯特 你 任何 怀疑 如何 这 坯料 来了 这里 ? "

你有没有怀疑过这木桩是怎么到这儿来的？

“ [eɪ] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːz] [aɪ] [wʊd] [wɔːn] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Ay , my Lord ; and for that cause I would warn you against two of the**
“ 哎 , 我的 主 ; 和 为了 那 原因 我 会 警告 你 反对 二 的 这
[ˈɑːtʃəz] ,
archers ,
弓箭手 ;

“是的，我的大人；因此，我要提醒您提防其中两名弓箭手，

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ɪn][ˈsaɪmənz] [truːp] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ] [leɪt] [prɪns] [tuː; tə][vɪˈtɜːrboʊ]
one of whom was in Simon's troop , and went with the late prince to Viterbo
一 的 谁 曾是 在 西蒙的 部队 , 和 去 和 这 晚的 王子 到 维泰博
.
:
:

其中一人是西蒙的部下，曾跟随已故王子前往维泰博。

[aɪ] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] . “
I gave them no promise of silence .”
我 给予 他们 不 承诺 的 沉默 . ”

我没有向他们做出任何保持沉默的承诺。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ **You spoke with them ?** ”
“ 你 辐 和 他们 ? ”

你跟他们谈过了？

“ [wɪð] [wʌn] ,
“ **With one** ,
“ 和 一 ,

“用一个，

[huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][let][em ˈiː] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈaʊtpoʊsts][tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [miːnz]
who was charged to let me through the outposts to a spot where means
WHO 曾是 带电 到 让 我 通过 这 前哨站 到 一个 点 在哪里 方法
[wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡaɪ] . “
were provided for bringing me to Guy .”
是 假如 为了 带来 我 到 盖伊 . ”

他的职责是放我穿过各个哨所，到达一个有办法把我带到盖伊那里的地方。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] , “ [sed] [ˈedwəd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [dɪdst] [tʃuːz] [tuː; tə][baɪd][ðə; ðɪ][ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ] ? ”
“ **And thou , “ said Edward , smiling , “ didst choose to bide the buffet ?** ”
“ 和 你 , “ 说 爱德华 , 微笑 , “ 迪斯特 选择 到 比德 这 自助餐 ? ”

“而你,”爱德华笑着说,“却选择留在自助餐厅? ”

“ [sɜː(r)] , “ [sed] [ˈrɪtʃəd] ,
“ **Sir , “ said Richard** ,
“ 先生 , “ 说 理查德 ,

“先生,”理查德说道。

“ [aɪ][dɪd] [ɪnˈdiːd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈbreðrən] [wen] [ɡaɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][em ˈiː][ɪn][ˈæfrɪkə] ;
“ **I did indeed long after my brethren when Guy had been so near me in Africa ;**
“ 我 做过 的确 长的 后 我的 弟兄们 什么时候 盖伊 有 到过 所以 靠近 我 在 非洲 ;

“当盖伊在非洲与我如此亲近时，我确实比我的兄弟们晚了很久；

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [faː(r)][ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][kɑːst][ɪn][maɪ][lɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] . “
but now , I would far rather die than cast in my lot with them .”
但 现在 , 我 会 远的 相当 死 比 投掷 在 我的 很多 和 他们 . ”

但现在，我宁愿死也不愿和他们同流合污。

“ [ðəʊ] [ɑːt] [waɪz] , “ [sed] [ˈedwəd] ; “ [nɒt] [ˈmiəli] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪz] .
“ **Thou art wise , “ said Edward ; “ not merely right , but wise .**
“ 你 艺术 明智的 , “ 说 爱德华 ; “ 不是 仅仅 正确的 , 但 明智的 .

“你很聪明,”爱德华说;“不仅正确，而且聪明。”

[aɪ][hæv; həv][sent] [ˈglɒstə(r)] [tuː; tə][maɪ][ˈŋk(ə)][ɒv; əv] [ˈsɪsəli] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmesɪdʒɪz] [ðæt][hiː; hi] [wɪl]
I have sent Gloucester to my uncle of Sicily with such messages that he will
我 有 发送 格洛斯特 到 我的 叔叔 的 西西里岛 和 这样的 消息 那 他 将要
[skeəs] [deə(r)][tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ˈskeðlɪs] ！
scarce dare to leave them scatheless !
稀少 敢 到 离开 他们 无害的 ！

我派格洛斯特去西西里岛给我叔叔带去这样的消息，他恐怕不敢让他们毫发无损地离开！

[ðen] , [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm][wiː; wi] [mi:t] [əˈgen] — [ɪn] [ðəɪn] [əʊn] [neɪm] , [ˈrɪtʃəd] , [ænd; ənd][æz; əz]
Then , at supper - time we meet again — in thine own name , Richard , and as
然后 , 在 晚餐 - 时间 我们 见面 再次 — 在 你的 自己的 姓名 , 理查德 , 和 作为
[maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd][ɪˈskwaɪə(r)] .
my kinsman and esquire :
我的 亲属 和 绅士 .
然后，到了晚餐时间，我们再次相聚——以你自己的名义，理查德，以及作为我的亲戚和乡绅。

[ðəʊ] [[ælt] [beə(r)] [ðəɪn] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑ:mz] .
Thou shalt bear thine own name and arms .
你 应 熊 你的 自己的 姓名 和 武器 .
你将使用你自己的姓名和纹章。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [su:t][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [ðɪː] — [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈi:kwəli] [ɒv; əv][kɪn] [wɪð]
I will cause a mourning suit to be sent to thee — thou art equally of kin with
我 将要 原因 一个 丧 套装 到 是 发送 到 你 — 你 艺术 同样地 的 亲属 和
[maɪˈself][tuː; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhenri] — [ænd; ənd] [[ælt] [mɔ:n] [hɪm] [wɪð] [ˈedmənd] [ænd; ənd][,em ˈi:][æt; ət]
myself to poor Henry — and shalt mourn him with Edmund and me at
我 到 贫穷的 亨利 — 和 应 哀悼 他 和 埃德蒙 和 我 在
[ðə; ðɪ][ˈrekwiəm; ˈrekwiem][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
the requiem to - morrow .
这 安魂曲 到 - 明天 .
我将向你送去一份丧葬申请——你和我一样都是可怜的亨利的亲人——明天我将和埃德蒙和我一起在安魂曲上悼念他。

[səʊ] [wɪl] [,aɪ ˈti:] [best] [biː; bi] [ˈmænɪfɛst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] , [ðæt] [wiː; wi][ɪgˈzempt] [ðɪː] [frɒm; frəm][ɔ:l]
So will it best be manifest to the camp , that we exempt thee from all
所以 将要 它 最好的 是 显现 到 这 营 , 那 我们 豁免 你 从 全部
[bleɪm] .
blame .
责备 .

这样一来，营中其他人就能清楚地看到，我们免除了你的一切罪责。

" [əˈgen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈpɑ:tɪŋ] , [wen] [ˈrɪtʃəd] [ˈædɪd] — " [ðə; ðɪ] [ˈɑ:tʃəz] , [maɪ] [lɔ:d] —
" **Again he was departing , when Richard added — " The archers , my Lord —**
" 再次 他 曾是 离开 , 什么时候 理查德 额外 — " 这 弓箭手 , 我的 主 —
[wɜ:(r); wə(r)][,aɪ ˈti:] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm] ? "
were it not good to dismiss them ? "
是 它 不是 好的 到 解雇 他们 ? "
"他正要离开时，理查德又补充道——“大人，弓箭手们——把他们遣散了吧？ "

" [tʊʃ] , " [sed] [ˈedwəd] ; " [tel] [,em ˈi:][nɒt][ðeə(r)] [nems] .
" **Tush , " said Edward ; " tell me not their names .**
" 屁股 , " 说 爱德华 ; " 告诉 我 不是 他们的 姓名 .
“呸,”爱德华说，“别告诉我他们的名字。”

[səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd] [vɪəz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈpɒnd] [gaɪz] [rɪ:tʃ] ;
So soon as the wind veers , they will be beyond Guy's reach ;
所以 很快 作为 这 风 转向 , 他们 将要 是 超过 伙计们 抵达 ;
一旦风向改变，他们就会超出盖伊的掌控范围；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stænd][ən][maɪ] [gɑːd] [ə'genst] ['evri] [mæn] [huː] [lʌvd] [ðɑɪ]['fɑːðə(r)]
and if I were to stand on my guard against every man who loved thy father
和 如果 我 是 到 站立 在 我的 警卫 反对 每一个 男人 WHO 喜爱 你的 父亲
['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] ,
better than mine ,
更好的 比 矿 ,

如果我要时刻警惕每一个比爱我父亲更爱你父亲的人，

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [maɪ][laɪf][duː; də][em 'iː] ?
what good would my life do me ?
什么 好的 会 我的 生活 做 我 ?

我活着对我有什么好处？

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [neɪv] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['særəsən] [brɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !
The poor knaves will be true enough when they see a Saracen before them !
这 贫穷的 无赖 将要 是 真的 足够的 什么时候 他们 看 一个 撒拉逊人 前 他们 !
这些可怜的家伙们，当他们看到撒拉逊人站在面前时，就会乖乖听话了！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['edwəd] , [tuː; tə][biː; bi][glɑːns, glæns][æt; ət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
" **And away went Edward , to be glanced at as he passed through the**
" 和 离开 去 爱德华 , 到 是 瞥了一眼 在 作为 他 通过了 通过 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

于是爱德华走了，人们在他经过营地时都瞥了他一眼。

[æz; əz][ə; eɪ][sɪ'viə(r)] , [hɑːd] , ['kruːəl]['taɪrənt] .
as a severe , hard , cruel tyrant .
作为 一个 严重 , 难的 , 残忍的 暴君 .

如同一个严厉、冷酷、残忍的暴君。

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [biːn] [geɪ] , ['əʊpən] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['keələs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hʌŋ]
Had he only been gay , open - hearted , and careless , he might have hung
有 他 仅有的 到过 同性恋 , 打开 - 心地 , 和 粗心 , 他 可能 有 悬挂
[bəʊθ][ðə; ði] ['gɪlti] ['ɑːtʃəz] ,
both the guilty archers ,
两个都 这 有罪的 弓箭手 ,

如果他只是个同性恋、心胸开阔、粗心大意的人，他或许会把那两个有罪的弓箭手都绞死。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
and a dozen innocent ones into the bargain ,
和 一个 打 清白的 一个 进入 这 便宜货 ,

而且还顺带伤亡了十几名无辜者。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['nevə(r)] [wʌn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] [ʌn'mɜːrsɪfəlnəs]
and yet have never won the character for harshness and unmercifulness
和 然而 有 绝不 韩元 这 特点 为了 严厉 和 冷酷无情
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaiəd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [kən'dəʊnɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['daɪə(r)] [ə'fens] ,
that he had acquired even while condoning many a dire offence ,
那 他 有 获得 甚至 尽管 纵容 许多 一个 可怕的 罪行 ,

然而，即便纵容了许多严重的罪行，他却从未赢得他所培养出的那种严厉和无情的性格。

['sɪmpli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɜːn] ['grævəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪg'zæktɪtjuːd][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]
simply from his stern gravity , and his punctilious exactitude in matters of
简单地 从 他的 船尾 重力 , 和 他的 一丝不苟 精确度 在 事情 的
['dɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

仅凭他严肃的举止和一丝不苟的纪律态度就能看出这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:vəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][læks][ænd; ənd] [ˈi:zi] - [ˈgəʊɪŋ] [kɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ˈfert(ə)] ,
But the evils of a lax and easy - going court had been so fatal ,
但 这 罪恶 的 一个 松散 和 简单的 - 去 法庭 有 到过 所以 致命的 ;
但是，一个松懈散漫的法庭所带来的弊端是如此致命，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈdju:st] [sʌt] [ˈsʌfəriŋ] ,
and had produced such suffering ,
和 有 生产 这样的 痛苦 ,
并造成了如此巨大的苦难，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmɑ:v(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv][ˈaɪən] ;
that it was no marvel that he had adopted a rule of iron ;
那 它 曾是 不 奇迹 那 他 有 已采用 一个 规则 的 铁 ;
他采取铁腕统治也就不足为奇了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪˈstres] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][kləʊsɪst] [frendz] , [ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
and in the pain and distress of seeing his closest friends , the noblest
和 在 这 疼痛 和 痛苦 的 看到 他的 最接近 朋友们 , 这 最高贵
[ˈsʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ,
subjects in the realm ,
主题 在 这 领域 ,
眼睁睁看着自己最亲密的朋友，全国最高贵的臣民们惨遭杀害，他感到无比痛苦和悲伤。

[pʊʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfa:.ðərz] [kɔ:z] ,
pushed into a rebellion where he had himself to maintain his father's cause ,
推动 进入 一个 叛乱 在哪里 他 有 他自己 到 维持 他的 父亲的 原因 ,
他被迫卷入一场叛乱，不得不亲自维护父亲的事业。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɒtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈhɪndə(r)] , [ðə; ði] [mi:n] - [ˈspɪrɪtɪd] [rɪˈvendʒ]
and then to watch , without being able to hinder , the mean - spirited revenge
和 然后 到 手表 , 没有 存在 有能力的 到 阻碍 , 这 意思是 - 精神抖擞 复仇
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpa:trɪzæn] ,
of his own partizans ,
的 他的 自己的 游击队员 ,
然后眼睁睁地看着自己的党羽进行卑鄙的报复，却无能为力。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][hæd; həd] [əˈkwɑɪəd] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [rɪˈzɜ:v] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fɪəd]
his manner had acquired that silent reserve and coldness which made him feared
他的 方式 有 获得 那 沉默的 预订 和 寒冷 哪个 制成 他 害怕
[ænd; ənd] [heɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] ,
and hated by the many ,
和 憎恨 经过 这 许多 ,
他变得沉默寡言、冷漠疏离，这让他为许多人所畏惧和憎恨。

[waɪl] [ɪnˈtensli] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:] .
while intensely beloved by the few .
尽管 强烈地 心爱 经过 这 很少 .
虽然深受少数人的喜爱。

[ˈi:v(ə)n] [təˈwɔ:dz] [ðəʊz] [fju:] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [ʌnˈbend] ,
Even towards those few it was absolutely difficult to him to unbend ,
甚至 向 那些 很少 它 曾是 绝对地 难的 到 他 到 伸直 ,
即使对那少数几个人，他也很难放下戒心。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˈfju:z(ə)n] [təˈwɔ:dz] [ˈrɪtʃəd] ;
as he had done in this hour of effusion towards Richard ;
作为 他 有 完毕 在 这 小时 的 渗出液 向 理查德 ;
就像他刚才在向理查德倾诉衷肠时那样；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [prə'pɔ:rʃənəbli] [mu:vd] [ænd; ʌnd][ʼædzɪtɪtɪd] [wɪð] [ʼfɜ:vənt] [ʼgrætɪtju:d]
and the youth was proportionably moved and agitated with fervent gratitude
和 这 青年 曾是 按比例 已搬 和 激动 和 热切 感激
[ænd; ʌnd] [ʼəfekʃn] .
and affection .
和 感情 .

而这位年轻人也相应地深受感动，心中充满了热烈的感激和爱意。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʼskeəsli] [hæd; həd][səʊ] [ʼhæpi] [æn; ən] [ʼi:vnɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ]
He had scarcely had so happy an evening since he had been a boy
他 有 几乎 有 所以 快乐的 一个 晚上 自从 他 有 到过 一个 男生
[æt; ət][ʼɑ:di,hæm] .
at Odiham .
在 奥迪汉姆 .

自从他还是个在奥迪汉姆长大的孩子以来，他几乎从未有过如此快乐的夜晚。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ʼfi:b(ə)l] [ænd; ʌnd] [ʼdɪzi] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][fa:(r)][frəm; frəm][ʼpeɪnf(ə)l]
He was indeed feeble and dizzy at times , but with a far from painful
他 曾是 的确 微弱 和 晕眩的 在 时代 , 但 和 一个 远的 从 痛苦
[ʼlæŋgə(r)] ;
languor ;
倦怠 ;

他确实有时会感到虚弱和头晕，但远没有表现出痛苦的倦怠；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʼfɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and the Princess , enjoying the permission to follow the dictates of her
和 这 公主 , 享受 这 允许 到 跟随 这 规定 的 她
[əʊn] [hɑ:t] ,
own heart ,
自己的 心 ,

而公主则享受着可以随心所欲的特权，

[wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʼmʌðəli] [ɔ:(r)] [ʼsɪstəli] [ʼkaɪndnəs] ,
was kind to him with a motherly or sisterly kindness ,
曾是 种类 到 他 和 一个 母性 或者 姐妹情谊 仁慈 ,
她像母亲或姐妹一样善待他。

[kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frəm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz][ʼwəʊntɪd] [ə'tendəns] ,
could not bear to receive from him his wonted attendance ,
可以 不是 熊 到 收到 从 他 他的 惯常 出席 ,
无法忍受他像往常一样出席，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm] [laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [ʼkʊʃnz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
but made him lie upon the cushions at her feet ,
但 制成 他 说谎 之上 这 靠垫 在 她 脚 ,
但她却让他躺在她脚边的垫子上。

[ænd; ʌnd] [wen] [aʊt][ɒv; əv] [ʼhiəriŋ] [ɒv; əv] [ʼevri] [wʌn] , [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼfeɪθf(ə)l] [ʼɪzəbel] ,
and when out of hearing of every one , talked of the faithful Isabel ,
和 什么时候 出去 的 听力 的 每一个 一 , 谈话 的 这 忠实 伊莎贝尔 ,
当所有人都听不见的时候，他们谈论了忠贞的伊莎贝尔。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] “ [ʼprɪti] - , “ [ɒn] [hu:m] [ʼi:; ʃɪ] [ɔ:'redi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]
and of “ pretty Bessee , “ on whom she already looked as the companion of
和 的 “ 漂亮的 - , “ 在 谁 她 已经 看起来 作为 这 伴侣 的
[hɜ:(r); hə(r)][ʼlɪt(ə)l] [ʼelənɔ] ,
her little Eleanor ,
她 小的 埃莉诺 ,

还有“漂亮的贝西”，她已经把贝西视为小埃莉诺的伙伴了。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第8/12页

[hu:m] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] .
whom she had left at home .
谁 她 有 左边 在 家 .

她把她留在家里的人留在了家里。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː bi] ['kwɛstʃənd] ['weðə(r)] ['rɪtʃəd] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'gəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn]
It might be questioned whether Richard did not undergo more in watching little John
它 可能 是 被质问 无论 理查德 做过 不是 经历 更多的 在 观看 小的 约翰
[di:] - [ɪn'devə(r)] [æt; ət] ['weɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hiː hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ]
de Mohun's endeavours at waiting than he would have suffered from doing
德 - 努力 在 等待 比 他 会 有 遭受 从 正在做
[aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
it himself .
它 他自己 .

人们可能会质疑，理查德观看小约翰·德·莫恩等待的过程，所经历痛苦是否比他自己等待时所经历痛苦更大。

[ænd; ənd][nɒt][ə eɪ] [fju:] [dɪs'sætɪsfɑɪd] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvəd] ['striplɪŋ] ,
And not a few dissatisfied glances were levelled at the favoured stripling ,
和 不是 一个 很少 不满 眼神 是 平整 在 这 受青睐 幼苗 ,
不少人对这位备受宠爱的少年投去了不满的目光。

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] ['lɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪgəreɪtɪvli] ['saʊə(r)] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [deɪm] [ɪ'doʊniə] .
besides the literally as well as figuratively sour glances of Dame Idonea .
除了 这 字面上地 作为 出色地 作为 比喻意义上 酸的 眼神 的 贵妇人 伊多尼亚 .
除了伊多尼亚夫人字面意义和比喻意义上的冷漠目光之外。

['edwəd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwɪtɪŋ]
Edward , being of course unable to betray his real grounds for acquitting
爱德华 , 存在 的 课程 无法 到 背叛 他的 真实的 理由 为了 无罪释放
['rɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,
爱德华当然无法暴露他真正无罪释放理查德的理由，

[hæd; həd]['əʊnli] [deɪn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [prɪns] ['edmənd] [ðæt] [hiː; hi] [ŋjuː] [ɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
had only deigned to inform Prince Edmund that he knew all , and was
有 仅有的 设计 到 通知 王子 埃德蒙 那 他 知道 全部 , 和 曾是
[pɜːfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] .
perfectly satisfied .
完美 使满意 .

他只是纡尊降贵地告诉埃德蒙王子，他已经知道一切，并且非常满意。

[naʊ] [prɪns] ['edmənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [kɔːt] ['fækʃ(ə)n] ,
Now Prince Edmund , as well as all the old court faction ,
现在 王子 埃德蒙 , 作为 出色地 作为 全部 这 老的 法庭 派 ,
现在，埃德蒙王子以及所有旧朝廷派系，

[diːmd] ['edwərdz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæərənz] - [pɑːti] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['wiːknəs] [ðæt]
deemed Edward's regard for the Barons ' party an unreasonable weakness that
被认为 爱德华的 看待 为了 这 男爵 - 派对 一个 不合理 弱点 那
[ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [ɪn'diːd] ['kɒmbæt][ɪ'əʊpənli] ,
they durst not indeed combat openly ,
他们 杜斯特 不是 的确 战斗 公然 ,
他们认为爱德华对男爵党的偏袒是一种不合理的弱点，他们不敢公开与之对抗。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈæŋɡəd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʊv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] .
but which angered them as a species of disaffection to his own cause .
但 哪个 愤怒 他们 作为 一个 物种 的 不满 到 他的 自己的 原因 :

但这激怒了他们，因为这体现了他对自身事业的一种不满。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
The outer world thought him a tyrant ,
这 外 世界 想法 他 一个 暴君 ,

外界认为他是个暴君，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪnə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈprɪəd] [ˈwiːkli] [gʊd] - [neɪtʃəd]
but there was an inner world to whom he appeared weakly good - natured
但 那里 曾是 一个 内 世界 到 谁 他 出现 弱 好的 - 自然
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ;
and generous ;
和 慷慨的 ;

但在他内心深处，他却表现得温顺善良、慷慨大方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪnə(r)] [wɜːld] [θɔːt] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [ˈhʊdwiŋkt] [hɪm] !
and this inner world thought Richard had successfully hoodwinked him !
和 这 内 世界 想法 理查德 有 成功地 被蒙蔽 他 !

而他内心深处却认为理查德成功地骗过了他！

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈedmənd] [ʊv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] [dɪˈzʌɪəd] [tuː; tə][əˈdɒpt] [ˈhæmliːn] [diː][ˈvæləns; ˈveɪləns][æz; əz][hɪz; ɪz]
Therefore Edmund of Lancaster desired to adopt Hamlyn de Valence as his
所以 埃德蒙 的 兰开斯特 想要的 到 采纳 哈姆林 德 价 作为 他的
[əʊn] [ˈskwaɪə(r)] ,
own squire ,
自己的 乡绅 ,

因此，兰开斯特的埃德蒙希望收哈姆林·德·瓦朗斯为自己的侍从。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ˈrɪtʃəd] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈprɪns] [ænd; ənd]
to save him from association with Richard ; and both prince and
到 节省 他 从 协会 和 理查德 ; 和 两个都 王子 和
[ˈskwaɪə(r)] ,
squire ,
乡绅 ,

为了使他免于与理查德有任何瓜葛；以及王子和侍从，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈrest] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈtreɪn] ,
and all the rest of the train ,
和 全部 这 休息 的 这 火车 ,

以及火车上的其他所有人，

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɒntfət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈtɒləreɪtɪd]
made it perfectly evident to the young Montfort that he was barely tolerated
制成 它 完美 明显 到 这 年轻的 蒙特福特 那 他 曾是 仅仅 容忍
[aʊt] [ʊv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪns] .
out of respect for the Prince .
出去 的 尊重 为了 这 王子 .

这让年轻的蒙福特清楚地意识到，他之所以被容忍，仅仅是因为人们对王子表示了尊重。

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But Richard in his joy could have borne worse than this ,
但 理查德 在 他的 喜悦 可以 有 出生 更糟 比 这 ,

但理查德当时欣喜若狂，他本可以承受比这更糟糕的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪns] [hæd; həd][nɒt] [rɪˈlækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
for the Prince had not relaxed in his kindness ,
为了 这 王子 有 不是 轻松 在 他的 仁慈 ,

因为王子并没有放松他的仁慈，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈklʌzənz] [wuːnd] [æn; əŋ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][mɔː(r)]
and made his young cousin's wound an excuse for showing him more
和 制成 他的 年轻的 表亲 伤口 一个 原谅 为了 显示 他 更多的
[ˈtendənəs] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [θɔːt] [brɪˈfɪtɪŋ] .
tenderness and consideration than he would otherwise have thought befitting .
压痛 和 考虑 比 他 会 否则 有 想法 合适 .

他以年轻表弟的伤口为借口，对他表现出比他原本认为合适的更多的温柔和体贴。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [æn; əŋ][ɪˈskwaɪə(r)] , [æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈklʌm] ,
Moreover , an esquire , as Richard had now become ,
而且 , 一个 绅士 , 作为 理查德 有 现在 变得 ,
此外，理查德如今已是一位乡绅，

[maɪt] [biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [ˈkləʊzə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] [pɒv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]
might be in much closer relations of intimacy with his master than was
可能 是 在 很多 更近 关系 的 亲密关系 和 他的 掌握 比 曾是
[ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] ;
possible to a page ;
可能的 到 一个 页 ;

他与主人之间的亲密关系可能比侍童要亲密得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [səʊ] [ˈsædli] [wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [dɔːn] [pɒv; əv][ə; eɪ]
and the day that had begun so sadly was like the dawn of a
和 这 天 那 有 开始 所以 令人遗憾的是 曾是 喜欢 这 黎明 的 一个
[braɪtə] [ˈprɪəriəd] .
brighter period .
更亮 时期 .

而原本悲伤的一天，却如同一个光明时代的曙光。

[sɜː(r)] [ˈreɪnɔːld] [ˈfɜːrərz] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [pəˈvɪliən] ,
Sir Raynald Ferrers had been invited to the Prince's pavilion ,
先生 雷纳德 费雷尔斯 有 到过 受邀 到 这 王子的 亭 ,
雷纳德·费雷尔斯爵士受邀前往王子的行宫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈsekjələ(r)] [entəˈteɪnmənt]
but the rules of his Order did not permit his joining a secular entertainment
但 这 规则 的 他的 命令 做过 不是 允许 他的 加入 一个 世俗 娱乐
[ɪn] [lent] ,
in Lent ,
在 大斋期 ,

但他所属教团的规定不允许他在四旬斋期间参加世俗娱乐活动。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ədˈmɪt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][kæmp][laɪf][ɔː(r)][ðə; ði][ˈgrævəti] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
and he did not admit either the camp life or the gravity of the Prince's
和 他 做过 不是 承认 任何一个 这 营 生活 或者 这 重力 的 这 王子的
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈhaʊshəʊld] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪspenˈseɪ(ə)n] .
mourning household as a dispensation .
丧 家庭 作为 一个 豁免 .

他既不认为军营生活，也不认为王子丧葬府邸的庄严肃穆是一种特权。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [ˈrɪtʃəd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɒndli] [ɒn] [ˈlɪt(ə)] [dʒɒnz] [ˈredi] [ˈʃəʊldə(r)] , [krɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
However , when Richard , leaning fondly on little John's ready shoulder , crossed to his
然而 , 什么时候 理查德 , 倾斜 深情地 在 小的 约翰的 准备好 肩膀 , 交叉 到 他的
[əʊn] [tent] ,
own tent ,
自己的 帐篷 ,

然而，当理查德依偎在小约翰的肩膀上，走向自己的帐篷时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfrend] [ˈweɪtɪŋ] [ðəə(r)][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
he found his good friend waiting there to attend to his wound ,
他 成立 他的 好的 朋友 等待 那里 到 出席 到 他的 伤口 ,
他发现他的好朋友在那里等着为他包扎伤口。

[wɪtʃ] [sɜ:(r)] [ˈreɪ,nɔ:ld] [prəˈfɛst] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [əˈpɒn]
which Sir Raynald professed to regard as an excellent subject to practise upon
哪个 先生 雷纳德 声称 到 看待 作为 一个 出色的 主题 到 实践 之上
,
.
.

雷纳德爵士声称，他认为这是一个极好的练习课题。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [tu:; tə][hɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [kliəd] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn]
and likewise to hear whether all had been cleared up , and had gone
和 同样地 到 听到 无论 全部 有 到过 已清除 向上 , 和 有 已消失
[raɪt] [wɪð] [hɪm] .
right with him .
正确的 和 他 .

也想知道所有事情是否都已解决，是否都和他一起顺利解决了。

“ [ðəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Though , ” he said ,**
” 尽管 , ” 他 说 ,

“不过,”他说，

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [ðæt][feə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd][ˈteɪkən]
“ **I could not doubt of it when that fair and lovely Princess had taken**
” 我 可以 不是 怀疑 的 它 什么时候 那 公平的 和 迷人的 公主 有 已采取
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈmætəz] [ɪn][hænd] . [tel] [em ˈi:] ,
your matters in hand . Tell me ,
你的 事情 在 手 . 告诉 我 ,

“当那位美丽动人的公主亲自处理你的事时，我对此深信不疑。告诉我，

[ˈrɪtʃəd] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈsekjələ(r)][men] [ˈmeni] [sʌtʃ] [deɪmz] [æz; əz] [ðæt] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ? ”
Richard , have you secular men many such dames as that abroad in the world ? ”
理查德 , 有 你 世俗 男人 许多 这样的 女士们 作为 那 国外 在 这 世界 ? ”

理查德，你们这些世俗男人，在国外能找到很多像她那样的美女吗？

“ [nɒt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Not many such as she , ” said Richard , smiling .**
” 不是 许多 这样的 作为 她 , ” 说 理查德 , 微笑 .

“像她这样的人不多,”理查德笑着说。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈspəʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [θɪŋ] , [seɪv] [pəˈhæps] [ˈprɪti] - ,
“ **Well , I have not spoken to a female thing , save perhaps pretty Bessee ,**
” 出色地 , 我 有 不是 说 到 一个 女性 事物 , 节省 也许 漂亮的 - ,

“嗯，除了漂亮的贝西之外，我还没跟任何女性说过话。”

[sɪns] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈspɪtəl] , [ten] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] ;
since I went into the Spital , ten years ago ;
自从 我 去 进入 这 斯皮塔尔 , 十 年 前 ;

自从我十年前住进这家医院以来；

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [es ˈti:] .
and verily the sound of the lady's voice was to me as if St .
和 确实 这 声音 的 这 女士的 嗓音 曾是 到 我 作为 如果 英石 .
[ˈmɑ:grət] [hæd; həd] [brɪˈgʌn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] !
Margaret had begun talking to me !
玛格丽特 有 开始 说 到 我 !

而那位女士的声音，听起来就像是圣玛格丽特在跟我说话一样！

[ænd; ənd][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd][kliə(r)][ɒv; əv][wɪt] [tu:] .
And so wise and clear of wit too .
和 所以 明智的 和 清除 的 有 也 .

而且他非常睿智，也很有幽默感。

[aɪ] [θɔ:t] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['feðə(r)] - [peɪt] ['wɪlf] ['bi:ɪŋs] ,
I thought women were feather - pated wilful beings ,
我 想法 女性 是 羽毛 - 铺垫 故意 生物 ,
我以前认为女人都是些娇弱任性的生物。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʌt] [wʌn'self] [ʌp] !
from whom there was no choice but to shut oneself up !
从 谁 那里 曾是 不 选择 但 到 关闭 自己 向上 !
除了把自己封闭起来，别无选择！

[aɪ] [trəʊ] , [ðæt] [naʊ] [ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð] [ði:] ,
I trow , that now all is well with thee ,
我 扔 , 那 现在 全部 是 出色地 和 你 ,
我想，你现在一切都好。

[ðəʊ] [wɪlt] [skeəs] [tɜ:n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'gen] [tə'wɔ:dz] [ʼaʊə(r)] ['brʌðəhʊd] ,
thou wilt scarce turn a thought again towards our brotherhood ,
你 枯萎 稀少 转动 一个 想法 再次 向 我们的 兄弟情 ,
你恐怕再也不会想起我们的兄弟情谊了。

[weə(r)] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [br'kʌmz] [ə; eɪ][sɪn] .
where to glance at such a being becomes a sin .
在哪里 到 瞥一眼 在 这样的 一个 存在 变成 一个 罪 .
在那里，哪怕只是瞥一眼这样的生物都成了一种罪过。

" [ænd; ənd] ['reɪnɔ:ld] [krɒst] [hɪm'self] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][wəʊntɪd] [ə'setɪsɪzəm] .
" **And Raynald crossed himself , with an effort to recall his wonted asceticism** .
" 和 雷纳德 交叉 他自己 , 和 一个 努力 到 记起 他的 惯常 禁欲主义 .
“雷纳德划了个十字，努力唤起他惯常的苦行僧般的生活。”

" ['leɪdɪz] - [ʌv] [ɪz][nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['lɑ:fɪŋ] ,
" **Ladies ' love is not like to be mine** , " **said Richard , laughing** ,
" 女士们 - 爱 是 不是 喜欢 到 是 矿 , " 说 理查德 , 笑 ,
“女士们的喜爱恐怕不会属于我，”理查德笑着说。

[æz; əz][wʌn] [nɒt] [jet] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪv] .
as one not yet awake to the force of the motive .
作为 一 不是 然而 醒 到 这 力量 的 这 动机 .
仿佛尚未觉醒，意识到动机的力量。

" [nəʊ] ! ['glædli] [wɒd] [aɪ][bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['brʌðəhʊd] , [weə(r)] [ə'ləʊn] [hæv; həv][aɪ]
" **No ! Gladly would I be one of your noble brotherhood , where alone have I**
" 不 ! 乐意 会 我 是 一 的 你的 高贵 兄弟情 , 在哪里 独自的 有 我
[met] [wɪð] ['kaɪndnəs] — [bʌt; bət] ,
met with kindness — but ,
遇见 和 仁慈 — 但 ,
“不！我非常乐意成为你们高贵兄弟会的一员，只有在你们那里我才感受到了善良——但是，

[sɜ:(r)] ['reɪnɔ:ld] , [maɪ] [fɜ:st] ['dju:ti]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'di:m] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] ,
Sir Raynald , my first duty under Heaven must be to redeem my father's name ,
先生 雷纳德 , 我的 第一的 责任 在下面 天堂 必须 是 到 赎回 我的 父亲的 姓名 ,
雷纳德爵士，我肩负的首要职责就是为我父亲洗清冤屈。

[baɪ][maɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
by my service to the Prince .
经过 我的 服务 到 这 王子 .
因我为王子效力。

[maɪ] ['brʌðəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʌp'həʊld][,aɪ 'ti:][baɪ] ['dedli] [rɪ'vendʒ] .
My brothers think they uphold it by deadly revenge .
我的 兄弟 思考 他们 坚持 它 经过 致命 复仇 .
我的兄弟们认为他们可以通过致命的复仇来维护它。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [jəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [truː] [ˈmɒntfət] [kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][æz; əz][maɪ]
I want to show what a true Montfort can be with such a master as my
我想 到 展示 什么 一个 真的 蒙特福特 能 是 和 这样的 一个 掌握 作为 我的
[ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd] !
father never had !
父亲 绝不 有 !

我想向世人展示，在一位像我父亲从未遇到过的大师的指导下，真正的蒙特福特会是什么样子！

[ænd; ənd] , [ˈreɪnɔːld] , [ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][fiə(r)] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [meɪ] [biː; bi]
And , Raynald , I cannot but fear that further schemes of vengeance may be
和 , 雷纳德 , 我 不能 但 害怕 那 更远 方案 的 复仇 可能 是
[əˈfləʊt] .
a float .
漂浮 .

雷纳德，我不得不担心可能还有其他复仇计划正在酝酿之中。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [tuː] [ˈfiələs] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
The Prince is too fearless to take heed to himself ,
这 王子 是 也 无畏 到 拿 注意 到 他自己 ,

王子胆大妄为，根本不顾及自己的安危。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][səʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ai] ?
and who is so bound to watch for him as I ?
和 WHO 是 所以 边界 到 手表 为了 他 作为 我 ?

谁又能像我一样如此尽心尽力地守护他呢？

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

“第十一章

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [kɑːˈmel]
THE VIEW FROM CARMEL
这 看法 从 焦糖

卡梅尔的景色

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [njuː] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [ˈkɒŋkə(r)] [deθ] ;
" **On her who knew that love can conquer death ;**
" 在 她 WHO 知道 那 爱 能 征服 死亡 ;

“献给那位懂得爱能战胜死亡的她；

[huː] , [ˈniːlɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,
Who , kneeling with one arm about her king ,
WHO , 跪着 和 一 手臂 关于 她 国王 ,

她单膝跪地，一只手臂搂着她的国王，

[druː] [fɔːθ] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːmi] [breθ] ,
Drew forth the poison with her balmy breath ,
德鲁 前进 这 毒 和 她 芳香 气息 ,

她用温暖的呼吸将毒液吸了出来。

[swiːt] [æz; əz] [njuː] [bʌdz] [ɪn] [sprɪŋ] .
Sweet as new buds in spring .
甜的 作为 新的 花蕾 在 春天 .

像春天新芽一样甜美。

" — [ˈtenɪsən] .
" — **Tennyson** .
" — 丁尼生 .

——丁尼生

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][kruːs'ɛɪdəz][hæd; həd][ɪ'lændɪd][ɪn][pælə'staɪn] ; [næzərəθ]
A year had elapsed since the crusaders had landed in Palestine ; Nazareth
一个 年 有 过去 自从 这 十字军战士 有 登陆 在 巴勒斯坦 ; 拿撒勒
[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] ,
had been taken ,
有 到过 已采取 ;
十字军登陆巴勒斯坦已经过去一年了 ; 拿撒勒已被攻陷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [həʊst][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] [brɪ'fɔː(r)][ɪ'eɪkə(r)] ,
and the Christian host were encamped upon the plain before Acre ,
和 这 基督教 主持人 是 营地 之上 这 清楚的 前 英亩 ;
基督教军队在阿克城前的平原上安营扎寨。
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪnsɪz] ['kɒnstənt] ['hæbɪt][pɒ; əv] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ði]
according to their Prince's constant habit of preferring to keep his troops in the
根据 到 他们的 王子的 持续的 习惯 的 偏好 到 保持 他的 军队 在 这
[əʊpən] [fi:ld] ,
open field ,
打开 场地 ;
根据他们王子一贯喜欢让军队驻扎在开阔地带的习惯 ,

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [pɒ; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [wɪtʃ]
rather than to expose them to the temptations of the city — which
相当 比 到 暴露 他们 到 这 诱惑 的 这 城市 — 哪个
[wɒz; wəz] , [ə'læs] !
was , alas !
曾是 ; 唉 !
而不是让他们暴露在城市的诱惑之下——唉！

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [məʊst] [ʌn'wɜːði] [pɒ; əv][ðə; ði][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [pɒ; əv][lætɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði][həʊli]
in a state most unworthy of the last stronghold of Latin Christianity in the Holy
在 一个 状态 最多 不配 的 这 最后的 据点 的 拉丁 基督教 在 这 圣
[lænd] .
Land .
土地 :

处于一种极不配作为圣地拉丁基督教最后堡垒的地位。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɒn][ə; eɪ] ['skɔːtɪŋ] [dʒuːn] [deɪ] , ['wɪtsn] ['tjuːzdeɪ] ,
It was on a scorching June day , Whitsun Tuesday ,
它 曾是 在 一个 灼热 六月 天 ; 圣灵降临节 周二 ;
那是一个酷热的六月天 , 圣灵降临节星期二 ,

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjʊːti] [pɒ; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [pɒ; əv][ðə; ði]
in the exquisite beauty of an early summer in the mountains of the
在 这 精美的 美丽 的 一个 早期的 夏天 在 这 山脉 的 这
[lɪ'vænt; lə'vænt] — [wen] “ [ðə; ði] [flaʊəz] [ə'prɪə(r)] [pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Levant — when “ the flowers appear on the earth ,
黎凡特 — 什么时候 “ 这 花朵 出现 在 这 地球 ;
在黎凡特山区初夏的绝美景色中——当“鲜花盛开在大地上”的时候 ,

[ðə; ði] [taɪm] [pɒ; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [pɒ; əv] [bɜːdz] [ɪz] [kʌm] ,
the time of the singing of birds is come ,
这 时间 的 这 歌唱 的 鸟类 是 来 ;
鸟儿歌唱的季节到了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈtɜːt(ə)][ɪz] [hɜːd] [ɪn][ˈaʊə(r)][lænd] ;
and the voice of the turtle is heard in our land ;
和 这 噪音 的 这 龟 是 听到 在 我们的 土地 ;
在我们的土地上 , 可以听到乌龟的叫声 ;

[ðə; ði][fig] [tri:] [pʌθɛθ] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hæ(r)] [gri:n] [figz] ,
the fig tree putteth forth her green figs ,
这 如图 树 涂抹 前进 她 绿色的 无花果 ;
无果树结出青翠的无花果 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [greɪp] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] ,
and the vines with the tender grape give a good smell ,
和 这 藤蔓 和 这 投标 葡萄 给 一个 好的 闻 ;
藤蔓上挂满了嫩葡萄, 散发出宜人的香气。

” — [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [di:] [ˈmɒntfət] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [saɪdz] [pɒv; əv] [maʊnt] [kɑ:ˈmel] .
” — **that Richard de Montfort was descending the wooded sides of Mount Carmel** .
” — 那 理查德 德 蒙特福特 曾是 下降 这 树木繁茂的 侧面 的 山 卡梅尔 .
——理查德·德·蒙福特正沿着卡梅尔山的林木茂密的山坡往下走。

[ˈæŋkʃəs] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd][pɒv; əv] [leɪt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [pɒv; əv][ðə; ði]
Anxious tidings had of late come from England respecting the health of the
焦虑的 消息 有 的 晚的 来 从 英格兰 尊重 这 健康 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [prɪnz] [dʒɒn] ;
little Prince John ;
小的 王子 约翰 ;
近来, 英国传来令人担忧的消息, 称小约翰王子身体状况堪忧;

[ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] [ˈelənɔ] [wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][pɒv; əv] [ˈbʃəriŋ] [ɡɪfts][ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [preə(r)z] [ɒn]
and Princess Eleanor was desirous of offering gifts and obtaining prayers on
和 公主 埃莉诺 曾是 渴望 的 提供 礼物 和 获得 祈祷 在
[hɪz; ɪz] [brˈhɑ:f] ,
his behalf ,
他的 代表 ;
埃莉诺公主希望向他献上礼物, 并请求大家为他祈祷。

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:ðəz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊʃiətiɪd] [wɪð] [ðə; ði]
on the part of the good Fathers of the convent associated with the
在 这 部分 的 这 好的 父亲们 的 这 修道院 联系 和 这
[ˈmeməri] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɒfɪt] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][tu:; tə][laɪf] .
memory of the great Prophet who had raised the dead child to life .
记忆 的 这 伟大的 先知 WHO 有 提高 这 死的 孩子 到 生活 .
修道院的善良神父们为了纪念那位使死去的孩子复活的伟大先知而这样做。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:ˈself] , [həʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [raɪd] ; [ænd; ənd]
She herself , however , was at the time unfit for a mountain ride ; and
她 她自己 , 然而 , 曾是 在 这 时间 不合格 为了 一个 山 骑 ; 和
[prɪnz] [ˈedwəd] ,
Prince Edward ,
王子 爱德华 ,
然而, 她本人当时并不适合登山; 而爱德华王子,

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪ] [ˈbrʌðə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mələɪt] [ˈɔ:də(r)] ,
who was a lay brother of the Carmelite order ,
WHO 曾是 一个 躺 兄弟 的 这 加尔默罗会 命令 ;
他是加尔默罗会的一位在俗修士,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and had fully intended himself to go and offer his devotions for his
和 有 完全 故意的 他自己 到 去 和 提供 他的 虔诚 为了 他的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ;
他原本打算去为他的孩子献上他的祈祷,

[wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'wel] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
was so unwell on that day , from the feverish heat of the summer ,
曾是 所以 不适 在 那 天 , 从 这 发烧 热 的 这 夏天 ,
那天他身体很不舒服,是盛夏的酷暑造成的。

[ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
that he could not expose himself to the sun ;
那 他 可以 不是 暴露 他自己 到 这 太阳 ;
他不能让自己暴露在阳光下;

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'spætʃ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] .
and Richard was therefore despatched on the part of the royal pair .
和 理查德 曾是 所以 已派送 在 这 部分 的 这 皇家 一对 .
因此,理查德被这对皇室夫妇派去执行任务。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['setɪŋ] [fɔ:θ] [br'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] ,
He had ascended in the cool of the morning , setting forth before sunrise ,
他 有 上升 在 这 凉爽 的 这 早晨 , 环境 前进 前 日出 ,
他趁着清晨的凉意登顶,在日出之前出发。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [mæs] .
and attending the regular Mass .
和 参加 这 常规的 大量的 .
并定期参加弥撒。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðəz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [[ʊd; əd]
The good Fathers would fain have detained him till the heat of the day should
这 好的 父亲们 会 欣然 有 被拘留 他 直到 这 热 的 这 天 应该
[bi:; bi][pɑ:st] ;
be past ;
是 过去的 ;
善良的神父们很想把他留到一天中最热的时候过去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][nɒt][tu:; tə] ['əʊvəpɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]
but his anxiety not to overpass in the slightest degree the time fixed by the
但 他的 焦虑 不是 到 立交桥 在 这 丝毫 程度 这 时间 固定的 经过 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
但他却极度担心会耽误王子规定的时间,哪怕一丝一毫。

[meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['setɪŋ] [aʊt][səʊ] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] [sped] .
made him resolved on setting out so soon as his errand was sped .
制成 他 已解决 在 环境 出去 所以 很快 作为 他的 差事 曾是 加速 .
这使他下定决心,一旦任务完成,就立即出发。

[ʌn'spi:kəbli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][raɪd] — [θru:] ['rɒki] [delz] [fɪld] [wɪð] ['kɒps,wʊd] ,
Unspeakably beautiful was his ride — through rocky dells filled with copsewood ,
难以言喻的 美丽的 曾是 他的 骑 — 通过 岩石 戴尔斯 已填 和 科普斯伍德 ,
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['dʒesəmi:n] ,
among which jessamine ,
之中 哪个 茉莉花 ,
他的骑行路线美得难以言喻——穿过布满灌木丛的岩石山谷,其中还生长着茉莉花,

['lɪlɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:pɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊni] , [ðə; ði] [fɔ:n] ,
lilies , and exquisite flowers were peeping up , and the coney , the fawn ,
百合花 , 和 精美的 花朵 是 偷窥 向上 , 和 这 康尼 , 这 讨好 ,
[ænd; ənd][ʌðə(r)] ['æni:mɪlz] ,
and other animals ,
和 其他 动物 ,
百合花和其他精致的花朵探出头来,还有兔子、小鹿和其他动物。

[meɪd] - [prɪk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [si:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [aɪ] [pə'mɪ(ə)n]
made Leonillo prick his ears and wistfully seek from his master's eye permission
制成 - 刺 他的 耳朵 和 怅然地 寻找 从 他的 硕士学位 眼睛 允许
[tu:; tə] [dæʃ] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] .
to dash off in pursuit .
到 短跑 离开 在 追逐 .

莱昂尼洛竖起耳朵，渴望地向主人寻求允许，好让他追赶上去。

[ɔ:(r)][ðə; ði] " [əʊks] [ɒv; əv] [kɑ:'mel] , " [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [li:vð] ['evəɡri:n] , ['taʊəd] [ɪn]
Or the " oaks of Carmel , " with many a dark - leaved evergreen , towered in
或者 这 " 橡树 的 卡梅尔 , " 和 许多 一个 黑暗的 - 离开 常绿 , 高耸 在
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] ,
impenetrable thicket ,
坚不可摧 灌木丛 ,

或者说是“卡梅尔的橡树”，那里有许多深色叶子的常绿乔木，高耸于密不透风的灌木丛中。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɡleɪd] [maɪt] [bi:; bi] [brɪ'held] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ,
and at an opening glade might be beheld on the north - east ,
和 在 一个 开幕 林间空地 可能 是 观看 在 这 北 - 东方 ,
在东北方向的一处开阔林间空地上，或许可以看到.....

" [ðæt] ['ɡʊdli] ['maʊntən] ['lebənən] " ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] ,
" that goodly mountain Lebanon " rising in a thick clothing of wood ; and beyond ,
" 那 很好 山 黎巴嫩 " 上升 在 一个 厚的 衣服 的 木头 ; 和 超过 ,
“那座美丽的黎巴嫩山”耸立在茂密的树林之中；更远处，

[ɪn] [ʌ:p] [ku:l] ['sɒftnəs] , [ðə; ði] [waɪt] [kəʊn] [ɒv; əv] [reɪn] - [dɪ'stɪlɪŋ] ['hɜ:rmən] .
in sharp cool softness , the white cone of rain - distilling Hermon .
在 锋利的 凉爽的 柔软 , 这 白色的 锥体 的 雨 - 蒸馏 赫尔蒙 .
在清凉柔和的氛围中，赫尔蒙山的白色圆锥体凝结着雨水。

[fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['ɡlɪtərɪŋ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] ; [bʌt; bət]
Far to the west lay the glorious glittering sheet of the Mediterranean ; but
远的 到 这 西方 躺 这 辉煌 闪闪发光 床单 的 这 地中海 ; 但
[ˈnɪərə(r)] ,
nearer ,
更近 ,

遥远的西方是波光粼粼的地中海；但更近一些，

[ɔ:lməʊst] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜ:vrɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] [ˌtələ'meɪɪs] ,
almost beneath his feet , was the curving bay and harbour of Ptolemais ,
几乎 下面 他的 脚 , 曾是 这 弯曲 湾 和 港口 的 托勒密 ,
[fɪld] [wɪð] [waɪt] [seɪlz] ,
filled with white sails ,
已填 和 白色的 帆 ,

几乎就在他脚下，是托勒迈斯弯曲的海湾和港口，那里满是白色的帆船。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɔ:trɪsɪz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ; [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'saɪd]
the white city of Acre full of fortresses and towers ; while on the plain beside
这 白色的 城市 的 英亩 满的 的 堡垒 和 塔楼 ; 尽管 在 这 清楚的 旁
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

白色的阿克城遍布堡垒和塔楼；而在它旁边的平原上，

[ɡri:n] [wɪð] ['vɜ:dʒə(r)][æz; əz] ['rɪtʃərdz] [əʊn] [həʊm] ['ɡri:nwʊd] [ɒv; əv]['ɑ:dɪ,hæm] ,
green with verdure as Richard's own home greenwood of Odiham ,
绿色的 和 绿意盎然 作为 理查德的 自己的 家 格林伍德 的 奥迪汉姆 ,
绿意盎然，如同理查德位于奥迪汉姆的家乡绿林一般。

[leɪ][ðə; ði] [waɪt] [tents][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑ:mi],
lay the white tents of the Christian army ,
躺 这 白色的 帐篷 的 这 基督教 军队 ,
铺开基督教军队的白色帐篷,

[ɪn][səʊ][klɪə(r)][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]
in so clear an atmosphere that he could see the flash of the weapons of
在 所以 清除 一个 气氛 那 他 可以 看 这 闪光 的 这 武器 的
[ðə; ði][men][ɒn] [gɑ:d] ,
the men on guard ,
这 男人 在 警卫 ,
空气如此清澈,他甚至能看到站岗士兵武器的闪光。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['bleɪzənri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəz] .
and almost distinguish the blazonry of the banners .
和 几乎 区分 这 纹章学 的 这 横幅 .
几乎可以区分旗帜上的纹章。

['rɪtʃəd] [,dis'maunt] [tu:; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm]['rəʊzɪz][ænd; ʌnd] ['dʒesəmi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
Richard dismounted to gather some roses and jessamine for the Princess ,
理查德 下马 到 收集 一些 玫瑰 和 茉莉花 为了 这 公主 ,
理查德下马去采摘一些玫瑰和茉莉花送给公主。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʲʊəriəs] ['fɒs(ə)][ɪ'kaɪnəri] ,
and to collect some of the curious fossil echini ,
和 到 收集 一些 的 这 好奇的 化石 刺猬 ,
并收集一些奇特的化石棘皮动物,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['blɪvz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'lɑɪdʒə] ,
which he believed to be olives turned to stone by the Prophet Elijah ,
哪个 他 相信 到 是 橄榄 转向 到 石头 经过 这 先知 以利亚 ,
他认为那是先知以利亚将橄榄变成了石头。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɜ:liʃ] ['pez(ə)nt] [hu:] [rɪ'fju:zd] [hɪm][ə; eɪ] [mi:l] .
as a punishment to a churlish peasant who refused him a meal .
作为 一个 惩罚 到 一个 粗鲁 农民 WHO 拒绝 他 一个 一顿饭 .
这是对拒绝给他饭吃的粗鲁农民的惩罚。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] ['treʒəz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)][hi:; hi]
He thought that such treasures would be a welcome addition to the store he
他 想法 那 这样的 宝藏 会 是 一个 欢迎 添加 到 这 店铺 他
[wɒz; wəz] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][grænd][ˈpraɪə(r)] .
was accumulating for the good old Grand Prior .
曾是 累积 为了 这 好的 老的 盛大 事先的 .
他认为,这些珍宝将为他为慈祥的老教长积攒的宝库增添新的成员。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][hɒb] ['lɒŋbəʊ] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'tendənt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [si'sɪljən]
He gave his horse to Hob Longbow , his only attendant except a young Sicilian
他 给予 他的 马 到 霍布 长弓 , 他的 仅有的 服务员 除了 一个 年轻的 西西里
[læd] .
lad .
小伙子 .

他把自己的马给了霍布·长弓,霍布是他唯一的侍从,除了一个年轻的西西里小伙子。
[ðɪs] [seɪm] ['lɒŋbəʊ] [hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜ:trɪ'næsəti] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
This same Longbow had stuck to him with a pertinacity that he could not
这 相同的 长弓 有 卡住 到 他 和 一个 坚韧 那 他 可以 不是
[ʃeɪk] [ɒf] ,
shake off ,
摇 离开 ,
这把长弓如影随形,他怎么也甩不掉。

[ænd; ʌnd][ɪn] [tru:θ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [prɪˈdɪk(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi]
and in truth had hitherto justified the Prince's prediction that he would be
和 在 真相 有 迄今为止 合理的 这 王子的 预言 那 他 会 是
[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeləʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈstɜːbd] [baɪ]
a brave and faithful fellow when his allegiance was no further disturbed by
一个 勇敢的 和 忠实 同伴 什么时候 他的 忠诚 曾是 不 更远 不安 经过
[ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː]
the proximity of the outlawed Montforts .
这 邻近 的 这 被禁止的 .

事实上，此前他已经证实了王子的预言，即他会是一个勇敢而忠诚的人，因为被放逐的蒙福特家族的临近不再动摇他的忠诚。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈaɪðə(r)]
There had been nothing to lead Richard to think he ought to indicate either
那里 有 到过 没有什么 到 带领 理查德 到 思考 他 应该 到 表明 任何一个
[hɪm][ɔː(r)] [nɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kəˈnektɪd]
him or Nick Dustifoot to the Prince as the persons who had been connected
他 或者 缺口 到 这 王子 作为 这 人 WHO 有 到过 连接
[wɪð] [gaɪ] [ɪn] [ˈɪtəli]
with Guy in Italy .
和 盖伊 在 意大利 .

没有任何迹象表明理查德应该向王子指出他和尼克·达斯蒂福特是与盖伊在意大利有联系的人。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbaʊndɪd] [ˈfɔːwəd] ,
Presently Leonillo bounded forward ,
目前 有界 向前 ,

莱昂尼洛随即向前跃去，

[ænd; ʌnd] [ˈrɪtʃəd] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [laɪt] [ˈɑːmə(r)] [ˈstændɪŋ]
and Richard became aware of the figure of a man in light armour standing
和 理查德 成为 意识到的 的 这 数字 的 一个 男人 在 光 盔甲 常设
[ˈpaːtli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwɒd] ,
partly hidden among the brushwood ,
部分 隐 之中 这 灌木丛 ,

理查德注意到灌木丛中站着一个身穿轻甲的男人，他的身影部分隐没在灌木丛中。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kæmp] .
but looking down intently into the Christian camp .
但 寻找 向下 专注地 进入 这 基督教 营 .

但他却专注地俯视着基督教营地。

[ðə; ði][dɒg] [lept] [ʌp] , [ˈfɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv][ˈræptʃə(r)] ; [ænd; ʌnd]
The dog leapt up , fawning on the stranger with demonstrations of rapture ; and
这 狗 跳跃 向上 , 谄媚 在 这 陌生人 和 示威游行 的 狂喜 ; 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

那条狗跳了起来，对陌生人献殷勤，表现得欣喜若狂；而他，

[ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [heɪst] , [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˈrɪtʃəd] .
turning in haste , stood face to face with Richard .
转弯 在 匆忙 , 站立 脸 到 脸 和 理查德 .

他匆忙转身，与理查德面对面站着。

“ [hɪə(r)] ! ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɡraːsp][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [leɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
“ Here ! ” was his exclamation , and a grasp was instantly laid upon his
“ 这里 ! ” 曾是 他的 感叹 , 和 一个 抓牢 曾是 即刻 铺设 之上 他的
[sɔːd] .
sword .
剑 .

“就是这里！”他喊道，随即有人抓住了他的剑。

“ [ˈsaɪmən] ！ ” [bɜːst] [frɒm; frəm] [ˈrɪtʃərdz] [lɪps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , “ [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?
“ **Simon ！ ” burst from Richard's lips at the same moment , “ dost not know me ?**
“ 西蒙 ！ ” 爆裂 从 理查德的 嘴唇 在 这 相同的 片刻 , “ 朋友 不是 知道 我 ？ ”
“
“

“西蒙！”理查德几乎同时脱口而出，“你不认识我吗？”

“ [ðəʊ] , [bɔɪ] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz] [rɪˈlækst] .
“ **Thou , boy ? ” and the hold was relaxed .**
“ 你 , 男生 ？ ” 和 这 抓住 曾是 轻松 .

“你，小子？”然后，那股力量松开了。

“ [wɒt] [ˈlʌki] [fəˈmɪliə(r)] [sent] [ðiː] [ˈhɪðə(r)] ?
“ **What lucky familiar sent thee hither ?**
“ 什么 幸运的 熟悉的 发送 你 这里 ？

“是哪位幸运的使者派你来的？”

[wɒt] — [ðəʊ] [ɑːt] [grəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [strʌk] [ðiː] [daʊn]
What — thou art grown such a huge fellow that I had well - nigh struck thee down
什么 — 你 艺术 生长 这样的 一个 巨大的 同伴 那 我 有 出色地 - 夜 击 你 向下
[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒŋʃæŋks] [hɪmˈself] ,
for Longshanks himself ,
为了 长腿 他自己 ,

什么？你竟然长得这么大了，我差点就替长腿怪把你打倒在地了！

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [vɔɪs] .
had it not been for thy voice .
有 它 不是 到过 为了 你的 嗓音 .

若非你的声音。

[ðəʊ] [hæst][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbeərɪŋ] . “
Thou hast his very bearing . ”
你 哈斯特 他的 非常 轴承 . “

你拥有他的神态。

“ [ˈsaɪmən] ！ ” [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɪtʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Simon ！ ” again repeated Richard , in his extremity of amazement .**
“ 西蒙 ！ ” 再次 重复 理查德 , 在 他的 末端 的 惊愕 .

“西蒙！”理查德再次重复道，语气中充满了惊讶。

“ [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] ?
“ **What dost thou ?**
“ 什么 朋友 你 ？

你做什么？

[haʊ] [ˈkæmɪst] [ðəʊ] [hɪə(r)] ?
How camest thou here ?
如何 卡梅斯特 你 这里 ？

你是如何来到这里的？

[wens] — ? “
Whence — ? ”
何处 — ？ “

从哪里来？

“ [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [suːn] [siː] , “ [sed] [ˈsaɪmən] .
“ **That thou shalt soon see , ” said Simon .**
“ 那 你 应 很快 看 , “ 说 西蒙 .

“你很快就会看到，”西蒙说。

“ [ə; eɪ] [raɪt] [fri:] [ænd; ənd] [ˈmeri] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv] [wiː; wi] [ʌp] [ˈjɒndə(r)] ,
“ **A right free and merry home and company have we up yonder** ,
“ 一个 正确的 自由的 和 欢乐 家 和 公司 有 我们 向上 远处 ,
“ 我们在那里拥有一个真正自由快乐的家和伙伴们,

“ — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːdz] [maʊnt] [ˈlebənən] .
“ — **and he pointed towards Mount Lebanon** .
“ — 和 他 尖 向 山 黎巴嫩 .

——他指着黎巴嫩山。

“ [ðəʊ] [ænd; ənd] [gai] ? ”
“ **Thou and Guy ?** ”
“ 你 和 盖伊 ? ”
“ 你和盖伊? ”
“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [gai] [tɜːnd] [ˈkreɪv(ə)n] . [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒndərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrʒəz]
“ **No , no ; Guy turned craven . Could not endure our wanderings in the marshes**
“ 不 , 不 ; 盖伊 转向 懦夫 . 可以 不是 忍受 我们的 漫游 在 这 沼泽
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
and hills ,
和 丘陵 ,
“ 不, 不; 盖伊变得懦弱了。他无法忍受我们在沼泽和山丘间的流浪,

[pain] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fəˈsuːθ] , [fel] [sɪk] ,
pined for his wife forsooth , fell sick ,
松开 为了 他的 妻子 真的 , 跌倒 生病的 ,
他实在太想念妻子了, 结果病倒了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] ;
and must needs go and give himself up to the Pope ;
和 必须 需求 去 和 给 他自己 向上 到 这 教皇 ;
他必须去向教皇自首;

[səʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [penɪˈtenʃl] [saːmz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . “
so he sings the penitential psalms night and day . ”
所以 他 唱歌 这 忏悔 诗篇 夜晚 和 天 . “
所以他日夜吟唱忏悔诗篇。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːd] [ðəʊ] [wɒst; wɒst] [ded] [æt; ət] [siˈenə] . “
“ **And we heard thou wast dead at Siena** . ”
“ 和 我们 听到 你 浪费 死的 在 锡耶纳 . ”
“我们听说你死在了锡耶纳。”

“ [ðəʊ] [ˈhɪrɪst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] , “ [sed] [ˈsaɪmən] .
“ **Thou hearest many a false tale** , ” **said Simon** .
“ 你 亲爱的 许多 一个 错误的 故事 , ” 说 西蒙 .
“你听过很多虚假的故事,”西蒙说。

“ [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] [ðəʊ] [ʃælt] [dʒʌdʒ] ,
“ **Of my death thou shalt judge** ,
“ 的 我的 死亡 你 应 法官 ,
“你必审判我的死,

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [tɜːn] [ðəɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [hɪl] - [fɔːt] [ɒv; əv] [eɪn; ˈɑːjɪn]
if thou wilt turn thy horse and ride with me to our hill - fort of Ain
如果 你 枯萎 转动 你的 马 和 骑 和 我 到 我们的 爬坡道 - 堡 的 艾因
[ˈgeɪbəl] ,
Gebel ,
盖贝尔 ,
如果你愿意调转马头, 与我一同前往我们在艾因杰贝尔山上的堡垒,

[ɪn] ['gæləli:] .
in Galilee .
在 加利利 .

在加利利。

[ðeɪ] [seɪ] - [tɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪt] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ɔ:(r)] [kɪŋ] ['herəd] , [wɪt]evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
They say ' tis the very one which King David or King Herod , whichever it was ,
他们 说 - 的 这 非常 一 哪个 国王 大卫 或者 国王 希律王 , 任何 它 曾是 ,
他们说, 这就是大卫王或希律王 (不管是谁) 的陵墓。

[kʊd; kəd][ˈəʊnli] [teɪk] [baɪ] ['letɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [ɪn][ˈbɒksɪz] !
could only take by letting down his men - at - arms in boxes !
可以 仅有的 拿 经过 出租 向下 他的 男人 - 在 - 武器 在 盒子 !
他只能把他的卫兵装进箱子里放下来!

[aɪ][ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbɒksɪz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [send] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'bi:s] !
I should like to see the boxes that we could not send skimming down the abyss !
我 应该 喜欢 到 看 这 盒子 那 我们 可以 不是 发送 撇脂 向下 这 深渊 !
我真想看看那些我们没能送走的箱子漂向深渊的样子!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ju: 'es] — [vɔ:ltɪs] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnvənt]
And a wondrous place they have left us — vaults as cool as a convent
和 一个 奇妙的 地方 他们 有 左边 我们 — 金库 作为 凉爽的 作为 一个 修道院
[waɪn] - ['selə(r)] ,
wine - cellar ,
葡萄酒 - 地窖 ,
他们给我们留下了一个奇妙的地方——如同修道院酒窖般凉爽的地窖,

[ˈfaʊntɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ˈmɑ:b(ə)l] ['kɒləms] . "
fountains out of the rock , marble columns . "
喷泉 出去 的 这 岩石 , 大理石 列 . "
岩石中涌出的喷泉, 大理石柱。

" [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ][həʊld][aɪ 'ti:] ?
" **But , brother , for whom do you hold it ?**
" 但 , 兄弟 , 为了 谁 做 你 抓住 它 ?
“但是, 兄弟, 你为谁持有它呢? ”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈsaɪprəs][ɔ:(r)] — ? "
For the King of Cyprus or — ? "
为了 这 国王 的 塞浦路斯 或者 — ? "
是为了塞浦路斯国王, 还是——?

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [bɔɪ] !
" **For myself , boy !**
" 为了 我 , 男生 !
“为了我自己, 孩子!

[fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['saɪmən] , [æn; ən][aɪ 'ti:] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betə(r)] !
For King Simon , an it like you better !
为了 国王 西蒙 , 一个 它 喜欢 你 更好的 !
致西蒙国王, 他更喜欢你!

[nʌn] [kæn; kən] [tʌt] [em 'i:][ɔ:(r)][maɪ] ['meri] [bænd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [wi:; wi]
None can touch me or my merry band there , and a goodly company we
没有任何 能 触碰 我 或者 我的 欢乐 乐队 那里 , 和 一个 很好 公司 我们
[ɑ:(r); ə(r)] — [ˈpɪlgrɪmz] [grəʊn] [waɪzə(r)] ,
are — pilgrims grown wiser ,
是 — 朝圣者 生长 更明智 ,
在那里, 没有人能伤害我和我的伙伴们, 我们是一群很棒的伙伴——一群变得更加睿智的朝圣者。

[ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd] ['druːzəz] , [ænd; ənd][bəʊld][ˈærəbz] [tuː] :
and runaway captives , and Druses , and bold Arabs too :
和 逃跑 俘虏 , 和 德鲁斯人 , 和 大胆的 阿拉伯人 也 :

还有逃跑的俘虏、德鲁兹人, 以及勇敢的阿拉伯人:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['herətɪk] [ɑː'miːniən] ['mɜːrtʃənt] - ['kærəvæn][ɪz][ˈaʊəz] ,
and the choicest of many a heretic Armenian merchants ' caravan is ours ,
和 这 精选 的 许多 一个 异教徒 亚美尼亚 商人 - 大篷车 是 我们的 ,
而众多亚美尼亚异端商人的商队中, 我们拥有最精锐的一支。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['særəsən] ['vɪlɪdʒ] ; [kɔːn] [ænd; ənd] [waɪn] , [feə(r)] [deɪmz] , [ænd; ənd]
and of many a Saracen village ; corn and wine , fair dames , and
和 的 许多 一个 撒拉逊人 村庄 ; 玉米 和 葡萄酒 , 公平的 女士们 , 和
[də'mæskəs] [bleɪdz] , [ænd; ənd][ˈærəb] [ˈstiːd] .
Damascus blades , and Arab steeds .
大马士革 刀片 , 和 阿拉伯 马匹 :

还有许多撒拉逊村庄; 玉米和葡萄酒, 美丽的女子, 大马士革刀, 以及阿拉伯骏马。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][bʌt; bət] [ðiː] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][bəʊθ]
Nothing has been wanting to me but thee and vengeance , and both
没有什么 有 到过 想要 到 我 但 你 和 复仇 , 和 两个都
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

除了你和复仇, 我什么都不缺, 而你和复仇我都想要。

[aɪ] [həʊp] , [ɒn][ðə; ði] [wei] ! "
I hope , on the way ! "
我 希望 , 在 这 方式 ! "

我希望, 正在路上!

" [nɒt] [aɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , [ˈrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] : " [aɪ] — [ə; eɪ] [swɔːn] [kruː'seɪdə(r)] !
" **Not I , certainly ! "** said **Richard , shrinking back in horror : " I — a sworn crusader !**
" 不是 我 , 当然 ! " 说 理查德 , 收缩 后退 在 恐怖 : " 我 — 一个 宣誓 十字军战士 !
"
"
"

“当然不是我!”理查德惊恐地往后缩了缩, 说道: “我——一个宣誓效忠的十字军战士!”

" [tʊʃ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][bʌt; bət] [kruː'seɪdəz] [tuː] , [bɔɪ] ? - [tɪz] [ɔːl] ['sɜːvɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
" **Tush , what are we but crusaders too , boy ? ' Tis all service against the**
" 屁股 , 什么 是 我们 但 十字军战士 也 , 男生 ? - 的 全部 服务 反对 这
[ˈmɒzləm] !
Moslem !
穆斯林 !

“呸, 我们难道不也是十字军战士吗, 小子? 这一切都是为了对抗穆斯林!”

[ðəɪ] ['peɪtrən] [seɪnt] [sent] [ðiː] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] ['seɪftɪ] .
Thy patron saint sent thee to me to - day from special care for thy safety .
你的 赞助人 圣 发送 你 到 我 到 - 天 从 特别的 关心 为了 你的 安全 .
"
"
"

你的守护圣人今天派你来找我, 是为了确保你的安全。

" [haʊ] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] .
" **How so ! "** exclaimed **Richard .**
" 如何 所以 ! " 惊呼 理查德 :

“怎么会这样!”理查德惊呼道。

“ [ɪf] [ˈperəl] [ˈθret(ə)n] [maɪ] [ɔːd] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns] . ”
“ **If peril threaten my Lord , I must be with him at once .** ”
“ 如果 危险 威胁 我的 主 , 我 必须 是 和 他 在 一次 . ”
“ 如果我的主人面临危险, 我必须立刻赶到他身边。”

“ [mʌtʃ] [hæst] [ðəʊ] [geɪnd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][əˈpɒn][hɪm] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [ˈskɔːnfəli] ,
“ **Much hast thou gained by hanging on upon him ,** ” **said Simon scornfully ,**
“ 很多 哈斯特 你 获得 经过 绞刑 在 之上 他 , ” 说 西蒙 轻蔑地 ,
“你靠着他得到了很多好处,”西蒙轻蔑地说。

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ˈrɪtʃərdz] [hiːlz] ; “ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɡɪlt] [spɜːz] !
glancing at Richard's heels ; “ not so much as a pair of gilt spurs !
瞥了一眼 在 理查德的 高跟鞋 ; “ 不是 所以 很多 作为 一个 一对 的 镀金 马刺 ! ”
他瞥了一眼理查德脚后跟; “连一双镀金的马刺都没有! ”

[ˈkriːpɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] , [ðəʊ] [hæst][nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bəʊnz] ! ”
Creeping after him like a hound , thou hast not even the bones ! ”
爬行 后 他 喜欢 一个 猎犬 , 你 哈斯特 不是 甚至 这 骨头 ! ”
你像猎犬一样紧随其后, 却连他的骨头都没找到!

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ] [siːk] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] .
“ **I have all I seek ,** ” **said Richard .**
“ 我 有 全部 我 寻找 , ” 说 理查德 .
“我拥有了我想要的一切,”理查德说。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəli] [ˈkaɪndnəs] .
“ **I have his brotherly kindness .**
“ 我 有 他的 兄弟般的 仁慈 .
“我感受到了他兄弟般的关怀。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
I have the opportunity of redeeming my name .
我 有 这 机会 的 赎回 我的 姓名 .
我有机会挽回我的名誉。

[nei] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈɡret] [ˈeni] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [tʊk] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [aɪ] [naʊ]
Nay , I should even regret any honour that took me from the services I now
不 , 我 应该 甚至 后悔 任何 荣誉 那 采取 我 从 这 服务 我 现在
[pəˈfɔːm] .
perform .
履行 .

不, 我甚至应该后悔任何让我离开我现在所从事的职业的荣誉。

[ˈsaɪmən] , [dɪdst] [ðəʊ] [bʌt; bət] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] ! ”
Simon , didst thou but know his love for our father ! ”
西蒙 , 迪斯特 你 但 知道 他的 爱 为了 我们的 父亲 ! ”
西蒙, 你若知道他对我们父亲的爱该有多好!

“ [ˈsaɪləns] , [beɪs] [ˈkɛrtɪf] ! ” [ˈθʌndə] [ˈsaɪmən] ; “ [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [diːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
“ **Silence , base caitiff !** ” **thundered Simon ; “ I know his deeds , and that is**
“ 沉默 , 根据 破产管理人 ! ” 雷鸣 西蒙 ; “ 我 知道 他的 契约 , 和 那 是
[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
enough for me !
足够的 为了 我 !

“闭嘴, 卑鄙的恶棍!”西蒙怒吼道, “我知道他的所作所为, 这就足够了! ”

[lʊk] [hɪə(r)] , [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɜːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɪˈpɒkrəsi] ,
Look here , mean - spirited as thou wert to be taken with his hypocrisy ,
看 这里 , 意思是 - 精神抖擞 作为 你 沃特 到 是 已采取 和 他的 虚伪 ,
瞧瞧, 你虽然心胸狭隘, 却还是被他的虚伪蒙蔽了双眼。

[ai][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn] [ðɪ:] [jet] .
I have pity on thee yet .
我 有 遗憾 在 你 然而 ；

我仍然怜悯你。

[ai] [wʊd] [speə(r)] [ðɪ:] [wɒt] [ə'weɪts] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ! "
I would spare thee what awaits thee in the camp ! "
我 会 空闲的 你 什么 等待 你 在 这 营 ！ "

我愿让你免受战俘营里的苦难！

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævənz] [seɪk] , [ˈsaɪmən] , [dʌst] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ?
" For heaven's sake , Simon , dost know of any attack of the Emir ? "
" 为了 天 清酒 , 西蒙 , 朋友 知道 的 任何 攻击 的 这 埃米尔 ？ "

“西蒙，看在上帝的份上，你知道埃米尔有任何进攻吗？”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst][æt; ət][wʌnz][bi:; bi] [kən'veɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] !
The Princess must at once be conveyed into the town !
这 公主 必须 在 一次 是 传递 进入 这 镇 ！

公主必须立即被送进城里！

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [spi:k] [ˈpleɪnli] ! "
As thou art a man , a Christian , speak plainly ! "
作为 你 艺术 一个 男人 , 一个 基督教 , 说话 显然 ！ "

既然你是一名男子汉，一名基督徒，就请直言不讳！

" [ˈfu:lɪʃ] [læd] , [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl][ɑ:(r); ə(r)][ˈkwaɪət] [ɪ'nʌf] !
" Foolish lad , the infidels are quiet enough ! "
" 愚蠢 小伙子 , 这 异教徒 是 安静的 足够的 ！ "

“愚蠢的小伙子，异教徒们已经足够安静了！”

[nəʊ][ˈperəl] [ˈθretnz] [ðə; ði][kæmp] !
No peril threatens the camp !
不 危险 威胁 这 营 ！

营地没有危险！

[ˈəʊnli] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [rʌn] [ðəɪ] [hed] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
Only if thou wilt run thy head into it ,
仅有的 如果 你 枯萎 跑步 你的 头 进入 它 ,

只有当你愿意一头扎进去的时候，

[ðəʊ] [ɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [tu:] [hɒt][tu:; tə][həʊld] [ðɪ:] ! "
thou art like to find it too hot to hold thee ! "
你 艺术 喜欢 到 寻找 它 也 热的 到 抓住 你 ！ "

你感觉自己热得都抱不住了！

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ] [,ækju:'zeɪʃən] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] ; " [maɪ] [lɔ:d] [nəʊz] [ænd; ənd] [trʌsts]
" I am afraid of no accusations , " said Richard ; " my Lord knows and trusts
" 我 是 害怕的 的 不 指控 , " 说 理查德 ; " 我的 主 知道 和 信托

[em 'i:] .

me .
我 ；

“我不怕任何指控，”理查德说；“我的主人了解我，信任我。”

" [ˈsaɪmən] [lɑ:ft] [ə; eɪ][laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈskɔ:nf(ə)] [lɑ:f] .
" Simon laughed a loud ringing scornful laugh .
" 西蒙 笑了 一个 大声 铃声 轻蔑的 笑 ；

西蒙发出了一声响亮而轻蔑的笑声。

" [ˈwɪlf] [wɪl] [tu:; tə][ˈwɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Wilful will to water , " he said .
" 故意 将要 到 水 , " 他 说 ；

“蓄意浇水，”他说。

“ [wel] , [ðəʊ] [br'sɒtɪd] [læd] ,
“ **Well , thou besotted lad** ,
“ 出色地 , 你 着迷 小伙子 ,

“唉，你这痴情的小伙子，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɒt] [tu:] [leɪt] [wen] [ðəʊ] - [ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['krɒk,bækt] ['edmənd]
if it be not too late when thou getst into the hands of Crookbacked Edmund
如果 它 是 不是 也 晚的 什么时候 你 - 进入 这 双手 的 驼背的 埃德蒙
[ænd; ənd] [red] ['gɪlbət] ,
and Red Gilbert ,
和 红色的 吉尔伯特 ,

如果你落入驼背埃德蒙和红发吉尔伯特手中时还不算太晚的话，

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['gæləli:] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ! “
remember the way to Galilee , that is all !”
记住 这 方式 到 加利利 , 那 是 全部 ! ”

记住去加利利的路，就这么简单！

“ [ai] [tel] [ði:] , ['saɪmən] , “ [sed] ['rɪtʃəd] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fəli] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ;
“ **I tell thee , Simon , “ said Richard , turning round and fully facing him ;**
“ 我 告诉 你 , 西蒙 , “ 说 理查德 , 转弯 圆形的 和 完全 面向 他 ;
“我告诉你，西蒙，”理查德说着，转过身来，完全面对着他；

“ [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] ['perɪ] [æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] [mæn][baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['ma:ʃ(ə)l] ,
“ **I would rather perish an innocent man by the hands of the Provost Marshal ,**
“ 我 会 相当 沦 一个 清白的 男人 经过 这 双手 的 这 教务长 元帅 ,
“我宁愿让一个无辜的人死在宪兵队长的手中。”

[ðæn; ðən] ['dɑ:kən] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðai] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv] [blʌd] .
than darken my soul with thy counsels of blood .
比 变暗 我的 灵魂 和 你的 律师 的 血 .
宁可让你的血腥计谋玷污我的灵魂。

[əʊ]['saɪmən] !
O Simon !
哦 西蒙 !

哦，西蒙！

[wɒt] [ðai] ['pɜ:pəs] [meɪ] [bi:; bi] [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [kænst] [ðəʊ] [di:m] [aɪ 'ti:] ['feɪθflnəs] [tu:; tə]
What thy purpose may be I know not ; but canst thou deem it faithfulness to
什么 你的 目的 可能 是 我 知道 不是 ; 但 罐 你 认为 它 忠诚 到
[ʌʊə(r)] ['fa:ðə(r)] ,
our father ,
我们的 父亲 ,

我不知道你的用意是什么；但你能认为这是对我们父亲的忠诚吗？

[seɪnt] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [dɑ:k] [waɪld] [laɪf] , [səʊ] ['ʌtəli] [əb'hɒrənt] [tu:; tə] [hɪm] ?
saint as he was , to live this dark wild life , so utterly abhorrent to him ?
“
“
“

他虽是圣人，为何要过这种他极其厌恶的黑暗放荡的生活呢？

“ [let] [ðəʊz] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] [hu:] [slu:] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [sʌt] [æz; əz] [ai] [eɪ 'em] ,
“ **Let those look to that who slew him , and made me such as I am ,**
“ 让 那些 看 到 那 WHO 一万 他 , 和 制成 我 这样的 作为 我 是 ,
“让那些人仰望那杀害他、使我变成如今这般模样的人吧。”

” [rɪˈtʃ:nd] [ˈsaɪmən] , [ˈtʃ:niŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈstedfɑ:stli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp]
” **returned Simon , turning from him , and gazing steadfastly down into the camp**
” 返回 西蒙 , 转弯 从 他 , 和 凝视 坚定不移 向下 进入 这 营
.
:
.

西蒙转过身，目光坚定地向下望去，说道：“.....”
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [fiəs] [egzəlˈteɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈfeɪsɪŋ]
Suddenly a gleam of fierce exultation lighted up his face , and again facing
突然 一个 闪耀 的 凶猛的 大喜 照明 向上 他的 脸 , 和 再次 面向
[ˈrɪtʃəd] [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
Richard he exclaimed ,
理查德 他 惊呼 ,
突然，他脸上闪过一丝狂喜的光芒，再次转向理查德，大声说道：

” [jes] , [gəʊ] [həʊm] , [teɪm] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈspænjəl] , [ænd; ənd] [si:] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɒntfət] [ɪz] [sti:l] [ɪn]
” **Yes , go home , tame cringing spaniel , and see whether a Montfort is still in**
” 是的 , 去 家 , 驯服 令人作呕 西班牙猎犬 , 和 看 无论 一个 蒙特福特 是 仍然 在
[ˈfeɪvə(r)] [bɪˈləʊ] [ðeə(r)] !
favour below there !
偏爱 以下 那里 !
“是的，回家去吧，驯服那只畏缩的西班牙猎犬，看看蒙特福特在下面是否仍然受欢迎！”

[si:] [ɪf] [praʊd] [ˈedwəd] [ɪz] [sti:l] [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [ðəɪ] [ˈfɔ:nɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈskɔ:nf(ə)] [ˈpætrənɪdʒ] !
See if proud Edward is still ready to meet thy fawning with his scornful patronage !
看 如果 自豪的 爱德华 是 仍然 准备好 到 见面 你的 谄媚 和 他的 轻蔑的 赞助 !
看看骄傲的爱德华是否依然会用他那轻蔑的庇护来回应你的谄媚！

[si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:də] [ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [left] [ɪn][ˈbetə(r)][hændz]
See if the honour of a murdered father has not been left in better hands
看 如果 这 荣誉 的 一个 被谋杀 父亲 有 不是 到过 左边 在 更好的 双手
[ðæn; ðən] [ðəɪn] !
than thine !
比 你的 !
看看被谋杀的父亲的荣誉是否掌握在比你更好的人手中！

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd] [ðəɪ] [ˈles(ə)n] , [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][eɪn; ˈɑ:jɪn] [ˈgeɪbəl] , [ɔ:(r)][ɑ:sk]
And when thou hast had thy lesson , find the way to Ain Gebel , or ask
和 什么时候 你 哈斯特 有 你的 课 , 寻找 这 方式 到 艾因 盖贝尔 , 或者 问
[nɪk]
Nick Dustifoot .
缺口 - .
当你领受了教训之后，找到前往艾因杰贝尔的路，或者去问尼克·达斯蒂福特。

” [ˈrɪtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑ:tld] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n] , [lɒkt] [daʊn] , [bʌt; bət][kɒd; kəd] [dɪˈsɜ:n] [ˈnʌθɪŋ]
” **Richard , with a startled exclamation , looked down , but could discern nothing**
” 理查德 , 和 一个 惊慌 感叹 , 看起来 向下 , 但 可以 辨别 没有什么
[ʌnˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
unusual in the camp .
异常 在 这 营 .

理查德惊叫一声，低头一看，却没发现营地里有什么异常之处。
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbænə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [ˈhevi] [fəʊldz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [pəˈvɪliənz] ,
The royal banner hung in heavy folds over the Prince's pavilions ,
这 皇家 横幅 悬挂 在 重的 折叠 超过 这 王子的 亭子 ,
皇家旗帜厚重地悬挂在王子的亭台楼阁之上。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnu:ntaɪd] [rɪˈpəʊz] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪgˈzɔ:stʃən] ,
and all was evidently still in the same noontide repose , or rather exhaustion ,
和 全部 曾是 显然 仍然 在 这 相同的 正午 休息 , 或者 相当 疲惫 ,
一切显然都保持着正午时的宁静，或者更确切地说是疲惫的状态。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪriən] [sʌn] [rɪˈdʒuːst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɑːdi] [ˈæktɪv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
to which the Syrian sun reduced even the hardy active Englishmen .
到 哪个 这 叙利亚 太阳 减少 甚至 这 耐寒的 积极的 英国人 .
叙利亚的烈日甚至让体格健壮、精力充沛的英国人也变得酷热难耐。

“ [wɒt] [miːn] [juː; jə] ?
What mean you ?
” 什么 意思是 你 ?

你什么意思？

“ [hiː; hi] [bɪˈɡæn] ; [bʌt; bət] [ˈsaɪmən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
he began ; but Simon was no longer beside him .
” 他 开始 ; 但 西蒙 曾是 不 更长 旁 他 .

他开口说道；但西蒙已经不在他身边了。

[hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ˈekəʊ] [əˈləʊn] [ˈɑːnsə(r)d] ;
He called , but echo alone answered ;
他 称为 , 但 回声 独自的 回答 ;

他呼唤，却只有回声回应；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and all he could do was to throw himself on his horse ,
和 全部 他 可以 做 曾是 到 扔 他自己 在 他的 马 ,

他所能做的只有纵身跃上马背。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪɡ] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)] ,
and hurry down the mountain side , with a vague presentiment of evil ,
和 匆忙 向下 这 山 边 , 和 一个 模糊的 预感 的 邪恶的 ,

于是，他匆匆下山，心中隐隐感到不祥之兆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ɔː(r)] [ˈfəə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈperəl] .
and a burning desire to warn his lord or share his peril .
和 一个 燃烧 欲望 到 警告 他的 主 或者 分享 他的 危险 .

他心中燃起强烈的愿望，想要警告他的主人，或者与他共渡难关。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈsaɪmənɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
He understood Simon's position .
他 理解 西蒙的 位置 .

他理解西蒙的立场。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪnækˈsesəb(ə)] [rɒks] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈɑːnæk] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)]
Many of the almost inaccessible rocks , where the sons of Anak had built their
许多 的 这 几乎 无法进入 岩石 , 在哪里 这 儿子们 的 孩子 有 建造 他们的

[saɪˈkləʊpɪən] [ˈfɔːtrɪsɪz] ,
Cyclopean fortresses ,
独眼巨人 堡垒 ,

许多几乎无法接近的岩石上，亚纳族的子孙在那里建造了他们的巨石堡垒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst] [ˈfæbjələs] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði]
and which had been abodes of almost fabulous beauty and strength in the
和 哪个 有 到过 住所 的 几乎 太棒了 美丽 和 力量 在 这

[heˈrəʊdiən] [deɪz] ,
Herodian days ,
希律王 天 ,

在希律王时代，这些地方曾是美轮美奂、坚固无比的居所。

[hæd; həd] [biːn] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [əˈɡen] [baɪ] [ðə; ði] [kruːsˈeɪdəz] ,
had been resorted to again by the crusaders ,
有 到过 复原 到 再次 经过 这 十字军战士 ,

十字军再次诉诸此法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈstrɔ:ŋ,həʊldz] [wens] [tu:; tə] [əˈhɔɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
and had served as isolated strongholds whence to annoy the enemy .
和 有 服务 作为 孤立 堡垒 何处 到 烦人 这 敌人 .

这些据点曾作为孤立的堡垒，用来骚扰敌人。

[ˈfraɪtfləi] [ˈlɔ:ləs] [hæd; həd] , [ɪn] [tu:] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [bi:n] [ðə; ði][laɪf] [ðeə(r)] [led] ,
Frightfully lawless had , in too many instances , been the life there led ,
可怕地 无法无天 有 , 在 也 许多 实例 , 到过 这 生活 那里 引领 ,
在太多情况下，那里的生活简直是无法无天的。

[mɔ:(r)] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði][lɪˈvænt; ləˈvænt] - [bɔ:n] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpi:ənz] ;
more especially by the Levant - born sons of Europeans ;
更多的 尤其 经过 这 黎凡特 - 出生 儿子们 的 欧洲人 ;
尤其是那些出生于黎凡特的欧洲人的后代；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [dɪsˌɔ:gənəɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][dʒəˈru:sələm] ,
and in the universal disorganization of the Kingdom of Jerusalem ,
和 在 这 普遍的 混乱 的 这 王国 的 耶路撒冷 ,
以及耶路撒冷王国的普遍混乱，

[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈspju:tɪd] [raɪts] [ɒv; əv][ˈsaɪprəs][ænd; ənd]
that took place in consequence of the disputed rights of Cyprus and
那 采取 地方 在 结果 的 这 争议 权利 的 塞浦路斯 和
[ˌhəʊənˈtaʊfən] ,
Hohenstaufen ,
霍亨斯陶芬 ,
这是由于塞浦路斯和霍亨斯陶芬家族的权利争议而导致的。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l][kənˈtrəʊl] .
most of them had become free from all control .
最多 的 他们 有 变得 自由的 从 全部 控制 .
他们中的大多数人已经摆脱了所有控制。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgæɪsən] [bɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
If the garrisons bore the Christian name at all ,
如果 这 驻军 钻孔 这 基督教 姓名 在 全部 ,
如果这些驻军真的带有基督教名称的话，

[aɪ ˈti:] [ˈtʃi:fli] [wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpreɪɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [əˈraʊnd] ;
it chiefly was as an excuse for preying on all around ;
它 主要 曾是 作为 一个 原谅 为了 捕食 在 全部 大约 ;
这主要是为了掩盖其四处掠夺的行径；

[bʌt; bət] [tu:] [ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrenɪgeɪd] [ɒv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈneɪ](ə)n] , [drɔ:n] [təˈgeðə(r)]
but too often they were renegades of every variety of nation , drawn together
但 也 经常 他们 是 叛逆者 的 每一个 种类 的 国家 , 绘制 一起
[baɪ][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈpæ](ə)nz] ,
by the vilest passions ,
经过 这 最卑鄙的 激情 ,
但他们往往是来自各个国家的叛徒，被最卑劣的激情驱使到一起。

[kəˈmɑ:nd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈrekləs] [ədˈventʃərə(r)] ,
commanded by some reckless adventurer ,
命令 经过 一些 鲁莽 冒险家 ,
由某个鲁莽的冒险家指挥，

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ɪnˈdeɪndʒəd] [ðem; ðəm]
and paying a species of allegiance to any power that either endangered them
和 付费 一个 物种 的 忠诚 到 任何 力量 那 任何一个 濒危 他们
,
,
,
并对任何危及自身安全的势力表示某种程度的效忠，

[ɔː(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðem; ðəm][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][ˈplʌndə(r)] .

or **afforded** **them** **the** **hopes** **of** **plunder** .
或者 提供 他们 这 希望 的 掠夺 .

或者给了他们掠夺的希望。

[ˈblʌdθɜːsti] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [əˈlaɪk] , [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˌvjuː] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈterə(r)][baɪ][ðə; ði]
Bloodthirsty **and** **voluptuous** **alike** , **they** **were** **viewed** **with** **equal** **terror** **by** **the**

[ˈfræŋk] [ˈpɪlɡrɪm] ,

Frank **pilgrim** ,
坦率 朝圣 ,

她们既嗜血又放荡，令法兰克朝圣者同样感到恐惧。

[ðə; ði][ˈsɪrɪæk][ˈvɪlɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [ˈmɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsærəsən][ˈhædʒiː] — [huːz]
the **Syriac** **villager** , **the** **Armenian** **merchant** , **and** **the** **Saracen** **hadji** **—** **whose**

[ˈrænsəm][ænd; ənd] [huːz] [spɔɪl] [ɪnˈrɪtʃt] [ðeə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] ,

ransom **and** **whose** **spoil** **enriched** **their** **chambers** ,
赎金 和 谁 剧透 富含 他们的 房间 ,

叙利亚村民、亚美尼亚商人、撒拉逊朝圣者——他们的赎金和战利品充实了他们的财物。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪˈsenʃəs] [teɪsts] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [juˈnaɪtɪd][kʊd; kəd][dɪˈzəə(r)] .
with **all** **that** **the** **licentious** **tastes** **of** **East** **and** **West** **united** **could** **desire** .

和 全部 那 这 淫乱 口味 的 东方 和 西方 团结的 可以 欲望 .

满足了东西方所有放荡不羁的欲望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈneɪsts] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]
There **were** **comparatively** **few** **of** **these** **nests** **of** **iniquity** **in** **these** **latter** **days** **of**

[ðə; ði] [kruːˈseɪdz] ,

the **Crusades** ,
这 十字军东征 ,

在十字军东征后期，这类罪恶巢穴相对较少。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [stɪl] [səˈvaɪvd] ;
but **some** **still** **survived** ;
但 一些 仍然 幸存下来 ;

但有些人仍然幸存了下来；

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkæptɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfaːləʊərz] [æt; ət][ðə; ði]
and **Richard** **had** **seen** **some** **of** **their** **captains** **with** **their** **followers** **at** **the**

[siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈnæzərəθ] ,

siege **of** **Nazareth** ,
围城 的 拿撒勒 ,

理查德曾在围攻拿撒勒时见过他们的一些首领和追随者。

[weə(r)] [ðə; ði] [əˈtrɒsɪtɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
where **the** **atrocities** **they** **had** **committed** **had** **been** **such** **as** **to** **make** **the**

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːmi] [stænd] [əˈɡɑːst] .

English **army** **stand** **aghast** .
英语 军队 站立 惊愕 .

他们犯下的暴行令英国军队震惊不已。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] ,

As **a** **member** **of** **such** **a** **crew** ,
作为 一个 成员 的 这样的 一个 全体人员 ,

作为这样一支船员队伍的一员，

[ˈsaɪmən][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [feɪl][tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈtempt] [ðæt] [rɪˈvendʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
Simon could hardly fail to find means of attempting that revenge on which it
西蒙 可以 几乎 失败 到 寻找 方法 的 尝试 那 复仇 在 哪个 它
[wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [bent] ;
was but too evident that he was still bent ;
曾是 但 也 明显 那 他 曾是 仍然 弯曲 ;
西蒙不可能不去想办法进行报复，因为他显然仍然执迷不悟；

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l][rɪsk] [rəʊz] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm] ,
and Richard , as every possible risk rose before him ,
和 理查德 , 作为 每一个 可能的 风险 玫瑰 前 他 ,
而理查德，随着所有可能的风险接踵而至，

[ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ˈperələs] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪˈsent] , [ænd; ənd] [tʃɪd] [ˈevri]
urged his horse to perilous speed down the steep descent , and chid every
敦促 他的 马 到 危险的 速度 向下 这 陡 下降 , 和 孩子 每一个
[ˈɒbstək(ə)l] ,
obstacle ,
障碍 ,
他催促马匹以危险的速度冲下陡峭的山坡，并斥责沿途的每一个障碍物。

[ðəʊ] [ɪn][fækt][ðə; ði] [dɪˈsent] [wɪtʃ] [ˈɔːdnrəli] [ˈɒkjupaɪd] [tuː] [ˈaʊəz] ,
though in fact the descent which ordinarily occupied two hours ,
尽管 在 事实 这 下降 哪个 按说 占领 二 小时 ,
事实上，通常需要两个小时的下山路程，

[fʊː(r); fə(r)][men] [huː] [keəd] [fʊː(r); fə(r)][ðəə(r)] [əʊn] [neks] ,
for men who cared for their own necks ,
为了 男人 WHO 关心 为了 他们的 自己的 脖子 ,
对于那些注重颈部保养的男士来说，

[wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
was effected by him in a quarter of the time .
曾是 受影响 经过 他 在 一个 四分之一 的 这 时间 .
他只用了四分之一的时间就完成了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃt] [kæmp] .
He came to the entrenched camp .
他 来了 到 这 根深蒂固的 营 .
他来到了这支防御工事完善的营地。

[ðə; ði] [ˈentrəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [səʊ] [strikt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] ,
The entrance , where the Prince made so strict a point of keeping a sentinel ,
这 入口 , 在哪里 这 王子 制成 所以 严格的 一个 观点 的 保持 一个 哨兵 ,
[wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈɡɑːdɪd] .
was completely unguarded .
曾是 完全地 无人看守 .
王子曾严令安排哨兵把守的入口处，竟然完全没有守卫。

[ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] ,
The foremost tents were empty ,
这 首先 帐篷 是 空的 ,
最前面的帐篷都是空的，

[bʌt; bət] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːməɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] [təˈwɔːdɪz]
but there was a sound as of the murmuring voices of numbers towards
但 那里 曾是 一个 声音 作为 的 这 淙淙 声音 的 数字 向
[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
the centre of the camp .
这 中心 的 这 营 .
但营地中央传来一阵低语声，像是有人在说话。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi;; hi][met] [ˈhæmliŋ] [di:] [ˈvæləns; ˈveɪləns] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
The next moment he met Hamlyn de Valence riding quickly , and followed by
这 下一个 片刻 他 遇见 哈姆林 德 价 骑术 迅速地 , 和 随后 经过
[tu:] [əˈtendənts] .
two attendants .
二 服务员 .

下一刻，他遇到了骑马飞驰而来的哈姆林·德·瓦朗斯，后面跟着两名侍从。

“ [ˈhæmliŋ] ！
“ **Hamlyn ！**
” 哈姆林 ！

“哈姆林！

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] ！
a moment ！
一个 片刻 ！

稍等片刻！

” [hi;; hi] [gɑ:spt] .
” **he gasped .**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [hæz; həz] [ɔ:t] [bɪˈfɔ:lən] [ðə; ði] [prɪns] ？ ”
” **Has aught befallen the Prince ？ ”**
” 有 零 发生 这 王子 ？ ”

“王子是否出了什么事？ ”

“ [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][əˈweə(r)][pʊ; əv][aɪ ˈti:] , [ðen] ！ ” [sed] [ˈhæmliŋ] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
” **You were aware of it , then ！ ” said Hamlyn , checking his horse ,**
” 你 是 意识到的 的 它 , 然后 ！ ” 说 哈姆林 , 检查 他的 马 ,

“那你早就知道了！ ”哈姆林一边检查着自己的马一边说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looking him full in the face .
和 寻找 他 满的 在 这 脸 .

并直视他的眼睛。

“ [ˈɑ:nsə(r)] [em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] ！ [ɪz][ɔ:l] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ？ ”
” **Answer me , for Heaven's sake ！ Is all well with the Princes ？ ”**
” 回答 我 , 为了 天 清酒 ！ 是 全部出色地 和 这 王子们 ？ ”

“看在老天的份上，回答我！ 王子们一切安好吗？ ”

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [dɪˈzaɪr] — [ɔ:(r)][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)] , ” [sed]
” **As well as your house desires — or it may be somewhat better , ” said**
” 作为 出色地 作为 你的 房子 欲望 — 或者 它 可能 是 有些 更好的 , ” 说
[ˈhæmliŋ] ;
Hamlyn ;
哈姆林 ;

“正如你对房子的期望一样——或者可能会更好一些，”哈姆林说；

“ [bʌt; bət][let][em ˈi:] [pɑ:s] .
” **but let me pass .**
” 但 让 我 经过 .

“但请让我通过。”

[aɪ][eɪ ˈem][pʌn][æn; ən] [ˈerənd] [pʊ; əv][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] .
I am on an errand of life or death .
我 是 在 一个 差事 的 生活 或者 死亡 .

我肩负着生死攸关的使命。

“ [səʊ] [ˈseɪŋ] , [ˈhæmliŋ] [dæft] [ˈfɔ:wədʒ] ; [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] , [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlɑ:m] ,
“ **So saying , Hamlyn dashed forwards ; and Richard , in double alarm ,**
” 所以 说 , 哈姆林 虚线 前进 ; 和 理查德 , 在 双倍的 警报 ,
“说完, 哈姆林便冲了上前; 理查德更是惊恐万分,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
made his way to the space in the centre of the camp ,
制成 他的 方式 到 这 空间 在 这 中心 的 这 营 ,
他径直走到营地中央的空地上,

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs]
where he found himself on the outskirts of a crowd , talking in the various
在哪里 他 成立 他自己 在 这 郊区 的 一个 人群 , 说 在 这 各种各样的
[tʌŋz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] ,
tongues of English ,
舌头 的 英语 ,

他发现自己身处人群边缘, 用各种英语方言交谈着。

[frɛntʃ] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋgwə] [ˈfræŋkə] .
French , and Lingua Franca .
法语 , 和 语言 弗兰卡 .

法语和通用语。

“ [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] [gʊd] [ˌprɪn'ses] — [ðə; ði][dɒgz] [ɒv; əv][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] — [ˈpɔɪz(ə)n] — “
“ **He lives — the good Princess — the dogs of infidels — poison —**
” 他 生活 — 这 好的 公主 — 这 狗 的 异教徒 — 毒 — ”
[wɜ:z(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [kɔ:t] .
were the words he caught .
是 这 字 他 捕捉 .

他听到的话语是: “他还活着——善良的公主——异教徒的走狗——毒药——”。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪnˈterəɡert] [ðə; ði]
He flung himself from his horse , and was about to interrogate the
他 扔 他自己 从 他的 马 , 和 曾是 关于 到 审问 这
[ˈnɪərɪst] [mæn] ,
nearest man ,
最近的 男人 ,

他从马上跳了下来, 正要质问身边最近的人。

[wen] [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] [θru:]
when John of Dunster came hurrying towards him from the tents , and threw
什么时候 约翰 的 邓斯特 来了 匆忙 向 他 从 这 帐篷 , 和 扔
[hɪm'self] [əˈpɒn] [hɪm] ,
himself upon him ,
他自己 之上 他 ,

邓斯特的约翰从帐篷里匆匆赶来, 扑向他,

[ˈsɒbɪŋ] [wɪð] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
sobbing with agitation and dismay .
啜泣 和 搅动 和 沮丧 .

他激动而沮丧地啜泣着。

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[spi:k] , [dʒɒn] !
Speak , John !
说话 , 约翰 !

约翰, 说吧!

[ðə; ði] [prɪns] ！ ”
The Prince ！ ”
这 王子 ！ ”

王子！

“ [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [bi:n] [ðeə(r)] ！
“ Oh , if you had but been there ！
” 哦 , 如果 你 有 但 到过 那里 ！

“哦，如果你当时在场就好了！ ”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [si:s] ['bli:dɪŋ] .
It will not cease bleeding .
它 将要 不是 停止 出血 .

出血不会停止。

[əʊ] ['rɪtʃəd] , [hi:; hi] [lʊks] [wɜ:s] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ！ ”
O Richard , he looks worse than my father when he came home ！ ”
哦 理查德 , 他 看起来 更糟 比 我的 父亲 什么时候 他 来了 家 ！ ”

“哦，理查德，他看起来比我父亲回家时还糟糕！ ”

“ [let] [,em 'i:][hɪə(r)] ！
“ Let me hear ！
” 让 我 听到 ！

“让我听听！ ”

[weə(r)] ？
Where ？
在哪里 ？

在哪里？

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] [hɜ:t] ？ ”
How is he hurt ？ ”
如何 是 他 伤害 ？ ”

他伤得怎么样？

“ [ɪn][ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] [braʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ In the arm and brow , ” said the boy .
” 在 这 手臂 和 眉头 , ” 说 这 男生 .

“胳膊和眉毛,”男孩说。

“ [ðə; ði] [ɑ:m] ！ ” [sed] ['rɪtʃəd] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] .
“ The arm ！ ” said Richard , much relieved .
” 这 手臂 ！ ” 说 理查德 , 很多 松了口气 .

“胳膊！”理查德松了口气说道。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][dægə(r)][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] ！
“ Ah , but they say the dagger is poisoned ！
” 啊 , 但 他们 说 这 匕首 是 中毒 ！

“啊，可是他们说这把匕首有毒！ ”

[steɪ] , ['rɪtʃəd] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
Stay , Richard , I'll tell you all .
停留 , 理查德 , 患病的 告诉 你 全部 .

留下来，理查德，我会把一切都告诉你。

[deɪm] [,ɪ'doʊniə] [tɜ:nd] [,em 'i:][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ɪ:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] ['eni] [wʌn] [ɪn] .
Dame Idonea turned me out of the tent , and she will not let any one in .
贵妇人 伊多尼亚 转向 我 出去 的 这 帐篷 , 和 她 将要 不是 让 任何 一 在 .

伊多尼亚夫人把我赶出了帐篷，她不让任何人进去。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðʌs] — [i: v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] - [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
It was thus — even now the Prince was lying on the day - bed in his own
它 曾是 因此 — 甚至 现在 这 王子 曾是 说谎 在 这 天 - 床 在 他的 自己的
[ˈaʊtə(r)] [tent] ,
outer tent ,
外 帐篷 ,

事情就是这样——即使现在，王子也正躺在他自己的外帐里的卧榻上。

[nəʊ] [wʌn] [els] [ðeə(r)] [seɪv] [maɪ'self] .
no one else there save myself .
不 — 别的 那里 节省 我 .

除了我以外，没有其他人。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] — [wen] [nɪk] - [kɔ:ld] [em 'i:]
I believe everybody was asleep , I know I was — when Nick Dustifoot called me
我 相信 大家 曾是 睡着了 , 我 知道 我 曾是 — 什么时候 缺口 - 称为 我
,
.
,

我相信当时大家都睡着了，我知道我当时也睡着了——这时尼克·达斯蒂福特给我打了个电话。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and bade me tell the Prince there was a messenger from the
和 巴德 我 告诉 这 王子 那里 曾是 一个 信使 从 这
[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɑ:pə] ,
Emir of Joppa ,
埃米尔 的 约帕 ,

他吩咐我告诉王子，约帕埃米尔派来了一位使者。

[ˈɑ:skɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
asking to see him .
问 到 看 他 .

要求见他。

[səʊ] [ðə; ði] [prɪns] [raʊzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
So the Prince roused himself up , and bade him come in .
所以 这 王子 唤醒 他自己 向上 , 和 巴德 他 来 在 .

于是王子起身，吩咐他进来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪk] - [aɪd] ['mɔ:ri; 'mʊəri] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ]
He was one of those quick - eyed Moorish - looking infidels , in the big
他 曾是 — 的 那些 快的 - 眼睛 摩尔式 - 寻找 异教徒 , 在 这 大的
[ˈtɜ:bən] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɡəʊts] [heə(r)] [kləʊk] ;
turbans and great goat's hair cloaks ;
头巾 和 伟大的 山羊的 头发 斗篷 ;

他是一个眼神敏捷、长相酷似摩尔人的异教徒，戴着大大的头巾，披着厚重的山羊毛斗篷；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
and he went down on his knees , and hit the ground with his forehead ,
和 他 去 向下 在 他的 膝盖 , 和 打 这 地面 和 他的 前额 ,
他跪倒在地，额头重重地撞在地上。

[ænd; ənd] [sed] [sə'la:m] [ə'leɪkʊm] — ['treɪtə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ]
and said Salam aleikum — traitor that he was — and gave the Prince a
和 说 萨拉姆 阿莱库姆 — 叛徒 那 他 曾是 — 和 给予 这 王子 一个
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .

他（叛徒）说了句“Salam aleikum”，然后递给王子一封信。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðə; ði] [prɪns] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] [səʊ] ['sɔ:lɪ] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [skeəs]
the Prince muttered something about his head aching so sorely that he could scarce
这 王子 低声说道 某物 关于 他的 头 疼痛 所以 非常 那 他 可以 稀少
[si:] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
see the writing ,
看 这 写作 ,

王子嘟囔着说他的头疼得厉害，几乎看不清字了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['eɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
and had just put up his hand to shade his eyes from the light ,
和 有 只是 放 向上 他的 手 到 阴影 他的 眼睛 从 这 光 ,
他刚刚抬起手遮住眼睛，躲避光线。

[wen] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)][ænd; ʌnd] [fel] [ɒn] [hɪm] !
when the dog was out with a dagger and fell on him !
什么时候 这 狗 曾是 出去 和 一个 匕首 和 跌倒 在 他 !
当那条狗叼着匕首跑出来，扑倒在他身上时！

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑ:m] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] , [kɔ:t] [ðə; ði] [strəʊk] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz]
The Prince's arm being raised , caught the stroke , you see ; and that moment his
这 王子的 手臂 存在 提高 , 捕捉 这 中风 , 你 看 ; 和 那 片刻 他的
[fʊt] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
foot was up ,
脚 曾是 向上 ,

你看，王子的手臂举了起来，正好挡住了球；就在那一刻，他的脚也抬起来了。

" [sed] [dʒɒn] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [kɪk] , " [ænd; ʌnd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [rəʊg] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] !
" **said John , acting the kick , " and down went the rogue upon his back !**
" 说 约翰 , 表演 这 踢 , " 和 向下 去 这 流氓 之上 他的 后退 !
约翰一边说着，一边做了个踢人的动作，“那恶棍就仰面摔倒在地！ ”

[ænd; ʌnd][ai] — [ai] [θru:] [maɪ'self] [raɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] ! "
And I — I threw myself right down over him ! "
和 我 — 我 扔 我 正确的 向下 超过 他 ! "
我——我直接扑倒在他身上！

" [dɪd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?
" **Did you , my brave little fellow ?**
" 做过 你 , 我的 勇敢的 小的 同伴 ?
“你做到了吗，我勇敢的小家伙？ ”

[wel] [dʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Well done of you !
出色地 完毕 的 你 !
你做得真棒！

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] .
" **cried Richard** .
" 哭 理查德 .

“理查德喊道。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [restɪd] [ðə; ði]['dægə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [hænd] ,
" **And the Prince wrested the dagger out of the rogue's hand** ,
" 和 这 王子 夺取 这 匕首 出去 的 这 流氓的 手 ,
于是王子从恶棍手中夺下了匕首。

[ˈəʊnli][hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊn][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ˈsɔːli] ,
only he tore his own forehead sorely ,
仅有的 他 撕裂 他的 自己的 前额 非常 ,

只有他自己狠狠地撕破了额头。

[æz; əz][ðə; ði][pɔɪnt][fluː][ʌp][wɪð][ðə; ði][ʃɒk] — [ænd; ənd][ðen][stæbd][ðə; ði][ˈvɪlən][tuː; tə][ðə; ði]
as the point flew up with the shock — and then stabbed the villain to the
作为 这 观点 飞翔 向上 和 这 震惊 — 和 然后 刺伤 这 恶棍 到 这
[hɑːt] — [siː][haʊ][ðə; ði][blʌd][rʌʃt][ˈəʊvə(r)][em ˈiː] !
heart — see how the blood rushed over me !
心 — 看 如何 这 血 匆忙 超过 我 !

震惊之余，尖刺飞了起来，直刺恶棍的心脏——你看，鲜血都涌到我身上了！

[ðen][ðə; ði][prɪns][ˈpʊld][em ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd][kɔːld][em ˈiː][ə; eɪ][breɪv][læd] ,
Then the Prince pulled me up , and called me a brave lad ,
然后 这 王子 拉 我 向上 , 和 称为 我 一个 勇敢的 小伙子 ,
然后王子把我拉了起来，称赞我是个勇敢的小伙子。

[ænd; ənd][set][em ˈiː][ɒn][maɪ][fiːt] , [ænd; ənd][ɑːskt][em ˈiː][ɪf][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][hɜːt]
and set me on my feet , and asked me if I were sure I was not hurt
和 放 我 在 我的 脚 , 和 问 我 如果 我 是 当然 我 曾是 不是 伤害
.
:
.

他把我扶起来，问我是否确定自己没有受伤。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][taɪm][ðə; ði][ˈɑːtʃəz][wɜː(r); wə(r)][ˈkʌmɪŋ][ɪn] , [wen][ɔːl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ;
And by that time the archers were coming in , when all was over ;
和 经过 那 时间 这 弓箭手 是 未来 在 , 什么时候全部 曾是 超过 ;
这时弓箭手们冲了进来，一切都结束了；

[ænd; ənd][lɒŋ][ˈrɒbɪn][mʌst; məst][niːdʒ][snætʃ][ʌp][ə; eɪ][dʒɔɪnt][stʊːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][straʊk]
and Long Robin must needs snatch up a joint stool and have a stroke
和 长的 罗宾 必须 需求 抢夺 向上 一个 联合的 凳子 和 有 一个 中风
[æt; ət][ðə; ði][mɔːz][hed] .
at the Moor's head .
在 这 沼泽地的 头 .

而长罗宾必须抓起一张小凳子，狠狠地揍摩尔人的一顿。

[aɪ][trəʊ][ðə; ði][prɪns][wɒz; wəz][rɒθ][wɪð][ðə; ði][ˈkʌʊədli][klaʊn][fɔː(r); fə(r)][ˈstraɪkɪŋ][ə; eɪ][ded][mæn]
I trow the Prince was wrath with the cowardly clown for striking a dead man
我 扔 这 王子 曾是 愤怒 和 这 胆小 小丑 为了 引人注目 一个 死的 男人
.
:
.

王子对那个胆小的丑角大发雷霆，因为他打了死人。

[hiː; hi][sed][aɪ][əˈləʊn][hæd; həd][biːn][ˈeni][eɪd] ! " "
He said I alone had been any aid ! " "
他 说 我 独自的 有 到过 任何 援助 ! " "
他说只有我一个人帮了忙！

- [wel] ? " [ˈæŋkʃəsli][ɑːskt][ˈrɪtʃəd] ,
' Well ? " anxiously asked Richard ,
- 出色地 ? " 焦虑地 问 理查德 ,
“怎么样？”理查德焦急地问道。

[ˈgæðərɪŋ][ɪnˈtens][əˈlɑːm][æz; əz][hiː; hi][sɔː][ðæt][ðə; ði][bɔɪz][ˈtrʌb(ə)] [stɪl][ɪkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃn] ,
gathering intense alarm as he saw that the boy's trouble still exceeded his elation ,
采集 激烈的 警报 作为 他 锯 那 这 男孩们 麻烦 仍然 超出 他的 欣喜 ,
当他看到男孩的困境远大于他的喜悦时，心中涌起强烈的担忧。

[ˈiːv(ə)n][æ; ət] [sʌt] [ˌkɒmənˈdeɪʃn] [æ; əz] [ðɪs] .
even at such commendation as this .

甚至 在 这样的 表彰 作为 这 .
即使是像这样的表扬。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [dʒɒn] [ˈsædli] , “ [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ But then , ” said John sadly , “ even while he called it nothing ,

“ 但 然后 , ” 说 约翰 令人遗憾的是 , ” 甚至 尽管 他 称为 它 没有什么 ,
“但是,”约翰悲伤地说, “即使他称之为‘无’,

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪzɪnəs] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
there came a dizziness over him .

那里 来了 一个 头晕 超过 他 .
他感到一阵眩晕。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [wɪð]
And even then the Princess had heard the outcry , and came in haste with

和 甚至 然后 这 公主 有 听到 这 强烈抗议 , 和 来了 在 匆忙 和
[deɪm] [ˌɪˈdoʊniə] .
Dame Idonea .

贵妇人 伊多尼亚 .
即便如此, 公主还是听到了呼喊声, 便和伊多尼亚夫人一起匆匆赶来。

[ænd; ʌnd][səʊ] [suːn] [æ; əz][ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈdægə(r)][ænd; ʌnd] [lɒkt] [wel] [æt; ət]
And so soon as the Dame had picked up the dagger and looked well at

和 所以 很快 作为 这 贵妇人 有 挑选 向上 这 匕首 和 看起来 出色地 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
于是, 当那位夫人拿起匕首仔细端详之后,

[ænd; ʌnd] [smelt] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒ; wəz][ˈpɔɪz(ə)n][ɒn][aɪ ˈtiː] .
and smelt it , she said there was poison on it .

和 冶炼 它 , 她 说 那里 曾是 毒 在 它 .
她闻了闻, 说上面有毒。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hɪə(r)] [ðæt] , [ðæn; ðən] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːd] ,
No sooner did the Princess hear that , than , without one word ,

不 很快 做过 这 公主 听到 那 , 比 , 没有 一 单词 ,
公主一听到这话, 便一句话也没说,

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [sʌk] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈvenəm] .
she put her lips to his arm to suck forth the venom .

她 放 她 嘴唇 到 他的 手臂 到 吸 前进 这 毒液 .
她将嘴唇贴在他的手臂上, 吸出了毒液。

[hiː; hi][wɒ; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] [sed] [ðæt] [wɒ; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli]
He was for withholding her , but the Dame said that was the only

他 曾是 为了 扣留 她 , 但 这 贵妇人 说 那 曾是 这 仅有的
[ˈseɪfɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ;
safeguard for his life ;
保障 为了 他的 生活 ;
他原本想扣留她, 但夫人说这是他生命唯一的保障;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lɒkt] — [əʊ] , [səʊ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] ! “
and she looked — oh , so imploring ! ”

和 她 看起来 — 哦 , 所以 恳求 ! ”
她那眼神——哦, 多么恳求啊!

“ [ˈblesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] [ˌprɪnˈses] [ænd; ʌnd] [truː] [waɪf] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
“ Blessings on the sweet Princess and true wife ! ” cried the men - at - arms ,

“ 祝福 在 这 甜的 公主 和 真的 妻子 ! ” 哭 这 男人 - 在 - 武器 ,
“祝福甜美的公主和贤妻! ”侍卫们高声喊道。

[greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
great numbers of whom had gathered round the little eye - witness to hear his
伟大的 数字 的 谁 有 聚集 圆形的 这 小的 眼睛 - 证人 到 听到 他的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

许多人围在那个小小的目击证人身边，想听他讲述事情经过。

“ [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hi:; hi] [seɪvd] ? ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
“ **And so is he saved ?** ” **said Richard , with a long breath** .
“ 和 所以 是 他 已保存 ? ” 说 理查德 , 和 一个 长的 气息 .

“那么，他得救了吗？”理查德长长地叹了口气说道。

“ [ɑ:] ! [bʌt; bət] , ” [sed] [dʒɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [triəz] ,
“ **Ah ! but ,** ” **said John , his eyes beginning to fill with tears** ,
“ 啊 ! 但 , ” 说 约翰 , 他的 眼睛 开始 到 充满 和 眼泪 ,
“啊！可是，”约翰说着，眼眶开始泛红。

“ [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][grænd][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtemplə(r)] [kʌm] [naʊ] ,
“ **there is the Grand Master of the Templars come now** ,
“ 那里 是 这 盛大 掌握 的 这 圣殿骑士团 来 现在 ,
“圣殿骑士团的大团长来了，现在过来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] ;
and he says that to suck the poison is of no avail ;
和 他 说道 那 到 吸 这 毒 是 的 不 可用 ;
他说，吸吮毒液是无济于事的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [seɪv] [hɪm][bʌt; bət] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd]
and that nothing will save him but cutting away the living flesh as I would
和 那 没有什么 将要 节省 他 但 切割 离开 这 活的 肉 作为 我 会
[kɑ:v] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌstəd] ;
carve the wing of a bustard ;
雕刻 这 翼 的 一个 鸨 ;
只有像雕刻鸨的翅膀一样，切除他活着的血肉，才能救他；

[ænd; ənd] [deɪm] [ɪˈdoʊniə] [sez] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [kɪŋ] [kɜ:r] [di:][ˈlaɪən][daɪd] ,
and Dame Idonea says that is just the way King Cœur de Lion died ,
和 贵妇人 伊多尼亚 说道 那 是 只是 这 方式 国王 心 德 狮子 死亡 ,
伊多尼亚夫人说，狮心王就是这样死的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪz] [ˈwi:prɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ˈbli:dɪŋ] ;
and the Princess is weeping , and the wound will not stop bleeding ;
和 这 公主 是 哭泣 , 和 这 伤口 将要 不是 停止 出血 ;
公主在哭泣，伤口血流不止；

[ænd; ənd] [ˈhæmliŋ] [ɪz] [ɡɒn] [tu:; tə][ˈeɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜ:dʒən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
and Hamlyn is gone to Acre for a surgeon , and they are all
和 哈姆林 是 已消失 到 英亩 为了 一个 外科医生 , 和 他们 是 全部
[ˈræŋɡlɪŋ] ,
wrangling ,
争吵 ,

哈姆林去艾克找外科医生了，他们都在为此争吵不休。

[ænd; ənd] [deɪm] [ɪˈdoʊniə] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgeɪpɪŋ] [ðeə(r)] .
and Dame Idonea boxed my ears at last , and said I was gaping there .
和 贵妇人 伊多尼亚 盒装 我的 耳朵 在 最后的 , 和 说 我 曾是 张开的 那里 .
最后，伊多尼亚夫人狠狠地打了我一巴掌，说我目瞪口呆。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæbsəlu:tli] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [sɒbz] [ænd; ənd] [triəz] ,
“ **The boy absolutely burst into sobs and tears** ,
“ 这 男生 绝对地 爆裂 进入 啜泣 和 眼泪 ,
“男孩突然嚎啕大哭，泣不成声。”

ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [graʊ] [ə'reʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tʃəz] , [pɒ; əv] " ['kɜ:sɪz] [ɒn] **and at the same moment a growl arose among the archers , of “ Curses on**
和 在 这 相同的 片刻 一个 咆哮 出现 之中 这 弓箭手 , 的 “ 诅咒 在

[ðə; ði] ['mɒzləm] [haʊndz] ! **the Moslem hounds !**
这 穆斯林 猎犬 !

与此同时，弓箭手们中传来一阵咆哮：“诅咒穆斯林猎犬！”

[nɒt] [wʌn][[æ; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ! [deθ] [tu:; tə] ['evri] ['kæptɪv] [ɪn][[aʊə(r)][hændz] ! " **Not one shall escape ! Death to every captive in our hands ! ”**
不是 一 将 逃脱 ! 死亡 到 每一个 俘虏 在 我们的 双手 ! ”

一个也别想逃脱！所有落入我们手中的俘虏都必死无疑！

“ [neɪ] , [neɪ] , “ [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][[hɒrə(r)] ; “ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæptɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] **“ Nay , nay , “ exclaimed Richard , looking up in horror ; “ the poor captives are**
“ 不 , 不 , “ 惊呼 理查德 , 寻找 向上 在 恐怖 ; “ 这 贫穷的 俘虏 是

[ʌtəli] ['gɪltləs] ! **utterly guiltless !**
完全地 无罪 !

“不，不，”理查德惊恐地抬起头，大声说道；“这些可怜的俘虏完全是无辜的！”

[fa:(r)][mɔ:(r)][[dʒʌstli] [meɪk] [em 'i:][[sʌfə(r)] , “ [m'z:məd] [hi:; hi] ['sædli] . **Far more justly make me suffer , “ murmured he sadly .**
远的 更多的 公正地 制作 我 遭受 , “ 低声说道 他 令人遗憾的是 .

“让我受苦才更合情理，”他悲伤地低语道。

“ [ɔ:l] [ta:d] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stɪk] , “ [sed] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ; “ [sɜ:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] **“ All tarred with the same stick , “ said the nearest ; “ serve them as they deserve**
“ 全部 焦油 和 这 相同的 戳 , “ 说 这 最近的 ; “ 服务 他们 作为 他们 应得

. “
: “
: “

“一概而论，”离他们最近的人说，“让他们受到应有的惩罚吧。”

“ [θɪŋk] , “ [ædɪd] ['rɪtʃəd] , **“ Think , “ added Richard ,**
“ 思考 , “ 额外 理查德 ,

“想想，”理查德补充道，

“ [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [si:] [nəʊ] [dɪs'bɒnə(r)] [dʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['kɑ:kəs] [pɒ; əv][ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] **“ if the Prince would see no dishonour done to the dead carcase of the murderer**
“ 如果 这 王子 会 看 不 羞辱 完毕 到 这 死的 尸体 的 这 凶手

[hɪm'self] , **himself ,**
他自己 ,

“如果王子不愿看到凶手的尸体受到任何羞辱，

[wʊd] [hi:; hi][[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪl] [wɜ:kt] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [men] , ['sækləs] [pɒ; əv][ðə; ði] [rɒŋ] **would he be willing to have ill worked on living men , sackless of the wrong**
会 他 是 愿意的 到 有 患病的 工作 在 活的 男人 , 无袋 的 这 错误的

?
?
?

他是否愿意让无辜的活人遭受不公正的对待？

['ɪŋɡlɪʃ] ['tɜ:nɪŋ] ['bʊtʃəz] — [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][[fɪt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪnɪm] . “ **English turning butchers — that were fit work for Paynims . “**
英语 转弯 屠夫 — 那 是 合身 工作 为了 支付 . “

英国的肉铺老板——这才是适合佩尼姆人的工作。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] [æɪ; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈedwərdz] [fɔːl] , ” [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði] “ **No** , **no** , **not one shall live to laugh at our Edward's fall** , ” **burst out the** ” 不 , 不 , 不是 一 将 居住 到 笑 在 我们的 爱德华的 落下 , ” 爆裂 出去 这 [men] ; **men** ; 男人 ;

“不，不，没有人能活着嘲笑我们爱德华的倒下！”男人们齐声喊道；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈædɪd] , **and a voice among them added** , 和 一个 嗓音 之中 他们 额外 ,

他们之中有人补充道：

“ [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [vaːst] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ **Sure the young squire seems to know a vast deal about the guilty and the** ” 当然 这 年轻的 乡绅 似乎 到 知道 一个 广阔的 交易 关于 这 有罪的 和 这 [ˈɡɪltləs] — [ðə; ði] [ˈmɒntfət] ! **guiltless — the Montfort** ! 无罪 — 这 蒙特福特 !

“这位年轻的乡绅似乎对有罪之人与无罪之人——蒙福特家族——了解颇多！

[eɪ] ! **Ay** ! 哎 !

哎！

[əˈweɪ] [wɪð] [ɔːl] [fəʊz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈedwəd] — “ **Away with all foes to our Edward** — ” 离开 和 全部 敌人 到 我们的 爱德华 — ”

“消灭我们爱德华的所有敌人——”

“ [best] [wɪðˈdrɔː] [jɔːˈself] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hɒb] [ˈlɒŋbəʊ] ; “ [ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] [ʌp] . **Best withdraw yourself , Sir , ” said Hob Longbow ; “ their blood is up** . ” 最好的 提取 你自己 , 先生 , ” 说 霍布 长弓 ; ” 他们的 血 是 向上 .

“先生，您最好撤退，”霍布·朗博说道；“他们的血气方刚。”

[bɔːk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ɒn] [juː; jʊ] [nekst] . **Baulk them of their prey , and they will set on you next** . 阻挡 他们 的 他们的 猎物 , 和 他们 将要 放 在 你 下一个 .

阻止它们捕食，它们下一个目标就会是你。

“ [ˈrɪtʃəd] [dʒʌst] [ðen] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [huːz] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] “ **Richard just then beheld a person from whose interposition he had much** ” 理查德 只是 然后 观看 一个 人 从 谁 插入 他 有 很多 [ˈgreɪtə(r)] [həʊps] , **greater hopes** , 更大的 希望 ,

“就在这时，理查德看到了一个人，他寄予厚望，希望这个人能从中斡旋。”

[ˈneɪmli] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈɡlɒstə(r)] , [huː] , [ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , **namely the Earl of Gloucester , who , though still a young man** , 即 这 伯爵 的 格洛斯特 , WHO , 尽管 仍然 一个 年轻的 男人 ,

即格洛斯特伯爵，他虽然当时还很年轻，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈspeʃ(ə)] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈsærəsən] **was the chief English noble in the camp , and whose special charge the Saracen** 曾是 这 首席 英语 高贵 在 这 营 , 和 谁 特别的 收费 这 撒拉逊人 [ˈkæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] . **captives were** : 俘虏 是 .

他是营地里最重要的英国贵族，负责照看撒拉逊俘虏。

[hi:; hi] ['hʌrɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['tɑɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
He hurried towards him , and asked tidings of the Prince .
他 慌忙 向 他 , 和 问 消息 的 这 王子 .

他急忙走向他, 询问王子的消息。

“ [ɪl] ['tɑɪdɪŋz] , [aɪ] [trəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , ['bɪtəli] .
“ Ill tidings , I trow , ” said the Earl , bitterly .
“ 患病的 消息 , 我 扔 , ” 说 这 伯爵 , 苦涩地 .

“我预感这是个坏消息,”伯爵苦涩地说。

“ [eɪ] , ['rɪtʃəd] [di:] ['mɒntfət] , [ju:; jʊ][hæd; həd][best] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə] [jɔ:'self] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
“ Ay , Richard de Montfort , you had best take heed to yourself , he was
“ 哎 , 理查德 德 蒙特福特 , 你 有 最好的 拿 注意 到 你自己 , 他 曾是
[jɔ:(r); jə(r)][best] [frend] ;
your best friend ;
你的 最好的 朋友 ;

“哎, 理查德·德·蒙福特, 你最好小心点, 他是你最好的朋友;

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:(r)] ['lʊkaʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] .
and a sore lookout it is for us all .
和 一个 疮 瞭望台 它 是 为了 我们 全部 .

这对我们所有人来说都是一个令人担忧的问题。

[br'twi:n] [ðə; ði][əʊld][də'stəd][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['beɪb] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
Between the old dotard his father and the poor babes his children ,
之间 这 老的 老糊涂 他的 父亲 和 这 贫穷的 宝贝们 他的 孩子们 ,
[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ɪn] ['wəʊfl] [plaɪt] .
England is in woeful plight .
英格兰 是 在 悲惨的 困境 .

英格兰在他那老态龙钟的父亲和他那可怜的孩子之间, 处境十分悲惨。

[wʊd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðərz] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [stɪl] !
Would that your father's wits were among us still !
会 那 你的 父亲的 智慧 是 之中 我们 仍然 !

但愿你父亲的智慧还在我们身边!

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kɜ:s] [ɒn] [ðɪs] [fu:lz] - ['erənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kru:'seɪd] ,
There's some curse on this fools ' errand of a Crusade ,
有 一些 诅咒 在 这 傻瓜 - 差事 的 一个 运动 ,

这场愚蠢的十字军东征似乎受到了某种诅咒。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɪksθ] [prɪns] [aɪ 'ti:] [hæθ] [sleɪn] ,
for here is the sixth prince it hath slain ,
为了 这里 是 这 第六 王子 它 有 被杀 ,

因为这就是它所杀死的第六位王子。

[ænd; ənd] [wel] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [nɒt][aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [tu:] .
and well if we lose not our Princess too .
和 出色地如果 我们 失去 不是 我们的 公主 也 .

如果我们连公主也失去了, 那可就糟了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['ʌprɔ:(r)] ! “
But what is all this uproar ! ”
但 什么 是全部 这 骚动 ! ”

但这究竟是怎么回事!

“ [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , [maɪ] [bɔ:d] , ” [sed] ['rɪtʃəd] , “ [fɪəs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [kraɪm] [ɒn][ðə; ði]
“ The men - at - arms , my Lord , ” said Richard , “ fierce to visit the crime on the
“ 这 男人 - 在 - 武器 , 我的 主 , ” 说 理查德 , “ 凶猛的 到 访问 这 犯罪 在 这
[ˈkæptɪvz] . “
captives . ”
俘虏 . ”

“大人,”理查德说, “卫兵们凶狠地要惩罚俘虏的罪行。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] ！ ” [sed] [z:l] [ˈɡɪlbət] ； “ [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [ɪ:t] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ten] [skɔ:(r)]
“ **A good riddance !** ” **said Earl Gilbert ;** “ **the miscreants eat as much as ten score**
“ 一个 好的 摆脱 ！ ” 说 伯爵 吉尔伯特 ； “ 这 恶棍 吃 作为 很多 作为 十 分数
[ˈjəʊmən] ,
yeomen ,
自耕农 ,

“真是除掉了一个大祸！”吉尔伯特伯爵说道，“这些恶棍吃掉的粮食相当于一百个自耕农。”

[ænd; ʌnd][maɪ] [neɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [wɪð] [ˈga:diŋ] [ðem; ðəm] .

and my knaves are weary with guarding them .
和 我的 无赖 是 厌倦 和 守护 他们 .

我的爪牙们看守它们已经疲惫不堪了。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [brɪŋz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpeɪɡənz] [ɪn] [ˈpæləstəɪn] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [hændz] ,

If this matter brings all the pagans in Palestine on our hands ,
如果 这 事情 带来 全部 这 异教徒 在 巴勒斯坦 在 我们的 双手 ,

如果这件事让我们不得不与巴勒斯坦所有的异教徒对抗，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [du:; də] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [nest] [ɒv; əv] [ˈhi:ðn] . “

we shall have enough to do without looking after this nest of heathens . “
我们 将 有 足够的 到 做 没有 寻找 后 这 巢 的 异教徒 . “

我们本来就有很多事要做，没空再去照顾这群异教徒了。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [prɪns] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [səʊ] ? ”

“ **But would the Prince have it so ?** ”
“ 但 会 这 王子 有 它 所以 ? ”

“但王子会希望如此吗？”

“ [aɪ] [fɪə(r)] [em ˈi:] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] !

“ **I fear me the Prince is like to have little will in the matter !**
“ 我 害怕 我 这 王子 是 喜欢 到 有 小的 将要在 这 事情 !

“我担心王子在这件事上可能没有多少意志！”

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ˈɔ:də(r)] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃəri] ,

No , no , I'm not the man to order a butchery ,
不 , 不 , 我是 不是 这 男人 到 命令 一个 屠宰 ,

不，不，我不是那种会下令屠宰的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊz] [mʌst; məst] [ni:dz] [ʃed] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] ,

but if the honest fellows must needs shed blood for blood ,
但 如果 这 诚实的 伙伴们 必须 需求 棚 血 为了 血 ,

但如果正直的人必须以血还血，

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] [wʊlvs] .

I'm not going to meddle between them and the heathen wolves .
我是 不是 去 到 插手 之间 他们 和 这 异教徒 狼 .

我不会去干涉他们和那些异教徒狼群之间的事。

“ [əˈʃʊərədli; əˈɔ:rədli] [ˈnʌθɪŋ] [wʊz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [di:] [kleə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈrɪtʃəd]

“ **Assuredly nothing was to be done with the Red de Clare , and Richard**
“ 当然 没有什么 曾是 到 是 完毕 和 这 红色的 德 克莱尔 , 和 理查德

[pʊʃt] [ɒn] ,

pushed on ,
推动 在 ,

“可以肯定的是，对克莱尔红号（Red de Clare）不会采取任何行动，理查德继续前进。”

[wɪð] [θrɒbɪŋ] [dɪsˈmeɪd] [hɑ:t] , [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] ,

with throbbing dismayed heart , to the tent ,
和 悸动 沮丧 心 , 到 这 帐篷 ,

怀着惊恐万分的心，走向帐篷，

[ˈdredɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] [hu:m] [hiː; hi][best] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] [ɒn]
dreading to behold the condition of him whom he best loved and honoured on
恐惧 到 看哪 这 状况 的 他 谁 他 最好的 喜爱 和 荣幸 在
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

他害怕看到自己在世上最爱、最尊敬的人的状况。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdz] [ʌn'ju:ʒuəl] [haɪt] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tuː; tə] [si:] ,
The tent was crowded , but Richard's unusual height enabled him to see ,
这 帐篷 曾是 挤 , 但 理查德的 异常 高度 已启用 他 到 看 ,
帐篷里很拥挤，但理查德异乎寻常的身高让他能够看得更清楚。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnɪərɪst] , [ðæt] [ˈedwəd] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
over the heads of those nearest , that Edward was sitting on the edge of his
超过 这 头部 的 那些 最近的 , 那 爱德华 曾是 坐着 在 这 边缘 的 他的
[kaʊt] ,
couch ,
长椅 ,

越过身边人的头顶，人们看到爱德华正坐在沙发边缘。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [deɪm] [ɪ'doʊniə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm]
his wife and Dame Idonea endeavouring to check the flow of blood from
他的 妻子 和 贵妇人 伊多尼亚 努力 到 查看 这 流动 的 血 从
[hɪz; ɪz] [wu:nd] .
his wound .
他的 伤口 .

他的妻子和伊多尼亚夫人正在努力止住他伤口的血流。

[ðə; ði] [ˈelbəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ɑ:m] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd]
The elbow of his other arm was on his knee , and his head on his hand
这 弯头 的 他的 其他 手臂 曾是 在 他的 膝盖 , 和 他的 头 在 他的 手
,
.
,

他另一只胳膊的肘部撑在膝盖上，头枕在手上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
but the opening of the curtain let in the light ; he looked up ,
但 这 开幕 的 这 窗帘 让 在 这 光 ; 他 看起来 向上 ,
但窗帘拉开，光线照了进来；他抬起头，

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [sɔː] [haʊ] [ˈdeθli] [waɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ,
and Richard saw how deathly white his face had become ,
和 理查德 锯 如何 致命的 白色的 他的 脸 有 变得 ,
理查德看到他的脸色变得惨白得像死人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ks] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skrætʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and the streaks of blood from the scratch upon his brow .
和 这 连胜 的 血 从 这 划痕 之上 他的 眉头 .
还有他额头上那道抓痕渗出的血迹。

[hiː; hi] [ˈgri:tɪd] [ˈrɪtʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,
He greeted Richard , however ,
他 问候 理查德 , 然而 ,
然而，他向理查德打了招呼。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈskwaɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] [juːst]
with the look of recognition to which his young squire had now become used
和 这 看 的 认出 到 哪个 他的 年轻的 乡绅 有 现在 变得 用过的
— [nɒt] [ɪɡ'zæktli][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
— not exactly a smile ,
— 不是 确切地 一个 微笑 ;
他脸上带着一种认出他的神情, 他的年轻侍从已经对此习以为常——但算不上微笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [ˈsætɪsfaɪd] [ˈwelkəm] ;
but a well - satisfied welcome ;
但 一个 出色地 - 使满意 欢迎 ;
但受到了非常满意的欢迎;

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ləʊ] [ænd; ʌnd] [ˈfiːbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] ,
and though he spoke low and feebly to his brother who stood near him ,
和 尽管 他 辐 低的 和 虚弱地 到 他的 兄弟 WHO 站立 靠近 他 ,
虽然他说话声音低沉而虚弱, 但还是和站在他身旁的哥哥说了些什么。

[ˈrɪtʃəd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Richard caught the words with a thrill of emotion .
理查德 捕捉 这 字 和 一个 刺激 的 情感 .
理查德听了这番话, 激动不已。

“ [let] [hɪm][nɪə(r)][em 'iː] , [ˈedmənd] .
“ **Let him near me , Edmund .**
“ 让 他 靠近 我 , 埃德蒙 .
“让他靠近我, 埃德蒙。”

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈredi] [hænd] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [eɪd] [ðiː] , [swiːt] [waɪf] .
He hath a ready hand , and may aid thee , sweet wife .
他 有 一个 准备好 手 , 和 可能 援助 你 , 甜的 妻子 .
他很能干, 可以帮助你, 亲爱的妻子。

[ðəʊ] [ɑːt] [ˈwiəri] [ðəɪ'self] .
Thou art wearying thyself .
你 艺术 令人疲惫 你自己 .
你正在让自己疲惫不堪。

“ [ðen] , [æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [epɪ'əʊtʃt] , “ [ðəʊ] [hæst][sped] [wel] !
“ **Then , as Richard approached , “ Thou hast sped well !**
“ 然后 , 作为 理查德 接近 , “ 你 哈斯特 加速 出色地 !
“然后, 当理查德走近时, ‘你跑得很快!’

[aɪ] [lʊkt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [səʊ] [suːn] . “
I looked not for thee so soon . ”
我 看起来 不是 为了 你 所以 很快 . “
我没想到这么快就能见到你。

“ [ə'ləek] , [maɪ] [lɔːd] ! ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , “ [aɪ] [ˈhʌrɪd] [ɒn][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .
“ **Alack , my Lord ! ” said Richard , “ I hurried on to warn you .**
“ 呜呼 , 我的 主 ! ” 说 理查德 , “ 我 慌忙 在 到 警告 你 .
“唉, 我的大人!”理查德说, “我急忙赶来警告您。”

[ɑː] ! [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taɪm] ! “
Ah ! would I had been in time ! ”
啊 ! 会 我 有 到过 在 时间 ! “
啊! 要是我当时在就好了!

“ [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːp(ə)l] , [dʒɒn] , [dɪd][ɔːl][mæn][kʊd; kəd][duː; də] , “ [sed] [ˈedwəd] , [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Thy little pupil , John , did all man could do , ” said Edward , languidly smiling .**
“ 你的 小的 瞳孔 , 约翰 , 做过全部 男人 可以 做 , “ 说 爱德华 , 懒洋洋地 微笑 .
“你的小学生约翰, 做到了凡人所能做到的一切,”爱德华懒洋洋地笑着说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] — [hæst] [ɔ:t] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ?
“ **But what — hast aught in charge to say to me ?**
“ 但 什么 — 哈斯特 零 在 收费 到 说 到 我 ?

“但是——负责人有什么要跟我说的呢？ ”

[bi:; bi] [bri:f] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] ['streɪndʒli] ['dɪzi] . “
Be brief , for I am strangely dizzy .
是 简短的 , 为了 我 是 奇怪的 晕眩的 . ”

请简短一些，我感到一阵莫名的眩晕。

“ [maɪ] [bɔ:d] , “ [sed] ['rɪtʃəd] , “ [ðə; ði] ['ɑ:tʃəz] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fjʊəriəsli]
“ **My Lord , “ said Richard , “ the archers and men - at - arms are furiously**
“ 我的 主 , “ 说 理查德 , “ 这 弓箭手 和 男人 - 在 - 武器 是 愤怒地
[rɒθ] [wɪð] [ðə; ði] ['særəsənz] .
wrath with the Saracens .
愤怒 和 这 萨拉森人 .

“大人，”理查德说，“弓箭手和武装士兵对撒拉逊人怒不可遏。”

[ðeɪ] [wʊd] [ri:k] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['prɪznər] , [hu:] [æt; ət] [li:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɡɪltləs] ! “
They would wreak their vengeance on the prisoners , who at least are guiltless ! “
他们 会 破坏 他们的 复仇 在 这 囚犯 , WHO 在 至少 是 无罪 ! ”

他们会向囚犯们施以报复，而囚犯们至少是无辜的！

“ [ðə; ði] [neɪv] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['edwəd] ['prɒmptli] .
“ **The knaves ! “ exclaimed Edward promptly .**
“ 这 无赖 ! “ 惊呼 爱德华 及时 .

“这群恶棍！”爱德华立刻喊道。

“ [waɪ] [lʊks] [nɒt] ['glɒstə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ? “
“ **Why looks not Gloucester to this ? “**
“ 为什么 看起来 不是 格洛斯特 到 这 ? ”

“为什么这里看起来不像格洛斯特？ ”

“ [maɪ] [bɔ:d] , [ðə; ði] [ɜ:l] [seθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] ,
“ **My Lord , the Earl saith that he would not command the slaughter ,**
“ 我的 主 , 这 伯爵 赛斯说 那 他 会 不是 命令 这 屠宰 ,

“大人，伯爵说他不会下令屠杀，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'bɪd] [aɪ 'ti:] . “
but that he will not forbid it . “
但 那 他 将要 不是 禁止 它 . ”

但他不会禁止这样做。

“ [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] ! “ [bɜ:st] [fɔ:θ] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l]
“ **Saints and angels ! “ burst forth the Prince , and to the amazement of all**
“ 圣徒队 和 天使 ! “ 爆裂 前进 这 王子 , 和 到 这 惊愕 的 全部
,
/
,

“圣徒和天使们！”王子突然喊道，令所有人惊讶的是，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
he started at once on his feet ,
他 开始 在 一次 在 他的 脚 ,

他立刻站了起来，

[ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [hi:; hi] [lʊkt]
and striding through the bystanders to the opening of the tent , he looked
和 大步走 通过 这 旁观者 到 这 开幕 的 这 帐篷 , 他 看起来
[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] ,
out on the crowd ,
出去 在 这 人群 ,

他大步穿过围观人群，走到帐篷门口，向外望去，只见人群熙熙攘攘。

[hu:] [w3:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪn'kleʊʒə] [weə(r)] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [w3:(r); wə(r)] [pen]
who were already rushing towards the inclosure where their victims were penned
WHO 是 已经 匆忙 向 这 附件 在哪里 他们的 受害者 是 撰写
.
:
.

它们已经冲向关押受害者的围栏。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [vɔɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]l'bæt(ə)] - [deɪ] , [hi; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə]
Raising his mighty voice as in a battle - day , he called aloud to them to
提高 他的 强大的 嗓音 作为 在 一个 战斗 - 天 , 他 称为 大声 到 他们 到
[hɔ:lt] ,
halt ,
停止 ,

他像在战场上一样，高声喊道，让他们停下。

[tɜ:n] [bæk] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] .
turn back , and hear him .
转动 后退 , 和 听到 他 .

转身，听他说话。

[ðeɪ] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɒfti] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
They turned , and beheld the lofty form in the entrance of the tent ,
他们 转向 , 和 观看 这 高远 形式 在 这 入口 的 这 帐篷 ,
他们转过身，看见帐篷入口处有一个高大的身影。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [lu:s] [rəʊb] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɒz; wəz] [prə'fju:slɪ]
wrapped in a long loose robe , which , as well as his hair , was profusely
包装 在 一个 长的 松动的 长袍 , 哪个 , 作为 出色地 作为 他的 头发 , 曾是 大量地
[steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,
stained with blood ,
染色 和 血 ,

他身穿一件宽松的长袍，长袍和他的头发一样，都沾满了鲜血。

[hɪz; ɪz][wɒn] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
his wan face , however ,
他的 万 脸 , 然而 ,

然而，他却面色苍白。

['meɪkɪŋ] [ðæt] ['mɑ:b(ə)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['stɜ:nnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['ɔ:f(ə)] [ænd; ənd]
making that marble dignity and sternness of his even more awful and
制作 那 大理石 尊严 和 严厉 的 他的 甚至 更多的 可怕 和
[mə'dʒestɪk][æz; əz][hi; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] .
majestic as he spoke aloud .
雄伟 作为 他 辐 大声 .

他大声说话时，更衬得他那大理石般的尊严和威严显得可怕而雄伟。

“ [səʊ] , [men] ,
“ **So , men** ,
” 所以 , 男人 ,

“所以，男人们，

[ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][em 'i:][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] [ə'kɜ:sɪd] [baɪ]
you would have me go down to my grave blood - stained and accursed by
你 会 有 我 去 向下 到 我的 严重 血 - 染色 和 被诅咒的 经过
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['gɪltləs] ['kæptɪvz] ?
the death of guiltless captives ?
这 死亡 的 无罪 俘虏 ?

你想让我带着无辜俘虏的鲜血和诅咒入土为安吗？

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrɪmən] ,
And I pray you , what is to be the lot of our countrymen ,
和 我 祈祷 你 , 什么 是 到 是 这 很多 的 我们的 同胞们 ,
我向你们祈祷, 我们的同胞将会面临怎样的命运?

[naʊ] [ɒn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [diːl] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈprɪznər] , [ˈteɪkən][ɪn][wɔː(r)]
now on pilgrimage to Jerusalem , if you thus deal with our prisoners , taken in war
现在 在 朝圣 到 耶路撒冷 , 如果 你 因此 交易 和 我们的 囚犯 , 已采取 在 战争
?
?
?

现在你们正前往耶路撒冷朝圣, 如果你们这样对待我们在战争中俘虏的战俘呢?
[ˈsensləs] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] [haʊndz] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .
Senseless bloody - minded hounds that ye are , mark my words .
无意义的 血腥 - 有思想 猎犬 那 是的 是 , 标记 我的 字 .

你们这些丧尽天良、嗜血成性的恶犬, 记住我的话。
[ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][wʌŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsærəsən] [ˈkæptɪv] ;
The life of one of you for the life of a Saracen captive ;
这 生活 的 一 的 你 为了 这 生活 的 一个 撒拉逊人 俘虏 ;
你们中一人之命, 换取一个撒拉逊俘虏之命;

[ænd; ənd][ʊd; ʊd][ai][daɪ] , [ai] [leɪ] [maɪ] [kɜːs] [ɒn][jiː; ji][ɔːl] ,
and should I die , I lay my curse on ye all ,
和 应该 我 死 , 我 躺 我的 诅咒 在 是的 全部 ,
如果我死了, 我将诅咒你们所有人。

[ɪf] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][nɒt] [set] [friː] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][maɪ][lɑːst] [breθ] [ɪz] [drɔːn] .
if every man of them be not set free the hour my last breath is drawn .
如果 每一个 男人 的 他们 是 不是 放 自由的 这 小时 我的 最后的 气息 是 绘制 .
即便在我咽下最后一口气的那一刻, 他们所有人仍未获得自由。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][em ˈiː] , [jiː; ji][ˈkreɪvən] ?
Do you hear me , ye cravens ?
做 你 听到 我 , 是的 懦夫 ?
你们这些懦夫, 听见了吗?

” [ʌnˈspeərɪŋ] , [ʌnkənˈsɪliətɔːrɪ] [æz; əz][ˈevə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [məʊst][ˈmɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ,
” **Unsparing , unconciliatory as ever , even when most merciful and generous ,**
” 毫不留情 , 不妥协的 作为 曾经 , 甚至 什么时候 最多 仁慈 和 慷慨的 ,
[ˈedwəd] [tɜːnd] ,
Edward turned ,
爱德华 转向 ,
“爱德华一如既往地毫不留情, 毫不妥协, 即使在他最仁慈慷慨的时候也是如此。”

[bʌt; bət] [riːld] [æz; əz][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪzɪnəs] [rɪˈkɜːrɪŋ] ,
but reeled as he re - entered the tent , and his dizziness recurring ,
但 卷曲 作为 他 关于 - 进入 这 帐篷 , 和 他的 头晕 再次发生的 ,
但他重新进入帐篷时却感到踉跄, 眩晕感再次袭来。

[ˈniːdɪd] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
needed the support of both his brother and Richard to lay him down on the
需要 这 支持 的 两个都 他的 兄弟 和 理查德 到 躺 他 向下 在 这
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .
他需要哥哥和理查德的搀扶才能躺到沙发上。

[ðə; ði][grænd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊkən]
The Grand Master of the Temple renewed his assurance that this was a token
这 盛大 掌握 的 这 寺庙 更新 他的 保证 那 这 曾是 一个 令牌
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] ,
of the poison ,
的 这 毒 ,

寺庙大师再次保证，这是毒药的标志。

[ænd; ənd] [ˈelənɔ] [wɒz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd] [wen] [ʃiː; ji] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [bɜːd] [hæd; həd] [biːn]
and Eleanor was unheeded when she declared that her dear lord had been
和 埃莉诺 曾是 无人理会 什么时候 她 声明 那 她 亲爱的 主 有 到过
[əˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæənə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
affected in the same manner before his wound ,
做作的 在 这 相同的 方式 前 他的 伤口 ,
埃莉诺声称她亲爱的老爷在受伤之前也曾有过同样的感受，但却无人理会。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [wɪt] [ˈsʌndeɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
ever since indeed the Whit Sunday when he had ridden home from the great
曾经 自从 的确 这 惠特 星期日 什么时候 他 有 骑 家 从 这 伟大的
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn][ɒv; əv][ˈeɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔl] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Church of St . John of Acre in the full heat of the sun .
教会 的 英石 . 约翰 的 英亩 在 这 满的 热 的 这 太阳 .
自从圣灵降临节那天，他顶着烈日从圣约翰教堂骑马回家后，就一直如此。

[deɪm] [ɪˈdouniə][wɒz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪdlstɪks] ,
Dame Idonea was muttering the mediæval equivalent for fiddlesticks ,
贵妇人 伊多尼亚 曾是 喃喃自语 这 中世纪 相等的 为了 胡说八道 ,
伊多尼亚夫人低声嘟囔着中世纪版的“胡言乱语”。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɒd] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
as plain as her respect for the Temple would allow her .
作为 清楚的 作为 她 尊重 为了 这 寺庙 会 允许 她 .
她以对圣殿的尊重，尽可能坦诚地表达了自己的想法。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [liːtʃ] [huːm] [ˈhæmliːn] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]
At that moment the leech whom Hamlyn had been sent into the town to
在 那 片刻 这 水蛭 谁 哈姆林 有 到过 发送 进入 这 镇 到
[ˈsʌmən] ,
summon ,
召唤 ,
就在这时，哈姆林奉命进城召唤的那只水蛭.....

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] , [ænd; ənd] [ˈfɒli] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈtemplərz] [əˈpɪnjən] .
made his appearance , and fully confirmed the Templar's opinion .
制成 他的 外貌 , 和 完全 确认的 这 圣殿骑士的 观点 .
他现身之后，完全证实了圣殿骑士的看法。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪz(ə)nd] [ɡriːk] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈtemplə(r)] ,
Neither the wizened Greek physician , nor the dignified Templar ,
两者都不 这 干瘪 希腊语 医生 , 也不 这 凝重 圣殿骑士 ,
无论是饱经风霜的希腊医生，还是庄严的圣殿骑士，

[kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [sɒft] [bʌt; bət] [ˈpɪtiəs] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvenəm] [hæd; həd]
considered the soft but piteous assurance of the wife that the venom had
经过考虑的 这 柔软的 但 可怜的 保证 的 这 妻子 那 这 毒液 有
[æt; ət][wʌns] [biːn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps][æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ˈfeməniːn] [ˈfɒli] ,
at once been removed by her own lips as more than mere feminine folly ,
在 一次 到过 已移除 经过 她 自己的 嘴唇 作为 更多的 比 仅仅 女性 蠢事 ,
妻子轻声细语却又带着一丝怜悯地保证说，毒液已经立刻被她自己的嘴唇吸走了，这不仅仅是女人的愚蠢之举。

[ænd; ənd] [deɪm] - ['ri:əl] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] [naɪts] [ðʌs] [seɪvd] ,
and Dame Idonea's real experience of knights thus saved ,
和 贵妇人 - 真实的 经验 的 骑士 因此 已保存 ,
以及伊多尼亚夫人亲身经历的骑士获救的故事。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈðə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ru:d] ['sɜ:dʒəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and on the other hand of the fatal consequences of rude surgery in such a
和 在 这 其他 手 的 这 致命的 结果 的 粗鲁的 外科手术 在 这样的 一个
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,
另一方面, 在这种环境下, 草率的手术可能会造成致命的后果。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsɪˈgɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['bæb(ə)] .
were disregarded as an old woman's babble .
是 被忽视 作为 一个 老的 女性的 潺潺 .
被认为是老妇人的胡言乱语, 不被人重视。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wækst] [ˈrɪl] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ænˈtæɡənɪsts] - [rɪˈplaɪz] [ɪn] [ˈlɪŋɡwə]
Her voice waxed shrill and angry , and her antagonists ' replies in Lingua
她 嗓音 打蜡 尖锐 和 生气的 , 和 她 反派 - 回复 在 语言
[ˈfræŋkə] ,
Franca ,
弗兰卡 ,
她的声音变得尖锐而愤怒, 而她的对手则用通用语回应。

[mɪkst] [wɪð] [ˈærəbɪk] , [ˈlætɪn] , [ænd; ənd] [ɡri:k] , [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [tent] ,
mixed with Arabic , Latin , and Greek , rang through the tent ,
混合 和 阿拉伯 , 拉丁 , 和 希腊语 , 响铃 通过 这 帐篷 ,
帐篷里回荡着混杂着阿拉伯语、拉丁语和希腊语的声音。

[tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][beə(r)][aɪ ˈti:] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
till the Prince could bear it no longer .
直到 这 王子 可以 熊 它 不 更长 .
直到王子再也无法忍受为止。

" [pi:s] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][æˈsperəti] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [stɜ:n] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" **Peace** , " **he said , with an asperity unlike his usual stern patience** ,
" 和平 , " 他 说 , 和 一个 粗糙度 与众不同 他的 通常 船尾 耐心 ,
“和平,”他说道, 语气中带着一丝与他平日里严厉耐心截然不同的尖锐。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈli:fər] [brʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪvz] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋz] !
" **I had liefer brook your knives than your tongues !**
" 我 有 利弗 溪 你的 刀具 比 你的 舌头 !
“我宁愿被你的刀砍死, 也不愿被你的舌头刺伤!”

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈdʒæŋɡ(ə)lɪŋ] , [tel] [ˌem ˈi:] [ˈklɪəli] , [ˈlɜ:nɪd] [ˈfɪːzɪʃ(ə)n] ,
Without further jangling , tell me clearly , learned physician ,
没有 更远 叮当作响 , 告诉 我 清楚地 , 学习 医生 ,
别再拐弯抹角了, 请你直截了当地告诉我, 博学的医生。

[ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [səbˈmɪtɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt] [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [sti:l] .
the peril of either submitting or not submitting to your steel .
这 危险 的 任何一个 提交 或者 不是 提交 到 你的 钢 .
屈服于钢铁的威胁, 或者不屈服于钢铁的威胁。

" [ðə; ði] [ɡri:k] [təʊld] , [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˌtɜ:dʒɪvəˈseɪʃn] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
" **The Greek told , with as little tergiversation as was in his nature** ,
" 这 希腊语 讲述 , 和 作为 小的 转换 作为 曾是 在 他的 自然 ,
“希腊人说道, 语气尽可能地简洁, 这符合他一贯的性格。”

[ðæt] [hiː; hi] [vjuː] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ,
that he viewed a refusal as certain death ,
那 他 已查看 一个 拒绝 作为 肯定 死亡 ,
他认为拒绝就等于自寻死路。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [deɪm] [ɪ'doʊniə][wɒz; wəz] [bɜːstrɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
but several times Dame Idonea was bursting out upon him ,
但 一些 时代 贵妇人 伊多尼亚 曾是 爆发 出去 之上 他 ,
但有好几次, 伊多尼亚夫人都对他大发雷霆。

[ænd; ʌnd] ['edwəd] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] .
and Edward had to hold up his finger to silence her .
和 爱德华 有 到 抓住 向上 他的 手指 到 沉默 她 .
爱德华不得不竖起一根手指让她安静下来。

“ [naʊ] , [kaɪnd][ˈleɪdi] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
“ **Now , kind lady , ” quoth he** ,
” 现在 , 种类 女士 , ” 引用 他 ,
“好了, 善良的女士,”他说道。

“ [let] [ˌem ˈiː][hiə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [juː; jʊ] [fɔːˈtel] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ **let me hear the worst you foretell for me from your experience** .
” 让 我 听到 这 最差 你 预言 为了 我 从 你的 经验 .
“请根据你的经验, 告诉我你对我的最糟糕的预测是什么。”

“ [deɪm] [ɪ'doʊniə][dɪd] [nɒt] [speə(r)][hɪm] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən] ,
“ **Dame Idonea did not spare him either the fate of Cœur de Lion** ,
” 贵妇人 伊多尼亚 做过 不是 空闲的 他 任何一个 这 命运 的 心 德 狮子 ,
“伊多尼亚夫人也没有放过他, 让他落得狮心王的下场。”

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ˈfiːvə(r)][ænd; ʌnd] [peɪn] ,
the dangers of fever and pain ,
这 危险 的 发烧 和 疼痛 ,
发烧和疼痛的危险

[ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ɔːl] “ [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪnˈtʌːntmənt] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ʌnd]
and above all “ of that strange enchantment that binds the teeth together and
和 多于 全部 ” 的 那 奇怪的 魅力 那 结合 这 牙齿 一起 和
[fəˈbɪdz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
forbids a man to swallow his food .
禁止 一个 男人 到 吞 他的 食物 .
最重要的是“那种奇怪的魔力, 它把牙齿粘在一起, 使人无法吞咽食物。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelənɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **Poor Eleanor looked at him imploringly all the time** ,
” 贫穷的 埃莉诺 看起来 在 他 恳求地 全部 这 时间 ,
可怜的埃莉诺总是用恳求的眼神看着他,

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]
but as none of them had ever heard of the circulation of the blood
但 作为 没有任何 的 他们 有 曾经 听到 的 这 循环 的 这 血
,
.
,
.

但由于他们中没有人听说过血液循环,
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədi] [hæd; həd] [biːn] [ˈtruːli] [ˌefɪˈkeɪəs] ,
they could not tell that her simple remedy had been truly efficacious ,
他们 可以 不是 告诉 那 她 简单的 补救 有 到过 真的 有效的 ,
他们无法判断她那简单的疗法是否真的有效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ɪn'siʒən] [wʊd] [naʊ] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
and that if it had been otherwise the incisions would now come too late .
和 那 如果 它 有 到过 否则 这 切口 会 现在 来 也 晚的 .
否则, 现在进行手术就为时已晚了。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [ˈpru:d(ə)ns] [meɪd] [ɪt'self] [ə'prɪə(r)] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Thus the balance of prudence made itself appear to be on the side of the
因此 这 平衡 的 谨慎 制成 本身 出现 到 是 在 这 边 的 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,
因此, 权衡利弊之后, 似乎医生一方更有优势。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'saɪdɪd] .
and for him the Prince decided .
和 为了 他 这 王子 决定 .
于是, 王子替他做了决定。

“ [mi:] [ˈdəʊnjɑ:] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] [kə'resɪŋ] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , “ [aɪ 'ti:]
“ **Mi Doña , ” he said , ever his most caressing term for her , “ it**
“ 米 多娜 , ” 他 说 , 曾经 他的 最多 爱抚 学期 为了 她 , “ 它
[mʌst; məst] [bi;; bi] [səʊ] !
must be so !
必须 是 所以 !
“我的夫人,”他用他一贯最温柔的称呼说道, “一定是这样! ”

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] [ˈlaɪtli] [ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈmætəz] [stænd] ,
I think not lightly of what thou hast done for me , but , as matters stand ,
我 思考 不是 轻轻 的 什么 你 哈斯特 完毕 为了 我 , 但 , 作为 事情 站立 ,
我非常感激你为我所做的一切, 但是, 就目前的情况而言,

[tu:] [mʌt] [hæŋz] [ə'pɒn] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [nɒt] [tu;; tə] [bi;; bi] [baʊnd] [tu;; tə] [rʌn] [nəʊ]
too much hangs upon this life of mine for me not to be bound to run no
也 很多 悬挂 之上 这 生活 的 矿 为了 我 不是 到 是 边界 到 跑步 不
[ˈni:dləs] [rɪsk] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪn] .
needless risk for fear of a little pain .
不必要 风险 为了 害怕 的 一个 小的 疼痛 .
我的生命承载着太多, 我不能因为害怕一点痛苦而放弃任何不必要的风险。

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [spi:k] [naʊ] , [nekst] [tu;; tə] [haɪst] [ˈhev(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tu;; tə] [ði:] ;
If I live and speak now , next to highest Heaven it is owing to thee ;
如果 我 居住 和 说话 现在 , 下一个 到 最高 天堂 它是 欠款 到 你 ;
如果我能活着并能说话, 除了至高无上的天堂之外, 这都要归功于你;

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] [ˈhəʊli] [wɔ:(r)] , [swi:t] [ˈelənɔ] ,
and when we came on this holy war , sweet Eleanor ,
和 什么时候 我们 来了 在 这 圣 战争 , 甜的 埃莉诺 ,
当我们卷入这场圣战时, 亲爱的埃莉诺,

[dɪdst] [ðəʊ] [nɒt] [ˈprɒmɪs] [tu;; tə] [ˈhɪndə(r)] [em 'i:] [frɒm; frəm] [nɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [ˈwɒrɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
didst thou not promise to hinder me from naught that a true warrior of the
迪斯特 你 不是 承诺 到 阻碍 我 从 零 那 一个 真的 战士 的 这
[kɾɒs] [ɔ:t] [tu;; tə] [ʌndə'gəʊ] ?
Cross ought to undergo ?
叉 应该 到 经历 ?
你不是曾承诺过不会阻止我经历一个真正的十字架战士应该经历的一切吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] [tu;; tə] [rɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɾɒs] ?
And is this the land to shrink from the Cross ?
和 是 这 这 土地 到 收缩 从 这 叉 ?
难道这片土地要躲避十字架吗?

" [ə'ləs] ! [tu:; tə] ['eləncɔ] [ðə; ði] [pæŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [br'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['ju:sləsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]
" Alas ! to Eleanor the pang was the belief in the uselessness of his suffering
" 唉 ！ 到 埃莉诺 这 疼痛 曾是 这 信仰 在 这 无任性 的 他的 痛苦
[ænd; ænd][ˈdeɪndʒə(r)] .
and danger .
和 危险 .

“唉！埃莉诺感到痛苦的是，她相信他的痛苦和危险都是无用的。”

[ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [wɪð'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət] ['fɪzɪkli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wi:k] ,
She never withstood his will , but physically she was weak ,
她 绝不 经受住了考验 他的 将要 , 但 身体 她 曾是 虚弱的 ,
她从未违抗过他的意志，但她的身体很虚弱。
[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:pɪŋ] [wɒz; wəz] ['pitiəs] [ɪn][ɪts] ['saɪləns] .
and her weeping was piteous in its silence .
和 她 哭泣 曾是 可怜的 在 它是 沉默 .
她无声的哭泣令人心碎。

[ˈedwəd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ; [ænd; ænd] [ˈedmənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈju:zuəl]
Edward bade his brother lead her away ; and Edmund , after the usual
爱德华 巴德 他的 兄弟 带领 她 离开 ; 和 埃德蒙 , 后 这 通常
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
爱德华吩咐他的兄弟把她带走；埃德蒙照例，

[ˈventɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'pleksəti] [ænd; ænd] [dɪ'stres] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [səb'mɪsɪv] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
vented his own perplexity and distress upon the most submissive person in his
通风 他的 自己的 困惑 和 痛苦 之上 这 最多 顺从者 人 在 他的
[wei] .
way .
方式 .
他将自己的困惑和痛苦发泄在了他面前最顺从的人身上。

[hi:; hi] [ə'sju:md] [mɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
He assumed more resistance on the part of his gentle sister - in - law than she
他 假定 更多的 反抗 在 这 部分 的 他的 温和的 姐姐 - 在 - 法律 比 她
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
他认为他那温柔的小姨子会比实际表现出的更加抗拒。

[ænd; ænd] ['kæriŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , ['rʌfli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , ['saɪlənt][æz; əz][ʃi:; ʃi]
and carrying her from the tent , roughly told her , silent as she
和 携带 她 从 这 帐篷 , 大致 讲述 她 , 沉默的 作为 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
然后把她从帐篷里抱出来，粗暴地告诉她，尽管她一言不发，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skri:m] [ænd; ænd][kraɪ][ðæn; ðən][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [weɪl]
that it was better that she should scream and cry than all England wail
那 它 曾是 更好的 那 她 应该 尖叫 和 哭 比 全部 英格兰 哀号
[ænd; ænd] [lə'ment] .
and lament .
和 哀叹 .
她痛哭流涕总比全英格兰哀号悲痛要好。

[ænd; ænd][səʊ] ['eləncɔ:rz] [dɪ'vəʊtɪd] [di:d] , [ðə; ði] [tru:] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
And so Eleanor's devoted deed , the true saving of her husband ,
和 所以 埃莉诺的 奉献 契据 , 这 真的 保存 的 她 丈夫 ,
因此，埃莉诺的忠诚之举，真正拯救了她的丈夫，

[hæz; həz][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][bən][æz; əz][ə; eɪ][ˈmiə(r)] [dɪˈluːsɪv] [trəˈdɪ(ə)n] , [ˈwiːkli] [ˈkredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] ,
has lived on as a mere delusive tradition , weakly credited by the romantic ,
有 居住地 在 作为 一个 仅仅 虚幻的 传统 , 弱 已认可 经过 这 浪漫的 ,
仅仅作为一种虚幻的传统流传了下来, 只被浪漫主义者勉强认可。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkredɪt][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [ˈtemplə(r)] -
while the credit of his recovery has been retained by the Knight - Templars :
尽管 这 信用 的 他的 恢复 有 到过 保留 经过 这 骑士 - 圣殿骑士团 -
[liːtʃ] .
leech .
水蛭 .

而他康复的功劳却被圣殿骑士团的寄生虫们夺走了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [waɪl] [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [hændz] ;
Not a sound was uttered by the Prince while under those hands ;
不是 一个 声音 曾是 说出 经过 这 王子 尽管 在下面 那些 双手 ;
王子在那群人的魔爪下, 一声不吭;

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
but when his wife was permitted to return to him , she found him in a
但 什么时候 他的 妻子 曾是 允许 到 返回 到 他 , 她 成立 他 在 一个
[ded] [feɪnt] ,
dead faint ,
死的 头晕的 ,

但当他的妻子被允许回到他身边时, 却发现他已经昏迷不醒, 奄奄一息。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈrelikwəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wɪð] [hɪm] [krʌʃt] [flæt] [ænd; ænd][ɪmp] [bɪˈtwiːn]
and the silver reliquary she had left with him crushed flat and limp between
和 这 银 圣物匣 她 有 左边 和 他 碎 平坦的 和 跛行 之间
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
his fingers .
他的 手指 .

她留给他的银质圣物盒, 被他捏扁了, 软绵绵地夹在他的指间。

[ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz]
Richard had given his attendance all the time , and for several hours
理查德 有 给定 他的 出席 全部 这 时间 , 和 为了 一些 小时
[ˈɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

理查德全程都签到, 而且在之后的几个小时里也是如此。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
during which the Princess hung over her husband ,
期间 哪个 这 公主 悬挂 超过 她 丈夫 ,
期间, 公主一直俯身在她丈夫身上。

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stert] [bʊ; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskeəsli]
endeavouring to restore him from the state of exhaustion in which he scarcely
努力 到 恢复 他 从 这 状态 的 疲惫 在 哪个 他 几乎
[siːmd] [ˈkɒŋʃəs] [bʊ; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
seemed conscious of anything but her presence .
似乎 有意识的 的 任何事物 但 她 在场 .

她努力让他从精疲力竭的状态中恢复过来, 在这种状态下, 他似乎除了她的存在之外, 对其他任何事物都几乎没有感觉。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [bʊ; əv][ðə; ði] [tent] ,
Late in the evening , some one came to the entrance of the tent ,
晚的 在 这 晚上 , 一些 一 来了 到 这 入口 的 这 帐篷 ,
傍晚时分, 有人来到帐篷门口。

[ænd; ɐnd] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ; [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm]
and beckoned to the young squire ; he came out expecting to receive some
和 招手 到 这 年轻的 乡绅 ； 他 来了 出去 期待 到 收到 一些
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

他朝年轻的侍从招了招手；侍从走了出来，以为会收到什么消息。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [sə'praɪz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ʊv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] ['ma:ʃ(ə)l] .
but to his extreme surprise found himself in the grasp of the Provost Marshal .
但 到 他的 极端 惊喜 成立 他自己 在 这 抓牢 的 这 教务长 元帅 .

但令他极其惊讶的是，他发现自己落入了宪兵队长的手中。

“ [ʊn] [wɒt] [tʃɑ:dʒ] ? ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ,
“ On what charge ? ” he demanded ,
“ 在 什么 收费 ? ” 他 要求 ,

“你指控我什么？”他质问道。

[səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][fa:(r)] ['ɪnʌf] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [nɒt][tu:; tə]
so soon as he was far enough beyond the precincts of his tent not to
所以 很快 作为 他 曾是 远的 足够的 超过 这 辖区 的 他的 帐篷 不是 到
[rɪsk][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] .
risk a disturbance .
风险 一个 干扰 .

他很快就离开了帐篷，以免引起骚动。

“ [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ʊv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
“ By the command of the council .
“ 经过 这 命令 的 这 理事会 .

“奉议会之命。”

[ʊn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ʊv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prɪvi] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ʊn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] . “
On the charge of being privy to the attempt on the Prince's life . ”
在 这 收费 的 存在 私处 到 这 试图 在 这 王子的 生活 . ”

被控参与谋害王子的行动。

“ [baɪ] [hu:m] [prɪ'fɜ:d] ? ” [ɑ:skt] ['rɪtʃəd] .
“ By whom preferred ? ” asked Richard .
“ 经过 谁 首选 ? ” 问 理查德 .

“谁更喜欢？”理查德问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [ɔ:d] ['hæmlɪn] [di:]['væləns; 'veɪləns] .
“ By the Lord Hamlyn de Valence .
“ 经过 这 主 哈姆林 德 价 .

“由哈姆林·德·瓦朗斯勋爵主持。”

“ ['rɪtʃəd] [ə'temptɪd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .
“ Richard attempted not another word .
“ 理查德 尝试过 不是 其他 单词 .

理查德再也没说一句话。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ʊv; əv][ðə; ði] [prɪns] [si:md] [tu:; tə][hɪm][səʊ] ['həʊpləs] [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst]
In effect the condition of the Prince seemed to him so hopeless that his most
在 影响 这 状况 的 这 王子 似乎 到 他 所以 绝望 那 他的 最多
[ə'kju:t] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['mɪnɪstə]
acute suffering at the moment was in the being prevented from ministering
急性 痛苦 在 这 片刻 曾是 在 这 存在 阻止 从 服侍

[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

事实上，在他看来，王子的病情如此绝望，以至于他此刻最痛苦的事情就是无法照顾王子。

[ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
or watching for a last word or look of recognition .
或者 观看 为了 一个 最后的 单词 或者 看 的 认出 .
或者等待对方说出最后一句话或露出认同的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] ,
He had no heart for self - vindication ,
他 有 不 心 为了 自己 - 平反 ,
他没有丝毫为自己辩解的念头。

[iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ɪts] [ˈʌtə(r)] [fjuːˈtɪləti] [wɪð] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpredʒədɪst]
even if he had not known its utter futility with men who had been prejudiced
甚至 如果 他 有 不是 已知 它是 说出 无用 和 男人 WHO 有 到过 有偏见的
[əˈɡenst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
against him from the outset .
反对 他 从 这 开端 .
即使他并不知道，对于那些从一开始就对他抱有偏见的人来说，这样做是完全徒劳的。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
Nor had he the opportunity ,
也不 有 他 这 机会 ,
他也没有任何机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒvəst] [ˈmɑːʃ(ə)] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm][æ; ət][wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
for the Provost Marshal conducted him at once to the tent where he was
为了 这 教务长 元帅 实施 他 在 一次 到 这 帐篷 在哪里 他 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
to be in ward for the night ,
到 是 在 病房 为了 这 夜晚 ,
宪兵队长立即将他带到他当晚要住的帐篷里。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][laɪ] [əˈpɒn] ,
a heap of straw for him to lie upon ,
一个 堆 的 稻草 为了 他 到 说谎 之上 ,
给他准备了一堆稻草，让他躺下。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡɑːd] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɑːtʃəz] [aʊtˈsaɪd] ;
and a guard of half a dozen archers outside ;
和 一个 警卫 的 一半 一个 打 弓箭手 外部 ;
外面还有六名弓箭手守卫；

[ænd; ænd][ðəə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈspeərɪŋ] [ˌpreə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [laɪf] .
and there was he left to his despairing prayers for the Prince's life .
和 那里 曾是 他 左边 到 他的 绝望 祈祷 为了 这 王子的 生活 .
于是，他只能绝望地祈祷王子能够保住性命。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dwel] [ɒn] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
He could dwell on nothing else ,
他 可以 住 在 没有什么 别的 ,
他满脑子都是这件事，无法思考其他任何事情。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv]
there was no room in his mind for any thought but of that glory of
那里 曾是 不 房间 在 他的 头脑 为了 任何 想法 但 的 那 荣耀 的
[ˈmænhʊd] [ðʌs] [leɪd] [ləʊ] ,
manhood thus laid low ,
男子气概 因此 铺设 低的 ,
他心中没有一丝一毫的念头，只有那被践踏的男性荣光。

[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
and of the anguish of the sweet face of the Princess .
和 的 这 痛苦 的 这 甜的 脸 的 这 公主 .
还有公主甜美脸上流露出的痛苦。

“ [sɜ:(r)] — ！
“ **Sir** — ！
“ 先生 — ！

“先生-！

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)][niə(r)][hɪm] — “ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .
“ **there was a low murmur near him** — “ **now is the time** .
“ 那里 曾是 一个 低的 低语 靠近 他 — “ 现在 是 这 时间 .
他附近传来低低的咕哝声——“现在是时候了。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [æn; ən] ['ɑ:rtərz] [gaʊn] [ænd; ənd] ['bærit] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [get][pɑ:st]
I have brought an archer's gown and barrett , and we may easily get past
我 有 带来 一个 弓箭手的 袍 和 巴雷特 , 和 我们 可能 容易地 得到 过去的
[ðə; ði] ['jəʊmən] .
the yeomen .
这 自耕农 .

我带了弓箭手的长袍和帽檐，我们或许能轻松越过那些侍卫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第9/12页

“ [ðɪːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] ,
“ **These last words were uttered** ,
“ 这些 最后的 字 是 说出 ,
“这些话是他最后说的，

[æz; əz][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [huːz] [dɑːk] [ˈaʊtlain] [kʊd; kəd] [ˈbeəli] [biː; bi] [diˈsəːnd] ,
as on hands and knees a figure whose dark outline could barely be discerned ,
作为 在 双手 和 膝盖 一个 数字 谁 黑暗的 大纲 可以 仅仅 是 辨别 ,
只见一个人影跪在地上，轮廓模糊不清，几乎难以辨认。

[krept] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
crept under the border of the tent .
悄悄地爬 在下面 这 边界 的 这 帐篷 .
悄悄地从帐篷边缘钻了过去。

“ [huː] [ɑːt] [ðəʊ] ? ” [ˈheɪstɪli] [ɪnˈkwaɪə] [ˈrɪtʃəd] .
“ **Who art thou ?** ” **hastily inquired Richard** .
“ WHO 艺术 你 ? ” 草草 询问 理查德 .
“你是谁？”理查德急忙问道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,
“ **You should know me , Sir , — I have done you many a good turn** ,
“ 你 应该 知道 我 , 先生 , — 我 有 完毕 你 许多 一个 好的 转动 ,
“先生，您应该了解我——我曾帮过您很多忙。”

[ænd; ənd] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ˈtruːli] . “
and served your house truly . ”
和 服务 你的 房子 真的 . “
并尽心尽力为你们家服务。

“ [tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðəʊ] [ˈtreɪtə(r)] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] - [vɔɪs] .
“ **Talk not of truth , thou traitor ,** ” **said Richard , recognizing Dustifoot's voice** .
“ 讲话 不是 的 真相 , 你 叛徒 , ” 说 理查德 , 识别 - 嗓音 .
“叛徒，别再谈论真相了！”理查德认出了达斯蒂福特的声音，说道。

“ [noʊst] [ðəʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈklemənsɪ] [ðəʊ] [hædst][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] [biːn]
“ **Knowst thou that but for the Prince's clemency thou hadst a year ago been**
“ 诺斯特 你 那 但 为了 这 王子的 宽恕 你 哈斯特 一个 年 前 到过
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈiːv(ə)l] [ðəʊ] [hæst] [naʊ] [ʃeəd] [ɪn] . “
out of the reach of the cruel evil thou hast now shared in . ”
出去 的 这 抵达 的 这 残忍的 邪恶的 你 哈斯特 现在 共享 在 . “
“你要知道，若非王子仁慈，一年前你本可以免受如今你所遭受的残酷邪恶的侵害。”

“ [neɪ] , [naʊ] , [bɔːd] [ˈrɪtʃəd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][mæn] ,
“ **Nay , now , Lord Richard ,** ” **returned the man** ,
“ 不 , 现在 , 主 理查德 , ” 返回 这 男人 ,
“不，理查德勋爵，”那人回答道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [triːt] [ðʌs] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wʊd] [feɪn][duː; də][juː; jʊ] [ˈsɜːvɪs] . “
“ **you should not treat thus an honest fellow that would fain do you service** . ”
“ 你 应该 不是 对待 因此 一个 诚实的 同伴 那 会 欣然 做 你 服务 . ”
“你不应该这样对待一个真心想为你效力的诚实人。”

“ [ai] [ni:d] [nəʊ] ['sɜ:vɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəɪn] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['rɪtʃəd] .
“ **I need no service such as thine , ” returned Richard .**
“ 我 需要 不 服务 这样的 作为 你的 , ” 返回 理查德 .

“我不需要你这样的服务,”理查德回答道。

“ [ðai] ['sɜ:vɪs] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] ['brʌðəz] ['mɜ:dəəz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ru:ɪn][ænd; ənd][wəʊ]
“ **Thy service has made my brothers murderers , and brought ruin and woe**
“ 你的 服务 有 制成 我的 兄弟 杀人犯 , 和 带来 废墟 和 悲哀
[ʌn'spi:kəb(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði][lənd] . ”
unspeakable upon the land . ”
无法形容 之上 这 土地 . ”

“你的所作所为使我的兄弟们变成了杀人犯，给这片土地带来了难以言喻的毁灭和苦难。”

“ [bɪ'ru:ɪ] [em 'i:], ” ['mʌtə] [ðə; ði][mæn] ,
“ **Beshrew me , ” muttered the man ,**
“ 卑鄙 我 , ” 低声说道 这 男人 ,

“去死吧,”那人低声说道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmwɑ:zəʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)]
“ **but one would have thought the young damoiseau would have had more**
“ 但 一 会 有 想法 这 年轻的 达莫索 会 有 有 更多的
['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] [deθ] !
feeling about his father's death !
感觉 关于 他的 父亲的 死亡 !

“但人们会认为这位年轻的小姐应该对父亲的去世有更强烈的感受!”

[bʌt; bət][ai][swɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][sɜ:(r)]['saɪmənz] ['bɪdɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [maɪn] ;
But I swore to do Sir Simon's bidding , so that is no concern of mine ;
但 我 发誓 到 做 先生 西蒙的 投标 , 所以 那 是 不 忧虑 的 矿 ;

但我已经发誓要听从西蒙爵士的命令，所以这与我无关；

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [em 'i:], [ɪf] ['eni] [wʌn] [strəʊv] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ju:; jʊ] ,
and he bade me , if any one strove to lay hands on you ,
和 他 巴德 我 , 如果 任何 一 努力 到 躺 双手 在 你 ,

他嘱咐我，如果有人胆敢对你下手，

[sɜ:(r)] , [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [kɪ'fɒn] [brʊk] ,
Sir , to lead you down to Kishon Brook ,
先生 , 到 带领 你 向下 到 基顺 溪 ,

先生，我将带您前往基顺溪。

[weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [mi:t] [ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] [ɒv; əv] [spiə] . ”
where he will meet us with a plump of spears . ”
在哪里 他 将要 见面 我们 和 一个 丰满 的 长矛 . ”

他会在那里带着一大把长矛与我们相遇。

“ [mi:t] [hɪm] [ðen] , ” [sed] ['rɪtʃəd] , “ [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kræg]
“ **Meet him then , ” said Richard , “ and say to him that if from his crag**
“ 见面 他 然后 , ” 说 理查德 , ” 和 说 到 他 那 如果 从 他的 岩
[ə'boʊv] ,
above ,
多于 ,

“那就去见他,”理查德说,“告诉他,如果他从上面的峭壁上……”

[ɒn] [kɑ:'mel] , [hi:; hi] [si:z] [em 'i:] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] [tri:] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
on Carmel , he sees me hung on the gallows tree as a traitor ,
在 卡梅尔 , 他 看到 我 悬挂 在 这 绞刑架 树 作为 一个 叛徒 ,

在迦密山上，他看到我像个叛徒一样被吊死在绞刑架上。

[hi:; hi] [meɪ] [kaʊnt] [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['wɪlɪŋli] ['bʃəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌʊə(r)]['fæməli] [sɪn] !
he may count that I am willingly offered for our family sin !
他 可能 数数 那 我 是 心甘情愿 提供 为了 我们的 家庭 罪 !

他或许会认为我是自愿为我们家族的罪孽献身的！

[əɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [æŋ; əŋ][əʊld] [mænz] [heəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Ay , and that if he thinks an old man's hairs brought down to the grave ,
哎 , 和 那 如果 他 思考 一个 老的 男人的 头发 带来 向下 到 这 严重 ,
唉, 如果他认为老人的头发会被带到坟墓里,

[ə; eɪ][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [waɪf] , [ˈhelpləs] [ˈɔːrfənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,
a broken - hearted wife , helpless orphans , and a land without a head ,
一个 破碎的 - 心地 妻子 , 无助 孤儿 , 和 一个 土地 没有 一个 头 ,
一位心碎的妻子, 一群无助的孤儿, 以及一片没有领导人的土地。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
to be a grateful offering to my father ,
到 是 一个 感激的 提供 到 我的 父亲 ,
以此表达我对父亲的感激之情。

[let] [hɪm] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtjəs] [zːl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvjuː] [ɔːl][ðə; ði]
let him enjoy the thought of how the righteous Earl would have viewed all the
让 他 享受 这 想法 的 如何 这 正义 伯爵 会 有 已查看 全部 这
[desəˈleɪʃn] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][wʌn] — [wʌn] [ˈskɒlə(r)] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
desolation that will fall on England without the one — one scholar who knew how to
荒凉 那 将要 落下 在 英格兰 没有 这 一 一 一 学者 WHO 知道 如何 到
[ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz] . "
value and honour his lessons . "
价值 和 荣誉 他的 课程 . "

让他好好想想, 如果这位正直的伯爵还在世, 他会如何看待英格兰将要遭受的种种苦难——因为少了这位学者, 少了这位懂得珍惜和尊重教诲的人。

" [hʌʃ] ! [sɜː(r)] , " [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈpəʊzd] - ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
" Hush ! Sir , " hastily interposed Dustifoot ; but it was too late ,
" 嘘 ! 先生 , " 草草 插入 - ; 但 它 曾是 也 晚的 ,
"嘘! 先生,"达斯蒂福特赶紧插话; 但为时已晚。

[ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɡɑːd] ,
the murmur of voices had already been caught by the guard ,
这 低语 的 声音 有 已经 到过 捕捉 经过 这 警卫 ,
低语声已经被守卫听到了。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [ðeə(r)] [ˈtɔːrtɪz] [dɪˈskʌvəd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]
and quick as he was to retreat , their torches discovered him as he
和 快的 作为 他 曾是 到 撤退 , 他们的 火炬 发现 他 作为 他
[wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] ,
was creeping out ,
曾是 爬行 出去 ,
尽管他撤退得很快, 但当他们发现他正悄悄溜走时, 他们的火把还是发现了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dræɡd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [held] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he was dragged back by the feet , and the light held up to his
和 他 曾是 拖拽 后退 经过 这 脚 , 和 这 光 握住 向上 到 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他被人拽着脚往后拖, 灯光照在他的脸上。

[waɪl] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [prəˈkleɪmd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [rəʊɡ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːməʊst] [ɪn]
while many voices proclaimed him as the rogue who had been foremost in
尽管 许多 声音 宣布 他 作为 这 流氓 WHO 有 到过 首先 在
[ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tent] .
admitting the assassin to the royal tent .
承认 这 刺客 到 这 皇家 帐篷 .
尽管许多人宣称他是带刺客进入王室帐篷的恶棍, 但实际上并非如此。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ˈvɔɪsɪz][ðæt][ˈrɪtʃəd][fɜːst][ˌʌndəˈstʊd][ðæt][ɒn]
It was from the tumult of voices that Richard first understood that on
它 曾是 从 这 骚乱 的 声音 那 理查德 第一的 理解 那 在
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði][ˈbɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdəɹə(r)],
examining the body of the murderer ,
检查 这 身体 的 这 凶手 ,
正是从这嘈杂的人声中，理查德才第一次意识到，在检查凶手的尸体时，

[aɪˈtiː][hæd; həd][biːn][æsəˈteɪnd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈbeduɪn][nɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
it had been ascertained that he was neither a Bedouin nor one of the
它 有 到过 已确定 那 他 曾是 两者都不 一个 贝都因人 也不 一 的 这
[əˈsæsɪn][bɪˈlɒŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntən],
assassins belonging to the Old Man of the Mountain ,
刺客 属于 到 这 老的 男人 的 这 山 ,
经查明，他既不是贝都因人，也不是山中老人的刺客之一。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ˌjʊərəˈpiːən], [ˈprɒbəbli][ə; eɪ][ˌprɒvɒnˈsaːl]; [ænd; ənd][ðɪs], [ˈædɪd][tuː; tə]-
but an European , probably a Provençal ; and this , added to Hamlyn's
但 一个 欧洲的 , 大概 一个 普罗旺斯 ; 和 这 , 额外 到 -
[ˌreprɪzənˈteɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈrɪtʃərdz][wɜːdʒ],
representation of Richard's words ,
表示 的 理查德的 字 ,
但他是一位欧洲人，很可能是普罗旺斯人；再加上哈姆林对理查德话语的描述，

[təˈgeðə(r)][wɪð][wɒt][ðə; ði][ɜːrɪz][ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)][ænd; ənd][ˈɡlɒstə(r)][ˌrekəˈlektɪd], [hæd; həd]
together with what the Earls of Lancaster and Gloucester recollected , had
一起 和 什么 这 伯爵 的 兰开斯特 和 格洛斯特 回忆 , 有
[daɪˈrektɪd][ðə; ði][səˈspɪ](ə)n][əˈpɒn][hɪmˈself].
directed the suspicion upon himself .
指导 这 怀疑 之上 他自己 .
再加上兰开斯特伯爵和格洛斯特伯爵的回忆，人们的怀疑就指向了他自己。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz], [æz; əz][aɪˈtiː][siːmd], [ˌʌndɪˈnaɪəbl][ˈeɪvɪdəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈnekʃn][wɪð]
And here was , as it seemed , undeniable evidence of his connection with
和 这里 曾是 , 作为 它 似乎 , 无可否认 证据 的 他的 联系 和
[ðə; ði][plɒt]!
the plot !
这 阴谋 !
而这似乎就是他 与阴谋有关的无可辩驳的证据！

[ðə; ði][ˈmɪzrəbl]-, [ˈveɪnli][ɪmˈplɔːrɪŋ][hɪz; ɪz][ɪntəˈseɪʃn], [wɒz; wəz][taɪd][hænd][ænd; ənd]
The miserable Dustifoot , vainly imploring his intercession , was tied hand and
这 悲惨的 - , 徒劳地 恳求 他的 代祷 , 曾是 系 手 和
[fʊt],
foot ,
脚 ,
可怜的达斯蒂福特徒劳地恳求他的帮助，却被绑住了手脚。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][rɪˈtɜːnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tent], [ɪkˈsept][wʌn][ˈɑːtʃə(r)],
and the guard returned to the outside of the tent , except one archer ,
和 这 警卫 返回 到 这 外部 的 这 帐篷 , 除了 一 射手 ,
除了一个弓箭手之外，所有守卫都回到了帐篷外。
[huː][θɔːt][aɪˈtiː][ˈniːdfl][tuː; tə][brɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][tɔːtʃ], [ænd; ənd][kiːp][ðə; ði][ˈprɪznə(r)][ɪn][saɪt].
who thought it needful to bring in his torch , and keep the prisoners in sight .
WHO 想法 它 需要 到 带来 在 他的 火炬 , 和 保持 这 囚犯 在 视线 .

他认为有必要带上火把，让囚犯们始终处于他的视线范围内。
[ðə; ði][naɪt][pɑːst][ˈwɪəɹəli],
The night passed wearily ,
这 夜晚 通过了 疲劳 ,
夜色渐渐消逝，令人疲惫。

[ænd; ənd] [wið] ['mɔ:niŋ] - [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [mɔ:(r)]
and with morning Dustifoot was removed to a place of captivity more
 和 和 早晨 - 曾是 已移除 到 一个 地方 的 囚禁 更多的
 [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] ;
befitting his degree ;
 合适 他的 程度 ;

第二天早上，达斯蒂福特被转移到了一个更符合他身份的囚禁之地；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ˈrɪtʃəd] [əˈvɒnli] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɡreɪt]
but of the Prince , Richard only heard that he continued to be in great
 但 的 这 王子 , 理查德 仅有的 听到 那 他 持续 到 是 在 伟大的
 ['deɪndʒə(r)] .
danger .
 危险 .

但理查德只听说王子仍然处境危险。

[nəʊ] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ;
No attempt on the part of the council was made to examine their prisoner ;
 不 试图 在 这 部分 的 这 理事会 曾是 制成 到 检查 他们的 囚犯 ;
 议会方面没有尝试对囚犯进行讯问;

[ænd; ɐnd] [ˈrɪtʃəd] [səˈspektɪd] , [æz; əz] [taɪm] [wɔ:(r)] [ɒn] ,
and Richard suspected , as time wore on ,
和 理查德 怀疑 , 作为 时间 穿着 在 ,

随着时间的推移, 理查德开始怀疑.....

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [tʃəʊz] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [pʊ; əv] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊ; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði]
that no one chose to act in this time of suspense for fear of incurring the
 那 不 一 选择 到 行为 在 这 时间 的 悬念 为了 害怕 的 产生 这

['laɪən] - [laɪk] [rʊθ] [pʊ; əv] ['edwəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
lion - like wrath of Edward in the event of his recovery ,
 狮子 - 喜欢 愤怒 的 爱德华 在 这 事件 的 他的 恢复 ,

在这段悬而未决的时期，没有人选择采取行动，因为害怕一旦爱德华康复，会招致他狮子般的怒火。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [smɔ:l] [wʊd] [bi; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑ:nsɪz] [pʌ; əv][laɪf] .
but that in case of his death , small would be his own chances of life .
 但 那 在 案件 的 他的 死亡 , 小的 会 是 他的 自己的 机会 的 生活 .
 但如果他死了, 他自己活下去的机会就非常渺茫了。

[deθ] [hæd; həd][ˈfju:ə(r)] [ˈhɒrə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlənli] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

Death **had** **fewer** **horrors** **for** **the** **lonely** **boy** **than** **it** **would** **have** **had**

死亡 有 更少 恐怖 为了 这 孤独 男生 比 它 会 有 有

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [hu:m] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [braɪtə] .

for **one** **with** **whom** **life** **had** **been** **brighter** .

为了 一 和 谁 生活 有 到过 更亮 .

对于这个孤独的男孩来说，死亡的恐怖程度远不及那些拥有更美好生活的人。

[ɪn][ˈbæt(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈfiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsɪz] [laɪf] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
In battle for the Cross , or in shielding his Prince's life , it would have been
在 战斗 为了 这 叉 , 或者 在 屏蔽 他的 王子的 生活 , 它 会 有 到过
 [ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

在为十字架而战，或是为了保护王子的生命时，它会非常有用。

[bʌt; bət] [deθ] , [ˈbrændɪd] [wɪð] [vaɪl] [ɪnˈgrætɪtjuːd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)] , [wɒz; wəz]
but death , branded with vile ingratitude , as a traitor to that master , was
 但 死亡 , 品牌 和 卑鄙的 忘恩负义 , 作为 一个 叛徒 到 那 掌握 , 曾是
 [əbˈhɒrənt] .
abhorrent .
 令人憎恶的 .

但是，死神背叛了主人，被贴上了卑鄙忘恩负义的标签，令人憎恶。

[ˈrʌŋk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] , [hɑːf] [əˈsliːp] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ˈvɪdʒɪl] ,
Shrunk up in the corner of the tent , half asleep after the night's vigil ,
缩小 向上 在 这 角落 的 这 帐篷 , 一半 睡着了 后 这 夜晚 守夜 ,
熬了一夜的夜, 他蜷缩在帐篷角落里, 半睡半醒。

[jet] [tuː] [ˈmɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [əˈblɪvɪən] [ɒv; əv] [rest] , [ˈrɪtʃəd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [dʌl]
yet too miserable for the entire oblivion of rest , Richard spent the day in dull
然而 也 悲惨的 为了 这 全部的 遗忘 的 休息 , 理查德 花费 这 天 在 乏味的
[dɪˈspeə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

然而, 理查德却痛苦得无法享受片刻的宁静, 他整天都沉浸在无尽的绝望之中。

[ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [wɪˈðəʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
listening for sounds without with an intensity of attention that seemed to
聆听 为了 声音 没有 和 一个 强度 的 注意力 那 似乎 到
[pəˈveɪd] [ˈevri] [lɪm] ,
pervade every limb ,
弥漫 每一个 肢 ,

他全神贯注地聆听周围的声音, 这种专注似乎渗透到他身体的每一个角落。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [sliːp] [ðæt] [brɔːt] [driːmz] [mɔː(r)] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and yet with snatches of sleep that brought dreams more intolerable than the
和 然而 和 抢夺 的 睡觉 那 带来 梦境 更多的 无法容忍 比 这
[rɪˈæləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈhɑːns] .
reality which they yet seemed to enhance .
现实 哪个 他们 然而 似乎 到 提高 .

然而, 断断续续的睡眠却带来了比现实更难以忍受的梦境, 而梦境似乎反而增强了现实。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈsʌltri] [ˈkləʊsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [səbˈsaɪd] ,
At last , however , the sultry closeness of the day subsided ,
在 最后的 , 然而 , 这 闷热 亲近 的 这 天 平静下来 ,
然而, 最终, 白天的闷热潮湿的气氛消散了。

[ðə; ði] [ˈændʒələs] [bel] [ˈsaʊndɪd] [faː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [ˈeɪkə(r)] ,
the Angelus bell sounded far off from the churches and convents of Acre ,
这 安吉勒斯 钟 听起来 远的 离开 从 这 教堂 和 修道院 的 英亩 ,
阿克里城的教堂和修道院远处都响起了晚祷钟声。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [tent] ,
and near from the chapel tent ,
和 靠近 从 这 教堂 帐篷 ,
靠近教堂帐篷的地方,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪˈtiː] [prəˈkleɪmd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [endɪd] [wen] [ˈrɪtʃəd] [hɜːd] [ðə; ði]
and the devotions that it proclaimed were not ended when Richard heard the
和 这 虔诚 那 它 宣布 是 不是 结束 什么时候 理查德 听到 这
[kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɪŋ] [wɒtʃ] — “ [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈseplkə(r)] .
cry of the crusading watch — “ Remember the Holy Sepulchre .
哭 的 这 十字军东征 手表 — “ 记住 这 圣 坟墓 .

当理查德听到十字军守望者的呼喊——“记住圣墓”时, 它所宣扬的虔诚并没有结束。

” [jes] , [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈseplkə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːmi]
” Yes , the Holy Sepulchre might not be recovered and reached by the English army
” 是的 , 这 圣 坟墓 可能 不是 是 恢复 和 达到 经过 这 英语 军队
,
.
,
“是的, 英国军队可能无法收复并抵达圣墓教堂。”

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [ˈmaɪt] [ˈstiːl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [ænd; ənd] [ˌðeərɪn] [biː; bi][ˈleɪd] [ˈdaʊn] [ɔːl] [ˈstrʌɡlz] [ɒv; əv]
but it might still be remembered , and therein be laid down all struggles of
但 它 可能 仍然 是 记得 , 和 其中 是 铺设 向下 全部 斗争 的
[ðə; ði] [wɪl] ,
the will ,
这 将要 ,

但它或许仍会被铭记，所有意志的斗争都将在此尘埃落定。

[ɔːl] [rɪˈbeljəs] [ˈæɡəni] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] , [ˌmɪsˈjuːz ,mɪsˈjuːs] , [ˌvɪtjuːpəreɪt] , [ɔːl]
all rebellious agony , at the being misunderstood , misused , vituperated , all
全部 叛逆的 痛苦 , 在 这 存在 被误解 , 滥用 , 辱骂 , 全部
[ˈsʌfərɪŋ] [ˈmaɪt] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈɒfəd] [ʌp] ;
suffering might there be offered up ;
痛苦 可能 那里 是 提供 向上 ;
一切反叛的痛苦，一切被误解、被滥用、被辱骂的痛苦，一切苦难都可以在那里献上；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈmʌʊst] [ˌɪɡnəˈmɪniəs] [deθ] [ˈstænd] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
nor could the most ignominious death stand between him and the thought of
也不 可以 这 最多 可耻 死亡 站立 之间 他 和 这 想法 的
[ðæt] [ˈhəʊli] [tuːm] ,
that Holy Tomb ,
那 圣 墓 ,

即使是最屈辱的死法也无法阻止他对那座圣墓的思念。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] [bɪˈjɒnd] . — [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmæn] [huː] , [ˈsɔːli] [traɪd] ,
and of the joy beyond . — Son of a man who , sorely tried ,
和 的 这 喜悦 超过 . — 儿子 的 一个 男人 WHO , 非常 尝试 ,
以及超越苦难的喜悦。——一位饱经磨难之人的儿子，

[hæd; həd] [ˈdrɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪlf] [ˈmɜːdəʊz] ,
had drawn his sword against his king , brother of wilful murderers ,
有 绘制 他的 剑 反对 他的 国王 , 兄弟 的 故意 杀人犯 ,
他曾拔剑指向他的国王，他的兄弟是蓄意谋杀者。

[pəˈhæps] [tuː; tə][daɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˈfert] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] ;
perhaps to die innocent was the best fate he could hope ;
也许 到 死 清白的 曾是 这 最好的 命运 他 可以 希望 ;
或许，无辜死去是他所能奢望的最好结局；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and in accordance with the doctrine of his time ,
和 在 根据 和 这 教义 的 他的 时间 ,
并且符合他那个时代的教义，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈmaɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he hoped that his death might serve as a part of a sacrifice for the
他 希望 那 他的 死亡 可能 服务 作为 一个 部分 的 一个 牺牲 为了 这
[ˈfæməli] [ɡɪlt] .
family guilt .
家庭 有罪 .

他希望自己的死能够为家族的愧疚做出牺牲。

[neɪ] , [ðə; ði] [ˈprɪns] [ɡɒn] , [ˈweəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Nay , the Prince gone , wherefore should he wish to live ?
不 , 这 王子 已消失 , 因此 应该 他 希望 到 居住 ?
不，王子已逝，他为何还要活着？

“ [ˈdoʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **Don't you see ?**
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɪgnət] !
The Prince's signet !
这 王子的 印章 !

王子的印章！

[hi:; hi] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] !
He said I should bring him !
他 说 我 应该 带来 他 !

他说我应该带他来！

[klaʊn] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] , [hæst][nəʊ] [aɪz] [nɔ:(r)] [ɪəz] ?
Clown that thou art , hast no eyes nor ears ?
小丑 那 你 艺术 , 哈斯特 不 眼睛 也不 耳朵 ?

你这小丑，难道没有眼睛也没有耳朵吗？

[wɒt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] ?
What , don't you know me ?
什么 , 不 你 知道 我 ?

什么？你不认识我吗？

[ai][eɪ 'em][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['dʌŋstər] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fʊt] - [peɪdʒ] .
I am the young lord of Dunster , the Prince's foot - page .
我 是 这 年轻的 主 的 邓斯特 , 这 王子的 脚 - 页 .

我是邓斯特的年轻领主，王子的侍童。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
It is his command .
它 是 他的 命令 .

这是他的命令。

" [ænd; ənd][ə'mɪd][sʌm; səm] [pə'plekst] ['mʌtəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑ:d] , ['lɪt(ə)l][dʒɒn][ɒv; əv] ['dʌŋstər]
" **And amid some perplexed mutterings from the guard , little John of Dunster**
" 和 之中 一些 困惑 低语 从 这 警卫 , 小的 约翰 的 邓斯特
[bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .
burst into the tent .
爆裂 进入 这 帐篷 .

“在守卫们困惑的低语声中，邓斯特的小约翰冲进了帐篷。”

" [ʌp] , [ʌp] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ['ɪnstəntli] . "
" **Up , up , " he cried , " you are to come to the Prince instantly . "**
" 向上 , 向上 , " 他 哭 , " 你 是 到 来 到 这 王子 即刻 . "

“快起来，快起来，”他喊道，“你们立刻去见王子。”

" [haʊ] [feəz] [hi:; hi] ? " — ['rɪtʃərdz] [wʌn] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **How fares he ? " — Richard's one question of the day .**
" 如何 票价 他 ? " — 理查德的 一 问题 的 这 天 .

“他情况如何？”——这是理查德当天提出的唯一问题。

" ['sɔ:li] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Sorely ill at ease , " said the boy , " but he wants you , he calls for**
" 非常 患病的 在 舒适 , " 说 这 男生 , " 但 他 想要 你 , 他 呼叫 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“他非常不安，”男孩说，“但他想要你，他呼唤你。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [səʊ][ai] [spəʊk] [aʊt] [æt; ət][lɑ:st] ,
and no one would tell him where you were , so I spoke out at last ,
和 不 一 会 告诉 他 在哪里 你 是 , 所以 我 辐 出去 在 最后的 ,
但没有人愿意告诉他你在哪里，所以我最后只好开口问了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [em 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][hɪz; ɪz] ['pleɪzə(r)] .
and he bade me take his ring and bring you , for tis his pleasure .
和 他 巴德 我 拿 他的 戒指 和 带来 你 , 为了 的 他的 乐趣 .

他吩咐我把他的戒指带给你，因为他很开心。

[kʌm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] ['hæmliŋ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Come now , for the Earl of Lancaster and Hamlyn are gone to take the
来 现在 , 为了 这 伯爵 的 兰开斯特 和 哈姆林 是 已消失 到 拿 这
[ˌprɪn'ses] [tuː; tə]['eɪkə(r)] ,
Princess to Acre ,
公主 到 英亩 ,

好了，兰开斯特伯爵和哈姆林伯爵已经去接公主去艾克了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [red] [hed] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,
and my Lord of Gloucester has taken his red head off to sleep ,
和 我的 主 的 格洛斯特 有 已采取 他的 红色的 头 离开 到 睡觉 ,
我的格洛斯特勋爵已经去睡觉了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət][əʊld] ['reɪmənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] .
and no one is there but old Raymond and some of the grooms .
和 不 一 是 那里 但 老的 雷蒙德 和 一些 的 这 新郎 .
除了老雷蒙德和几个新郎之外，没有其他人在场。

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gɒn] ! ”
“ **The Princess gone !** ”
“ 这 公主 已消失 ! ”

“公主走了！ ”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [deɪm] [ɪ'doʊniə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Ay , and Dame Idonea with her** .
“ 哎 , 和 贵妇人 伊多尼亚 和 她 .
“是的，还有伊多尼亚夫人和她一起。”

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hiə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [kɜːr] [diː]['laɪən] .
So we shall hear no more of King Cœur de Lion .
所以 我们 将 听到 不 更多的 的 国王 心 德 狮子 .

所以，我们将再也听不到狮心王的消息了。

['hæmliŋ] [swɛə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [kruː'seɪd] .
Hamlyn swears she was on his crusade .
哈姆林 发誓 她 曾是 在 他的 运动 .
哈姆林发誓说她参与了他的圣战。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['rɪtʃəd] ?
Do you think she was , Richard ?
做 你 思考 她 曾是 , 理查德 ?
理查德，你觉得她是吗？

['həʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] .
nobody knows how old she is .
无人 知道 如何 老的 她 是 .

没人知道她多大了。

“ ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwɛstʃənz] [hɪm'self] ,
“ **Richard was a great deal too anxious to ask questions himself ,**
“ 理查德 曾是 一个 伟大的 交易 也 焦虑的 到 问 问题 他自己 ,
“理查德太过急躁，不敢自己提问。”

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwɪəri] .
to be able to answer this query .
到 是 有能力的 到 回答 这 询问 .

能够回答这个问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jəʊməŋ] [let] [hɪm] [pɑ:s] [ðem; ðəm] ,
And as the yeomen let him pass them ,
和 作为 这 自耕农 让 他 经过 他们 ,
当佃农们放他过去时,

[ˈəʊnli] ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə][beə(r)][hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
only begging him to bear him out with the Princes ,
仅有的 乞讨 他 到 熊 他 出去 和 这 王子们 ,
他只是恳求他陪同王子们一起去。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] .
he hastily gathered from the boy all that he could tell .
他 草草 聚集 从 这 男生 全部 那 他 可以 告诉 .
他匆匆从男孩那里套取了他所能知道的一切。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] ,
The Prince had , it appeared ,
这 王子 有 , 它 出现 ,
王子似乎已经.....

[bi:n] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sʌfərɪŋ] [steɪt] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd]['fi:və(r)][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
been in a most suffering state from pain and fever all the night and the
到过 在 一个 最多 痛苦 状态 从 疼痛 和 发烧 全部 这 夜晚 和 这
[ɪn'sju:ɪŋ] [deɪ] ,
ensuing day ,
随后 天 ,
整夜及第二天, 我都饱受疼痛和高烧的折磨, 痛苦不堪。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ha:dli] ['nəʊtɪst] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd]
and had hardly noticed any one but his devoted wife , who had attended
和 有 几乎 注意到 任何 一 但 他的 奉献 妻子 , WHO 有 参加
[hɪm] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] ,
him unremittingly ,
他 不懈地 ,
除了一直不离不弃地服侍他的忠贞妻子之外, 他几乎没有注意到任何人。

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ku:lə(r)][eə(r)][bʊ; əv] ['i:vɪŋ] [fɪ:; fɪ] [sɔ:] [hɪm] ['slaɪtli] [rɪ'vaɪvd] ,
until with the cooler air of evening she saw him slightly revived ,
直到 和 这 冷却器 空气 的 晚上 她 锯 他 轻微地 复活 ,
直到傍晚凉爽的空气吹来, 她才看到他稍稍恢复了些活力。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [hɜ:'self] [səʊ] [kəm'pli:tli] [spɛnt] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'wel] ,
but was herself so completely spent , and so unwell ,
但 曾是 她自己 所以 完全地 花费 , 和 所以 不适 ,
但她自己却精疲力竭, 身体也很不好。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [bʊ; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns][bi:; bi]
as to be incapable of opposing his decision that she should at once be
作为 到 是 无法 的 反对 他的 决定 那 她 应该 在 一次 是
['kæɪɪd] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
carried into the city to receive the succours her state demanded .
携带 进入 这 城市 到 收到 这 救助 她 状态 要求 .
她无力反对他的决定, 即立即将她送进城里接受她所处境况所需的救助。

[wen] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [gɒn] , ['edwəd] ,
When she was gone , Edward ,
什么时候 她 曾是 已消失 , 爱德华 ,
她走后, 爱德华

[hu:] [hæd; həd] [pə'hæps] [sɔ:t] [tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [saɪt] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ægəni] ,
who had perhaps sought to spare her the sight of his last agony ,
WHO 有 也许 寻求 到 空闲的 她 这 视线 的 他的 最后的 痛苦 ,
他或许是想让她不看到他临终前的痛苦。

[hæd; həd] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [prə'tektər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
had roused himself to make his will , and choose protectors for his
有 唤醒 他自己 到 制作 他的 将要 , 和 选择 保护者 为了 他的
[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ;
father and young children ;
父亲 和 年轻的 孩子们 ;
他振作起来，立下遗嘱，并为他的父亲和年幼的孩子们选择监护人；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'kwɪərɪz] [br'keɪm] [ˈɜːdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪtʃəd] [diː]
and it was after this that his inquiries became urgent for Richard de
和 它 曾是 后 这 那 他的 查询 成为 紧迫的 为了 理查德 德
[ˈmɒntfət] .
Montfort .
蒙特福特 .
此后，他对理查德·德·蒙福特的询问变得迫切起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪɡnənt] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] - [peɪdʒ] ;
He was at length answered by the indignant little foot - page ;
他 曾是 在 长度 回答 经过 这 愤怒 小的 脚 - 页 ;
他最终得到了愤怒的小侍从的回答；

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ri'zent] [ðə; ðɪ][æk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][dʒɒn] [sed] ,
and greatly resenting the action of the council , he had , as John said ,
和 非常 怨恨 这 行动 的 这 理事会 , 他 有 , 作为 约翰 说 ,
正如约翰所说，他对议会的这一举动深感愤慨，

“ [fraʊnd] [ænd; ənd][ˈspəʊkən] [laɪk] [hɪm'self] , ” [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ **frowned and spoken like himself , ” and sent the little fellow in quest of the**
“ 皱眉 和 说 喜欢 他自己 , ” 和 发送 这 小的 同伴 在 寻求 的 这
[jʌŋ] [ɪ'skwaɪə(r)] .
young esquire .
年轻的 绅士 .
“皱着眉头，说话也像他自己一样”，然后派小家伙去寻找那位年轻的绅士。

[ðə; ðɪ] [tent] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [dɑːk] ,
The tent was nearly dark ,
这 帐篷 曾是 几乎 黑暗的 ,
帐篷里几乎一片漆黑。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːl] [fɔːm] [leɪd] [ˈprɒstreɪt] ,
and Richard could only see the outline of the tall form laid prostrate ,
和 理查德 可以 仅有的 看 这 大纲 的 这 高的 形式 铺设 前列腺 ,
理查德只能看到一个高大的身影横卧在地，轮廓模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fiəd] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] , [spəʊk] , [ðəʊ] [ˈsləʊli]
but the voice he had feared never to hear again , spoke , though slowly
但 这 嗓音 他 有 害怕 绝不 到 听到 再次 , 辐 , 尽管 缓慢地
[ænd; ənd] [ˈwiərəli] ,
and wearily ,
和 疲劳 ,
但他害怕再也听不到的声音，却缓缓而疲惫地响了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [held] [aʊt] .
and a hand was held out .
和 一个 手 曾是 握住 出去 .
一只手伸出来了。

“ [ˈwelkəm] , [ˈkʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Welcome , cousin , ” he said .**
“ 欢迎 , 表哥 , ” 他 说 .
“欢迎你，表弟，”他说。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪ:] [eə(r)][ðə; ðɪ] [breθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **Poor boy, they must needs have at thee ere the breath was out of**
“ 贫穷的 男生 , 他们 必须 需求 有 在 你 埃雷 这 气息 曾是 出去 的
[maɪ] [ˈbɒdi] ;
my body ;
我的 身体 ;

“可怜的孩子，他们肯定在我还没来得及喘口气之前就对你下手了；

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [[æ]; əl] [weɪt] ,
but for that, at least, they shall wait ,
但 为了 那 , 在 至少 , 他们 将 等待 ,
但至少，他们会等待。

[ænd; ʌnd][lɒŋgə(r)] [ɪf] [maɪ] [wɜ:d] [ænd; ʌnd] [wɪl] [kæn; kən][ə'veɪl] ['ɑ:ftə(r)][ai][,eɪ 'em] [gɒn] .
and longer if my word and will can avail after I am gone .
和 更长 如果 我的 单词 和 将要 能 可用 后 我 是 已消失 .
如果我死后我的言行还能奏效，那么时间会更长。

[wɒt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ə'keɪz(ə)n] [ə'genst] [ðɪ:] , ['rɪtʃəd] ? "
What has given them occasion against thee, Richard ? "
什么 有 给定 他们 场合 反对 你 , 理查德 ? "
理查德，他们为何要与你为敌？

“ [ə'læs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

[maɪ] [lɔ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [tu:; tə][veks] [jɔ:'self] [wɪð] [maɪ] ['mætəz] . "
my Lord, you are too ill at ease to vex yourself with my matters . "
我的 主 , 你 是 也 患病的 在 舒适 到 烦恼 你自己 和 我的 事情 . "
大人，您如此难得安宁，不愿为我的事情操心。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [si:] [ðɪ:] ['raɪtɪd] , ['rɪtʃəd] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:]
“ **Nay, but I must see thee righted, Richard; there are services for thee**
“ 不 , 但 我 必须 看 你 右 , 理查德 ; 那里 是 服务 为了 你
[tu:; tə][du:; də][tu:; tə][em 'i:] .
to do to me .
到 做 到 我 .
“不，但我必须看到你得到公正的对待，理查德；你还有事要为我做。”

[hɑ:k] [ðɪ:] !
Hark thee !
听着 你 !

听！

[ai][hæv; həv] [bɪ'kwɪ:ð] [ðɪ:] [ðəɪ] ['mʌðərz] [lændz][æt; ət]['ɑ:di,hæm] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [tu:; tə]
I have bequeathed thee thy mother's lands at Odiham, which my father gave to
我 有 遗赠 你 你的 母亲的 土地 在 奥迪汉姆 , 哪个 我的 父亲 给予 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我已将你母亲在奥迪汉姆的土地遗赠给你，这些土地是我父亲留给我的。

[səʊ] ['meɪɪst] [ðəʊ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['henri] ['hwət'ə] [hi:; hi] [wɪl] [brʊk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]
So mayest thou do for Henry whate'er he will brook, " he added, with a
所以 五月 你 做 为了 亨利 什么 他 将要 溪 , " 他 额外 , 和 一个
[læŋgʍɪd] [smaɪl] ,
languid smile ,
慵懒的 微笑 ,

“所以，无论亨利能忍受什么，你都可以为他做，”他慵懒地笑着补充道。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈrɪtʃərdz] [hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
holding Richard's hand in such a manner as to impress that though his words
保持 理查德的 手 在 这样的 一个 方式 作为 到 令人印象深刻 那 尽管 他的 字
[keɪm] [ˈveri] [ˈtɑːdɪli] ,
came very tardily ,
来了 非常 迟缓地 ,

他握着理查德的手，那姿势仿佛在说，尽管他说话很慢，但理查德仍然很认真。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
he did not mean to be interrupted .
他 做过 不是 意思是 到 是 中断 .

他并非有意被打断。

“ [mɪˈθɪŋks] [ˈhenri] [wɪl] [nɒt] [ɡrʌdʒ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
” **Methinks Henry will not grudge a kindly thought and a few prayers for his**
” 我觉得 亨利 将要 不是 怨恨 一个 亲切地 想法 和 一个 很少 祈祷 为了 他的
[əʊld] [ˈkɒmreɪd] .
old comrade .
老的 同志 .

“我想亨利不会吝啬对他的老战友的善意关怀和祈祷。”

[ænd; ənd] , [ˈrɪtʃəd] , [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ; [straɪv] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][bred] [ɪn]
And , Richard , strive to be near my poor boys ; strive that they be bred in
和 , 理查德 , 努力 到 是 靠近 我的 贫穷的 男孩们 ; 努力 那 他们 是 繁殖 在
[strikt] [self] - [ruːl] ,
strict self - rule ,
严格的 自己 - 规则 ,

理查德，你务必多陪陪我的可怜的孩子；务必让他们在严格的自治环境中成长。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːpəsɪz] [ðəɪ][ˈfɑːðə(r)] [left] [tuː; tə][em ˈiː] :
and let them hear of the purposes thy father left to me :
和 让 他们 听到 的 这 目的 你的 父亲 左边 到 我 :

让他们听听你父亲留给我的嘱咐：

[aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [nəʊst] [ðem; ðəm][ɔː(r)][kænst] [dɪˈvaɪn][ðem; ðəm][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][nɪə(r)][em ˈiː]
I think thou knowst them or canst divine them better than any other near me
我 思考 你 知道 他们 或者 罐 神圣的 他们 更好的 比 任何 其他 靠近 我
.
:
.

我认为你比我身边任何人都更了解他们，或者更能洞悉他们。

[ðəʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] — [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [beə(r)][maɪ]
Thou shall be with them if — if Heaven and the blessed Saints bear my
你 将 是 和 他们 如果 — 如果 天堂 和 这 蒙福 圣徒队 熊 我的
[swiːt] [waɪf] [θruː] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .
sweet wife through this trouble .
甜的 妻子 通过 这 麻烦 .

如果——如果上天和圣徒们保佑我的爱妻度过这场磨难，你将与他们同在。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðiː] .
She will love and trust thee .
她 将要 爱 和 相信 你 .

她会爱你，信任你。

” [ˈedwərdz] [vɔɪs] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈstræŋɡld] [es əʊ ˈbiː] [brɪtwiːn] [ɡriːf] [ænd; ənd][peɪn] ;
” **Edward's voice broke down in a half - strangled sob between grief and pain** ;
” 爱德华的 嗓音 打破 向下 在 一个 一半 - 被勒死 哭泣 之间 悲伤 和 疼痛 ;

“爱德华的声音哽咽了，悲痛和痛苦交织在一起，发出了一声哽咽的抽泣；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
he could not contemplate the thought of his wife ,
他 可以 不是 沉思 这 想法 的 他的 妻子 ,
他无法想象妻子的样子。

[ænd; ənd] ['wi:knəs] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [mʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
and weakness had broken down much of his power over himself .
和 弱点 有 破碎的 向下 很多 的 他的 力量 超过 他自己 .
而软弱也让他失去了很多对自己的控制力。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:(r)] [ɪn'vaɪt] [æ; ən] ['ɑ:nsə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
He did not speak at once , or invite an answer ; and when he did ,
他 做过 不是 说话 在 一次 , 或者 邀请 一个 回答 ; 和 什么时候 他 做过 ,
他没有立刻开口, 也没有寻求回答; 而当他开口时,

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] ['wɪərɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv]
his words were an exclamation of despairing weariness at the trumpet of
他的 字 是 一个 感叹 的 绝望 疲劳 在 这 喇叭 的
[ə; eɪ] [næt] [ðæt] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [hɪm] .
a gnat that hovered above him .
一个 小飞虫 那 悬停 多于 他 .
他对着盘旋在他头顶的蚊蚋的鸣叫声发出绝望而疲惫的感叹。

[ˈrɪtʃəd] ['prez(ə)ntli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [θɪn] [gəʊts] - [heə(r)] ['kɜ:tənz] [wɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
Richard presently understood that the thin goats ' hair curtains which even the
理查德 目前 理解 那 这 薄的 山羊 - 头发 窗帘 哪个 甚至 这
[kru:ˈseɪdəz] [hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [ə'dɒpt][frɒm; frəm][ðəə(r)][ɔ:ri'ent(ə)] ['neɪbɜ:rz] [æz; əz] [prə'tekʃnz]
crusaders had learnt to adopt from their Oriental neighbours as protections
十字军战士 有 学会了 到 采纳 从 他们的 东方 邻居 作为 保护措施
[ə'genst] [ði:z] ['enəməz] ,
against these enemies ,
反对 这些 敌人 ,
理查德这才明白, 就连十字军战士也从东方邻国那里学会了使用薄薄的山羊毛窗帘来抵御这些敌人。

['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [dɪsə'reɪndʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪns] [drɪŋk][ɔ:(r)][tu:; tə][pʊt] [ku:l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]
being continually disarranged to give the Prince drink or to put cool applications
存在 持续 混乱 到 给 这 王子 喝 或者 到 放 凉爽的 应用程序
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
to his wound ,
到 他的 伤口 ,
不断地忙乱地给王子递水或用凉药敷他的伤口,

[ðə; ði] [wɪŋd] [fəʊz][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][tu:; tə]['entə(r)] ,
the winged foes were sure to enter ,
这 有翅膀的 敌人 是 当然 到 进入 ,
那些长着翅膀的敌人肯定会入侵,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəə(r)][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] [hʌm] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][rest] .
and with their exasperating hum further destroy all chance of rest .
和 和 他们的 可气 哼 更远 破坏 全部 机会 的 休息 .
它们发出的恼人嗡嗡声更是彻底剥夺了人们休息的机会。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɒt] [slept] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] -
The Prince had not slept since he had been wounded , and was well -
这 王子 有 不是 睡着了 自从 他 有 到过 受伤 , 和 曾是 出色地 -
[naɪ] [dɪ'strɔ:t] [wɪð] ['weɪkfʌnəs] ,
nigh distraught with wakefulness ,
夜 心烦意乱 和 清醒 ,
王子自受伤以来就没睡过觉, 几乎因彻夜难眠而心烦意乱。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['sʌfərɪŋ] ,
and with the continual suffering ,
和 和 这 持续的 痛苦 ,
以及随之而来的持续痛苦,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][əʊnli] [dɪ'mɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈləʊʃn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
which was only diminished at the first moment that a cold lotion touched his
哪个 曾是 仅有的 减少 在 这 第一的 片刻 那 一个 寒冷的 洗剂 感动 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

只有当冰凉的药膏接触到他的手臂时，这种感觉才有所减轻。
[ðə; ði] - [hæd; həd] [sent] [ɪn][sʌm; səm][aɪs][frɒm; frəm] [maʊnt] ['hɜːrmən] ,
The Hospitaliers had sent in some ice from Mount Hermon ,
这 - 有 发送 在 一些 冰 从 山 赫尔蒙 ,
医院骑士团从赫尔蒙山送来了一些冰块。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [həʊ] [tuː; tə] [ə'pleɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n] [deɪm] [ɪ'doʊniə][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd]
but no one knew how to apply it , and even Dame Idonea had despised
但 不 一 知道 如何 到 申请 它 , 和 甚至 贵妇人 伊多尼亚 有 被鄙视的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

但没有人知道如何运用它，就连伊多尼亚夫人也鄙视它。
[ˈfɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过，幸运的是，
[ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Richard had spent a few weeks on his first arrival in the infirmary of the
理查德 有 花费 一个 很少 周 在 他的 第一的 到达 在 这 医务室 的 这
[naɪts] [ɒv; əv][es 'tiː] . [dʒɒn] ,
Knights of St . John ,
骑士 的 英石 . 约翰 ,

理查德第一次抵达后，在圣约翰骑士团的医务室住了几个星期。
[ænd; ʌnd][brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][bəʊθ][aɪs]
and before his recovery had become familiar with their treatment of both ice
和 前 他的 恢复 有 变得 熟悉的 和 他们的 治疗 的 两个都 冰
[ænd; ʌnd] [mə'skiːtəʊ] ['kɜːtənz] ;
and mosquito curtains ;
和 蚊子 窗帘 ;

在他康复之前，他已经熟悉了他们处理冰块和蚊帐的方法；
[ænd; ʌnd] [wen] ['edmænd] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ['kɔːʃəsli] [ɪn] ['ɜːli] [dɔːn] ,
and when Edmund of Lancaster came into the tent cautiously in early dawn ,
和 什么时候 埃德蒙 的 兰开斯特 来了 进入 这 帐篷 谨慎地 在 早期的 黎明 ,
黎明时分，兰开斯特的埃德蒙小心翼翼地走进帐篷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kredit][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he could hardly credit his eyes ,
他 可以 几乎 信用 他的 眼睛 ,
他简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [bɪˈli:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kləʊz] [ˈkʌstədi] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
for the squire whom he believed to be in close custody was beside his
为了 这 乡绅 谁 他 相信 到 是 在 关闭 保管 曾是 旁 他的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

因为他认为被严加看管的侍从就在他兄弟身边。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [æplɪˈkeɪ](ə)nz] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈʌtə(r)]
holding the cold applications on the arm , and it was impossible to utter
保持 这 寒冷的 应用程序 在 这 手臂 , 和 它 曾是 不可能的 到 说出
[ɪnˈkwaɪəri][ɔ:(r)] [rɪˈmɒnstrəns] ,
inquiry or remonstrance ,
询问 或者 抗议 ,

手臂上敷着冰凉的药膏，根本无法开口询问或抗议。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɹəˈfaʊndəst] , [məʊst][ˈtræŋkwɪl][ˈslʌmbə(r)] .
for the Prince was in the profoundest , most tranquil slumber .
为了 这 王子 曾是 在 这 最深邃 , 最多 宁静 睡眠 .

因为王子正处于最深沉、最宁静的睡眠之中。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [əˈweɪk] [tɪl] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][əˈstɜ:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ækˈtɪvəti] [ðæt] [ɪn]
Nor did he awake till the camp was astir in the morning with the activity that in
也不 做过 他 醒 直到 这 营 曾是 搅拌 在这 早晨 和 这 活动 那 在
[ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi] [ɪgˈzə:tɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl]
this summer time could only be exerted before the sun had come to his full
这 夏天 时间 可以 仅有的 是 施加 前 这 太阳 有 来 到 他的 满的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

直到清晨营地里一片热闹景象时，他才醒来。在这个夏天，只有在太阳尚未完全升起之前，人们才能进行这样的活动。

[ðen] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi]
Then , when at length he opened his eyes , he pronounced himself to be
然后 , 什么时候 在 长度 他 打开 他的 眼睛 , 他 发音 他自己 到 是
[ˈɡreɪtli] [rɪˈfreɪt] ;
greatly refreshed ;
非常 焕然一新 ;

当他终于睁开眼睛时，他说自己感觉神清气爽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faʊnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [ˈɡreɪtli]
and the physician at the same time found the state of the wound greatly
和 这 医生 在 这 相同的 时间 成立 这 状态 的 这 伤口 非常
[ɪmˈpru:vð] .
improved .
改进 .

与此同时，医生发现伤口情况已大大改善。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nd] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs]
A cheerful answer was returned by the patient to the message of anxious
一个 快乐 回答 曾是 返回 经过 这 病人 到 这 信息 的 焦虑的
[ɪnˈkwaɪəri] [sent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌprɪnˈses] [æt; ət][ˈeɪkə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkaɪndli][æt; ət]
inquiry sent from his Princess at Acre and then looking up kindly at
询问 发送 从 他的 公主 在 英亩 和 然后 寻找 向上 亲切地 在
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

病人愉快地回复了公主从阿克城发来的焦急询问，然后亲切地抬头看向理查德。

[hi:; hi] [sed] , “ [bɔɪ] , [ɪf] [maɪ] [waɪf] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] ,
“ **he said , “ Boy , if my wife saved my life once ,**
“ 他 说 , “ 男生 , 如果 我的 妻子 已保存 我的 生活 一次 ,
他说: “哎, 如果我妻子救过我一次命,

[aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . “
“ **I think thou hast saved it a second time . “**
“ 我 思考 你 哈斯特 已保存 它 一个 第二 时间 . “
我想你已经第二次保存下来了。

“ ['brʌðə(r)] !
“ **Brother !**
“ 兄弟 !
“兄弟!

[hɪə(r)] [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [z:l] [bʌ; əv] ['læŋkəstə(r)] , “ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gri:v] [ju:; jʊ] ,
“ **here broke in the Earl of Lancaster , “ I would not grieve you ,**
“ 这里 打破 在 这 伯爵 的 兰开斯特 , “ 我 会 不是 悲伤 你 ,
兰开斯特伯爵插话道: “我不会让您伤心的。”

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [bʌ; əv] [ðə; ði] [greɪv] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt]
but for your own safety you ought to know of the grave suspicion that
但 为了 你的 自己的 安全 你 应该 到 知道 的 这 严重 怀疑 那
[hæz; həz] ['fɔ:lən] [bʌn] [ðɪs] [ju:θ] . “
has fallen on this youth . “
有 倒下 在 这 青年 . “
但为了你自身的安全, 你应该知道这个年轻人已经受到了严重的怀疑。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] , ['edmənd] , “ [rɪ'tɜ:nd]
“ **I know that you all have suspected him from the first , Edmund , “ returned**
“ 我 知道 那 你 全部 有 怀疑 他 从 这 第一的 , 埃德蒙 , “ 返回
[ðə; ði] [prɪns] ['ku:lɪ] ,
the Prince coolly ,
这 王子 冷静地 ,
“我知道你们从一开始就怀疑他, 埃德蒙,”王子冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊə(r)] [bʌ; əv] [maɪ] ['sɪknəs] [wʊd] [bi:; bi] [spent] [ɪn]
“ **but I little expected that the first hour of my sickness would be spent in**
“ 但 我 小的 预期的 那 这 第一的 小时 的 我的 疾病 会 是 花费 在
['slɜ:kɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] [bʌ; əv] [hɪm] . “
slaking your hatred of him . “
熟化 你的 仇恨 的 他 . “
“但我万万没想到, 我生病的第一个小时竟然是用来消除你对他的仇恨。”

“ [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , ['brʌðə(r)] , “ [sed] ['edmənd] , [kən'fju:zd] ;
“ **You do not know the reasons , brother , “ said Edmund , confused ;**
“ 你 做 不是 知道 这 原因 , 兄弟 , “ 说 埃德蒙 , 使困惑 ;
“你不知道原因, 哥哥,”埃德蒙困惑地说;

“ [nɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] . “
“ **nor are you in a state to hear them . “**
“ 也不 是 你 在 一个 状态 到 听到 他们 . “
“你现在的状态也听不见他们的话。”

“ ['weəfɔ:(r)] [nɒt] ? “ [sed] ['edwəd] .
“ **Wherefore not ? “ said Edward .**
“ 因此 不是 ? “ 说 爱德华 .
“为什么不行呢?”爱德华问道。

“ [θæŋks] [tu:; tə] [hɪm] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɪts] [kliə(r)] [ænd; ənd] [ku:l] ,
“ **Thanks to him , I have my wits clear and cool ,**
“ 谢谢 到 他 , 我 有 我的 智慧 清除 和 凉爽的 ,
“多亏了他, 我头脑清醒冷静。”

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði][deɪ][ɪz][ˈəʊldə][hɪz; ɪz][kɔːz][jæl; jəl][biː; bi][hɜːd] .
and ere the day is older his cause shall be heard .
和埃雷这天是老他的原因将是听到 :

趁着天还没黑，他的申诉就会被受理。

[fetʃ][ˈglɒstə(r)][fetʃ][ðə; ði][rest][ʊv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Fetch Gloucester , fetch the rest of the council , and let me hear your
拿来格洛斯特，拿来这休息的这理事会，和让我听到你的
[ˈwɪtnəsɪz][əˈɡenst][hɪm] !
witnesses against him !
证人反对他 !

把格洛斯特叫来，把其他议员都叫来，让我听听你们的证人如何指控他！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][ai][kʊd; kəd][rest][ɔː(r)][əˈmend][waɪ][ai][nəʊ][nɒt][ˈweðə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]
do you think I could rest or amend while I know not whether I have a
做你思考我可以休息或者修正尽管我知道不是无论我有
[ˈtreɪtə(r)][ɔː(r)][nɒt][brɪˈsaɪd][em ˈiː] ?
traitor or not beside me ?
叛徒或者不是旁我 ?

你认为在我不知道身边是否有叛徒的情况下，我能安心休息或改正错误吗？

" [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][daʊt][ðæt][ˈedwəd][wɒz; wəz][ˈfʊli][hɪmˈself][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][naɪts][rest] ,
" **There could be no doubt that Edward was fully himself after his night's rest ,**
" 那里可以是不怀疑那爱德华曾是完全他自己后他的夜晚休息 ,
毫无疑问，爱德华经过一夜的休息后，已经完全恢复了健康。

[dɪˈtɜːmɪnd][ænd; ənd][prɒmpt][æz; əz][ˈevə(r)] .
determined and prompt as ever .
决定和迅速的作为曾经 :

一如既往地果断迅速。

[nəʊ][wʌn][dɜːst][wɪðˈstænd][hɪm] , [ænd; ənd][ˈedmænd][went][tuː; tə][teɪk][ˈmeɪʒəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
No one durst withstand him , and Edmund went to take measures for his
不——杜斯特经受他，和埃德蒙去到拿措施为了他的
[ˈbiːɪŋ][əʊˈbei] .
being obeyed .
存在服从 :

没有人敢违抗他，埃德蒙便去采取措施确保人们服从他。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][prɪns][grɑːsp, græsp][ˈrɪtʃəd][baɪ][ðə; ði][rɪst] ,
Meantime , the Prince grasped Richard by the wrist ,
与此同时，这王子抓住理查德经过这手腕，

与此同时，王子抓住了理查德的手腕。

[ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][hɪm][θruː][wɪð][ðə; ði][kiːn][bluː][aɪz][ðæt][siːmd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʊv; əv][ˈpɪəsɪŋ]
and looking him through with the keen blue eyes that seemed capable of piercing
和寻找他通过和这敏锐的蓝色的眼睛那似乎有能力的的冲孔
[ˈeni][dɪsˈɡaɪz] ,
any disguise ,
任何伪装，

她用那双锐利的蓝眼睛打量着他，那双眼睛似乎能看穿任何伪装。

[hi:; hi] [sed] , “ [bɔɪ] , [hæst] [ðəʊ] [ɔ:t] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [tel] [tu:; tə] [ðəɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ˈedwəd] [ɪn] [ðɪs] **he said** , “ **Boy** , **hast thou aught that thou wouldst tell to thy kinsman Edward in this** 他 说 , “ 男生 , 哈斯特 你 零 那 你 会 告诉 到 你的 亲属 爱德华 在 这 [streɪt] , **strait** , 海峡 ,

他说：“孩子，你在这困境中有什么话要对你的亲戚爱德华说吗？”

[ðæt] [ðəʊ] [kʊdst] [nɒt] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)] ? “ **that thou couldst not say to the Prince in council ?** ” 那 你 可以 不是 说 到 这 王子 在 理事会 ? ”

难道你不能在朝廷上对君主说吗？

“ [sɜ:(r)] , “ [sed] [ˈrɪtʃəd] , [wɪð] [tʰəʊkɪŋ] [vɔɪs] , “ [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈveri] “ **Sir** , “ **said Richard** , **with choking voice** , “ **I was on my way to give that very** “ 先生 , “ 说 理查德 , 和 窒息 嗓音 , “ 我 曾是 在 我的 方式 到 给 那 非常 [ˈwɔ:nɪŋ] , **warning** , 警告 ,

“先生，”理查德哽咽着说，“我正要去发出那个警告。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] . **when I found that the blow had fallen** . 什么时候 我 成立 那 这 吹 有 倒下 .

当我发现那一击已经落下时。

[maɪ] [lɔ:d] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , [æz; əz] [hi:; hi] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [kaʊtʃ] , **My Lord** , “ **he added** , **lowering his tone** , **as he knelt by the Prince's couch** , 我的 主 , “ 他 额外 , 降低 他的 语气 , 作为 他 跪下 经过 这 王子的 长椅 ,

“我的大人，”他压低声音，跪在王子的床榻旁，补充道。

“ [ˈsaɪməŋ] [laɪvz; livz] ; [aɪ] [met] [hɪm] [ɒn] [maʊnt] [kɑ:ˈmel] . “ **Simon lives** ; **I met him on Mount Carmel** . “ “ 西蒙 生活 ; 我 遇见 他 在 山 卡梅尔 . ”

“西蒙还活着；我在迦密山上遇见了他。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , “ [ˈmætə] [ðə; ði] [prɪns] . “ **I thought so** , “ **muttered the Prince** . “ 我 想法 所以 , “ 低声说道 这 王子 .

“我就知道，”王子低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ? “ **And this is his work** ? “ “ 和 这 是 他的 工作 ? ”

这就是他的作品吗？

“ [ˈrɪtʃəd] [ˈhʌrɪdli] [təʊld] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] , “ **Richard hurriedly told the circumstances of the encounter** , “ 理查德 匆匆 讲述 这 情况 的 这 遇到 ,

理查德匆忙讲述了遭遇的经过。

[ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [les] [ˈskru:p(ə)] [æz; əz] [ˈsaɪməŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] **a matter on which he had the less scruple as Simon was entirely out of** 一个 事情 在 哪个 他 有 这 较少的 顾忌 作为 西蒙 曾是 完全 出去 的 [ri:tʃ] . **reach** . 抵达 .

在西蒙完全无法联系到的情况下，他对此事更加肆无忌惮。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nəˈreɪfŋ; næˈreɪfŋ] [wen] [prɪns] [ˈedmənd] [rɪˈtɜ:nd] , **He had hardly completed his narration when Prince Edmund returned** , 他 有 几乎 完全的 他的 旁白 什么时候 王子 埃德蒙 返回 ,

他还没说完，埃德蒙王子就回来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm] [ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .

and with him came others of the council .
和 和 他 来了 其他的 的 这 理事会 .

与他同行的还有其他几位议员。

[ˈedmənd] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈskwaɪə(r)] , [ˈhæmlɪn] ; [ænd; ənd][səm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:tʃəz]
Edmund was followed by his squire , Hamlyn ; and some of the archers
埃德蒙 曾是 随后 经过 他的 乡绅 , 哈姆林 ; 和 一些 的 这 弓箭手

[wɜ:(r); wə(r)][left] [wɪˈðəʊt] .

were left without .
是 左边 没有 .

埃德蒙身后跟着他的侍从哈姆林；一些弓箭手则被留在了队伍之外。

[ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Richard had told his tale ,
理查德 有 讲述 他的 故事 ,

理查德讲述了他的故事。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [əˈfʊərəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [ækt][əˈpɒn][aɪˈti:] ,
but had had no assurance of how the Prince would act upon it ,
但 有 有 不 保证 的 如何 这 王子 会 行为 之上 它 ,

但他并不确定王子会如何回应。

[nɔ:(r)] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [jeɪm] [maɪt] [bi; bi] [meɪd] [tu; tə][rest] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
nor how far the brand of shame might be made to rest on him and his
也不 如何 远的 这 品牌 的 耻辱 可能 是 制成 到 休息 在 他 和 他的
[ʌnˈhæpi] [haʊs] .

unhappy house .
不开心 房子 .

也不知道自己和他不幸的家庭会因此背负多大的耻辱。

[hi; hi][hæd; həd] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɡɪlt] [tu; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [əˈlæs] !

He had avowed his brother's guilt to the Prince ; alas !
他 有 公开承认 他的 兄弟 有罪 到 这 王子 ; 唉 !

他已向王子坦白了他哥哥的罪行；唉！

[mʌst; məst][aɪˈti:] [əˈgen] [bi; bi] [ˈbleɪzən] [θru:] [ðə; ði][kæmp] ?

must it again be blazoned through the camp ?
必须 它 再次 是 纹章 通过 这 营 ?

难道还要在营地里再次张贴告示吗？

[ðə; ði] [ˈgri:tɪŋz] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [əˈraɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈheɪstɪli] [ɡɒt][ˈəʊvə(r)][baɪ]
The greetings and inquiries of the new arrivals were hastily got over by
这 问候 和 查询 的 这 新的 到达 是 草草 得到 超过 经过

[ðə; ði] [prɪns] ,

the Prince ,
这 王子 ,

王子匆匆忙忙地向新来者致以问候和询问。

[hu:] [leɪ] — [ˈhəʊldɪŋ] [ˈtru:li][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ˈpɑ:tli] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃnz] , [wɪð]
who lay — holding truly a bed of justice — partly raised by his cushions , with
WHO 躺 — 保持 真的 一个 床 的 正义 — 部分 提高 经过 他的 靠垫 , 和
[ˈblʌdləs] [tʃi:ks] [ɪnˈdi:d] ,
bloodless cheeks indeed ,
无血 脸颊 的确 ,

他躺在那里——手捧正义之床——半身靠着靠垫，双颊苍白无血色。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][lɪps] [set][tu; tə][ɔ:l][ðeə(r)][ˈwəʊntɪd] [ˈrezəlu:tənəs] .
but with flashing eyes , and lips set to all their wonted resoluteness .
但 和 闪烁 眼睛 , 和 嘴唇 放 到 全部 他们的 惯常 决心 .

但他们的眼神闪烁，嘴唇依然保持着一贯的坚定。

“ [let] [em 'i:] [hiə(r)] , [mai] [bɔ:dz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Let me hear , my Lords , ” he said ,
“ 让 我 听到 , 我的 领主 , ” 他 说 ,
“ 请各位大人发言 , ” 他说。

“ [ˈweəfɔ:(r)] — [səʊ] [su:n] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [dis'eɪb(ə)ld] — [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mi:t] [tu:; tə] [pʊt]
“ wherefore — so soon as I was disabled — you thought it meet to put
“ 因此 — 所以 很快 作为 我 曾是 已禁用 — 你 想法 它 见面 到 放
[maɪn] [əʊn] [ˈbɒdi] [ˈskwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɪnzməŋ] [ɪn] [wɔ:d] ? ”
mine own body squire and kinsman in ward ? ”
矿 自己的 身体 乡绅 和 亲属 在 病房 ? ”
“ 那么 , 在我丧失行动能力之后 , 你们为何认为应该将我的亲属和亲戚送进病房呢 ? ”

“ [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɒvəst] [ˈmɑ:(ə)l] ,
“ Sir , ” said the Provost Marshal ,
“ 先生 , ” 说 这 教务长 元帅 ,
“ 先生 , ” 宪兵队长说道 ,

“ [ði:z] [neiv] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [let] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪ'skeɪp] [hu:] [p(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] [maɪt]
“ these knaves of mine have let an accomplice escape who peradventure might
“ 这些 无赖 的 矿 有 让 一个 同案犯 逃脱 WHO 或者 可能
[hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [tel] [mɔ:(r)] . ”
have been made to tell more . ”
有 到过 制成 到 告诉 更多的 . ”
“ 我的这些爪牙放走了一个同伙 , 他或许会供出更多情报。 ”

“ [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] ?
“ An accomplice ?
“ 一个 同案犯 ?

“ 同谋 ? ”

[ɒv; əv] [hu:m] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [prɪns] .
Of whom ? ” demanded the Prince .
的 谁 ? ” 要求 这 王子 .

“ 谁的 ? ” 王子问道。

“ [ɒv; əv] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ə'sæsin] , [mai] [bɔ:d] , [ɒn] [hu:m] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [strɒŋ] [hænd] [ɪn'flɪktɪd]
“ Of the — the assassin , my Lord , on whom your own strong hand inflicted
“ 的 这 — 这 刺客 , 我的 主 , 在 谁 你的 自己的 强的 手 造成的
[tʃæ'staɪzmənt] .
chastisement .
惩罚 .

“ 至于——刺客 , 我的大人 , 您亲手对他施以惩罚。

[ðɪs] - , [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈjəʊmən] [ɒn] [gɑ:d] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [tent] , [ænd; ənd] [ɪntrə'dju:st]
This Dustifoot , who was the yeoman on guard by your tent , and introduced
这 - , WHO 曾是 这 乡绅 在 警卫 经过 你的 帐篷 , 和 介绍
[hɪm] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
him to your presence ,
他 到 你的 在场 ,

这位名叫达斯蒂福特的侍卫 , 是守卫你帐篷的佃农 , 他把你介绍给了他。

[wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [həʊld] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðɪs]
was seized by the villains at night , endeavouring to hold converse with this
曾是 查获 经过 这 反派 在 夜晚 , 努力 到 抓住 交谈 和 这
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

当晚 , 他试图与这位先生交谈时 , 被歹徒抓住了。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] , [wens] , [aɪ] [ɡri:v] [tu:; tə][seɪ] , [hi:; hi] [hæθ]

and **was** **by** **them** **taken into custody** , **whence** , **I** **grieve** **to** **say** , **he** **hath**

和 曾是 经过 他们 已采取 进入 保管 , 何处 , 我 悲伤 到 说 , 他 有

[ɪˈskeɪpt] . "

escaped . "

逃脱 . "

他被他们逮捕，但遗憾的是，他已经逃脱了。

" [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:d] [dju:] [ˈpʌnɪʃmənt] ! " [sed] [ˈedwəd] [ˈʃɔ:tlɪ] .

" **Give his guard due punishment !** " **said Edward shortly** .

" 给 他的 警卫 到期的 惩罚 ! " 说 爱德华 不久 .

"严惩他的守卫！"爱德华简短地说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kənˈsɜ:nz] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔ:d] [ˈrɪtʃəd] [di:] [mə:ntfə-ts] [ˈdjʊərəns] ? " "

But how concerns this the Lord Richard de Montfort's durance ? " "

" 但 如何 担忧 这 这 主 理查德 德 蒙特福特 杜兰斯 ? " "

"但这与理查德·德·蒙福特勋爵的统治有何关系呢？"

" [sɜ:(r)] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈɡlɒstə(r)] ,

" **Sir** , " **added the Earl of Gloucester** ,

" 先生 , " 额外 这 伯爵 的 格洛斯特 ,

"先生,"格洛斯特伯爵补充道，

" [ɪz][aɪˈti:] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɒɡ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɜ:dərə(r)][wɒz; wəz] [jet] [nəʊ] [ˈmɒzləm] ? " "

is it known to you that the dog of a murderer was yet no Moslem ? " "

" 是 它 已知 到 你 那 这 狗 的 一个 凶手 曾是 然而 不 穆斯林 ? " "

"难道你不知道，杀人犯的狗还不是穆斯林吗？"

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ˈɑ:pli] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈedwəd] .

" **What of that ?** " **sharply demanded Edward** .

" 什么 的 那 ? " 尖锐地 要求 爱德华 .

"那又怎样？"爱德华厉声问道。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [red] - [heəd] [ɜ:l] , " [ðæt] [æɪn; ən]

There can scarcely be a doubt , " **continued the red - haired Earl** , " **that an**

" 那里 能 几乎 是 一个 怀疑 , " 持续 这 红色的 - 头发 伯爵 , " 那 一个

[əˈtempt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,

attempt on your life ,

试图 在 你的 生活 ,

"几乎可以肯定,"红发伯爵继续说道，"有人试图谋害你，

[maɪ] [lɔ:d] , [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ˈkwɔ:tə(r)] . "

my Lord , **could only come from one quarter** . "

我的 主 , 可以 仅有的 来 从 一 四分之一 . "

我的大人，只能来自一个地方。"

" [əʊ] , " [ˈdraɪli] [rɪˈplaɪd] [ˈedwəd] ,

" **Oh** , " **dryly replied Edward** ,

" 哦 , " 干巴巴地 回复 爱德华 ,

"哦,"爱德华冷冷地回答道。

" [ɡʊd] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsærəsən] [ˈkæptɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

good cause for you to be willing that the Saracen captives should be

" 好的 原因 为了 你 到 是 愿意的 那 这 撒拉逊人 俘虏 应该 是

[ˈmæsəkə] . "

massacred . "

大屠杀 . "

"你完全有理由愿意屠杀撒拉逊俘虏。"

“ [sɜ:(r)] , [ai][did][nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['miskriənt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] , ” [sed]
“ **Sir** , **I did not then know that the miscreant was not of their faith** , ” **said**
“ 先生 , 我 做过 不是 然后 知道 那 这 恶棍 曾是 不是 的 他们的 信仰 , ” 说
[ˈɡlɒstə(r)] .
Gloucester .
格洛斯特 .

“先生，我当时并不知道那个恶徒并非他们的信徒，”格洛斯特说道。

“ [ai] [naʊ] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['henri] [ɒv; əv]
“ **I now believe that the same revenge that caused the death of Lord Henry of**
“ 我 现在 相信 那 这 相同的 复仇 那 导致 这 死亡 的 主 亨利 的
[hæz; həz] [naʊ] ['niəli] [kwentʃt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Almayne has now nearly quenched the hope of England ,
阿尔梅恩 有 现在 几乎 淬火 这 希望 的 英格兰 ,
“我现在相信，导致亨利·阿尔梅恩勋爵之死的复仇，如今也几乎扼杀了英格兰的希望。”

[ðæt] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [wɔ:nd] , [maɪ] [lɔ:d] , [wɜ:s] ['i:v(ə)l] [meɪ] [jet] [br'taɪd] .
that if you will not be warned , my Lord , worse evil may yet betide .
那 如果 你 将要 不是 是 警告 , 我的 主 , 更糟 邪恶的 可能 然而 贝特迪 .

大人，如果您不听劝告，更可怕的灾祸或许还会降临。

“ [ˈɡlɒstə(r)] [spəʊk] [wið] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] ['edwəd] [did][nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tʌtʃt] ; [hi:; hi]
“ **Gloucester spoke with much feeling , but Edward did not show himself touched ; he**
“ 格洛斯特 辐 和 很多 感觉 , 但 爱德华 做过 不是 展示 他自己 感动 ; 他
[ˈəʊnli] [sed] ,
only said ,
仅有的 说 ,

格洛斯特说话语气十分动情，但爱德华却不为所动，只是说道：

“ [ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [wel] ,
“ **All this may be very well** ,
“ 全部 这 可能 是 非常 出色地 ,

这一切或许都很好，

[bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] — [waɪ] [wɒz; wəz][maɪ]['skwaɪə(r)][pʊt][ɪn] [wɔ:d] ? ”
but my question is not answered — Why was my squire put in ward ? ”
但 我的 问题 是 不是 回答 — 为什么 曾是 我的 乡绅 放 在 病房 ? ”

但我的问题仍然没有得到解答——我的侍从为何被关进精神病院？

“ [spi:k] , ['hæmlɪn] , ” [sed] ['edmənd] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ; “ [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [wɒt] [ðəʊ] [dɪdst]
“ **Speak , Hamlyn , said Edmund of Lancaster ; say to the Prince what thou didst**
“ 说话 , 哈姆林 , ” 说 埃德蒙 的 兰开斯特 ; 说 到 这 王子 什么 你 迪斯特
[tel] [em 'i:] .
tell me .
告诉 我 .

“说吧，哈姆林，”兰开斯特的埃德蒙说，“把你告诉我的话告诉王子。”

“ ['hæmlɪn] [stʊd] [fɔ:θ] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tɑ:sk][ɒv; əv] [ə'kju:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Hamlyn stood forth , excusing himself for the painful task of accusing his**
“ 哈姆林 站立 前进 , 借口 他自己 为了 这 痛苦 任务 的 指控 他的
['kɪnzməŋ] ,
kinsman ,
亲属 ,

哈姆林站起身来，为自己难以启齿的指控亲属的任务道歉。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fraʊn] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd]
but seeing the Prince's impatient frown , he came to the point , and declared
但 看到 这 王子的 不耐烦 皱眉 , 他 来了 到 这 观点 , 和 声明
[ðæt] ['rɪtʃəd] [di:] ['mɒntfət] ,
that Richard de Montfort ,
那 理查德 德 蒙特福特 ,

但见王子不耐烦地皱起了眉头，他便直截了当地宣布，理查德·德·蒙福特

[ɒn] ['mi:tɪŋ] [hɪm] ['spi:diŋ] [tu:; tə] ['eɪkə(r)] , [hæd; həd] ['i:ɡəli] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ɔ:t] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən]
on meeting him speeding to Acre , had eagerly asked him if aught had befallen
在 会议 他 超速 到 英亩 , 有 急切地 问 他 如果 零 有 发生
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,

当遇到他疾驰前往阿克城时，我急切地问他王子是否出了什么事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [tæks] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
and had looked startled and confused on being taxed with being aware of
和 有 看起来 惊慌 和 使困惑 在 存在 已征税 和 存在 意识到的 的
[wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
what had taken place .
什么 有 已采取 地方 .

当被问及是否了解所发生的事情时，他显得惊愕不已，一脸困惑。

“ [wel] ！ ” [sed] ['edwəd] .
“ **Well ！ ” said Edward .**
” 出色地 ！ ” 说 爱德华 .

“好！”爱德华说道。

[ˈɡlɒstə(r)] [nekst] ['bekən] [ə; eɪ] ['jəʊmən] ['fɔ:wəd] , [hu:] , [mʌt] [kən'fju:zd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
Gloucester next beckoned a yeoman forward , who , much confused under the Prince's
格洛斯特 下一个 招手 一个 乡绅 向前 , WHO , 很多 使困惑 在下面 这 王子的
[ki:n] [aɪ] ,
keen eye ,
敏锐的 眼睛 ,

格洛斯特接着示意一名侍从上前，这名侍从在王子敏锐的注视下显得十分困惑，

['stæmə] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɑ:m] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
stammered out that he did not wish to harm the young gentleman ,
结结巴巴 出去 那 他 做过 不是 希望 到 伤害 这 年轻的 绅士 ,

他结结巴巴地说，他不想伤害这位年轻先生。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] ['maɪti] ['æŋkɪəs] [tu:; tə][speə(r)][ðə; ði]['peɪɡən] [haʊndz] [ɒv; əv]
but that he had seemed mighty anxious to spare the Pagan hounds of
但 那 他 有 似乎 强大的 焦虑的 到 空闲的 这 异教徒 猎犬 的
[ˈprɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

但他似乎非常急于放过那些异教徒的猎犬，不让俘虏落入他们手中。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [wʊd] ['betə(r)] [fɔ:l] [ɒn] [hɪm'self]
and had even been heard to say that their revenge would better fall on himself
和 有 甚至 到过 听到 到 说 那 他们的 复仇 会 更好的 落下 在 他自己
.
:
.

甚至有人说过，他们的复仇最好落在他自己身上。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪm] ？ ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ **And is this all for which you had laid hands on him ？ ” said the Prince ,**
” 和 是 这 全部 为了 哪个 你 有 铺设 双手 在 他 ？ ” 说 这 王子 ,

“这就是你对他动手的全部原因吗？”王子问道。

[ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
looking from one to the other .
寻找 从 一 到 这 其他 .

目光在两人之间来回游移。

“ [nei] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ˈedmənd] .
“ **Nay** , **brother** , ” **said Edmund** .
“ 不 , 兄弟 , ” 说 埃德蒙 .

“不, 兄弟,”埃德蒙说。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ʌnˈmɑ:kt] [baɪ] [ði:] ,
“ **It might have been unmarked by thee** ,
“ 它 可能 有 到过 未标记 经过 你 ,

“它或许没有被你标记过,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ˈaʊə(r)][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [spi:d]
but in the first hour myself and others heard him speak of having made speed
但 在 这 第一的 小时 我 和 其他的 听到 他 说话 的 拥有 制成 速度
[tu:; tə] [wɔ:n] [ði:] ,
to warn thee ,
到 警告 你 ,

但在第一个小时里, 我和其他人都听到他说他已经赶来警告你了。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:] [leɪt] .
but finding it too late .
但 寻找 它 也 晚的 .

但发现得太晚了。

[ˈðeəfɔ:(r)] [dɪd] [wi:; wi] [kənˈklu:d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [wɔ:d] ,
Therefore did we conclude that it were well to have him in ward ,
所以 做过 我们 结束 那 它 是 出色地 到 有 他 在 病房 ,

因此, 我们认为最好把他送进病房。

[lest] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ʌnˈhæpi] [ˈmætə(r)] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [kənˈvɜ:s(ə)nt] [wɪð]
lest , as in the former unhappy matter , he should have been conversant with
免得 , 作为 在 这 以前的 不开心 事情 , 他 应该 有 到过 熟人 和
[ˈtreɪtə] ,
traitors ,
叛徒 ,

免得像前一件不幸的事一样, 他再次与叛徒有所牵连。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [əbˈteɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and thus that we might obtain intelligence from him .
和 因此 那 我们 可能 获得 智力 从 他 .

这样我们就可以向他获取情报。

[rɪˈmembə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] . ”
Remember likewise the fellow who was found in the tent . ”
记住 同样地 这 同伴 WHO 曾是 成立 在 这 帐篷 . ”

同样要记住那个在帐篷里被发现的人。

“ [səʊ] ! ” [sed] [ˈedwəd] , “ [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ju:θ] [hæθ] [bi:n] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ,
“ **So ! ” said Edward , “ an honourable youth hath been treated as a traitor** ,
“ 所以 ! ” 说 爱德华 , “ 一个 光荣的 青年 有 到过 治疗 作为 一个 叛徒 ,

“所以! ”爱德华说, “一位正直的青年被当作叛徒对待了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] - [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
because of another springald's opinion of his looks ,
因为 的 其他 - 观点 的 他的 看起来 ,

因为另一个小伙子对他的外貌发表了看法,

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [fju:] [ˈjəʊmən] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:md] [ˈəʊvə(r)] - [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]
and because a few yeomen thought he seemed over - anxious to save a
和 因为 一个 很少 自耕农 想法 他 似乎 超过 - 焦虑的 到 节省 一个
[fju:] [ˈretʃɪd] [ˈkæptɪvz] ,
few wretched captives ,
很少 可怜 俘虏 ,

因为一些自耕农认为他似乎过于急于拯救几个可怜的俘虏,

[hu:m] [ðeɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪltləs] .
whom they knew to be guiltless .
谁 他们 知道 到 是 无罪 .

他们明明知道这些人是无辜的。

[wɪl] [ðeə(r)]['evə(r)] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [lɜ:n] [wɒt] [ɪz] ['wɪtnəs] ? " **Will there ever come a time when Englishmen will learn what is witness ?** "
将要 那里 曾经 来 一个 时间 什么时候 英国人 将要 学习 什么 是 证人 ? "

英国人何时才能明白什么是证人？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] , ['brʌðə(r)] , " [br'gæn] ['edmənd] .
" His name and lineage , brother , " began Edmund .
" 他的 姓名 和 血统 , 兄弟 , " 开始 埃德蒙 .

“他的姓名和出身，兄弟，”埃德蒙开口说道。

" [ðæt] , [dʒent(ə)] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [slu:] [ðə; ði] [læm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fəʊlɪŋ]
" That , gentles , is the witness upon which the wolf slew the lamb for fouling
" 那 , 温柔 , 是 这 证人 之上 哪个 这 狼 一万 这 羊肉 为了 污垢
[ðə; ði] [stri:m] . "
the stream . "
这 溪流 . "

“诸位，这就是狼因羔羊弄脏溪流而将其杀死的证词。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] ? " [ɑ:skt] ['glɒstə(r)] .
" Then you will not examine him ? " asked Gloucester .
" 然后 你 将要 不是 检查 他 ? " 问 格洛斯特 .

“那么你就不打算审问他了吗？”格洛斯特问道。

" [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['felən] , " [sed] ['edwəd] .
" Not as a suspected felon , " said Edward .
" 不是 作为 一个 怀疑 重罪犯 , " 说 爱德华 .

“不是作为重罪犯嫌疑人，”爱德华说。

" [wʌn] [hu:] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['eɪvɪdəns] [wɒz; wəz] ['hi:dləs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [sɪ:kɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]
" One who by your own evidence was heedless of himself in seeking to save
" 一 WHO 经过 你的 自己的 证据 曾是 鲁莽 的 他自己 在 寻求 到 节省
[ðə; ði] ['helpləs] — [neɪ] ,
the helpless — nay ,
这 无助 — 不 ,

“根据你自己的描述，他为了拯救无助的人而罔顾自身安危——不，

[hu:] [speɪk] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:n] [em 'i:] — [skeəs] ['merɪts] [sʌtʃ] ['ju:sɪdʒ] .
who spake of hasting to warn me — scarce merits such usage .
WHO 说 的 哈斯廷 到 警告 我 — 稀少 优点 这样的 用法 .

有人说要赶紧警告我——这种用法实属罕见。

[wɒt] ['kɒnsɔ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['seɪftɪ] ,
What consorts with his honour and my safety ,
什么 配偶 和 他的 荣誉 和 我的 安全 ,

什么会损害他的荣誉和我的安全？

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [tel] [em 'i:][æz; əz] [tru:] [frend] [ænd; ənd] ['li:dʒmæn] !
I can trust to him to tell me as true friend and liegeman !
我 能 相信 到 他 到 告诉 我 作为 真的 朋友 和 列格曼 !

我可以信任他，他会像真正的朋友和盟友一样告诉我真相！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
" and the confiding smile with which he looked at Richard was like a
" 和 这 倾诉 微笑 和 哪个 他 看起来 在 理查德 曾是 喜欢 一个
['sʌnbɪ:m] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [klaʊd] .
sunbeam in a dark cloud .
阳光 在 一个 黑暗的 云 .

“他看向理查德时那充满信任的微笑，就像乌云中的一束阳光。”

“ [maɪ] [lɔːd] [prɪns] , ” [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈglɒstə(r)] , ” [wiː; wi] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
“ **My Lord Prince** , ” **objected Gloucester** , “ **we cannot think that this is**
“ 我的 主 王子 , ” 反对 格洛斯特 , “ 我们 不能 思考 那 这 是
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪfti] . “
for your safety . “
为了 你的 安全 . “

“我的王子大人,”格洛斯特反对道,“我们不能认为这是为了您的安全。”

“ [siː] [hɪə(r)] , [ˈglɒstə(r)] , ” [sed] [ˈedwəd] .
“ **See here** , **Gloucester** , ” **said Edward** .
“ 看 这里 , 格洛斯特 , ” 说 爱德华 .
“看这里, 格洛斯特,”爱德华说。

“ [tɪl] [maɪ][ɑːm][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [hed] [əˈgen] , [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [ɡɑːdz] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɔːl] [ˈenvɔɪ]
“ **Till my arm can keep my head again** , **double the guards** , **and search all envoys**
“ 直到 我的 手臂 能 保持 我的 头 再次 , 双倍的 这 守卫 , 和 搜索 全部 使节
,
.
.

“直到我的手臂能再次支撑住我的头颅,加倍派兵,搜查所有使者,

[ˈʌndə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈpriːtekst] [ðeɪ] [meɪ] [ˈentə(r)] ;
under whatever pretext they may enter ;
在下面 任何 借口 他们 可能 进入 ;
无论以何种借口进入;

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəɪ] [laɪf] [brænd][ə; eɪ][mæn] [wið] [ɪmˈprɪznmənt] [tɪl] [juː; jʊ]
but never for the rest of thy life brand a man with imprisonment till you
但 绝不 为了 这 休息 的 你的 生活 品牌 一个 男人 和 监禁 直到 你
[hæv; həv] [ˈriːznəbl] [pruːf] [əˈgenst] [hɪm] .
have reasonable proof against him .
有 合理的 证明 反对 他 .

但是,除非你有合理的证据,否则永远不要给一个人贴上监禁的标签。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ɒv; əv][em ˈiː] , [maɪ] [lɔːdz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [skeəs] [jet] [brʊk]
Thanks for your care of me , **my Lords** , **but I can scarce yet brook**
谢谢 为了 你的 关心 的 我 , 我的 领主 , 但 我 能 稀少 然而 溪
[lɒŋ] [kənˈvɜːs] .
long converse .
长的 交谈 .

感谢各位大人对我的照顾,但我现在还难以进行长时间的交谈。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɪz] [dɪsˈmɪst] .
The council is dismissed .
这 理事会 是 解雇 .
委员会解散。

“ [ˈrɪtʃəd] , [ˈɪnfinətli] [rɪˈliːvd] ,
“ **Richard** , **infinitely relieved** ,
“ 理查德 , 无限地 松了口气 ,
理查德如释重负,

[kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz]
could hardly wait till he could safely speak to the Prince to express his
可以 几乎 等待 直到 他 可以 安全 说话 到 这 王子 到 表达 他的
[ˈɡrætɪtʃuːd] [ænd; ənd][dʒɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɒt] [ˈəʊnli] [dɪˈfendɪd] ,
gratitude and joy that he had been not only defended ,
感激 和 喜悦 那 他 有 到过 不是 仅有的 辩护 ,
他迫不及待地想要找到一个安全的地方与王子交谈,表达他不仅受到保护的感激和喜悦。

[bʌt; bət] [fri:d] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [speəd] [frɒm; frəm]
but freed from all examination , so as to have been spared from
但 自由 从 全部 考试 , 所以 作为 到 有 到过 幸存 从
[di'naʊns] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
denouncing his brother ,
谴责 他的 兄弟 ,

但他免于一切审讯，因此不必告发他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bi:n] [speəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)] ['stɪgmə] .
and that the family had been spared from this additional stigma .
和 那 这 家庭 有 到过 幸存 从 这 额外的 柱头 .

而且，这个家庭也因此免受了这种额外的耻辱。

[ˈedwəd] , [hu:] [laɪk] [ɔ:l] [rɪ'zɜ:vɪd] [men][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʌv; əv] [θæŋks] ,
Edward , who like all reserved men could not endure the expression of thanks ,
爱德华 , WHO 喜欢 全部 预订的 男人 可以 不是 忍受 这 表达 的 谢谢 ,
爱德华像所有性格内向的男人一样，无法忍受别人表达感谢。

[ˈi:v(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)][ˈʌtə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wu:ndɪŋ] , [kʌt] [hɪm] [ʃɔ:t] .
even while their utter omission would have been wounding , cut him short .
甚至 尽管 他们的 说出 省略 会 有 到过 受伤 , 切 他 短的 .

即使他们的完全不作为会令人伤心，也要打断他。

“ [tʊʃ] , [bɔɪ] , [ˈsaɪmən][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][æz; əz][ðəɪ] ['brʌðə(r)] ,
“ **Tush , boy , Simon is as much my cousin as thy brother ,**
“ 屁股 , 男生 , 西蒙 是 作为 很多 我的 表哥 作为 你的 兄弟 ,
“呸，小子，西蒙既是我的表弟，也是你的亲兄弟。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [help] [tu:; tə] [θrəʊ] [freʃ] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ,
and I would not help to throw fresh stains on the name that ,
和 我 会 不是 帮助 到 扔 新鲜的 污渍 在 这 姓名 那 ,
我不会帮助玷污这个名字，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] ['selfɪ] ['kaʊnsələz] , [wʊd] [stænd] [haɪst] [æt; ət] [həʊm] !
but for my father's selfish counsellors , would stand highest at home !
但 为了 我的 父亲的 自私 咨询师 , 会 站立 最高 在 家 !

如果不是因为我父亲那些自私的顾问，我本可以在家中名列前茅！

[br'saɪdz] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][wʌn][hɑ:f] [ə'feɪmd] [pʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
Besides , “ he added , as one half ashamed of his generosity and willing to
除了 , “ 他 额外 , 作为 一 一半 羞愧 的 他的 慷慨 和 愿意的 到

[ˈkwɒlɪfaɪ][aɪ 'ti:] ,
qualify it ,
资格 它 ,

此外，“他补充道，语气中带着一丝羞愧，似乎为自己的慷慨感到羞愧，并愿意加以限定。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][gɒt] [ə'brɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [eɪmd] [ðɪs] [strəʊk] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][pʌv; əv]
“ **supposing it got abroad that he had aimed this stroke at the heir of**
“ 假如 它 得到 国外 那 他 有 旨在 这 中风 在 这 继承人 的

[ˈɪŋɡlənd] — [waɪ] ,
England — why ,
英格兰 — 为什么 ,

“假设他这一击的目标是英格兰的继承人——这件事传出去之后，会怎么样呢，

[ðen] [ˈɪŋɡləndz] [ˈɒnə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɜ:nd] ,
then England's honour would be concerned ,
然后 英格兰的 荣誉 会 是 担心的 ,

那么，这关系到英格兰的荣誉。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][staʊt][ˈɡɪlbət][diː][kleə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][waɪld]
and we should have stout Gilbert de Clare and all the rest of them wild
和 我们 应该 有 肥硕 吉尔伯特 德 克莱尔 和 全部 这 休息 的 他们 荒野
[tuː; tə][stɔːm][ˈsaɪmən][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɡæləˈliən][ˈfɑːstnəs] ,
to storm Simon in his Galilean fastness ,
到 风暴 西蒙 在 他的 加利利 快速 ,
我们应该让身强力壮的吉尔伯特·德·克莱尔和其余所有人奋勇攻占西蒙在加利利的要塞。

[wɪˈðəʊt][kɪŋ][ˈherədʒ][ˈbɒksɪz] , [ai][trəʊ] .
without King Herod's boxes , I trow .
没有 国王 希律王的 盒子 , 我 扔 .
没有希律王的箱子，我就扔掉。

[ðen][wʊd][ɔːl][ðə; ði][ˈdruːzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɾənait] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsærəsənz] , [ænd; ənd]
Then would all the Druses , and the Maronites , and the Saracens , and
然后 会 全部 这 德鲁斯人 , 和 这 马龙派教徒 , 和 这 萨拉森人 , 和
[ðə; ði][haːf] - [briːdz] ,
the half - breeds ,
这 一半 - 品种 ,
那么，所有的德鲁兹人、马龙派教徒、撒拉逊人和混血儿，

[ðə; ði][wɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [kʌm][daʊn][ɒn][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌɡɔːdʒ] ,
the worst of the whole , come down on them in some impassable gorge ,
这 最差 的 这 所有的 , 来 向下 在 他们 在 一些 不可逾越 峡谷 ,
最糟糕的部分，会从某个无法逾越的峡谷中倾泻而下，袭击他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][truːps][ai][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌtʃ][peɪnz][tuː; tə][kiːp][ɪn][helθ][ænd; ənd][ˈtreɪnɪŋ][wʊd]
and the troops I have taken such pains to keep in health and training would
和 这 军队 我 有 已采取 这样的 疼痛 到 保持 在 健康 和 训练 会
[liːv][ðeə(r)][bəʊnz][ɪn][ðəʊz][ˈdəʊlf(ə)l][ˈpɑːsɪz] ;
leave their bones in those doleful passes ;
离开 他们的 骨头 在 那些 悲伤的 通过 ;
我费尽心力保持健康和训练的部队，最终却会在那些凄凉的山口留下他们的骸骨；

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈseplkə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ][ˈpraɪvət][ˈkwɒrəl] .
and not for the sake of the Holy Sepulchre , but of my private quarrel .
和 不是 为了 这 清酒 的 这 圣 坟墓 , 但 的 我的 私人的 争吵 .
并非为了圣墓教堂，而是为了我个人的争执。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [wiː; wi][wɪl][kiːp][ˈaʊə(r)][əʊn][ˈkaʊnsl] ,
No , no , Richard , we will keep our own counsel ,
不 , 不 , 理查德 , 我们 将要 保持 我们的 自己的 法律顾问 ,
不，不，理查德，我们会保守秘密。

[ænd; ənd][duː; də][ˈaʊə(r)][best][ðæt][ˈsaɪmən][meɪ][nɒt][get][əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] ,
and do our best that Simon may not get another chance ,
和 做 我们的 最好的 那 西蒙 可能 不是 得到 其他 机会 ,
我们会尽一切努力，确保西蒙不会再有第二次机会。

[brɪfɔː(r)][ai][kæən; kən][muːv][wɪˈðɪn][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ˈeɪkə(r)] ; [ænd; ənd][ðen][wiː; wi][wɪl][ˌspred][ˈaʊə(r)]
before I can move within the walls of Acre ; and then we will spread our
前 我 能 移动 之内 这 墙壁 的 英亩 ; 和 然后 我们 将要 传播 我们的
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,
在我能够进入阿克城墙之前；然后我们将扬帆起航。

[ænd; ənd][preɪ][ðæt][ðə; ði][ˈhəʊli][lənd][meɪ][meɪk][ə; eɪ][hˈəʊliə][mæn][ɒv; əv][hɪm] .
and pray that the Holy Land may make a holier man of him .
和 祈祷 那 这 圣 土地 可能 制作 一个 更神圣 男人 的 他 .
并祈祷圣地能使他成为一个更加圣洁的人。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
” **CHAPTER XII**
” 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l]
THE GARDEN OF THE HOSPITAL
这 花园 的 这 医院

医院花园

” [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [jɒn] [peɪdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [kəʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] ？ ” — [skɒt] .
” **And who is yon page lying cold at his knee ?** ” — **Scott** .
” 和 WHO 是 远 页 说谎 寒冷的 在 他的 膝盖 ？ ” — 斯科特 .

“躺在他膝上冰冷的纸页是谁？”——斯科特

[ˈedwəd] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm] [kɜ:r] [di:] [ˈlaɪən][ɪn] [ðɪs] ,
Edward differed from Cœur de Lion in this ,
爱德华 不同 从 心 德 狮子 在 这 ,

爱德华与狮心王在这一点上有所不同。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əbˈsti:mɪəs] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mi] ,
that he was one of the most abstemious men in his army ,
那 他 曾是 一 的 这 最多 节制的 男人 在 他的 军队 ,

他是军队中最节制的人之一。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ˈrɪdʒɪdli][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ˈlðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] .
and disciplined himself at least as rigidly as he did other people .
和 纪律严明的 他自己 在 至少 作为 严格地 作为 他 做过 其他 人们 .

他对自己要求的严格程度至少不亚于对其他人。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fʊlˈfɪl] [deɪm] -
And it was probably on this account that he did not fulfil Dame Idonea's -
[prɪˈdɪkʃən] ,
predictions ,
预测 ,

可能正因如此，他才没有实现伊多尼亚夫人的预言。

[bʌt; bət] [rɪˈkʌvəd] [ˈfeɪvərəbli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
but recovered favourably , and by the end of a fortnight was able ,
但 恢复 有利 , 和 经过 这 结尾 的 一个 两星期 曾是 有能力的 ,

但恢复情况良好，两周后就能.....

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈku:lnəs] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] , [tu:; tə][raɪd] [ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈeɪkə(r)] ,
in the first coolness of early morning , to ride gently into the city of Acre ,
在 这 第一的 凉爽 的 早期的 早晨 , 到 骑 轻轻地 进入 这 城市 的 英亩 ,

清晨的第一丝凉意中，缓缓骑马驶入阿克里城。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈelənc] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ]
where a few days previously the Princess Eleanor had given birth to a
在哪里 一个 很少 天 之前 这 公主 埃莉诺 有 给定 出生 到 一个
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

就在几天前，埃莉诺公主生下了一个女儿。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] [dʒəʊn][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [əˈraɪv(ə)l] ,
She was christened Joan on the day of her father's arrival ,
她 曾是 受洗 琼 在 这 天 的 她 父亲的 到达 ,

在她父亲抵达的那天，她被命名为琼。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədʒ] [br'keim] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [spɔɪlt] ['feivərɪt] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
and afterwards became the special spoil favourite of Edward ,
和 然后 成为 这 特别的 被宠坏了 最喜欢的 的 爱德华 ,
后来, 她成了爱德华最宠爱的孩子。

[hu:z] ['stɜ:nəs] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪk'sesɪv] ['fɒndnəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
whose sternness gave place to excessive fondness among his children .
谁 严厉 给予 地方 到 过多的 喜爱 之中 他的 孩子们 .
他对子女的严厉态度逐渐被过度的溺爱所取代。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ʃi: ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [end] [br'keim] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [red] - [heəd] [ɜ:l] ['gɪlbət]
Moreover , she in the end became the wife of that same red - haired Earl Gilbert
而且 , 她 在 这 结尾 成为 这 妻子 的 那 相同的 红色的 - 头发 伯爵 吉尔伯特
[ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,
of Gloucester ,
的 格洛斯特 ,
而且, 她最终嫁给了那位红头发的格洛斯特伯爵吉尔伯特。

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wæks] ['teɪpə(r)] ,
who at this time stood holding his wax taper ,
WHO 在 这 时间 站立 保持 他的 蜡 锥形 ,
这时, 他手里拿着蜡烛站在那里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] ['swɒldd] ['mɔ:s(ə)] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɪð] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['bætʃələz]
and looking at the small swaddled morsel of royalty with all a bachelor's
和 寻找 在 这 小的 襁褓 小块 的 皇室 和 全部 一个 学士
[kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfənsi] ,
contempt for infancy ,
鄙视 为了 婴儿期 ,
他用单身汉对婴儿的轻蔑目光打量着这个襁褓中的小王子/公主,

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [hi: hi] [br'held] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
and little dreaming that he beheld his future Countess .
和 小的 做梦 那 他 观看 他的 未来 伯爵夫人 .
他做梦也没想到, 眼前这位竟是他未来的伯爵夫人。

[prɪns] ['edwəd] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [hju:] [di:] ['revl] ,
Prince Edward had accepted the invitation of Sir Hugh de Revel ,
王子 爱德华 有 公认 这 邀请 的 先生 休 德 陶醉 ,
爱德华王子接受了休·德·雷维尔爵士的邀请。

[grænd] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [es 'ti:] . [dʒɒn] ,
Grand Master of the Order of St . John ,
盛大 掌握 的 这 命令 的 英石 . 约翰 ,
圣约翰骑士团大团长

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ;
to take up his quarters in the Commandery of the brotherhood ;
到 拿 向上 他的 四分之一 在 这 郡 的 这 兄弟情 ;
入住兄弟会指挥部;

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ðeə(r)] ,
and Richard was greatly relieved to have him there ,
和 理查德 曾是 非常 松了口气 到 有 他 那里 ,
理查德对此感到非常欣慰, 因为他在这里。

[sɪns] [nəʊ] [wɒtʃ] [ɔ:(r)] [wɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [kæmp] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [səʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['dʌb(ə)]
since no watch or ward in the open camp could be so secure as this double
自从 不 手表 或者 病房 在 这 打开 营 可以 是 所以 安全的 作为 这 双倍的
['fɔ:trəs] ,
fortress ,
堡垒 ,
因为露天营地中没有任何哨所或岗哨能像这座双重堡垒一样安全。

[prəˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
protected in the first place by the walls of the city ,
受保护 在 这 第一的 地方 经过 这 墙壁 的 这 城市 ;
首先受到城墙的保护 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [ɪtˈself] , [wɪð] [ɪts] [strikt] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd]
and in the second by those of the Hospital itself , with its strict military and
和 在 这 第二 经过 那些 的 这 医院 本身 , 和 它是 严格的 军队 和
[məˈnæstɪk] [ˈdɪsəplɪn] .
monastic discipline .
修道院 纪律 .

第二种情况是由医院本身的医院造成的，医院有着严格的军事和修道院纪律。

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhɒspɪt(ə)l] — [ɪnˈfɜːməri] , [ˈmɒnəst(ə)ri] , [ænd; ənd][ˈkɑːs(ə)l] , [ɔːl][ɪn]
A wonderful place was that Hospital — infirmary , monastery , and castle , all in
一个 精彩的 地方 曾是 那 医院 — 医务室 , 修道院 , 和 城堡 , 全部 在
[wʌn] ,
one ,
— ,

那家医院真是个奇妙的地方——集疗养院、修道院和城堡于一体。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈiːstən] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
and with a certain Eastern grace and beauty of its own .
和 和 一个 肯定 东 优雅 和 美丽 的 它是自己的 .
而且它还带有某种东方特有的优雅和美感。

[ðə; ði] [diːp] [ˈmæsiʋ] [wɔːlz] , [ˈhevi] [ˈtaʊəz] , [ænd; ənd] [pɔːtˈkʌlɪs] [ˈgeɪtweɪ] ,
The deep massive walls , heavy towers , and portcullised gateway ,
这 深的 大量的 墙壁 , 重的 塔楼 , 和 吊闸 网关 ,
巍峨厚重的城墙、巍峨耸立的塔楼和设有闸门的城门 ,

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [staɪl] [ɒv; əv] [dɪˈfensɪv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ;
were in the most elaborate and majestic style of defensive architecture ;
是 在 这 最多 精心制作的 和 雄伟 风格 的 防守 建筑学 ;
防御建筑风格最为精英雄伟 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [fɪld] [wɪð] [ˈgæləriːz] [ɒv; əv] [smɔːl] ,
and the main building rose to a great height , filled with galleries of small ,
和 这 主要的 建筑 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 , 已填 和 画廊 的 小的 ,
主楼高耸入云，内部布满了小型画廊 ,

[beə(r)] , [ˈrɪdʒɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [selz] , [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [hɪz; ɪz][ˈpælət] , [ænd; ənd]
bare , rigid - looking cells , just large enough for a knight , his pallet , and
裸 , 死板的 - 寻找 细胞 , 只是 大的 足够的 为了 一个 骑士 , 他的 托盘 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] .
his armour .
他的 盔甲 .

简陋、僵硬的牢房，大小刚好够一个骑士、他的床铺和他的盔甲。

[brɪˈləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈvɔːltɪd] [hɔːl] , [ðə; ði][wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð] [wel] - [traɪd]
Below was a noble vaulted hall , the walls hung with well - tried hawberks ,
以下 曾是 一个 高贵 拱形 大厅 , 这 墙壁 悬挂 和 出色地 - 尝试 霍伯克斯 ,
下方是一座高贵典雅的拱形大厅，墙上挂满了久经考验的鹰嘴豆。

[ænd; ənd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [ˈhelmitʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ˈmeni] [ə; eɪ][dɪnt] ;
and shields and helmets which had stood many a dint ;
和 盾牌 和 头盔 哪个 有 站立 许多 一个 凹痕 ;
还有那些饱经战火、伤痕累累的盾牌和头盔 ;

[ˈkæptʃəd] [ˈkresnts] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈbæənəz] [weɪvd] [æz; əz] [ˈtrəʊfɪz] [ˈəʊvə(r)] [ˈkrʊkɪd]
captured crescents and green banners waved as trophies over crooked scymetars

捕获 新月 和 绿色的 横幅 挥手 作为 奖杯 超过 歪 镰刀

[ænd; ənd] [dəˈmæskəs] [bleɪdz] [ɪnˈleɪd] [wɪð] [ˈsentənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [ɪn][gəʊld] ,
and Damascus blades inlaid with sentences from the Koran in gold ,

和 大马士革 刀片 镶嵌 和 句子 从 这 《古兰经》 在 金子 ；

缴获的新月形旗帜和绿色旗帜被当作战利品挥舞在弯曲的镰刀和镶嵌着金质《古兰经》经文的大马士革刀刃之上。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [kwɪˈræs] [rɪtʃ] [wɪð] [baːˈbærɪk][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz] ;
and twisted cuirasses rich with barbaric gold and gems ;

和 扭曲 胸甲 富有的 和 野蛮 金子 和 宝石 ；

还有缀满野蛮黄金和宝石的扭曲胸甲；

[ðə; ði] [ˈbleɪzən] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [fra:ns] , [speɪn] , [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdʒɜ:məni] ,
the blazoned arms of the noblest families of France , Spain , England , Germany ,

这 纹章 武器 的 这 最高贵 家庭 的 法国 ， 西班牙 ， 英格兰 ， 德国 ，

[ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,
and Italy ,

和 意大利 ；

法国、西班牙、英国、德国和意大利最显赫家族的纹章

[dekt] [ðə; ði][ˈpænəlz][ænd; ənd] [ˈbraɪtən] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ;
decked the panels and brightened the windows ;

甲板 这 面板 和 明亮 这 视窗 ；

装饰了面板，使窗户明亮起来；

[waɪl] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈpʊlpɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈri:də(r)] [jəʊd] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt]
while the stone pulpit for the reader showed that it was still a convent

尽管 这 石头 讲坛 为了 这 读者 显示 那 它 曾是 仍然 一个 修道院

[rɪˈfektəri] .
refectory .

食堂 。

而供诵经员使用的石制讲坛则表明，这里仍然是修道院的食堂。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wɒz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] ,
The chapel was grave and massive ,

这 教堂 曾是 严重 和 大量的 ；

教堂庄严肃穆，规模宏大。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɔ:dʒəs] [wɪð] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][tu:; tə] [aɪz] [əˈkʌstəmd]
but at the same time gorgeous with colouring suited to eyes accustomed

但 在 这 相同的 时间 华丽的 和 染色 适合 到 眼睛 习惯

[tu:; tə][ɔ:riˈent(ə)] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [hju:] ;
to Oriental brightness of hue ;

到 东方 亮度 的 色调 ；

但同时又非常漂亮，其色彩适合习惯东方明亮色调的眼睛；

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsəl] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔ:fəri] , [ˈdʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:b(ə)] , [ɒv; əv]
the chancel walls were inlaid with the porphyry , jasper , and marble , of

这 圣坛 墙壁 是 镶嵌 和 这 斑岩 ， 碧玉 ， 和 大理石 ， 的

[ɪkˈskwɪzɪt] [tɪnts] ,
exquisite tints ,

精美的 色调 ；

圣坛墙壁上镶嵌着色彩绚丽的斑岩、碧玉和大理石。

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [əˈraʊnd] ; [ðə; ði] [ˈraɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [gəʊld] ,
that came from the mountains around ; the shrines were touched with gold ,

那 来了 从 这 山脉 大约 ； 这 神社 是 感动 和 金子 ；

那些金子来自周围的山脉；神龛上点缀着黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [ˈvɔ:lɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ˈfretwɜ:k] [ɒv; əv] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈbrɪliəns]
and the roofs and vaultings painted with fretwork of unapproachable brilliance
和 这 屋顶 和 拱顶 绘 和 格子 的 难以接近 辉煌
[ænd; ənd][ˈpʊərəti][ɒv; əv] [tɪnts] ;
and purity of tints ;
和 纯度 的 色调 ;
屋顶和拱顶上绘有精美绝伦的镂空图案，色彩纯净无瑕；

[jet] [ɔ:l] [ˈhɑ:məˌnaɪzɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz][ˈəʊnli] [ˈi:stən] [ˈkʌləɪŋ] [kæn; kən] [ˈhɑ:mənaɪz] ,
yet all harmonizing together , as only Eastern colouring can harmonize ,
然而 全部 和谐 一起 , 作为 仅有的 东 染色 能 协调 ,
然而，所有元素却和谐共存，正如东方色彩所能达到的那种和谐。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [ˈku:lənəs] .
and giving a sense of rest and coolness .
和 给予 一个 感觉 的 休息 和 凉爽 .
给人一种放松和清凉的感觉。

[wɪðɪn] [ðəʊz] [hju:dʒ] [θɪk] [wɔ:lz] , [hu:z] [ˈwɪndəʊz] , [sʌŋk] [di:p] [ˈɪntu:][ðeə(r)][ˈsɒlɪd] [mæs] ,
Within those huge thick walls , whose windows , sunk deep into their solid mass ,
之内 那些 巨大的 厚的 墙壁 , 谁 视窗 , 沉没 深的 进入 他们的 坚硬的 大量的 ,
在那些巨大的厚墙之内，窗户深深地嵌入坚实的墙体之中，

[ˈəʊnli][let][ɪn] [θredz] [ɒv; əv] [ˈdʒu:əld] [laɪt] , [ˌʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈsɒləm] [ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈrɪtʃli] [kɑ:rvd] [braʊz] ,
only let in threads of jewelled light , under their solemn circular richly carved brows ,
仅有的 让 在 线程 的 珠宝 光 , 在下面 他们的 庄严 圆 丰富 雕刻 眉毛 ,
只允许宝石般的光芒透过他们庄严的圆形眉宇，闪耀而明亮。

[brɪtwi:n] [ðəʊz] [ˈmɑ:b(ə)l] [ˈpɪlər] ; [ðə; ði][ˈeldə(r)][wʌnz] , [raʊnd] [ænd; ənd][ˈsɒlɪd] , [wɪð] [ˌrəʊməˈnesk]
between those marble pillars ; the elder ones , round and solid , with Romanesque
之间 那些 大理石 柱子 ; 这 长老 一个 , 圆形的 和 坚硬的 , 和 罗马式
[ˈmɑ:ti] [streŋθ] ;
mighty strength ;
强大的 力量 ;
在那些大理石柱之间；较老的那些柱子，圆润而坚固，具有罗马式的雄伟气势；

[ðə; ði] [nju:] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [blʌd] - [red] [ˈmɑ:b(ə)l] [ʃɑ:fts] , [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ]
the new graceful clusters of shining blood - red marble shafts , surrounding a
这 新的 优美 集群 的 灼灼 血 - 红色的 大理石 轴 , 周围 一个
[ˈslendə(r)] [waɪt] [wʌn] ,
slender white one ,
苗条 白色的 一 ,
新建成的优雅的闪亮血红色大理石柱簇，环绕着一根纤细的白色柱子。

[ɔ:l] [ˈbændɪd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [gəʊld] , [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [vɔ:lts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ru:f] ,
all banded together with gold , under the vaults of the stone roof ,
全部 带状 一起 和 金子 , 在下面 这 金库 的 这 石头 屋顶 ,
所有东西都用金子捆绑在一起，在石砌屋顶的穹顶之下。

[əˈpɒn][ðə; ði][məʊˈzeɪɪk] [flɔ:(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [stɪl] [rɪˈfreɪŋ] [ˈku:lənəs] ,
upon the mosaic floor — there was always a still refreshing coolness ,
之上 这 马赛克 地面 — 那里 曾是 总是 一个 仍然 令人耳目一新 凉爽 ,
马赛克地板上总是弥漫着一股令人神清气爽的凉意，

[laɪk][ðə; ði] “ [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [lænd] .
like the “ shadow of a great rock in a weary land .
喜欢 这 “ 阴影 的 一个 伟大的 岩石 在 一个 厌倦 土地 .
就像“疲惫土地上巨石的阴影”。

” [wʌn] [ˈtrænsɛpt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **One transept had a window communicating with the upper room of the**
” 一 横隔 有 一个 窗户 沟通 和 这 上 房间 的 这
[ɪnˈfɜ:məri] ,
Infirmary ,
医务室 ,

“其中一个耳堂有一扇窗户，与楼上的医务室相连，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [hu:] [ðeə(r)] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)][bedz] [maɪt] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
so that the sick who there lay in their beds might take part in the services in the
所以 那 这 生病的 WHO 那里 躺 在 他们的 床 可能 拿 部分 在 这 服务 在 这
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

这样，躺在病床上的病人也可以参加教堂里的礼拜仪式。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [kɔ:t] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈgeɪtwɛɪ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [stri:t] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪlt] -
The outer court , with the great fortified gateway towards the street , was a tilt -
这 外 法庭 , 和 这 伟大的 强化 网关 向 这 街道 , 曾是 一个 倾斜 -
[jɑ:d] ,
yard ,
院子 ,

外院面向街道，设有高大的防御性大门，那里曾是比武场。

[weə(r)] [ˈmɑ:(j(ə)l] [ˈeksəsaɪzɪz] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈkɑ:s(ə)l] ;
where martial exercises took place as in any other castle ;
在哪里 武术 练习 采取 地方 作为 在 任何 其他 城堡 ;
与其他城堡一样，这里也进行着武术训练；

[bʌt; bət] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [kɔ:t] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [fɔ:md]
but pass through the great hall to the inner court , of which the chapel formed
但 经过 通过 这 伟大的 大厅 到 这 内 法庭 , 的 哪个 这 教堂 形成
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

但要穿过大厅才能到达内院，小教堂位于内院的一侧。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ˈkloɪstə] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [west] ?
and where could such cloisters have been found in the West ?
和 在哪里 可以 这样的 修道院 有 到过 成立 在 这 西方 ?
那么，在西方哪里可以找到这样的修道院呢？

[ðeə(r)] [ˈhevi] [ˈkɒləms] [ænd; ənd] [di:p] - [braʊd] [ˈɑ:tʃɪz] [ˈkliŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] ,
Their heavy columns and deep - browed arches clinging against the thick walls ,
他们的 重的 列 和 深的 - 眉毛 拱门 依恋 反对 这 厚的 墙壁 ,
[əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈfeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
afforded unfailing shelter from the sun ,
提供 永不失败 庇护所 从 这 太阳 ,

它们粗壮的柱子和深拱紧贴着厚厚的墙壁，为人们提供了不间断的遮阳屏障。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈku:lənəs] [wɒz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ɪnˈleɪd] [ɪn]
and their coolness was increased by the marble of the pavement , inlaid in
和 他们的 凉爽 曾是 增加 经过 这 大理石 的 这 路面 , 镶嵌 在
[rɪtʃ] [ˈɪntrɪkət] [mæʊˈzeɪɪks] .
rich intricate mosaics .
富有的 错综复杂 马赛克 .

铺着大理石的地面，镶嵌着精美复杂的马赛克图案，更增添了凉爽的气氛。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)] [wɔ:l] , [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

Extending around the interior of the external wall , they enclosed an exquisite

扩展 大约 这 内部的 的 这 外部的 墙 , 他们 内 一个 精美的

[ɪːstən] ['gɑ:d(ə)n] ,

Eastern garden ,

东 花园 ,

它们沿着外墙内侧延伸，围合出一个精致的东方花园。

[pɜ:fju:md] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [[rʌbz] , ['ʃeɪdɪ] [wɪð] [tri:z] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [wɪð] [tɔ:l] [waɪt] ['lɪlɪz] ,

perfumed with flowering shrubs , shady with trees , and lovely with tall white lilies ,

香 和 开花 灌木 , 阴凉 和 树木 , 和 迷人的 和 高的 白色的 百合花 ,

这里花草芬芳，树木葱郁，还有高大的白色百合花，美不胜收。

[ˈhɒlɪhɒk] , [pɜ:p(ə)]['aɪərɪsɪz] , [stɑ:z] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'hʌðə(r)] [ɪːstən] ['flaʊə(r)] ,

hollyhocks , purple irises , stars of Bethlehem , and many another Eastern flower ,

蜀葵 , 紫色的 鸢尾花 , 明星 的 伯利恒 , 和 许多 其他 东 花 ,

蜀葵、紫鸢尾、伯利恒之星，以及许多其他东方花卉，

[wɪtʃ] [wʊd] [send] [fɔ:θ] [si:dz] [ɔ:(r)] [ru:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪm] ['ga:dnz] [ɒv; əv]

which would send forth seeds or roots for the supply of the trim gardens of

哪个 会 发送 前进 种子 或者 根 为了 这 供应 的 这 修剪 花园 的

[ˈwestən] [ˈkɒnvənt] .

Western convents .

西 修道院 .

这将为西方修道院精心修剪的花园提供种子或根系。

[ðə; ði] [sɒft] [ˈbʌblɪŋ] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˈfreɪnəs] ; [dʌvz; dəʊvz] [flu:]

The soft bubbling of fountains gave a sense of delicious freshness ; doves flew

这 柔软的 冒泡 的 喷泉 给予 一个 感觉 的 可口的 新鲜 ; 鸽子 飞翔

[ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,

hither and thither ,

这里 和 那里 ,

喷泉潺潺的流水声带来一股清新怡人的气息；鸽子在空中飞来飞去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɒft] ['mɜ:məɪɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] ;

and their soft murmuring was heard in the branches ;

和 他们的 柔软的 淙淙 曾是 听到 在 这 分支 ;

树枝间传来它们轻柔的低语声；

[ænd; ənd][æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['fəʊlɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]['æzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and at certain openings in their foliage might be seen the azure of the

和 在 肯定 开口 在 他们的 叶子 可能 是 已见 这 蔚蓝 的 这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean ,

地中海 ,

透过树叶的某些缝隙，可以看到地中海的蔚蓝海水。

[wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [dʒɒn] [ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:] [blu:] — [waɪ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi]

which little John of Dunster persisted in calling too blue — why could it not be

哪个 小的 约翰 的 邓斯特 持续 在 呼叫 也 蓝色的 — 为什么 可以 它 不是 是

[ə; eɪ]['səʊbə(r)]['prɒpə(r)] - ['kʌləd] [si:] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ?

a sober proper - coloured sea like his own Bristol Channel ?

一个 清醒 恰当的 - 有色 海 喜欢 他的 自己的布里斯托尔 渠道 ?

邓斯特的小约翰一直说这片海太蓝了——为什么它不能像他自己的布里斯托尔海峡那样，是一片颜色沉稳、合适的海洋呢？

[ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪə(r)] .

Richard was very happy here .

理查德 曾是 非常 快乐的 这里 .

理查德在这里过得很开心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:m] [æz; əz][ɪn] ['mɒd(ə)n] [deɪz] [ɪz] [ɪk'spiəriənst] [ɪn]
There was something of the same charm as in modern days is experienced in
 那里 曾是 某物 的 这 相同的 魅力 作为 在 现代的 天 是 经验丰富的 在
 ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
staying at a college .
 入住 在 一个 大学 .

这里有一种与现代大学生活相似的魅力。

[ðə; ði] ['breðrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['θlɾə] [mʌŋks] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
The brethren were thorough monks in religious observance , but they were
 这 弟兄们 是 彻底 僧侣 在 宗教 观察 , 但 他们 是
 ['ɔ:lsəʊ] [haɪ] - [bred] ['nəʊblz] ,
also high - bred nobles ,
 还 高的 - 繁殖 贵族 ,

这些修士们在宗教仪式上都是一丝不苟的僧侣，但他们同时也是出身高贵的贵族。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [si:n] ['meni] [waɪld] [əd'ventʃəz] , [ænd; ɐnd][hɑ:d] - [fʌ:t] ['bæt(ə)lɪz] , [ænd; ɐnd]
and had seen many wild adventures , and hard - fought battles , and
 和 有 已见 许多 荒野 冒险 , 和 难的 - 战斗 战斗 , 和
 [mɔ: r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
 而且 ,

他经历过许多惊险刺激的冒险，也经历过许多艰苦卓绝的战斗，而且，

[hæd; həd] [entə'teɪnd] [ɪn] [tɜ:n] [ˈɔ:lməʊst] ['evri] [və'raɪəti] [bʌ; əv] ['pɪlgrɪm] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
had entertained in turn almost every variety of pilgrim who had visited the
 有 娱乐 在 转动 几乎 每一个 种类 的 朝圣 WHO 有 到访 这
 ['həʊli] [lənd] ;
Holy Land ;
 圣 土地 ;

曾接待过几乎所有到访圣地的朝圣者；

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)][pʊ; əv] [ˈɪntrəst] [tu; tə] [tel] ,
so that none could have been found who had more of interest to tell ,
 所以 那 没有任何 可以 有 到过 成立 WHO 有 更多的 的 兴趣 到 告诉 ,
 因此, 不可能找到比我更有故事可讲的人了。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˈfrendli] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [təˈwɔ:dz] [ðeə(r)] [ɡests] .
or more friendly hospitable kindness towards their guests .
 或者 更多的 友好的 好客 仁慈 向 他们的 客人 .

或者对客人表现出更友好、更热情好客的态度。

[ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ðəə(r)] , [nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈredʒənəld] [ˈfɜːrərz] ,
Richard was a favourite there , not only as a friend of Reginald Ferrers ,
理查德 曾是 一个 最喜欢的 那里 , 不是 仅有的 作为 一个 朋友 的 雷金纳德 费雷尔斯 ,
理查德在那里很受欢迎, 不仅因为他是雷金纳德·费雷尔斯的朋友,

[bʌt; bət][æz; əz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][grænd][ˈpraɪə(r)] , [sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈdɑːsɪ] , [huːz] [ˈmeməri]

but as acquainted with the Grand Prior , Sir Robert Darcy , whose memory
 但 作为 熟人 和 这 盛大 事先的 , 先生 罗伯特 达西 , 谁 记忆
 [wɒz; wəz] [stɪl] [gri:n] [ɪn] [ˈpæləstəɪn] .
was still green in Palestine .
 曾是 仍然 绿色的 在 巴勒斯坦 .
 [tɜ:lz; ˈteɪli:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:ts] [ɒv; əv] [ˈmaɪti] [streɪnθ] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] [æ; ət] [ˈeɪkə(r)] ; [həʊ] [hi; hi]

Tales	of	his	feats	of	mighty	strength	still	lingered	at	Acre	;	how	he
故事	的	他的	壮举	的	强大的	力量	仍然	徘徊不去	在	英亩	;	如何	他

[hæd; həd] [held] [tə'geðə(r)] ,

had	held	together	,
有	握住	一起	,

在阿克城，关于他力大无穷的壮举的故事仍然流传着；关于他如何坚持下来的故事也流传着。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)] [ɑ:m] , [ðə; ði] ˈgeɪts [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ˈrɪtri:t [frɒm; frəm] [ˌdæmiˈetə] ,
by his single arm , the gates of a house in the retreat from Damietta ,
经过 他的 单身的 手臂 , 这 大门 的 一个 房子 在 这 撤退 从 达米埃塔 ,
他用一只胳膊撑开了达米埃塔隐居处一栋房子的大门。

[əˈgenst] [ə; eɪ] [həʊl] [tru:p] [ɒv; əv] ˈmæməlu:k , [ʌnˈtɪl] ˈevri [ˈkrɪstjən] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈti:] [ɒn][ðə; ði]
against a whole troop of Mamelukes , until every Christian had left it on the
反对 一个 所有的 部队 的 马穆鲁克 , 直到 每一个 基督教 有 左边 它 在 这
[ˌʌðə(r)] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,
对抗一整队马穆鲁克骑兵, 直到所有基督徒都撤退到敌方阵地为止。

[ænd; ænd] [ðen] [hæd; həd] [ˈsləʊli] ˈfɒləʊd [ðem; ðəm] , [nɒt][ə; eɪ] ˈmɒzləm ˈdeərɪŋ [tu; tə] [əˈtæk] [hɪm] ;
and then had slowly followed them , not a Moslem daring to attack him ;
和 然后 有 缓慢地 随后 他们 , 不是 一个 穆斯林 大胆 到 攻击 他 ;
然后他慢慢地跟在他们后面, 没有一个穆斯林敢攻击他;

[haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [ɒf] ˈwu:ndɪd [ˈnaɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
how he had borne off wounded knights on his back ,
如何 他 有 出生 离开 受伤 骑士 在 他的 后退 ,
他如何背着受伤的骑士离开?

[ænd; ænd][ɒn] [ˈsʌltri] ˈma:tʃɪz [wʊd] [ləʊd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]
and on sultry marches would load himself with the armour of any one who was
和 在 闷热 游行 会 加载 他自己 和 这 盔甲 的 任何 一 WHO 曾是
[ɪgˈzɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
在酷热的行军途中, 他会穿上任何一个疲惫不堪的人的盔甲。

[ænd; ænd][ˈnevə(r)] [feɪl] [tu; tə] [dɪˈkleə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hi; hi] [laɪkt] [best] !
and never fail to declare it was exactly what he liked best !
和 绝不 失败 到 宣布 它 曾是 确切地 什么 他 喜欢 最好的 !
而且他总是会说话, 这正是他最喜欢的!

[mɔ:(r)][ðæn; ðæn][wʌns] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ˈrɪtʃəd [di:] [ˈmɒntfət] [wʊd] [bi; bi] [ˈglædli]
More than once it had been intimated that Richard de Montfort would be gladly
更多的 比 一次 它 有 到过 暗示 那 理查德 德 蒙特福特 会 是 乐意
[əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:də(r)] ;
accepted as a brother of the Order ;
公认 作为 一个 兄弟 的 这 命令 ;
曾不止一次有人暗示, 理查德·德·蒙福特将欣然被接纳为该骑士团的兄弟;

[ænd; ænd][hi; hi][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] ˈəʊvə(r)[ðə; ði][ˈɒfə(r)] ,
and he often thought over the offer ,
和 他 经常 想法 超过 这 提供 ,
他经常会仔细考虑这个提议。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈəʊnli] [wɒz; wəz][hi; hi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [ˈseprət] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,
but not only was he unwilling to separate himself from the Prince ,
但 不是 仅有的 曾是 他 不愿意 到 分离 他自己 从 这 王子 ,
但他不仅不愿与王子分开,

[bʌt; bət][hi; hi] [felt] [ˌaɪ ˈti:] ˈni:dfɪl [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
but he felt it needful at any rate to return to England to judge of
但 他 毛毡 它 需要 在 任何 速度 到 返回 到 英格兰 到 法官 的
[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhenri] ,
the condition of his brother Henry ,
这 状况 的 他的 兄弟 亨利 ,
但他无论如何都觉得有必要返回英国, 了解他哥哥亨利的状况。

[eə(r)] [brɪ'kʌmɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][æn; ən][ɔːdə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
ere becoming one of an Order where he could no longer dispose of himself .
埃雷 成为 一 的 一个 命令 在哪里 他 可以 不 更长 处置 的 他自己 .
他加入了一个他再也无法摆脱的组织。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [prɪns] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
He was resolved never to quit the Prince till he had seen him beyond the
他 曾是 已解决 绝不 到 辞职 这 王子 直到 他 有 已见 他 超过 这
[rɪːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [mæ'ʃɪnei(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
reach of any machination of his brother's ,
抵达 的 任何 诡计 的 他的 兄弟 ,
他决心绝不离开王子，直到他亲眼看到王子彻底摆脱他哥哥的任何阴谋诡计。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] ,
nor indeed was it easy to think of parting at all , for Edward ,
也不 的确 曾是 它 简单的 到 思考 的 离别 在 全部 , 为了 爱德华 ,
事实上，对于爱德华来说，想到要离开，根本不是一件容易的事。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ɔːl] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət]
who had relaxed all coldness of manner towards him ever since the affair at
WHO 有 轻松 全部 寒冷 的 方式 向 他 曾经 自从 这 事务 在
[ˈtrɑːpɑːniː] ,
Trapani ,
特拉帕尼 ,
自从特拉帕尼事件后，那些对他冷淡态度的人就一扫而空了。

[hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] ['wɔːmli] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [kənfrɪ'denʃ(ə)] .
had now become warmly affectionate and confidential .
有 现在 变得 热情地 亲热 和 机密的 .
现在彼此之间变得亲密而亲密。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ri'geɪn, riː-][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [helθ] ,
The Prince was still far from having regained his usual health ,
这 王子 曾是 仍然 远的 从 拥有 恢复 他的 通常 健康 ,
王子离恢复往日的健康还很远。

[hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [skaːf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['peɪnf(ə)] ,
his arm was still in a scarf , and was often painful ,
他的 手臂 曾是 仍然 在 一个 围巾 , 和 曾是 经常 痛苦 ,
他的手臂仍然裹在围巾里，经常感到疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [brɔːt] [ɒn][ˈvaɪələnt] ['hedeɪk] ,
and the least exposure to the sun brought on violent headache ,
和 这 至少 接触 到 这 太阳 带来 在 暴力 头痛 ,
即使最短时间的日晒也会引起剧烈头痛。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət]
which some attributed to the poison in the scratch on his forehead , but
哪个 一些 归因于 到 这 毒 在 这 划痕 在 他的 前额 , 但
[ðə; ði] - ,
the Hospitaliers ,
这 - ,
有些人认为这是由于他额头上的抓痕含有毒药造成的，但医院骑士团却不这么认为。

[mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] , [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [sʌn] - [strəʊk] .
more reasonably , ascribed to a slight sun - stroke .
更多的 合理 , 归因于 到 一个 轻微 太阳 - 中风 .
更合理的解释是轻微中暑。

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['rendəd] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərət] [hoʊsts] ,
Their character of infirmarers rendered them especially considerate hosts ,
他们的 特点 的 医务人员 渲染 他们 尤其 周到 主持人 ,
他们身为医护人员的本性使他们成为格外体贴周到的主人。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˌəʊvəˈwelmd] [ðeə(r)] [gest] [wɪð] [ðə; ði] [stɪf] [fɔˈmælətɪs] [pʊ; əv] [ˈkɜ:təsi]
and they never overwhelmed their guest with the stiff formalities of courtesy
和 他们 绝不 不堪重负 他们的 客人 和 这 僵硬的 手续 的 礼貌
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ræŋks] [seɪk] ,
for his rank's sake ,
为了 他的 排名 清酒 ;
他们从不因为客人的身份地位而用刻板的礼节来对待他。

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪm][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] ,
but allowed him to follow his inclination ,
但 允许 他 到 跟随 他的 倾角 ;
但允许他顺从自己的意愿，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [led] [hɪm][tu:; tə] [spend] [greɪt] [pɑ:t] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈvɪliən] ,
and this led him to spend great part of his time in a pavilion ,
和 这 引领 他 到 花费 伟大的 部分 的 他的 时间 在 一个 亭 ;
因此，他大部分时间都待在凉亭里。

[ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈi:stən] [ˈɪrekʃn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
a thoroughly Eastern erection , which stood in the garden ,
一个 彻底 东 勃起 , 哪个 站立 在 这 花园 ;
一座极具东方特色的建筑，矗立在花园里。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑ:b(ə)] [steps] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][pʊ; əv] [dɪˈlɪʃəs]
at the top of the white marble steps leading to a fountain of delicious
在 这 顶部 的 这 白色的 大理石 步骤 领导 到 一个 喷泉 的 可口的
[ˈspɑ:klɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] ,
sparkling water ,
闪闪发光 水 ;
沿着白色大理石台阶走到尽头，就能看到一个喷涌着美味气泡水的喷泉。

[ænd; ʌnd] [ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈsɒlɪd][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ]
and sheltered from the sun by the dark solid horizontal branches of a
和 避难所 从 这 太阳 经过 这 黑暗的 坚硬的 水平的 分支 的 一个
[ˈnəʊb(ə)l][ˈsi:də(r)][pʊ; əv] [ˈlebənən] ,
noble Cedar of Lebanon ,
高贵 雪松 的 黎巴嫩 ;
在黎巴嫩高贵的雪松粗壮黝黑的水平枝干的遮蔽下，免受阳光照射。

[wɪtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈhelənə; həˈli:nə] .
which tradition connected with the visit of the Empress Helena .
哪个 传统 连接 和 这 访问 的 这 皇后 海伦娜 .
这一传统与海伦娜皇后的到访有关。

[hɪə(r)] , [ˈlaɪŋ] [əˈpɒn][mæts] [pleɪst] [pɒn][ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [prɪns] [wʊd] [rest] [fɔ:(r); fə(r)]
Here , lying upon mats placed on the steps , the convalescent Prince would rest for
这里 , 说谎 之上 垫子 放置 在 这 步骤 , 这 康复期 王子 会 休息 为了
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ;
康复中的王子会躺在台阶上铺好的垫子上休息几个小时。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhəʊldɪŋ] [kənˈvɜ:s] [wɪð] [ðə; ði][grænd][ˈmɑ:stə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈkaʊnsɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz]
sometimes holding converse with the Grand Master , or counsel with his visitors
有时 保持 交谈 和 这 盛大 掌握 ; 或者 法律顾问 和 他的 访客
[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ;
from the camp ;
从 这 营 ;
有时与大师交谈，或与来自营地的访客商议；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ˈbʊf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdriːmi] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv][rɪˈklʌvəri] ,
but more often in the dreamy repose of recovery ,
但 更多的 经常 在 这 梦幻般的 休息 的 恢复 ,
但更多时候是在康复的梦幻般的宁静中,

[ˈsaɪlənt][ɔː(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [ɒv; əv] [ˈmætəz] [ðæt] [leɪ] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
silent or talking to Richard of matters that lay deep within his heart ;
沉默的 或者 说 到 理查德 的 事情 那 躺 深的 之内 他的 心 ;
沉默不语, 或者向理查德倾诉他内心深处的事情;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [pəˈhæps] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] [wʊd]
but which , perhaps , nothing but this softening species of waking dream would
但 哪个 , 也许 , 没有什么 但 这 软化 物种 的 醒来 梦 会
[hæv; həv] [drɔːn] [frəm; frəm][hɪm] .
have drawn from him .
有 绘制 从 他 .

但或许, 只有这种柔和的清醒梦境才能唤起他内心的某种情感。
[hiː; hi] [wʊd] [dwel] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [ˈhɪərəʊ] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [səʊ] [daɪˈvɜːs] ,
He would dwell on those two hero models of his boyhood , so diverse ,
他 会 住 在 那些 二 英雄 模型 的 他的 童年 , 所以 各种各样的 ,
他会反复思索他童年时代那两个截然不同的英雄形象。

[jet] [səʊ] [ˈkləʊsli] [kəˈnektɪd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] , [ˈluːɪs] [ɒv; əv]
yet so closely connected together by their influence upon his character , Louis of
然而 所以 密切 连接 一起 经过 他们的 影响 之上 他的 特点 , 路易斯 的
[fraːns] ,
France ,
法国 ,
然而, 他们却因对法国国王路易一世性格的影响而紧密相连。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən][ɒv; əv] [ˈlestə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bəʊθ][hæd; həd][left] , [ðæt]
and Simon of Leicester ; and of the impression both had left , that
和 西蒙 的 莱斯特 ; 和 的 这 印象 两个都 有 左边 , 那
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
还有莱斯特的西蒙; 以及他们二人留下的印象, 即这一判断,

[ˈmɜːsi] , [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ˈwelfeə(r)] ,
mercy , faith , and the subject's welfare ,
怜悯 , 信仰 , 和 这 主题的 福利 ,
仁慈、信仰和臣民的福祉,

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpraɪməri] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] — [æn; ən][aɪˈdɪə][ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
were the primary duties of a sovereign — an idea only now and then
是 这 基本的 职责 的 一个 主权 — 一个 主意 仅有的 现在 和 然后
[glimps] [baɪ][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)] [ˈsɒvrɪnz] ,
glimpsed by the feudal sovereigns ,
瞥见 经过 这 封建 君主 ,
君主的首要职责——封建君主偶尔才会想到这一点。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who thought that the people lived for them rather than they for the
WHO 想法 那 这 人们 居住地 为了 他们 相当 比 他们 为了 这
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .
他们认为人民为他们而活, 而不是他们为人民而活。

[ænd; ʌnd] [wen] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɡʊd] - ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'bjʊ:zd][baɪ]
And when , as in England , the King's good - nature had been abused by
和 什么时候 , 作为 在 英格兰 , 这 国王学院 好的 - 自然 有 到过 受虐 经过
[swɔ:rmz] [ɒv; əv] ['fɒrən] - [bɔ:n] [rɪ'leɪ(ə)nz] ,
swarms of foreign - born relations ,
蜂群 的 外国的 - 出生 关系 ,

而当像在英国那样，国王的仁慈被成群的外国亲戚滥用时，

[hu:] [hæd; həd][nɒt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
who had not even his claims on the people ,
WHO 有 不是 甚至 他的 索赔 在 这 人们 ,

他甚至对人民都没有所有权，

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [hæd; həd] [bi:n] ['ɡɔ:lɪŋ] [brɪ'pɒnd] [ɪn'dʒʊərəns] .
no wonder the yoke had been galling beyond endurance .
不 想知道 这 轭 有 到过 令人恼火 超过 耐力 .

难怪那枷锁令人难以忍受。

[ɒv; əv][ðə; ði][end] ['edwəd] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] — [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['frendʃɪps] — [ðə; ði]
Of the end Edward could not bear to think — of the broken friendships — the
的 这 结尾 爱德华 可以 不是 熊 到 思考 — 的 这 破碎的 友谊 — 这
[ˈenməti] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] — [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'bɪtəd] [ðə; ði] [straɪf] ,
enmity of kindred — the faults on either side that had embittered the strife ,
敌意 的 亲属 — 这 故障 在 任何一个 边 那 有 愤懑 这 冲突 ,

爱德华不忍心去想结局——破碎的友谊——亲人的仇恨——双方的过错加剧了这场纷争。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti]
till he had been forced to become the sword in the hands of the royal party
直到 他 有 到过 强制 到 变得 这 剑 在 这 双手 的 这 皇家 派对
[tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] — [ænd; ʌnd] [wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['fa:(r)] [aʊt] - [rʌn]
to liberate his father — and with consequences that had so far out - run
到 解放 他的 父亲 — 和 和 结果 那 有 所以 远的 出去 - 跑步
[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .
his powers of controlling them .
他的 权力 的 控制 他们 .

直到他被迫成为皇室阵营手中的利剑，去解救他的父亲——而其后果远远超出了他的控制能力。

[tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [lɔ:] , [pi:s] , [ænd; ʌnd]['ɔ:də(r)] ,
To make England the land of law , peace , and order ,
到 制作 英格兰 这 土地 的 法律 , 和平 , 和 命令 ,

为了使英格兰成为法治、和平与秩序之地，

[ðæt] ['saɪmən][di:] ['mɒntfət] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][æspə'reɪ(ə)n] ;
that Simon de Montfort would fain have seen it , was his present aspiration ;
那 西蒙 德 蒙特福特 会 欣然 有 已见 它 , 曾是 他的 展示 抱负 ;

他现在最大的愿望就是西蒙·德·蒙福尔能够亲眼目睹这一切；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [hi:; hi] [sed] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz]['pʊərəɪfaɪd][æt; ət] [həʊm] ,
and then , he said , when all was purified at home ,
和 然后 , 他 说 , 什么时候全部 曾是 纯化 在 家 ,

然后，他说，当家里一切都净化完毕之后，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ʌnd][wɪn] [bæk] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ,
it might yet be permitted to him to return and win back the Holy City ,
它 可能 然而 是 允许 到 他 到 返回 和 赢 后退 这 圣 城市 ,

或许他还有机会重返圣城，夺回这座圣城。

[dʒə'ru:sələm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] .
Jerusalem , to the Christian world .
耶路撒冷 , 到 这 基督教 世界 .

耶路撒冷，对基督教世界而言。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['z:nɪst] ['lɒŋɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
In the meantime , as a memorial of this , his earnest longing , he was
在这 与此同时 , 作为一个 纪念馆 的 这 , 他的 认真 渴望 , 他 曾是
['kɔ:zɪŋ] ,
causing ,
导致 ,

与此同时, 为了纪念他这份真挚的渴望, 他正在.....

[æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] ,
at great expense and labour ,
在 伟大的 费用 和 劳动 ,
耗 费 大 量 金 钱 和 人 力 ,

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
one of the huge stones of the Temple to be transported over the hills ,
一 的 这 巨大 的 石头 的 这 寺庙 到 是 运输 超过 这 丘陵 ,
寺庙的一块巨石将被运过山丘。

[ænd; ənd][em'ba:k, im-][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [tu:; tə] [ˈkæri] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
and embarked on board a ship , to carry home with him .
和 启航 在 木板 一个 船 , 到 携带 家 和 他 .
他登上了一艘船, 准备把它带回家。

['rɪtʃəd] , ['mi:ntaɪm] , [lɜ:nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'vəʊtɪd]
Richard , meantime , learnt to know and love his Prince with a more devoted
理查德 , 与此同时 , 学会了 到 知道 和 爱 他的 王子 和 一个 更多的 奉献
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

与此同时, 理查德学会了更加深切地了解 and 爱着他的王子。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gri:v] [ðə; ði][mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ˈheɪtrɪd]
if that were possible , and to grieve the more at the persistent hatred
如果 那 是 可能 的 , 和 到 悲伤 这 更多 的 在 这 执着的 仇恨
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,
of his brothers ,
的 他的 兄弟 ,

如果可能的话, 他会更加悲痛于兄弟们持续不断的仇恨。

[hu:] , [ˈʌtəli] [ʌŋkəmprɪ'hendɪŋ] [ðəə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [haɪ] [p'z:pəsɪz] [ðəm'selvz] ,
who , utterly uncomprehending their father's high purposes themselves ,
WHO , 完全地 难以理解 他们的 父亲的 高的 目的 他们自己 ,
他们自己却完全不理解父亲的崇高目的,

[sɔ:t] [ˈblaɪndli][tu:; tə] [sleɪk] [ðəə(r)] [ˈvendʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈru:ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz]
sought blindly to slake their vengeance for the ruin they had themselves
寻求 盲目地 到 熄灭 他们的 复仇 为了 这 废墟 他们 有 他们自己
[prə'vʊʊkt] ,
provoked ,
挑衅 ,

他们盲目地寻求报复, 以弥补自己造成的灾难。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wʌŋ] [hu:] [mɔ:n, məʊn] [hɪm][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈtru:li][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][du:; də] .
and upon one who mourned him far more truly than they could ever do .
和 之上 一 WHO 哀悼 他 远的 更多的 真的 比 他们 可以 曾经 做 .
以及一位比他们更真切地哀悼他的人。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [pɑ:st] , [wen] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][wʌŋ] [deɪ] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
A few days had thus passed , when Richard was one day called by his friend ,
一个 很少 天 有 因此 通过了 , 什么时候 理查德 曾是 一 天 称为 经过 他的 朋友 ,
就这样过了几天, 有一天, 理查德接到朋友的电话。

[sɜ:(r)] [ˈreɪnɔ:ld] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:məri] , [tu:; tə] [spi:k][ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Sir Raynald , into the Infirmary , to speak a few kind words to a dying English
先生 雷纳德 , 进入 这 医务室 , 到 说话 一个 很少 种类 字 到 一个 垂死 英语
[ˈpɪlɡrɪm] ,
pilgrim ,
朝圣 ,

雷纳德爵士走进医务室，对一位垂死的英国朝圣者说了几句安慰的话。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈdiəli] -
who had come from his native country , and confided to him his dearly -
WHO 有 来 从 他的 本国的 国家 , 和 坦白 到 他 他的 亲爱的 -
[ˈpɜ:rtʃəst] [pɑ:m][ænd; ənd] [ˈskɒləp] [ʃel] ,
purchased palm and scallop shell ,
购买 棕榈 和 扇贝 壳 ,

他从家乡来到这里，向他倾诉了自己辛辛苦苦买来的棕榈叶和扇贝壳。

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈveɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈmʌðə(r)] .
to be conveyed to his aged mother .
到 是 传递 到 他的 老年人 母亲 .

转交给他的年迈母亲。

[æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɒftɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [tu:] [rəʊz] [pɒv; əv][bedz]
As Richard was passing along the great lofty chamber , two rows of beds
作为 理查德 曾是 通过 沿着 这 伟大的 高远 房间 , 二 行 的 床
[wɜ:(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] ;
were arranged ;
是 安排 ;

当理查德经过那间高大宽敞的房间时，他看到房间里摆放着两排床；

[wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nts][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] , [ɪnˈveləpt] [hɪmˈself] [ɪn]
one of the patients rather hastily , as it seemed to him , enveloped himself in
一 的 这 患者 相当 草草 , 作为 它 似乎 到 他 , 被包裹 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌvələt] ,
his coverlet ,
他的 床单 ,

其中一位病人似乎很匆忙地把自己裹进了被子里。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pætʃ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
leaving nothing visible but a great black patch which seemed to cover the whole
离开 没有什么 可见的 但 一个 伟大的 黑色的 修补 哪个 似乎 到 覆盖 这 所有的
[saɪd][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
side of his face .
边 的 他的 脸 .

除了大片黑色斑块似乎覆盖了他半边脸之外，什么也看不见了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈvɑ:lɪt] , ” [sed] [ˈreɪnɔ:ld] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [hɪm] ;
“ **That is a strange varlet ,** ” **said Raynald , as they passed him ;**
“ 那 是 一个 奇怪的 侍童 , ” 说 雷纳德 , 作为 他们 通过了 他 ;

“那家伙真奇怪，”雷纳德边说边从他身边经过；

“ [,aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][əʊld] [wu:nd] [ðæt] [ðə; ði] [pætʃ] [ˈkʌvəz] , [nɒt] [wɒt] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)] ;
“ **it is an old wound that the patch covers , not what has brought him here ;**
“ 它 是 一个 老的 伤口 那 这 修补 封面 , 不是 什么 有 带来 他 这里 ;

“补丁遮盖的是旧伤，而不是把他带到这里的真正原因；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪlmənt] [meɪ] [bi:; bi] , [nɒt] [wʌn][pɒv; əv][ˈɑʊə(r)]
and what the nature of his ailment may be , not one of our infirmarers
和 什么 这 自然 的 他的 病痛 可能 是 , 不是 一 的 我们的 医务人员
[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ;
can make out ;
能 制作 出去 ;

至于他究竟患了什么病，我们医务人员中没有一个人能弄明白；

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][ˈpɜ:p(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kənˈtɔ:rjənz] [ɪn]
his tongue is purple , and he hath such strange shiverings and contortions in
他的 舌头 是 紫色的 , 和 他 有 这样的 奇怪的 颤抖 和 扭曲 在
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
all his limbs ,
全部 他的 四肢 ,

他的舌头是紫色的，四肢都出现了奇怪的颤抖和扭曲。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðəə(r)] [wɪts] - [end] ,
that they are at their wits ' end ,
那 他们 是 在 他们的 智慧 - 结尾 ,

他们已经束手无策了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][həʊld] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndə'gɒn] [sʌm; səm] [ˈsɔ:səri] [ɪn][hɪz; ɪz]
and some hold that he must have undergone some sorcery in his
和 一些 抓住 那 他 必须 有 经历 一些 巫术 在 他的
[ˈpæsiɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl][də(ʊ)'meɪnz] . "
passage through the Infidel domains . "
通道 通过 这 异教徒 域名 . "

有人认为，他在穿越异教徒领地时一定施展了某种巫术。

" [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [ˈrɪtʃəd] .
" He came from the East , then ? " asked Richard .
" 他 来了 从 这 东方 , 然后 ? " 问 理查德 .

"那么，他来自东方？"理查德问道。

" [jeɪ] , [ˈveri.li] .
" Yea , verily .
" 是的 , 确实 .

"是的，的确如此。"

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [mɔ:(r)] [sɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊt] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈpɪlgrɪmz] . "
We have many more sick among the returning than the out - going pilgrims . "
我们 有 许多 更多的 生病的 之中 这 返回 比 这 出去 - 去 朝圣者 . "

"返程朝圣者中患病的人比出境朝圣者中患病的人多得多。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈneiʃ(ə)n] ? "
" And what is his nation ? "
" 和 什么 是 他的 国家 ? "

"那么，他的国家是什么？"

" [nei] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ˈskænti] [wɜ:dz] [hi:; hi] [hæθ] [ˈspəʊkən][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ˈlɪŋgwə] [ˈfræŋkə] ,
" Nay ; all the scanty words he hath spoken have been in Lingua Franca ,
" 不 ; 全部 这 稀少 字 他 有 说 有 到过 在 语言 弗兰卡 ,

"不，他说的所有寥寥数语都是用通用语说的。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [tra:ns] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [fɪts] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæθ] [nɒt] [bi:n] [ˈi:zi]
and he hath been in such trances and trembling fits that it hath not been easy
和 他 有 到过 在 这样的 恍惚状态 和 发抖 适合 那 它 有 不是 到过 简单的
[tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm] .
to question him .
到 问题 他 .

他一直处于恍惚和颤抖的状态，因此很难对他进行询问。

[nɔ:(r)][ɪz][aɪ ˈti:][ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [wɪð] [ɪnˈkwaɪəɪz] . "
Nor is it our custom to trouble a pilgrim with inquiries . "
也不 是 它 我们的 风俗 到 麻烦 一个 朝圣 和 查询 . "

我们也没有打扰朝圣者的习惯。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][ˈentə(r)] ? " [sed] [ˈrɪtʃəd] .
" How did he enter ? " said Richard .
" 如何 做过 他 进入 ? " 说 理查德 .

"他是怎么进来的？"理查德问道。

“ [ˈbrʌðə(r)] [ænˈtəʊniəʊ] [faʊnd] [hɪm] [ˈjestə] - [iːv] [kɑːst] [daʊn] , [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [baɪ][ðə; ði]
“ **Brother Antonio found him yester - eve cast down , gasping for breath , by the**
“ 兄弟 安东尼奥 成立 他 昨天 - 前夕 投掷 向下 , 喘息 为了 气息 , 经过 这
[geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
gate of the Hospital ,
门 的 这 医院 ,

“安东尼奥修士昨天晚上在医院门口发现他倒在地上，呼吸困难。”

[dʒʌst][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [dʒɒn][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
just able to entreat for the love of St . John to be admitted .
只是 有能力的 到 恳求 为了 这 爱 的 英石 . 约翰 到 是 承认 .

只能恳求圣约翰的恩典让我得以入内。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈtəʊkənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪm] [əˈbʌʊt] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [ˈbetə(r)][æt; ət]
He had all the tokens of a pilgrim about him , and seemed better at
他 有 全部 这 代币 的 一个 朝圣 关于 他 , 和 似乎 更好的 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

他身上带着朝圣者的所有特征，起初看起来情况好转了一些。

[wɔːkt] [ˈlʌstɪli] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ænd; ʌnd][bed] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɒt] [jəʊ] [hɪmˈself] [ˈhelpləs] ;
walked lustily to bath and bed , and did not show himself helpless ;
步行 热情地 到 洗澡 和 床 , 和 做过 不是 展示 他自己 无助 ;

他精神抖擞地走向浴室和床边，没有表现出任何无助的样子；

[bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ˈenəmi] ,
but I much suspect his disease is the work of the Arch Enemy ,
但 我 很多 怀疑 他的 疾病 是 这 工作 的 这 拱 敌人 ,

但我非常怀疑他的疾病是死敌所为。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [ɪn] [fʊl] [ˈɔːdərs] [ˈkʌmz]
for he is always at his worst if one of our Brethren in full orders comes
为了 他 是 总是 在 他的 最差 如果 一 的 我们的 弟兄们 在 满的 订单 来

[nɪə(r)][hɪm] .
near him .
靠近 他 .

因为只要有我们身着全套圣职的弟兄靠近他，他就会变得极其暴躁。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈkaʊəd] [ænd; ʌnd][hɪd] [hɪmˈself] [wen] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]
You saw how he cowered and hid himself when I did but pass through the hall
你 锯 如何 他 畏缩 和 隐藏 他自己 什么时候 我 做过 但 经过 通过 这 大厅

.
:
.

你看到了，当我经过大厅时，他是如何畏缩躲藏起来的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈseptə(r)] ,
I shall speak to the Preceptor ,
我 将 说话 到 这 导师 ,

我将与导师谈谈。

[ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [best] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ˈeksɔːsɪzəm] [wɪl] [duː; də] .
and see if it were not best to try what exorcism will do .
和 看 如果 它 是 不是 最好的 到 尝试 什么 驱魔 将要 做 .

看看驱魔仪式是否真的有效。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈrɪtʃəd] [ˈveɪɡli] [ʌnˈiːzi] .
“ **There was something in all this that made Richard vaguely uneasy .**
“ 那里 曾是 某物 在 全部 这 那 制成 理查德 依稀 不安 .

“这一切让理查德感到有些不安。”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈfɒli] **After the recent attack upon the Prince , he suspected all that he did not fully**
后 这 最近的 攻击 之上 这 王子 , 他 怀疑 全部 那 他 做过 不是 完全
[ʌndəˈstænd] ; **understand ;**
理解 ;

在王子最近遭到袭击之后，他怀疑所有他尚未完全了解的事情；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːdɪd] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒns] [dɪsˈmɪst] **and though in the guarded precincts of the Hospital he had once dismissed**
和 尽管 在 这 守卫 辖区 的 这 医院 他 有 一次 解雇
[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , **his anxiety ,**
他的 焦虑 ,

虽然在戒备森严的医院里，他曾一度消除了自己的焦虑，

[,aɪˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] [riːˈdʌblɪd] [fɔːs] . **it returned upon him in redoubled force .**
它 返回 之上 他 在 加倍 力量 .

它以加倍的力量反击了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [nɪk] - , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɜːði] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm] [tɪnt] [ɒv; əv] **He thought of Nick Dustifoot , but that worthy was of a uniform tint of**
他 想法 的 缺口 - , 但 那 值得 曾是 的 一个 制服 着色 的
[ˈwaɪti] [braʊn] , **whitey brown ,**
白人 棕色的 ,

他想到了尼克·达斯蒂福特，但那人却有着一种均匀的白褐色肤色。

[skɪn] , [heə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ; **skin , hair and all ;**
皮肤 , 头发 和 全部 ;

皮肤、头发等等；

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈɔːd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpeɪ(ə)nt][hæd; həd] [blæk] [heə(r)] **and Richard had assured himself that the strange patient had black hair**
和 理查德 有 保证 他自己 那 这 奇怪的 病人 有 黑色的 头发
[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [skɪn] , **and a brown skin ,**
和 一个 棕色的 皮肤 ,

理查德确信，那个奇怪的病人有着黑色的头发和棕色的皮肤。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡes] [æt; ət] . **but that was all that he could guess at .**
但 那 曾是 全部 那 他 可以 猜测 在 .

但他只能猜到这些。

[ðə; ði][ˈeksɔːsɪzəm] [wʊd] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈmɪstər] **The exorcism would , however , be an effectual means of disclosing the “ myster**
这 驱魔 会 , 然而 , 是 一个 有效的 方法 的 披露 这 “ 神秘
[waɪts] “ [ˈpɜːs(ə)n] , **wight's “ person ,**
怀特的 “ 人 ,

然而，驱魔仪式却是揭示“神秘幽灵”真实身份的有效手段。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈmeɪəz] [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [fjuː] [priˈtens, ˈpriːt-] [kʊd; kəd][həʊld] **and it sometimes included measures so strong , that few pretences could hold**
和 它 有时 包括 措施 所以 强的 , 那 很少 伪装 可以 抓住
[aʊt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] . **out against them .**
出去 反对 他们 .

有时，它所采取的措施力度之大，以至于几乎没有什么借口能够抵挡得住。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['serəməni] [tuː; tə][biː; bi][ɡɒt] [ʌp][æt; ət]
But it was too serious and complicated a ceremony to be got up at
但 它 曾是 也 严肃的 和 复杂的 一个 仪式 到 是 得到 向上 在
[ɹɔːt] ['nəʊtɪs] ;
short notice ;
短的 注意 ;

但这是一场过于严肃和复杂的仪式，无法在短时间内筹备；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌpə(r)] ,
and when they met in the Refectory for supper ,
和 什么时候 他们 遇见 在 这 食堂 为了 晚餐 ,
当他们聚在餐厅吃晚饭时，

[reɪ,nɔːld] [təʊld] ['rɪtʃəd] [ðæt][ðə; ði][ɡrænd][ˈmɑːstə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]
Raynald told Richard that the Grand Master intended to make a personal inspection
雷纳德 讲述 理查德 那 这 盛大 掌握 故意的 到 制作 一个 个人的 检查
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ;

雷纳德告诉理查德，大师打算第二天亲自视察。

[brɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['wepənz] .
before deciding on using his spiritual weapons .
前 决定 在 使用 他的 精神 武器 .
在决定使用他的灵力武器之前。

“ [ænd; ənd] [ðen] ！ ” [kraɪd] [dʒɒn][ɒv; əv] ['dʌŋ,stər] , ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][biː; bi][ðeə(r)]
“ **And then ! ” cried John of Dunster , dancing round , “ you will let me be there**
“ 和 然后 ！ ” 哭 约翰 的 邓斯特 , 跳舞 圆形的 , “ 你 将要 让 我 是 那里
！
！
！
！

“然后！”邓斯特的约翰一边跳着舞一边喊道，“你们就会让我待在那里了！”

[preɪ] , [ɡʊd] ['fɑːðə(r)] , [let][em 'iː][biː; bi][ðeə(r)] !
Pray , good Father , let me be there !
祈祷 , 好的 父亲 , 让 我 是 那里 !
仁慈的天父，请让我到场吧！

[əʊ] , [aɪ][həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [smel] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] ,
Oh , I hope there will be a rare smell of brimstone ,
哦 , 我 希望 那里 将要 是 一个 稀有的 闻 的 硫磺 ,
哦，我希望能够闻到难得一见的硫磺味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hjuːdʒ] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːkt] [teɪl] .
and the foul fiend will come out with huge claws , and a forked tail .
和 这 犯规 恶魔 将要 来 出去 和 巨大的 爪子 , 和 一个 分叉 尾巴 .
邪恶的恶魔会带着巨大的爪子和分叉的尾巴出现。

[aɪ][daʊnt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈəʊnli] ['kɒmz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] ;
I don't care to see him if he only comes out like a black crow ;
我 不 关心 到 看 他 如果 他 仅有的 来 出去 喜欢 一个 黑色的 乌鸦 ;
如果他出来就像一只乌鸦，我根本不想见他；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [krəʊz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æt; ət] ['dʌŋ,stər] . “
I can see crows enough in the trees at Dunster . ”
我 能 看 乌鸦 足够的 在 这 树木 在 邓斯特 . “
在邓斯特，我经常能在树上看到乌鸦。

“ [piːs] , [dʒɒn] ; [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪd(ə)] [tɔːk] , “ [sed] ['rɪtʃəd] ['ɡreɪvli] .
“ **Peace , John ; this is no place for idle talk , ” said Richard gravely .**
“ 和平 , 约翰 ; 这 是 不 地方 为了 闲置的 讲话 , “ 说 理查德 严重地 .
“安静点，约翰；这里不是闲聊的地方，”理查德严肃地说。

“ [stænd][ə'said] , [hiə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **Stand aside , here comes the Prince .**
“ 站立 旁边 , 这里 来 这 王子 .

“让开, 王子来了。”

“ [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [fə'ti:ɡɪŋ] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [j'i:əz] ,
“ **The Prince had spent a fatiguing day over the terms of the ten years ,**
“ 这 王子 有 花费 一个 令人疲惫的 天 超过 这 条款 的 这 十 年 ,
“王子花了一整天的时间, 疲惫地研究这十年的条款,

[ten] [mʌnθs] , [ten] [wi:kz] , [ten] [deɪz] , [ten] [ʼaʊəz] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] - [tru:z] [wɪð] [ðə; ði]
ten months , ten weeks , ten days , ten hours , and ten minutes ' truce with the
十 几个月 , 十 周 , 十 天 , 十 小时 , 和 十 分钟 - 休战 和 这
[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv][dʒɑ:pə] ;
Emir of Joppa ;
埃米尔 的 约帕 ;

与约帕埃米尔休战十个月十周十天十小时十分钟;

[hi:; hi][et; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] , [tɒk] ['rɪtʃərdz] [ɑ:m] ,
he ate little , and after the meal , took Richard's arm ,
他 吃 小的 , 和 后 这 一顿饭 , 采取 理查德的 手臂 ,
他吃得很少, 饭后挽着理查德的胳膊。

[ænd; ənd] [kreɪv] [li:v] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and craved leave from the Grand Master to seek the fresh air beneath the
和 渴望 离开 从 这 盛大 掌握 到 寻找 这 新鲜的 空气 下面 这
[si:də(r)] [tri:] .
cedar tree .
雪松 树 .

他恳求大师允许他到雪松下呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And when there , he could not endure the return to the closeness of his
和 什么时候 那里 , 他 可以 不是 忍受 这 返回 到 这 亲近 的 他的
[əʊn] [ə'pɑ:tmənt] ,
own apartment ,
自己的 公寓 ,

到了那里之后, 他却无法忍受回到自己公寓的亲密环境。

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
but declared his intention of sleeping in the pavilion .
但 声明 他的 意图 的 睡眠 在 这 亭 .

但他表示打算在亭子里过夜。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['rɪtʃəd] , [hu:] , [sɪnz]
He dismissed his attendants , saying he needed no one but Richard , who , since
他 解雇 他的 服务员 , 说 他 需要 不 一 但 理查德 , who , 自从
[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
his illness ,
他的 疾病 ,

他遣走了侍从, 说他只需要理查德一个人, 自从他生病以来, 理查德一直陪伴在他身边。

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [slept] [ə'pɒn] ['kʊʃnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
had always slept upon cushions at his feet .
有 总是 睡着了 之上 靠垫 在 他的 脚 .

他一直睡在脚边的垫子上。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ?
Where was Richard ?
在哪里 曾是 理查德 ?

理查德在哪儿?

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'priəd] , ['kæriŋ] [ɒn] [wʌn] [ɑ:m] [ə; ei] ['mænt(ə)] ,
He presently appeared , carrying on one arm a mantle ,
他 目前 出现 , 携带 在 一 手臂 一个 地幔 ,
他随即出现, 一只胳膊上扛着一件斗篷。

[ænd; ɐnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'mens] [tu:] - ['hændld] [sp:d] ;
and over the other shoulder the Prince's immense two - handled sword ;
和 超过 这 其他 肩膀 这 王子的 巨大 二 - 处理 剑 ;
另一侧肩上扛着王子巨大的双柄宝剑;

[waɪl] [hiːz; ɪz] [əʊn] [sp:d] [wɒz; wəz] [ɪn] [hiːz; ɪz] [belt] .
while his own sword was in his belt .
尽管 他的 自己的 剑 曾是 在 他的 腰带 .
而他自己的剑就别在腰带上。

- ['fɒləʊd] [hɪm] .
Leonillo followed him .
- 随后 他 .
莱昂尼洛跟随他。

“ [haʊ] [naʊ] ! ” [sed] ['edwəd] , “ [ɑ:(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; ei] [dʒaʊst] ?
“ **How now !** ” **said Edward , “ are we to have a joust ?**
” 如何 现在 ! ” 说 爱德华 , ” 是 我们 到 有 一个 比武 ?
“怎么样!”爱德华说,“我们要进行一场马上比武吗?”

[dʌst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæntəm] ['særəsənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈjɒndə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Dost look for phantom Saracens out of yonder fountain ,
多斯特 看 为了 幻影 萨拉森人 出去 的 远处 喷泉 ,
不要从那边的喷泉里寻找幽灵般的撒拉逊人,

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['dəʊnjɑ:] [telz] [em 'i:] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [welz] [ɪn] [kæ'sti:l] ,
such as my Doña tells me rise out of the fair wells in Castille ,
这样的 作为 我的 多娜 讲述 我 上升 出去 的 这 公平的 水井 在 卡斯蒂利亚 ,
就像我的多娜告诉我的那样, 从卡斯蒂利亚的井里站起来,

[rɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ɐnd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bæptɪzəm] ? “
wring their hands and pray for baptism ? ”
拧 他们的 双手 和 祈祷 为了 洗礼 ? ”
他们是不是在绞尽脑汁地祈求受洗?

“ [juː; jʊ] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [maɪ] [lɔ:d] , “ [sed] ['rɪtʃəd] ;
“ **You said your hand should keep your head , my Lord , “ said Richard ;**
” 你 说 你的 手 应该 保持 你的 头 , 我的 主 , ” 说 理查德 ;
“您说过, 大人, 您的手要保护您的头颅,”理查德说;

“ [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; ei] [ləʊn] [pleɪs] . ”
“ **this is but a lone place .** ”
” 这 是 但 一个 孤独 地方 . ”
“这里只是一个偏僻的地方。”

“ [wɒt] ! ”
“ **What !** ”
” 什么 ! ”
“什么!”

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['fa:ðəz] !
amid all the guards of the good Fathers !
之中 全部 这 守卫 的 这 好的 父亲们 !
在所有善良神父的守卫之中!

[wel] , [əʊld] ['kɒmreɪd] , “ [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hiːz; ɪz] [sp:d] [ɪn] [hiːz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
Well , old comrade , “ as he took his sword in his right hand ;
出色地 , 老的 同志 , ” 作为 他 采取 他的 剑 在 他的 正确的 手 ;
“好吧, 老同志,”他右手拔出剑说道;

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hænd(ə)] [ðɪː] [wʌns][mɔː(r)] ,
“ **I am glad to handle thee once more** ,
“ 我 是 高兴的 到 处理 你 一次 更多的 ,
“我很高兴能再次与你交手，

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [suːn] [tuː; tə][grɑːsp] [ðɪː] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][wəʊnt] , [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
and I hope soon to grasp thee as I am wont , with both hands .
和 我 希望 很快 到 抓牢 你 作为 我 是 惯于 , 和 两个都 双手 .
我希望很快就能像往常一样，用双手紧紧地拥抱你。

[leɪ] [aɪ 'tiː] [daʊn] , ['rɪtʃəd] .
Lay it down , Richard .
莱 它 向下 , 理查德 .
放下它，理查德。

[ðeə(r)] — [θæŋks] — [ðæt] [ɪz] [wel] .
There — thanks — that is well .
那里 — 谢谢 — 那 是出色地 .
好了，谢谢。

[aɪ][wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ][fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [wʌn][ʊn; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [kruː'seɪdɪŋ] [vaʊz]
I wonder what my father would have thought if one of his many crusading vows
我 想知道 什么 我的 父亲 会 有 想法 如果 一 的 他的 许多 十字军东征 誓言
[hæd; həd][led] [hɪm] ['hɪðə(r)] .
had led him hither .
有 引领 他 这里 .
我想知道，如果我父亲众多的十字军东征誓言中的某一项把他带到了这里，他会作何感想。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][i'veə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [bæk] [ə'gen] ?
Should we ever have had him back again ?
应该 我们 曾经 有 有 他 后退 再次 ?
我们当初是否应该让他回来？

[haʊ] [wel] [ðɪs] ['driːmi] ['leɪzə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] !
How well this dreamy leisure would have suited him !
如何 出色地 这 梦幻般的 闲暇 会 有 适合 他 !
这种梦幻般的休闲方式多么适合他啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第10/12页

[aɪ 'ti:] [wɒd] [ˈɔːlməʊst] [meɪk] [ə; eɪ] ['truːbədəʊ(r)] [bʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['wɒrɪə(r)] [laɪk] [em 'i:] .
It would almost make a troubadour of a rough warrior like me .
它 会 几乎 制作 一个 吟游诗人 的 一个 粗糙的 战士 喜欢 我 .
它几乎能把我这一个粗犷的战士变成一个吟游诗人。

[si:] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
See the towers and pinnacles against the sky ,
看 这 塔楼 和 巅峰 反对 这 天空 ,
看看那些耸立在天空下的高塔和尖顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [laɪk] [læmps][bʌv; əv][gəʊld]
and the lights within the windows — and the stars above like lamps of gold
和 这 灯 之内 这 视窗 — 和 这 明星 多于 喜欢 灯 的 金子
,
.
,
还有窗户里的灯光——以及头顶上如同金灯般的繁星，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌbəlz] [bʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['evə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] ,
and the moonshine sparkling on the bubbles of the water , ever floating off ,
和 这 私酿酒 闪闪发光 在 这 气泡 的 这 水 , 曾经 漂浮的 离开 ,
月光在水面上闪烁，气泡不断飘散。

[jet] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
yet ever in the same place .
然而 曾经 在 这 相同的 地方 .
然而，却始终身处同一个地方。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][hɪə(r)] , [haʊ] ['piːsfəli] [wɒd] [hiː; hi] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪ] ,
Were the good old man here , how peacefully would he sing , and pray ,
是 这 好的 老的 男人 这里 , 如何 和平地 会 他 唱歌 , 和 祈祷 ,
如果这位善良的老人在这里，他会多么平静地歌唱和祈祷啊！

[ænd; ənd] [driːm] , [friː] [frɒm; frəm] [dets] , ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]['bærənz] .
and dream , free from debts , parliament and barons .
和 梦 , 自由的 从 债务 , 议会 和 男爵们 .
梦想摆脱债务、议会和贵族的束缚。

[ɑː] ! [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] [let] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vəʊ] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [biːn] ['hæpiə] [fɔː(r); fə(r)]
Ah ! had his kinsmen let him keep his vow , it had been happier for
啊 ! 有 他的 亲属 让 他 保持 他的 发誓 , 它 有 到过 更快乐 为了
[juː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .
唉！如果他的族人让他遵守誓言，对我们所有人来说都会更幸福。

" [səʊ] [mjuːzd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [smaɪl] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] .
" So mused the Prince , and with a weary smile resigned himself to rest .
" 所以 沉思 这 王子 , 和 和 一个 厌倦 微笑 辞职 他自己 到 休息 .
王子沉思片刻，疲惫地笑了笑，准备休息。

[bʌt; bət] ['rɪtəd] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [bʌv; əv] [veɪg] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
But Richard was too full of vague uneasiness to sleep .
但 理查德 曾是 也 满的 的 模糊的 不安 到 睡觉 .
但理查德心中充满莫名的不安，难以入眠。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'həʊn] [ˈpɪlgrɪm] ,
He could not dismiss from his mind the thought of the unknown pilgrim ,
他 可以 不是 解雇 从 他的 头脑 这 想法 的 这 未知 朝圣 ,
他始终无法将那位陌生朝圣者的身影从脑海中抹去。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɪ'læks][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ɪnˌvestrɪ'geɪ(ə)n]
and was resolved to relax no point of vigilance until the full investigation
和 曾是 已解决 到 放松 不 观点 的 警觉 直到 这 满的 调查
[ʊd; ʊəd][hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'faʊndɪd] .
should have satisfied him that his fears were unfounded .
应该 有 使满意 他 那 他的 恐惧 是 毫无根据 .
他决心在全面调查让他确信自己的担忧毫无根据之前，绝不放松警惕。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈbrəʊkən][rest] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
He had been accustomed to watching and broken rest during the Prince's
他 有 到过 习惯 到 观看 和 破碎的 休息 期间 这 王子的
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,
在王子生病期间，他早已习惯了守候在旁，休息时间也断断续续。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [peɪs] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]
and though he durst not pace up and down for fear of disturbing the
和 尽管 他 杜斯特 不是 步伐 向上 和 向下 为了 害怕 的 令人不安 这
[ˈsliːpə(r)] — [neɪ] ,
sleeper — nay ,
轨枕 — 不 ,
虽然他不敢来回踱步，生怕吵醒熟睡的人——不，

[kʊd; kəd] [ˈhaːdli] [ˈventʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] — [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
could hardly venture a movement — he strained his eyes into the twilight ,
可以 几乎 风险投资 一个 移动 — 他 紧张 他的 眼睛 进入 这 暮 ,
[ænd; ɐnd][təʊld][hɪz; ɪz] [biːdz] [ˈfɜːvəntli] ;
and told his beads fervently ;
和 讲述 他的 珠子 热切地 ;
他几乎不敢动弹——他眯着眼睛望着暮色，虔诚地念着经；

[bʌt; bət] [sliːp] [hʌŋ] [ɒn][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ,
but sleep hung on him like a spell ,
但 睡觉 悬挂 在 他 喜欢 一个 拼写 ,
但睡眠却像魔咒一样缠绕着他。
[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] [driːmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and even while sitting upright there were strange dreams before him ,
和 甚至 尽管 坐着 直立 那里 是 奇怪的 梦境 前 他 ,
即使坐着，他眼前也会出现奇怪的梦境。

[ænd; ɐnd][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪ(ə)n] .
and one that he had had before , though with a variation .
和 一 那 他 有 有 前 , 尽管 和 一个 变化 .
还有一种他以前吃过的，不过略有不同。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈiːvʃəm] [wʌns] [mɔː(r)] ;
It was the field of Evesham once more ;
它 曾是 这 场地 的 伊夫舍姆 一次 更多的 ;
这里又回到了伊夫舍姆的田野；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpɪlgrɪm] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈræpɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
but this time the strange pilgrim rose in his dark wrappings before him ,
但 这 时间 这 奇怪的 朝圣 玫瑰 在 他的 黑暗的 包装 前 他 ,
但这一次，那位身披黑色裹布的陌生朝圣者出现在他面前。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [ðæt] [seɪm] ['jædəʊi] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] ,
and suddenly developed into that same shadowy form of his father ,
和 突然 发达 进入 那 相同的 阴暗的 形式 的 他的 父亲 ,
突然间,他变成了和他父亲一样的那种阴影模样。

[hu:] [ə'gen] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
who again struck him on the shoulder with his sword ,
WHO 再次 击 他 在 这 肩膀 和 他的 剑 ,
他又用剑砍中了他的肩膀,

[ænd; ənd] [dʌbd] [hɪm] [ə'gen] “ [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] .
and dubbed him again “ The Knight of Death .
和 被誉为 他 再次 “ 这 骑士 的 死亡 .
并再次称他为“死亡骑士”。

” [hɑ:k] !
” **Hark !**
” 听着 !
听!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] [frɒm; frəm] - ; [ə; eɪ] ['fʊtstep] , [ə; eɪ] [da:k] ['fɪgə(r)] — [ðə; ði] ['pɪlgrɪm]
there was a growl from Leonillo ; a footstep , a dark figure — the pilgrim
那里 曾是 一个 咆哮 从 - ; 一个 脚步 , 一个 黑暗的 数字 — 这 朝圣
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !
莱昂尼洛发出低吼;一声脚步声,一个黑影——朝圣者本人!

[ˈrɪtʃəd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [gra:sp, græsp][æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] .
Richard shouted aloud , grasped at his sword , and flung himself forward .
理查德 喊叫 大声 , 抓住 在 他的 剑 , 和 扔 他自己 向前 .
理查德大声喊叫,抓住他的剑,向前猛扑过去。

” [mɑ:ntfɜ:ts] ['vendʒəns] !
” **Montfort's vengeance !**
” 蒙特福特 复仇 !
“蒙福特的复仇!”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pæŋ] [θrɪld] [θru:] [hɪz; ɪz][saɪd] ;
” **The sound rang in his ears as a sharp pang thrilled through his side ;**
” 这 声音 响铃 在 他的 耳朵 作为 一个 锋利的 疼痛 激动不已 通过 他的 边 ;
“那声音在他耳边回响,同时一阵剧痛袭遍他的侧腹;

[ðə; ði][hɒt] [blʌd] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz] [dæft] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
the hot blood welled up , and he was dashed to the ground ;
这 热的 血 井 向上 , 和 他 曾是 虚线 到 这 地面 ;
他热血沸腾,猛地倒在地上;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [hi; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] “ [wɒt] ['tri:z(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ?
but even in falling he heard the Prince's “ What treason is this ?
但 甚至 在 坠落 他 听到 这 王子的 “ 什么 叛国罪 是 这 ?
但即使在倒下时,他仍然听到王子说:“这是什么叛国行为?”

” [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [fɔ:m] .
” **and felt the rising of the mighty form .**
” 和 毛毡 这 上升 的 这 强大的 形式 .
并感受到那强大身躯的升起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gra:sp][ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] ,
At the same moment the murderer was in the grasp of that strong right hand ,
在 这 相同的 片刻 这 凶手 曾是 在 这 抓牢 的 那 强的 正确的 手 ,
就在同一时刻,凶手被那只强壮的右手紧紧抓住。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [drægd] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɒl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm]
and was dragged forward into the full light of the lamp that hung from
和 曾是 拖拽 向前 进入 这 满的 光 的 这 灯 那 悬挂 从
[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
the roof of the pavilion .
这 屋顶 的 这 亭 .
被拖到亭顶悬挂的灯盏的光芒中。

“ [ðəʊ] ！
“ Thou ！
” 你 ！
“你！

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .
他喘着气说。

“ [hu:] — [wɒt] ？ ”
” Who — what ？ ”
” WHO — 什么 ？ ”
“谁——什么？ ”

“ ['rɪtʃəd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ʌnd] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld] , “ ['saɪmən][di:] ['mɒntfət] ,
” Richard ！ ” exclaimed the Prince , and relaxing his hold , “ Simon de Montfort ,
” 理查德 ！ ” 惊呼 这 王子 , 和 放松 他的 抓住 , “ 西蒙 德 蒙特福特 ,
[ðəʊ] [hæst] [sleɪn] [ðəɪ] ['brʌðə(r)] ！
thou hast slain thy brother ！
你 哈斯特 被杀 你的 兄弟 ！
“理查德！ ”王子喊道，同时松开了手，“西蒙·德·蒙福尔，你杀死了你的兄弟！ ”

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ænd; ʌnd] [ɔ:] [hæd; həd] [əʊvə'welmd] ['saɪmən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d]
” The sudden shock and awe had overwhelmed Simon , who was indeed
” 这 突然 震惊 和 敬畏 有 不堪重负 西蒙 , WHO 曾是 的确
['wepənɪs] ,
weaponless ,
无武器 ,
“突如其来的震惊和敬畏之情让西蒙不知所措，他当时确实没有携带任何武器。”

[sɪns] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['rɪtʃərdz] [wu:nd] .
since his dagger remained in Richard's wound .
自从 他的 匕首 剩余 在 理查德的 伤口 .
因为他的匕首还留在理查德的伤口里。

[hi:; hi]['saɪləntli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['lɪftɪŋ] ['rɪtʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
He silently assisted the Prince in lifting Richard to the cushions of the couch ,
他 默默 协助 这 王子 在 举重 理查德 到 这 靠垫 的 这 长椅 ,
他默默地协助王子将理查德扶到沙发垫上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ləʊ] [grəʊn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] : [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)]
and the low groan convinced them that he lived : looked anxiously for
和 这 低的 呻吟 确信 他们 那 他 居住地 : 看起来 焦虑地 为了
[ðə; ði] [wu:nd] .
the wound .
这 伤口 .
低沉的呻吟声让他们确信他还活着：他们焦急地寻找伤口。

[ðə; ði][ˈdægə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [di:p] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈrɪbz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:ft][kʊd; kəd]
The dagger had gone deep between the ribs , and little but the haft could
这 匕首 有 已消失 深的 之间 这 肋骨 , 和 小的 但 这 半柄 可以
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 :

匕首深深地刺入肋骨之间，只露出刀柄。

“ [ˈpɔɪz(ə)nd] ?
“ Poisoned ?
” 中毒 ?

“中毒了? ”

“ [ˈedwəd] [ɑ:skt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˈsaɪmən] .
“ Edward asked , looking up at Simon .
” 爱德华 问 , 寻找 向上 在 西蒙 :

“爱德华抬头看着西蒙问道。”

“ [nəʊ] . [aɪ ˈti:] [feɪld] [wʌns] .
“ No . It failed once .
” 不 : 它 失败的 一次 :

“不，它失败过一次。”

[hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , “ [sed] [ˈsaɪmən] , [wɪð] [bent] [braʊz] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd] [ɑ:mz] .
He may live , “ said Simon , with bent brows and folded arms .
他 可能 居住 , “ 说 西蒙 , 和 弯曲 眉毛 和 折叠 武器 :

“他或许能活下来，”西蒙皱着眉头，双臂抱在胸前说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no :
” 不 , 不 :

“不，不。”

[maɪ] [deθ] - [bləʊ] ! “ [ɡɑ:spt] [ˈrɪtʃəd] , [wɪð] [ˈsɒbɪŋ] [breθ] .
My death - blow ! “ gasped Richard , with sobbing breath .
我的 死亡 - 吹 ! “ 倒吸一口气 理查德 , 和 啜泣 气息 :

“我的致命一击！”理查德喘着粗气，抽泣着说道。

“ [best] [səʊ] , [ɪf] — [əʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [spi:k] !
“ Best so , if — Oh , could I but speak !
” 最好的 所以 , 如果 — 哦 , 可以 我 但 说话 !

“如果——哦，我能说话吗！

“ [ðə; ði] [prɪns] [reɪzd] [hɪm] , [səˈpɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɔ:d] [breɪst] [ænd; ənd]
“ The Prince raised him , supporting his head on his own broad breast and
” 这 王子 提高 他 , 支持 他的 头 在 他的 自己的 广阔 胸部 和
[ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

王子将他抱起，用自己宽阔的胸膛和肩膀托着他的头。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][ˈsaɪmən][tu:; tə][həʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [stʊd]
and signed to Simon to hold to his lips the cup of water that stood
和 签名 到 西蒙 到 抓住 到 他的 嘴唇 这 杯子 的 水 那 站立
[nɪə(r)] .
near .
靠近 :

然后示意西蒙把旁边的那杯水送到嘴边。

[ˈrɪtʃəd] [ˈslɑ:tlɪ] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈpɒstʃə(r)] [bri:ðd] [mɔ:(r)] [ˈi:zəlɪ] .
Richard slightly revived , and in this posture breathed more easily .
理查德 轻微地 复活 , 和 在 这 姿势 呼吸 更多的 容易地 :

理查德稍微恢复了一些活力，在这个姿势下呼吸也顺畅多了。

“ [hi:; hi] [maɪt] [jet] [lɪv; laɪv] .
“ He might yet live .
“ 他 可能 然而 居住 :

“他或许还能活下来。”

[kɔ:l] ['spi:di] [eɪd] !
Call speedy aid !
称呼 迅速 援助 !

请立即呼叫救援!

“ [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ said the Prince ,
“ 说 这 王子 :

王子说道:

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
who seemed to have utterly forgotten that he was practically alone with his
WHO 似乎 到 有 完全地 被遗忘的 那 他 曾是 几乎 独自的 和 他的
[pɜ:sə'vɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['despəreɪt] ['enəmi] .
persevering and desperate enemy .
坚持不懈 和 绝望的 敌人 :

他似乎完全忘记了自己实际上是孤身一人面对着他那执着而绝望的敌人。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

[əʊ] , [weɪt] !
Oh , wait !
哦 , 等待 !

哦, 等等!

“ [kraɪd] ['rɪtʃəd] , [həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][veɪn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l]
“ cried Richard , holding out his hand ; “ it would be vain ; but it will be all
“ 哭 理查德 , 保持 出去 他的 手 ; “ 它 会 是 徒劳 ; 但 它 将要 是 全部
[dʒɔɪ][dɪd]
joy did
喜悦 做过

“理查德喊道, 伸出手; “这样做是徒劳的; 但那将带来无尽的快乐。”

[aɪ]
I
我

我

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][pʊ; əv] [ðɪs] .
but know that there will be no more of this .
但 知道 那 那里 将要 是 不 更多的 的 这 :

但要知道, 这样的事情不会再发生了。

['saɪmən] , [hi:; hi] [lʌvd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] — [hi:; hi][hæz; həz] [speəd] [ði:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . “
Simon , he loved my father — he has spared thee again and again . “
西蒙 , 他 喜爱 我的 父亲 — 他 有 幸存 你 再次 和 再次 : “

西蒙, 他很爱我的父亲——他一再饶恕你。

“ ['saɪmən] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)] [ju:θs] [seɪk] [ænd; ənd][ðəɪ] ['fɑ:.ðərz] ,
“ Simon , “ said the Prince , “ for this dear youth's sake and thy father's ,
“ 西蒙 , “ 说 这 王子 , “ 为了 这 亲爱的 青年的 清酒 和 你的 父亲的 ,

“西蒙,”王子说, “为了这位亲爱的年轻人和你父亲的缘故,

[ai] [reɪz] [nəʊ][hænd] [ə'genst] [ði:] .
I raise no hand against thee .
我 增加 不 手 反对 你 .

我不会对你动粗。

[ˈbɪtə(r)] [rɒŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə][ðai] [haʊs] , [baɪ] [wɒt] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [prə'vʊəkt]
Bitter wrong has been done to thy house , by what persons , and how provoked
苦的 错误的 有 到过 完毕 到 你的 房子 , 经过 什么 人 , 和 如何 挑衅
,
.
.

你的家遭受了极大的伤害，究竟是谁干的，又是被什么激怒的？

[,ai 'ti:] ['skɪlz] [nɒt] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:sk] .
it skills not now to ask .
它 技能 不是 现在 到 问 .

现在没必要问这个问题。

[twais] [ðai] ['fʊəri][hæz; həz] ['fɜ:lən] [ɒn][ðə; ði] ['gɪltləs] .
Twice thy fury has fallen on the guiltless .
两次 你的 愤怒 有 倒下 在 这 无罪 .

你的怒火两次降临到无辜者身上。

[ɪ'nʌf] [blʌd] [hæz; həz] [bi:n] [ʃed] .
Enough blood has been shed .
足够的 血 有 到过 棚 .

流的血已经够多了。

[let] [ðeə(r)][bi:; bi] [pi:s] [ˌhens'fɜ:θ] .
Let there be peace henceforth .
让 那里 是 和平 今后 .

从此以后，愿世界和平。

” [ˈsaɪmən] [stʊd] [ˈmu:di] , [wið] [ˈfəʊldɪd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˌgrəʊn] , [ænd; ənd]['esei, e'sei][tu:; tə]
” **Simon stood moody , with folded arms , and Richard groaned , and essayed to**
” 西蒙 站立 情绪化 , 和 折叠 武器 , 和 理查德 呻吟 , 和 尝试 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

西蒙闷闷不乐地站在那里，双臂抱在胸前；理查德呻吟了一声，试图开口说话。

” [pi:s] , [bɔɪ] , ” [ˈtendəli] [sed] [ˈedwəd] ; ” [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈsaɪmən] , [hɪə(r)][em 'i:] .
” **Peace , boy , ” tenderly said Edward ; ” and thou , Simon , hear me .**
” 和平 , 男生 , ” 温柔地 说 爱德华 ; ” 和 你 , 西蒙 , 听到 我 .

“孩子，安静点，”爱德华温柔地说；“西蒙，你听我说。”

[ai] [lʌvd] [ðai] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] [ˈlpraɪt] [ˈnəʊb(ə)] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ə'reɪd] [hɪm] [ə'genst] [ju: 'es]
I loved thy father , and knew the upright noble spirit that arrayed him against us
我 喜爱 你的 父亲 , 和 知道 这 直立 高贵 精神 那 排列 他 反对 我们
.
:
.

我爱你的父亲，也了解他那正直高尚的品格，正是这种品格让他与我们为敌。

[ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
Heaven is my witness that I would have given my life to have been able to
天堂 是 我的 证人 那 我 会 有 给定 我的 生活 到 有 到过 有能力的 到
[seɪv] [hɪm][ɒn] [jɒn] [ˈretʃɪd] [ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] .
save him on yon wretched battle - field .
节省 他 在 远 可怜 战斗 - 场地 .

我向上帝发誓，如果能在那片凄惨的战场上救他，我愿意付出我的生命。

[bʌt; bət][hi; hi] [fel] [ɪn][feə(r)] [faɪt] , [ɪn] [helm] [ænd; ənd][ˈkɔːsəlet; ˌkɔːsəˈlet] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
But he fell in fair fight , in helm and corselet , like a good knight .
但 他 跌倒 在 公平的 斗争 , 在 舵 和 紧身胸衣 , 喜欢 一个 好的 骑士 .
但他像一位优秀的骑士一样, 身着盔甲和胸甲, 在公平的战斗中倒下了。

[piːs] [bi; bi] [wið] [hɪm] !
Peace be with him !
和平 是 和 他 !
愿他安息!

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪn] [ðɪs] [lənd][pʊ; əv][ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈdempʃn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈnefjuː] [meɪ] [siːs]
Surely in this land of pardon and redemption his son and nephew may cease
一定 在 这 土地 的 赦免 和 赎回 他的 儿子 和 侄子 可能 停止
[tuː; tə] [siːk] [wʌn] [əˈnʌðəz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] !
to seek one another's blood for his sake !
到 寻找 一 另一个的 血 为了 他的 清酒 !
在这片宽恕和救赎的土地上, 他的儿子和侄子一定会为了他而停止互相残杀!

[tʃɪə(r)] [ðɑɪ] [ˈbrʌðə(r)] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] [hæθ] [nɒt] [biːn] [ˈfruːtləs] .
Cheer thy brother by letting him feel his brave deed hath not been fruitless .
欢呼 你的 兄弟 经过 出租 他 感觉 他的 勇敢的 契据 有 不是 到过 徒劳无功 .
让你的兄弟感到鼓舞, 让他知道他的英勇行为没有白费。

[friː] [ðəʊ] [ʃælt] [gəʊ] — [duː; də] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] ;
Free thou shalt go — do what thou wilt ;
自由的 你 应 去 — 做 什么 你 枯萎 ;
你将获得自由——去做你想做的事;

[nəʊ] [wɜːd] [pʊ; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [ðɪs] [diːd] [ɪz] [ðəɪn] . "
no word of mine shall betray that this deed is thine . "
不 单词 的 矿 将 背叛 那 这 契据 是 你的 . "
我的任何言语都不会泄露这件功劳是你的。

" [leɪ] [əˈsaɪd] [ðɑɪ] [ˈpɜːpəs] , " [ɪnˈtriːt] [ˈrɪtʃəd] .
" **Lay aside thy purpose , "** **entreated Richard .**
" 莱 旁边 你的 目的 , " 恳求 理查德 .
“放下你的计划吧,”理查德恳求道。

" [baɪnd][hɪm][baɪ] [əʊθ] , [maɪ] [lɔːd] . "
" **Bind him by oath , my Lord . "**
" 绑定 他 经过 誓言 , 我的 主 . "
“我的主啊, 请用誓言约束他。”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Nay , "** **said the Prince .**
" 不 , " 说 这 王子 .
“不,”王子说道。

" [hɪə(r)] , [ɒn] [ˈfɒrən] [sɔɪl] , [ðə; ði] [straɪf] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] , [ðə; ði] [sʌnz] [pʊ; əv] [ˈhenri]
" **Here , on foreign soil , the strife lies between the cousins , the sons of Henry**
" 这里 , 在 外国的 土壤 , 这 冲突 谎言 之间 这 表兄弟姐妹 , 这 儿子们 的 亨利
[ænd; ənd][pʊ; əv] [ˈelənɔ] ;
and of Eleanor ;
和 的 埃莉诺 ;
“在这里, 在异国的土地上, 争斗发生在堂兄弟之间, 他们是亨利和埃莉诺的儿子;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsaɪmən][mʌst; məst] [niːdz] [stiɪl] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɪn][maɪ] [blʌd] ,
and if Simon must needs still slake his revenge in my blood ,
和 如果 西蒙 必须 需求 仍然 熄灭 他的 复仇 在 我的 血 ,
如果西蒙非要继续用我的鲜血来满足他的复仇欲望,

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈbetə(r)] [sək'ses] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] .

he may have better success another time .
他 可能 有 更好的 成功 其他 时间 .

他下次或许会取得更大的成功。

[ɔ:(r)] , [səʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][weə(r)][maɪ] [ˈɑ:mə(r)] [ə'gen] ,

Or , so soon as I can wear my armour again ,
或者 , 所以 很快 作为 我 能 穿 我的 盔甲 再次 ,

或者, 只要我能再次穿上我的盔甲,

[aɪ][ˈɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ][feə(r)][ˈkɒmbæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪsts] , [mæn][tu:; tə][mæn] ;

I offer him a fair combat in the lists , man to man ;
我 提供 他 一个 公平的 战斗 在 这 列表 , 男人 到 男人 ;

我向他提供公平的单挑对决;

[ˈbetə(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] ['prɪvɪ] ['mɜ:də(r)] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][fɑ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)]

better so than staining his soul with privy murder — but I had far rather
更好的 所以 比 染色 他的 灵魂 和 私处 谋杀 — 但 我 有 远的 相当

[ðæt][aɪ'ti:] [ʊd; ʒəd][bi:; bi] [pi:s] [brɪtwi:n] [ju:'es] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʊdst] [si:] [aɪ'ti:] .

that it should be peace between us — and that thou shouldst see it .
那 它 应该 是 和平 之间 我们 — 和 那 你 应该 看 它 .

与其让他的灵魂因私下谋杀而蒙羞, 不如这样——但我更希望我们之间能够和平相处——并且让你看到这一点。

" [ænd; ənd] ['edwəd] , [stɪl] [sə'pɔ:tɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə]

" And Edward , still supporting Richard on his breast , held out his right hand to

" 和 爱德华 , 仍然 支持 理查德 在 他的 胸部 , 握住 出去 他的 正确的 手 到
[ˈsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

“爱德华仍然抱着理查德, 将他放在胸前, 向西蒙伸出了右手,

[ˈædɪŋ] , " [let] [nɒt] [ðəɪ] [ˈbrʌðərz] [blʌd] [bi:; bi] [ʒəd] [ɪn][veɪn] .

adding , " Let not thy brother's blood be shed in vain .

" 添加 , " 让 不是 你的 兄弟 血 是 棚 在 徒劳 .

又补充道: “不要让你的兄弟的血白流。”

" ['rɪtʃəd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˈægənaɪzd] [ɪn'tri:ti] .

" Richard made a gesture of agonized entreaty .

" 理查德 制成 一个 手势 的 痛苦的 恳求 .

理查德做出了痛苦恳求的手势。

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] — [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] !

" My father — my father !

" 我的 父亲 — 我的 父亲 !

“我的父亲——我的父亲!

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [hi:; hi] [fə'gerv] — [hi:; hi] [heɪt] [blʌd] ; [ˈsaɪmən] , [dɪdɪst][bʌt; bət] [nəʊ] — "

" He forgave — he hated blood ; Simon , didst but know — "

" 他 原谅了 — 他 憎恨 血 ; 西蒙 , 迪斯特 但 知道 — "

“他宽恕了——他憎恨鲜血; 西蒙却不知道——”

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈsaɪmən] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ə'laɪk] [ɑ:(r); ə(r)][set] [ə'genst]

" I see , " said Simon impatiently , " that Heaven and earth alike are set against

" 我 看 , " 说 西蒙 不耐烦地 , " 那 天堂 和 地球 同样 是 放 反对

[maɪ] [pɜ:pəs] .
my purpose .
我的 目的 .

“我明白了,”西蒙不耐烦地说, “天地都与我的计划作对。”

[fɪə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ˈrɪtʃəd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][,em ˈi:] ,
Fear not for his days , Richard , they are safe from me ,
害怕 不是 为了 他的 天 , 理查德 , 他们 是 安全的 从 我 ,
理查德, 你不必担心他的安危, 他不会落入我的掌控。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd][əˈpɒn][,aɪ ˈti:] .
and here is my hand upon it .
和 这里 是 我的 手 之上 它 .
我的手就放在上面。

“ [ðə; ðɪ] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈgrʌdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [lʊkt] [ˈskeəsli] [ˈkʌmfət] ;
” **The tone was sullen and grudging , and Richard looked scarcely comforted ;**
” 这 语气 曾是 忧郁 和 勉强地 , 和 理查德 看起来 几乎 安慰 ;
“语气阴沉而勉强, 理查德看起来并没有得到多少安慰;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsʌkə(r)] [æt; ət][wʌns] ,
but the Prince was in haste that he should be succoured at once ,
但 这 王子 曾是 在 匆忙 那 他 应该 是 救助 在 一次 ,
但王子急于求成, 希望立刻得到救援。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈsaɪmənz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hænd] , [sed] , “ [wi:; wi] [lu:z] [taɪm] .
and even while receiving Simon's unwilling hand , said , “ We lose time .
和 甚至 尽管 接收 西蒙的 不情愿 手 , 说 , “ 我们 失去 时间 .
甚至在接受西蒙不情愿的手时, 他说:“我们浪费了时间。”

[spi:d] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈspɪtəl] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .
Speed near enough to the Spital to be heard , and shout for aid .
速度 靠近 足够的 到 这 斯皮塔尔 到 是 听到 , 和 喊 为了 援助 .
速度要足够快, 才能接近斯皮塔尔医院, 以便被听到并呼救。

[ðen] [si:k] [ðaɪn] [əʊn] [ˈseɪftɪ] .
Then seek thine own safety .
然后 寻找 你的 自己的 安全 .
然后, 请确保自身安全。

[aɪ] [waɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][pɒv; əv] [ðəɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
I will say no more of thy share in this matter .
我 将要 说 不 更多的 的 你的 分享 在 这 事情 .
关于你在这件事中所占的份额, 我不再赘述。

“ [ˈsaɪmən] [ˈlɪŋgəd] [wʌn] [ˈməʊmənt] .
” **Simon lingered one moment .**
” 西蒙 徘徊不去 一 片刻 .
西蒙犹豫了片刻。

“ [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][təʊld] [ðɪ:] [ðəʊ] [wɒst; wəst][ˈəʊvə(r)] [laɪk] [hɪm] .
” **Boy , “ he said , “ I told thee thou wast over like him .**
” 男生 , “ 他 说 , “ 我 讲述 你 你 浪费 超过 喜欢 他 .
“孩子,”他说, “我早就告诉过你, 你跟他一样过气了。”

[lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] !
Live , live if thou canst !
居住 , 居住 如果 你 罐 !
活下去, 如果可以的话!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfʊərə] [wɜ:k] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [dʌst] [ˈpɑ:d(ə)n][,em ˈi:][ðə; ði]
I had thought to make surer work this time ; but thou dost pardon me the
我 有 想法 到 制作 确定 工作 这 时间 ; 但 你 朋友 赦免 我 这
[,mɪsˈtʃɑ:ns] ? "
mischance ? "
灾难 ? "

我本以为这次会做得更稳妥些，但你能否原谅我的失误？
“ [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈpɑ:d(ə)n] — [θæŋk] [ði:] — [sɪns] [hi:; hi][ɪz] [seɪf] , ” [ˈwɪspəd] [ˈrɪtʃəd] ,
“ **More than pardon — thank thee — since he is safe , ” whispered Richard ,**
“ 更多的 比 赦免 — 感谢 你 — 自从 他 是 安全的 , ” 低声说道 理查德 ,
“与其说是原谅，不如说是感谢——因为他安全了，”理查德低声说道。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈsaɪmən] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [krɒst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and as Simon bent over him the boy crossed his brow ,
和 作为 西蒙 弯曲 超过 他 这 男生 交叉 他的 眉头 ,
当西蒙弯下腰靠近他时，男孩皱起了眉头。

[ænd; ænd] [ˈrɪtʃ:nd] [ə; eɪ] [lʊk] [bʌ; əv] [ˈæbsəlu:t] [dʒɔɪ] .
and returned a look of absolute joy .
和 返回 一个 看 的 绝对 喜悦 .
脸上露出无比喜悦的表情。

[ˈsaɪmən] [sped] [əˈweɪ] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] , [wen] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈrɪtʃəd] ,
Simon sped away ; and the Prince , when left alone with Richard ,
西蒙 加速 离开 ; 和 这 王子 , 什么时候 左边 独自的 和 理查德 ,
西蒙飞快地离开了；王子独自一人和理查德待在一起时，

[pʊt] [nəʊ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔ:mθ] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tiəz] [fel] [fɑ:st]
put no restraint upon the warmth of his feelings , and his tears fell fast
放 不 克制 之上 这 温暖 的 他的 情怀 , 和 他的 眼泪 跌倒 快速地
[ænd; ænd] [ˈfri:lɪ] .
and freely .
和 自由 .

他无法抑制内心的激动，泪水止不住地流淌下来。
“ [bɔɪ] , [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðəʊ] [wɒst; wəst][tu:; tə][beə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment]
“ **Boy , boy , ” he said ; “ I little thought thou wast to bear what was meant**
“ 男生 , 男生 , ” 他 说 ; “ 我 小的 想法 你 浪费 到 熊 什么 曾是 意思是
[fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:] !
for me !
为了 我 !

“孩子，孩子，”他说；“我万万没想到你会承受原本属于我的苦难！”
“ [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð] [ˈtendənəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˈfɒrən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
“ **And then , with tenderness that would have seemed foreign to his nature ,**
“ 和 然后 , 和 压痛 那 会 有 似乎 外国的 到 他的 自然 ,
“然后，他用一种与他本性格格不入的温柔，

[hi:; hi] [inˈkwaɪə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] , [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n]
he inquired into the pain that Richard was suffering , tried to make his position
他 询问 进入 这 疼痛 那 理查德 曾是 痛苦 , 尝试 到 制作 他的 位置
[mɔ:(r)] [ˈi:zɪ] ,
more easy ,
更多的 简单的 ,
他询问理查德所承受的痛苦，并试图减轻他的痛苦。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] ['wepən] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
and lamented that he could not venture to draw out the weapon until the
和 哀叹 那 他 可以 不是 风险投资 到 画 出去 这 武器 直到 这
[ˈliːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
leeches should come .
水蛭 应该 来 .

他感叹，在水蛭出现之前，他不敢冒险拔出武器。

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][best] [həʊp] , ” [sed] ['rɪtʃəd] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ It has been my best hope , ” said Richard ; “ and now that it should have
“ 它 有 到过 我的 最好的 希望 , ” 说 理查德 ; “ 和 现在 那 它 应该 有
[biːn] [ðʌs] .
been thus .
到过 因此 .

“这是我最大的希望，”理查德说；“现在看来，事情本该如此。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] .
With your goodness I have nothing — nothing to wish .
和 你的 善良 我 有 没有什么 — 没有什么 到 希望 .
有了你的仁慈，我别无所求。

[sɜː(r)] ['reɪ,nɔːld] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] — [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][maɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] —
Sir Raynald will be here — I have only my charge for Henry to give him —
先生 雷纳德 将要 是 这里 — 我 有 仅有的 我的 收费 为了 亨利 到 给 他 —
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - ! “
and poor Leonillo ! “
和 贫穷的 - ! “
雷纳德爵士会来——我只有亨利的事要交给他——可怜的莱昂尼洛！

“ [aɪ] [wɪl] [beə(r)][ðəɪ] [ˈtʃɑːdʒɪz] [tuː; tə] ['henri] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ I will bear thy charges to Henry , ” said the Prince .
“ 我 将要 熊 你的 收费 到 亨利 , ” 说 这 王子 .
“我会把你的指控转达给亨利，”王子说道。

“ [nɔː(r)][æɪ; əɪ][hiː; hi] [θɪŋk] [ðəʊ] [dɪdst] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
“ Nor shall he think thou didst betray his secret .
“ 也不 将 他 思考 你 迪斯特 背叛 他的 秘密 .
“他也不会认为你泄露了他的秘密。”

[aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm][səʊ][faː(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [let][em 'iː] ,
I will watch over him so far as he will let me ,
我 将要 手表 超过 他 所以 远的 作为 他 将要 让 我 ,
我会尽我所能地守护他，只要他允许我这样做。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][aɪ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and do all I may for his child .
和 做 全部 我 可能 为了 他的 孩子 .
我会尽我所能帮助他的孩子。

[jet] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊ] [wɪlt] [stɪl] [rɪ'tɜːn] .
Yet it may be thou wilt still return .
然而 它 可能 是 你 枯萎 仍然 返回 .
然而，你或许终究会回来。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I hear the stir in the House .
我 听到 这 搅拌 在 这 房子 .
我听到了议会里的骚动。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə'nɒn] .
They will be here anon .
他们 将要 是 这里 匿名 .
他们很快就会到。

[ðəʊ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ˈrɪtʃəd] , [maɪ] [frend] , [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [fju:] [frendz] .
Thou must live , Richard , my friend , where I have few friends .
你 必须 居住 , 理查德 , 我的 朋友 , 在哪里 我 有 很少 朋友们 .
理查德,我的朋友,你必须生活在那里,而我几乎没有朋友。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [naɪt] [ðɪ:] , [bɔɪ] , [wen] [ðəʊ] [hædst] [wʌn] [feɪm] .
I thought to have knighted thee , boy , when thou hadst won fame .
我 想法 到 有 受封骑士 你 , 男生 , 什么时候 你 哈斯特 韩元 名声 .
孩子,我本想在你功成名就的时候册封你为骑士。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðɪ:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [waɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] ! "
Oh , would that I had shown thee more of my love while it was time ! "
哦 , 会 那 我 有 所示 你 更多的 的 我的 爱 尽管 它 曾是 时间 ! "
唉,但愿我能在时机成熟时,更多地向你表达我的爱!

" [ɔ:l] , [ɔ:l][aɪ] [həʊpt] [ɔ:(r)] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] , " [m'ɜ:məd] [ˈrɪtʃəd] .
" All , all I hoped or longed for I have , " murmured Richard .
" 全部 , 全部 我 希望 或者 渴望 为了 我 有 , " 低声说道 理查德 .
"我所希望、所渴望的一切,我都拥有了,"理查德喃喃自语道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈhenri] , [maɪ] [lɔ:d] , [beə(r)][hɪm][maɪ] [ˈgri:tɪŋz] — [ænd; ənd][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈædəm]
" If you see Henry , my Lord , bear him my greetings — and to poor Adam
" 如果 你 看 亨利 , 我的 主 , 熊 他 我的 问候 — 和 到 贫穷的 亚当
— [jeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
— yea , and my mother .
— 是的 , 和 我的 母亲 .
"大人,如果您见到亨利,请代我向他问好——也向可怜的亚当问好——还有我的母亲。"

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [nəʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] — [ðæt] [aɪ 'ti:]
would that I could make them all know your kindness and my joy — that it
会 那 我 可以 制作 他们 全部 知道 你的 仁慈 和 我的 喜悦 — 那 它
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] !
should be thus !
应该 是 因此 !

但愿我能让他们都知道你的善良和我喜悦——但愿如此!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈhɒspɪt(ə)][wɒz; wəz][ə'stɜ:] ,
" By this time the whole Hospital was astir ,
" 经过 这 时间 这 所有的 医院 曾是 搅拌 ,
"此时整个医院都沸腾了,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈbreðrən] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dred]
and the knights and lay brethren came flocking out in consternation and dread
和 这 骑士 和 躺 弟兄们 来了 集群 出去 在 惊愕 和 恐惧
[ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəə(r)] [ˈrɔɪəl] [həʊst] [hɪm'self] ['mə:də] [wɪ'ðɪn] [ðəə(r)] ['kloɪstə] .
of finding their royal host himself murdered within their cloisters .
的 寻找 他们的 皇家 主持人 他自己 被谋杀 之内 他们的 修道院 .
骑士和世俗修士们惊恐万分地涌了出来,他们发现他们的皇家主人竟然在修道院里被谋杀了。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd][ɪ'ɪ:gə(r)][ðə; ðɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'sæsɪn] , [waɪl]
Great was the confusion , and eager the search for the assassin , while
伟大的 曾是 这 困惑 , 和 渴望的 这 搜索 为了 这 刺客 , 尽管
[ˈʌðə(r)z] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,
others crowded round the Prince ,
其他的 挤 圆形的 这 王子 ,
现场一片混乱,人们急切地搜寻刺客,而其他人则围在王子身边。

[hu:] [stɪl] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
who still would not give up his post of supporting the sufferer in his arms ,
WHO 仍然 会 不是 给 向上 他的 邮政 的 支持 这 患者 在 他的 武器 ;
他仍然不肯放弃将病人抱在怀里支撑的岗位，

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [ðə; ði]
while a few moments ' examination convinced the experienced infirmarers that the
尽管 一个 很少 时刻 - 考试 确信 这 经验丰富的 医务人员 那 这
[wu:nd] [wʊz; wəz]['mɔ:t(ə)l] ,
wound was mortal ,
伤口 曾是 凡人 ;
经验丰富的医护人员经过片刻检查，便确信伤口是致命的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] [wʊd] [bʌt; bət]['heɪs(ə)n] [deθ] ,
and that the extraction of the dagger would but hasten death ,
和 那 这 萃取 的 这 匕首 会 但 趋 死亡 ;
拔出匕首只会加速死亡。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['veri] [nɪə(r)] .
which could not be other than very near .
哪个 可以 不是 是 其他 比 非常 靠近 ;
只能说非常接近。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

['rɪtʃəd] [ɔ:l'redi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt]['əʊnli][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]
Richard already spoke with such difficulty that only the Prince's ear could detect his
理查德 已经 辐 和 这样的 困难 那 仅有的 这 王子的 耳朵 可以 探测 他的
[ɪn'tri:ti] [ðæt] ['rei,nɔ:ld] ['fɜ:rərz] [maɪt] [ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [pri:st] .
entreaty that Raynald Ferrers might act as his priest .
恳求 那 雷纳德 费雷尔斯 可能 行为 作为 他的 牧师 ;
理查德说话已经非常吃力，只有王子才能听出他恳求雷纳德·费雷尔斯担任他的牧师。

['rei,nɔ:ld] [wʊz; wəz] [ɔ:l'redi] [nɪə(r)] ,
Raynald was already near ,
雷纳德 曾是 已经 靠近 ;
雷纳德已经快到了，

['əʊnli] [wɪð'held] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [naɪts] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [dɪ'gri:] [hu:] [hæd; həd][θrɔŋ, θrɔ:ŋ]
only withheld by the crowd of knights of higher degree who had thronged
仅有的 隐瞒 经过 这 人群 的 骑士 的 更高 程度 WHO 有 熙熙攘攘
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 ;
只是被他面前簇拥着的一群地位更高的骑士阻止了。

['rɪtʃəd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]['mɔ:t(ə)l] ['ægəni] [si:md] [tu:; tə][ɑ:sk]
Richard looked up to him with a face that in all its mortal agony seemed to ask
理查德 看起来 向上 到 他 和 一个 脸 那 在 全部它是 凡人 痛苦 似乎 到 问
[kən,grætʃə'lei(ə)n] .
congratulation .
恭喜 ;
理查德抬头看着他，脸上带着一种痛苦万分的神情，仿佛在请求祝贺。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'fe(ə)n] [wʊz; wəz] [gɒn] ,
The power of making confession was gone ,
这 力量 的 制作 忏悔 曾是 已消失 ;
忏悔的能力消失了。

[ænd; ʌnd] [wen] ['reɪ,nɔːld] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] ,
and when Raynald would have offered to take him in his own arms ,
和 什么时候 雷纳德 会 有 提供 到 拿 他 在 他的 自己的 武器 ;
而当雷纳德本想亲自抱住他的时候,

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [[əʊd] [ˌdɪs,ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [muːv] .
both he and the Prince showed disinclination to the move .
两个都 他 和 这 王子 显示 不情愿 到 这 移动 .
他和王子都对这一举动表示不情愿。

[səʊ] [ðʌs] [ðeɪ] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['naɪtli] [priːst] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
So thus they still remained , while the young knightly priest spoke the words of
所以 因此 他们 仍然 剩余 , 尽管 这 年轻的 骑士精神 牧师 辐 这 字 的
[ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] ,
Absolution ,
赦免 ,
于是他们就那样待着, 年轻的骑士牧师念着赦罪词。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['sɒləm] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [əˈmɪd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
and then , across the solemn darkness of the garden , amid the light of
和 然后 , 穿过 这 庄严 黑暗 的 这 花园 , 之中 这 光 的
[ˈteɪpəz] ,
tapers ,
锥形 ,
然后, 穿过花园庄严肃穆的黑暗, 在烛光摇曳中,

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
the Host was borne from the Chapel ,
这 主持人 曾是 出生 从 这 教堂 ,
圣体被抬出小教堂,
[waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [səbˈdjuːd] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [sweld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
while the low subdued chant of the brethren swelled up through the night air .
尽管 这 低的 低沉的 呗 的 这 弟兄们 肿胀 向上 通过 这 夜晚 空气 .
兄弟们低沉的吟唱声响彻夜空。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [dʒɒn][ɒv; əv] ['dʌŋ,stər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] - [nek] ,
Poor little John of Dunster , with his arms round Leonillo's neck ,
贫穷的 小的 约翰 的 邓斯特 , 和 他的 武器 圆形的 - 脖子 ,
可怜的邓斯特小约翰, 双臂环抱着莱昂尼洛的脖子,

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪˈstɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [nelt] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
to keep him from disturbing his master , knelt , sobbing as though his heart
到 保持 他 从 令人不安 他的 掌握 , 跪下 , 啜泣 作为 尽管 他的 心
[wʊd] [breɪk] ,
would break ,
会 休息 ,
为了不让他打扰主人, 他跪了下来, 哭得好像心都要碎了一样。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [vɔɪs] [keɪm] [greɪv] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ɒn]
but trying to stifle the sounds as the priest's voice came grave and full on
但 尝试 到 窒息 这 声音 作为 这 牧师的 嗓音 来了 严重 和 满的 在
[ðə; ði][ˈsaɪlənt][eə(r)] ,
the silent air ,
这 沉默的 空气 ,
但当牧师的声音庄严肃穆地响起, 打破寂静的空气时, 他们努力压抑住自己的声音。

[rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈgæðəd] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] : [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ˈbʌb(ə)ld]
responded to by the gathered tones of the brethren : the fountain bubbled
回应 到 经过 这 聚集 音调 的 这 弟兄们 : 这 喷泉 冒泡
[ɒn] ,
on ,
在 ,

众弟兄们齐声回应：泉水汨汨流淌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪkənɪŋ] [bɜːdz] [brɪˈgæn][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
and the waking birds began to stir in the trees .
和 这 觉醒 鸟类 开始 到 搅拌 在 这 树木 .

树上的鸟儿开始苏醒，开始活动。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˈrɪtəd] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Once more Richard opened his eyes , looked up at his Prince , and smiled .
一次 更多的 理查德 打开 他的 眼睛 , 看起来 向上 在 他的 王子 , 和 微笑 .

理查德再次睁开眼睛，抬头看着他的王子，笑了。

[ðæt] [smaɪl] [rɪˈmeɪnd] [waɪl] [ˈedwəd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ˈfɜːvə(r)] , [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
That smile remained while Edward kissed his brow with fervour , laid him down on the
那 微笑 剩余 尽管 爱德华 亲吻 他的 眉头 和 热情 , 铺设 他 向下 在 这
[ˈkʊʃnz] ,
cushions ,
靠垫 ,

爱德华热情地吻了吻他的额头，然后把他放到垫子上，脸上依然带着笑容。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][ˈmɑːstə(r)] ,
and rising to his feet , bowed his head to the Grand Master ,
和 上升 到 他的 脚 , 鞠躬 他的 头 到 这 盛大 掌握 ,

他站起身来，向大师低头致意。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [straɪv] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkloɪstə(r)] ,
but did not even strive to speak , and gravely walked across the cloister ,
但 做过 不是 甚至 努力 到 说话 , 和 严重地 步行 穿过 这 修道院 ,

但他甚至没有开口说话，而是神情肃穆地穿过修道院回廊。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ðəʊ] [ˈstedɪ] [step] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
with a slow though steady step , to his own chamber .
和 一个 慢的 尽管 稳定的 步 , 到 他的 自己的 房间 .

他迈着缓慢而稳健的步伐，走向自己的房间。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] [əˈɡen] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] , [wen] , [wɪð] [lʊks] [æz; əz] [kəmˈpəʊzɪd] [æz; əz]
No one saw him again till the sun was high , when , with looks as composed as
不 一 锯 他 再次 直到 这 太阳 曾是 高的 , 什么时候 , 和 看起来 作为 由 作为
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

直到太阳高挂天空，人们才再次见到他。他神情依旧平静，

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
he went forth to lay his page's head in the grave ,
他 去 前进 到 躺 他的 页面的 头 在 这 严重 ,

他上前将侍童的头颅安葬在坟墓里。

[ænd; ənd] [ðəns] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] [friːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪnˈses] .
and thence visit and calm the fears of his Princess .
和 因此 访问 和 冷静的 这 恐惧 的 他的 公主 .

然后去探望并安抚公主的恐惧。

[sɜ:tʃ] [hæd; həd] ['evriweə(r)] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪm]
Search had everywhere been made for the assassin , but no traces of him
搜索 有 到处 到过 制成 为了 这 刺客 , 但 不 痕迹 的 他
[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .
were found .
是 成立 :

人们已经对刺客进行了全面搜捕，但始终没有找到他的踪迹。

['əʊnli][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] ['væniʃd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ;
Only the strange pilgrim had vanished in the confusion ;
仅有的 这 奇怪的 朝圣 有 消失了 在 这 困惑 ;

混乱中，只有那位古怪的朝圣者消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['nevə(r)] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði][grænd]['mɑ:stə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
and the Prince never contradicted the Grand Master in his indignation that a
和 这 王子 绝不 矛盾 这 盛大 掌握 在 他的 愤慨 那 一个
['mɒzləm] [haʊnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'sju:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
Moslem hound should have assumed such a disguise .
穆斯林 猎犬 应该 有 假定 这样的 一个 伪装 :

王子从未反驳过大师的义愤填膺，认为一个穆斯林恶犬竟然会伪装成这样的模样。

['tʃæptə(r)] [eks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['begə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
THE BEGGAR AND THE PRINCE
这 乞丐 和 这 王子

乞丐与王子

" [ðɪs] ['feɪvə(r)]['əʊnli] , [ðæt] [ðəʊ] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌn'aɪn] .
" **This favour only , that thou would'st stand out of my sunshine .**
" 这 偏爱 仅有的 , 那 你 会 站立 出去 的 我的 阳光 :

“我只求你不要出现在我的阳光下。”

" [daɪ'ɒdʒəni:z] .
" **Diogenes** .
" 第欧根尼 :

“第欧根尼。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - ,
It was the last week of August , 1274 ,
它 曾是 这 最后的 星期 的 八月 , - ,

那是1274年8月的最后一周。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [kɒrə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd]['evə(r)] [br'held] ,
the morrow of the most splendid coronation that England had ever beheld ,
这 明天 的 这 最多 灿烂 加冕礼 那 英格兰 有 曾经 观看 ,
英格兰有史以来最盛大的加冕典礼的第二天，

['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['kwɒlətɪz] [ænd; ənd] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] , [ɔ:(r)]
either for the personal qualities and appearance of the sovereigns , or
任何一个 为了 这 个人的 品质 和 外貌 的 这 君主 , 或者
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənts] ,
for the magnificence of the adornments ,
为了 这 壮丽 的 这 装饰品 ,

无论是君主的个人品质和外貌，还是装饰的华丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊntiəs] ['fi:stɪŋ] [ɒv; əv]['mʌltɪ,tju:d, -,tu:d] .
and the bounteous feasting of multitudes .
和 这 丰饶的 盛宴 的 众多 :

以及众多宾客的丰盛宴席。

[ə; ei] [həʊl] [ˈfɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [entəˈteɪnmənts] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][hæd; həd] [biːn]
A whole fortnight of entertainments to rich and poor had been
一个 所有的 两星期 的 娱乐 到 富有的 和 贫穷的 有 到过
[ˈsʌmwɒt] [ɪgˈzɔːstɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gests] ;
somewhat exhausting , even to the guests ;
有些 精疲力竭 , 甚至 到 这 客人 ;

整整两周的时间里，无论对富人还是穷人，都举办了各种招待活动，这让宾客们感到有些疲惫；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɔː(r)][æŋ; ən][ʌŋˈjuːzuəli; ʌŋˈjuːzəli] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [kwɪˈes(ə)nt]
and the suburbs of London wore an unusually sleepy and quiescent
和 这 郊区 的 伦敦 穿着 一个 异常地 困 和 静止的
[əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [sʌn] .
appearance in the hot beams of the August sun .
外貌 在 这 热的 光束 的 这 八月 太阳 .

在八月炽热的阳光下，伦敦郊区呈现出一种异常宁静祥和的景象。
[ˈbeθnəl] [griːn] [leɪ] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [pɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ˈwɪəri] ,
Bethnal Green lay very silent , parched , and weary ,
贝斯纳尔 绿色的 躺 非常 沉默的 , 干渴 , 和 厌倦 ,
贝斯纳尔格林一片寂静，干旱而疲惫。

[nɒt][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈlaɪvən] [baɪ][ɪts][ˈjuːzuəl] [ˈgæblɪŋ] [flˈɒks] [ɒv; əv] [giːs] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] , [pɔː(r); pʊə(r)]
not even enlivened by its usual gabbling flocks of geese , all of whom , poor
不是 甚至 活跃 经过 它是 通常 喋喋不休 羊群 的 鹅 , 全部 的 谁 , 贫穷的
[θɪŋz] !
things !
事物 !
连往日叽叽喳喳的鹅群也不再活跃起来，可怜的鹅群啊！

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)] [ˈgændə(r)] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] ,
except the patriarchal gander , and one or two of his ladies ,
除了 这 父权制 鹅 , 和 一 或者 二 的 他的 女士们 ,
除了那位家长式的雄鹅，以及他的一两位女士之外，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] — [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] !
had gone to the festival — but to return no more !
有 已消失 到 这 节日 — 但 到 返回 不 更多的 !
去参加节日庆典——但再也回不来了！

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpædʒənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
One of those who had been in the midst of the pageant , and had
一 的 那些 WHO 有 到过 在 这 中间 的 这 盛会 , 和 有
[rɪˈtɜːnd] [ʌnˈskeɪðd] ,
returned unscathed ,
返回 毫发无损 ,
其中一位曾身处盛会之中，并且毫发无损地返回的人，

[wɒz; wəz][blaɪnd][hæɪl][ɒv; əv] [ˈbeθnəl] [griːn] .
was Blind Hal of Bethnal Green .
曾是 瞎的 哈尔 的 贝斯纳尔 绿色的 .
他是贝斯纳尔格林的盲人哈尔。

[ˈmeni] [ə; ei] [kɔɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][skɪp] — [ˌʌŋkənˈtestɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbegəz] [æz; əz]
Many a coin had gone into his scrip — uncontested king of the beggars as
许多 一个 硬币 有 已消失 进入 他的 处方药 — 无争议 国王 的 这 乞丐 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;
他的钱袋里已经存入了许多硬币——他可是当之无愧的乞丐之王；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [ˈmɔ:s(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]
many a savoury morsel had been conveyed to him and his child by his
许多 一个 咸味的 小块 有 到过 传递 到 他 和 他的 孩子 经过 他的
[əd'maɪəriŋ] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒlɪt] ;
admiring brethren of the wallet ;
钦佩 弟兄们 的 这 钱包 ;

他那些仰慕他的富豪朋友们曾送给他和他的孩子许多美味佳肴；

[wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒaɪbrɪŋ] [skɒf] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [prɪ'zju:mɪŋ] [ˈmendɪkənt] ,
with many a gibing scoff had he driven from the field presuming mendicants ,
和 许多 一个 吉宾 嘲笑 有 他 驱动 从 这 场地 假设 乞丐 ;

他带着许多嘲讽和讥笑，将那些自以为是的乞丐赶出了田地。

[nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frə'tɜ:nəti] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɑ:f] - [ˈbɪtə(r)] , [hɑ:f] - [ə'mju:zd] [rɪ'mɑ:rkz] ,
not of his own fraternity ; and with half - bitter , half - amused remarks ,
不是 的 他的 自己的 兄弟会 ; 和 和 一半 - 苦的 , 一半 - 觉得好笑 评论 ;

并非他自己兄弟会的成员；他半是苦涩，半是嘲讽地说道：

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [dɪskʻɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ,
had he listened to the rapturous descriptions of the splendours of king ,
有 他 听着 到 这 欣喜若狂 描述 的 这 辉煌 的 国王 ,
[kwi:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [swi:t] .
queen , and their noble suite .
女王 , 和 他们的 高贵 套房 .

如果他听过那些对国王、王后及其贵族随从的辉煌壮丽的描述就好了。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] - [hæd; həd] [klɒŋ] [fɑ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
And pretty Bessee had clung fast to his hand ,
和 漂亮的 - 有 紧紧抓住快速地 到 他的 手 ,

美丽的贝西紧紧地抓着他的手。

[ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [ˈgaɪdɪd] [hɪm] [θru:] [ˈevri] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and discreetly guided him through every maze of the crowd ,
和 谨慎地 引导 他 通过 每一个 迷宫 的 这 人群 ,

并巧妙地引导他穿过人群的每一个迷宫，

[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dek'sterəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bred] [ʌp] [ɪn][θɔŋ, θɔ:ŋ] .
with the strange dexterity of a child bred up in throngs .
和 这 奇怪的 灵巧 的 一个 孩子 繁殖 向上 在 人群 .

带着在人群中长大的孩子特有的灵巧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈtaɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [fes'tɪvɪti] , [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
And now tired out with the long - continued festivities , the beggar sat in front of
和 现在 疲劳的 出去 和 这 长的 - 持续 庆祝活动 , 这 乞丐 卫星 在 正面 的
[hɪz; ɪz] [hʌt] ,
his hut ,
他的 小屋 ,

漫长的庆祝活动让他疲惫不堪，乞丐便坐在自己的小屋前。

[ˈbɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [ə'sli:p] ; [waɪl] - ,
basking in the sun , and more than half asleep ; while Bessee ,
晒太阳 在 这 太阳 , 和 更多的 比 一半 睡着了 ; 尽管 - ,

沐浴在阳光下，昏昏欲睡；而贝西，

[hɜ:(r); hə(r)][læp] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈheðə(r)] - [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bent] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [wɒz; wəz]
her lap full of heather - blossoms and long bents of grass , was
她 膝 满的 的 希瑟 - 花朵 和 长的 弯曲 的 草 , 曾是
[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [wi:v] [hɜ:'self] [tʃeɪnz] ,
endeavouring to weave herself chains ,
努力 到 编织 她自己 链条 ,

她膝上满是石楠花和长长的草茎，正努力用它们编织锁链。

[ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrənəlz] , [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [bʊ; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈdæzld]
bracelets , **and** **coronals** , **in imitation** **of** **those** **which** **had** **recently** **dazzled**
手镯 , 和 冠状 , 在 模仿 的 那些 哪个 有 最近 眼花缭乱的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** .
她 眼睛 .

她戴着手镯和头饰，模仿着那些最近让她眼花缭乱的饰品。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪnˈsɜːrklɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ˈɔːbən] [ˈlɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [bʊ; əv] [ˈpɜːp(ə)]
She **had** **just** **encircled** **her** **dark auburn** **locks** **with** **a** **garland** **of** **purple**
她 有 只是 包围 她 黑暗的 奥本 锁 和 一个 花环 的 紫色的
[ˈheðə(r)] ,
heather ,
希瑟 ,

她刚刚用一圈紫色石楠花环装饰了她深红褐色的头发。

[ˈstʌdɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [waɪt] [ɔː(r)] [gəʊld] , [wen] ,
studded **here** **and** **there** **with** **white** **or** **gold** , **when** ,
带钉的 这里 和 那里 和 白色的 或者 金子 , 什么时候 ,
[ˈdɪləkətli] [ˈkleɪn] [ˈpɪŋk] [fiːt] ,
这里那里点缀着白色或金色的饰物，当.....

[ˈstartɪŋ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [beə(r)] [bʌt; bət] [ˈdelɪkətli] [ˈkleɪn] [ˈpɪŋk] [fiːt] ,
starting **upon** **her** **little** **bare** **but** **delicately** **clean** **pink** **feet** ,
开始 之上 她 小的 裸 但 轻柔地 干净的 粉色的 脚 ,
[ˈfɑːðə(r)] [ˈhɑːk] !
从她那双光着但粉嫩干净的小脚开始，

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [læp] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈfaːðə(r)] , [ˈhɑːk] !
she **laid** **her** **hand** **on** **her** **father's** **lap** , **and** **said** , “ **Father** , **hark** !
她 铺设 她 手 在 她 父亲的 膝 , 和 说 , “ 父亲 , 听着 !
[ˈfɑːðə(r)] [ˈhɑːk] !
她把手放在父亲的膝盖上，说：“父亲，听！

[aɪ] [siː] [tuː] [bʊ; əv] [ðə; ði] [gʊd] [red] [ˈmʌŋks] [ˈkʌmɪŋ] ! “
I **see** **two** **of** **the** **good** **red** **monks** **coming** ! “
我 看 二 的 这 好的 红色的 僧侣 未来 ! “
[ˈfɑːðə(r)] [ˈhɑːk] !
我看到两个善良的红衣僧侣来了！

“ [wel] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [ˈweɪkən] [em ˈiː] ?
“ **Well** , **child** ; **and** **wherefore** **waken** **me** ?
“ 出色地 , 孩子 ; 和 因此 唤醒 我 ?
[ˈfɑːðə(r)] [ˈhɑːk] !
“孩子，你为什么要叫醒我呢？ ”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] , [aɪ] [trəʊ] .
They **are** **after** **their** **own** **affairs** , **I** **trow** .
他们 是 后 他们的 自己的 事务 , 我 扔 .
[ˈfɑːðə(r)] [ˈhɑːk] !
我认为，他们都只关心自己的事。

[mɔːrˈləʊvə(r)] , [aɪ] [hɪə(r)] [nəʊ] [ˈhɔːsɪz] - [fiːt] . “
Moreover , **I** **hear** **no** **horses** ' **feet** . “
而且 , 我 听到 不 马匹 - 脚 . “
[ˈfɑːðə(r)] [ˈhɑːk] !
此外，我也没有听到马蹄声。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈraɪdɪŋ] , “ [sed] - ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
“ **They** **are** **not** **riding** , “ **said** **Bessee** ; “ **and** **they** **are** **walking** **this** **way** .
“ 他们 是 不是 骑术 , “ 说 - ; “ 和 他们 是 步行 这 方式 .
[ˈfɑːðə(r)] [ˈhɑːk] !
“他们没有骑车,”贝西说; “他们是步行过来的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒg] , [tuː] !
They **have** **a** **dog** , **too** !
他们 有 一个 狗 , 也 !
[ˈfɑːðə(r)] [ˈhɑːk] !
他们家也养了一条狗！

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['glɔ:riəs] [dɒg] , ['fɑ:ðə(r)] !
Oh , such a gallant glorious dog , father !
哦 , 这样的 一个 英勇 辉煌 狗 , 父亲 !

哦, 父亲, 这是一条多么英勇无畏的狗狗啊!

[ɑ:] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ['dʒɔɪfəli] , "
Ah , " cried she joyfully , "
啊 , " 哭 她 欣喜地 , "

“啊!”她高兴地喊道, “

- [tɪz][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)][grænd]['praɪə(r)] !
' tis the good Father Grand Prior !
- 的 这 好的 父亲 盛大 事先的 !

是仁慈的大教长!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] [mænz] [ɪə(r)][kʊd; kəd] [naʊ]
" and she was about to start forward , but the blind man's ear could now
" 和 她 曾是 关于 到 开始 向前 , 但 这 瞎的 男人的 耳朵 可以 现在
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fʊt] - [fɔ:ls] ;
distinguish the foot - falls ;
区分 这 脚 - 瀑布 ;

“她正要向前走, 但盲人的耳朵现在能够分辨出脚步声了;

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] , [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [gɑ:spt] — " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [tʃaɪld] — [hu:]
and holding her fast , he almost gasped — " And the other , child — who
和 保持 她 快速地 , 他 几乎 倒吸一口气 — " 和 这 其他 , 孩子 — who
[ɪz][hi:; hi] ? "
is he ? "
是 他 ? "

他紧紧地抱着她, 几乎喘不过气来——“还有另一个孩子——他是谁? ”

" [nəʊ] [naɪt] [æt; ət]['avə(r)] ['spɪtəl] !
" No knight at our Spital !
" 不 骑士 在 我们的 斯皮塔尔 !

“我们医院没有骑士! ”

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] .
A stranger , father .
一个 陌生人 , 父亲 .

一个陌生人, 父亲。

[səʊ][tɔ:l] , [səʊ][tɔ:l] !
So tall , so tall !
所以 高的 , 所以 高的 !

好高, 好高!

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['hɑ:dli] ['ri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [ni:] [hɪz; ɪz][rəʊb] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [beə(r)] .
His mantle hardly reaches his knee his robe leaves his ankles bare .
他的 地幔 几乎 到达 他的 膝盖 他的 长袍 树叶 他的 脚踝 裸 .

他的披风勉强及膝, 长袍露出脚踝。

[əʊ]['fɑ:ðə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
O father , they are coming .
哦 父亲 , 他们 是 未来 .

父亲啊, 他们来了。

[let] [em 'i:][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [diə(r)] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] ['rɒbət] !
Let me go to meet dear good Father Robert !
让 我 去 到 见面 亲爱的 好的 父亲 罗伯特 !

让我去见见亲爱的罗伯特神父吧!

[bʌt; bət] [wɒt] — [əʊ] , [ɪz][ðə; ði][fɪt] ['kʌmɪŋ] ？
But what — Oh , is the fit coming ？
但 什么 — 哦 ， 是 这 合身 未来 ？

但是——哦，比赛要开始了？

[ˈfɑːðə(r)] ['rɒbət] [wɪl] [stop][,aɪ 'ti:] ！ ”
Father Robert will stop it ！ ”
父亲 罗伯特 将要 停止 它 ！ ”

罗伯特神父会阻止这一切的！

“ [hʌʃ] [ðəɪ][ˈpræt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbegə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] , [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [æz; əz]
“ Hush thy prattle , ” said the beggar , clutching her fast , and listening as
” 嘘 你的 喋喋不休 ， ” 说 这 乞丐 ， 紧握 她 快速地 ， 和 聆听 作为
[wʌn][ɔːl][ɪə(r)] ；
one all ear ；
— 全部 耳朵 ；

“闭嘴！”乞丐说着，紧紧抓住她，侧耳倾听；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði][ˈtɔːlə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði]
and by this time the two knights were close at hand , the taller holding the
和 经过 这 时间 这 二 骑士 是 关闭 在 手 ， 这 更高 保持 这
[dɒg] ,
dog ,
狗 ，

这时，两位骑士已经走近，个子较高的那位抱着狗。

[ˈstreɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [grænd][ˈpraɪə(r)] [spəʊk] .
straining in a leash , while the good Grand Prior spoke .
紧张 在 一个 牵引绳 ， 尽管 这 好的 盛大 事先的 辐 。

在善良的大教长讲话时，它被拴着，挣扎着。

“ [haʊ] [feəz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðɪː] , [frend] ？ [ænd; ənd] [ðəʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] ？
“ How fares it with thee , friend ？ And thou , my pretty one ？
” 如何 票价 它 和 你 ， 朋友 ？ 和 你 ， 我的 漂亮的 — ？

“朋友，你过得怎么样？我的美人儿，你呢？”

[nəʊ][ˈmɪʃæps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ？ ”
No mishaps among the throng ？ ”
不 事故 之中 这 人群 ？ ”

人群中没有发生意外吗？

“ [nʌn] , ” [rɪˈtɜːnd] [hæl] ；
“ None , ” returned Hal ；
” 没有任何 ， ” 返回 哈尔 ；

“没有，”哈尔回答道；

“ [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [dɪd] [let] [luːs] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɑːdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
“ though the King and his suite did let loose five hundred chargers in the crowd
” 尽管 这 国王 和 他的 套房 做过 让 松动的 五 百 充电器 在 这 人群
[æt; ət][ðeə(r)] [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
at their dismounting ,
在 他们的 下车 ，

“尽管国王和他的随从在下马时放出了五百匹战马冲入人群，

[tuː; tə][ˈtræmp(ə)] [daʊn] [ˈhelpləs] [fəʊk] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [rəʊgz] .
to trample down helpless folk , and be caught by rogues .
到 践踏 向下 无助 民间 ， 和 是 捕捉 经过 流氓 。

践踏无助的百姓，然后被恶棍抓住。

[lɑːˈdʒes] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'ti:] ！
Largesse they called it ！
慷慨 他们 称为 它 ！

他们称之为慷慨！

[fɛə(r)][ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [la:'dʒes] — [i:'zəli] [prə'veɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] ! " **Fair and convenient largesse — easily providing for those that received it ! "** 公平的 和 方便的 慷慨 — 容易地 提供 为了 那些 那 已收到 它 ! "

公平合理的慷慨馈赠——轻松满足了受赠者的需求！

" [nəʊ] [hɑ:m] [wɒz; wəz] [dʌn] , " ['bri:flɪ] [bʌt; bət] ['fɑ:pli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] ; [ænd; ənd] **" No harm was done , " briefly but sharply exclaimed the strange knight ; and "** 不 伤害 曾是 完毕 , " 简要地 但 尖锐地 惊呼 这 奇怪的 骑士 ; 和 [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , **the blind man ,** 这 瞎的 男人 ,

“没有造成任何伤害，”那位古怪的骑士简短而有力地说道；而那位盲人，

[hu:] [hæd; həd] , [æz; əz]['lɪt(ə)] - [æt; ət] [li:st] [pə'si:vd] , **who had , as little Bessee at least perceived ,** WHO 有 , 作为 小的 - 在 至少 感知 , 至少小贝西是这么认为的，

[bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'kju:t][ɪə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] , **been turning his acute ear in that direction all the time he had been speaking ,** 到过 转弯 他的 急性 耳朵 在 那 方向 全部 这 时间 他 有 到过 请讲 , 他说话的时候一直把耳朵敏锐地朝那个方向竖起来听。

[naʊ] [let] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [laɪt] [ʌp] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [pə'sep](ə)n] . **now let his features light up with sudden perception .** 现在 让 他的 特征 光 向上 和 突然 洞察力 . 现在，让他的脸上绽放出顿悟的光芒。

[bʌt; bət][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['dɑ:sɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒərz] **But Sir Robert Darcy , thinking that he only now became aware of the stranger's presence ,** 但 先生 罗伯特 达西 , 思维 那 他 仅有的 现在 成为 意识到的 的 这 陌生人的 在场 , 但罗伯特·达西爵士以为自己现在才注意到陌生人的存在，

[sed] , " [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [hu:] [brɪŋz] [ði:] ['taɪdɪŋz] , [maɪ] [sʌn] . **said , " A knight is here from the East , who brings thee tidings , my son .** 说 , " 一个 骑士 是 这里 从 这 东方 , WHO 带来 你 消息 , 我的 儿子 . 他说：“我的孩子，有一位来自东方的骑士给你带来了消息。”

" [sɜ:(r)] ['rɒbət] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['begə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] , [kʌt] [hɪm] [ʃɔ:t] , **" Sir Robert would have said more , but the beggar standing up , cut him short ,** " 先生 罗伯特 会 有 说 更多的 , 但 这 乞丐 常设 向上 , 切 他 短的 , “罗伯特爵士本想再说些什么，但那个站起来的乞丐打断了他。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] , " [səʊ] , ['kʌz(ə)n] , **by saying , " So , cousin ,** 经过 说 , " 所以 , 表哥 , 比如，他说：“所以，表哥，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [ɪz:n] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][blaɪnd] **you have yet to learn the vanity of disguises and feignings towards a blind man . "** 你 有 然而 到 学习 这 虚荣 的 伪装 和 假装 向 一个 瞎的 男人 : " 你还不明白，对一个盲人来说，伪装和假装都是徒劳的。

" [neɪ] , [fɛə(r)]['kʌz(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " [maɪ] [feɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] ; **" Nay , fair cousin , " was the answer , " my feigning was not towards you ;** " 不 , 公平的 表哥 , " 曾是 这 回答 , " 我的 假装 曾是 不是 向 你 ; “不，美丽的表妹，”他回答说，“我假装对你不是为了这个；

[bʌt; bət][ai] ['daʊtɪd] [em 'i:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [si:] [em 'i:]['vɪzɪt][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] **but I doubted me whether you would have the world see me visit you in my**
但 我 怀疑 我 无论 你 会 有 这 世界 看 我 访问 你 在 我的
[ˈprɒpə(r)] [ˈkærəktə(r)] . **proper character** .
恰当的 特点 .

但我怀疑你是否愿意让世人看到我以真实的身份来拜访你。

[wɪl] [nɒt][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hænd] , ['henri] ? " **Will not you give me a hand , Henry ? "**
将要 不是 你 给 我 一个 手 , 亨利 ? "

亨利，你能不能帮帮我？

" [fɜ:st] [seɪ][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['henri] , [ɪm'breɪsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪmɪd] [ɑ:m][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , **" First say to me , " said Henry , embracing with his maimed arm his staff ,**
" 第一的 说 到 我 , " 说 亨利 , 拥抱 和 他的 残废 手臂 他的 职员 ,
"先跟我说,"亨利说着，用他受伤的手臂紧紧握住他的法杖。

[ˈplɑ:ntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ænd] [sti:l] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] **planted in front of him defiantly , and still holding tight his little daughter in his**
已种植 在 正面 的 他 公然挑衅 , 和 仍然 保持 紧的 他的 小的 女儿 在 他的
[hænd] , **hand ,**
手 ,

他傲然地站在她面前，手里仍然紧紧地抱着他的小女儿。

" [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] [breɪk] [ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] **" what brings you here to break into the peace of the poor remnant of**
" 什么 带来 你 这里 到 休息 进入 这 和平 的 这 贫穷的 剩 的
[ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] ? " **a man you have left ? "**
一个 男人 你 有 左边 ? "

“是什么让你来到这里，打扰你留下的这个可怜人最后的安宁？”

" [aɪ] [kʌm] , " [sed] ['edwəd] ['peɪʃntli] , " [tu:; tə] [fʊl'fɪl][maɪ][lɑ:st] — [maɪ] ['pɑ:tɪŋ] ['prɒmɪs] , **" I come , " said Edward patiently , " to fulfil my last — my parting promise ,**
" 我 来 , " 说 爱德华 耐心 , " 到 实现 我的 最后的 — 我的 离别 承诺 ,
"我来,"爱德华耐心地说，“是为了履行我最后的——我临别时的承诺。”

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [lʌvd] [ju: 'es][bəʊθ] — [ænd; ænd] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . " **to one who loved us both — and gave his life for me . "**
到 — WHO 喜爱 我们 两个都 — 和 给予 他的 生活 为了 我 . "

献给那位深爱我们俩，并为我献出生命的人。

" [lʌvd] [ju:; jʊ] , [eɪ] ! [ænd; ænd] [wel] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [sed] ['henri] [ˈbɪtəli] **" Loved you , ay ! and well enough to betray me to you ! " said Henry bitterly**
" 喜爱 你 , 哎 ! 和 出色地 足够的 到 背叛 我 到 你 ! " 说 亨利 苦涩地
.
:
.

“我曾经那么爱你，是吗！爱到甚至背叛我，出卖你！”亨利痛苦地说。

" [nəʊ] , ['henri] [di:] [ˈmɒntfət] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] ! " [sed] ['edwəd] . **" No , Henry de Montfort , ten thousand times no ! " said Edward .**
" 不 , 亨利 德 蒙特福特 , 十 千 时代 不 ! " 说 爱德华 .

“不，亨利·德·蒙福特，绝对不行！”爱德华说道。

“ [ai] [wɒd] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪsts][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈrɪtʃəd] [tə'wɔːdz] [juː; jɒ] ” **I would maintain in the lists the honour and loyalty of my Richard towards you** 我会维持在这列表这荣誉和忠诚的我的理查德向你 [ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [ˈðə(r)z] . **and me and all others .** 和我我和全部其他的 .

“我会在名单中保留理查德对你、我以及所有人的荣誉和忠诚。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθfʊlnəs] [tuː; tə][juː; jɒ] [brɔːt] [hɪm][ˈɪntuː][ˈperəl][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði] ” **His faithfulness to you brought him into peril of death and disgrace in the** 他的忠诚到你带来他进入危险的死亡和耻辱在这 [ˈretʃɪd] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhenrɪ] [ɒv; əv] ; **wretched matter of poor Henry of Almayne ;** 可怜事情的贫穷的亨利的阿尔梅恩 ;

他忠于你，却因此在可怜的亨利·阿尔梅恩这件悲惨的事情中，陷入了死亡和耻辱的危险之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][met] [bəʊθ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθ] . ” **and he would have met both rather than have broken his faith .** ” 和他他会遇见两个都相当比有破碎的他的信仰 . ”

他宁愿与他们二人见面，也不愿违背自己的信仰。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈhenrɪ] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒkɪŋ] [təʊn] , ” **Then , ” said Henry , still with the same mocking tone ,** 然后 , ” 说 亨利 , 仍然 和 这 相同的 嘲讽 语气 , ” “然后,”亨利仍然用同样的嘲讽语气说道, ”

“ [haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [ˈwɜːθləs] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ? ” **how was it that my worthless existence became known to his Grace ?** ” 如何 曾是 它 那 我的 毫无价值 存在 成为 已知 到 他的 优雅 ? ”

“我这微不足道的存在，怎么会传到他耳中呢？ ”

“ [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [ˈiːvʃəm] [ˈæbɪ] , ” [ˈrɪtʃːnd] [ˈedwəd] : ” **I knew of your having vanished from Evesham Abbey , ” returned Edward :** ” 我 知道 的 你的 拥有 消失了 从 伊夫舍姆 修道院 , ” 返回 爱德华 : ” [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈnəʊɪŋ] , **and thus knowing ,** 和 因此 会心 , ”

“我知道你从伊夫舍姆修道院消失了,”爱德华回答说: “因此, 我知道,

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sə'spɪ(ə)n] [ɒn] [ˈrɪtʃəd] , **I understood a letter , the writing of which had brought suspicion on Richard ,** 我 理解 一个 信 , 这 写作 的 哪个 有 带来 怀疑 在 理查德 , ” “我读过一封信, 这封信的写作使理查德引起了怀疑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ˈɪntuː] — ” **and which was brought back to me when we were seeking into —** ” 和 哪个 曾是 带来 后退 到 我 什么时候 我们 是 寻求 进入 — ”

当我们探寻真相时，它又回到了我的脑海中——”

“ [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ˈsaɪmən][ænd; ənd] [gai] , ” [sed] [ˈhenrɪ] . ” **Into the deed of Simon and Guy , ” said Henry .** 进入 这 契据 的 西蒙 和 盖伊 , ” 说 亨利 . ” “归于西蒙和盖伊的事业,”亨利说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhenrɪ] ! ” **Poor Henry !** 贫穷的 亨利 ! ”

“可怜的亨利！ ”

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [kraɪm] ; **It was a foul crime ;** 它 曾是 一个 犯规 犯罪 ;

这是一起令人发指的罪行；

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ˈrɒbət] [kæn; kən][beə(r)][em ˈiː] [ˈwɪtnəs] [ðæt][aɪ][dɪd] [ˈpenəns] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
and Father Robert can bear me witness that I did penance for it ,
和 父亲 罗伯特 能 熊 我 证人 那 我 做过 忏悔 为了 它 ,
罗伯特神父可以为我作证, 我为此忏悔了。

[wen] [ðæt][ˈkaɪndli] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtərz] [ˈæbi] . "
when that kindly heart of his was laid in St . Peter's Abbey ."
什么时候 那 亲切地 心 的 他的 曾是 铺设 在 英石 . 彼得的 修道院 . "
当他那颗善良的心安葬在圣彼得修道院时。"

" [ðen] , [ˈhenri] , [ðəʊ] - [ðəɪ] [ˈkɪnʃɪp] [tuː; tə][juː ˈes] [stɪl] , " [sed] [ˈedwəd] [ˈzːnɪstli] .
" Then , Henry , thou own'st thy kinship to us still , " said Edward earnestly .
" 然后 , 亨利 , 你 - 你的 亲属关系 到 我们 仍然 , " 说 爱德华 切实 .
"那么, 亨利, 你仍然承认你和我们是亲人,"爱德华认真地说。

" [gɪv] [em ˈiː] [ðəɪn] [hænd] , [mæn] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [ɪmˈbreɪs] [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪnzwʊmən] — [ə; eɪ]
" Give me thine hand , man , and let me embrace my lovely little kinswoman — a
" 给 我 你的 手 , 男人 , 和 让 我 拥抱 我的 迷人的 小的 女亲属 — 一个
[kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtræpɪŋz] .
queen in her trappings .
女王 在 她 服饰 .
"把你的手给我, 伙计, 让我拥抱我可爱的小亲戚——一位盛装打扮的女王。"

[ɑː] , [ˈhenri] ! [ˈhev(ə)n] [hæθ] [delt] [ˈlʌvɪŋli] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ˈspeərɪŋ] [ðiː] [ðəɪ] [tʃaɪld] ! "
Ah , Henry ! Heaven hath dealt lovingly with thee in sparing thee thy child ! "
啊 , 亨利 ! 天堂 有 已处理 深情地 和 你 在 节省 你 你的 孩子 ! "
啊, 亨利! 上天对你真是仁慈, 饶恕了你的孩子!

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [left] ! " [sed] [ˈhenri] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd] —
" You have children left ! " said Henry quickly , and not withholding a hand —
" 你 有 孩子们 左边 ! " 说 亨利 迅速地 , 和 不是 扣留 一个 手 —
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
"你还有孩子呢!"亨利连忙说道, 同时毫不犹豫地伸出手——

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [riˈmɑːk] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ˈfeɪpt] [ænd; ənd] [wel] [kept] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
be it remarked , was as delicately shaped and well kept as that which
是 它 评论 , 曾是 作为 轻柔地 形状 和 出色地 保留 作为 那 哪个
[tɒk] [aɪ ˈtiː] .
took it .
采取 它 .
值得一提的是, 它的形状和保存状况都和它所继承的那件物品一样精致。

[twəɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][dəʊl] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒbsəkwɪz] [ɒv; əv]
Twice had the beggar received a dole at Westminster at the obsequies of
两次 有 这 乞丐 已收到 一个 救济金 在 威斯敏斯特 在 这 葬礼 的
[ˈedwərdz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌnz] ; [jeɪ] ,
Edward's little sons ; yea ,
爱德华的 小的 儿子们 ; 是的 ,
这位乞丐曾两次在爱德华七世幼子的葬礼上于威斯敏斯特教堂领取救济金; 是的,

[ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [brɪfɔː(r)]
though he and all his brethren of the dish had all the winter before
尽管 他 和 全部 他的 弟兄们 的 这 盘子 有 全部 这 冬天 前
[hæd; həd][ɑːmz][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
had alms given them to purchase their prayers for the health of the
有 施舍 给定 他们 到 购买 他们的 祈祷 为了 这 健康 的 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .
虽然他和所有同为这道菜的兄弟们在前一个冬天都得到了施舍, 以此来换取他们对最后一位的健康祈祷。

“ [θri:] — [bʌt; bət] [θri:] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈedwəd] ;
“ **Three — but three out of six , ” answered Edward ;**
“ 三 — 但 三 出去 的 六 , ” 回答 爱德华 ;
“三个——但六个里面有三个,”爱德华回答道;

“ [nɔː(r)][deə(r)][ai] [ˈrekən] [ɒn][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][freɪl] [beɪb] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [heɪld] [ˈjestədeɪ] [æz; əz]
“ **nor dare I reckon on the life of the frail babe that England hailed yesterday as**
“ 也不 敢 我 估计 在 这 生活 的 这 脆弱 宝贝 那 英格兰 赞誉 昨天 作为
[maɪ][eə(r)] .
my heir .
我的 继承人 .

“我也不敢奢望昨天被英格兰誉为我的继承人的那个体弱多病的婴儿的生命。”

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [diːm] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [ˈkʌvənənts] [hæz; hæz][ˈfɔːlən] [ɒn][maɪ] [sʌnz] . “
I sometimes deem that the blight of broken covenants has fallen on my sons . ”
我 有时 认为 那 这 枯萎病 的 破碎的 圣约 有 倒下 在 我的 儿子们 . ”
我有时觉得，背弃盟约的祸害已经降临到我的儿子们身上了。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] , ” [sed] [ˈhenri] .
“ **They were none of your breaking , ” said Henry .**
“ 他们 是 没有任何 的 你的 打破 , ” 说 亨利 .
“那都不是你们打碎的东西,”亨利说。

“ [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [səʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈedwəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ **Say'st thou so ! ” exclaimed Edward , looking up ,**
“ 说 你 所以 ! ” 惊呼 爱德华 , 寻找 向上 ,
“你真这么说!”爱德华抬起头，惊呼道。

[wɪð] [ðə; ði][.æniˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈhɪəriŋ] [æni; ən] [əˈkwɪt(ə)] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [huːz]
with the animation of a man hearing an acquittal from a quarter whose
和 这 动画片 的 一个 男人 听力 一个 开释 从 一个 四分之一 谁
[sɪnˈserəti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈθʌrəli] [trʌst] .
sincerity he could thoroughly trust .
诚意 他 可以 彻底 相信 .
画面生动地展现了一个男人听到来自他完全信任的人的无罪判决时的情景。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [meɪd] [nəʊ] [ˈkɔːtli] [ˈɑːnsə(r)] .
But Henry made no courtly answer .
但 亨利 制成 不 宫廷式 回答 .
但亨利没有做出任何得体的答复。

“ [pʃɔː] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !
“呸!”

[nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]
no living man that had to deal with or for your father could keep a
不 活的 男人 那 有 到 交易 和 或者 为了 你的 父亲 可以 保持 一个
[ˈkʌvənənt] .
covenant .
盟约 .
任何一个与你父亲有过接触或为他效力的人，都不可能遵守盟约。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][spɪə(r)] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [riːd] , [gʊd] [ˈkʌz(ə)n] ;
You were but the spear - point of the broken reed , good cousin ;
你 是 但 这 矛 - 观点 的 这 破碎的 芦苇 , 好的 表哥 ;
你不过是断芦苇的矛尖，好表哥；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ɪkˈskjuːzd][juː; jʊ] [əˈkɔːdɪŋli] . “
and we pitied and excused you accordingly . ”
和 我们 可怜的 和 已原谅 你 因此 . ”
我们因此对你们表示了同情和宽恕。

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][dɪd] , ” [sed] [ˈedwəd] [ˈhɔ:slɪ] .
“ **Your father did , ” said Edward hoarsely .**
“ 你的 父亲 做过 , ” 说 爱德华 沙哑地 .

“你父亲确实这么做了,”爱德华沙哑地说。

[hi:; hi][kəd; kəd] [brʊk] [ˈpɪtɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsaɪmən][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd]
He could brook pity from the great Simon better than from the blind
他 可以 溪 遗憾 从 这 伟大的 西蒙 更好的 比 从 这 瞎的
[ˈbegə(r)] .
beggar .
乞丐 .

他更能接受伟大的西蒙的怜悯，而不是盲乞丐的怜悯。

“ [eɪ] , [ˈmæri] , [ðæt] [dɪd][hi:; hi] , ” [rɪˈtʊ:nd] [ˈhenri] , “ [æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][ˈvaɪzə(r)] [ðæt] [lɑ:st]
“ **Ay , marry , that did he , ” returned Henry , “ as he closed his visor that last**
“ 哎 , 结婚 , 那 做过 他 , ” 返回 亨利 , ” 作为 他 关闭 他的 遮阳板 那 最后的
[mɔ:n] ,
morn ,
早晨 ,

“是啊，没错，他确实这么做了,”亨利回答道，“那天早上他合上遮阳帽的时候，就是这样。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [waɪld] [welʃ] [ˈbɔ:də(r)] [skʌm] [ðæt] [maɪ][feə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd]
after looking out on that wild Welsh border scum that my fair brother - in - law had
后 寻找 出去 在 那 荒野 威尔士语 边界 浮渣 那 我的 公平的 兄弟 - 在 - 法律 有
[mˈɑ:ʃəld] [əˈɡenst] [ju:ˈes] .
marshalled against us .
集结 反对 我们 .

看着我那英俊的姐夫召集来对抗我们的那群来自威尔士边境的野蛮人，我感到无比愤怒。

- [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][esˈti:] . [dʒeɪmz] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪf] [ˈedwəd] [teɪk] [nɒt] [hi:d] ,
' By the arm of St . James , ' said he , ' if Edward take not heed ,
- 经过 这 手臂 的 英石 . 詹姆斯 , - 说 他 , - 如果 爱德华 拿 不是 注意 ,

“以圣詹姆斯的名义发誓,”他说，“如果爱德华不听劝告，

[ðæt] [wɪl] [di:l] [wɪð] [ju:ˈes][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən]
that rascaille will deal with us in a way that will be worse for him than
那 拉斯凯尔 将要 交易 和 我们 在 一个 方式 那 将要 是 更糟 为了 他 比
[fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes] ! - “
for us ! ' ”
为了 我们 ! - “

“那个混蛋会用比我们更糟糕的方式来对付我们！ ”

“ [ə; eɪ] [tru:] [fɔ:ˈbæʊdɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **A true foreboding , ” said the King .**
“ 一个 真的 不祥的预感 , ” 说 这 国王 .

“真是不祥之兆,”国王说道。

“ [ˈhenri] , [du:; də] [ðəʊ] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɪð] [emˈi:] .
“ **Henry , do thou come and be with me .**
“ 亨利 , 做 你 来 和 是 和 我 .

“亨利，你来和我在一起吧。”

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] !
All are gone !
全部 是 已消失 !

都走了！

[skeəs] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [left] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [ˈwelkəm] [emˈi:] [ɒn] [maɪ] [rɪˈtʊ:n] .
Scarce a face that I left in England has welcomed me on my return .
稀少 一个 脸 那 我 左边 在 英格兰 有 欢迎 我 在 我的 返回 .

我回到英国后，几乎没有哪个我曾经认识的人迎接我。

[kʌm] , [ðəʊ] , [ɪn] [wɒt] [gaɪz] [ðəʊ] [wɪlt] — [ɜ:l] , ['kaʊnsələ(r)] , [ɔ:(r)] ['bi:dzmən] — ['əʊnli][bi:; bi] [wɪð]
Come , thou , in what guise thou wilt — earl , counsellor , or bedesman — only be with
来 , 你 , 在 什么 伪装 你 枯萎 — 伯爵 , 顾问 , 或者 床夫 — 仅有的 是 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

来吧, 无论你以何种身份——伯爵、顾问还是侍从——只要能与我在一起就好。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ðəɪ] ['fa:.ðərz] [wɜ:dz] . "
and speak to me thy father's words . "
和 说话 到 我 你的 父亲的 字 . "

请将你父亲的话告诉我。

" [hu:] — [ai] , [maɪ] [ɔ:d] ? " [rɪ'tɜ:nd] ['henri] .
" Who — I , my Lord ? " returned Henry .
" WHO — 我 , 我的 主 ? " 返回 亨利 .

“谁? 我吗, 大人?”亨利回答道。

" [ai][eɪ 'em][nəʊ][mæn][tu:; tə] [spi:k] [maɪ] ['fa:.ðərz] [wɜ:dz] !
" I am no man to speak my father's words !
" 我 是 不 男人 到 说话 我的 父亲的 字 !

“我没有资格复述我父亲的话!”

[ðeɪ] [flu:] [haɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [kɔ:t] [baɪ] [greɪv] [ju:ðz] [sʌt] [æz; əz]
They flew high over my head , and were only caught by grave youths such as
他们 飞翔 高的 超过 我的 头 , 和 是 仅有的 捕捉 经过 严重 青年 这样的 作为
[jɔ:'self] .
yourself .
你自己 .

它们从我头顶高高飞过, 只有像你这样严肃的年轻人才能抓住它们。

[ai] , [hu:] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] .
I , who was never trusted with so much as a convoy .
我 , WHO 曾是 绝不 可信 和 所以 很多 作为一个 护航 .

我, 连护送车队的重任都没人托付过。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ai][jæl; jəl]['evə(r)] [gɪv] , [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['begəz] ,
No , no ; all the counsel I shall ever give , is to the beggars ,
不 , 不 ; 全部 这 法律顾问 我 将 曾经 给 , 是 到 这 乞丐 ,
不, 不; 我所能给出的所有建议, 都只给乞丐。

[wɪtʃ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [rein] [klipt] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɒnɪst] [raʊnd]
which coat - of - arms is like to rain clipped silver , and which honest round
哪个 外套 - 的 - 武器 是 喜欢 到 雨 剪辑 银 , 和 哪个 诚实的 圆形的
['peni] ['pi:sɪz] !
penny pieces !
一分钱 件 !

哪一面纹章像下落的剪裁过的银子, 哪一面像诚实的圆形便士!

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] !
Poor Richard !
贫穷的 理查德 !

可怜的理查德!

[hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði] [best] [breɪn] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] .
he bore the best brain of us all , and might have served your purpose .
他 钻孔 这 最好的 脑 的 我们 全部 , 和 可能 有 服务 你的 目的 .

他拥有我们所有人中最聪明的头脑, 或许能帮上你的忙。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] . — - , ['lɪt(ə)] [wʌn] ,
Sit down , and tell me of the lad . — Bessee , little one ,
坐 向下 , 和 告诉 我 的 这 小伙子 . — - , 小的 — ,

坐下, 跟我说说那孩子的情况。——贝西, 小家伙,

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] - [stu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['fa:ðə(r)] .

bring out the joint - stool for the holy Father .
带来 出去 这 联合的 - 凳子 为了 这 圣 父亲 .

请把教宗的合坐凳搬出来。

" [ænd; ənd] ['henri] [di:] ['mɒntfət] [merd] [wei] [ɒn] [ðə; ði] [ru:d] [bentʃ] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,
" **And Henry de Montfort made way on the rude bench outside his hut ,**
" 和 亨利 德 蒙特福特 制成 方式 在 这 粗鲁的 长椅 外部 他的 小屋 ,
于是, 亨利·德 蒙福尔坐在他小屋外简陋的长凳上, 让开了路。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ]
with all the ease and courtesy of the Earl of Leicester receiving his kinsman
和 全部 这 舒适 和 礼貌 的 这 伯爵 的 莱斯特 接收 他的 亲属

[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

就像莱斯特伯爵接见他的亲戚国王一样, 举止优雅, 彬彬有礼。

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [dɒg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['streɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:f] , [held] [baɪ] ['edwəd]
But meantime , the dog , which had been straining in the leash , held by Edward
但 与此同时 , 这 狗 , 哪个 有 到过 紧张 在 这 牵引绳 , 握住 经过 爱德华
[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
throughout the conference ,
自始至终 这 会议 ,

但与此同时, 爱德华在整个会议期间一直牵着的那条狗, 一直在挣扎着不肯离开牵引绳。

[lept] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [sə'lisɪtɪd] [ðə; ði] ['begərz] [kə'res] .
leapt forward , and vehemently solicited the beggar's caresses .
跳跃 向前 , 和 强烈地 征求意见 这 乞丐的 爱抚 .

她猛地向前跃去, 热情地请求乞丐的爱抚。

" [ɑ:] , - !
" **Ah , Leonillo !**
" 啊 , - !

“啊, 莱昂尼洛!

" [hi:; hi] [sed] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , " [ðəʊ] [hæst] [lɒst] [ðai] ['ma:stə(r)] !
" **he said , recognizing him at once , " thou hast lost thy master !**
" 他 说 , 识别 他 在 一次 , " 你 哈斯特丢失的 你的 掌握 !
“他一眼就认出了他,”他说, “你失去了你的主人! ”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒg] !
Poor dog !
贫穷的 狗 !

可怜的狗狗!

[ðəʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [wʌn] ['tru:li] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðai] ['ma:stəz] [blʌd] ! "
thou art the one truly loyal to thy master's blood ! "
你 艺术 这 一 真的 忠诚 到 你的 硕士学位 血 ! "

你才是真正忠于你主人血脉的人!

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪtʃərdz] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ði:] , " [sed] ['edwəd] :
" **It was Richard's charge to take him to thee , " said Edward :**
" 它 曾是 理查德的 收费 到 拿 他 到 你 , " 说 爱德华 :
“带他来见你, 是理查德的职责,”爱德华说:

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə] [ði:] , [ai] [wʊd] ['glædli] ['tʃerɪʃ] [hɪm] ,
" **but if he be burdensome to thee , I would gladly cherish him ,**
" 但 如果 他 是 负担 到 你 , 我 会 乐意 珍惜 他 ,
“但如果他成了你的负担, 我倒乐意好好照顾他。”

[ɔː(r)] [wʊd] [kə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] ['feɪθf(ə)] ['gɔrdən] , [wɪð] [hu:m] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpiə] .
or would commit him to faithful Gourdon , with whom he might be happier .
或者 会 犯罪 他 到 忠实 古尔顿 , 和 谁 他 可能 是 更快乐 .

或者把他托付给忠诚的古尔登，他或许会和古尔登在一起更幸福。

[sɪns] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊnd] [hæθ] [mʌt] [pain] [ə'wei] ,
Since he lost his master the poor hound hath much pined away ,
自从 他 丢失的 他的 掌握 这 贫穷的 猎犬 有 很多 松开 离开 ,

自从失去主人后，这只可怜的猎犬一直非常伤心。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [fu:d] [frɒm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət][em 'iː] , [ɔː(r)][ˈlɪt(ə)] [dʒɒn][ɒv; əv] ['dʌn,stər] .
and will take food from none but me , or little John of Dunster .
和 将要 拿 食物 从 没有任何 但 我 , 或者 小的 约翰 的 邓斯特 .

它只会从我和邓斯特的小约翰那里拿食物。

" - , [haʊ'evə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Leonillo , however , who seemed to have an unfailing instinct for a**
" - , 然而 , WHO 似乎 到 有 一个 永不失败 本能 为了 一个

[ˈmɒntfət] ,
Montfort ,
蒙特福特 ,

然而，莱昂尼洛似乎对蒙特福特有着敏锐的直觉，

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['iːgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtɪd] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ;
was willingly accepting the eager and delighted attentions of the little girl ;
曾是 心甘情愿 接受 这 渴望的 和 高兴极了 注意 的 这 小的 女孩 ;

欣然接受了小女孩热情而欣喜的关注；

[ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌʊəd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
though he preferred those of her father , and cowered down beneath his
尽管 他 首选 那些 的 她 父亲 , 和 畏缩 向下 下面 他的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

虽然他更喜欢她父亲的那些，但他还是畏缩地躲在他的手下。

[wɪð] [dɪ'prest] [ɪəz] [ænd; ənd]['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [teɪl] ,
with depressed ears and gently waving tail ,
和 郁闷 耳朵 和 轻轻地 挥手 尾巴 ,

耳朵下垂，尾巴轻轻摇摆，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [kən'fəːd] [wɒt]
as though there were something in the touch and voice that conferred what
作为 尽管 那里 是 某物 在 这 触碰 和 嗓音 那 授予 什么

[wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] [blɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti]
was as near bliss as the faithful creature could enjoy without his deity
曾是 作为 靠近 极乐 作为 这 忠实 生物 可以 享受 没有 他的 神

[ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] .
and master .
和 掌握 .

仿佛触摸和声音中蕴含着某种东西，能赋予虔诚的生灵在没有神灵和主人的情况下所能享受到的最接近极乐的体验。

['miːntaɪm] , [ðə; ði][grænd][ˈpraɪə(r)] [dɪ'skriːtli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] - [stuːl] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]
Meantime , the Grand Prior discreetly removed his joint - stool out of hearing of
与此同时 , 这 盛大 事先的 谨慎地 已移除 他的 联合的 - 凳子 出去 的 听力 的

[ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] ,
the two cousins ,
这 二 表兄弟姐妹 ,

与此同时，大教长悄悄地把他的共用凳子搬走了，以免被两位堂兄弟听到。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [tu:; tə] [rɪˈhɜ:s] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ˈkri:dəʊ][ænd; ənd][ˈɑ:veɪ] ,
and called the little maid to rehearse to him the Credo and Ave ,
和 称为 这 小的 女佣 到 排练 到 他 这 信条 和 大道 ;
于是叫来小女仆，让她为他背诵信经和圣母经。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈkwɪvələnts] — [ə; eɪ][tɑ:sk] [ðæt] [ˈprɪti] - [ˈhaɪli] [ˌdɪsəˈpru:v] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
with their English equivalents — a task that pretty Bessee highly disapproved after the
和 他们的 英语 等价物 — 一个 任务 那 漂亮的 - 高度 不赞成 后 这
[ˈfɔ:rtˌnaɪts] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
fortnight's dissipation ,
两周的 耗散 ;
以及它们的英文对应词——在两周的放纵之后，漂亮的贝西非常不赞成这项任务。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv] [pəˈfɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [les] [brɪˈlʌvɪd] [ʊv; əv] [tʃɪldrən] [ðæn; ðən]
and would hardly have performed for one less beloved of children than
和 会 几乎 有 执行 为了 一 较少的 心爱 的 孩子们 比
[ˈfɑ:ðə(r)] [ˈrɒbət] .
Father Robert .
父亲 罗伯特 ;
而且，他几乎不可能为比罗伯特神父更受孩子们喜爱的人表演。

[ðə; ði] [ɡʊd] [grænd][ˈpraɪə(r)] [ŋju:] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [wʊd]
The good Grand Prior knew that the King would have much to say that would
这 好的 盛大 事先的 知道 那 这 国王 会 有 很多 到 说 那 会
[brɪˈsi:m] [nəʊ][ɪə(r)] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kɪnzˌmænz] ;
beseem no ear save his kinsman's ;
似乎 不 耳朵 节省 他的 亲属的 ;
这位善良的大教长知道，国王有很多话要说，但除了他的族人之外，其他人恐怕都不会听得进去；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪˈfekt] [ˈedwəd] [təʊld] [wɒt] [nʌn] [brɪˈsaɪdz] [wʊd] [ˈevə(r)][hɪə(r)] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [tru:]
and in effect Edward told what none besides would ever hear respecting the true
和 在 影响 爱德华 讲述 什么 没有任何 除了 会 曾经 听到 尊重 这 真的
[ˈɔ:θə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [əˈttempts] [ʊn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
author of the attempts on his own life .
作者 的 这 尝试 在 他的 自己的生活 ;
事实上，爱德华说出了除了他以外没有人会听到的关于真正试图谋害他的幕后黑手的真相。

" [ˈspɑɪt(ə)] [ˈfɒks] .
" Spiteful fox .
" 恶毒的 狐狸 ;
“恶毒的狐狸。”
[sʌtʃ] [ˈsaɪmən][ˈevə(r)][wɒz; wəz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɛɡərz] [ˈmʌtə] [ˈkɒment] .
Such Simon ever was ! " was the beggar's muttered comment .
这样的 西蒙 曾经 曾是 ！ " 曾是 这 乞丐的 低声说道 评论 ;

“西蒙真是个混蛋！”乞丐低声说道。
" [wel] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] [ʊv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Well that he knows not of my poor child !
" 出色地 那 他 知道 不是 的 我的 贫穷的 孩子 ！
“他根本不知道我可怜的孩子！”

[səʊ] , [ˈkʌz(ə)n] , [ðəʊ] [hæst] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsɪ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] .
So , cousin , thou hast kept his counsel , " he added in a different tone .
所以 , 表哥 , 你 哈斯特 保留 他的 法律顾问 , " 他 额外 在 一个 不同的 语气 ;
“所以，表弟，你听从了他的劝告，”他换了一种语气补充道。
" [aɪ] [θæŋk] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʊv; əv] [ˈmɒntfət] [ænd; ənd] [ˈlestə(r)] .
" I thank thee in the name of Montfort and Leicester .
" 我 感谢 你 在 这 姓名 的 蒙特福特 和 莱斯特 ;
“我以蒙特福特和莱斯特的名义感谢你。”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ˈhəʊbli] [dʌn] .
It was well and nobly done .
它 曾是 出色地 和 高贵地 完毕 .

做得非常出色，令人敬佩。

” [ænd; ənd] [ˈhenri] [diː] [ˈmɒntfət] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
” And Henry de Montfort held out his hand with the dignity of head of the
” 和 亨利 德 蒙特福特 握住 出去 他的 手 和 这 尊严 的 头 的 这
[ˈfæməli] [huːz] [ˈbʌə(r)] [ˈedwəd] [hæd; həd] [ˈʃiːldɪd] .
family whose honour Edward had shielded .
家庭 谁 荣誉 爱德华 有 屏蔽 .

“亨利·德·蒙福特伸出手，展现出家族族长的尊严，而爱德华曾保护过这个家族的荣誉。”

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [seɪk] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdz] , ” [sed] [ˈedwəd] ,
” It was for thy father's sake and Richard's , ” said Edward ,
” 它 曾是 为了 你的 父亲的 清酒 和 理查德的 , ” 说 爱德华 ,
“这是为了你父亲和理查德,”爱德华说。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ment] .
receiving the acknowledgment as it was meant .
接收 这 致谢 作为 它 曾是 意思是 .
收到了应有的认可。

“ [ɑː] , [wel] , ” [sed] [ˈhenri] , [rɪˈlæpsɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][hɑːf] - [skɔf, skɔːf] [təʊn] ;
” Ah , well , ” said Henry , relapsing into his usual half - scoffing tone ;
” 啊 , 出色地 , ” 说 亨利 , 复发 进入 他的 通常 一半 - 嘲笑 语气 ;
“啊，好吧,”亨利说道，语气又恢复了他惯常的半嘲讽半挖苦的语气；

“ [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒntfət] [blʌd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪnt] [aɪˈtiː] [gɒt]
” in that boy our Montfort blood seems to have run clear of the taint it got
” 在 那 男生 我们的 蒙特福特 血 似乎 到 有 跑步 清除 的 这 污点 它 得到
[frɒm; frəm][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [fiːnd] [ɒv; əv][ændʒuː] . ”
from the she - fiend of Anjou . ”
从 这 她 - 恶魔 的 安茹 . ”

“在那孩子身上，我们蒙特福特家族的血脉似乎已经彻底摆脱了安茹那个女魔头的玷污。”

“ [ðəɪ] [feə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [fiːnd] ! ” [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” Thy share was from a mocking fiend ! ” returned the King .
” 你的 分享 曾是 从 一个 嘲讽 恶魔 ！ ” 返回 这 国王 .
“你的那份是从嘲笑你的魔鬼那里得来的！”国王回答道。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [ˈpɔː(jə)n] [aɪˈtiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
” Ay , and a fair portion it is ! ” said the beggar .
” 哎 , 和 一个 公平的 部分 它 是 ！ ” 说 这 乞丐 .
“是啊，而且是相当一部分！”乞丐说道。

“ [maɪ][dʒest][ænd; ənd][maɪ] [sɒŋ] [hæv; həv] [bɔːn] [emˈiː] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [sɔːd] [ænd; ənd]
” My jest and my song have borne me through more than my sword and
” 我的 笑话 和 我的 歌曲 有 出生 我 通过 更多的 比 我的 剑 和
[spɜːz] [ˈevə(r)][dɪd] — [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][emˈiː][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɜːldəm] [ɔː(r)]
spurs ever did — and have been more to me than English earldom or
马刺 曾经 做过 — 和 有 到过 更多的 到 我 比 英语 伯爵 或者
[frentʃ] [ˈkaʊnti] .
French county .
法语 县 .

“我的玩笑和歌声带我走过的路比我的剑和马刺走的路还要多——它们对我来说比英国伯爵领地或法国郡县都更重要。”
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɪtʃəd] !
Poor Richard !
贫穷的 理查德 ！

可怜的理查德！

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ˈfiːlɪŋ] ； “ [aɪ][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɒndɪdʒ] [ænd; ənd][maɪn][ðə; ði]
“ **he added with feeling** ； “ **I told him his was the bondage and mine the**
“ 他 额外 和 感觉 ； “ 我 讲述 他 他的 曾是 这 束缚 和 矿 这
[ˈfriːdəm] ！ “
freedom ！ “
自由 ！ “

他动情地补充道：“我告诉他，他的是束缚，我的是自由！”

“ [əˈlæz] ！ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ， “ [sed] [ˈedwəd] ．
“ **Alas ! I fear that so it was** ， “ **said Edward** ．
“ 唉 ！ 我 害怕 那 所以 它 曾是 ， “ 说 爱德华 ．

“唉！恐怕真是如此。”爱德华说道。

“ [maɪ][ˈfeɪvə(r)][ˈəʊnli] [ɪmˈbɪtəd] [hɪz; ɪz][fəʊz] ．
“ **My favour only embittered his foes** ．
“ 我的 偏爱 仅有的 愤懑 他的 敌人 ．

“我的恩惠只会让他的敌人更加愤怒。”

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [end] ， [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən][hɪm][tuː; tə][em ˈiː] ；
Had I known how it would end , I had never taken him to me ；
有 我 已知 如何 它 会 结尾 ， 我 有 绝不 已采取 他 到 我 ；

如果我知道结局会是怎样，我当初就不会把他带到我身边了；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈɡʊdli] [sʌn] ． “
but my heart yearned to my uncle's goodly son ． “
但 我的 心 渴望 到 我的 叔叔的 很好 儿子 ． “

但我心里却牵挂着我叔叔的好儿子。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ， “ [sed] [ˈhenri] ．
“ **Maybe it is well** ， “ **said Henry** ．
“ 或许 它 是出色地 ， “ 说 亨利 ．

“也许是这样吧，”亨利说。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [grəʊn] [ʌp] [ˈveriɪ] [laɪk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ， [ðəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈfɔːlən]
“ **Had the boy grown up verily like my father , thou and he might have fallen**
“ 有 这 男生 生长 向上 确实 喜欢 我的 父亲 ， 你 和 他 可能 有 倒下
[aʊt] ；
out ；
出去 ；

“如果那孩子长大后真的像我父亲那样，你和他或许就会闹翻；

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] — [waɪ] ， [juː; jʊ] [naɪts] [ænd; ənd][ˈnəʊblz] [raɪd] [ɪn][ˈmaɪəri] [ˈblɒdi] [weɪz] ，
or if not — why , you knights and nobles ride in miry bloody ways ，
或者 如果 不是 — 为什么 ， 你 骑士 和 贵族 骑 在 溷 血腥 方式 ，

否则——你们这些骑士和贵族，岂不是走上了血腥泥泞的道路？

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːnɪs] [həʊm]
and 'tis a wonder if even the best of you does not bring his harness home
和 - 的 一个 想知道 如果 甚至 这 最好的 的 你 做 不是 带来 他的 马具 家
[bɪˈfaʊl] [ænd; ənd] [bɪˈsməːtʃ] — [nɒt][æz; əz] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] ．
befouled and besmirched — not as shining bright as he took it out ．
污秽 和 玷污的 — 不是 作为 灼灼 明亮的 作为 他 采取 它 出去 ．

令人惊讶的是，即使是你们中最优秀的人，把他的马具带回家时，马具也会沾满污秽，不再像他带出去时那样光亮如新。

[wel] ， [wɒt] [dɪdɪst] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ？
Well , what didst thou with the poor lad ？
出色地 ， 什么 迪斯特 你 和 这 贫穷的 小伙子 ？

你对那个可怜的孩子做了什么？

[kʌt] [hɪm] [ɪn] [ˈfrægmənts] ?
Cut him in fragments ?
切 他 在 片段 ?

把他剁成碎片？

[juː; jʊ] [mɪns] [jɔː(r); jə(r)] [best] [lʌvd] [naʊ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtreɪtə] . " **You mince your best loved now as fine as if they were traitors .** "
你 剁碎 你的 最好的 喜爱 现在 作为 美好的 作为 如果 他们 是 叛徒 . "

你现在把你最爱的人像叛徒一样剁碎了。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈedwəd] ; " [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [dʒɒn] , [æt; ət] **" No , " said Edward ; " the boy lies sleeping in the Church of St . John , at**
" 不 , " 说 爱德华 ; " 这 男生 谎言 睡眠 在 这 教会 的 英石 . 约翰 , 在
[ˈeɪkə(r)] . **Acre** .
英亩 .

“不,”爱德华说; “那孩子睡在阿克镇的圣约翰教堂里。”

[aɪ][rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [ˈsɪkbed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [leɪ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] . **I rose from my sickbed that I might lay him in his grave as a brother .**
我 玫瑰 从 我的 病床 那 我 可能 躺 他 在 他的 严重 作为 一个 兄弟 .

我从病床上起身，要像对待亲兄弟一样送他入土。

[laɪts] [bɜːn] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ; **Lights burn round him , and masses are said ;**
灯 烧伤 圆形的 他 , 和 群众 是 说 ;

他周围燃起灯光，举行弥撒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreðrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈefɪdʒi] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] , [ɪn] **and the brethren were left in charge to place his effigy on his tomb , in**
和 这 弟兄们 是 左边 在 收费 到 地方 他的 人偶 在 他的 墓 , 在
[ˈkɑːv(ə)n] [stəʊn] . **carven stone** .
卡文 石头 .

弟兄们负责将他的雕像用雕刻好的石头安放在他的墓上。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] . **One day I trust to see it .**
一 天 我 相信 到 看 它 .

我相信总有一天我会亲眼见到它。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [æləɪgˈzɑːndə(r); æləɪgˈzændə(r)][ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [luːˈelɪn] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] , **My brother Alexander of Scotland , Llewellyn of Wales , and I ,**
我的 兄弟 亚历山大 的 苏格兰 , 卢埃林 的 威尔士 , 和 我 ,

我的兄弟，苏格兰的亚历山大，威尔士的卢埃林，还有我，

[hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [fɔː(r)] [ˈsiːz] [ˈɪntuː] [ˈkɒŋkɔːd] [ænd; ənd] **have sworn to one another to bring all within these four seas into concord and**
有 宣誓 到 一 其他 到 带来 全部 之内 这些 四 海域 进入 和睦 和
[gʊd] [ˈɔːdə(r)] ; **good order** ;
好的 命令 ;

他们彼此发誓，要使这四大洋内的所有事物和谐共处，井然有序；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)][juˈnaɪtɪd] [ɑːmz] [æz; əz] [meɪ] **and then we may look for such a blessing on our united arms as may**
和 然后 我们 可能 看 为了 这样的 一个 祝福 在 我们的 团结的 武器 作为 可能
[beə(r)][juː ˈes] [ˈɒnwəd] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ! **bear us onward to Jerusalem !**
熊 我们 向前 到 耶路撒冷 !

然后，我们或许可以期待，我们团结一致的双臂能够得到这样的祝福，带领我们走向耶路撒冷！

[ðen] [kʌm] [wið] [ju: 'es] , [ˈhenri] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [prei] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ˈritʃərdz] [greiv] . ”
Then come with us , Henry , and let us pray together at Richard's grave . ”
然后 来 和 我们 , 亨利 , 和 让 我们 祈祷 一起 在 理查德的 严重 . ”

亨利，那就跟我们一起来，让我们一起到理查德的墓前祈祷吧。

“ [ai] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈpɹɒmɪs] , ” [sed] [ˈhenri] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ **I may safely promise , ” said Henry , smiling .**
“ 我 可能 安全 承诺 , ” 说 亨利 , 微笑 ,
“我可以放心地保证,”亨利笑着说。

“ [ɪf] [ðɪs] [seɪm] [kru:ˈseɪd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wen] [pi:s] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][fɔ:(r)]
“ **if this same Crusade is to be when peace and order are within the four**
“ 如果 这 相同的 运动 是 到 是 什么时候 和平 和 命令 是 之内 这 四
[ˈsi:z] .
seas .
海域 .

“如果这场十字军东征发生在四海之内和平有序之时。”

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [maɪ] [treɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ! ”
Moreover , thou wilt have ruined my trade by that time ! ”
而且 , 你 枯萎 有 毁坏 我的 贸易 经过 那 时间 ! ”
而且，到那时，你肯定会毁了我的生意！

“ [neɪ] , [ˈhenri] , [si:s] [ˈfu:lɪŋ] .
“ **Nay , Henry , cease fooling .**
“ 不 , 亨利 , 停止 愚弄 .
“不，亨利，别再装傻了。”

[si:] — [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt][bi:; bi] [ðəɪˈself] , [ai] [wɪl] [faɪnd] [ðɪ:] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] [ˈeni] [pɑ:k] [ɒv; əv] [maɪn] .
See — if thou wilt not be thyself , I will find thee a lodge in any park of mine .
看 — 如果 你 枯萎 不是 是 你自己 , 我 将要 寻找 你 一个 小屋 在 任何 公园 的 矿 .
瞧——如果你不愿做你自己，我会在我的任何一个公园里为你找个住处。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [fri:] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] — ”
None shall know who thou art ; but thou shalt have free range , and — ”
没有任何 将 知道 WHO 你 艺术 ; 但 你 应 有 自由的 范围 , 和 — ”
无人知晓你的身份；但你将拥有自由行动的权利，而且——”

“ [ænd; ənd] [ˈwiəri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
“ **And weary of my life !**
“ 和 厌倦 的 我的 生活 !
“我厌倦了我的生活! ”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˈkʌz(ə)n] .
No , no , cousin .
不 , 不 , 表哥 .
不，不，表哥。

[ai][eɪ 'em][ɪn] [ðəɪ] [ˈpaʊə(r)] [naʊ] ;
I am in thy power now ;
我 是 在 你的 力量 现在 ;
我现在完全受你掌控；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [θrəʊ] [em 'i:] [ˈɪntu:] [ˈprɪz(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈteɪntɪd] [lɔ:d] [di:] [ˈmɒntfət] .
and thou canst throw me into prison as the attainted Lord de Montfort .
和 你 罐 扔 我 进入 监狱 作为 这 被剥夺权利 主 德 蒙特福特 .
你可以把我这个被剥夺公民权的蒙福尔勋爵投入监狱。

[du:; də][səʊ] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ; [bʌt; bət] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfu:lɪŋ] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [fri:] [reɪndʒ] ,
Do so if thou wilt ; but I were fooling indeed to give up my free range ,
做 所以 如果 你 枯萎 ; 但 我 是 愚弄 的确 到 给 向上 我的 自由的 范围 ,
如果你愿意，那就去做吧；但我放弃自由放养的权利，真是愚蠢至极。

[maɪ][ˈpaʊə(r)] , [maɪ] [ɔ:ˈθɒrəti] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][pɔ:(r); pəə(r)] [səˈspektɪd] , [ˈpiti] , [meɪmd] [ˈpenʃənə(r)]
my power , my authority , to be a poor suspected , pitied , maimed pensioner
我的 力量 , 我的 权威 , 到 是 一个 贫穷的 怀疑 , 可怜的 , 残废 退休人员
[ɒn] [ðəɪ] [ˈbaʊnti] .
on thy bounty .
在 你的 赏金 .

我的权力, 我的权威, 让我成为一个可怜的、被怀疑的、被怜悯的、残疾的退休人员, 依靠你的恩惠。

[pɑ:k] , [ˈkwəʊθə] !
Park , quotha !
公园 , quotha !

公园, quotha!

[wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][frɒm; frəm] [mɔ:n] [tu:; tə] [naɪt] .
with none to speak to from morn to night .
和 没有任何 到 说话 到 从 早晨 到 夜晚 .

从早到晚, 没有人可以说话。

[ai][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈeni] [pɑ:k] [ɒv; əv] [ðəɪn] [ai] [pli:z] , [wenˈevə(r)] [ai] [tʃu:z] !
I can have my will of any park of thine I please , whenever I choose !
我 能 有 我的 将要 的 任何 公园 的 你的 我 请 , 每当 我 选择 !

我可以随心所欲地支配你的任何公园, 无论何时!

” [ˈedwəd] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsɪstɪd] , [bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈsaɪlənst] [hɪm] [ɪˈfektʃuəli] ,
” **Edward would have persisted , but Henry silenced him effectually ,**
” 爱德华 会 有 持续 , 但 亨利 沉默 他 有效地 ,
“爱德华本会坚持下去, 但亨利有效地让他噤声了。”

[wɪð] [ə; ei][sɑ:ˈkæstɪk] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəz] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɪtʃəd] .
with a sarcastic hint that his favours had done little for Richard .
和 一个 讽刺的 暗示 那 他的 恩惠 有 完毕 小的 为了 理查德 .

他讽刺地暗示, 他的帮助对理查德并没有什么用。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [preɪd] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
Then the King prayed at least that he would consider his child ;
然后 这 国王 祈祷 在 至少 那 他 会 考虑 他的 孩子 ;

于是国王祈祷, 至少他能顾及自己的孩子;

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈhenri] [rɪˈtɜ:nd] [æn; ən]
but to the proposal of taking her to the palace , Henry returned an
但 到 这 提议 的 采取 她 到 这 宫殿 , 亨利 返回 一个

[ɪnˈdɪgnənt] [ˈnegətɪv] :
indignant negative :
愤怒 消极的 :

但对于带她去宫殿的提议, 亨利愤然拒绝了:

“ [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ˈleɪdɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **He had seen enough of the court ladies , ” he said .**
” 他 有 已见 足够的 的 这 法庭 女士们 , ” 他 说 .

“他已经受够了宫廷女眷,”他说。

[ə; ei][hɒt] [gləʊ] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ˈedwərdz] [tʃi:k] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ;
A hot glow of anger lighted Edward's cheek , for he loved his mother ;
一个 热的 辉光 的 愤怒 照明 爱德华的 脸颊 , 为了 他 喜爱 他的 母亲 ;

爱德华的脸颊上泛起怒火, 因为他深爱着他的母亲;

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] [ˈbegə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʊθ] , [ænd; ænd][hi:; hi]
but the blind beggar could not be the subject of his wrath , and he
但 这 瞎的 乞丐 可以 不是 是 这 主题 的 他的 愤怒 , 和 他

[ˈmɪəli] [sed] ,
merely said ,
仅仅 说 ,

但他不忍心责怪那个盲乞丐, 只是说道:

“ [ðəʊ] [dɪdst] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [waɪf] ! ”
“ **Thou didst not know my wife !** ”
“ 你 迪斯特 不是 知道 我的 妻子 ! ”

“你根本不认识我的妻子! ”

“ [eɪ] , [aɪ] [wɪl] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [kɔ:t] [æz; əz] [ˈpɜ:fɪkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪl] ;
“ **Ay , I will believe the court as perfect as thou thinkest to make the isle ;**
“ 哎 , 我 将要 相信 这 法庭 作为 完美的 作为 你 思考 到 制作 这 小岛 ;
“是的, 我相信法庭会像你认为的那样完美, 就像它能把这座岛屿变成一座完美的岛屿一样;

[bʌt; bət] - [jæl; jəl] [nɒt] [baɪd] [ðeə(r)] .
but Bessee shall not bide there .
但 - 将 不是 比德 那里 .

但贝西不会留在那里。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈbɛgərz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [jæl; jəl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪn] .
She is the blind beggar's child , and such shall she remain .
她 是 这 瞎的 乞丐的 孩子 , 和 这样的 将 她 保持 .

她是盲乞丐的孩子, 也将永远是。

[send] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [pen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
Send me to a dungeon , as I said , and thou canst pen her in a
发送 我 到 一个 地牢 , 作为 我 说 , 和 你 罐 笔 她 在 一个
[ˈkɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

照我说的, 把我送进地牢, 你可以把她关进修道院。

[ɔ:(r)] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈmi:niəl] [tu:; tə] [ðəɪ] [prɪnˈsesɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] ;
or make her a menial to thy princesses , as thou wilt ;
或者 制作 她 一个 卑微的 到 你的 公主们 , 作为 你 枯萎 ;

或者, 随你所愿, 让她成为你公主们的仆人;

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfri:dəm] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] [aɪ] [ki:p] [maɪ] [tʃaɪld] . “
but while my life and my freedom are my own I keep my child .”
但 尽管 我的 生活 和 我的 自由 是 我的 自己的 我 保持 我的 孩子 . “

但是, 只要我的生命和自由由我自己掌控, 我就会留下我的孩子。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [əˈrest] [ðɪ:] , “ [sed] [ˈedwəd] ,
“ **I could find it in my heart to arrest thee ,**” **said Edward ,**
“ 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 逮捕 你 , “ 说 爱德华 ,

“我真想逮捕你,”爱德华说。

“ [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:; tə] [wɒt] [ðəʊ] [wʊdst] [brɪŋ]
“ **when I look at that beautiful child , and think to what thou wouldst bring**
“ 什么时候 我 看 在 那 美丽的 孩子 , 和 思考 到 什么 你 会 带来

[hɜ:(r); hə(r)] . “
her . “
她 . “

“当我看着那个漂亮的孩子, 想着你会给她带来什么。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [feə(r)] [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbɛgə(r)] [ˈi:ɡəli] .
“ **She is fair then ,**” **said the beggar eagerly .**
“ 她 是 公平的 然后 , “ 说 这 乞丐 急切地 .

“那她长得挺漂亮啊,”乞丐急切地说。

“ [feə(r)] !
“ **Fair !**
“ 公平的 !

“公平的!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [tʃaɪld] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] :
She is the loveliest child mine eyes have looked on :

她 是 这 最可爱的 孩子 矿 眼睛 有 看起来 在 :
她是我见过的最可爱的孩子:

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈlʌvli] .
though some of mine own have been very lovely .

尽管 一些 的 矿 自己的 有 到过 非常 迷人的 .
虽然我自己的一些作品非常可爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɔɪəl] [laɪn] — [ðəʊ] [wɪð] [aɪz] [diːp] [ænd; ənd]
But she hath the very features of our royal line — though with eyes deep and

[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

但她拥有我们皇室血统的典型特征——尽管她的眼睛深邃而乌黑。

[laɪk] [ðɑɪ] [ˈfɑːðərz] , [ɔː(r)][maɪ] [ˈrɪtʃərdz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌni] [helθ] [ɒn]
like thy father's , or my Richard's — and a dark glow of sunny health on

喜欢 你的 父亲的 , 或者 我的 理查德的 — 和 一个 黑暗的 辉光 的 阳光明媚 健康 在
[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [skin] .

her fair skin .
她 公平的 皮肤 .

就像你父亲的, 或者我理查德的——她白皙的皮肤上泛着阳光般健康的光泽。

[ʃiː; ʃi] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [raɪt] [ˈrɔɪəli] .
She bears her , too , right royally .

她 熊 她 , 也 , 正确的 皇家 .
她也同样拥有女王般的风范。

[ˈhenri] , [ðəʊ] [kænst] [nɒt] [rek] [ðə; ði] [fert] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] . "
Henry , thou canst not wreck the fate of a child like that . "

亨利 , 你 罐 不是 破坏 这 命运 的 一个 孩子 喜欢 那 . "
亨利, 你不能这样毁掉一个孩子的命运。

" [nəʊ] , [əˈʃʊərədli; əˈpɜːrədli] , " [sed] [ˈhenri] [ˈdraɪli] .
" **No , assuredly , " said Henry dryly :**

" 不 , 当然 , " 说 亨利 干巴巴地 .
"不, 当然不是,"亨利冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] [ɪl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɪðəˈtuː] , [baɪ] [ðəɪn] [əʊn] [ˈʃəʊɪŋ] ,
" **I have not done so ill by her hitherto , by thine own showing ,**

" 我 有 不是 完毕 所以 患病的 经过 她 迄今为止 , 经过 你的 自己的 显示 ,
"就你自己的表现来看, 我至今还没有对她做过什么坏事。"

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] . "
that I should not be trusted with her for the future . "

那 我 应该 不是 是 可信 和 她 为了 这 未来 . "
"以后不该信任我照顾她。"

" [ðə; ði] [ˈpaːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˈbɪtə(r)] , " [bɪˈɡæn] [ˈedwəd] " [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃʊdst] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
" **The parting would be bitter , " began Edward " but thou shouldst see her**

" 这 离别 会 是 苦的 , " 开始 爱德华 " 但 你 应该 看 她
[ˈɒf(ə)n] . "
often . "

经常 . "
"离别会很痛苦,"爱德华开口说道, "但你应该会经常见到她。"

" [sleɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , " [sed] [ˈhenri] .
" **Slay me , and make her a ward of the crown , " said Henry .**

" 杀 我 , 和 制作 她 一个 病房 的 这 王冠 , " 说 亨利 .
"杀了我, 然后让她成为王室的监护对象,"亨利说道。

“ [ˈlðəwaɪz] [aɪ] [wɪl] [niːd] [nəʊ] [mænz] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
“ **Otherwise I will need no man's leave for seeing my daughter** .
“ 否则 我 将要 需要 不 男人的 离开 为了 看到 我的 女儿 .
“否则，我不需要任何人的允许就可以见我的女儿。”

[bʌt; bət][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
But ask her .
但 问 她 .
但你可以问问她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðɪː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
If she will go with thee , I will say no more .
如果 她 将要 去 和 你 , 我 将要 说 不 更多的 .
如果她愿意跟你走，我就不再多说了。

“ [kɪŋ] [ˈedwəd] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [məʊst] [ɪnˈdʌldʒənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][kaɪnd]
“ **King Edward was fond of children — most indulgent to his own , and kind**
“ 国王 爱德华 曾是 喜爱 的 孩子们 — 最多 放纵的 到 他的 自己的 , 和 种类
[tuː; tə] [ɔːl] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
to all little ones ,
到 全部 小的 一个 ,
“爱德华国王喜爱孩子——对自己的孩子极其溺爱，对所有小孩都很友善。”

[huː] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜːn] , [greɪv] ,
who , attracted by the sweetness which his stern , grave ,
WHO , 吸引 经过 这 甜味 哪个 他的 船尾 , 严重 ,
谁被他严厉、严肃的外表下散发出的温柔所吸引？

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkaʊntənəns] [wʊd] [əˈsjʊːm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ˈɔːlweɪz] [meɪd]
beautiful countenance would assume when he looked at them — always made
美丽的 面容 会 认为 什么时候 他 看起来 在 他们 — 总是 制成
[frendz] [wɪð] [hɪm] [ˈredɪli] .
friends with him readily .
朋友们 和 他 容易 .
他看着她们时，脸上总是洋溢着俊美的笑容——她们总是很容易和他成为朋友。

[səʊ][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌfæsɪˈnei](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] .
So he trusted to this fascination in the case of the little Lady Elizabeth .
所以 他 可信 到 这 魅力 在 这 案件 的 这 小的 女士 伊丽莎白 .
所以，在对待小伊丽莎白小姐这件事上，他完全相信了这种迷恋。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ;
He held out his hands to her , and claimed her as his cousin ;
他 握住 出去 他的 双手 到 她 , 和 声称 她 作为 他的 表哥 ;
他向她伸出手，称她为自己的表妹；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈredɪli] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and she came readily to him , and stood between his knees .
和 她 来了 容易 到 他 , 和 站立 之间 他的 膝盖 .
她欣然走到他跟前，站在他两膝之间。

“ [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪlt] [ðəʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
“ **Little cousin , ” he said , “ wilt thou come home with me** ,
“ 小的 表哥 , ” 他 说 , ” 枯萎 你 来 家 和 我 ,
“小表弟,”他说,“你愿意跟我回家吗? ”

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [meɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [mʌt] [ɒv; əv] [ðəɪn] [eɪdʒ] ? “
to be with my two little maids , the elder much of thine age ? ”
到 是 和 我的 二 小的 女佣 , 这 长老 很多 的 你的 年龄 ? ”
和我的两个小侍女在一起，年纪较大的那个年纪比你大得多？

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [red] [mʌŋk] ！ ” [sed] - , [ə'meɪzd] .

“ **You are a red monk ！** ” **said Bessee , amazed .**
“ 你 是 一个 红色的 僧 ！ ” 说 - , 惊叹 .

“你是一位红衣僧侣！”贝西惊讶地说。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [ʃel] , - , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] ; “ [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['mɑ:skɪŋ] ,
“ **That's his shell , Bessee ,** ” **said her father ;** “ **he has come a - masking ,**
“ 那就是 他的 壳 , - , ” 说 她 父亲 ; “ 他 有 来 一个 - 掩蔽 ,
[ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] . ”

and forgot his part . “
和 忘了 他的 部分 . ”

“那是他的外壳，贝西，”她父亲说；“他戴着面具而来，忘记了自己的角色。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['mɑ:skɪŋ] , ” [sed] - , ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

“ **I don't like masking ,** ” **said Bessee , trying to get away .**
“ 我 不 喜欢 掩蔽 , ” 说 - , 尝试 到 得到 离开 .

“我不喜欢戴口罩，”贝西说着，试图离开。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [mɑ:sk][nəʊ][mɔ:(r)] , ” [sed] ['edwəd] .

“ **Then we will mask no more ,** ” **said Edward .**
“ 然后 我们 将要 面具 不 更多的 , ” 说 爱德华 .

“那我们就不再戴口罩了，”爱德华说。

“ [ðəʊ] [hæst] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] [blæk] [aɪz] .

“ **Thou hast looked in my face long enough with those great black eyes .**
“ 你 哈斯特 看起来 在 我的 脸 长的 足够的 和 那些 伟大的 黑色的 眼睛 .

“你用那双深邃的黑眼睛盯着我的脸看了够久了。”

[dʌst] [nəʊ] [em 'i:] , [tʃaɪld] ?

Dost know me , child ?
多斯特 知道 我 , 孩子 ?

你认识我吗，孩子？

“ - [kɑ:st][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌləd] .

“ **Bessee cast the black eyes down , and coloured .**
“ - 投掷 这 黑色的 眼睛 向下 , 和 有色 .

贝西垂下黑色的眼睛，眼神黯淡下来。

“ [dʌst] [nəʊ] [em 'i:] ?

“ **Dost know me ?**
“ 多斯特 知道 我 ?

你认识我吗？

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“ **he repeated .**
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][lɑ:st] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:skɪŋ] [stɪl] .

“ **I think ,** ” **she whispered at last ,** “ **that you are masking still .**
“ 我 思考 , ” 她 低声说道 在 最后的 , “ 那 你 是 掩蔽 仍然 .

“我想，”她最后低声说道，“你还在掩饰。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] — [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [æbi] . ”

You are like — like the King that was crowned at the Abbey . “
你 是 喜欢 — 喜欢 这 国王 那 曾是 加冕 在 这 修道院 . ”

你就像——就像在威斯敏斯特教堂加冕的国王一样。”

“ [wel] [sed] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ！

“ **Well said , little maid ！**
“ 出色地 说 , 小的 女佣 ！

“说得好，小姑娘！”

[ænd; ənd][fæl; fəl][ai] [teɪk] [ði:] [həʊm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ði:] [pɜ:lz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] [tu:; tə] [breɪd]
And shall I take thee home , and give thee pearls and emeralds to braid
和 将 我 拿 你 家 , 和 给 你 珍珠 和 祖母绿 到 编织
[ðəɪ] [lɒks] ,
thy locks ,
你的 锁 ,

我是否该带你回家，送你珍珠和翡翠来编织你的秀发？

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ði:z] [hi:θ] - [belz] ? "
instead of these heath - bells ? "
反而 的 这些 希思 - 铃铛 ? "

而不是这些石竹花？

" [ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] - , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈedwərdz]
" Father , " said Bessee , trying to withdraw her little hands out of Edward's
" 父亲 , " 说 - , 尝试 到 提取 她 小的 双手 出去 的 爱德华的
[lɑ:dʒ] [wʌn] ,
large one ,
大的 一 ,

“爸爸,”贝西说着，试图把她的小手从爱德华的大手中抽出来。

[wɪtʃ] [held] [bəʊθ][fɑ:st] .
which held both fast .
哪个 握住 两个都 快速地 .

两者牢牢地固定住了。

" [əʊ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪz][hi:; hi] [ˈma:skɪŋ] [sti:l] ? "
" O father , is he masking still ? "
" 哦 父亲 , 是 他 掩蔽 仍然 ? "

“父亲啊，他还在掩饰吗？ ”

" [nəʊ] , [tʃaɪld] ; [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈhenri] .
" No , child ; it is the King indeed , " said Henry .
" 不 , 孩子 ; 它 是 这 国王 的确 , " 说 亨利 .

“不，孩子，他确实是国王,”亨利说道。

" [hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [seθ] [tu:; tə] [ði:] .
" Hear what he saith to thee .
" 听到 什么 他 赛斯说 到 你 .

“听听他对你说的话。”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈedwəd] [spəʊk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒd] [tempt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" And again Edward spoke of all that would tempt a child .
" 和 再次 爱德华 辐 的 全部 那 会 诱惑 一个 孩子 .

“爱德华又谈到了所有会诱惑孩子的事物。”

" [ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] - , " [ɪf] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkʌmz] ! "
" Father , " said Bessee , " if father comes ! "
" 父亲 , " 说 - , " 如果 父亲 来 ! "

“父亲,”贝西说，“如果父亲来了！ ”

" [nəʊ] , - , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ; " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˈpæləs] .
" No , Bessee , " said her father ; " I have done with palaces .
" 不 , - , " 说 她 父亲 ; " 我 有 完毕 和 宫殿 .

“不，贝西,”她父亲说；“我已经对宫殿不感兴趣了。”

[nəʊ][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][blaɪnd] [ˈbegəz] . "
No places they for blind beggars . "
不 地方 他们 为了 瞎的 乞丐 . "

没有地方安置盲乞丐。

“ [əʊ] , [let][em 'i:][gəʊ] !
“ **Oh , let me go !**
“ 哦 , 让 我 去 !

“哦，放开我！ ”

[let][em 'i:][gəʊ] !
let me go !
让 我 去 !

放开我！

“ [kraɪd] - , ['strʌg(ə)lɪŋ] .
“ **cried Bessee , struggling .**
“ 哭 - , 挣扎 .

“贝西挣扎着喊道。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ʃi:; ʃi] [flu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] .
And as the King released her hands , she flew to her father .
和 作为 这 国王 发布 她 双手 , 她 飞翔 到 她 父亲 .

国王松开她的手后，她飞向了她的父亲。

“ [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [hɪm'self] [wɪ'daʊt] [em 'i:] !
“ **He would lose himself without me !**
“ 他 会 失去 他自己 没有 我 !

“没有我，他会迷失自我！ ”

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪð] ['fa:ðə(r)] .
I must be with father .
我 必须 是 和 父亲 .

我必须和父亲在一起。

[əʊ] [kɪŋ] , [gəʊ] [ə'wei] !
O King , go away !
哦 国王 , 去 离开 !

国王啊，请您离开！

['fa:ðə(r)] , [daʊnt][let] [hɪm] [teɪk] [em 'i:] !
Father , don't let him take me !
父亲 , 不 让 他 拿 我 !

父亲，别让他带走我！

[let] [em 'i:][krai][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [spu:n] , [ænd; ənd] ['trɪg] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd]
Let me cry for Jock of the Wooden Spoon , and Trig One Leg , and
让 我 哭 为了 乔克 的 这 木制的 勺子 , 和 三角函数 一 腿 , 和
['hedʒrəʊ] [wat] ! “
Hedgerow Wat ! ”
树篱 沃特 ! ”

让我为“木勺奖”乔克、“独腿”特里格和“篱笆墙沃特”哭泣吧！

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [bes] ! ” [sed] ['henri] ,
“ **Hush , hush , Bess ! ” said Henry ,**
“ 嘘 , 嘘 , 贝丝 ! ” 说 亨利 ,

“嘘，嘘，贝丝！ ”亨利说道。

[nɒt] [dɪ'zʌɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] -
not desirous that his royal cousin should understand the strength of his body -
不是 渴望 那 他的 皇家 表哥 应该 理解 这 力量 的 他的 身体 -
[gɑ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
guard of honour .
警卫 的 荣誉 .

他不希望他的表兄王了解他荣誉卫队的实力。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][æz; əz] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [æz; əz][ðə; ði][ˈbəʊldɪst] [ˈbegə(r)] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
“ The King here is as trusty and loyal as the boldest beggar among us .
“ 这 国王 这里 是 作为 可靠 和 忠诚 作为 这 最勇敢的 乞丐 之中 我们 :
“这里的国王就像我们当中最勇敢的乞丐一样忠诚可靠。”

[hi:; hi][ˈəʊnli] [geɪv] [ðɪ:] [ðai] [tʃɔɪs] [biˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][em ˈi:] ! “
He only gave thee thy choice between him and me ! ”
他 仅有的 给予 你 你的 选择 之间 他 和 我 ! “
他只给了你一个选择，在你和我之间做决定！

“ [ðɪ:] , [ðɪ:] , [ˈfa:ðə(r)] .
“ Thee , thee , father .
“ 汝 , 你 , 父亲 :

“你，你，父亲。”

[hi:; hi][kænt] [wɒnt] [em ˈi:] .
He can't want me .
他 不能 想 我 :
他不可能喜欢我。

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [aɪz] [ænd; ənd] [tu:] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:lz] ;
He has two eyes and two hands , and a queen and two little girls ;
他 有 二 眼睛 和 二 双手 , 和 一个 女王 和 二 小的 女孩们 ;
他有两只眼睛、两只手，还有一个王后和两个小女孩；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][ˈəʊnli][em ˈi:] !
and thou hast only me !
和 你 哈斯特 仅有的 我 !
而你只有我！

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:.ðərz] [nek] .
“ and she clung round her father's neck .
“ 和 她 紧紧抓住 圆形的 她 父亲的 脖子 :
她紧紧地搂住父亲的脖子。

“ [ˈlɪt(ə)l] [wʌŋ] , “ [sed] [ˈedwəd] , “ [ðəʊ] [nɒt] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][em ˈi:] .
“ Little one , “ said Edward , “ thou need'st not shrink from me .
“ 小的 一 , “ 说 爱德华 , “ 你 需要 不是 收缩 从 我 :
“小家伙,”爱德华说,“你不必躲着我。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðɪ:] [əˈweɪ] .
I will not take thee away .
我 将要 不是 拿 你 离开 :
我不会带你走。

[ðai] [ˈfa:ðə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] , [ænd; ənd] - [tɪz][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə] [straɪv] [nɒt] [tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈti:]
Thy father hath a treasure , and ' tis his part to strive not to throw it
你的 父亲 有 一个 宝藏 , 和 - 的 他的 部分 到 努力 不是 到 扔 它
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

你父亲拥有一笔财富，他的职责就是努力不让它白白流逝。

[ˈəʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈaɪðə(r)] [ðəʊ] [ɔ:(r)][hi:; hi][ˈevə(r)] [kɒndɪˈsend] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)]
Only should either thou or he ever condescend so far as to seek for
仅有的 应该 任何一个 你 或者 他 曾经 屈尊 所以 远的 作为 到 寻找 为了
[ˈkaʊnsl] [wɪð] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkʌz(ə)n][ʊv; əv] [ðaɪn] ,
counsel with this poor cousin of thine ,
法律顾问 和 这 贫穷的 表哥 的 你的 ,
只有你或他才有资格屈尊向你这位可怜的表弟寻求建议。

[send] [ðis] [ˈtəʊkən][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ai] [wi:] [bi:; bi] [wið] [ði:] .

send this token to me , and I will be with thee .
发送 这 令牌 到 我 , 和 我 将要 是 和 你 .

把这个信物寄给我，我就会与你同在。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fɒl] [naɪn] [jˈiəz] [eə(r)] [ˈedwəd] [sɔ:] [ðæt] [ˈdʒu:əl] [əˈgen] .

" But it was full nine years ere Edward saw that jewel again .
" 但 它 曾是 满的 九 年 埃雷 爱德华 锯 那 宝石 再次 .

但爱德华过了整整九年才再次见到那颗宝石。

[ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [wɪˈðaʊt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] .

Meantime he was not entirely without knowledge of his kinsman .
与此同时 他 曾是 不是 完全 没有 知识 的 他的 亲属 .

与此同时，他对自己的亲戚并非一无所知。

[ɒn] [ˈevri] [greɪt] [əˈkeɪz(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] , [kənˈspɪkjʊəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskru:pjələs] [ˈklenlɪnəs] [ɒv; əv]

On every great occasion the figure , conspicuous for the scrupulous cleanliness of
在 每一个 伟大的 场合 这 数字 , 显眼的 为了 这 一丝不苟的 清洁 的

[ðə; ði] [da:k] [ˈrʌsɪt] [gaʊn] ,

the dark russet gown ,
这 黑暗的 赤褐色 袍 ,

在每个重要场合，那个身着深褐色长袍、一丝不苟洁净的身影都格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [biəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlɪt] [wɪt]

and the careful arrangement of the hair and beard , and the fillet which
和 这 小心 安排 的 这 头发 和 胡须 , 和 这 鱼片 哪个

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [aɪz] ,

covered the eyes ,
涵盖 这 眼睛 ,

还有精心梳理的头发和胡须，以及遮住眼睛的头巾。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɔ:dli] [ˈbeərɪŋ] , [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [stu:p] [ɒv; əv] [ˈblaɪndnəs] [kʊd; kəd]

as well as for a lordly bearing , that even the stoop of blindness could
作为 出色地 作为 为了 一个 尊贵的 轴承 , 那 甚至 这 哈腰 的 失明 可以

[nɒt] [dɪsˈgaɪz] ,

not disguise ,
不是 伪装 ,

而且他举止高贵，即使是失明导致的佝偻也无法掩盖。

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈda:mɪneɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbegəz] ,

was to be seen dominating over all the other beggars ,
曾是 到 是 已见 占据主导地位 超过 全部 这 其他 乞丐 ,

他总是鹤立鸡群，凌驾于其他乞丐之上。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] [ˈpæləs] [ˈgeɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [θrəʊn]

sitting on the steps of church or palace gates , as if they had been a throne
坐着 在 这 步骤 的 教会 或者 宫殿 大门 , 作为 如果 他们 有 到过 一个 王座

;
;
;
;

坐在教堂或宫殿大门的台阶上，仿佛那里曾是王座；

[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][beg] , [bʌt; bət] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈru:d] [rɪˈmɑ:rkz] [wɪð] [ɔ:l] [hu:] [əˈdrest]

troubling himself little to beg , but exchanging shrewd remarks with all who addressed
令人不安的 他自己 小的 到 求 , 但 交换 精明 评论 和 全部 WHO 已解决

[hɪm] ,

him ,
他 ,

他很少主动乞求，而是与所有跟他说话的人进行机智的交流。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .
and raising many a laugh among the bystanders .
和 提高 许多 一个 笑 之中 这 旁观者 .
引得旁观者哄堂大笑。

- [leɪ] [kən'tentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
Leonillo lay contented at his feet ;
- 躺 满足 在 他的 脚 ;
莱昂尼洛心满意足地躺在他的脚边；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][dʒʌst] ['ɪnʌf] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt][hi:; hi] [keəd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]
but after just enough time had elapsed to show that he cared not for
但 后 只是 足够的 时间 有 过去 到 展示 那 他 关心 不是 为了
[ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'mɒnstrəns] ,
the King's remonstrance ,
这 国王学院 抗议 ,
但过了足够长的时间，他便表明自己对国王的劝阻毫不在意。

[hi:; hi] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,
he ceased to be accompanied by his little daughter ,
他 停止 到 是 伴随 经过 他的 小的 女儿 ,
他不再和他年幼的女儿在一起了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sted] .
and was led by a boy in her stead .
和 曾是 引领 经过 一个 男生 在 她 坚定 .
她由一个男孩代替带领。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwəɪəɪz][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['praɪə(r)] ,
The King , making inquiries of the Grand Prior ,
这 国王 , 制作 查询 的 这 盛大 事先的 ,
国王向大教长询问：

[lɜ:nt] [ðæt] ['prɪti] - [wɒz; wəz] ['deɪli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]
learnt that pretty Bessee was daily deposited at the sisterhood of Poor
学会了 那 漂亮的 - 曾是 日常的 已存 在 这 姐妹情谊 的 贫穷的
[klɜ:z] ,
Clares ,
克莱尔 ,
得知漂亮的贝西每天都被送到圣克莱尔修女会，

[weə(r)] [ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['begɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] ,
where she remained while her father was out on his begging expeditions ,
在哪里 她 剩余 尽管 她 父亲 曾是 出去 在 他的 乞讨 探险 ,
在她父亲外出乞讨期间，她就一直待在那里。

[ænd; ənd] [lɜ:nt] [sʌt] ['bri:dɪŋ] [æz; əz] ['kɒnvənt] [ðen] [geɪv] .
and learnt such breeding as convents then gave .
和 学会了 这样的 选育 作为 修道院 然后 给予 .
并学习了修道院当时所传授的这种教养方式。

“ [ɪn] [su:θ] , ” [sed] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ,
“ In sooth , ” said Sir Robert ,
“ 在 舒缓 , ” 说 先生 罗伯特 ,
“的确如此,”罗伯特爵士说道，

“ ['ɒnɪst] [hæl] [brɪ'li:vz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði]
“ honest Hal believes it is all for good - will and charity and love to the
“ 诚实的 哈尔 相信 它 是全部 为了 好的 - 将要 和 慈善机构 和 爱 到 这
['prɪti] ['lɪt(ə)l] [went]] ;
pretty little wench ;
漂亮的 小的 妖妇 ;
“诚实的哈尔相信这一切都是出于善意、慈善和对这位漂亮小姑娘的爱；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [greɪt] [pɑ:t] :
and so it is in great part :
和 所以 它 是 在 伟大的 部分 :

很大程度上确实如此:

[bʌt; bət] [mɪ'θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [praɪə'res] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
but methought it best to give a hint to the mother prioress that the child
但 我的想法 它 最好的 到 给 一个 暗示 到 这 母亲 女修道院长 那 这 孩子
[keɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [blʌd] .
came of good blood .
来了 的 好的 血 .

但我认为最好还是暗示一下女修道院长，这个孩子血统优良。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She is a discreet lady , and knows how to deal with her ;
她 是 一个 慎重 女士 , 和 知道 如何 到 交易 和 她 ;

她是一位谨慎的女士，懂得如何与她相处；

[ænd; ənd] ['tru:li] [ʃi:; ʃɪ] [telz] [em 'i:] [ðeə(r)] [haʊs] [hæz; həz] ['prɒspə] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə]
and truly she tells me their house has prospered since the little one came to
和 真的 她 讲述 我 他们的 房子 有 繁荣昌盛 自从 这 小的 一 来了 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她告诉我，自从小家伙来到他们家后，家里的生活确实越来越好了。

['evri] [fi:st] - [dei] [mɔ:n] [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] - [dɪ] ['weɪti:ə] [wɪð] [kɔɪn] [ðæn; ðən]
Every feast - day morn have they found their alms - dish weightier with coin than
每一个 盛宴 - 天 早晨 有 他们 成立 他们的 施舍 - 盘子 更重 和 硬币 比
['evə(r)][ʃi:; ʃɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] [brʊ:(r)] .
ever she knew it before .
曾经 她 知道 它 前 .

每逢节日清晨，他们都会发现施舍盘里的钱币比她以前见过的任何时候都重得多。

" [wen] ['edwəd] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [ʃi:; ʃɪ] [rekə'lektɪd] [deɪm] -
" When Edward repeated this intelligence to his queen , she recollected Dame Idonea's
" 什么时候 爱德华 重复 这 智力 到 他的 女王 , 她 回忆 贵妇人 -
['gɑ:sɪpɪŋ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] — [ðæt] [breɪv] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ,
gossiping information — that brave Sir Robert ,
八卦 信息 — 那 勇敢的 先生 罗伯特 ,

“当爱德华将这一情报转述给王后时，王后想起了伊多尼亚夫人的闲言碎语——勇敢的罗伯特爵士，

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dɑ:si] , [hæd; həd] ['əʊnli] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [es 'ti:] .
the flower of the House of Darcy , had only entered the Order of St .
这 花 的 这 房子 的 达西 , 有 仅有的 进入 这 命令 的 英石 .
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

达西家族的明珠，才刚刚加入圣约翰骑士团。

[wen] [feə(r)] ['ɑ:ldə] - , [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['pri:tʃɪŋ] ,
when fair Alda Braithwayte , in the strong enthusiasm of the Franciscan preaching ,
什么时候 公平的 阿尔达 - , 在 这 强的 热情 的 这 方济会 布道 ,

当美丽的阿尔达·布雷思韦特在方济各会布道的强烈热情中，

[hæd; həd] ['pli:dɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɒv; əv] [və'dʒɪnəti] [ə'genst] [ɔ:l] ['sju:tə] ,
had pleaded a vow of virginity against all suitors ,
有 恳求 一个 发誓 的 童贞 反对 全部 求婚者 ,
她曾以贞洁誓言拒绝所有求婚者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [klɜːz] .
and had finally become a Sister of the Poor Clares .
和 有 最后 变得 一个 姐姐 的 这 贫穷的 克莱尔 ；

最终，她成为了圣克莱尔修女会的一名修女。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɒndərɪŋz] ,
And after all his wars and wanderings ,
和 后 全部 他的 战争 和 漫游 ；

经历了所有的战争和漂泊之后，

[ðə; ði][regjuˈleɪ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][hæd; həd] [endɪd] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][hɑːspɪˌtæliˈeɪ][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]
the regulations of his Order had ended by bringing the Hospitalier in his old
这 法规 的 他的 命令 有 结束 经过 带来 这 医院 在 他的 老的
[eɪdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][praɪəˈres][ˈɑːldə] ;
age into the immediate neighbourhood of Prioress Alda ;
年龄 进入 这 即时 邻里 的 女修道院长 阿尔达 ；

他的修会规章制度最终将年迈的医院院长安排到女修道院长阿尔达的附近居住；

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈbɪznəs] [ˈɪntəkoːs] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɑʊzɪz]
and into that distant business intercourse that the heads of religious houses
和 进入 那 遥远 商业 交往 那 这 头部 的 宗教 房屋

[hæd; həd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn] [təˈgeðə(r)] .
had from time to time to carry on together .
有 从 时间 到 时间 到 携带 在 一起 ；

并融入了宗教机构负责人不时进行的远距离商业往来。

[ðə; ði] [wɜːld] [pɑːst] [ɒn] .
The world passed on .
这 世界 通过了 在 ；

世界继续运转。

[ˈelənɔ] [diː] [ˈmɒntfət] [keɪm] [frɒm; frəm] [fraːns] ,
Eleanor de Montfort came from France ,
埃莉诺 德 蒙特福特 来了 从 法国 ；

埃莉诺·德·蒙福尔来自法国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and the King himself acted the part of a father to her at her
和 这 国王 他自己 行动 这 部分 的 一个 父亲 到 她 在 她
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [luˈelɪn] [ɒv; əv] [weɪlz] .
marriage with Llewellyn of Wales .
婚姻 和 卢埃林 的 威尔士 ；

在她与威尔士的卢埃林结婚时，国王本人扮演了父亲的角色。

[hiː; hi] [njuː] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈɪt(ə)] [gest] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] , [baɪ] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒuːəld]
He knew — though she little guessed — that the beggar , by whom her jewelled
他 知道 — 尽管 她 小的 猜对了 — 那 这 乞丐 ， 经过 谁 她 珠宝

[treɪn] [swept] [wɪð] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] ,
train swept with rustling sound ,
火车 扫荡 和 沙沙声 声音 ；

他知道——尽管她几乎没料到——那个乞丐，她缀满珠宝的裙摆被他拂过，发出沙沙的声响。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [held]
was the first - born of her father's house , and should have held
曾是 这 第一的 - 出生 的 她 父亲的 房子 ； 和 应该 有 握住

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 ；

她是家里的长女，本该牵着她的手。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第11/12页

[tu:] [j'iaəz] [əʊnli][dɪd] [ðæt] ['mæriɪdʒ] [lɑ:st] ; ['eləno] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['dɔ:tə(r)] ;
Two years only did that marriage last ; Eleanor died , leaving an infant daughter ;
二 年 仅有的 做过 那 婚姻 最后的 ; 埃莉诺 死亡 , 离开 一个 婴儿 女儿 ;
这段婚姻只维持了两年; 埃莉诺去世了, 留下一个年幼的女儿;

[ænd; ənd] [lu'elɪn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and Llewellyn soon after was in arms against the English .
和 卢埃林 很快 后 曾是 在 武器 反对 这 英语 .
不久之后, 卢埃林就拿起武器对抗英国人。

[pə'hæps] ['edwəd] [br'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [aɪ'rɑ:nɪkl] ['prɒmɪs] [tu;; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu;; tə]
Perhaps Edward bethought him of his cousin's ironical promise to go with him to
也许 爱德华 思考 他 的 他的 表亲 讽刺 承诺 到 去 和 他 到
[ðə; ði] [i:st] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [,pæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ,
the East after the pacification of the whole island ,
这 东方 后 这 和解 的 这 所有的 岛 ,
或许爱德华想起了他表兄那句充满讽刺意味的承诺: 在平定整个岛屿之后, 要和他一起去东方。

[wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [fɪəs] [ˌpɪrə'ni:ən] [tu;; tə] [pə'sju:] [ðə; ði]
when he found himself obliged to summon the fierce Pyrenean to pursue the
什么时候 他 成立 他自己 有义务 到 召唤 这 凶猛的 比利牛斯山脉 到 追求 这
[waɪld] [welʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['maʊntənz] .
wild Welsh in their mountains .
荒野 威尔士语 在 他们的 山脉 .
当他发现自己不得不召唤凶猛的比利牛斯山民去追捕在山中野蛮的威尔士人时。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] - [drɒps]
THE QUEEN OF THE DEW - DROPS
这 女王 的 这 露 - 滴
露珠女王

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [ləʊ] - [bɔ:n] [læs] [ðæt] ['evə(r)]
" **This is the prettiest low - born lass that ever**
" 这 是 这 最漂亮的 低的 - 出生 小姐 那 曾经
“这是我见过的最漂亮的出身低微的姑娘。”

[ræn][ɒn][ə; eɪ] [ɡri:n] [swɔ:d] .
Ran on a green sward .
兰 在 一个 绿色的 草 .
在绿茵场上奔跑。

" — ['wɪntərz] [teɪl] .
" — **Winter's Tale .**
" — 冬天的 故事 .
—— 《冬天的故事》。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv] [kɑːˈnɑːvən] [hæd; həd] [biːn] [əkˈseptɪd]
It was the summer of 1283 ; the babe of Carnarvon had been accepted
它 曾是 这 夏天 的 - ; 这 宝贝 的 卡那封 有 到过 公认
[æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [prɪns] ,
as the native prince ,
作为 这 本国的 王子 ,
那是1283年的夏天；卡那封的婴孩已被公认为本土王子。

[ˈspiːkɪŋ] [nəʊ] [tʌŋ] [bʌt; bət] [welʃ] , [ænd; ənd] [ˈedwəd] [hæd; həd] [sɪns] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
speaking no tongue but Welsh , and Edward had since been employed in
请讲 不 舌头 但 威尔士语 , 和 爱德华 有 自从 到过 受雇 在
[ɪˈstæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)] [weɪlz] .
establishing his dominion over Wales .
建立 他的 统治权 超过 威尔士 .
他只会说威尔士语，此后爱德华一直致力于建立他对威尔士的统治。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪtsntaɪd] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈtriːti] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈwɪnɪfrədz] [wel]
His Whitsuntide was kept by the Queen's special entreaty at St . Winifred's Well
他的 圣灵降临节 曾是 保留 经过 这 女王大学 特别的 恳求 在 英石 . 温妮弗雷德的 出色地
.
:
.
女王特别请求他在圣温妮弗雷德并度过圣灵降临节。

[sʌtʃ] [ˈwʌndə(r)] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [rɔːt] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt]
Such wonders had been told her of the miracles wrought by this favourite
这样的 奇迹 有 到过 讲述 她 的 这 奇迹 锻 经过 这 最喜欢的
[welʃ] [seɪnt] ,
Welsh saint ,
威尔士语 圣 ,
她听过许多关于这位她最喜爱的威尔士圣人所行的奇迹的描述。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] [ˈɜːli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [welʃ] - [bɔːn] [sʌn] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [prəˈtekʃ(ə)n]
that she hoped that by early placing her little Welsh - born son under such protection
那 她 希望 那 经过 早期的 放置 她 小的 威尔士语 - 出生 儿子 在下面 这样的 保护
,
.
.
她希望通过尽早将她那出生在威尔士的小儿子置于这样的保护之下，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [hˈelθɪə] [ænd; ənd][lɒŋɡə(r)][laɪf][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
she might secure for him healthier and longer life than had been the
她 可能 安全的 为了 他 更健康 和 更长 生活 比 有 到过 这
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
share of his brethren .
分享 的 他的 弟兄们 .
她或许能让他比他的兄弟们活得更健康、更长寿。

[səʊ][tuː; tə][ˈhəʊli] - [wel] [went] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈɑːmi] .
So to Holy - well went the court and army .
所以 到 圣 - 出色地 去 这 法庭 和 军队 .
于是，宫廷和军队都去了圣井。
[sʌm; səm] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)]
Some lodged in the convent attached to the well ; but many and many more
一些 已提交 在 这 修道院 随附的 到 这 出色地 ; 但 许多 和 许多 更多的
[dwelt] [ɪn] [tents] ,
dwelt in tents ,
居住 在 帐篷 ,
有些人住在井边的修道院里；但更多的人住在帐篷里。

[ɔː(r)] [ˈbɒdʒd] [ɪn] [ˈkɒtɪdʒz] , [ɔː(r)] [reɪzd] [hʌt] [ɒv; əv] [ˈbau] [ɒv; əv] [triːz] .
or lodged in cottages , or raised huts of boughs of trees .
或者 已提交 在 小屋 , 或者 提高 小屋 的 树枝 的 树木 .
或者住在小屋里, 或者用树枝搭建的简易棚屋里。

[ˈnəʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈelənɔːrɪz] [swɪːt] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn] [ruːd] [wel]
Noble ladies of Eleanor's suite were glad to obtain a lodging in rude Welsh
高贵 女士们 的 埃莉诺的 套房 是 高兴的 到 获得 一个 住宿 在 粗鲁的 威尔士语
[hʌt] ;
huts ;
小屋 ;
埃莉诺的随从们, 那些出身高贵的女士们, 很高兴能在简陋的威尔士小屋里找到住处;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [geɪ] [ˈfiːstɪŋ] ,
and as the weather was beautiful , there was plenty of gay feasting ,
和 作为 这 天气 曾是 美丽的 , 那里 曾是 很多 的 同性恋 盛宴 ,
[ˈdaːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
由于天气晴朗, 所以大家尽情享受美食, 载歌载舞。

[ænd; ʌnd][ˈdʒaʊstɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɡriːnswɔːd] , [wen] [ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːrvənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
and jousting on the greensward , when the religious observances of the day
和 比武 在 这 绿地 , 什么时候 这 宗教 观察 的 这 天
[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .
were over .
是 超过 .
当当天的宗教仪式结束后, 人们便在绿茵场上进行马上比武。

[ˈpɪlɡrɪmz] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] ,
Pilgrims thronged from all parts ,
朝圣者 熙熙攘攘 从 全部 部分 ,
来自四面八方的朝圣者蜂拥而至,
[əˈtræktɪd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ʌnˈjuːzuəl] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv]
attracted both by the presence of the court and the unusual tranquillity of
吸引 两个都 经过 这 在场 的 这 法庭 和 这 异常 宁静 的
[weɪlz] ;
Wales ;
威尔士 ;

既被宫廷的存在所吸引, 也被威尔士异乎寻常的宁静所吸引;
[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [ə; eɪ][maɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈhəʊli] - [wel] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈmɒtli]
and for nearly a mile around the Holy - well it was like one great motley
和 为了 几乎 一个 英里 大约 这 圣 - 出色地 它 曾是 喜欢 一 伟大的 杂乱无章
[feə(r)] ,
fair ,
公平的 ,
在圣井周围近一英里的范围内, 就像一个巨大的杂耍集市。

[ˈriːzɔːt] [tuː; tə][baɪ] [pɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈsteɪʃnz] .
resorted to by persons of all stations .
复原 到 经过 人 的 全部 车站 .
各阶层人士都趋之若鹜。
[ˈbegəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ˈnʌmbəz] , [ænd; ʌnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ʌnˈfeɪlɪŋ]
Beggars of course were there in numbers , and among them the unfailing
乞丐 的 课程 是 那里 在 数字 , 和 之中 他们 这 永不失败
[blaɪnd] [ˈbegə(r)] [ɒv; əv] [ˈbeθnəl] [ɡriːn] ,
blind beggar of Bethnal Green ,
瞎的 乞丐 的 贝斯纳尔 绿色的 ,

当然, 乞丐也很多, 其中就包括贝斯纳尔格林那位总是乞讨的盲人乞丐。

[hu:] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈsteɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈi:zi] [ˈækses]
who always made a pilgrimage in the summer to some station of easy access
WHO 总是 制成 一个 朝圣 在 这 夏天 到 一些 车站 的 简单的 使用权
[frɒm; frəm] [ˈlʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,

他每年夏天都会去伦敦附近某个交通便利的车站朝圣。

[bʌt; bət] [hu:m] [sʌm; səm] [wʻlʌndəd] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
but whom some wondered to see at such a distance .
但 谁 一些 想知道 到 看 在 这样的 一个 距离 .

但有些人很疑惑，怎么能在这么远的距离看到他。

“ [hæd; həd][hi:; hi] [ˈsentɪd] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnəublz] .
“ Had he scented that the court was coming ? ” asked the young nobles .
“ 有 他 香味 那 这 法庭 曾是 未来 ? ” 问 这 年轻的 贵族 .

“他是不是闻到了朝廷要来的气味？”年轻的贵族们问道。

“ [nɒt] [hi:; hi] ; [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈhɔ:ntɪd] [kɔ:ts] .
“ Not he ; he never haunted courts .
“ 不是 他 ; 他 绝不 闹鬼的 法院 .

“不是他；他从不出入法庭。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [əˈweɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæblɪŋ] [ˈflɒk] [ɒv; əv]
He would have kept away had he known that such a gabbling flock of
他 会 有 保留 离开 有 他 已知 那 这样的 一个 喋喋不休 群 的

[ˈpɒpɪndʒeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ˈðɪðə(r)] !
popinjays were on the wing thither !
popinjays 是 在 这 翼 那里 !

如果他知道有一群叽叽喳喳的乌合之众正飞向那里，他一定会避而远之！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgælənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɪ:flɪ] [bent] [ɒn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv]
“ But the young gallants were chiefly bent on speculating on the vision of
“ 但 这 年轻的 豪侠 是 主要 弯曲 在 推测 在 这 想象 的

[ˈlʌvlɪnəs] [ðæt][hæd; həd] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈɜ:li] [ˈvɪzɪtənt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .
loveliness that had flashed on the eyes of some early visitants at the well .
可爱 那 有 闪光灯 在 这 眼睛 的 一些 早期的 访客 在 这 出色地 .

“但是，这些年轻的绅士们主要还是热衷于猜测一些早期来访者在井边看到的美丽的景象。

[ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈpɪlgrɪm] [dres] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [hæt] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
A maiden in a dark pilgrim dress , and broad hat , which , however ,
一个 少女 在 一个 黑暗的 朝圣 裙子 , 和 广阔 帽子 , 哪个 , 然而 ,

一位身着深色朝圣者长袍、头戴宽边帽的少女，然而，

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [kəmˈplek](ə)n , [æt; ət][wʌns] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] ; [ˈpɜ:fɪkt]
could not entirely conceal a glowing complexion , at once rich and pure ; perfect
可以 不是 完全 隐藏 一个 发光 肤色 , 在 一次 富有的 和 纯的 ; 完美的

[ˈfi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,

无法完全掩盖她容光焕发、既浓郁又纯净的肤色；完美的五官，

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [fɔ:m] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˈveri] [ˈju:θfl] ,
magnificent dark eyes and hair , and a tall form , which , though very youthful ,
壮丽 黑暗的 眼睛 和 头发 , 和 一个 高的 形式 , 哪个 , 尽管 非常 青春 ,

一双迷人的黑眼睛和一头秀发，以及高挑的身材，虽然很年轻，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
was of unmistakable dignity and grace .
曾是 的 毋庸置疑 尊严 和 优雅 .

他举止优雅，仪态万方。

[ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
She was always at the well exceedingly early in the morning ,
她 曾是 总是 在 这 出色地 非常 早期的 在 这 早晨 ,
她总是很早就到井边打水。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beə(r)] [fiːt] ,
moving slowly round it on her beautiful bare feet ,
移动 缓慢地 圆形的 它 在 她 美丽的 裸 脚 ,
她赤着美丽的双脚，缓缓地绕着它走动。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] [biːdz] — [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv]
and never looking up from the string of dark beads — the larger ones of
和 绝不 寻找 向上 从 这 细绳 的 黑暗的 珠子 — 这 更大的 一个 的
[ˈæmbə(r)] ,
amber ,
琥珀色 ,

他的目光始终没有离开那串深色珠子——其中较大的几颗是琥珀色的。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋɡəz] — [æz; əz] [hɜː(r); hæ(r)] [lɪps] [kən] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [preə(r)z]
which she held in her fingers — as her lips conned over the prayers
哪个 她 握住 在 她 手指 — 作为 她 嘴唇 被骗 超过 这 祈祷
[kəˈnektɪd] [wɪð] [iːtʃ] .
connected with each .
连接 和 每个 .

她将它们握在指间——她的嘴唇轻柔地念着与每一件物品相关的祷文。

[nəʊ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [hænd] , [nəʊ] [ɪə(r)] - [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ;
No ring was on the delicate hand , no ear - ring in the ear ;
不 戒指 曾是 在 这 精美的 手 , 不 耳朵 - 戒指 在 这 耳朵 ;
她纤细的手上没有戴戒指，耳朵上也没有戴耳环；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɔːnəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dres] ,
there was no ornament in the dress ,
那里 曾是 不 装饰品 在 这 裙子 ,
这件裙子上没有任何装饰。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːb] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsjuːmd] [baɪ] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ræŋk] [wen]
but such a garb was wont to be assumed by ladies of any rank when
但 这样的 一个 外衣 曾是 惯于 到 是 假定 经过 女士们 的 任何 秩 什么时候
[pəˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] ;
performing a vow ;
表演 一个 发誓 ;
但这种装束是任何阶层的女士在履行誓言时都会穿的；

[ænd; ənd] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [æt; ət] [wʌnz] [ɪnˈhɑːnst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and its simplicity at once enhanced her beauty , and added to the
和 它是 简单 在 一次 增强型 她 美丽 , 和 额外 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
general curiosity .
一般的 好奇心 .
它的简洁既衬托出她的美貌，又增添了人们的好奇心。

[brɪˈtwiːn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdjuːi] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Between four and six in the dewy freshness of morning seemed to be
之间 四 和 六 在 这 露水 新鲜 的 早晨 似乎 到 是
[hɜː(r); hæ(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [drɪˈvəʊʃn] ;
her time for devotion ;
她 时间 为了 虔诚 ;
清晨四点到六点，空气中弥漫着露水的清新，似乎是她进行虔诚祈祷的时间；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɜ:li] ,
and **though** **the** **habits** **of** **the** **court** **were** **early** ,
和 尽管 这 习惯 的 这 法庭 是 早期的 ,
尽管宫廷的习俗很早就形成了,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][fɜ:st][əˈstɜ:] [hu:] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] -
it **was** **only** **the** **first** **astir** **who** **caught** **a** **sight** **of** **this** **Queen** **of** **the** **Dew** -
它 曾是 仅有的 这 第一的 搅拌 WHO 捕捉 一个 视线 的 这 女王 的 这 露 -
[drops] ,
drops ,
滴 ,

只有第一个起身的人才瞥见了这位露珠女王的身影。
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] .
as **it** **was** **the** **fashion** **to** **call** **her** .
作为 它 曾是 这 时尚 到 称呼 她 .

因为当时人们都这样称呼她。
[leɪt] [ˈkʌmə(r)] [ˈnevə(r)] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Late **comers** **never** **caught** **sight** **of** **her** ,
晚的 来者 绝不 捕捉 视线 的 她 ,
迟到的人都没能看到她。

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ˌɪnkrəˈdju:ləti] [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈæktɪv] [naɪts] [ænd; ənd]
and **affected** **incredulity** **when** **the** **younger** **and** **more** **active** **knights** **and**
和 做作的 怀疑 什么时候 这 年轻 和 更多的 积极的 骑士 和
[skwaɪəz] [reɪvd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
squires **raved** **about** **her** .
乡绅 赞不绝口 关于 她 .

当年轻气盛的骑士和侍从们对她赞不绝口时，她装出一副难以置信的样子。
[ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈpɔ:ɪd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə]
Then **it** **was** **reported** **that** **the** **King** **himself** **had** **been** **seen** **speaking** **to**
然后 它 曾是 据报道 那 这 国王 他自己 有 到过 已见 请讲 到
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

随后有报道称，有人看到国王本人与她交谈；
[ænd; ənd] [ðeərəˈpɒn] [ɪkˈsaɪtmənt] [gru:] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnˈtens] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈedwərdz] [ɪkˈsklu:sɪv]
and **thereupon** **excitement** **grew** **the** **more** **intense** , **because** **Edward's** **exclusive**
和 于是 激动 生长 这 更多的 激烈的 , 因为 爱德华的 独家的
[dɪˈvəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwi:n] [hæd; həd] [bi:n] [sʌt] ,
devotion **to** **his** **Queen** **had** **been** **such** ,
虔诚 到 他的 女王 有 到过 这样的 ,

于是，激动之情愈发高涨，因为爱德华对王后的忠诚是如此纯粹。
[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ʌp][ðə; ði][məʊst] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ˈskænd(ə)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]
that **from** **his** **youth** **up** **the** **most** **determined** **scandal** **had** **never** **found** **a**
那 从 他的 青年 向上 这 最多 决定 丑闻 有 绝不 成立 一个
[ˈwɒndərɪŋ] [glɑ:ns] [tu:; tə][nəʊt] [ɪn][hɪm] .
wandering **glance** **to** **note** **in** **him** .
漫游 瞥一眼 到 笔记 在 他 .

从他年轻时起，就连最严重的丑闻也从未在他身上留下丝毫痕迹。
[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [frɑ:ns] — [ɒv; əv] [nəˈvɑ:] — [ɒv; əv][ˈærəɡan] — [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] ; [neɪ] ,
She **was** **the** **Princess** **of** **France** **—** **of** **Navarre** **—** **of** **Aragon** **—** **in** **disguise** ; **nay** ,
她 曾是 这 公主 的 法国 — 的 纳瓦拉 — 的 阿拉贡 — 在 伪装 ; 不 ,
她是伪装成法国公主——纳瓦拉公主——阿拉贡公主；不，

[ænd; ʌnd] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] - [drɒps] [tu;; tə][bi;; bi] [fʊli] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði]
and adjudged the Queen of the Dew - drops to be fully worthy of the
和 判决 这 女王 的 这 露 - 滴 到 是 完全 值得 的 这
[ˈɒnə(r)] .
honour .
荣誉 :

并判定露珠女王完全配得上这份荣誉。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ˈɜ:li] ['raɪzɪŋ] [br'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhəʊli] - [wel] .
After this , early rising became the fashion of Holy - well .
后 这 , 早期的 上升 成为 这 时尚 的 圣 - 出色地 .

此后，早起成了霍利韦尔的时尚。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɒt] [ʌp] [ˈɜ:li] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] - [drɒps] ;
All the gentlemen got up early to look at the Queen of the Dew - drops ;
全部 这 先生们 得到 向上 早期的 到 看 在 这 女王 的 这 露 - 滴 ;
所有绅士都早起床去看露珠女王；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [gɒt] [ʌp] [ˈɜ:li] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [get] [ˈɪntu:] ['mɪstʃɪf]
and all the ladies got up early to see that the gentlemen did not get into mischief
和 全部 这 女士们 得到 向上 早期的 到 看 那 这 先生们 做过 不是 得到 进入 恶作剧
;
;
;
;

所有女士都早起床，以确保男士们不会惹是生非；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['meɪdnz] [dɪ'vəʊ(ə)nz] [br'keɪm] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['sɒlətri] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [mu:vd] [ɒn] ,
and the maiden's devotions became far from solitary ; but she moved on ,
和 这 少女的 虔诚 成为 远的 从 孤 ; 但 她 已搬 在 ;
少女的虔诚不再孤单；但她继续前行，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][su:'pɜ:b] [ʌnkən'sɜ:n] ,
with a sort of superb unconcern ,
和 一个 种类 的 高超 漠不关心 ;
带着一种超凡脱俗的漠不关心，

['nevə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [da:k] ['frɪndʒɪz] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] [aɪz] [səʊ] ['stedəli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bi:dz] [ðæt]
never lifting the dark fringes that veiled the eyes so steadily fixed on the beads that
绝不 举重 这 黑暗的 边缘 那 含蓄 这 眼睛 所以 稳步 固定的 在 这 珠子 那
[drɒpt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
dropped through her fingers ,
掉落 通过 她 手指 ,
她始终没有撩起遮住双眼的黑色刘海，她的目光紧紧盯着从指缝间滑落的珠子。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
until , as she finished ,
直到 , 作为 她 完成的 ;

直到她说完，

[ʃi;; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt'fɔ:wəd] ['fɪələs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃi;; ʃi]
she raised up her head with a straightforward fearless look at the way she
她 提高 向上 她 头 和 一个 直截了当 无畏 看 在 这 方式 她
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ;

她抬起头，目光坚定无畏地望着前方。

[səʊ] [kəm'pli:tli] [self] - [pə'zest] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tu;; tə] [ə'kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
so completely self - possessed that no one ventured to accost her ,
所以 完全地 自己 - 拥有 那 不 一 冒险 到 招呼 她 ;
她如此沉着冷静，以至于没有人敢去接近她。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] ,
and to follow her at less than such a respectful distance ,
和 到 跟随 她 在 较少的 比 这样的 一个 尊重 距离 ,
并且与她保持的距离不足, 这显然是对她的不尊重。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .
that she was always lost sight of in the wood .
那 她 曾是 总是 丢失的 视线 的 在 这 木头 .
她总是在树林里走失。

[æt; ət][lɑːst] , [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
At last , late one evening ,
在 最后的 , 晚的 一 晚上 ,
终于, 在一个深夜,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ɒv; əv] [ɪɡ'zʌltənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
there was a sudden start of exultant satisfaction among some of the young
那里 曾是 一个 突然 开始 的 眉飞色舞 满意 之中 一些 的 这 年轻的
[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɡriːn] ;
men who were lounging on the green ;
男人 WHO 是 休闲 在 这 绿色的 ;
一些躺在草坪上的年轻人突然爆发出一阵欣喜若狂的兴奋之情;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['nəʊblz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,
for the most part not the nobles of the court ,
为了 这 最多 部分 不是 这 贵族 的 这 法庭 ,
大部分并非宫廷贵族,

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ʌnd] ['brɪstl] ,
but certain young merchants of London and Bristol ,
但 肯定 年轻的 商人 的 伦敦 和 布里斯托尔 ,
但伦敦和布里斯托尔的一些年轻商人,

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ]['mæɡnətɪzəm][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
who had followed the course of pilgrimage by the magnetism of fashionable
WHO 有 随后 这 课程 的 朝圣 经过 这 磁性 的 时髦
[rɪ'zɔːt] .
resort .
采取 .

他们被时尚度假胜地的魅力所吸引, 踏上了朝圣之旅。
[ðə; ðɪ] [kwɪːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʒuː] - [drɒps][wɒz; wəz] [siːn] , ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] !
The Queen of the Dew - drops was seen , carrying a pitcher !
这 女王 的 这 露 - 滴 曾是 已见 , 携带 一个 投手 !
露珠女王被人看见了, 她手里拿着一个水罐!

[ʌp] ['stɑːtɪd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['gælənt] , ['ɒfərɪŋ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ʌnd] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Up started four or five gallants , offering assistance , and standing round her ,
向上 开始 四 或者 五 豪侠 , 提供 协助 , 和 常设 圆形的 她 ,
[ˈræŋɡlɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
wrangling with one another ,
争吵 和 一 其他 ,
四五个英俊的男子站了起来, 上前帮忙, 围在她身边, 互相争论着。

[ænd; ʌnd] [brɪ'setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
and besetting her steps .
和 被包围 她 步骤 .
并一路尾随她。

“ [let] [em 'iː] [paːs] , ['dʒent(ə)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð] ['dɪɡnəti] ,
“ **Let me pass , gentles** , ” **she said with dignity** ,
“ 让 我 经过 , 温柔 , ” 她 说 和 尊严 ,
“请让我过去, 先生们,”她端庄地说。

“ [ai][ei' em] ['kæriŋ] [wain] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] . ”

“ **I am carrying wine in haste to my father .** ”
“ 我 是 携带 葡萄酒 在 匆忙 到 我的 父亲 . ”

“我正匆匆忙忙地给父亲送酒。”

“ [nei] , [feə(r)][wʌn] , [juː; jʊ] [pɑːs] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [baʊndz] [wiˈðaʊt] [təʊl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɔːrtliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Nay , fair one , you pass not our bounds without toll ,** ” **said the portliest of the** ”
“ 不 , 公平的 一 , 你 经过 不是 我们的 界限 没有 收费 , ” 说 这 最胖的 的 这

[set] .
set :
放 :

“不，美丽的姑娘，你不能不交过路费就越过我们的边界，”这群人中最胖的一个说道。

“ [hʌʃ] , [ˈruːdzbɪ] ; [feə(r)] [deɪmz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈɑːftə(r)][ˈʌðə(r)] [sɔːt] .
“ **Hush , rudesby ; fair dames in disguise must be treated after other sort .** ”
“ 嘘 , 鲁德斯比 ; 公平的 女士们 在 伪装 必须 是 治疗 后 其他 种类 . ”

“嘘，粗鲁的家伙；乔装打扮的美丽女子必须区别对待。”

“ [ˈevri] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][hɑːf] - [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈkɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
“ **Every variety of half - insulting compliment was pouring upon her ; but she** ”
“ 每一个 种类 的 一半 - 侮辱 赞扬 曾是 浇注 之上 她 ; 但 她
, [wɪð] [hed] [ˈrekt] ,
, **with head erect** ,
, 和 头 直立 ,

“各种半开玩笑半讽刺的恭维话如潮水般涌来；但她却昂首挺胸，

[ænd; ænd] [ˈstedi] [fʊt] , [stiːl] [ˈkwaiətli] [muːvd] [ɒn] , [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] ,
and steady foot , still quietly moved on , taking no notice ,
和 稳定的 脚 , 仍然 悄悄 已搬 在 , 采取 不 注意 ,

脚步稳健，依然静静地向前走着，没有注意到任何人。

[tɪl] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪtʃə(r)] .
till a hand was laid on her pitcher .
直到 一个 手 曾是 铺设 在 她 投手 .

直到一只手放在了她的水罐上。

“ [let] [gəʊ] !
“ **Let go !** ”
“ 让 去 ! ”

“松手！”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][nəʊ] [ˈterɪfaɪd] [vɔɪs] .
“ **then she said in no terrified voice .** ”
“ 然后 她 说 在 不 恐惧 嗓音 . ”

然后她用毫无恐惧的声音说道。

“ [let] [gəʊ] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [ˈsʌmən] [help] .
“ **Let go , Sir , or I can summon help .** ”
“ 让 去 , 先生 , 或者 我 能 召唤 帮助 . ”

“放开我，先生，否则我可以叫人来帮忙。”

“ [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ɪnˈtruːsɪv] [hænd][wɒz; wəz] [θɹʌst] [əˈsaɪd]
“ **And as if to realize her words , the intrusive hand was thrust aside** ”
“ 和 作为 如果 到 意识到 她 字 , 这 侵入性的 手 曾是 推力 旁边

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ɑːm] ,
by a powerful arm ,
经过 一个 强大的 手臂 ,

“仿佛为了印证她的话，那好不怀好意的手被一只强壮的手臂推开了。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] —
and a voice exclaimed —
和 一个 嗓音 惊呼 —

一个声音喊道——

“ [ðɪs] ['leɪdɪ][ɪz][tuː; tə] [pɑːs] ['friː] , [sɜː(r)] ! [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] ! ”
“ **This lady is to pass free , Sir ! None of your insolence !** ”
“ 这 女士 是 到 经过 自由的 , 先生 ! 没有任何 的 你的 傲慢 ! ”
“先生, 这位女士可以自由离开! 您休想无礼! ”

“ [ə; eɪ] [kɔːt] - ['gælənt] , “ [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɒstail] ['bʊəʒwɑːz] ; “ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt]
“ **A court - gallant ,** ” **passed round the hostile bourgeoisie ;** “ **none of your court**
“ 一个 法庭 - 英勇 , ” 通过了 圆形的 这 敌对的 资产阶级 ; “ 没有任何 的 你的 法庭
[eəz] , [sɜː(r)] . “
airs , Sir . ”
播出 , 先生 : ”

“一个宫廷花花公子,”敌对的资产阶级人士议论纷纷; “先生, 你们这些宫廷花花公子一点也不行。”
“ [nəʊ] [eəz] — [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['bɒɪst] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [huː] [wɪl] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən]
“ **No airs — but those of an honest Englishman , who will not see a woman**
“ 不 播出 — 但 那些 的 一个 诚实的 英国人 , WHO 将要 不是 看 一个 女士
['kaʊədli] [brɪ'set] ! ”
cowardly beset ! ”
胆小 围困 ! ”

“没有丝毫架子——只有正直的英国绅士的架子, 绝不会眼睁睁看着一个女人被懦弱地围攻! ”
“ [wɪl] [sɪlk] - ['dʒɜːkɪn][nɒt] [baɪd] [ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] !
“ **Will Silk - jerkin not bide a buffet !**
“ 将要 丝绸 - 短上衣 不是 比德 一个 自助餐 ! ”
“丝绸背心不会参加自助餐吧! ”

“ [kwəʊθ][ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
“ **quoth the bully of the party , clenching his fist .**
“ 引用 这 欺负 的 这 派对 , 紧握 他的 拳头 .
“党内恶霸说道, 同时攥紧了拳头。”

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , “ [rɪ'tɜːnd] [sɪlk] - ['dʒɜːkɪn] ,
“ **As many as thou wilt ,** ” **returned Silk - jerkin ,**
“ 作为 许多 作为 你 枯萎 , ” 返回 丝绸 - 短上衣 ,
“只要你愿意,”丝绸短上衣回答道。

“ [səʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['leɪdɪ] [seɪf] [həʊm] ! ”
“ **so soon as I have seen the lady safe home !** ”
“ 所以 很快 作为 我 有 已见 这 女士 安全的 家 ! ”
“我一看到那位女士安全到家就立刻出发了! ”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! — [ə; eɪ] [fetʃ] [ðæt] !
“ **Ho ! ho ! — a fetch that !**
“ 何 ! 何 ! — 一个 拿来 那 ! ”
“嘿! 嘿! ——拿球! ”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [kɔːs] [ruːd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪvli] [drest] ,
“ **and the fellow , a coarse rude - looking man , though rather expensively dressed ,**
“ 和 这 同伴 , 一个 粗 粗鲁的 - 寻找 男人 , 尽管 相当 昂贵的 穿着 ,
“还有那个人, 外表粗鲁无礼, 虽然穿着相当昂贵,

['flaurɪʃ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
flourished his fist in the face of the young man ,
繁荣 他的 拳头 在 这 脸 的 这 年轻的 男人 ,
他挥拳打向年轻人的脸,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ri'kwaɪt] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [bləʊ] [ðæt] ['lev(ə)ld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
but was requited that instant with a round blow that levelled him with the
但 曾是 回报 那 立即的 和 一个 圆形的 吹 那 平整 他 和 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
但就在那一刻, 他遭到了一记重拳击倒在地。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔ:l] [strɒŋ] - [ˈlɪmd] , [ˈəʊpən] - [feɪst] [ju:θ] ,
The others fell back from the tall strong - limbed , open - faced youth ,
这 其他的 跌倒 后退 从 这 高的 强的 - 有肢的 , 打开 - 面对 青年 ,
其他人纷纷后退, 远离那个身材高大、四肢强壮、面容开朗的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpətʃu:nəti] [ɒv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , [ˈswɪftli] [ɪnˈdi:d] ,
and the girl took the opportunity of moving forward , swiftly indeed ,
和 这 女孩 采取 这 机会 的 移动 向前 , 迅速地 的确 ,
于是, 女孩抓住机会, 迅速向前迈进。

[bʌt; bət][səʊ] [ˈstedəli] [æz; əz][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [nəʊ][eə(r)][ɒv; əv][ˈterə(r)] .
but so steadily as to betray no air of terror .
但 所以 稳步 作为 到 背叛 不 空气 的 恐怖 .
但他的镇定自若, 丝毫没有流露出恐惧的神色。

[ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentəlmənz] [vɔɪs] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] ,
Meantime , the young gentleman's voice might be heard ,
与此同时 , 这 年轻的 绅士的 嗓音 可能 是 听到 ,
与此同时, 或许能听到那位年轻绅士的声音。

[əˈʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wʌn][ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
assuring his adversaries that he was ready to encounter one or all of them
保证 他的 对手 那 他 曾是 准备好 到 遇到 一 或者 全部 的 他们
[səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈeskɔ:tid] [ðə; ði][ˈleɪdi] [seɪf] [həʊm] .
so soon as he had escorted the lady safe home .
所以 很快 作为 他 有 护送 这 女士 安全的 家 .
他向对手保证, 只要护送那位女士安全回家, 他随时准备与他们中的一个或全部交锋。

[pəˈhæps] [ʃi:; ji] [həʊpt] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [əˈtæk] [wʊd] [dɪˈleɪ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]
Perhaps she hoped that another attack would delay him ; but if so , her
也许 她 希望 那 其他 攻击 会 延迟 他 ; 但 如果 所以 , 她
[ekspekˈteɪ](ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
expectations were disappointed ,
期望 是 失望的 ,
或许她希望另一次袭击能拖延他的行动; 但如果真是这样, 她的期望落空了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:(r)] [tu:] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [fɜ:m] [tred] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for in a second or two his quick firm tread followed her ,
为了 在 一个 第二 或者 二 他的 快的 公司 踏 随后 她 ,
一两秒钟后, 他迅速而坚定的脚步跟在了她身后。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ˈmeɪzi] [wʊd] - [pa:θ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd]
and just as she had gained the mazy wood - path , he was beside
和 只是 作为 她 有 获得 这 迷宫 木头 - 小路 , 他 曾是 旁
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
就在她找到那条蜿蜒的林间小路时, 他就在她身边了。

" [θæŋks] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈi:] ,
" **Thanks , Sir ,** " **she said ,** " **for the service you have done me ,**
" 谢谢 , 先生 , " 她 说 , " 为了 这 服务 你 有 完毕 我 ,
"谢谢您, 先生,"她说, "感谢您为我提供的服务。"

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] . "
but I am now in safety ."
但 我 是 现在 在 安全 . "
但我现在安全了。

" [nei] , [ˈleɪdi] , [du:; də][ˌem ˈi:][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈi:][beə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ləʊd] . "
" **Nay , Lady , do me the grace of letting me bear your load .** "
" 不 , 女士 , 做 我 这 优雅 的 出租 我 熊 你的 加载 . "
"不, 夫人, 请您饶恕我的过错, 让我来帮您分担重担吧。"

“ [θækŋks] , ” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ai] [fi:l] [nəʊ] [wert] . ”
“ **Thanks** , ” **again she said** ; “ **but I feel no weight** . ”
“ 谢谢 , ” 再次 她 说 ; “ 但 我 感觉 不 重量 . ”

“谢谢,”她再次说道,“但我感觉不到任何重量。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈnaɪthʊd] [dʌz] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ðʌs] [ˈleɪdn] . ”
“ **But my knighthood does** , **seeing you thus laden** . ”
“ 但 我的 骑士爵位 做 , 看到 你 因此 满载 . ”

“但我的骑士精神让我看到你如此负重,不禁感到愧疚。”

“ [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈnaɪthʊd] [ðə; ði] [saɪt] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ **Spare your knighthood the sight** , **then** , ” **she said smiling** ,
“ 空闲的 你的 骑士爵位 这 视线 , 然后 , ” 她 说 微笑 ,

“那就饶了你的骑士身份,别让这景象玷污了你吧。”她笑着说。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈbraɪtnəs] ,
“ **and looking up with a glance of brightness** ,
“ 和 寻找 向上 和 一个 瞥一眼 的 亮度 ,

他抬起头,目光中闪过一丝明亮的光芒。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɪðə'tuː] [sɪ'deɪt] [feɪs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] .
such as her hitherto sedate face had never before revealed to him .
这样的 作为 她 迄今为止 稳重 脸 有 绝不 前 揭晓 到 他 .

比如她那张此前一直平静的脸上从未向他展现过的表情。

“ [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] !
“ **That cannot be** !
“ 那 不能 是 !

“这不可能! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ˈfɜːvənsɪ] .
“ **he exclaimed with fervency** .
“ 他 惊呼 和 热忱 .

他激动地喊道。

“ [juː; jʊ][bɪd][,em 'iː][ɪn] [veɪn] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ **You bid me in vain leave you till I see you safe** ; **and while with you** ,
“ 你 出价 我 在 徒劳 离开 你 直到 我 看 你 安全的 ; 和 尽管 和 你 ,

“你徒劳地请求我离开你,直到我见到你平安无事;而当和你在一起的时候,

[ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [kɔːl] [ɒn][,em 'iː][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːðən] !
all laws of courtesy call on me to bear your burthen !
全部 法律 的 礼貌 称呼 在 我 到 熊 你的 负担 !

所有礼仪法则都要求我为你分担重担!

[səʊ] , [ˈleɪdi] —
So , Lady —
所以 , 女士 —

所以,女士——

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈleðən] [θɒŋ] [ðæt] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] ;
“ **And he laid his hand upon the leathern thong that sustained the pitcher** ;
“ 和 他 铺设 他的 手 之上 这 皮革 丁字裤 那 持续 这 投手 ;

“他把手放在支撑水罐的皮绳上;

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [hiːps] [ɒv; əv][rægz] ,
but at that moment three or four heaps of rags ,
但 在 那 片刻 三 或者 四 堆积如山 的 破布 ,

但就在那时,有三四堆破布,

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑ:θ] , [i'rektɪd] [ðəm'selvz] ,
that had been lying under the trees by the woodland path , erected themselves ,
那 有 到过 说谎 在下面 这 树木 经过 这 林地 小路 , 竖立 他们自己 ,
[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [i'speʃl] ,
and one in especial ,
和 一 在 特别的 ,

原本躺在林间小路旁树下的树木，都竖了起来，其中一棵尤其如此。

[hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['krɪp(ə)l] ['si:tɪd] [baɪ] [deɪ] [nɪə(r)]
whom the young knight had observed as a frightful cripple seated by day near
谁 这 年轻的 骑士 有 观察到 作为 一个 可怕 削弱 坐着 经过 天 靠近
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

那位年轻的骑士曾看到他白天坐在井边，面容狰狞可怖，是个跛子。

[naʊ] [keɪm] ['fɔ:wəd] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
now came forward brandishing his crutch in a formidable manner , and uttering a
现在 来了 向前 挥舞 他的 拐杖 在 一个 强大 方式 , 和 发出声音 一个
[haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
howl of defiance .
嗥 的 蔑视 .

他昂首阔步地走上前，挥舞着拐杖，发出一声挑衅的嚎叫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdɪ] ['saɪlənst] [hɪm][æt; ət][wʌns] —
But the lady silenced him at once —
但 这 女士 沉默 他 在 一次 —

但那位女士立刻让他闭嘴了——

“ [pi:s] , [gʊd] ['trɪg] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] !
” **Peace , good Trig , nothing is amiss !**
” 和平 , 好的 三角函数 , 没有什么 是 错误 !

“平安，好特里格，一切正常！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] ['kɜ:təsi] .
It is only this gentleman's courtesy .
它 是 仅有的 这 绅士的 礼貌 .

这只是这位先生的礼貌之举。

[hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] ['jɒndə(r)] !
He hath done me good service on the green yonder !
他 有 完毕 我 好的 服务 在 这 绿色的 远处 !

他在天堂为我做了很多好事！

” [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['bɒdi] - [gɑ:d] [rɪ'tri:tɪd] ['graʊlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] , [pə'hæps] [tu:; tə]
” **And as her strange body - guard retreated growling , she , perhaps to**
” 和 作为 她 奇怪的 身体 - 警卫 撤退 咆哮 , 她 , 也许 到

[ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
show her confidence ,
展示 她 信心 ,

“而当她那古怪的保镖咆哮着退下时，她或许是为了表示自信，

[rɪ'zaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪts] [hænd] .
resigned her pitcher into the knight's hand .
辞职 她 投手 进入 这 骑士的 手 .

她将水壶交到了骑士手中。

“ [səʊ] , [feə(r)] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] - [drɒps] , ” [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f] [br'wɪldəd] , “ [ðəʊ] [dʌst] [wɜ:k]
“ **So , fair Queen of the Dew - drops , “ he said , half bewildered , “ thou dost work**
“ 所以 , 公平的 女王 的 这 露 - 滴 , “ 他 说 , 一半 困惑 , “ 你 朋友 工作
[ˈmɪrəklz] ！ “
miracles ！ “
奇迹 ！ “

“所以，美丽的露珠女王，”他半是困惑地说，“你真是能创造奇迹啊！”

“ [eɪ] , [wen] [ðə; ði] [dju:] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd]
“ **Ay , when the dew is on the grass , and the nightingale sings , “ she returned**
“ 哎 , 什么时候 这 露 是 在 这 草 , 和 这 夜莺 唱歌 , “ 她 返回
[ˈgeɪli] ；
gaily ；
兴高采烈地 ；

“是啊，当露水落在草地上，夜莺歌唱的时候，”她兴高采烈地回答道；

“ [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
“ **by day the enchantment is over .**
“ 经过 天 这 魅力 是 超过 .

“到了白天，魔法就消失了。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ə; eɪ] [ləʊ] [tɜ:f] [hʌt] ； [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] ,
“ **By this time they had reached a low turf hut ; and the maiden ,**
“ 经过 这 时间 他们 有 达到 一个 低的 草皮 小屋 ； 和 这 少女 ,

这时，他们已经到达了一间低矮的草皮小屋；而那位少女，

[tɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [θæŋks] , [feə(r)][sɜ:(r)] ,
turning at the door , held out her hand , and said , “ Thanks , fair Sir ,
转弯 在 这 门 , 握住 出去 她 手 , 和 说 , “ 谢谢 , 公平的 先生 ,
她转身走到门口，伸出手说：“谢谢你，英俊的先生。”

[aɪ][mʌst; məst][ˈentə(r)][maɪ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['pæləs] [ə'ləʊn] ； [bʌt; bət] [grəmɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [kaɪnd] ['sɜ:vɪs]
I must enter my enchanted palace alone ; but grammercy for thy kind service
我 必须 进入 我的 迷人的 宫殿 独自的 ； 但 格拉梅西 为了 你的 种类 服务
 , [ænd; ənd] [ˈfeəwel] .
 , **and farewell .**
 , 和 告别 .

我必须独自进入我的魔法宫殿；但感谢你的悉心照料，再见。

“ [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['vænɪʃd] .
“ **The maiden and the pitcher vanished .**
“ 这 少女 和 这 投手 消失了 .

“少女和水罐都消失了。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɒtft] [ðə; ði] [ru:d] [dɔ:(r)][ɪn] [veɪn] — [hi:; hi][ˈəʊnli] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [fju:] [stri:ks] [ɒv; əv] [laɪt]
The knight watched the rude door in vain — he only saw a few streaks of light
这 骑士 观看 这 粗鲁的 门 在 徒劳 — 他 仅有的 锯 一个 很少 连胜 的 光
[θru:] [ðə; ði] [bɔ:dz] .
through the boards .
通过 这 板 .

骑士徒劳地注视着那扇简陋的门——他只看到几缕光线透过木板照射进来。

[ðen] [hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:dz] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tft]
Then he bethought him of questioning her guards , but when he reached
然后 他 思考 他 的 提问 她 守卫 , 但 什么时候 他 达到
[ðeə(r)] [tri:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
their tree they were gone .
他们的 树 他们 是 已消失 .

他当时想质问她的守卫，但当他走到他们所在的树下时，守卫们已经不见了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɑːst] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpɜːsən(ə)]
It was fast growing dark , and he was one of the King's personal
它 曾是 快速地 生长 黑暗的 , 和 他 曾是 一 的 这 国王学院 个人的
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

天色迅速暗了下来，他是国王的贴身侍从之一。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [strikt] [ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] ; [səʊ] , [deɪzɪd] [ænd; ənd]
and subject to the strict regulations of his household ; so , dazed and
和 主题 到 这 严格的 法规 的 他的 家庭 ; 所以 , 茫然 和
[bɪˈwɪldəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
bewildered as he was ,
困惑 作为 他 曾是 ,

并且必须遵守家中的严格规章制度；因此，尽管他当时茫然不知所措，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈheɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒspɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [lɒdʒd] .
he walked hastily back to the hospice , where the King and Queen lodged .
他 步行 草草 后退 到 这 临终关怀 , 在哪里 这 国王 和 女王 已提交 .

他匆匆走回了国王和王后下榻的收容所。

[ˈsʌpə(r)] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [ˈdæzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Supper had already begun , and the glare of lights dazzled his eyes .
晚餐 有 已经 开始 , 和 这 强光 的 灯 眼花缭乱 他的 眼睛 .

晚餐已经开始了，刺眼的灯光让他睁不开眼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldəmənt] ,
In his bewilderment ,
在 他的 困惑 ,

在他的困惑中，

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ˈmʌstəd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪlvə(r)] [ʃɪp] [fʊl]
he served the King with mustard instead of honey from the great silver ship full
他 服务 这 国王 和 芥末 反而 的 蜂蜜 从 这 伟大的 银 船 满的
[ɒv; əv] [ˈkɒndɪmənts] ,
of condiments ,
的 调味品 ,

他用装满调味品的大银船上的芥末代替蜂蜜来招待国王。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
in the centre of the table .
在 这 中心 的 这 桌子 .

在桌子中央。

“ [haʊz] [ðɪs] , [sɜː(r)][dʒɒn] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **How's this , Sir John ?** ” **said the King ,**
“ 怎么样 这 , 先生 约翰 ? ” 说 这 国王 ,

“约翰爵士，这样如何？”国王问道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈkɔːnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [naɪt] .
who always had a kindly corner in his heart for this young knight .
WHO 总是 有 一个 亲切地 角落 在 他的 心 为了 这 年轻的 骑士 .

他心中始终对这位年轻的骑士怀有怜悯之心。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [deɪz] [ɒv; əv][ðəɪ] [kruːˈseɪd] [kʌm] [əˈɡen] ? ”
“ **Are these the idle days of thy Crusade come again ?** ”
“ 是 这些 这 闲置的 天 的 你的 运动 来 再次 ? ”

“难道你十字军东征的闲散日子又回来了？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wel] - [naɪ] [θɪŋk] [səʊ] !
“ **I could well - nigh think so !**
“ 我 可以 出色地 - 夜 思考 所以 !

我几乎可以肯定！

“ [hɑ:f] - [ˈwɪspəd] [sɜ:(r)][dʒɒn] .
“ **half - whispered Sir John** .
“ 一半 - 低声说道 先生 约翰 .

“约翰爵士低声说道。”

“ [hi:; hi] [lʊks] [ˈmu:nstrʌk] !
“ **He looks moonstruck** !
“ 他 看起来 月光下的 !

他看起来像着了魔一样！

“ [kraɪd] [ðæt] [spɔɪlt] [ten] [ˈi:z] [əʊld] [ˈdæmzl] , [dʒəʊn][ɒv; əv][ˈeɪkə(r)] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz]
“ **cried that spoiled ten years old damsel , Joan of Acre , clasping her hands**
“ 哭 那 被宠坏了 十 年 老的 闺女 , 琼 的 英亩 , 紧握 她 双手
[wɪð] [ˈmɪstʃɪvəs] [fʌn] .
with mischievous fun .
和 恶作剧 乐趣 .

“那个被宠坏的十岁少女，阿克城的琼，哭喊着，双手紧紧地握在一起，带着顽皮的乐趣。”

“ [əʊ] ! [hæz; həz][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] - [drɒps] ? ”
“ **Oh ! has he seen the Queen of the Dew - drops ?** ”
“ 哦 ! 有 他 已见 这 女王 的 这 露 - 滴 ? ”

“哦！他见过露珠女王吗？”

“ [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] - [drɒps] , [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈmæləpɜ:t] ? ”
“ **What dost thou know of the Queen of the Dew - drops , my Lady Malapert ?** ”
“ 什么 朋友 你 知道 的 这 女王 的 这 露 - 滴 , 我的 女士 马拉佩尔特 ? ”
[sed] [kɪŋ] [ˈedwəd] ,
said King Edward ,
说 国王 爱德华 ,

“玛拉珀特夫人，你对露珠女王了解多少呢？”爱德华国王问道。

[ˈma:kɪŋ] [ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnrart] [jʌŋ]
marking the red flush that mounted to the very brow of the downright young
标记 这 红色的 冲洗 那 安装 到 这 非常 眉头 的 这 彻头彻尾 年轻的
[naɪt] .
knight .
骑士 .

那抹红晕迅速蔓延到这位年轻骑士的额头。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [i:; ji][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
“ **Oh , I know that she is at the well every morning** ,
“ 哦 , 我 知道 那 她 是 在 这 出色地 每一个 早晨 ,

“哦，我知道她每天早上都会去井边。”

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] !
and is as lovely as the dawn !
和 是 作为 迷人的 作为 这 黎明 !

就像黎明一样美丽！

[eɪ] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃɪz] [səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [ɪz] [ʌp] ;
Ay , and vanishes so soon as the sun is up ;
哎 , 和 消失 所以 很快 作为 这 太阳 是 向上 ;

是啊，太阳一升起就消失了；

[bʌt; bət][nɒt][eə(r)][i:; ji][hæz; həz] [brɪˈwɪtʃt] [ˈevri] [naɪt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] !
but not ere she has bewitched every knight of them all !
但 不是 埃雷 她 有 着迷 每一个 骑士 的 他们 全部 !

但在此之前，她已经迷惑了所有骑士！

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][maɪ] [ɔːd] [ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [həʊld][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] [əˈɡenst] [ɔːl]
And did not my Lord of Dunster hold the field in her honour against all
和 做过 不是 我的 主 的 邓斯特 抓住 这 场地 在 她 荣誉 反对 全部
[ˈkʌmə(r)] ?
comers ?
来者 ?

难道我的邓斯特领主没有为了她的荣誉，抵御所有来犯之敌吗？

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃɪ] [əˈpriəz] [tuː; tə][hɪm] . — [əʊ] ! [tel] [juː 'es] , [sɜː(r)][dʒɒn] !
No wonder she appears to him . — Oh ! tell us , Sir John !
不 想知道 她 出现 到 他 . — 哦 ! 告诉 我们 , 先生 约翰 !
难怪她会出现在他面前。——哦！约翰爵士，请告诉我们！

[wɒt] [laɪk] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ? "
what like was she ? "
什么 喜欢 曾是 她 ? "

她是个什么样的人？

" [hʌʃ] , [dʒəʊn] , " [sed] [kwiːn] [ˈelənɔ] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,
" **Hush , Joan , " said Queen Eleanor , bending forward ,**
" 嘘 , 琼 , " 说 女王 埃莉诺 , 弯曲 向前 ,
“嘘，琼，”埃莉诺王后俯身向前说道。

" [nəʊ][ɪnˈfæntə][ɪn][maɪ] [taɪm] [ˈevə(r)] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; ei] [breθ] . "
" **no infanta in my time ever said so much in a breath . "**
" 不 公主 在 我的 时间 曾经 说 所以 很多 在 一个 气息 . "
“在我所处的时代，没有哪个公主能一口气说出这么多话。”

" [nəʊ] , [ˈleɪdi] - [ˈmʌðə(r)] ; [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [həʊl] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪv]
" **No , Lady - mother ; because you had to speak whole mouthfuls of grave**
" 不 , 女士 - 母亲 ; 因为 你 有 到 说话 所有的 一口一口 的 严重
[kæˈstɪliən] [wɜːdz] .
Castillian words .
卡斯蒂利亚语 字 .

“不，夫人；因为您必须说一口一口严肃的卡斯蒂利亚语单词。”

[naʊ] , [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kæn; kən][biː; bi][rʌŋ] [ɒf] [ɪn][ə; ei] [breθ] .
Now , good English can be run off in a breath .
现在 , 好的 英语 能 是 跑步 离开 在 一个 气息 .
现在，一口气就能说一口流利的英语。

[ˈreɪnə] [del][ˈrouʃi,ʊʊ] — [ðæts] [mɔː(r)][məˈdʒestɪk] , [bʌt; bət] [nɒt][səʊ] [laɪk] [ˈfeərɪlənd] [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv]
Reyna del Rocio — that's more majestic , but not so like fairyland as Queen of
雷纳 del 罗西奥 — 那就是 更多的 雄伟 , 但 不是 所以 喜欢 仙境 作为 女王 的
[ðə; ði] [djuː] - [drɒps] !
the Dew - drops !
这 露 - 滴 !

Reyna del Rocio——这个名字更威严，但不如“露珠女王”那样充满仙境气息！

" [ˌprɪnˈses] [dʒoʊnz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [stɒpt] [ðɪs] [taɪm] .
" **Princess Joan's mouth was effectually stopped this time .**
" 公主 琼的 嘴 曾是 有效地 停止 这 时间 .
“这一次，琼公主的嘴巴被彻底堵住了。”

[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːvniŋ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv]
The adventure of the evening had led to the discovery of the hut of
这 冒险 的 这 晚上 有 引领 到 这 发现 的 这 小屋 的
[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] - [drɒps] .
the Queen of the Dew - drops .
这 女王 的 这 露 - 滴 .
当晚的冒险之旅让他们发现了露珠女王的小屋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [hæd; həd][æz; əz][ˈjuːzuəl] [biːn] [brʔaimz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
The young knight had as usual been betimes at the well ,
这 年轻的 骑士 有 作为 通常 到过 早点 在 这 出色地 ,
年轻的骑士像往常一样早早地来到了井边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [dɪd][nɒt] [əˈpiə(r)] [ðeə(r)] .
but the maiden did not appear there .
但 这 少女 做过 不是 出现 那里 .
但少女并没有出现。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈkrɪp(ə)l] — [huː] [baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈhelpləs] [ˈkrɪp(ə)l] —
Then he questioned the cripple — who by day was an absolute helpless cripple —
然后 他 被质问 这 削弱 — WHO 经过 天 曾是 一个 绝对 无助 削弱 —
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈʌtəli] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstəns] .
but the man utterly denied all knowledge of any such circumstance .
但 这 男人 完全地 否认 全部 知识 的 任何 这样的 环境 .
然后他询问了那个白天完全无助的残疾人——但那人却矢口否认知道任何此类情况。

[hiː; hi] , [waɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He , why , poor wretch that he was ,
他 , 为什么 , 贫穷的 可怜虫 那 他 曾是 ,
他, 可怜的家伙,

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈhɒbl] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃed] [kləʊz][brʔhaɪnd][ðə; ði] [wel] ;
he never hobbled further than the shed close behind the well ;
他 绝不 跛行 更远 比 这 棚 关闭 在后面 这 出色地 ;
他从未蹒跚地走远过井后面的棚子;

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] — [hiː; hi] [njuː]
he would give the world if he could get as far as the wood — he knew
他 会 给 这 世界 如果 他 可以 得到 作为 远的 作为 这 木头 — 他 知道
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪdɪz] [ɔː(r)] [ˈpɪlɡrɪmz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][leg][æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]
nothing about ladies or pilgrims — such a leg as his was enough to think
没有什么 关于 女士们 或者 朝圣者 — 这样的 一个 腿 作为 他的 曾是 足够的 到 思考
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

他愿意付出一切, 只求能到达那片树林——他对女士和朝圣者一无所知——他那条腿就足以让他好好想了想了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈdʌŋstər]
And the display to which he forthwith treated the Knight of Dunster
和 这 展示 到 哪个 他 立即 治疗 这 骑士 的 邓斯特
[wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [kənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪŋkəˈpæsəti] .
was highly convincing as to his incapacity .
曾是 高度 令人信服的 作为 到 他的 无能力 .
他随即向邓斯特骑士展示的那番举动, 足以令人信服地证明他无能为力。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ˈwɒndə] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [kənˈfjuːzd] [naɪt] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] , [step][baɪ][step] , [ðə; ði]
Into the wood wandered the much - confused knight , recognizing , step by step , the
进入 这 木头 漫步 这 很多 - 使困惑 骑士 , 识别 , 步 经过 步 , 这
[pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brʔɔː(r)] .
path of the night before .
小路 的 这 夜晚 前 .
迷茫的骑士走进了树林, 一步步地认出了昨晚走过的路。

[ðə; ði] [tɜːf] [hʌt] [wɒz; wəz] [brʔɔː(r)] [hɪm] — [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ]
The turf hut was before him — the door was open — and in the doorway
这 草皮 小屋 曾是 前 他 — 这 门 曾是 打开 — 和 在 这 门口
[sæt][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [hɜːˈself] ,
sat the maiden herself ,
卫星 这 少女 她自己 ,
那间草皮小屋就在他面前——门开着——少女本人就坐在门口。

[ˈspɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdɪstɑːf] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
spinning , **the distaff by her side** , **the spindle dancing on the ground** ,
旋转 , 这女经过她边 , 这主轴跳舞在这地面 ,
她纺纱, 纺锤在她身旁, 纺锤在地上舞动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [hæt] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjʊːtɪəs] [braʊ] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv]
and the pilgrim's hat no longer hiding her beauteous brow and wealth of
和这朝圣者的帽子不更长隐藏她美丽的眉头和财富的
[dɑːk] [ˈbreɪdɪd] [heə(r)] .
dark braided hair .
黑暗的编织头发 .

朝圣者的帽子再也遮不住她美丽的额头和浓密的黑色辫子。

[bʌt; bət] , [ɪnˈtɒlərəb(ə)] [saɪt] ,
But , **intolerable sight** ,
但 , 无法容忍视线 ,
但是, 这景象令人难以忍受。

[ˈsev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪts] [ˈlaʊndʒə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspɜːst] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ɪn]
seven or eight of last night's loungers were dispersed hither and thither in
七或者八的最后的夜晚躺椅是分散的这里和那里在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这灌木丛 ,

昨晚躺着的七八个懒人散落在灌木丛中各处。

[ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [aɪz] , [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈten](ə)n] ; [sʌm; səm] [baɪ]
gazing with all their eyes , **endeavouring to attract her attention** ; **some by**
凝视和全部他们的眼睛 , 努力到吸引她注意力 ; 一些经过
[kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ;
conversations with one another ;
对话和—其他 ;

他们全神贯注地注视着她, 试图引起她的注意; 有些人还互相交谈;

[wʌn] [ˈrɪtʃli] - [drest] [ˈɡæskən] [ˈskwaɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈedwərdz] [ˈælaɪ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
one richly - dressed Gascon squire , **of the train of Edward's ally** , **the Count de**
—丰富 - 穿着加斯科涅乡绅 , 的这火车的爱德华的盟友 , 这数数德
[beɪən] ,
Béarn ,
贝阿恩 ,

一位身着华丽服饰的加斯科涅侍从, 是爱德华的盟友贝阿恩伯爵的随从。

[baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɒvɒnˈsaːl] [lʌv] [ˈdɪti] ;
by singing a Provençal love ditty ;
经过歌唱一个普罗旺斯爱小调 ;
通过演唱一首普罗旺斯情歌 ;

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ˈbrɪstl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkaʊntə(r)] [əˈtempt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɒʊlf(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ]
while a merchant of Bristol set up a counter attempt with a long doleful English
尽管一个商人放的布里斯托尔柜台试图和一个长的悲伤的英语
[ˈbæləd] .
ballad .
民谣 .

与此同时, 布里斯托尔的一位商人用一首悠长而悲伤的英国民谣进行了反击。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈspɪnstə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈɡrævəti] ,
All the time the fair spinster sat in the doorway , **with the utmost gravity** ,
全部这时间这公平的单身女子卫星在这门口 , 和这极致重力 ,
那位美丽的未婚女子始终端坐在门口, 神态庄重。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θred] [ænd; ənd] [ˈtwɜ:rlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪnd(ə)l] ;
twisting her thread and twirling her spindle ;
扭曲 她 线 和 旋转 她 主轴 ;
她捻着线，转动着纺锤；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [səʊ] [pleɪst] [hɜ:ˈself] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [fʊl]
but it might be observed that she had so placed herself as to have full
但 它 可能 是 观察到 那 她 有 所以 放置 她自己 作为 到 有 满的
[kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] ,
command of the door ,
命令 的 这 门 ,
但值得注意的是，她所处的位置让她可以完全掌控门口。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʌt] [hɜ:ˈself] [ɪn] [wenˈevə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [tʃəʊz] .
and to be able to shut herself in whenever she chose .
和 到 是 有能力的 到 关闭 她自己 在 每当 她 选择 .
她可以随时把自己关起来。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [jet] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [əˈkɒst] [hɜ:(r); hə(r)] .
No one had yet ventured to accost her .
不 一 有 然而 冒险 到 招呼 她 .
至今还没有人敢上前搭讪她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [eə(r)] [ðæt] [ˈrendəd] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni]
There was something in her air that rendered it almost impossible for any
那里 曾是 某物 在 她 空气 那 渲染 它 几乎 不可能的 为了 任何
[wʌn] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
one to force himself upon her ,
一 到 力量 他自己 之上 她 ,
她身上似乎有一种特质，让人几乎不可能强迫任何人对她动手动脚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] .
and a sort of fear mingled with the impression she made .
和 一个 种类 的 害怕 混合 和 这 印象 她 制成 .
她给人的印象中还夹杂着一丝恐惧。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪt] , [ɔ:lˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [mæn] [baɪ] [ˈneɪtə(r)] , [hæd; həd] [wʌn]
However , the young knight , although a bashful man by nature , had one
然而 , 这 年轻的 骑士 , 虽然 一个 害羞的 男人 经过 自然 , 有 一
[ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [ˈbri:dɪŋ] ,
advantage in his court breeding ,
优势 在 他的 法庭 选育 ,
然而，这位年轻的骑士虽然天性腼腆，但他的宫廷教养却让他拥有一个优势。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [lɑ:st] [naɪt] .
and another in the acquaintance he had made last night .
和 其他 在 这 熟人 他 有 制成 最后的 夜晚 .
还有一位是他昨晚结识的熟人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [kæp] , [brɪˈgæn] , “ [gri:t] [ju:; jʊ] [wel] ,
He walked straight up , and doffing his velvet cap , began , “ Greet you well ,
他 步行 直的 向上 , 和 脱下 他的 天鹅绒 帽 , 开始 , “ 迎接 你 出色地 ,
[feə(r)] [kwi:n] .
fair Queen .
公平的 女王 .
他径直走上前去，脱下天鹅绒帽子，开口说道：“向您致以最诚挚的问候，美丽的皇后。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈlɑ:stɪd] [wen]
I could not but take your challenge to see whether your power lasted when
我 可以 不是 但 拿 你的 挑战 到 看 无论 你的 力量 持续 什么时候
[ðə; ðɪ][dju:] [wɒz; wəz] [ɒf] .
the dew was off .
这 露 曾是 离开 .

我怎能不接受你的挑战，看看露水消失后你的力量是否还能持续呢？

“ [ðə; ðɪ] [ˈdæmzl] [rəʊz] [wɪð] [dju:] [ˈkɜ:təsi] [æz; əz][hi; hi] [epɹəʊtʃ] , [bʌt; bət][eə(r)][ɪi; ji][hæd; həd]
” The damsel rose with due courtesy as he approached , but ere she had
” 这 闺女 玫瑰 和 到期的 礼貌 作为 他 接近 , 但 埃雷 她 有
[əˈtemptɪd] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] ,
attempted an answer ,
尝试过 一个 回答 ,
“当他走近时，少女恭敬地起身，但还没来得及回答，

[nei] , [ˈi:v(ə)n] [bɪˈfʊ:(r)] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
nay , even before the words were out of his mouth ,
不 , 甚至 前 这 字 是 出去 的 他的 嘴 ,
不，甚至在他话还没说完之前，

[ðə; ðɪ][ˈgæskən][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ˈfrentʃ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][feə(r)] [pleɪ] , [hi; hi][hæd; həd]
the Gascon was shouting in French that this was no fair play , he had
这 加斯科涅 曾是 喊叫 在 法语 那 这 曾是 不 公平的 玩 , 他 有
[ˈstəʊlən][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] ;
stolen a march ;
被盗 一个 行进 ;
加斯科涅人用法语喊道，这不公平，他抢先了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfʊ:wəd] [ˈseɪɪŋ] , “ [gɜ:l] , [bɪˈweə(r)] , [kɔ:t] [ˈgælənt]
and the merchant had sprung forward saying , “ Girl , beware , court gallants
和 这 商人 有 弹簧 向前 说 , “ 女孩 , 提防 , 法庭 豪侠
[mi:n] [nɒt] [wel] [baɪ] [ˈkʌntri] [wentʃ] . “
mean not well by country wenches . ”
意思是 不是 出色地 经过 国家 女佣 . ”

商人跳上前来说：“姑娘，当心，宫廷里的花花公子对乡下姑娘可没好心。”

“ [ðəʊ] [laɪ] [ɪn][ðəɪ] [θrəʊt] , “ [bɜ:st] [fʊ:θ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
” Thou liest in thy throat , ” burst forth the knight .
” 你 谎言 在 你的 喉 , ” 爆裂 前进 这 骑士 .
“你躺在自己的喉咙里,”骑士突然喊道。

“ [dɪsˈkɜ:tiəs] [ˈlʌbə(r)] , [tu:; tə][kɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wentʃ] ! “
” Discourteous lubber , to call such a queen of beauty a country wench ! ”
” 无礼 笨蛋 , 到 称呼 这样的 一个 女王 的 美丽 一个 国家 妖妇 ! ”
“你这个没教养的粗人，竟然称如此绝世佳人为乡下姑娘！”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [gɜ:l] . “
” Listen to me , girl . ”
” 听 到 我 , 女孩 . ”
“听我说，姑娘。”

“ [ˈleɪdi] , [hɪə(r)][em ˈi:] . “
” Lady , hear me . ”
” 女士 , 听到 我 . ”
“女士，请听我说。”

“ [ˈhɑ:kən] [nɒt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpɒpɪndʒeɪ] [ˈfɒrənə(r)] .
” Hearken not to the popinjay foreigner .
” 倾听 不是 到 这 popinjay 外国人 .
不要听信那些花言巧语的外国人的话。

” [ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] [tju:'mʌltʃəəri] [,eksklə'meɪʃən] , [θrets] , [ænd; ənd] [in'tri:ti] ,
” These , and many more tumultuary exclamations , threats , and entreaties ,
” 这些 , 和 许多 更多的 嘈 感叹词 , 威胁 , 和 恳求 ,
['kraʊdɪd] [ɒn][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
crowded on one another ,
挤 在 一 其他 ,

“这些以及更多喧闹的惊呼、威胁和恳求，纷至沓来，令人应接不暇。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['spikər] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [hænd][ɒn] [stɑ:f] [ɔ:(r)] [sɔ:d] , [ænd; ənd] ['gleəriŋ]
and the various speakers were laying hand on staff or sword , and glaring
和 这 各种各样的 演讲者 是 躺下 手 在 职员 或者 剑 , 和 刺眼
[ˈæŋgrəli][ɒn][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
angrily on one another ,
愤怒地 在 一 其他 ,

各个发言者都把手放在棍棒或剑上，互相怒目而视。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [pi:s] , ” [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [klɪə(r)] ['sɪlvəri] [nəʊts] , ['saʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
when the word “ Peace , ” in the maiden's clear silvery notes , sounded among them .
什么时候 这 单词 “ 和平 ” , “ 在 这 少女的 清除 银色 笔记 ” , 听起来 之中 他们

当少女清澈银铃般的声音中响起“和平”二字时，和平之声便在他们中间回荡。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] [æz; əz][fɪ; fɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] .
They all turned as she stood in the doorway , drawn up to her full height .
他们 全部 转向 作为 她 站立 在 这 门口 , 绘制 向上 到 她 满的 高度 .

她站在门口，挺直了身子，所有人都转过头来。

” [pi:s] , ” [fɪ; fɪ] [sed] ; “ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['brɔ:lɪŋ] [hɪə(r)] !
” Peace , ” she said ; ” I can have no brawling here !
” 和平 , ” 她 说 ; ” 我 能 有 不 争吵 这里 !

“安静,”她说,“这里不允许打架!”

[maɪ][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['gri:vəsli] [sɪk] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
My father was grievously sick yesterday , and is still ill at ease .
我的 父亲 曾是 严重地 生病的 昨天 , 和 是 仍然 患病的 在 舒适 .

我父亲昨天病得很重，现在仍然很不舒服。

[wʌn][baɪ][wʌn] [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [br'gɒn] .
One by one speak your business , and begone .
一 经过 一 说话 你的 商业 , 和 走开 .

一个接一个地说完你的事，然后离开。

[ju:; jʊ] [fɜ:st] , [sɜ:(r)] , “ [tu:; tə][ðə; ði] ['gæskən] , [fɪ; fɪ] [sed] [ɪn] [frɛntʃ] .
You first , Sir , ” to the Gascon , she said in French .
你 第一的 , 先生 , ” 到 这 加斯科涅 , 她 说 在 法语 .

“您先请，先生,”她用法语对加斯科涅人说。

” [ɑ:] ! [feə(r)] ['leɪdi] , [wɒt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][bi; bi] [maɪn] , [seɪv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['lʌvli] [ju:; jʊ]
” Ah ! fair Lady , what business could be mine , save to tell you how lovely you
” 啊 ! 公平的 女士 , 什么 商业 可以 是 矿 , 节省 到 告诉 你 如何 迷人的 你
[ɑ:(r); ə(r)] ? ”
are ? ”
是 ? ”

“啊! 美丽的女士，我还能有什么事呢？除了告诉您您有多么美丽之外，还能有什么事呢？”

” [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , “ [fɪ; fɪ] [ɑ:nsə(r)d] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] , ['weɪvɪŋ] [hɪm][ə'saɪd] .
” You have said , ” she answered , without a blush , waving him aside .
” 你 有 说 , ” 她 回答 , 没有 一个 脸红 , 挥手 他 旁边 .

“你说过,”她面无表情地回答，挥手示意他走到一边。

” [naʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , “ [tu:; tə][ðə; ði] ['tju:nfl] ['mɜ:ʃənt] [ɒv; əv] ['brɪstl] .
” Now you , Sir , ” to the tuneful merchant of Bristol .
” 现在 你 , 先生 , ” 到 这 悦耳动听 商人 的 布里斯托尔 .

“现在轮到你了，先生,”对布里斯托尔那位和蔼可亲的商人说道。

“ [ai][təʊld][ju:; jɔ] , [ˈmædəm] , [hi:; hi] [ment] [nɒt] [wel] .

“ **I told you , Madam , he meant not well .**

“ 我 讲述 你 , 女士 , 他 意思是 不是 出色地 .

“我早就告诉过你，夫人，他没有恶意。”

[ðəʊz] [ˈeɪliənz][ˈnevə(r)][du:; də] . ”

Those aliens never do . ”

那些 外星人 绝不 做 . ”

那些外星人从来不会这样做。

“ [ju:; jɔ] [tu:] [hæv; həv] [sed] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .

“ **You too have said ,** ” **she answered .**

“ 你 也 有 说 , ” 她 回答 .

“你也说过,”她回答道。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsistɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɜ:tʃənt] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

The merchant would have persisted , but a London merchant , a much more

这 商人 会 有 持续 , 但 一个 伦敦 商人 , 一个 很多 更多的

[səbˈstæɪn](ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkærəktə(r)] ,

substantial and considerable character ,

重大的 和 大量 特点 ,

这位商人本会坚持下去，但那是一位伦敦商人，一个更有实力、更重要的人物。

[pʊʃt] [hɪm] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [əˈɡenst] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]

pushed him aside , and the numbers being all against him , he was forced to

推动 他 旁边 , 和 这 数字 存在 全部 反对 他 , 他 曾是 强制 到

[ɡɪv] [wei] .

give way .

给 方式 .

他被推到一边，由于寡不敌众，他被迫让步。

“ [jʌŋ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] ,

“ **Young woman ,** ” **said the merchant ,**

“ 年轻的 女士 , ” 说 这 商人 ,

“年轻女子,”商人说道。

“ [ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpleɪnli] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jɔ] [tʃu:z] [tu:; tə] [əˈfekt] .

“ **you are plainly of better birth and breeding than you choose to affect .**

“ 你 是 显然 的 更好的 出生 和 选育 比 你 选择 到 影响 .

“你的出身和教养显然比你所表现出来的要好得多。”

[naʊ] [ai][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪɪd] .

Now I am thinking of getting married .

现在 我 是 思维 的 获得 已婚 .

我现在正在考虑结婚。

[ai][hæv; həv] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [stʌf] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈvenɪs] [ænd; ənd]

I have ships at sea , and stuffs and jewels coming from Venice and

我 有 船舶 在 海 , 和 东西 和 珠宝 未来 从 威尼斯 和

[ˈærəbi] ;

Araby ;

阿拉比 ;

我有船只在海上航行，还有来自威尼斯和阿拉伯的货物和珠宝；

[ænd; ənd][ai][eɪˈem] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] [meə(r)] [eə(r)] [lɒŋ] ;

and I am like to be Lord Mayor ere long ;

和 我 是 喜欢 到 是 主 市长 埃雷 长的 ;

我很有可能在不久的将来成为市长；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ai] [laɪk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk]
but there's that I like in your face and discreet bearing , and I'll make
但 有 那 我 喜欢 在 你的 脸 和 慎重 轴承 , 和 患病的 制作
[ju:; jʊ][maɪ] [waɪf] ,
you my wife ,
你 我的 妻子 ,

但我喜欢你脸上的那种气质和沉稳的举止，我愿意娶你为妻。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [maɪ] [ki:z] — [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['wɪlɪŋ] ！ ”
and give you all my keys — your father willing ! ”
和 给 你 全部 我的 钥匙 — 你的 父亲 愿意的 ！ ”
“我会把所有的钥匙都给你——只要你父亲愿意！”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:rnz] [aʊt] , [əʊld] ['bɜ:ɡə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ][bɪɡ] , ['bɜ:li] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌŋɡə] [mæn] ,
“ Your turn's out , old burgher , ” said a big , burly , and much younger man ,
“ 你的 轮到 出去 , 老的 市民 , ” 说 一个 大的 , 魁梧的 , 和 很多 年轻 男人 ,
[ˈpresɪŋ] ['fɔ:wəd] .
pressing forward .
紧迫 向前 .

“该你了，老市民，”一个身材高大魁梧、年轻得多的男人一边说着，一边向前走去。

“ ['prɪti] [wentʃ] ！
“ Pretty wench !
“ 漂亮的 妖妇 ！
“漂亮姑娘！”

[aɪm][nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] [meə(r)] , [nɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ;
I'm not like to be Lord Mayor , nor nothing of that sort ;
我是 不是 喜欢 到 是 主 市长 , 也不 没有什么 的 那 种类 ;
我没那个本事当市长，也没那个本事；

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [jɪəz] ['naɪər] [ðəɪn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti] ['feləʊ] [tu:; tə] [bu:t] ,
but I'm a score of years nigher thine age , and a lusty fellow to boot ,
但 我是 一个 分数 的 年 更近 你的 年龄 , 和 一个 好色的 同伴 到 启动 ,
但我比你大二十岁，而且还是个性情旺盛的小伙子。

[ðæt] [kʊd; kəd][flɔ:(r)] ['eni] [mæn][æ; ət][ˈsɪŋɡ(ə)] - [stɪk] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][fɔ:(r)] ['si:z] .
that could floor any man at single - stick , within the four seas .
那 可以 地面 任何 男人 在 单身的 - 戳 , 之内 这 四 海域 .
在四大洋中，这足以让任何一个单杆击倒男人。

[eɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] ['kʌmli] [tu:] , [ðəʊ] [dʒɔɪs] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [ha:f] [dɪd] [pleɪ] [em 'i:]
Ay , and have been thought comely too , though Joyce o ' the haugh did play me
哎 , 和 有 到过 想法 漂亮 也 , 尽管 乔伊斯 o - 这 豪 做过 玩 我
[fɔ:ls] ;
false ;
错误的 ;

是啊，而且也被认为很漂亮，尽管乔伊斯·奥·豪格背叛了我；

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [əʊ] - [ðɪs] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] ['merɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
and I come o ' this pilgrimage just to be merry and forget it .
和 我 来 o - 这 朝圣 只是 到 是 欢乐 和 忘记 它 .
我来此朝圣，只是为了开心，忘却一切烦恼。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [teɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [spaɪt] [dʒɔɪs] ,
If thou wilt take me , and come back to spite Joyce ,
如果 你 枯萎 拿 我 , 和 来 后退 到 尽管如此 乔伊斯 ,
如果你要带我回去，故意跟乔伊斯作对，

[ðəʊ] [ælt] [bi:; bi] ['həʊstəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [bʊl] , [æ; ət] ['brɛntfəd] ,
thou shalt be hostess of the Black Bull , at Brentford ,
你 应 是 女主人 的 这 黑色的 公牛 , 在 布伦特福德 ,
你将成为布伦特福德黑牛酒馆的女主人，

[weə(r)] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [gret] [fəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈevə(r)][pʊt] [ʌp] [wen] [ðei] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ;
where all the great folk from the North ever put up when they come to town ;
在哪里 全部 这 伟大的 民间 从 这 北 曾经 放 向上什么时候 他们 来 到 镇 ;
北方来此的显贵们总是下榻于此;

[ðə; ði] ['meriɪst] [ænd; ənd] ['rɪtɪst] ['hɒst(ə)] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmlɪɪst] [həʊst][ænd; ənd]
the merriest and richest hostel , and will have the comeliest host and
这 最快乐的 和 最富有的 旅馆 , 和 将要 有 这 最漂亮的 主持人 和
[həʊstəs] [raʊnd] [ə'baʊt] ['lʌndən] [taʊn] !
hostess round about London town !
女主人 圆形的 关于 伦敦 镇 !
这是伦敦城里最热闹、最豪华的旅舍，而且拥有最漂亮的男女主人！

" [ðə; ði]['leɪdi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **The lady bowed her head .**
" 这 女士 鞠躬 她 头 .
那位女士低下了头。

[pə'hæps] [ðəʊz] ['rəʊzi][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] .
Perhaps those rosy lips were trying hard to keep from laughing .
也许 那些 红润 嘴唇 是 尝试 难的 到 保持 从 笑 .
或许那双红润的嘴唇正努力忍住笑。

" [ə; eɪ] ['hɑ:stəlz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [deɪm] [tu:; tə][baɪd][ɪn] , " [pʊt] [fɔ:θ] [æn; ən] ['bɒnɪst]
" **A hostel's no place for a discreet dame to bide in , " put forth an honest**
" 一个 旅舍的 不 地方 为了 一个 慎重 贵妇人 到 比德 在 , " 放 前进 一个 诚实的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“对于一位举止端庄的女士来说，旅馆可不是个好去处，”一位坦率的声音说道。

" ['meɪdn] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
" **Maiden , I know not who or what you are ,**
" 少女 , 我 知道 不是 WHO 或者 什么 你 是 ,
“少女，我不知道你是谁，也不知道你是什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [əʊ] - [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] ,
but I came o ' this pilgrimage to please my old mother ,
但 我 来了 o - 这 朝圣 到 请 我的 老的 母亲 ,
但我此行的目的是为了取悦我的老母亲。

[hu:] [sed] [aɪ] [maɪt] [du:; də][maɪ][səʊl] [gʊd] ,
who said I might do my soul good ,
WHO 说 我 可能 做 我的 灵魂 好的 ,
谁说我这样做对我的灵魂有益？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [waɪf] — ['betə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['mɪksən] —
and bring home a wife — better over the moor than over the mixen —
和 带来 家 一个 妻子 — 更好的 超过 这 泊 比 超过 这 混合 —
[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [gɪv] [ðɪ:] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['welkəm] .
and I know she would give thee a right good welcome .
和 我 知道 她 会 给 你 一个 正确的 好的 欢迎 .
带个老婆回家——比从荒原上带回来强——我知道她会好好欢迎你的。

[aɪm]['bɔ:ldrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃedə(r)] [klɪf] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][held] ['aʊə(r)][lənd][ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
I'm Baldric of the Cheddar Cliff , and we have held our land ever since the
我是 肩带 的 这 切达干酪 悬崖 , 和 我们 有 握住 我们的 土地 曾经 自从 这
[əʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ,
我是切达崖的鲍德里克，我们自古以来就拥有这片土地。

[ɔ:(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['nɔ:mən] [kɪŋz] [keɪm] [hɪə(r)] .
or ever the Norman kings came here .

或者 曾经 这 诺曼 国王 来了 这里 .

或者说，诺曼国王曾经来过这里。

[θri:] ['hʌndrəd] [kaɪn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][skɔ:(r)] [swaɪn] ,
Three hundred kine , woman , and seven score swine ,

三 百 牛 , 女士 , 和 七 分数 猪 ,

三百头母牛、一个女人和七十头猪，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['eɪkə(r)][pʊ; əv] [gʊd] [kɔ:n] [lænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
and many an acre of good corn land under the hill .

和 许多 一个 英亩 的 好的 玉米 土地 在下面 这 爬坡道 .

山坡下还有许多英亩肥沃的玉米地。

" [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʊkt] [ʌp] [waɪl] [ðɪ:z] ['sju:tə] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] .
" The lady had never looked up while these suitors were speaking .

" 这 女士 有 绝不 看起来 向上 尽管 这些 求婚者 是 请讲 .

“在这些追求者说话的时候，这位女士始终没有抬头看一眼。”

[wen] ['bɔ:ldrɪk][pʊ; əv] [tʃedə(r)] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃi:; ji] [geɪv] [wʌn] ['fɜ:tɪv] [glɑ:ns] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
When Baldric of Cheddar had done , she gave one furtive glance through her

什么时候 肩带 的 切达干酪 有 完毕 , 她 给予 一 鬼鬼祟祟 瞥一眼 通过 她

[lɒŋ] ['aɪləʃɪz] ,
long eyelashes ,

长的 睫毛 ,

切达的巴尔德里克说完后，她透过长长的睫毛偷偷瞥了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [flʌʃt] .
as if to see if there were any more , and then her cheek flushed .

作为 如果 到 看 如果 那里 是 任何 更多的 , 和 然后 她 脸颊 酡 .

仿佛要看看是否还有其他的，然后她的脸颊泛起了红晕。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [naɪt] .
There still remained the knight .

那里 仍然 剩余 这 骑士 .

骑士依然留在那里。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [wen] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔ:təz] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Some others had slunk away when brought to such close quarters , but he

一些 其他的 有 斯伦克 离开 什么时候 带来 到 这样的 关闭 四分之一 , 但 他

[stept] [fɔ:θ] [mɔ:(r)] ['hezɪteɪŋli] ,
stepped forth more hesitatingly ,

步 前进 更多的 犹豫地 ,

有些人被带到如此近的距离时都溜走了，但他却犹豫地走了出来。

[ænd; ənd] [sed] , " ['leɪdi] ,
and said , " Lady ,

和 说 , " 女士 ,

然后说道：“女士，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði][beə(r)] [rɒk] [ænd; ənd]['kɑ:s(ə)l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['ɒfə(r)][kæn; kən] [weɪ]
I know not whether the bare rock and castle I have to offer can weigh

我 知道 不是 无论 这 裸 岩石 和 城堡 我 有 到 提供 能 称重

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
against the ships ,

反对 这 船舶 ,

我不知道我所能提供的裸露岩石和城堡是否能与那些船只抗衡。

[ðə; ði]['hɒst(ə)l] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [swaɪn] .
the hostel , or the swine .

这 旅馆 , 或者 这 猪 .

旅舍，还是猪？

[ai][hæv; həv] [fju:] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ; [ai][ei 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bærən] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai][ei 'em]
I have few of either ; I am but a poor baron , but such as I am
我 有 很少 的 任何一个 ; 我 是 但 一个 贫穷的 男爵 , 但 这样的 作为 我 是 ,
.
.

我这两样东西都很少；我只是个穷男爵，但即使如此，

[ai][ei 'em] ['həʊli] [jɔ:z] .
I am wholly yours .
我 是 完全 你的 .

我完全属于你。

[ðain] [aɪz] [hæv; həv] [baʊnd] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Thine eyes have bound me to you for ever ,
瘦 眼睛 有 边界 我 到 你 为了 曾经 ,

你的双眸让我永远与你相连，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ai] [si:k] [ɪz] [li:v] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['betə(r)] [nəʊn] ,
and all I seek is leave to make myself better known ,
和 全部 我 寻找 是 离开 到 制作 我 更好的 已知 ,

我只求有机会让更多人了解我。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [nɒt] [di:m] [em 'i:] ['həʊli] [ʌn'wɜ:ðɪ] [tu:; tə]
and to ask that your noble father may not deem me wholly unworthy to
和 到 问 那 你的 高贵 父亲 可能 不是 认为 我 完全 不配 到
[bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] .
be your suitor .
是 你的 求婚者 .

并恳请您高贵的父亲不要认为我完全不配做您的求婚者。

" [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['tremblɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
" **The lady trembled a little , but she held her place in the doorway .**
" 这 女士 颤抖 一个 小的 , 但 她 握住 她 地方 在 这 门口 .

“那位女士微微颤抖了一下，但她仍然站在门口。”

" ['dʒent(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ai] [θæŋk] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] ,
" **Gentles , she said , I thank ye for the honour ye have done me ,**
" 绅士们 , " 她 说 , " 我 感谢 是的 为了 这 荣誉 是的 有 完毕 我 ,
" "先生们,"她说, "感谢你们给予我的这份荣幸。"

[bʌt; bət] [ai] [meɪ] [nɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [self] .
but I may not dispose of mine own self .
但 我 可能 不是 处置 的 矿 自己的 自己 .

但我可能无法处置我自己。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [si:] [nəʊ] [wʌn] ;
My father is ill at ease , and can see no one ;
我的 父亲 是 患病的 在 舒适 , 和 能 看 不 一 ;

我父亲很不舒服，见不到任何人；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪdʒ] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [mi:t] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
but he bids me tell you that he will meet all who have aught to say to
但 他 出价 我 告诉 你 那 他 将要 见面 全部 WHO 有 零 到 说 到
[him] ,
him ,
他 ,

但他让我转告你们，他会接见所有想对他说些什么的人。

[ʌndə(r)] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [tri:] [æt; ət] ['beθnəl] [gri:n] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mɪd'sʌmə(r)] [fi:st] .
under the trysting tree at Bethnal Green , the day after the Midsummer feast .
在下面 这 幽会 树 在 贝斯纳尔 绿色的 , 这 天 后 这 盛夏 盛宴 .

在贝斯纳尔格林幽会树下，仲夏节后的第二天。

” [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [fi:, ji] [ri'taɪəd] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

” **With these words she retired into her hut , and closed the door .**
” 和 这些 字 她 退休 进入 她 小屋 , 和 关闭 这 门 .

说完这些话，她便回到自己的小屋，关上了门。

[fi:, ji] [wɒz; wəz] [si:n] [ə'gen] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ðə; ði] [hʌt] [stɒd] ['əʊpən] ,
She was seen again no more that day ; and on the next the hut stood open ,
她 曾是 已见 再次 不 更多的 那 天 ; 和 在 这 下一个 这 小屋 站立 打开 ,
那天之后，人们再也没有见过她；第二天，小屋的门就敞开着了。

[ˈempti] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] .
empty , and deserted .
空的 , 和 荒凉的 .

空荡荡的，荒无人烟的。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['daʊri] “
THE BEGGAR'S DOWRY “
这 乞丐的 嫁妆 ”

乞丐的嫁妆

- [bʌt; bət] [fɜ:st] [ju:, jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [wel] [noʊn]
' **But first you shall promise and have it well knowne**
- 但 第一的 你 将 承诺 和 有 它 出色地 已知的

但首先你必须承诺，并且要让所有人都知道。

[ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] [ju:, jʊ] [drɒp] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:, bi] [jɔ:(r); jə(r)] [oʊn] ;
The gold that you drop shall all be your owne ;
这 金子 那 你 降低 将 全部 是 你的 拥有 ;

你掉落的金子都将归你所有；

- [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [ri'plaɪd] , - [kən'tentɪd] [wi:, wi] [bi:] ; -
' **With that they replied , ' Contented we bee ; ' .**
- 和 那 他们 回复 , - 满足 我们 蜜蜂 ; -

他们回答说：“我们很满足；”

- [ðen] [hɪrz] , - [kwəʊθ] [ðə; ði] ['bɛgə(r)] , - [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪti] - . -
' **Then here's , ' quoth the beggar , ' for pretty Bessee . ' .**
- 然后 这里是 , - 引用 这 乞丐 , - 为了 漂亮的 - . -

“那么，这是给漂亮的贝西的，”乞丐说道。

” [əʊld] ['bæləd] .
” **Old Ballad** .
” 老的 民谣 .

“古老的民谣。”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,
The day after Midsummer had come ,
这 天 后 盛夏 有 来 ,

仲夏节后的第二天，

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [faɪn] [elm] [tri:] [ðæt] [ðen] [əd'ɔ:nd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['beθnəl] [gri:n] ,
and towards the fine elm tree that then adorned the centre of Bethnal Green ,
和 向 这 美好的 榆树 树 那 然后 装饰 这 中心 的 贝斯纳尔 绿色的 ,
朝着当时点缀着贝斯纳尔格林中心的那棵美丽的榆树走去，

[θri:] ['hɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
three horsemen were wending their way .
三 骑兵 是 结束 他们的 方式 .

三个骑手正缓缓赶路。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sti:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ləʊdɪd] : [i:tʃ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['æŋkəslɪ] .
Each had his steed a good deal loaded : each looked about him anxiously .
每个 有 他的 骏马 一个 好的 交易 已加载 : 每个 看起来 关于 他 焦虑地 :

每个人都让自己的马驮着不少东西：每个人都焦虑地环顾四周。

" [baɪ][es 'ti:] . [ˈbɒnɪfeɪs] , " [sed] [wʌn] , " [ðə; ði][gɜ:rlz]['fa:ðə(r)][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] .
" **By St . Boniface , " said one , " the girl's father is not there .**
" 经过 英石 : 博尼法斯 , " 说 一 , " 这 女孩们 父亲 是 不是 那里 :

“以圣博尼法斯的名义发誓，”其中一人说，“女孩的父亲不在那里。”

[ˈsɔ:si] ['lɪt(ə)l] ['bæɡɪdʒ] , [wɒz; wəz][ʃi: ʃi] [dɪ'lu:dɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] ? "
Saucy little baggage , was she deluding us all ? "
辣味 小的 行李 , 曾是 她 欺骗 我们 全部 ? "

这个狡猾的小家伙，她是不是在欺骗我们所有人？

" [bɪ'laɪk] [hi:; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ][treɪn] [pʊ; əv] [mju:lz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['daʊrɪ] [tu:; tə] [meɪk]
" **Belike he is bringing too long a train of mules with her dowry to make**
" 大概 他 是 带来 也 长的 一个 火车 的 骡子 和 她 嫁妆 到 制作
[mʌtʃ] [spi:d] ,
much speed ,
很多 速度 ,

“他可能带着太长的骡队驮着她的嫁妆，所以速度不会很快。”

" [kwəʊθ][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .
" **quoth the merchant .**
" 引用 这 商人 :

“商人说道。”

" [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ni:dfl] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɡɪə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɒfəz] [pʊ; əv]
" **He will think it needful to collect all his gear to meet the offers of**
" 他 将要 思考 它 需要 到 收集 全部 他的 齿轮 到 见面 这 优惠 的
[ˈmɑ:stə(r)] ['læmbət] [pʊ; əv] ['krɪp(ə)l] - [geɪt] .
Master Lambert of Cripple - gate .
掌握 兰伯特 的 削弱 - 门 :

“他会认为有必要收拾好所有装备，以满足克里普尔盖特的兰伯特大师的提议。

[hɑ:] ! [sɜ:(r)] [naɪt] , [wel] [met] !
Ha ! Sir Knight , well met !
哈 ! 先生 骑士 , 出色地 遇见 !

哈！骑士先生，很高兴见到您！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['ventʃə(r)] ! "
You are going to try your venture ! "
你 是 去 到 尝试 你的 风险投资 ! "

你要去尝试你的创业计划！

" [aɪ][mʌst; məst] !
" **I must !**
" 我 必须 !

我必须！

[səʊ][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:lməʊst] ['breθləslɪ] , ['geɪzɪŋ]
So it were not all enchantment , " said the knight , almost breathlessly , gazing
所以 它 是 不是 全部 魅力 , " 说 这 骑士 , 几乎 气喘吁吁 , 凝视
[raʊnd] [hɪm] .
round him .
圆形的 他 :

“所以，这里并非全是魔法，”骑士几乎喘不过气来，环顾四周说道。

" [jet] , " [hi:; hi] [sed] , [ɔ:lməʊst][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Yet , " he said , almost to himself ,**
" 然而 , " 他 说 , 几乎 到 他自己 ,

“然而，”他几乎是自言自语地说，

“ [ðəʊz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ðæt] [nɛə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['feərɪlənd] ! ”
“ **those eyes had a soul and memories that ne'er came out of fairyland !** ”
“ 那些 眼睛 有 一个 灵魂 和 回忆 那 从未 来了 出去 的 仙境 ! ”

“那双眼睛里仿佛藏着灵魂，承载着从未离开过仙境的记忆！ ”

“ [hɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] , “ [ðeəz; ðəz][əʊld][blaɪnd][hæl][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] ! ”
“ **Ha !** ” **exclaimed the innkeeper ,** “ **there's old Blind Hal under the tree !** ”
“ 哈 ! ” 惊呼 这 旅店老板 , “ 有 老的 瞎的 哈尔 在下面 这 树 ! ”

“哈！”旅店老板惊呼道，“树下就是老盲人哈尔！”

[aɪ] [tel] [hɪm][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] .
I'll tell him to get out of our way .
患病的 告诉 他 到 得到 出去 的 我们的 方式 .

我会叫他让开。

[hæl] !
Hal !
哈尔 !

哈尔！

“ [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , “ [hɪrɪz] [ə; eɪ][ˈtestə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , ”
“ **he shouted ,** “ **here's a tester for thee ,** ”
“ 他 喊叫 , “ 这里是 一个 测试员 为了 你 , ”

他喊道：“给你一个测试员！ ”

[bʌt; bət] [ðəʊst] [best] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:lz] . “
but thou'st best keep out of the way of the mules . ”
但 你 最好的 保持 出去 的 这 方式 的 这 骡子 . ”

但你最好离骡子远点。

“ [wɒt] [mju:lz] , ['mɑ:stə(r)][ˈsæmsən] ? ” ['ku:lɪ] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][hæl] , ”
“ **What mules , Master Samson ?** ” **coolly demanded Hal ,** ”
“ 什么 骡子 , 掌握 参孙 ? ” 冷静地 要求 哈尔 , ”

“什么骡子，萨姆森少爷？”哈尔冷冷地问道。

[hu:] [hæd; həd][ˈkʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]
who had comfortably established himself under the tree with his back against
WHO 有 舒适地 已确立的 他自己 在下面 这 树 和 他的 后退 反对

[ðə; ði] [trʌŋk] .
the trunk .
这 树干 .

他舒舒服服地靠在树干下，背靠着树干。

“ [ðə; ði] [mju:lz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['bɜ:dʒɪs] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['daʊəri] [ɒn] . ”
“ **The mules that the brave burgess is going to bring his daughter's dowry on .** ”
“ 这 骡子 那 这 勇敢的 伯吉斯 是 去 到 带来 他的 女儿的 嫁妆 在 . ”

“这位勇敢的市民将用骡子驮着女儿的嫁妆。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kræŋki] [bru:ts] , [hæl] ;
They are cranky brutes , Hal ;
他们 是 暴躁的 野蛮人 , 哈尔 ;

他们是一群脾气暴躁的粗野汉，哈尔；

[bæd] ['kʌstəməz] [fɔ:(r); fə(r)][blaɪnd][men] — [best] [let][em 'i:] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
bad customers for blind men — best let me give thee a hand out of the way .
坏的 顾客 为了 瞎的 男人 — 最好的 让 我 给 你 一个 手 出去 的 这 方式 . ”

“
“
“

对盲人来说，你这种顾客太糟糕了——最好让我帮你一把，让你离开。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈbɜːdʒɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
“ **But who is this burgess that you talk of ? ” asked the beggar .**
“ 但 WHO 是 这 伯吉斯 那 你 讲话 的 ? ” 问 这 乞丐 .
“ 可是你口中的这位市民是谁呢? ”乞丐问道。
“ [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [læs] [ðæt] [preɪd] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈwɪnɪfrədʒ] [wel] , ” [sed] [ˈsæmsən]
“ **The father of the pilgrim lass that prayed at St . Winifred's Well , ” said Samson**
“ 这 父亲 的 这 朝圣 小姐 那 祈祷 在 英石 . 温妮弗雷德的 出色地 , ” 说 参孙
.
.
.

“在圣温妮弗雷德井边祈祷的那位朝圣少女的父亲,”萨姆森说道。
“ [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] ? ”
“ **And was called Queen of the Dew - drops ? ”**
“ 和 曾是 称为 女王 的 这 露 - 滴 ? ”
“她被称为露珠女王吗? ”

“ [eɪ] , [eɪ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] !
“ **Ay , ay , old fellow !**
“ 哎 , 哎 , 老的 同伴 !
“ 哎呀, 哎呀, 老伙计! ”

[ðəʊ] [nəʊ] [ˈevri] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] !
Thou knowest every bird that flies !
你 最了解 每一个 鸟 那 苍蝇 !
你认识所有会飞的鸟!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [tel] [ðɪː] ,
She is to be my wife , I tell thee ,
她 是 到 是 我的 妻子 , 我 告诉 你 ,
我告诉你, 她将成为我的妻子。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [raɪt] [wɔːm] [ˈkɔːnə(r)] [æɪ; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [bɒl] ,
and a right warm corner shall she keep for thee at the Black Bull ,
和 一个 正确的 温暖的 角落 将 她 保持 为了 你 在 这 黑色的 公牛 ,
她会在黑牛酒馆为你留一个温暖舒适的角落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kænst] [meɪk] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gests] [raɪt] [wel] . ”
for thou canst make sport for the guests right well . ”
为了 你 罐 制作 运动 为了 这 客人 正确的 出色地 . ”
因为你完全可以逗乐客人。

“ [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈkɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] ;
“ **I hope she will keep a warm corner for me , ” said the beggar ;**
“ 我 希望 她 将要 保持 一个 温暖的 角落 为了 我 , ” 说 这 乞丐 ;
“我希望她能给我留个温暖的角落,”乞丐说;

“ [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [wɪl] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪdʒ] [seɪv] [maɪˈself] . ”
“ **for no man will treat for her marriage save myself . ”**
“ 为了 不 男人 将要 对待 为了 她 婚姻 节省 我 . ”
“除了我之外, 没有人会为她求婚。”

“ [ðəʊ] ! [əʊld] [mæn] , [huː] [sent] [ðɪː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [juː ˈes] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] .
“ **Thou ! Old man , who sent thee here to insult us ? ” cried the merchant .**
“ 你 ! 老的 男人 , WHO 发送 你 这里 到 侮辱 我们 ? ” 哭 这 商人 .
“你! 老头, 谁派你来侮辱我们?”商人喊道。

“ [nʌn] , [ˈmaːstə(r)] [ˈlæmbət] .
“ **None , Master Lambert .**
“ 没有任何 , 掌握 兰伯特 .
“没有, 兰伯特少爷。”

[aɪ][trɪst, traɪst][juː; jʊ][tuː; tə] [mi:t] [em 'iː][hiə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [p'ɜːpəsd] [stɪl] [tuː; tə] [si:k] [maɪ][tʃaɪld][ɪn]
I trysted you to meet me here if you purposed still to seek my child in
我 尝试 你 到 见面 我 这里 如果 你 目的 仍然 到 寻找 我的 孩子 在
[ˈmæɪɪdʒ] . “
marriage . “
婚姻 . “

如果你仍然打算娶我的孩子，我约你在这里见面。

“ [ðəɪ] [tʃaɪld] ? ” [kraɪd] [ɜːl] [θriː] , [ˈviːəməntli] .
“ **Thy child ?** ” **cried all three , vehemently** .
“ 你的 孩子 ? ” “ 哭 全部 三 , 强烈地 ” .

“你的孩子？”三人齐声激烈地喊道。

“ [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
“ **My child !** ” **answered the beggar** .
“ 我的 孩子 ! ” “ 回答 这 乞丐 ” .

“我的孩子！”乞丐回答道。

“ [maɪn] [əʊn] [ˈlɔːfl] [tʃaɪld] .
“ **Mine own lawful child** .
“ 矿 自己的 合法的 孩子 ” .

“我合法的亲生孩子。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a silence** .
“ 那里 曾是 一个 沉默 ” .

一片寂静。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈsæmsən] [graul] , “ [aɪ][maɪnd][em 'iː][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [blæk] - [aɪd]
Presently Samson growled , “ I mind me he used to have a little black - eyed
目前 参孙 咆哮 , “ 我 头脑 我 他 用过的 到 有 一个 小的 黑色的 - 眼睛
[bræt] [wɪð] [hɪm] . “
brat with him . “
小子 和 他 ” .

这时，萨姆森咆哮道：“我记得他以前身边有个黑眼睛的小鬼。”

“ [ˈkertɪf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] ;
“ **Caitiff !** ” **exclaimed the merchant** ;
“ 破产管理人！ ” “ 惊呼 这 商人 ” ;

“该死的！”商人喊道；

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðəɪ] [əʊld] [ˈvægəbɒnd] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [fɜː(r); fə(r)] [ˈdeərɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz]
“ **I'll have thy old vagabond bones in the Fleet for daring so to cheat his**
“ 患病的 有 你的 老的 流浪汉 骨头 在 这 舰队 为了 大胆 所以 到 欺骗 他的
[ˈɡreɪsɪz] [liːdʒ] . “
Grace's lieges . “
格蕾丝 列王 ” .

“你竟敢欺骗陛下，我愿将你这老流浪汉的骸骨葬入舰队！”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ə; eɪ] [tʃiːt] [əˈɡenst] [em 'iː][aɪ] [wɪl] [ˈredɪli] [əˈbaɪ] [aɪ 'tiː] ,
“ **If you can prove a cheat against me I will readily abye it** ,
“ 如果 你 能 证明 一个 欺骗 反对 我 我 将要 容易 再见 它 ” ,

“如果你能证明有人作弊，我将欣然认罪。”

[sɜː(r)] , “ [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
Sir , “ returned the beggar .
先生 , “ 返回 这 乞丐 ” .

“先生，”乞丐回答道。

“ [ˈpɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbegərz] [bræt] [ɒf] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)lɪ] [deɪm] . “
“ **Palming a beggar's brat off for a noble dame** . “
“ 掌心 一个 乞丐的 小子 离开 为了 一个 高贵 贵妇人 ” . “

“把乞丐的孩子拱手让给贵妇人。”

“ [səʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] , “ [ki:p] [tru:θ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ **So please you** , **Sir** , “ **interrupted the beggar** , “ **keep truth with you** .
“ 所以 请 你 , 先生 , “ 中断 这 乞丐 , “ 保持 真相 和 你 .
“所以,先生,”乞丐打断道,“请您谨言慎行。”

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld]
What did the child
什么 做过 这 孩子
孩子做了什么

[ɔ:(r)][ai][ˈevə(r)] [prəˈfes] , [seɪv] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ?
or I ever profess , save what we were ?
或者 我 曾经 宣称 , 节省 什么 我们 是 ?
或者我是否曾宣称过,除了我们曾经拥有的一切?

[nəʊ] [faʊl] [wɜ:dz] [hɪə(r)] .
No foul words here .
不 犯规 字 这里 .
这里没有脏话。

[ai][trɪst, traɪst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:][hɪə(r)] , [əˈnɛnt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
I trysted you to meet me here , anent her marriage .
我 尝试 你 到 见面 我 这里 , 附近 她 婚姻 .
我约你在这里见面,是关于她结婚的事。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈɒfəz] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] ? “
Have you any offers to make me ? ”
有 你 任何 优惠 到 制作 我 ? “
你有什么条件要给我吗?

“ [aɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˈfli:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪnsələns] ! “ [kraɪd] [ðə; ði]
“ **Aye , of a cell in the Fleet if you persist in your insolence ! ” cried the**
“ 是的 , 的 一个 细胞 在 这 舰队 如果 你 坚持 在 你的 傲慢 ! ” 哭 这
[ˈmɜ:tʃənt] .
merchant .
商人 .
“是啊,如果你继续如此无礼,就把你关进舰队监狱!”商人喊道。

“ [θæŋks] , “ [ˈkwaɪətli] [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
“ **Thanks , ” quietly said the beggar** .
“ 谢谢 , “ 悄悄 说 这 乞丐 .
“谢谢,”乞丐轻声说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:stə(r)][ˈsæmsən] ? “ “
“ **And you , Master Samson ? ” “**
“ 和 你 , 掌握 参孙 ? “ “
“那么,萨姆森少爷,你呢? ”

- [tɪz][ə; eɪ] [swi:t] [ˈprɪti] [læs] , “ [sed] [ˈsæmsən] , [ˈru:fəli] ; “ [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ,
‘ **Tis a sweet pretty lass , ” said Samson , ruefully ; “ and pity of her too** ,
- 的 一个 甜的 漂亮的 小姐 , “ 说 参孙 , 懊悔地 ; “ 和 遗憾 的 她 也 ,
“她是个漂亮甜美的姑娘,”参孙揶揄道,“真可怜她。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em ˈi:][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] .
but you see a man like me must look to his credit .
但 你 看 一个 男人 喜欢 我 必须 看 到 他的 信用 .
但你看,像我这样的人必须为自己争取荣誉。

[aɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtwenti] [mɑ:ɪks][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [hæl] ,
I'll give her twenty marks to help her to a husband , Hal ,
患病的 给 她 二十 标记 到 帮助 她 到 一个 丈夫 , 哈尔 ,
我给她二十分,帮她找到个丈夫,哈尔。

[ˈəʊnli][let][hɜː(r); hæ(r)] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] . ”
only let her keep out of my sight for ever and a day . ”
仅有的 让 她 保持 出去 的 我的 视线 为了 曾经 和 一个 天 . ”

只求让她永远、永远、一天都不要出现在我的视线里。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
“ I thought I heard another voice , ” said the beggar .
“ 我 想法 我 听到 其他 嗓音 , ” 说 这 乞丐 .

“我好像听到了另一个声音,”乞丐说。

“ [aɪ] [trəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)][hæz; hæz] [meɪd] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [əˈduː] . ”
“ I throw the third suitor has made off without further ado . ”
“ 我 扔 这 第三 求婚者 有 制成 离开 没有 更远 阿多 . ”

“我猜第三个追求者已经悄无声息地逃走了。”

“ [nɒt] [səʊ] , [feə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [θɪk] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [ˈfiːlɪŋ] .
“ Not so , fair Sir , ” said a voice close to him , thick and choked with feeling .
“ 不是 所以 , 公平的 先生 , ” 说 一个 嗓音 关闭 到 他 , 厚的 和 窒息 和 感觉 .

“并非如此,先生,”一个声音在他耳边低语,声音沙哑而哽咽。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [tuː] [diə(r)][tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ðʌs] [tuː; tə] [pɑːt] ,
“ Your daughter is too dear to me for me thus to part ,
“ 你的 女儿 是 也 亲爱的 到 我 为了 我 因此 到 部分 ,

“你的女儿对我来说太珍贵了,我不能就这样和她分离。”

[ˈiːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [ˈɒnə(r)] [nɒt] [pledʒd] . ”
even were mine honour not pledged . ”
甚至 是 矿 荣誉 不是 承诺 . ”

即使我没有以荣誉担保。

“ [sɜː(r)] [naɪt] , ” [ɪntəˈfɪəd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [kɔɪl] [wɪð]
“ Sir knight , ” interfered the merchant , “ you will get into a desperate coil with
“ 先生 骑士 , ” 干扰 这 商人 , ” 你 将要 得到 进入 一个 绝望的 线圈 和

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] . ”
your friends . ”
你的 朋友们 . ”

“骑士大人,”商人插话道,“你会和你的朋友们陷入绝境的。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][maɪ] [əʊn] [ˈməːstə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] .
“ I am my own master , ” answered the knight .
“ 我 是 我的 自己的 掌握 , ” 回答 这 骑士 .

“我就是我自己的主人,”骑士回答道。

“ [maɪ][ˈpeərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
“ My parents are dead .
“ 我的 父母 是 死的 .

我的父母都去世了。

[aɪ][eɪ ˈem][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [sɜː(r)] ,
I am of age , and , Sir ,
我 是 的 年龄 , 和 , 先生 ,

我已经成年了,先生,

[aɪ][ˈɒfə(r)][maɪˈself][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
I offer myself and all that is mine to your fair daughter ,
我 提供 我 和 全部 那 是 矿 到 你的 公平的 女儿 ,

我愿将自己和我的一切献给您美丽的女儿。

[æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət] [seɪnt] [ˈwɪnɪfrədʒ]
as I did at Saint Winifred's
作为 我 做过 在 圣 温妮弗雷德的

就像我在圣温妮弗雷德教堂做的那样

[wel] , [æz; əz][wʌn] [baʊnd] [bəʊθ][baɪ] ['bʌ(r)] [ænd; ənd] [lʌv] . ”
Well , as one bound both by honour and love . ”
出色地 , 作为 一 边界 两个都 经过 荣誉 和 爱 . ”

“嗯，因为我们既受荣誉约束，又受爱情约束。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['spəʊkən] ['bʌ(r)əbli] , ” [sed] [hæɪ] ; “ [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [kænst] [ðəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [em 'i:] [wɪð]
” **It is spoken honourably , ” said Hal ; “ but , Sir , canst thou answer me with**
” 它 是 说 光荣地 , ” 说 哈尔 ; ” 但 , 先生 , 罐 你 回答 我 和
[hɜ:(r); hæ(r)] ['daʊri] ?
her dowry ?
她 嫁妆 ?

“这话说得没错，”哈尔说；“但是，先生，您能告诉我她的嫁妆吗？ ”

[tel] [daʊn] [kɔɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔɪn] .
Tell down coin for coin .
告诉 向下 硬币 为了 硬币 .

按硬币数量逐一报出。

” [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðən] [bæg] .
” **He held up a heavy leathern bag .**
” 他 握住 向上 一个 重的 皮革 包 .

他举起一个沉重的皮包。

[ðə; ði] [naɪt] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] , [tʊk] [daʊn] [ə'nlðə(r)] [sʌtʃ] [bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The knight , who had come prepared , took down another such bag from his
这 骑士 , WHO 有 来 准备 , 采取 向下 其他 这样的 包 从 他的
['sæd(ə)] - [baʊ; bæʊ] .
saddle - bow .
鞍 - 弓 .

这位骑士早有准备，从马鞍弓上取下另一个这样的袋子。

[daʊn] [went] [wʌn] ['sɪlvə(r)] [pi:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .
Down went one silver piece from the knight .
向下 去 一 银 片 从 这 骑士 .

骑士掉落了一枚银币。

[daʊn] [went] [ə'nlðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['begə(r)] .
Down went another from the beggar .
向下 去 其他 从 这 乞丐 .

乞丐又倒下了一只手。

” [steɪ] , [steɪ] , ” [kraɪd] ['sæmsən] .
” **Stay , stay , ” cried Samson .**
” 停留 , 停留 , ” 哭 参孙 .

“留下来，留下来！”参孙喊道。

” [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] [tu:] . ”
” **I can play at that game too . ”**
” 我 能 玩 在 那 游戏 也 . ”

“我也会玩那个游戏。”

” [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɑ:stə(r)] ['sæmsən] , ” [sed] [ðə; ði] ['begə(r)] ; “ [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'tenʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zaɪnd] .
” **No , no , Master Samson , ” said the beggar ; “ your pretensions are resigned .**
” 不 , 不 , 掌握 参孙 , ” 说 这 乞丐 ; ” 你的 虚荣心 是 辞职 .

“不，不，萨姆森大人，”乞丐说；“你的虚荣心已经消失了。”

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
Your chance is over .
你的 机会 是 超过 .

你的机会已经过去了。

” [mɑ:k] [ˈɑ:ftə(r)] [mɑ:k] — [kraʊn] [ˈɑ:ftə(r)] [kraʊn] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʌŋstər] [rents] ; [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [hɔ:d] ,
” **Mark after mark — crown after crown — all the Dunster rents ; all the old hoards ,**
” 标记 后 标记 — 王冠 后 王冠 — 全部 这 邓斯特 租金 ; 全部 这 老的 囤积物 ,
“一枚枚印记——一顶顶王冠——所有邓斯特的租金；所有古老的宝藏，

[wɪð] [kwɪə(r)] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ˈsæksn] [kɪŋz] , [leɪ] [bən][ðə; ði] [grɑ:s] ,
with queer figures of Saxon kings , lay on the grass ,
和 酷儿 数据 的 撒克逊 国王 , 躺 在 这 草 ,
草地上躺着一些造型奇特的撒克逊国王雕像，

[sti:l] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [hæd; həd] [reɪnd] [daʊn] [ɪts] [ˈfeləʊ] ,
still for each the beggar had rained down its fellow ,
仍然 为了 每个 这 乞丐 有 下雨了 向下 它是 同伴 ,
然而，每个乞丐都向他的同伴倾泻而下。

[ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [si:md] [ðə; ði][bægz] [ðæt] [hi:; hi][sæt][əˈpɒn] .
and inexhaustible seemed the bags that he sat upon .
和 取之不尽的 似乎 这 包 那 他 卫星 之上 :
他坐的那些袋子似乎永远也用不完。

[ˈsæmsən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ˈmʌtə] [wɪð] [vekˈseɪ(ə)n] .
Samson bit his lips , and the merchant muttered with vexation .
参孙 少量 他的 嘴唇 , 和 这 商人 低声说道 和 烦恼 :
参孙咬着嘴唇，商人恼怒地低声嘟囔着。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈfeəli] [kʌm] [baɪ] : [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][den]
It could not be fairly come by : he must be the president of a den
它 可以 不是 是 相当 来 经过 : 他 必须 是 这 总统 的 一个 丹
[ɒv; əv] [ˈrɒbəz] ;
of robbers ;
的 强盗 ;
这绝不可能公平获得：他一定是某个强盗团伙的首领；

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] .
it should be looked to .
它 应该 是 看起来 到 :
应该对此进行调查。

[ðə; ði] [lɑ:st][bæg][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [leɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ; [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [klʌtʃt] [wʌn]
The last bag of the knight lay thin and exhausted ; the beggar clutched one
这 最后的 包 的 这 骑士 躺 薄的 和 筋疲力尽的 ; 这 乞丐 紧握 一
[bɜ:stɪŋ] [wɪð] [rɪˈpli:ʃən] .
bursting with repletion .
爆发 和 补充 :
骑士的最后一个袋子又薄又空；乞丐手里攥着一个装满食物的袋子。

” [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt][ðə; ði][lændz][ænd; ənd][ˈkɑ:s(ə)] [ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][eɪ dɪ ˈdi:]
” **I could not put the lands and castle of Dunster into a bag and add**
” 我 可以 不是 放 这 土地 和 城堡 的 邓斯特 进入 一个 包 和 添加
[ðeəˈtu:] ,
thereto ,
到 ,
“我不可能把邓斯特的土地和城堡装进一个袋子里再添进去，

” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][lɑ:st] .
” **said the knight , at last .**
” 说 这 骑士 , 在 最后的 :
“骑士最后说道。”

” [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ] [sɒ:d] , [maɪ] [spɜ:z] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [blʌd] [tu:; tə] [bu:t] ,
” **Would that I could , my sword , my spurs , and knightly blood to boot ,**
” 会 那 我 可以 , 我的 剑 , 我的 马刺 , 和 骑士精神 血 到 启动 ,
“但愿我能做到，带着我的剑、我的马刺，还有我的骑士血统。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tərz] [fi:t] . ”
and lay them at your daughter's feet . ”
和 躺 他们 在 你的 女儿的 脚 . ”

把它们放在你女儿脚边。

“ [let] [ðem; ðəm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] ; ” [ænd; ənd][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] [ðəɪ]
“ Let them weigh in the balance , ” said the beggar ; “ and therewith thy
“ 让 他们 称重 在 这 平衡 , ” 说 这 乞丐 ; “ 和 由此 你的
[tru:θ] [tu;; tə] [ðəɪ] [wɜ:d] . ”
truth to thy word . ”
真相 到 你的 单词 . ”

“让他们用天平来衡量吧,”乞丐说,“也让他们用天平来衡量你言而有信吧。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju;; jʊ] [əʊn] [em ˈi:] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] .
“ And will you own me ? ” exclaimed the knight .
“ 和 将要 你 自己的 我 ? ” 惊呼 这 骑士 .

“你愿意拥有我吗?”骑士喊道。

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [teɪk] [em ˈi:][tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ? ”
“ Will you take me to your daughter ? ”
“ 将要 你 拿 我 到 你的 女儿 ? ”

“你愿意带我去见你女儿吗?”

“ [neɪ] , [aɪ] [sed] [nɒt] [səʊ] , ” [rɪˈtɜ:nd] [blaɪnd][hæl] .
“ Nay , I said not so , ” returned Blind Hal .
“ 不 , 我 说 不是 所以 , ” 返回 瞎的 哈尔 .

“不,我说不是这样的,”盲人哈尔回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
“ I am not in such haste .
“ 我 是 不是 在 这样的 匆忙 .

我并不着急。

[kʌm] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] ,
Come back on this day week ,
来 后退 在 这 天 星期 ,

这周的某一天再来吧,

[wen] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [lɜ:nt] [ˈweðə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈwɜ:ði] [tu;; tə] [mætʃ] [wɪð] [maɪ] [tʃaɪld] . ”
when I shall have learnt whether thou art worthy to match with my child . ”
什么时候 我 将 有 学会了 无论 你 艺术 值得 到 匹配 和 我的 孩子 . ”

当我得知你是否配得上我的孩子时。”

“ [ˈwɜ:ði] !
“ Worthy !
“ 值得 !

“值得! ”

“ [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [tʃeɪft] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][ɪps][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] .
“ John of Dunster chafed and bit his lips at such words from a beggar .
“ 约翰 的 邓斯特 擦伤 和 少量 他的 嘴唇 在 这样的 字 从 一个 乞丐 .

“邓斯特的约翰听到一个乞丐说出这样的话,气得咬紧了嘴唇。”

“ [eɪ] , [ˈwɜ:ði] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] , [gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
“ Ay , worthy , ” repeated the beggar , guessing his irritation .
“ 哎 , 值得 , ” 重复 这 乞丐 , 猜测 他的 刺激 .

“哎,值得尊敬的,”乞丐重复道,他猜到自己很恼火。

“ [aɪ] [laɪk] [ði:] [wel] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðəɪ] [wɜ:d] , [səʊ][fɑ:(r)] ,
“ I like thee well , as a man of thy word , so far ,
“ 我 喜欢 你 出色地 , 作为 一个 男人 的 你的 单词 , 所以 远的 ,

“到目前为止,我挺喜欢你的,你是个信守承诺的人。”

[bʌt; bæt][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔ:(r)][əv; əv][hɪm] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [meɪt] [wið] [maɪ] [ˈprɪti] - .
but I must know more of him who is to mate with my pretty Bessee .
但 我 必须 知道 更多的 的 他 WHO 是 到 伴侣 和 我的 漂亮的 - .

但我必须更多地了解即将与我美丽的贝西交配的那个人。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [i:vnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [əˈpɑ:tmənts] ,
" **It was that evening that a page entered the royal apartments ,**
" 它 曾是 那 晚上 那 一个 页 进入 这 皇家 公寓 ,
"就在那天晚上，一个侍童进入了王室寝宫。"

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɪnˈfɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈbega(r)] [hæd; həd] [sent]
and giving a ring to the King , informed him that a blind beggar had sent
和 给予 一个 戒指 到 这 国王 , 知情的 他 那 一个 瞎的 乞丐 有 发送
[aɪ ˈti:][ɪn] ,
it in ,
它 在 ,

并将一枚戒指交给国王，告诉他这枚戒指是一位盲乞丐送来的。

[ænd; ənd] [ɪnˈtri:t] [tu:; tə] [spi:k] [wið] [hɪm] .
and entreated to speak with him .
和 恳求 到 说话 和 他 .
并恳求与他交谈。

" [preɪ] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [li:d] [hɪm] [ˈkeəfəli] .
" **Pray him to come hither , said the King ; " and lead him carefully .**
" 祈祷 他 到 来 这里 , " 说 这 国王 ; " 和 带领 他 小心 .
"请他到这里来，"国王说；"小心地带他过来。"

[ðəʊ] , [dʒəʊn] , [hædst] [ˈbetə(r)] [si:k] [ðəɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] . " **Thou , Joan , hadst better seek thy mother and sister . "**
你 , 琼 , 哈斯特 更好的 寻找 你的 母亲 和 姐姐 . "
琼，你最好去找你的母亲和姐姐。

" [əʊ] [swi:t] [ˈfɑ:ðə(r)] , " [kraɪd] [dʒəʊn] , " [daʊnt][ˈɔ:də(r)][em ˈi:] [ɒf] .
" **O sweet father , cried Joan , " don't order me off .**
" 哦 甜的 父亲 , " 哭 琼 , " 不 命令 我 离开 .
"哦，亲爱的父亲，"琼哭着说，"不要命令我下台。"

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [stɛrt] [ˈbɪznəs] .
This can be no state business .
这 能 是 不 状态 商业 .
这不属于国家事务。

[ˈprɪði:] [let] [em ˈi:][hɪə(r)][aɪ ˈti:] . " **Prithee let me hear it . "**
普里西 让 我 听到 它 . "
请让我听听。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][maɪ] [gest] [pli:z] , [dʒəʊn] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ; " [ænd; ənd] [ðəʊ]
" **That must be as my guest pleases , Joan , " he answered ; " and thou**
" 那 必须 是 作为 我的 客人 请 , 琼 , " 他 回答 ; " 和 你
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [dɪˈskri:t] ,
must be very discreet ,
必须 是 非常 慎重 ,
"琼，这必须遵从我的客人的意愿，"他回答说；"你务必非常谨慎。"

[ɔ:(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [riˈprəʊtʃ] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ðɪ] [reɪlm] [wen] [aɪ]
or we shall have him reproaching me for trying to rule the realm when I
或者 我们 将 有 他 责备 我 为了 尝试 到 规则 这 领域 什么时候 我
[ˈkænɒt] [ru:l] [maɪ] [əʊn] [haʊs] . " **cannot rule my own house . "**
不能 规则 我的 自己的 房子 . "
否则，他会责备我连自己的家都管不好，却妄图统治整个国家。"

“ [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [ˈveri]li [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbegə(r)] !
“ **Father** , **I verily think you are afraid of that beggar** !
“ 父亲 , 我 确实 思考 你 是 害怕的 的 那 乞丐 !

“父亲，我真的觉得您害怕那个乞丐！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ʃəə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mɪˈstɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] - [drɒps] !
I am sure he is as mysterious as the Queen of the Dew - drops !
我 是 当然 他 是 作为 神秘 作为 这 女王 的 这 露 - 滴 !

我确信他就像露珠女王一样神秘！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [gɜːl] .
“ **cried the mischievous girl** .
“ 哭 这 恶作剧 女孩 .

“调皮的小女孩喊道。”

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [wɒz; wəz] [led]
The curtain over the doorway was drawn back , and the beggar was led
这 窗帘 超过 这 门口 曾是 绘制 后退 , 和 这 乞丐 曾是 引领

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
into the chamber .
进入 这 房间 .

门口的帘子被拉开，乞丐被领进了房间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]
The King advanced to meet him , and took his hand to lead him to a seat
这 国王 先进的 到 见面 他 , 和 采取 他的 手 到 带领 他 到 一个 座位

.
:
.

国王上前迎接他，牵着他的手领他到座位上坐下。

“ [gʊd] [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [ðiː] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Good morrow to thee , “ he said ; “ cousin** ,
“ 好的 明天 到 你 , “ 他 说 ; “ 表哥 ,

“早上好,”他说, “表弟,

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðəʊ] [ɑːt] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] . “
I am glad thou art come at last to see me . “
我 是 高兴的 你 艺术 来 在 最后的 到 看 我 . “

我很高兴你终于来看我了。

“ [θæŋks] , [maɪ] [lɔːd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] ,
“ **Thanks , my Lord , “ said the beggar** ,
“ 谢谢 , 我的 主 , “ 说 这 乞丐 ,

“谢谢您，大人,”乞丐说道。

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈkɔːtli] [təʊn][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [brɪfɔː(r)] ,
with more of courtly tone than when they had met before ,
和 更多的 的 宫廷式 语气 比 什么时候 他们 有 遇见 前 ,

与之前见面时相比，这次谈话语气更加客气。

[ænd; ənd] [jet] [dʒəʊn] [θɔːt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈdrest] [səʊ] [mʌt]
and yet Joan thought she had never seen her father addressed so much
和 然而 琼 想法 她 有 绝不 已见 她 父亲 已解决 所以 很多

[æz; əz][æn; ən] [ˈiːkwəl] ;
as an equal ;
作为 一个 平等的 ;

然而，琼觉得她从未见过有人把父亲当作平等的人来对待；

“ [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [hɪə(r)][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] ? “
“ **are any here present with you** ? “
“ 是 任何 这里 展示 和 你 ? “

“这里有人和你在一起吗？ ”

“ [ˈəʊnli][maɪ] [ˈwɪlf] [ˈlɪt(ə)l] [kruːˈseɪdɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] , [dʒəʊn] , ” [sed] [ˈedwəd] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ **Only my wilful little crusading daughter , Joan ,** ” **said Edward , beckoning to her** ”
仅有的 我的 故意 小的 十字军东征 女儿 , 琼 , ” 说 爱德华 , 招手 到 她
,
.
.

“只有我那任性又爱冒险的小女儿琼,”爱德华说着,朝她招了招手。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [rɪˈlʌktənt] [ˈfɪŋɡəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbegə(r)] ,
and putting her proud reluctant fingers into the hand of the beggar ,
和 推杆 她 自豪的 不情愿的 手指 进入 这 手 的 这 乞丐 ,
她骄傲而又勉强地将自己的手指放入乞丐的手中,

[huː] [bent] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] —
who bent and raised them to his lips — as the fashion then was —
WHO 弯曲 和 提高 他们 到 他的 嘴唇 — 作为 这 时尚 然后 曾是 —
[waɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˈredən] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
while the maiden reddened and looked to her father ,
尽管 这 少女 发红 和 看起来 到 她 父亲 ,
他弯下腰,将嘴唇举到唇边——这是当时的习俗——而少女脸颊绯红,看向她的父亲。

[bʌt; bət] [sɔː] [hɪm][ˈəʊnli] [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [fɪː; fɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [juːˈes] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
but saw him only smiling ; “ she shall leave us , “ he added ,
但 锯 他 仅有的 微笑 ; “ 她 将 离开 我们 , “ 他 额外 ,
但他只是微笑着说:“她会离开我们的。”

“ [ɪf] [ðaɪ] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpraɪvət] [ɪə(r)] .
“ **if thy matters are for my private ear .** ”
“ 如果 你的 事情 是 为了 我的 私人的 耳朵 :
“如果你的事只关乎我的私事。”

[ɪn] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][eɪd] [ðɪː] ? “
In what can I aid thee ? “
在 什么 能 我 援助 你 ? “
我能帮上你什么忙?

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [dɔːtəz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] ; “ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [niːd] [eɪd][ɒv; əv]
“ **In this matter of daughters , “ answered the beggar ; “ not that I need aid of** ”
“ 在 这 事情 的 女儿们 , “ 回答 这 乞丐 ; “ 不是 那 我 需要 援助 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,
“关于女儿这件事,”乞丐回答说,“并不是说我需要你的帮助,

[bʌt; bət] [ˈkaʊnsl] .
but counsel .
但 法律顾问 .
但建议。

[aɪ] [wʊd] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][əʊld][ˈredʒənəld][ˈmoʊhən] — [dʒɒn] ,
I would know if the heir of old Reginald Mohun — John ,
我 会 知道 如果 这 继承人 的 老的 雷金纳德 莫洪 — 约翰 ,
我将会知道老雷金纳德·莫恩的继承人——约翰——

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] — [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [went]] .
I think they call him — be a worthy mate for my wench .
我 思考 他们 称呼 他 — 是 一个 值得 伴侣 为了 我的 妖妇 :
我想他们称他为——成为我姑娘的合格伴侣。

“ [dʒəʊn][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [pleɪst] [hɜːˈself] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðəz] [niːz] ,
“ **Joan had in the meantime placed herself between her father's knees ,** ”
“ 琼 有 在 这 与此同时 放置 她自己 之间 她 父亲的 膝盖 ,
“与此同时,琼已经把自己放在了父亲的双膝之间,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stəd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbegə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt]
where she stood regarding this wonderful beggar with the most unmitigated astonishment
在哪里 她 站立 关于 这 精彩的 乞丐 和 这 最多 未加缓解的 惊讶
.
:
.

她站在那里，满怀着无比的惊奇看着这位了不起的乞丐。

“ [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ， [ˈstrəʊkɪŋ] [daʊn] [dʒoʊnz][heə(r)] ，
“ **John of Dunster ！** ” **said the King , stroking down Joan's hair ,**
“ 约翰 的 邓斯特 ！ ” 说 这 国王 ， 抚摸 向下 琼的 头发 ，
“邓斯特的约翰！”国王一边说着，一边抚摸着琼的头发。

“ [ðəʊ] [noʊst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ˈkʌz(ə)n] . ”
“ **thou knowst his lineage as well as I , cousin .** ”
“ 你 知道 他的 血统 作为 出色地 作为 我 ， 表哥 . ”
“你和我一样了解他的出身，表兄。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] ， [truː] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈhenri] ； “ [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔːd] ， [maɪ] [tʃaɪld] ，
“ **His lineage , true ,** ” **replied Henry ;** “ **but look you , my Lord , my child ,**
“ 他的 血统 ， 真的 ， ” 回复 亨利 ； “ 但 看 你 ， 我的 主 ， 我的 孩子 ，
“他的血统没错，”亨利回答说；“但是看看你，我的大人，我的孩子，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪn] [aɪz] ，
the light of mine eyes ,
这 光 的 矿 眼睛 ，
我眼中的光芒，

[meɪ] [nɒt][gəʊ][frɒm; frəm][em 'iː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wʌŋ] [huː] [wɪl] ，
may not go from me without being assured that it is to one who will ,
可能 不是 去 从 我 没有 存在 保证 那 它 是 到 一 WHO 将要 ，
没有得到保证，我不会把它交给一个会这么做的人。

[aɪ] [seɪ] ， [nɒt] [ˈiːkwəl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɜːθ] ， [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə]
I say , not equal her in birth , but will be a faithful and loving lord to
我 说 ， 不是 平等的 她 在 出生 ， 但 将要 是 一个 忠实 和 爱 主 到
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her : “
她 . ”

我说，他虽然出身不如她，但会成为她忠诚慈爱的主人。

“ [hæθ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ？ ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Hath he sought her ?** ” **asked the King .**
“ 有 他 寻求 她 ？ ” 问 这 国王 .
“他找过她吗？”国王问道。

“ [ˈiːv(ə)n][səʊ] , [maɪ] [liːdʒ] . ”
“ **Even so , my liege .** ”
“ 甚至 所以 ， 我的 列日 . ”
“即便如此，我的君主。”

[ðə; ði] [meɪd][ɪz] [skeəs] [ˌsɪks'tiːn] ； [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] ； [bʌt; bət][səʊ][aɪ 'tiː]
The maid is scarce sixteen ; I thought to have kept her longer ; but so it
这 女佣 是 稀少 十六 ； 我 想法 到 有 保留 她 更长 ； 但 所以 它
[wɒz; wəz] — [əʊld] [ˈwɪniː] ，
was — old Winny ,
曾是 — 老的 温妮 ，
那女仆才十六岁；我本想让她多待一段时间；但事已至此——老温妮，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [əʊld] [nɜːs] , [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
her mother's old nurse , fell sick and died in the winter ; and the
她 母亲的 老的 护士 , 跌倒 生病的 和 死亡 在 这 冬天 ; 和 这
[dəˈmɪnɪkən] ,
Dominican ,
多米尼加 ,

她母亲的老保姆在冬天生病去世了；还有那位多米尼加人，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈraɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
who came to shrive her ,
WHO 来了 到 萎靡不振 她 ,
前来为她举行忏悔仪式的人，

[mʌst; məst] [niːdz] [kreɪz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [wɪð] [θrets] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn][ɪn]
must needs craze the poor fool with threats that she did a deadly sin in
必须 需求 狂热 这 贫穷的 傻子 和 威胁 那 她 做过 一个 致命 罪 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ] [swɪt] [waɪf][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [təˈgeðə(r)] ;
bringing my sweet wife and me together ;
带来 我的 甜的 妻子 和 我 一起 ;
必须用威胁吓唬那个可怜的傻瓜，说她犯了滔天大罪，竟然撮合我和我的爱妻；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][grænd][ˈpraɪə(r)] , [huː] , [mʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz]
and for all the Grand Prior , who , monk as he is , has a soldier's
和 为了 全部 这 盛大 事先的 , WHO , 僧 作为 他 是 , 有 一个 士兵的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
而对于大教长来说，尽管他身为僧侣，却拥有军人的敏锐洞察力，

[kʊd; kəd] [seɪ] [bʌ; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˈkɔŋkə] [deθ] ,
could say of the love that conquered death ,
可以 说 的 这 爱 那 征服 死亡 ,
可以这样形容战胜死亡的爱：

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] [tɪl] [maɪ] - [hæd; həd]
nothing would serve the poor woman to die in peace till my Bessee had
没有什么 会 服务 这 贫穷的 女士 到 死 在 和平 直到 我的 - 有
[ˌvau] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - [wel] ,
vowed to make a six weeks ' station at her patroness's well ,
发誓 到 制作 一个 六 周 - 车站 在 她 - 出色地 ,
除非我的贝西发誓要在她女主人的水井边守候六周，否则这可怜的女人绝不会安然死去。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwedɪd] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
where we were wedded , and pray for her soul and her
在哪里 我们 是 已婚 , 和 祈祷 为了 她 灵魂 和 她
[ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðərz] .
blessed mother's .
蒙福 母亲的 .
我们结婚的地方，愿她和她慈爱的母亲的灵魂安息。

[səʊ][ðeə(r)][wiː; wi] [ˈdʒɜːrnɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈrəʊmɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [wel] ,
So there we journeyed for our summer roaming ; and all had been well ,
所以 那里 我们 旅程 为了 我们的 夏天 漫游 ; 和 全部 有 到过 出色地 ,
于是，我们开始了夏季的游历之旅；一切都很顺利。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ju: 'es] [wið] [ɔ:l][ðə; ði]['aid(ə)]['dæŋglə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə]
had you not come down on us with all the idle dangles of the court to
有 你 不是 来 向下 在 我们 和 全部 这 闲置的 吊坠 的 这 法庭 到
[geɪz] [ænd; ənd] [raɪm] [ænd; ənd][tɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:st][feə(r)] [feɪs] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] .
gaze and rhyme and tilt about the first fair face they saw .
目光 和 韵 和 倾斜 关于 这 第一的 公平的 脸 他们 锯 .

如果不是你带着宫廷里那些游手好闲的闲散之徒来到这里，让他们对着看到的第一张漂亮脸蛋啧啧称奇、押韵谑、歪嘴卖弄风情，那该多好啊。

[i:v(ə)n] [ðen] [səʊ] [di'skri:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)][hæd; həd] [bi'fɔ:lən] ,
Even then so discreet was the girl that no more had befallen ,
甚至 然后 所以 慎重 曾是 这 女孩 那 不 更多的 有 发生 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [maɪ][əʊld] [i:vjəm] ['ki:pseɪk] , " [tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
but as ill - luck would have it , my old Evesham keepsake , " touching his
但 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 我的 老的 伊夫舍姆 纪念品 , " 接触 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [maɪ][əʊld] [i:vjəm] ['ki:pseɪk] , " [tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
but as ill - luck would have it , my old Evesham keepsake , " touching his
但 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 我的 老的 伊夫舍姆 纪念品 , " 接触 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

但不幸的是，我那件来自伊夫舍姆的老纪念品，”他一边说着一边抚摸着自己的肋部， “
“ [bɜ:st] [fɔ:θ] [ə'gen] [wʌn] [i:vniŋ] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:][səʊ] [spent] ,
“ burst forth again one evening , and left me so spent ,
“ 爆裂 前进 再次 一 晚上 , 和 左边 我 所以 花费 ,
“一天晚上，他又突然发作，让我精疲力竭。”

[ðæt] - [sent][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][get][em 'i:][ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv] [waɪn] .
that Bessee sent the boy to get me a draught of wine .
那 - 发送 这 男生 到 得到 我 一个 草稿 的 葡萄酒 .
贝西派那个男孩给我拿来一小杯酒。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [ˈmaʊntɪbəŋk] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] — [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈtru:ənt] ;
The boy — mountebank as he is — lost her groat , and played truant ;
这 男生 — 骗子 作为 他 是 — 丢失的 她 燕麦片 , 和 玩 逃学 ;
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [wentʃ] ,
and she , poor wench ,
和 她 , 贫穷的 妖妇 ,

那男孩——尽管他是个骗子——弄丢了她的格罗特，还逃学了；而她，可怜的姑娘，
[gɒt][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [fiə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:'self] ,
got into such fear for me that she went herself ,
得到 进入 这样的 害怕 为了 我 那 她 去 她自己 ,
她非常害怕我，所以自己去了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [wið] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈɪnsələnt] [ˈma:stəfl] [rəʊgz] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ðɪs] [jʌŋ]
and fell in with a sort of insolent masterful rogues , from whom this young
和 跌倒 在 和 一个 种类 的 傲慢的 精湛 流氓 , 从 谁 这 年轻的
[naɪt] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
knight saved her .
骑士 已保存 她 .

她结识了一群傲慢自大的恶棍，幸亏有这位年轻的骑士救了她。
[aɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][həʊm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
I took her home safe enough after that ,
我 采取 她 家 安全的 足够的 后 那 ,
之后我安全地把她送回了家。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɹɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wen] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [maɪ] ['wɒlɪt] ;
and thought to be rid of the knaves when they saw my wallet ;
和 想法 到 是 摆脱 的 这 无赖 什么时候 他们 锯 我的 钱包 ;
他们看到我的钱包后，以为已经摆脱了这些恶棍；

[ænd; ənd][səʊ][ˈtruːli][aɪ][,eɪ ˈem] , [ɔːl] [seɪv] [ðɪs] [læd] ！ ”
and so truly I am , all save this lad ！ ”
和 所以 真的 我 是 , 全部 节省 这 小伙子！ ”

除了这小子以外，我的确如此！

“ [əʊ][ˈfɑːðə(r)] ！
O father ！
” 哦 父亲 ！

“哦，父亲！

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [lʌv] ！
it is true love ！
它 是 真的 爱 ！

这是真爱！

” [ˈwɪspəd] [dʒəʊn] .
whispered Joan ！
” 低声说道 琼 ！

“琼低声说道。”

“ [wɒt] [hæst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [truː] [lʌv] , [ˈpɒpɪndʒeɪ] ？
What hast to do with true love , popinjay ？
” 什么 哈斯特 到 做 和 真的 爱 , popinjay ？

“这跟真爱有什么关系，popinjay？ ”

[ænd; ənd][səʊ][dʒɒn][ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] [keɪm] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] , [dɪd][hiː; hi] , [ˈhenri] ？ ”
And so John of Dunster came undaunted to the breach , did he , Henry ？ ”
和 所以 约翰 的 邓斯特 来了 无所畏惧 到 这 违反 , 做过 他 , 亨利 ？ ”

所以，邓斯特的约翰就毫不畏惧地冲锋陷阵了，是吗，亨利？

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪsˈmeɪd] [hiː; hi] ！
Not a whit dismayed he ！
” 不是 一个 白色 沮丧 他 ！

他丝毫没有沮丧！

[naʊ] [ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,
Now either that is making light of his honour ,
现在 任何一个 那 是 制作 光 的 他的 荣誉 ,

这要么是在轻视他的荣誉，要么就是在贬低他。

[ɔː(r)] - [tɪz][æŋ; ən] [ˈɒnə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][məʊst] [lædz] [ˌʌndəˈstænd] .
or 'tis an honour higher than most lads understand .
或者 - 的 一个 荣誉 更高 比 最多 小伙子们 理解 .

或者说，这是大多数年轻人无法理解的至高荣誉。

[ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [lʌvd]
Cousin , I would have the child be loved as her father and mother loved
表哥 , 我 会 有 这 孩子 是 喜爱 作为 她 父亲 和 母亲 喜爱
！
！
！

表妹，我希望这个孩子能像她的父母一样被爱！

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ʃiː; ʃi] [əˈfekts] [ðɪs] [bleɪd] .
And methinks she affects this blade .
和 我觉得 她 影响 这 刀刃 .

我觉得她对这把刀有影响。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hæθ] [biːn] [les] [lɑːk][maɪ] [ˈmeri] [lɑːk] [sɪns] [wiː; wi][met] [hɪm] .
The child hath been less like my merry lark since we met him .
这 孩子 有 到过 较少的 喜欢 我的 欢乐 云雀 自从 我们 遇见 他 .

自从我们认识他以来，这孩子就越来越不像我以前那个快乐的小家伙了。

[ə; eɪ] [pleɪɡ] [ɒn][ðə; ði] ['sprɪŋəld] !
A plague on the springalds !
一个 瘟疫 在 这 弹簧 !

诅咒弹簧动物！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
But you know him .
但 你 知道 他 .

但你认识他。

[hæz; hæz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [wɜːd] ? "
Has he your good word ? "
有 他 你的 好的 单词 ? "

他有你的好意吗？

" [dʒɒn][ɒv; əv] ['dʌŋstər] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" John of Dunster ? " said the King .
" 约翰 的 邓斯特 ? " 说 这 国王 .

“邓斯特的约翰？”国王问道。

" ['henri] , [dɪdɪst] [ðəʊ] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm] ?
" Henry , didst thou not know for whose sake I had loved and proved him ?
" 亨利 , 迪斯特 你 不是 知道 为了 谁 清酒 我 有 喜爱 和 已证实 他 ?

亨利，你难道不知道我为了谁的缘故而爱他、考验他吗？

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪtʃərdz] ['pjuːp(ə)] .
He was Richard's pupil .
他 曾是 理查德的 瞳孔 .

他是理查德的学生。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld][sɜː(r)]['redʒənəld][hæd; həd] [biːn]
I was forced to take the child with me , for old Sir Reginald had been
我 曾是 强制 到 拿 这 孩子 和 我 , 为了 老的 先生 雷金纳德 有 到过
[ʌn'ruːli] ['ɪnʌf] ,
unruly enough ,
不羁 足够的 ,

我被迫带上孩子，因为老雷金纳德爵士实在太桀骜不驯了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn]
and I thought would be the less troublesome to my father were his son
和 我 想法 会 是 这 较少的 麻烦的 到 我的 父亲 是 他的 儿子

[ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] .
in my keeping .
在 我的 保持 .

我认为，如果我把父亲的儿子交给我照顾，对他来说会省去很多麻烦。

[bʌt; bət][ai][hɑːf] [ri'pent] [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːtʃɪn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
But I half repented when I saw what a small urchin it was ,
但 我 一半 悔改 什么时候 我 锯 什么 一个 小的 顽童 它 曾是 ,

但当我看到它竟然是个这么小的海胆时，我多少有些后悔了。

[tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [gruːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] !
to be cast about among grooms and pages !
到 是 投掷 关于 之中 新郎 和 页面 !

沦为新郎和侍童的陪衬！

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ʌn'kuːθ] ['vɑːlɪt] , [nəːs] [hɪm] [wen] [sɪk] , [ˈɡɑːdɪd] [hɪm] [wen]
But Richard aided the little uncouth varlet , nursed him when sick , guarded him when
但 理查德 协助 这 小的 粗野 侍童 , 护理 他 什么时候 生病的 , 守卫 他 什么时候
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但理查德帮助了这个粗鲁的小家伙，在他生病时照顾他，在他健康时保护他。

[ˈtreɪnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈstedfɑːst] .
trained him to be loyal and steadfast .
受过训练 他 到 是 忠诚 和 坚定不移 .

训练他忠诚坚定。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ɪn][maɪ] [ˈgræpl] [wɪð] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ˈeɪkə(r)] ;
The little fellow came bravely to my aid in my grapple with the traitor before Acre ;
这 小的 同伴 来了 勇敢地 到 我的 援助 在 我的 抓钩 和 这 叛徒 前 英亩 ;

在阿克城外，我与叛徒搏斗时，这个小家伙勇敢地来帮助我；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn] [ˈrɪtʃəd] ,
and when the blow had fallen on Richard ,
和 什么时候 这 吹 有 倒下 在 理查德 ,

当理查德遭受重击时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɡriːf] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] .
the boy's grief was such that I loved him ever after .
这 男孩们 悲伤 曾是 这样的 那 我 喜爱 他 曾经 后 .

男孩的悲伤让我从此爱上了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ˈtruːə(r)] [ˈtrʌstɪə] [ˈwɒrɪə(r)] .
And of late I have had no truer trustier warrior .
和 的 晚的 我 有 有 不 更真实 更值得信赖 战士 .

近来，我再也没有遇到过比他更忠诚、更值得信赖的战士了。

[aɪ] [ˈwɒrənt] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [tel] [ðɪː] [ðæt] [aɪ] [naɪt] [hɪm][lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
I warrant me he was too shy to tell thee that I knighted him last year in the
我 保证 我 他 曾是 也 害羞的 到 告诉 你 那 我 受封骑士 他 最后的 年 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fɪːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [aɪ][ˈevə(r)] [brɪˈheld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [welʃ] !
midst of some of the best feats of arms I ever beheld against the Welsh !
中间 的 一些 的 这 最好的 壮举 的 武器 我 曾经 观看 反对 这 威尔士语 !

我可以向你保证，他太害羞了，没敢告诉你，去年我授予他骑士称号，当时他正与威尔士人进行着我所见过的最精彩的战斗！

[wɒtˈevə(r)] [dʒɒn][diː][ˈmoʊhən] [seθ] [ɪz] [suːθ] ,
Whatever John de Mohun saith is sooth ,
任何 约翰 德 莫洪 赛斯说 是 舒缓 ,

无论约翰·德·莫恩说什么，都是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [meɪt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
and I would rather mate my daughter with him than with many a man of
和 我 会 相当 伴侣 我的 女儿 和 他 比 和 许多 一个 男人 的
[ˈfeəljə] [spiːtʃ] . "
fairer speech . "
更公平 演讲 . "

我宁愿让我的女儿嫁给他，也不愿嫁给许多言辞更优美的人。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hæv; həv][maɪ] [ˈprɪti] - ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
" **Then shall he have my pretty Bessee !** " **said the beggar , lingering over the**
" 然后 将 他 有 我的 漂亮的 - ! " 说 这 乞丐 , 挥之不去的 超过 这
[wɜːdz] .
words .
字 .

“那么，他就能得到我漂亮的贝西了！”乞丐慢条斯理地说。

" [bʌt; bət][wʌn] [buːn] [aɪ] [wʊd] [ˈfɜːðə(r)] [ɑːsk] , [ˈkʌz(ə)n] ;
" **But one boon I would further ask , cousin** ;
" 但 一 恩惠 我 会 更远 问 , 表哥 ;

“但我还有一个请求，表哥；

[ðæt] [ðəʊ] [bri:ð] [nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [ði:] .
that thou breathe no word to him of my having sought thee .
那 你 呼吸 不 单词 到 他 的 我的 拥有 寻求 你 .

你切莫向他透露我曾寻找过你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['dʌŋstər] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['nəʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɔɪsnəs] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ;
" **The young Lord of Dunster had not been noted for choiceness of apparel** ;
" 这 年轻的 主 的 邓斯特 有 不是 到过 著名的 为了 选择 的 服饰 ;

“这位年轻的邓斯特勋爵素来不以讲究穿着打扮而闻名；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [tri:] ,
but when he repaired to the trysting - tree ,
但 什么时候 他 已修复 到 这 幽会 - 树 ,

但当他回到幽会树下时，

[nʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['krɪmz(ə)n] [tʃu:nɪk] ,
none could have found fault with the folds of his long crimson tunic ,
没有任何 可以 有 成立 过错 和 这 折叠 的 他的 长的 赤红 束腰外衣 ,

谁也无法挑剔他那件长长的深红色束腰外衣的褶皱。

[wɜ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] ['kʌləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
worked with the black and gold colours of his family ,
工作 和 这 黑色的 和 金子 颜色 的 他的 家庭 ,

他的作品采用了家族标志性的黑金配色。

[nɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [belt] [ðæt] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
nor with the sit of the broad belt that sustained his sword ,
也不 和 这 坐 的 这 广阔 腰带 那 持续 他的 剑 ,

也不是用他用来固定剑的宽腰带固定的，

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [nʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sli:k] [blæk] ['tʃɑ:dʒə(r)] .
assuredly none with his beautiful sleek black charger .
当然 没有任何 和 他的 美丽的 光滑 黑色的 充电器 .

当然，他那漂亮时尚的黑色充电器绝对无人能及。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:] [stʊd] [nɒt] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['begərz] [bɔɪ] .
But under the tree stood not the blind beggar , but the beggar's boy .
但 在下面 这 树 站立 不是 这 瞎的 乞丐 , 但 这 乞丐的 男生 .

但站在树下的不是盲乞丐，而是乞丐的儿子。

" [blaɪnd] [hæl] [bɪdz] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪtəl] , [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['plezə(r)] ,
" **Blind Hal bids you meet him at the Spital , at your good pleasure** ,
" 瞎的 哈尔 出价 你 见面 他 在 这 斯皮塔尔 , 在 你的 好的 乐趣 ,

“盲人哈尔邀请您到斯皮塔尔医院与他见面，如果您方便的话。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntɪbəŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['tʌmbld] [θri:] [taɪmz] [hed]
" **said the boy ; and like the mountebank he was , tumbled three times head**
" 说 这 男生 ; 和 喜欢 这 骗子 他 曾是 , 翻滚 三 时代 头

[əʊvə(r)] [hi:lz] .
over heels .
超过 高跟鞋 .

“男孩说道；然后像个江湖骗子一样，翻了三个跟头。”

[dʒɒn] [di:] ['moʊhən] [ləkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ] [ɔ:'ltɜ:nətɪv] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'beɪ]
John de Mohun looked round and about , and saw no alternative but to obey
约翰 德 莫洪 看起来 圆形的 和 关于 , 和 锯 不 选择 但 到 服从

.
:
.

约翰·德·莫恩环顾四周，发现除了服从别无选择。

王子与侍童：最后的十字军东征(The Prince and the Page A Story of the)

第12/12页

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][ɪn'dʒə(r)][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
All his love was required to endure so strange a father - in - law ,
全部 他的 爱 曾是 必需的 到 忍受 所以 奇怪的 一个 父亲 - 在 - 法律 ,
他倾尽所有爱，只为忍受这样一个古怪的岳父。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɡreɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]
who did not seem in the least grateful for the honour intended to his daughter
WHO 做过 不是 似乎 在 这 至少 感激的 为了 这 荣誉 故意的 到 他的 女儿
;
;
;

他似乎丝毫没有感激这份原本打算给予他女儿的荣誉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [pledʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
but the knight's word was pledged , and he rode towards the Hospital .
但 这 骑士的 单词 曾是 承诺 , 和 他 骑 向 这 医院 .
但骑士已许下诺言，他策马向医院进发。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sti:d] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪŋ] - [men] .
The court of the Hospital was full of steeds and serving - men .
这 法庭 的 这 医院 曾是 满的 的 马匹 和 服务 - 男人 .
医院的院子里到处都是马匹和仆人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'vɪkʃn] [keɪm] ['əʊvə(r)][dʒɒn] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋz] [strɒŋ] [waɪt] ['tʃɑ:dʒə(r)] —
A strange conviction came over John that he saw the King's strong white charger —
一个 奇怪的 定罪 来了 超过 约翰 那 他 锯 这 国王学院 强的 白色的 充电器 —
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
约翰突然有种莫名的预感，他看到了国王那匹强壮的白色战马——没错，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:lfri] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [prɪn'sesɪs] ;
and the palfreys of the elder princesses ;
和 这 小马 的 这 长老 公主们 ;
还有年长公主们的坐骑；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [leɪ] - ['brʌðə(r)] [hu:] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ]
and he asked the lay - brother who offered to take his horse , if the King
和 他 问 这 躺 - 兄弟 WHO 提供 到 拿 他的 马 , 如果 这 国王
[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
were there .
是 那里 .
他问那位主动提出帮他牵马的修士，国王是否在场。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kwɒdræŋɡl] .
The brother only replied by motioning him towards the inner quadrangle .
这 兄弟 仅有的 回复 经过 示意 他 向 这 内 四边形 .
哥哥只是示意他朝内院走去，以此作为回应。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] [ə'kɔ:diŋli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] , [ðə; ði] [belz] [brəʊk] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
He passed on accordingly , and as he went , the bells broke forth into a
他 通过了 在 因此 , 和 作为 他 去 , 这 铃铛 打破 前进 进入 一个
['meri] [pi:l] .
merry peal .
欢乐 皮尔 .

他就这样离开了, 在他离开的时候, 钟声响起, 欢快地鸣响。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:t[t] [ˈdɔ:weɪ] ,
On the top of the steps leading to the arched doorway ,
在 这 顶部 的 这 步骤 领导 到 这 拱形 门口 ,
[ˈdɔ:weɪ] [ˈɑ:t[t] [ˈdɔ:weɪ] ,
在 通往拱形门廊的台阶顶端 ,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][grænd]['praɪə(r)] ,
he saw a scarlet cluster of knights , and among them the Grand Prior ,
他 锯 一个 猩红 簇 的 骑士 , 和 之中 他们 这 盛大 事先的 ,
[rəʊbd] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [mæs] .
robed as for Mass .
身着长袍 作为 为了 大量的 .

他看到一群身着猩红色长袍的骑士, 其中还有大教长, 他身穿弥撒用的长袍。

[ə; eɪ] [speɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [di:p] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
A space was clear within the deep porch , and there stood the beggar in his
一个 空间 曾是 清除 之内 这 深的 门廊 , 和 那里 站立 这 乞丐 在 他的
['rʌsɪt] [su:t] .
russet suit .
赤褐色 套装 .

宽敞的门廊里空出一块地方, 乞丐穿着赤褐色的衣服站在那里。

" [sɜ:(r)][dʒɒn][di:]['mouhən][ɒv; əv] ['dʌŋstər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðəʊ] [ɑ:t] [kʌm] ['hɪðə(r)][tu:; tə] [ɪ'spaʊz]
" Sir John de Mohun of Dunster , " he said , " thou art come hither to espouse
" 先生 约翰 德 莫洪 的 邓斯特 , " 他 说 , " 你 艺术 来 这里 到 支持
[maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ? "
my daughter ? "
我的 女儿 ? "

“邓斯特的约翰·德·莫恩爵士,”他说, “你是来这里迎娶我女儿的吗? ”

" [aɪ][həʊp] , [səʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [dʒɒn] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
" I hope , so , Sir , " said John , somewhat taken by surprise .
" 我 希望 , 所以 , 先生 , " 说 约翰 , 有些 已采取 经过 惊喜 .

“但愿如此, 先生,”约翰有些惊讶地说。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['meɪdn] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
" Come hither , maiden , " said her father .
" 来 这里 , 少女 , " 说 她 父亲 .

“过来, 姑娘,”她父亲说。

[ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [naɪts] ['əʊpənd] ,
The cluster of knights opened ,
这 簇 的 骑士 打开 ,

骑士们簇拥着,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðeə(r)] [ə'priəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪft] ['braɪdgru:m]
and from within the church there appeared before the astonished bridegroom
和 从 之内 这 教会 那里 出现 前 这 惊讶 新郎

[ðə; ði] ['steɪtli] [fɔ:m] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] ,
the stately form of King Edward ,
这 庄严 形式 的 国王 爱德华 ,

只见教堂内, 爱德华国王威严的身影出现在惊愕的新郎面前。

[ˈliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][dɑːk] - [ˈtrest] , [dɑːk] - [heəd] [ˈmeɪdn] , [ˈdrest] [ɪn][ˈspɒtləs] [waɪt]
leading in his hand the dark - tressed , dark - haired maiden , dressed in spotless white
领导 在 他的 手 这 黑暗的 - 蓬松的 , 黑暗的 - 头发 少女 , 穿着 在 一尘不染 白色的
,
:
,

他牵着一位身着洁白无瑕的黑发少女，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [əˈdɔːnmənt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈsɜːklət][ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [dɑːk][heə(r)]
the only adornment she wore a circlet of diamonds round her flowing dark hair
这 仅有的 装饰 她 穿着 一个 圆环 的 钻石 圆形的 她 流动 黑暗的 头发
— [ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈdiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] - [ˈdrɒps] .
— the Queen indeed of the Dew - drops .
— 这 女王 的确 的 这 露 - 滴 .

她唯一的装饰品是一圈钻石，戴在她飘逸的黑发上——她真是名副其实的露珠女王。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt] [wɪð] [kɑːm] [ˈdɪgnəti][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ˈeləno] , [naʊ]
And behind her walked with calm dignity the beautiful Princess Eleanor , now
和 在后面 她 步行 和 冷静的 尊严 这 美丽的 公主 埃莉诺 , 现在
[ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
nearly a woman ,
几乎 一个 女士 ,

在她身后，仪态端庄地走着美丽的埃莉诺公主，她现在已接近成年。

[ˈhəʊldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [hænd][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɪstʃɪvəs] [dʒəʊn] .
holding with a warning hand the merry mischievous Joan .
保持 和 一个 警告 手 这 欢乐 恶作剧 琼 .

用警告的手势抓住活泼淘气的琼。

[wel] [maɪt] [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈdʌn, stər] [stænd] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] , [bʌt; bət] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɔː(r)] [dɪˈleɪ]
Well might John of Dunster stand dazzled and amazed , but hesitation or delay
出色地 可能 约翰 的 邓斯特 站立 眼花缭乱 和 惊叹 , 但 犹豫 或者 延迟
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
there was none .
那里 曾是 没有任何 .

邓斯特的约翰或许会感到眼花缭乱、惊叹不已，但他却没有丝毫犹豫或拖延。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði][grænd][ˈpraɪə(r)] [hɪmˈself] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈserəməni] [pəˈfɔːmd] ,
Then and there , by the Grand Prior himself , was the ceremony performed ,
然后 和 那里 , 经过 这 盛大 事先的 他自己 , 曾是 这 仪式 执行 ,

随后，大教长亲自在那里主持了仪式。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
without a word of further explanation .
没有 一个 单词 的 更远 解释 .

没有给出任何进一步的解释。

[ðə; ði][raɪt][ˈəʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [tʊk] [ðə; ði] [braɪdz] [hænd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
The rite over , when the bridegroom took the bride's hand to follow ,
这 仪式 超过 , 什么时候 这 新郎 采取 这 新娘的 手 到 跟随 ,

仪式结束，新郎牵着新娘的手离开。

[æz; əz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [mˈɑːʃəld] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ˈwɪðə(r)] ,
as all were marshalled on their way , he knew not whither ,
作为 全部 是 集结 在 他们的 方式 , 他 知道 不是 往哪里去 ,

当所有人都列队上路时，他不知道该往哪里去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [ˈaɪləʃɪz] , [ænd; ənd] [mʻɜːməd] , “ [ðeɪ]
she looked up to him through her dark eyelashes , and murmured , “ They
她 看起来 向上 到 他 通过 她 黑暗的 睫毛 , 和 低声说道 , “ 他们
[wʊd] [nɒt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] ！ ”
would not have it otherwise ！ ”
会 不是 有 它 否则 ！ ”

她透过浓密的睫毛仰望着他，低声说道：“否则他们绝不会允许的！ ”

“ [diːm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ？ ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɜːvəntli] , [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ Deem you that I would ? ” said the knight fervently , pressing her hand .
“ 认为 你 那 我 会 ？ ” 说 这 骑士 热切地 , 紧迫 她 手 .
“你认为我会吗？ ”骑士热情地问道，同时握住了她的手。

“ [aɪ] [diːmd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] — [huː] [aɪ][er ˈem] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
“ I deemed that you should know all — who I am , “ she faltered .
“ 我 被认为 那 你 应该 知道 全部 — WHO 我 是 , “ 她 犹豫不决 .

“我认为你应该知道我的一切——我是谁，”她结结巴巴地说。

“ [maɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈdʌŋstər] .
“ My wife , the Lady of Dunster .
“ 我的 妻子 , 这 女士 的 邓斯特 .

“我的妻子，邓斯特夫人。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [sɜː(r)][dʒɒn] ,
That is all I need to know , “ replied Sir John ,
那 是 全部 我 需要 到 知道 , “ 回复 先生 约翰 ,

“我只需要知道这些就够了。”约翰爵士回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈtrʌstwɜːði] [lʊk] [ðæt] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)]
with the honest trustworthy look that showed it was indeed enough to secure
和 这 诚实的 值得信赖的 看 那 显示 它 曾是 的确 足够的 到 安全的
[hɪz; ɪz] [hɑːt] - [həʊl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] .
his heart - whole love and reverence .
他的 心 - 所有的 爱 和 尊敬 .

她那诚实可信的眼神表明，这足以赢得他全心全意的爱戴和尊敬。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪtəl] [wɒz; wəz] [dekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [fiːst] .
The great hall of the Spital was decked for the bridal feast .
这 伟大的 大厅 的 这 斯皮塔尔 曾是 甲板 为了 这 新娘 盛宴 .

医院大厅已装点一新，准备举办婚宴。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
The bride and bridegroom were placed at the head of the table ,
这 新娘 和 新郎 是 放置 在 这 头 的 这 桌子 ,
新郎新娘被安排在餐桌的主位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][ˈfɑːðə(r)] .
and the King gave up his place beside the bride to her blind father .
和 这 国王 给予 向上 他的 地方 旁 这 新娘 到 她 瞎的 父亲 .

国王将自己在新娘身边的位置让给了新娘的盲人父亲。

[ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] [wɪˈðəʊt] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ˈrʌʃɪz] ,
All the space within the cloister without was strewn with rushes ,
全部 这 空间 之内 这 修道院 没有 曾是 散落的 和 冲刺 ,
修道院外的回廊里到处都铺满了灯芯草。

[weə(r)] [sæt][ænd; ənd] [fiːst] [ðə; ði] [həʊl] [frəˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [ˈbegəz] ;
where sat and feasted the whole fraternity of beggars ;
在哪里 卫星 和 盛宴 这 所有的 兄弟会 的 乞丐 ;

乞丐们全体聚集在一起，享用美食；

[ænd; ʌnd] [wel] [dɪd][ðə; ði][grænd][ˈpraɪə(r)][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [naɪts] [duː; də][ðeə(r)][pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
and well did the Grand Prior and his knights do their part in the
和 出色地 做过 这 盛大 事先的 和 他的 骑士 做 他们的 部分 在 这
[entəˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

大教长和他的骑士们在娱乐活动中表现出色。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,
Then when the banquet was drawing to its close ,
然后 什么时候 这 宴会 曾是 绘画 到 它是 关闭 ,
宴会临近尾声时 ,

[ðə; ði][blaɪnd] [ˈbegə(r)] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [nɪə(r)][hɪm] [fetʃ] [hɪz; ɪz][hɑːp] .
the blind beggar bade the boy that waited near him fetch his harp .
这 瞎的 乞丐 巴德 这 男生 那 等待 靠近 他 拿来 他的 竖琴 .
盲乞丐吩咐等候在他身边的男孩去取他的竖琴。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] , [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈmænli]
And , as had often before been his practice , he sang in a deep manly
和 , 作为 有 经常 前 到过 他的 实践 , 他 唱 在 一个 深的 男子气概
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

而且，就像他以前经常做的那样，他用低沉浑厚的男声唱起了歌。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈkɑmpənɪmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːp] .
to the boy's accompaniment on his harp .
到 这 男孩们 伴奏 在 他的 竖琴 .
男孩用竖琴伴奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] ,
But the song that then he sang had never been heard before ,
但 这 歌曲 那 然后 他 唱 有 绝不 到过 听到 前 ,
但他当时唱的那首歌却是前所未闻的。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ɪts][ɪgˈzækt] [laɪk] [ˈevə(r)] [hɜːd] [əˈgen] ;
nor was its exact like ever heard again ;
也不 曾是 它是 精确的 喜欢 曾经 听到 再次 ;
此后再也没有出现过完全相同的版本；

[ðəʊ] [trəˈdɪ(ə)n] [hæz; həz] [ˈhændɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈfiːtʃəz] ,
though tradition has handed down a few of the main features ,
尽管 传统 有 递交 向下 一个 很少 的 这 主要的 特征 ,
尽管传统已经传承了一些主要特征，

[ænd; ʌnd] ([æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [vəˈreɪʃəs] [nəˈreɪʃn; nəˈreɪʃn]) [ˈsʌmwɒt] [ˈvʌlgəraɪzd]
and (as may be seen by this veracious narration) somewhat vulgarized
和 (作为 可能 是 已见 经过 这 诚实的 旁白) 有些 庸俗化
[ðem; ðəm] : —
them : —
他们 : —

（正如这段真实的叙述所表明的那样）某种程度上庸俗化了它们：——

“ [ə; eɪ] [pʊə] [ˈbegərz] [ˈdɔːtə(r)] [dɪd] [dwel] [ɒn][ə; eɪ] [ɡriːn] ,
“ A poore beggar's daughter did dwel on a greene ,
“ 一个 贫穷 乞丐的 女儿 做过 住 在 一个 格林 ,
“一个贫穷乞丐的女儿住在绿地上，

[huː] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [hæv; həv] [wel] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
Who might for her faireness have well been a queene ;
WHO 可能 为了 她 - 有 出色地 到过 一个 女王 ;
她容貌绝美，完全可以成为女王；

[ə; eɪ] [blaɪð] [ˈbɒni] [ˈlæsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [wɒz; wəz][ˈfiː; ʃi] ,
A blithe bonny lasse and a dainty was she ,
一个 快乐的 邦妮 拉塞 和 一个 纤巧 曾是 她 ,
她是一位快乐、美丽的姑娘，而且非常娇小可爱。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wʌn] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] - .
And many one callèd her pretty Bessee .
和 许多 一 她 漂亮的 .
很多人都叫她漂亮的贝西。

” [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [wel] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
” **Even the King , who had so well guarded the secret** ,
” 甚至 这 国王 , WHO 有 所以出色地 守卫 这 秘密 ,
“就连保守秘密如此严密的国王，也……”

[wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnpriˈpeəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɒntfət] [ˈpeərəntɪdʒ] [ðʌs] [ˈpʌblɪkli] [əˈvaʊd] ;
was entirely unprepared to hear the Montfort parentage thus publicly avowed ;
曾是 完全 毫无准备 到 听到 这 蒙特福特 亲子关系 因此 公开 公开承认 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] ,
and the bride ,
和 这 新娘 ,
完全没有预料到蒙特福特家族的血统会被如此公开地宣告；而新娘，

[huː] [hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [sæt] [wɪð] [ˈdaʊnkaːst] [aɪz] ,
who had as little known of her father's intentions , sat with downcast eyes ,
WHO 有 作为 小的 已知 的 她 父亲的 意图 , 卫星 和 沮丧 眼睛 ,
她对父亲的意图几乎一无所知，低着头坐着。

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪəfl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɛgərz] [ˌresɪtəˈtiːv] [went] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt]
blushing and tearful , while the beggar's recitative went briefly and somewhat
脸红 和 内牛满面 , 尽管 这 乞丐的 宣叙调 去 简要地 和 有些
[ˈtremjələsli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] ,
tremulously over his resuscitation ,
颤抖地 超过 他的 复苏 ,
他面红耳赤，泪流满面，用简短而略带颤抖的语气讲述了自己复苏的过程。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɪzəbel] .
under the hands of the fair and faithful Isabel .
在下面 这 双手 的 这 公平的 和 忠实 伊莎贝尔 .
在美丽而忠诚的伊莎贝尔手中。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [held] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪdgruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
Her hand was held by her bridegroom from the first ,
她 手 曾是 握住 经过 她 新郎 从 这 第一的 ,
从一开始，她的手就被新郎牵着。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpreʃə(r)] [ment] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [dɪˈskʌvəri] [kʊd; kəd][ˈɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv]
with a pressure meant to assure her that no discovery could alter his love
和 一个 压力 意思是 到 保证 她 那 不 发现 可以 改变 他的 爱
[ænd; ənd] [rɪˈgɑːd] ;
and regard ;
和 看待 ;
施压的目的是为了让她相信，任何发现都不会改变他对她的爱和尊重；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɒntfət] [ˈsaʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ðə; ði][hænd] [rʌŋ] [hɜːz] [wɪð]
but when the name of Montfort sounded on his ear , the hand wrung hers with
但 什么时候 这 姓名 的 蒙特福特 听起来 在 他的 耳朵 , 这 手 拧干 她的 和
[æŋˈzaɪəti] ;
anxiety ;
焦虑 ;
但当他听到蒙特福尔这个名字时，他的手焦虑地绞在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [teɪl] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [kɔ:d] [wɒz; wəz] ['daɪŋ]
and when the entire tale had been told , and the last chord was dying
和 什么时候 这 全部的 故事 有 到过 讲述 , 和 这 最后的 弦 曾是 垂死
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当整个故事讲完，最后一个音符渐渐消逝时，
[hi:; hi] [m'ɜ:məd] , “ [lʊk] [ʌp][æt; ət][em 'i:] , [maɪ] ['lʌvliɪst] .
he murmured , “ Look up at me , my loveliest .
他 低声说道 , “ 看 向上 在 我 , 我的 最可爱的 .
他低声说道：“抬头看着我，我最亲爱的。”

[naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ai][fɜ:st] [lʌvd] [ðəɪn] [aɪz] .
Now I know why I first loved thine eyes .
现在 我 知道 为什么 我 第一的 喜爱 你的 眼睛 .
现在我终于明白我当初为什么会爱上你的眼睛了。

[ðəʊ] [ɑ:t] ['dɪrər] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][fɜ:st][ænd; ənd][best]
Thou art dearer to me than ever , for the sake of my first and best
你 艺术 更贵 到 我 比 曾经 , 为了 这 清酒 的 我的 第一的 和 最好的
[frend] !
friend !
朋友 !
为了我最好的朋友，你对我来说比以往任何时候都更加珍贵！

“ [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
“ **His words were only for herself .**
“ 他的 字 是 仅有的 为了 她自己 .
“他的话只是说给她听的。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪŋ] [ə'lauð] ,
The King was saying aloud ,
这 国王 曾是 说 大声 ,
国王大声说道：

“ [wel] [sʌŋ] , [feə(r)]['kʌz(ə)n] !
“ **Well sung , fair cousin !**
“ 出色地 唱 , 公平的 表哥 !
“唱得真好，漂亮的表妹！ ”

[ə; eɪ] [helθ] , [maɪ] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [naɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] ['henri] [di:] ['mɒntfət] , [ɜ:l] [ɒv; əv]
A health , my Lords and Knights , for Sir Henry de Montfort , Earl of
一个 健康 , 我的 领主 和 骑士 , 为了 先生 亨利 德 蒙特福特 , 伯爵 的
['lestə(r)] . “
Leicester . ”
莱斯特 . “

各位大人、各位骑士，祝莱斯特伯爵亨利·德·蒙福特爵士身体健康。
“ [nɒt] [səʊ] , [lɔ:dz] [ænd; ənd] [naɪts] ! “ [kɔ:ld] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜ:sənɪdʒ] ,
“ **Not so , Lords and Knights ! ” called this strange personage ,**
“ 不是 所以 , 领主 和 骑士 ! ” 称为 这 奇怪的 人士 ,
“并非如此，各位大人和骑士！”这位古怪的人物喊道。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌŋ] [hu:] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
the only one who would thus have contradicted the King ;
这 仅有的 一 WHO 会 因此 有 矛盾 这 国王 ;
唯一一个会因此而违抗国王命令的人；

“ [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bi:n] [ded] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] .
“ **the Earl of Leicester has long ago been dead , as you have heard .**
“ 这 伯爵 的 莱斯特 有 长的 前 到过 死的 , 作为 你 有 听到 .
“正如你们所听说的，莱斯特伯爵早已去世了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [blaɪnd] [hæɪ] [ɒv; əv] ['beθnəl] [griːn] .

If you drink , let it be to Blind Hal of Bethnal Green .
如果 你 喝 , 让 它 是 到 瞎的 哈尔 的 贝斯纳尔 绿色的 .

如果要喝酒, 那就敬贝斯纳尔格林的盲人哈尔吧。

" [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] ['dɔːtə(r)] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [nɔː(r)] [kɪŋ] ,

" Nor could all the entreaties of daughter , son - in - law , nor King ,
" 也不 可以 全部 这 恳求 的 女儿 , 儿子 - 在 - 法律 , 也不 国王 ,

“女儿、女婿, 甚至国王的恳求都无济于事,

[muːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [blaɪnd] [hæɪ] , [ðə; ði] ['begə(r)] .

move him from his purpose of living and dying as Blind Hal , the beggar .
移动 他 从 他的 目的 的 活的 和 垂死 作为 瞎的 哈尔 , 这 乞丐 .

让他摆脱盲人哈尔（乞丐）的生死命运。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [tuː] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [kən'streɪnt] .

He had tasted too long of liberty , he said , to put himself under constraint .
他 有 尝过 也 长的 的 自由 , 他 说 , 到 放 他自己 在下面 约束 .

他说, 他享受自由的时间太长了, 不愿再让自己受到约束。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sɪtəset] [ɪr] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪt] ,

To live in Somersetshire , as his daughter wished ,
到 居住 在 萨默塞特郡 , 作为 他的 女儿 希望 ,

按照女儿的意愿, 他决定住在萨默塞特郡。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bəniʃmənt] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [tuː; tə] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [daɪvʒːt] [hɪm'self] [wɪð]

would have been banishment and solitude to one used to divert himself with
会 有 到过 流放 和 孤独 到 一 用过的 到 转移 他自己 和

['evri] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

every humour of the city ;
每一个 幽默 的 这 城市 ;

对于一个习惯于在城市里寻欢作乐的人来说, 这无异于流放和孤独;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

and to be , as he declared ,
和 到 是 , 作为 他 声明 ,

正如他所宣称的那样,

[ə; eɪ] [faː(r)] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['begəz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['edwəd] [wɒz; wəz]

a far more complete king of the beggars than ever his cousin Edward was
一个 远的 更多的 完全的 国王 的 这 乞丐 比 曾经 他的 表哥 爱德华 曾是

['əʊvə(r)] ['ɪŋɡlənd] .

over England .
超过 英格兰 .

他比他的堂兄爱德华统治英格兰时更加彻底地统治了乞丐王国。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ,

All he would consent to ,
全部 他 会 同意 到 ,

他唯一会同意的,

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] ['wɪnzə(r)] [paːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ə'paːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

was that a room in a lodge in Windsor Park should be set apart for him
曾是 那 一个 房间 在 一个 小屋 在 温莎 公园 应该 是 放 除 为了 他

['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ædəm] [diː] ['ɡɔːdn] ,

under charge of Adam de Gourdon ,
在下面 收费 的 亚当 德 古尔顿 ,

也就是说, 要在温莎公园的一间小屋里为他安排一个房间, 由亚当·德·古尔登负责管理。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] ,

who had been present at this scene ,
WHO 有 到过 展示 在 这 场景 ,

当时在场的人员

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [riˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; ei][ˈsaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
and was infinitely rejoiced at the sight of a scion of the House of
和 曾是 无限地 欣喜若狂 在 这 视线 的 一个 继承人 的 这 房子 的
[ˈmɒntfət] .
Montfort .
蒙特福特 .

见到蒙福尔家族的后裔，他感到无比欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [beɪd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [əˈvaʊəl] , [wɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
For the rest , he bade every one to forget his avowal , which , as he said
为了 这 休息 , 他 巴德 每一个 一 到 忘记 他的 承认 , 哪个 , 作为 他 说
 ,
 ,
 ,

至于其他人，他要求所有人忘记他之前的誓言，正如他所说：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːntɪ] [ˈlaɪən] [maɪt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈmoʊhən] [krɒs] ;
he had only made that the blanch lion might share with the Mohun cross ;
他 有 仅有的 制成 那 这 焯水 狮子 可能 分享 和 这 莫洪 叉 ;

他只是希望这头白狮能与莫亨十字架共享；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˌprɪnˈses] [ˈeləʊ] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [deɪmz] [meɪ] [ˈnevə(r)] [flaʊt]
and as he added to Princess Eleanor , “ that you court dames may never flout
和 作为 他 额外 到 公主 埃莉诺 , “ 那 你 法庭 女士们 可能 绝不 蔑视
[æt; ət] [ˈprɪtɪ] - !
at pretty Bessee !
在 漂亮的 - !

他还对埃莉诺公主说：“你们这些宫廷贵妇永远不要轻蔑美丽的贝西！ ”

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃedə(r)] [ˈjəʊmən] [biːn] [ðə; ði] [truː] [mæn] , [nʌn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Had the Cheddar Yeoman been the true man , none had ever known that she
有 这 切达干酪 约曼 到过 这 真的 男人 , 没有任何 有 曾经 已知 那 她
[wɒz; wəz][ə; ei] [ˈmɒntfət] . “
was a Montfort . “
曾是 一个 蒙特福特 . “

如果切达镇的乡绅真是那个人，那么谁也不知道她其实是蒙特福特家族的人。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃedə(r)] [ˈjəʊmən] ? ” [bɜːst] [aʊt] [dʒəʊn]
“ Would you have given her to the Cheddar Yeoman ? ” burst out Joan
“ 会 你 有 给定 她 到 这 切达干酪 约曼 ? ” 爆裂 出去 琼
[ˈfjʊəriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

“你会把她交给切达奶酪农夫吗？”琼愤怒地吼道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [səʊ] , [tuː; tə][ˈæŋɡə(r)] [ðiː] , [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , [dʒəʊn] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ That he will say so , to anger thee , is certain , Joan , “ said the King .
“ 那 他 将要 说 所以 , 到 愤怒 你 , 是 肯定 , 琼 , “ 说 这 国王 .

“他一定会这么说，惹你生气，琼，”国王说道。

“ [feəˈwel] , [ˈhenri] . [rɪˈmembə(r)] ,
“ Farewell , Henry . Remember ,
“ 告别 , 亨利 . 记住 ,

“再见了，亨利。记住，

[aɪ][həʊld] [ðiː] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈkɒmreɪd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][wɔː(r)] . “
I hold thee bound to be my comrade when I can return to the Holy War . “
我 抓住 你 边界 到 是 我的 同志 什么时候 我 能 返回 到 这 圣 战争 . “

我发誓，当我重返圣战战场时，你必将是我的战友。

“ [eɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [teim] ['skɒtlənd] , [iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [teim] [weɪlz] , ”
“ **Ay , when you have tamed Scotland , even as you have tamed Wales ,** ”
“ 哎 , 什么时候 你 有 驯服 苏格兰 , 甚至 作为 你 有 驯服 威尔士 , ”
[rɪ'tɜːnd] ['henri] .
returned Henry .
返回 亨利 .

“是的, 等你们征服了苏格兰, 就像你们征服了威尔士一样,”亨利回答道。

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)][æliɡ'zændərz] [reɪlm] [niːd] [sʌt] ['teɪmɪŋ] .
“ **No fear of my good brother Alexander's realm needing such taming** .
“ 不 害怕 的 我的 好的 兄弟 亚历山大的 领域 需要 这样的 驯服 .
“我亲爱的兄弟亚历山大的王国无需这样的驯服, 我丝毫不担心。”

[ˈhev(ə)n] [fə'bɪd] ! “ [sed] ['edwəd] .
Heaven forbid ! ” said Edward .
天堂 禁止 ! ” 说 爱德华 .

“天哪! ”爱德华说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begə(r)] ['pɑːtɪd] [frəm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
But the beggar parted from him with a laugh .
但 这 乞丐 分手了 从 他 和 一个 笑 .
但乞丐笑着和他道别了。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛks'viːaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ['meməri]
THE PAGE'S MEMORY
这 页面的 记忆
页面记忆

[ðə; ði][pʃʊə(r)][kɑːm] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [frend] .
The pure calm picture of a blameless friend .
这 纯的 冷静的 图片 的 一个 无责 朋友 .
一位无可指摘的朋友的纯粹平静的形象。

[ˈlaɪərə][æpə'stɑːlɪkə] .
Lyra Apostolica .
莱拉 使徒 .
使徒琴。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [kɪŋ] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [wɪð] [sləʊ]
Ten years later , King Edward was walking in the park at Windsor with slow
十 年 之后 , 国王 爱德华 曾是 步行 在 这 公园 在 温莎 和 慢的
[ænd; ænd] ['wɪəri] [steps] .
and weary steps .
和 厌倦 步骤 .
十年后, 爱德华国王迈着缓慢而疲惫的步伐在温莎公园里散步。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)][ænd; ænd] [brɪəd] [wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] [ɡreɪ] ,
His rich dark brown hair and beard were lined with gray ,
他的 富有的 黑暗的 棕色的 头发 和 胡须 是 衬里 和 灰色的 ,
他浓密的深棕色头发和胡须中夹杂着些许灰白,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli] [ɡreɪv] [bʌt; bət] [wɔːn] [ænd; ænd] ['melənkəli] , [ænd; ænd][mɔː(r)] [sɪ'viə(r)]
his face was not only grave but worn and melancholy , and more severe
他的 脸 曾是 不是 仅有的 严重 但 磨损 和 忧郁 , 和 更多的 严重
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .
他的脸色不仅严肃, 而且饱经风霜, 充满忧郁, 比以往任何时候都更加严厉。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [kwi:nz] [deθ] , [hæd; həd]['fɔ:lən][ɒn][hɪm] ,
The sorrow of his life , his queen's death , had fallen on him ,
这 悲哀 的 他的 生活 , 他的 女王的 死亡 , 有 倒下 在 他 ,
他一生最大的悲痛, 王后的去世, 都落在了他身上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [gɒn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] ;
and with her had gone much of softening influence ;
和 和 她 有 已消失 很多 的 软化 影响 ;
随着她的离去, 许多缓和局势的影响力也随之消失了;

[ðə; ði]['əʊnli][sʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [speəd] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] ,
the only son who had been spared to him was , though a mere child ,
这 仅有的 儿子 WHO 有 到过 幸存 到 他 曾是 , 尽管 一个 仅仅 孩子 ,
他唯一幸存的儿子, 虽然只是个孩子,

['gri:vɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['weɪwəd] [fri'vælɪti] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ['neɪtʃə(r)]
grieving him by the wayward frivolities not of a strong but of a weak nature
悲伤 他 经过 这 任性的 轻浮之事 不是 的 一个 强的 但 的 一个 虚弱的 自然
;
;
;
;
那些轻浮任性的举动, 并非出于坚强的本性, 而是出于软弱的本性, 令他感到悲伤;

[hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][hæd; həd]['bɒf(ə)n] [bi:n]
he had wrought much for his country's good , but had often been
他 有 锻 很多 为了 他的 该国的 好的 , 但 有 经常 到过
['θwɔ:tɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θæŋkt] ;
thwarted and never thanked ;
受挫 和 绝不 谢谢 ;
他为国家做了很多贡献, 但经常遭到阻挠, 而且从未得到感谢;

[hɪz; ɪz] ['mə:si] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ['kɑʊntɪd] [æz; əz] ['hɑ:ʃnəs] ,
his mercies and benefits were forgotten , his justice counted as harshness ,
他的 怜悯 和 好处 是 被遗忘的 , 他的 正义 计数 作为 严厉 ,
他的仁慈和恩惠被遗忘, 他的公正被视为严厉。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ɒpə'zɪ(ə)n] [hæd; həd][met] [hɪm] ['evriweə(r)] .
and hatred and opposition had met him everywhere .
和 仇恨 和 反对 有 遇见 他 到处 .
他所到之处都遭到了仇恨和反对。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [hɪm] [pə'hæps] [məʊst] [sɪ'viəli] ,
Above all , and weighting him perhaps most severely ,
多于 全部 , 和 权重 他 也许 最多 严重 ,
最重要的是, 或许对他影响最为严重的是,

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [step] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [baʊndz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
was that his first step beyond his just bounds had been taken in the North .
曾是 那 他的 第一的 步 超过 他的 只是 界限 有 到过 已采取 在 这 北 .
他越过正当界限的第一步, 是在北方迈出的。

[dʒɒn]['beɪlɪəl][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [kɪŋ] ,
John Baliol was indeed king ,
约翰 巴利奥尔 曾是 的确 国王 ,
约翰·巴利奥尔的确是国王,

[bʌt; bət] ['edwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [baʊnd] ['skɒtlənd] [wɪð] [ɑ:blɪ'geɪnɪz] —
but Edward in his zeal for discipline had bound Scotland with obligations —
但 爱德华 在 他的 热情 为了 纪律 有 边界 苏格兰 和 义务 —
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'di:d] ,
for her good indeed ,
为了 她 好的 的确 ,
但爱德华出于对纪律的热忱, 使苏格兰背负了沉重的义务——这的确是为了苏格兰的利益。

[bʌt; bæt] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] ；
but beyond his just right to impose ；
但 超过 他的 只是 正确的 到 强加 ；

但这超出了他强加于人的正当权利；

[ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə'greɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'bitə] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
and the sense of aggression was embittering him against the Scottish
和 这 感觉 的 侵略 曾是 苦涩 他 反对 这 苏格兰
[rɪ'zɪstəns] ，
resistance ，
反抗 ；

这种侵略感让他对苏格兰抵抗运动愈发愤恨。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sædnəs] ．
while at the same time adding to his sadness ．
尽管 在 这 相同的 时间 添加 到 他的 悲伤 ．

与此同时，这更加剧了他的悲伤。

[ə; eɪ] [naɪt] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pa:ðz] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
A knight came forth from one of the paths that led into that along which he
一个 骑士 来了 前进 从 一 的 这 路径 那 引领 进入 那 沿着 哪个 他
[wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] ，
was pacing with folded arms ；
曾是 踱步 和 折叠 武器 ；

一位骑士从一条小路上走了出来，他正沿着这条小路踱步，双臂抱胸。

[ænd; ænd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [mu:d] ， [stʊd] ['weɪtɪŋ] ， [tɪl] ['edwəd] [hɪm'self] [lʊkt]
and unwilling to break upon his mood , stood waiting , till Edward himself looked
和 不情愿 到 休息 之上 他的 情绪 ， 站立 等待 ， 直到 爱德华 他自己 看起来
[ʌp][ænd; ænd] [ɑ:skt] [ɪm'peɪjntli] ，
up and asked impatiently ；
向上 和 问 不耐烦地 ；

他不愿破坏自己的心情，便站在那里等着，直到爱德华抬起头，不耐烦地问道：

“ [səʊ] ， [sɜ:(r)][dʒɒn] ， [wɒt] [naʊ] ？
“ **So , Sir John , what now ?**
” 所以 ， 先生 约翰 ， 什么 现在 ？

“那么，约翰爵士，接下来该怎么办？”

[ə'nʌðə(r)] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [skɒt] ？ “
Another outbreak of those intolerable Scotch ? ”
其他 暴发 的 那些 无法容忍 苏格兰威士忌 ？ ”

又爆发了那种令人难以忍受的苏格兰威士忌疫情？

“ [nɒt] [səʊ] ， [maɪ] [lɔ:d] ； [bʌt; bæt][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] [ə'weɪts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ． “
“ **Not so , my Lord ; but the Bailiff of Acre awaits to see you .** ”
” 不是 所以 ， 我的 主 ； 但 这 法警 的 英亩 等待 到 看 你 ． ”

“并非如此，大人；但阿克城的执达吏正等着见您。”

“ ['beɪlɪf] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] ！
“ **Bailiff of Acre !**
” 法警 的 英亩 ！

“阿克里的法警！ ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv]['eɪkə(r)][tu:; tə][em 'i:] ？
What is the Bailiff of Acre to me ?
什么 是 这 法警 的 英亩 到 我 ？

阿克里郡的执达吏对我来说意味着什么？

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][ɔ:l][ðəə(r)] [,ɪmpɔ:'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kru:'seɪd] ！
I cannot hear all their importunities for a crusade !
我 不能 听到 全部 他们的 纠缠 为了 一个 运动 ！

我无法忍受他们如此强烈地要求发动圣战！

[hev(ə)n] [nəʊz] [həʊ] ['glædli] [ai] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['həʊli][wɔ:(r)] ,
Heaven knows how gladly I would hasten to the Holy War ,
天堂 知道 如何 乐意 我 会 趋 到 这 圣 战争 ,
天知道我多么渴望奔赴圣战的战场！

[ɪf] [ði:z] ['sævɪdʒ] [skɒts] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [pi:s] [æt; ət] [həʊm] .
if these savage Scots would give me peace at home .
如果 这些 野蛮的 苏格兰人 会 给 我 和平 在 家 .
如果这些野蛮的苏格兰人能让我在家安宁就好了。

[ai][,ei 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðəə(r)] [sə,lɪs'teɪfənz] .
I am weary of their solicitations .
我 是 厌倦 的 他们的 征集 .
我厌倦了他们的纠缠。

['kænɒt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['praɪvət] , [dʒɒn] ? "
Cannot you tell him I would be private , John ? "
不能 你 告诉 他 我 会 是 私人的 , 约翰 ? "
约翰，你不能告诉他我会保密吗？

" [maɪ] [lɔ:d] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] [ɪə(r)] ,
" **My Lord , he says he has matter for your private ear** ,
" 我的 主 , 他 说道 他 有 事情 为了 你的 私人的 耳朵 ,
“大人，他说他有事要私下跟您说说。”

[kən'sɜ:nɪŋ] [wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [met] [ɪn] ['pæləstəɪn] — [ænd; ənd] , [maɪ] [lɔ:d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʊə(r)]
concerning one whom you met in Palestine — and , my Lord , you will sure
有关 — 谁 你 遇见 在 巴勒斯坦 — 和 , 我的 主 , 你 将要 当然
[rɪ'membə(r)] [hɪm] — [sɜ:(r)]['redʒənəld] ['fɜ:rərz] . "
remember him — Sir Reginald Ferrers . "
记住 他 — 先生 雷金纳德 费雷尔斯 . "
至于您在巴勒斯坦遇到的那位——大人，您一定记得他——雷金纳德·费雷尔斯爵士。”

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ! " [sed] ['edwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .
" **The friend of Richard !** " **said Edward , with a changed countenance** .
" 这 朋友 的 理查德 ! " 说 爱德华 , 和 一个 已更改 面容 .
“理查德的朋友！”爱德华脸色一变，说道。

" [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [lɒdʒ] , [dʒɒn] .
" **Bring him with you to your father - in - law's lodge , John** .
" 带来 他 和 你 到 你的 父亲 - 在 - 法律的 小屋 , 约翰 .
“约翰，带他去你岳父的旅馆。”

[ɪf] [ðəə(r)][bi:; bi] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɒntfət] , [,aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [hɪm]
If there be aught to hear of the House of Montfort , it concerns him
如果 那里 是 零 到 听到 的 这 房子 的 蒙特福特 , 它 担忧 他
[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['laɪkwaɪz] .
and you likewise .
和 你 同样地 .
如果蒙福尔家族有什么消息，那与他有关，也与你有关。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] ['ðɪðə(r)] .
I was on my way thither .
我 曾是 在 我的 方式 那里 .
我当时正要去那里。

" [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [lɒdʒ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gleɪdz] [ɒv; əv]
" **In a short time the woodland lodge , in one of the most beautiful glades of**
" 在 一个 短的 时间 这 林地 小屋 , 在 一 的 这 最多 美丽的 林间空地 的
['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] ,
Windsor Forest ,
温莎 森林 ,
“不久之后，这座林间小屋就坐落在温莎森林最美丽的林间空地之一，

[bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋ] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bent] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊk] ,
beheld the King seated on a bench placed beneath a magnificent oak ,
观看 这 国王 坐着 在 一个 长椅 放置 下面 一个 壮丽 橡木 ;
只见国王端坐在一棵雄伟橡树下的长凳上,

[ˈstændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɡleɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ði][blaɪnd] [ˈbegə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌsɪt] [su:t]
standing alone in its own glade , **and beside him the Blind Beggar in his russet suit**
常设 独自的 在 它是自己的林间空地 , 和 旁 他 这 瞎的 乞丐 在 他的 赤褐色 套装
;
;
;
;
他独自一人站在自己的林间空地上, 旁边是穿着赤褐色衣服的盲乞丐;

[fa:(r)] [les] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdjʊərəɪŋ] [ði:z] [j'ɪəz] .
far less changed than his royal cousin during these years .
远的 较少的 已更改 比 他的 皇家 表哥 期间 这些 年 .
这些年来, 他的变化远小于他的表亲。

[sɪns] [ˈedwərdz] [ɡreɪt] [ˈsɒrəʊ] , [ˈhenri] [di:] [ˈmɒntfət] [hæd; həd][held] [les] [ə'pɑ:t][frəm; frəm][hɪm] ;
Since Edward's great sorrow , Henry de Montfort had held less apart from him ;
自从 爱德华的 伟大的 悲哀 , 亨利 德 蒙特福特 有 握住 较少的 除 从 他 ;
自从爱德华遭遇巨大悲痛以来, 亨利·德·蒙福特就与他疏远了;

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈleɪzə(r)] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [jɔ:t] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət]
and whenever the King was at leisure to snatch a short retirement at
和 每当 这 国王 曾是 在 闲暇 到 抢夺 一个 短的 退休 在
[wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈlɒdʒɪz] ,
one of his hunting lodges ,
一 的 他的 打猎 旅馆 ;
每当国王有空到他的某个狩猎小屋小憩片刻时,

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sent] [æn; ən][ˌɪntrɪ'meɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbegə(r)] , [hu:] [wʊd] [ˈdʒɜ:ni] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]
he always sent an intimation to the beggar , who would journey down on a
他 总是 发送 一个 暗示 到 这 乞丐 , WHO 会 旅行 向下 在 一个
[ˈsəʊbə(r)][æs] ,
sober ass ,
清醒 屁股 ;
他总是会给乞丐捎个信, 乞丐就会骑着一头清醒的驴子下去。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][di:] [ˈɡɜrdən] , [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [sta:f] ,
and under the care of De Gourdon , now the chief of the hunting staff ,
和 在下面 这 关心 的 德 古尔顿 , 现在 这 首席 的 这 打猎 职员 ;
在现任狩猎队队长德古尔东的照料下,

[wʊd] [mi:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsɪlvən] [ɡleɪd] .
would meet the King in some sylvan glade .
会 见面 这 国王 在 一些 森林 林间空地 .
将在某个林间空地与国王会面。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə] [ˈedwəd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d]
Why it was a comfort to Edward to be with him , it would be hard
为什么 它 曾是 一个 舒适 到 爱德华 到 是 和 他 , 它 会 是 难的
[tu:; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;
很难说为什么和他在一起会让爱德华感到安慰;

[ˈprɒbəbli] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][əʊld] [ˈfeləʊʃɪp] ,
probably from the habit of old fellowship ,
大概 从 这 习惯 的 老的 奖学金 ,
可能是出于老朋友间的交往习惯,

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɛnrɪz] ['hju:mə(r)][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [mɔ:(r)] ['kɔ:tlɪ] [ɔ:(r)] [les] ['kɔ:stɪk] .
for Henry's humour had not grown more courtly or less caustic .
 为了 亨利的 幽默 有 不是 生长 更多的 宫廷式 或者 较少的腐蚀性物质 .

因为亨利的幽默既没有变得更有宫廷风度，也没有变得不那么尖刻。

[frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tri:z] [keɪm] [dʒɒn][di:]['moʊhən] , [naʊ] [ə; eɪ] [breɪv] , [staʊt] , ['hɑ:ti] - ['lʊkɪŋ]
From under the trees came John de Mohun , now a brave , stout , hearty - looking
 从 在下面 这 树木 来了 约翰 德 莫洪 , 现在 一个 勇敢的 , 肥硕 , 爽朗 - 寻找
 ['ɪŋɡlɪʃ] ['bærən] ;
English baron ;
 英语 男爵 ;

从树下走出来的是约翰·德·莫恩，他现在是一位勇敢、魁梧、看起来很健壮的英国男爵；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bætəd] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['skɑ:lət] ['mænt(ə)l] , [ə; eɪ][wɔ:(r)] -
and with him , wrapped in a battered and soiled scarlet mantle , a war -
 和 和 他 , 包装 在 一个 伤痕累累 和 脏的 猩红 地幔 , 一个 战争 -
 [wɔ:n] ['səʊldʒə(r)] ,
worn soldier ,
 磨损 士兵 ,

与他同行的，是一位身披破旧污秽的猩红色斗篷、饱经战火的士兵。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [tænd] [tu:; tə] [di:p] [braʊn] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [bli:tʃt] [wɪð] [tɔɪl][ænd; ənd] [sʌn] ,
his complexion tanned to deep brown , his hair bleached with toil and sun ,
 他的 肤色 晒黑的 到 深的 棕色的 , 他的 头发 漂白 和 辛劳 和 太阳 ,

他的肤色晒成了深棕色，头发因辛勤劳作和日晒而褪色。

[ə; eɪ][skɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
a scar on his cheek ,
 一个 瘢痕 在 他的 脸颊 ,

他脸颊上有一道疤痕。

[ə; eɪ][hɔ:lt][ɒn][hɪz; ɪz][step] — [ɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'haɪzd] [ðə; ðɪ]
a halt on his step — altogether a man in whom none would have recognized the
 一个 停止 在 他的 步 — 共 一个 男人 在 谁 没有任何 会 有 认可 这
 [braɪt] ,
bright ,
 明亮的 ,

他停下脚步——总而言之，这个人完全不像他以前那样光芒四射了，谁也认不出他曾经的风采。

['ɡreɪsf(ə)l] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [hɑ:spɪ'tæli'eɪ][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] .
graceful , high - spirited young Hospitalier of twenty years since .
 优美 , 高的 - 精神抖擞 年轻的 医院 的 二十 年 自从 .

二十年来，他一直是一位优雅、精神矍铄的年轻医院骑士。

['əʊnli] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] [laɪt] [bi:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Only when he spoke , and the smiling light beamed in his eye ,
 仅有的 什么时候 他 辐 , 和 这 微笑 光 光束 在 他的 眼睛 ,

只有当他开口说话时，他眼中才会闪过一丝笑意。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)]['redʒənəld] ['fɜ:rərz] .
could he be known for Sir Reginald Ferrers .
 可以 他 是 已知 为了 先生 雷金纳德 费雷尔斯 .

他是否因追随雷金纳德·费雷尔斯爵士而闻名？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][bent] [hɪz; ɪz] [ni:] , [bʌt; bət] ['edwəd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He would have bent his knee , but Edward took his hand ,
 他 会 有 弯曲 他的 膝盖 , 但 爱德华 采取 他的 手 ,

他本想屈膝，但爱德华握住了他的手。

[ænd; ənd] ['bæʊŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [b'eəd] [hed] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [wiː; wi] [hu:] [[ʊd; ʒəd] [kreɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
and bowing his own bared head said , " It is we who should crave a blessing
和 鞠躬 他的 自己的 裸露 头 说 , " 它 是 我们 WHO 应该 渴望 一个 祝福
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

他低下光秃秃的头颅说：“应该是我们向您祈求祝福，

[ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] , [lɑːst] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][lænd] . "
holy Father , last defender of the sacred land . "
圣 父亲 , 最后的 防守队员 的 这 神圣 土地 . "

神圣的教宗，圣地的最后一位捍卫者。

" [ə'læs] , [maɪ] [bɔːd] , " [sed] [sɜː(r)] ['reɪ,nɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋ] ;
" **Alas , my Lord , " said Sir Raynald , as he made the gesture of blessing ;**
" 唉 , 我的 主 , " 说 先生 雷纳德 , 作为 他 制成 这 手势 的 祝福 ;
"唉，大人，"雷纳德爵士说着，做了个祝福的手势；

" ['hevənz] [wɪl] [hiː; hi] [dʌŋ] !
" **Heaven's will he done !**
" 天 将要 他 完毕 !

“愿上天的旨意成就！ ”

[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [biːn] ['wəːðiə] !
Had we but been worthier !
有 我们 但 到过 更值得 !

如果我们更有价值就好了！

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][ɪn][nəʊ] [gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,
Sir , " he added , " I am in no guise for a royal presence ,
先生 , " 他 额外 , " 我 是 在 不 伪装 为了 一个 皇家 在场 ,
“先生，”他补充道，“我并非以皇室成员的身份出现。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [sent] [həʊm] [frɒm; frəm]['saɪprəs][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [wuːndz] ;
but I have been sent home from Cyprus to recover from my wounds ;
但 我 有 到过 发送 家 从 塞浦路斯 到 恢复 从 我的 伤口 ;
但我已被从塞浦路斯送回国疗伤；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [diːmd] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [hɪə(r)]
and I had a message for you which I deemed you would gladly hear
和 我 有 一个 信息 为了 你 哪个 我 被认为 你 会 乐意 听到
[brɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd] [maɪn] ['ɔːdə(r)] . "
before I had joined mine Order . "
前 我 有 加入 矿 命令 : " "

在我加入我的组织之前，我曾有一句话要告诉你，我想你会很乐意听到的。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? " [sed] ['edwəd] .
" **A message ? " said Edward .**
" 一个 信息 ? " 说 爱德华 .

“有消息吗？”爱德华问道。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daɪŋ] ['penɪtənt] , ['kreɪvɪŋ] ['pɑːd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['reɪ,nɔːld] .
" **A message from a dying penitent , craving pardon , " replied Sir Raynald .**
" 一个 信息 从 一个 垂死 忏悔者 , 渴望 赦免 , " 回复 先生 雷纳德 .
“这是垂死忏悔者请求宽恕的信息，”雷纳德爵士回答道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɒntfət] , [spiːk] [ɒn] , " [sed] ['edwəd] .
" **If it concerns the House of Montfort , speak on , " said Edward .**
" 如果 它 担忧 这 房子 的 蒙特福特 , 说话 在 , " 说 爱德华 .

“如果这与蒙特福特家族有关，那就继续说吧。”爱德华说道。

“ [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][niə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wið] [em 'i:] ! ”
“ **None are so near to it as those present with me !** ”
“ 没有任何 是 所以 靠近 到 它 作为 那些 展示 和 我 ! ”
“ 没有人比在我身边的人更接近它！ ”

“ [ðəʊ] [hæst] [gest] [raɪt] , [maɪ] [bɔ:d] [kɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] [sɜ:(r)] ['reɪnɔ:ld] .
“ **Thou hast guessed right , my Lord King !** ” **replied Sir Raynald .**
“ 你 哈斯特 猜对了 正确的 , 我的 主 国王 ! ” 回复 先生 雷纳德 .
“ 您猜对了, 我的国王陛下! ”雷纳德爵士回答道。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [kən'sɜ:n] [ðæt] [haʊs] .
“ **It does concern that House .**
“ 它 做 忧虑 那 房子 .
“ 这确实令人担忧。

[hæv; həv][aɪ][jɔ:(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [tel] [maɪ] [teɪl] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ?
Have I your license to tell my tale at some length ?
有 我 你的 执照 到 告诉 我的 故事 在 一些 长度 ?
我是否可以详细地讲述我的故事?

“ ['edwəd] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] ['hævɪŋ] [bi:n] [brɔ:t] ,
“ **Edward gave permission ; and a seat having been brought ,**
“ 爱德华 给予 允许 ; 和 一个 座位 拥有 到过 带来 ,
“ 爱德华准许了; 于是, 一把椅子被搬了过来,

[sɜ:(r)] ['reɪnɔ:ld] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑ:st] [si:dʒ] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] , [wen] ,
Sir Raynald proceeded to speak of that last Siege of Acre , when ,
先生 雷纳德 继续 到 说话 的 那 最后的 围城 的 英亩 , 什么时候 ,
雷纳德爵士接着讲述了最后一次阿克围城战, 当时,

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tju:diːnəs] [traɪ'bju:nəlz][ɒv; əv] [mɪksɪd] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['sæŋktʃu;eri:z] [wɪtʃ]
amid the multitudinous tribunals of mixed races , and the many sanctuaries which
之中 这 众多 法庭 的 混合 种族 , 和 这 许多 保护区 哪个
[ˈfeltəd] [kraɪm] ,
sheltered crime ,
避难所 犯罪 ,
在众多由不同种族组成的法庭和众多庇护犯罪的场所中,

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstjən] [neɪm] .
the unhappy city had become a disgrace to the Christian name .
这 不开心 城市 有 变得 一个 耻辱 到 这 基督教 姓名 .
这座不幸的城市已经玷污了基督教的名声。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['mɑ:lɛk] - [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [ɒn][aɪ 'ti:] ;
The Sultan Malek Seraf was concentrating his forces on it ;
这 苏丹 马利克 - 曾是 集中 他的 力量 在 它 ;
苏丹马利克·塞拉夫正集中兵力攻打那里;

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌn'wɔ:lɪk] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
all the unwarlike inhabitants had been sent away ; and the Knights of the
全部 这 不好战的 居民 有 到过 发送 离开 ; 和 这 骑士 的 这
[tu:] [ˈɔ:dərs] ,
two Orders ,
二 订单 ,
所有不喜争斗的居民都被遣散了; 而两个骑士团的骑士们,

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
with the King of Cyprus and his troops ,
和 这 国王 的 塞浦路斯 和 他的 军队 ,
与塞浦路斯国王及其军队一起,

[hæd; həd] [ʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑ:st] [rɪ'zɪstəns] — [wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz]
had shut themselves up for their last resistance — when among the mercenaries
有 关闭 他们自己 向上 为了 他们的 最后的 反抗 — 什么时候 之中 这 雇佣兵
,
.
.

他们把自己封闭起来进行最后的抵抗——当时他们正身处雇佣兵之中，

[hu:] [ɪn'rəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌnbɜ:nt] ['wɒriə(r)] ,
who enrolled themselves in the pay of the Hospitaliers , came a sunburnt warrior ,
WHO 已注册 他们自己 在 这 支付 的 这 - , 来了 一个 晒伤 战士 ,
那些加入圣约翰军团并领取薪水的人中，有一位晒得黝黑的战士。

[hu:] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] ['i:stən] ['wɔ:feə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
who had evidently had long experience of Eastern warfare , though his speech
WHO 有 显然 有 长的 经验 的 东 战争 , 尽管 他的 演讲
[wɒz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
was English ,
曾是 英语 ,

虽然他讲英语，但他显然拥有丰富的东方战争经验。

[frentʃ] , [ɔ:(r)] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ə'drest] [hɪm] .
French , or Provençal , according to the person who addressed him .
法语 , 或者 普罗旺斯 , 根据 到 这 人 WHO 已解决 他 .

根据跟他说话的人的说法，他用的是法语，或者普罗旺斯语。

[fɪəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] [straɪf] ; [ðə; ði] [nju:] ['səʊldʒə(r)] [fɔ:t] [wel] , [bʌt; bət]
Fierce and dreadful was the daily strife ; the new soldier fought well , but
凶猛的 和 可怕 曾是 这 日常的 冲突 ; 这 新的 士兵 战斗 出色地 , 但
[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] ,
he was not noticed ,
他 曾是 不是 注意到 ,

每日的战斗都异常激烈可怕；新兵作战英勇，但却无人察觉。

[tɪl] [wʌn] [naɪt] .
till one night .
直到 一 夜晚 .

直到某个夜晚。

“ [ɑ:] , [sɜ:(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][hɑ:spɪˌtæli'eɪ] , “ ['i:v(ə)n] [ðen] ['aʊə(r)]['həʊli][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs]
“ **Ah , Sir !” said the Hospitalier , “ even then our holy and beautiful house**
“ 啊 , 先生 ! ” 说 这 医院 , “ 甚至 然后 我们的 圣 和 美丽的 房子
[wɒz; wəz][ɪn]['daɪə(r)] [kən'fju:ʒn] ,
was in dire confusion ,
曾是 在 可怕的 困惑 ,

“啊，先生！”医院院长说道，“即使在那时，我们神圣而美丽的院子也一片混乱。”

['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] [ˈtrɒdn] [daʊn] [ænd; ənd] ['desələt] !
our garden trodden down and desolate !
我们的 花园 践踏 向下 和 荒凉 !

我们的花园被践踏得荒凉破败！

[wʌn] [naɪt] , [aɪ] [hɜ:d] [streɪndʒ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [sɒbz][æz; əz][ɒv; əv][wʌn][ɪn] ['æŋɡwɪʃ] .
One night , I heard strange choking sobs as of one in anguish .
— 夜晚 , 我 听到 奇怪的 窒息 啜泣 作为 的 — 在 痛苦 .

一天晚上，我听到一阵奇怪的、令人窒息的抽泣声，像是有人在承受痛苦。

[ai] [di:md] [ðæt] [wʌŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [ɪn] [dɪ'liəriəm; dɪ'liəriəm] ['wɒndə] ['ɪntu:] [ðə; ði]
I deemed that one of our wounded had in delirium wandered into the
我 被认为 那 一 的 我们的 受伤 有 在 谵妄 漫步 进入 这
[ˈgɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

我认为我们的一名伤员在神志不清的情况下走入了花园。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] .
and was dying there .
和 曾是 垂死 那里 .

他当时就快要死了。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] — [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] [wi:; wi] [set] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
But I found — at the foot of the stone cross we set beside the fountain
但 我 成立 — 在 这 脚 的 这 石头 叉 我们 放 旁 这 喷泉
,
:
,

但我发现——在我们安放在喷泉旁的石十字架脚下，

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] — [ðɪs] ['wɒəriə(r)] ['laɪɪŋ] , [səʊ] ['raɪðɪŋ] [wɪð]
where the attempt on you , Sir , was made — this warrior lying , so writhing with
在哪里 这 试图 在 你 , 先生 , 曾是 制成 — 这 战士 说谎 , 所以 扭动 和
['æŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

先生，刺杀您的地点就在那里——这位战士躺在那里，痛苦地扭动着身躯。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɡri:f] , [nɒt] [peɪn] , [ðæt] [ðʌs] [rɔ:t] [wɪð] [hɪm] !
that I could scarce believe it was grief , not pain , that thus wrought with him !
那 我 可以 稀少 相信 它 曾是 悲伤 , 不是 疼痛 , 那 因此 锻 和 他 !

我简直不敢相信，让他如此痛苦的不是疼痛，而是悲伤！

[ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['pɑ:d(ə)n] .
I lifted him up , and spake of repentance and pardon .
我 抬起 他 向上 , 和 说 的 悔改 和 赦免 .

我把他扶起来，向他讲述了悔改和宽恕。

[nəʊ] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz]
No pardon for him , he said ; it was here that he had slain his
不 赦免 为了 他 , 他 说 ; 它 曾是 这里 那 他 有 被杀 他的
['brʌðə(r)] !
brother !
兄弟 !

他说，他绝不会得到赦免；正是在这里，他杀死了自己的兄弟！

[ai] [speɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ˌsækrə'ɪdʒəs] ['mɜ:dərə(r)]
I spake long and earnestly with him , but he called himself sacrilegious murderer
我 说 长的 和 切实 和 他 , 但 他 称为 他自己 亵渎神明 凶手
[ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] .
again and again .
再次 和 再次 .

我与他进行了长时间而认真的交谈，但他却一再自称是亵渎神灵的杀人犯。

[neɪ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] — [wen] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['retʃɪd] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɒv; əv] , [sɜ:(r)] ,
Nay , he had even — when after that wretched night you wot of , Sir ,
不 , 他 有 甚至 — 什么时候 后 那 可怜 夜晚 你 什么 的 , 先生 ,
不，他甚至——就是您所说的那个悲惨夜晚之后，先生——

[hi:; hi] [left] ['ʌʊə(r)] [haʊs] — [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [tu:; tə] [li:v] [rɪ'mɔ:s] [br'haɪnd] , [hi:; hi]
he left our House — in his despair and hope to leave remorse behind , he
他 左边 我们的 房子 — 在 他的 绝望 和 希望 到 离开 悔恨 在后面 , 他
[hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['mɔzləm] ,
had become a Moslem ,
有 变得 一个 穆斯林 ,
他离开了我们的家——在绝望和想要摆脱悔恨的希望中, 他皈依了伊斯兰教。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['særəsən][ræŋks] .
and fought in the Saracen ranks .
和 战斗 在 这 撒拉逊人 排名 .
并加入了撒拉逊人的军队作战。

[ɔ:l] [həʊp] [hi:; hi] [spə:n] .
All hope he spurned .
全部 希望 他 被拒绝 .
他抛弃了所有希望。

[nəʊ] ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪ] !
No mercy for him , was his cry !
不 怜悯 为了 他 , 曾是 他的 哭 !
他高喊：“绝不饶恕他！ ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [səʊ] — [bʌt; bət][əʊ] !
I would have deemed so — but oh !
我 会 有 被认为 所以 — 但 哦 !
我本来也会这么认为——但是哦！

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] ['pɑ:tɪŋ] [həʊp] ; [aɪ] [rɪ'membəd] ['ʌʊə(r)][dʒɜ:mən] ['brɛðrɪnz] [teɪl] , [haʊ]
I thought of Richard's parting hope ; I remembered our German brethren's tale , how
我 想法 的 理查德的 离别 希望 ; 我 记得 我们的 德语 弟兄们的 故事 , 如何
[ðə; ði]['həʊli][fɑ:ðə(r)] ,
the Holy Father ,
这 圣 父亲 ,
我想起了理查德临别时的希望；我想起了我们德国弟兄们的故事, 教宗如何.....

[ðə; ði][pəʊp] ,
the Pope ,
这 教皇 ,
教皇，

[sed] [ðəə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv]['pɑ:d(ə)n][æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sta:f] [ʃʊd; ʃəd] [bʌd] [ænd; ənd]
said there was as little hope of pardon as that his staff should bud and
说 那里 曾是 作为 小的 希望 的 赦免 作为 那 他的 职员 应该 芽 和
['blɒsəm] ;
blossom ;
开花 ;
他说, 获得赦免的希望渺茫, 就像他的手杖发芽开花一样渺茫；

[ænd; ənd][ləʊ] , [ɪn][wʌn] [naɪt] [aɪ 'ti:][bɔ:(r)] [bʌd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
and lo , in one night it bore bud and flower .
和 洛 , 在 一 夜晚 它 钻孔 芽 和 花 .
瞧, 一夜之间, 它就长出了花苞。

[aɪ] [brɪ'sɔ:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃərdz] [seɪk] [tu:; tə][let][em 'i:] [straɪv] [ɪn] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I besought him for Richard's sake to let me strive in prayer for him .
我 恳求 他 为了 理查德的 清酒 到 让 我 努力 在 祷告 为了 他 .
我恳求他看在理查德的份上, 让我为他竭力祷告。

[ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] [fɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] — [ɔ:l] [naɪt] , [br'saɪd] ['rɪtʃərdz] [krɒs] ,
All day we fought on the walls — all night , beside Richard's cross ,
全部 天 我们 战斗 在 这 墙壁 — 全部 夜晚 , 旁 理查德的 叉 ,
我们整天在城墙上战斗——整夜都在理查德的十字架旁战斗，

[dɪd][hiː; hi][laɪ][ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd][grəʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [preɪ] [tɪl] [streŋθ] [feɪld] [bəʊθ]
did he lie and weep and groan , and I would pray till strength failed both
做过 他 说谎 和 哭泣 和 呻吟 , 和 我 会 祈祷 直到 力量 失败的 两个都
[ɒv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 :

他躺着、哭泣、呻吟，而我祈祷，直到我们俩都精疲力竭。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] [lʊkt] [greɪ] [wɪð]
Day after day , night after night , and still the miserable man looked gray with
天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 , 和 仍然 这 悲惨的 男人 看起来 灰色的 和
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

日复一日，夜复一夜，那个可怜的男人脸上依然满是绝望，脸色苍白。

[ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [æbsə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [bʌt; bət] [mɒk] [hɪz; ɪz] [duːm] .
and still he told me that he knew Absolution would but mock his doom .
和 仍然 他 讲述 我 那 他 知道 赦免 会 但 嘲笑 他的 厄运 :

但他仍然告诉我，他知道赦免只会嘲笑他的厄运。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɪə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['sɒrəʊ] .
He could fear , but could not sorrow .
他 可以 害怕 , 但 可以 不是 悲哀 :

他能感受到恐惧，却感受不到悲伤。

[ænd; ənd] [stiːl] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] — [ænd; ənd] [stiːl] [aɪ] [preɪd] ,
And still I spoke of the Saviour's love of man — and still I prayed ,
和 仍然 我 辐 的 这 救世主的 爱 的 男人 — 和 仍然 我 祈祷 ,

我依然讲述救主对世人的爱——我依然祈祷，

[ænd; ənd][ɔːl][aʊə(r)] [haʊs] [preɪd] [wɪð] [em 'iː] ,
and all our house prayed with me ,
和 全部 我们的 房子 祈祷 和 我 ,

全家人都和我一起祷告。

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [huː] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [brɪ'sɔːt] [ðəə(r)] [preə(r)z] .
though they knew not who the sinner was for whom I besought their prayers .
尽管 他们 知道 不是 WHO 这 罪人 曾是 为了 谁 我 恳求 他们的 祈祷 :

虽然他们并不知道我请求他们为之祈祷的罪人是谁。

[æt; ət][lɑːst] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] — [aɪ]
At last — it was the day when the towers on the walls had been won — I
在 最后的 — 它 曾是 这 天 什么时候 这 塔楼 在 这 墙壁 有 到过 韩元 — 我
[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [briːtʃ] ,
came back from the breach ,
来了 后退 从 这 违反 ,

终于——攻克城墙塔楼的那一天——我从缺口处回来了。

[ænd; ənd] [skeəs] ['restɪd] [tuː; tə] [iːt] [bred] , [eə(r)][aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs]
and scarce rested to eat bread , ere I went on to the Cedar and the Cross
和 稀少 休息 到 吃 面包 , 埃雷 我 去 在 到 这 雪松 和 这 叉
:
:
:

我几乎没来得及吃点面包，就继续前往雪松和十字架。

[brɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] [nelt] [sɜː(r)][s'aɪmən] .
Beside it knelt Sir Simon .
旁 它 跪下 先生 西蒙 :

西蒙爵士跪在旁边。

- [ˈfɑːðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːd(ə)n] [ðæt] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
' Father , ' he said , ' I trust that the pardon that takes away the sin of the
- 父亲 , - 他 说 , - 我 相信 那 这 赦免 那 需要 离开 这 罪 的 这
[wɜːld] ,
world ,
- 世界 ,

“父亲,”他说,“我相信赦免世人罪孽的恩典,

[wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪn] .
will take away mine .
将要 拿 离开 矿 .

会把我的也拿走。

[graːnt][em ˈiː][æbsəˈluːʃ(ə)n] .
Grant me Absolution .
授予 我 赦免 .

请赦免我的罪过。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː ˈes] [wen] , [eə(r)] [dɔːn] ,
' He was with us when , ere dawn ,
- 他 曾是 和 我们 什么时候 , 埃雷 黎明 ,

“黎明前, 他一直和我们在一起,

[sʌtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][æz; əz] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd] [met] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][lɑːst] [mæs] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈtʃæp(ə)] .
such of us as still lived met for our last mass in our beautiful chapel .
这样的 的 我们 作为 仍然 居住地 遇见 为了 我们的 最后的 大量的 在 我们的 美丽的 教堂 .

我们这些仍然健在的人在美丽的教堂里举行了最后一次弥撒。

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [wɪð] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
He went forth with us to the wall .
- 他 去 前进 和 我们 到 这 墙 .

他和我们一起走到了城墙边。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsæli] [əˈpɒn][ðə; ði]
By and by , the command was given that we should make a sally upon the
经过 和 经过 , 这 命令 曾是 给定 那 我们 应该 制作 一个 莎莉 之上 这
[ˈenəmiːz] [kæmp] .
enemy's camp .
敌人的 营 .

不久, 我们接到命令, 要突袭敌军营地。

[wiː; wi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] ;
We went back for the last time to our house to fetch our horses ;
我们 去 后退 为了 这 最后的时间 到 我们的 房子 到 拿来 我们的 马匹 ;

我们最后一次回到家去牵马;

[aɪ] [njuː] [ðəə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [rɪˈtʃːn] , [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][wɪn] [lɑːst] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)]
I knew there could be no return , and went for one last look into our
我 知道 那里 可以 是 不 返回 , 和 去 为了 一 最后的 看 进入 我们的
[ˈtʃæp(ə)] ,
chapel ,
教堂 ,

我知道已经没有回头路了, 于是最后看了一眼我们的小教堂。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈrɪtʃərdz] [tuːm] .
and at Richard's tomb .
和 在 理查德的 墓 .

以及理查德的墓前。

[ə'pɒn][ai'ti:] [leɪ][ðə; ði] [naɪt] , [ˈhɒrəbli] [skeɪð] [wɪð] [ɡri:k] [ˈfaɪə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd] [drægd] [hɪm]
Upon it lay the knight , horribly scathed with Greek fire — he had dragged him
之上 它 躺 这 骑士 , 糟糕透了 受伤 和 希腊语 火 — 他 有 拖拽 他
[ðeə(r)][tu:; tə][daɪ] .
there to die .
那里 到 死 .

骑士躺在上面，被希腊火烧得面目全非——他被拖到这里等死。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈʌpwəd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][kɑ:m]
He was dead , but his looks were upward ; his face was as calm
他 曾是 死的 , 但 他的 看起来 是 向上 ; 他的 脸 曾是 作为 冷静的
[æz; əz] [ˈrɪtʃərdz] [wɒz; wəz] ,
as Richard's was ,
作为 理查德的 曾是 ,
他死了，但他的目光向上；他的表情和理查德一样平静。

[maɪ] [lɔ:d] , [wen] [wi:; wi][leɪd] [hɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
my Lord , when we laid him down by the fountain .
我的 主 , 什么时候 我们 铺设 他 向下 经过 这 喷泉 .

我的主啊，当我们把他放在泉边的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [maɪ] [lɔ:d] .
And now his message , my Lord .
和 现在 他的 信息 , 我的 主 .

主啊，现在他要传达的信息是：

[hi:; hi] [beɪd] [em'i:] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [si:dʒ] ,
He bade me say , if I survived the siege ,
他 巴德 我 说 , 如果 我 幸存下来 这 围城 ,

他让我说，如果我能从围城中幸存下来，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [rɪˈvendʒ] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm][lɪv; laɪv]
that he had often cursed you for the worse revenge of letting him live
那 他 有 经常 被诅咒的 你 为了 这 更糟 复仇 的 出租 他 居住
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔ:s] — [naʊ] [hi:; hi][ˈblesɪd; blest][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈspeərɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [rɪˈpent] . "
to his remorse — now he blessed you for sparing him to repent . "
到 他的 悔恨 — 现在 他 蒙福 你 为了 节省 他 到 悔改 . "

他曾多次诅咒你，因为你让他活着悔恨，这是最恶劣的报复——现在他却感谢你饶他一命，让他有机会忏悔。

" [ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdz] [ɡreɪv] [hæz; həz] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ! " [sed] [ˈedwəd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
" And Richard's grave has passed to the Infidels ! " said Edward , after a
" 和 理查德的 严重 有 通过了 到 这 异教徒 ! " 说 爱德华 , 后 一个
[lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
long silence .
长的 沉默 .

“理查德的坟墓已经落入异教徒手中了！”爱德华沉默良久后说道。

" [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪvz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] — [ðə; ði][həʊlɪəst] [ɡreɪv] [ɒv; əv][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði]
" Even as the graves of our brethren — the holiest Grave of all , " said the
" 甚至 作为 这 坟墓 的 我们的 弟兄们 — 这 最神圣的 严重 的 全部 , " 说 这
[naɪt] [ˈhɑ:spɪtæliˈeɪ] .
Knight Hospitalier .
骑士 医院 .

“即便是我们兄弟的坟墓——所有坟墓中最神圣的坟墓，”医院骑士说道。

" [tʃɪə(r)] [ˈʌp][ænd; ənd][həʊp] , [ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Cheer up and hope , Father , " said the King .
" 欢呼 向上 和 希望 , 父亲 , " 说 这 国王 .

“振作起来，抱有希望，父亲，”国王说。

“ [let] [em 'i:] [si:] [pi:s] [ænd; ənd][ɔ:də(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wɪn] [bæk] ['eɪkə(r)] ,
“ **Let me see peace and order at home , and we will win back Acre ,**
“ 让 我 看 和平 和 命令 在 家 , 和 我们 将要 赢 后退 英亩 ,
“只要国内恢复和平与秩序, 我们就能夺回阿克。”

[eɪ] [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] .
ay and Jerusalem , from the Infidels :
哎 和 耶路撒冷 , 从 这 异教徒 :
耶路撒冷, 远离异教徒。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ʼaʊə(r)] [jʌŋ] [həʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪz] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] ; [bʌt; bət] , [həʊm] ['pjʊərɪfaɪd] ,
our young hopes and joys may never return ; but , home purified ,
我们的 年轻的 希望 和 喜悦 可能 绝不 返回 ; 但 , 家 纯化 ,
我们年轻时的希望和快乐或许一去不复返; 但是, 家园净化了,

[ðen] [meɪ] [ɡɒd] [bles] [ʼaʊə(r)] [ɑ:mz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [krɒs] .
then may God bless our arms beneath the Cross .
然后 可能 上帝 保佑 我们的 武器 下面 这 叉 .
愿上帝保佑我们在十字架下的双臂。

“ [fɪfti:n] [j'iəz] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['ɡɔ:dʒəs]
“ **Fifteen years more , and in the beautiful Westminster Abbey , amid the gorgeous**
“ 十五 年 更多的 , 和 在 这 美丽的 威斯敏斯特 修道院 , 之中 这 华丽的
[tu:mz] ,
tombs ,
陵墓 ,
“又过了十五年, 在美丽的威斯敏斯特教堂, 在华丽的陵墓之间,

[ðeə(r)] [stʊd] [fɔ:(r)] ['sɒrəʊfl] ['fɪgəz] .
there stood four sorrowful figures .
那里 站立 四 悲伤 数据 .
那里站着四个神情悲伤的身影。

[ə; eɪ] ['stɜ:di] [naɪt] , [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)] [lʊk] , ['keəfəli] ['ɡaɪdɪd] [ə; eɪ] [waɪt] -
A sturdy knight , with bowed head and mournful look , carefully guided a white -
一个 结实的 骑士 , 和 鞠躬 头 和 悲哀 看 , 小心 引导 一个 白色的 -
[heəd] ,
haired ,
头发 ,
一位身形魁梧的骑士, 低着头, 神情哀伤, 小心翼翼地引导着一位白发苍苍的老人。

[waɪt] - ['biədɪd] [əʊld][mæn] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bjʊ:ɪf(ə)] ['meɪtrənli] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['hændɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
white - bearded old man , while a beautiful matronly lady was handed by her
白色的 - 留着胡子的 老的 男人 , 尽管 一个 美丽的 女家长 女士 曾是 递交 经过 她
[tɔ:l] ['hænsəm] [sʌŋ] .
tall handsome son .
高的 英俊的 儿子 .
一位白胡子老者, 一位美丽的成熟女士, 被她高大英俊的儿子牵着手。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [ɪn'leɪd] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] , [ðeɪ] [sɔ:t] [aʊt] [wʌn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv]
Among the richly inlaid shrines and monuments , they sought out one the latest of
之中 这 丰富 镶嵌 神社 和 纪念碑 , 他们 寻求 出去 一 这 最新的 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
在众多装饰华丽的神社和纪念碑中, 他们找到了其中最新的一座。

[bʌt; bət] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌŋ] [ɪ'hɔ:məs] [blɒk] [ɒv; əv][stəʊn] , [wɪð] [nəʊ] ['ɔ:nəmənt] [seɪv] [wʌŋ]
but consisting of one enormous block of stone , with no ornament save one
但 由 的 一 巨大的 堵塞 的 石头 , 和 不 装饰品 节省 一
[ˈslendə(r)][bənd][ɒv; əv] [ɪn'skrɪp(ə)n] .
slender band of inscription .
苗条 乐队 的 题词 .

但它由一块巨大的石头构成，除了细长的铭文带外，没有任何装饰。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , “ [wel] [du:; də][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˈɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn]
“ **Ah ! ” said the knight , “ well do I remember the shipping of that stone**
“ 啊 ! ” 说 这 骑士 , “ 出色地 做 我 记住 这 船运 的 那 石头
[frɒm; frəm][ˈeɪkə(r)] ,
from Acre ,
从 英亩 ,

“啊！”骑士说道，“我当然记得那块石头是从阿克运来的。”

[ˈlɪt(ə)l] [ɡesɪŋ] [ɪts] [ˈpʊ:ps] ! “
little guessing its purpose ! ”
小的 猜测 它是 目的 ! ”

几乎没人能猜到它的用途！

“ [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][dʒəˈru:sələm] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Then it is indeed a stone from the ruined Temple of Jerusalem , “ said the**
“ 然后 它 是 的确 一个 石头 从 这 毁坏 寺庙 的 耶路撒冷 , “ 说 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

“那么它确实是耶路撒冷圣殿遗址中的一块石头，”那位女士说道。

“ [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [maɪ] [sʌŋ] .
“ **Read the inscription , my Son .**
“ 读 这 题词 , 我的 儿子 .

“读读上面的铭文，我的孩子。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri:d] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] —
“ **The young man read and translated —**
“ 这 年轻的 男人 读 和 翻译 —

这位年轻人读了并翻译了——

“ — [ˈpraɪməs] .
“ **Edwardus Primus .**
“ — 普里姆斯 .

“爱德华·普里默斯。”

[ˈmæliəs] [skoʊˈtɔ:rəm]
Malleus Scotorum
锤骨 斯科特

苏格兰之锤

[ˈpæktəm][ˈsɜ:vɑ:] .
Pactum serva .
契约 塞尔瓦 .

Pactum serva.

[ˈedwəd] [ðə; ði] [fɜ:st] .
Edward the First .
爱德华 这 第一的 .

爱德华一世

[ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] .
The Hammer of the Scots .
这 锤 的 这 苏格兰人 .

苏格兰之锤。

[ki:p] [ˈkʌvənənt] . “
Keep covenant . ”
保持 盟约 . ”

遵守盟约。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [skeəs] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [dʒəˈru:sələm] ,
“ **It was scarce worth while to bring a stone from Jerusalem** ,
” 它 曾是 稀少 值得 尽管 到 带来 一个 石头 从 耶路撒冷 ,
从耶路撒冷运一块石头过来几乎没什么意义 ,

[tu:; tə] [ma:k] [aɪ ˈti:] [wɪð] - [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] ! -
to mark it with ' the Hammer of the Scots ! '
到 标记 它 和 - 这 锤 的 这 苏格兰人 ! -
用“苏格兰之锤”来标记它 !

“ [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ **said the lady** .
” 说 这 女士 .

“那位女士说道。”

“ [əˈlæs] , [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈedwəd] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
“ **Alas , my cousin Edward !** ” **sighed the beggar** .
” 唉 , 我的 表哥 爱德华 ! ” 叹了口气 这 乞丐 .
“唉，我的表弟爱德华啊！”乞丐叹了口气。

“ [ˈevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] , [ˈevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɜ:nɪstli] [ɒn] [tu:; tə] [ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] ;
“ **Ever with a great scheme , ever going earnestly on to its fulfilment** ;
” 曾经 和 一个 伟大的 方案 , 曾经 去 切实 在 到 它是 履行 ;
“始终怀揣伟大的计划，始终认真地朝着目标努力；

[wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:] [fa:(r)] [əˈbʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔ:(r)] [lʌvd] [æz; əz]
with a mind too far above those of other men to be understood or loved as
和 一个 头脑 也 远的 多于 那些 的 其他 男人 到 是 理解 或者 喜爱 作为
[ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [bi:n] !
thou shouldst have been !
你 应该 有 到过 !
你的才智远超常人，因此不被人理解和喜爱！

[əˈlæk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] [brɪˈtwi:n] [ði:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [ðəɪ]
Alack , that the Scottish temptation came between thee and the brightness of thy
呜呼 , 那 这 苏格兰 诱惑 来了 之间 你 和 这 亮度 的 你的
[glɔ:ri] !
glory !
荣耀 !
唉，苏格兰的诱惑竟阻隔了你与你荣耀的光辉！

[ɑ:t] [ðəʊ] [ɪnˈdi:d] [ɡɒn] — [laɪk] [ˈrɪtʃəd] — [tu:; tə] [dʒəˈru:sələm] ; [ænd; ənd] [jæt; jəl] [aɪ] [jet] [ˈfɒləʊ] [ði:]
Art thou indeed gone — like Richard — to Jerusalem ; and shall I yet follow thee
艺术 你 的确 已消失 — 喜欢 理查德 — 到 耶路撒冷 ; 和 将 我 然而 跟随 你
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

你真的像理查德一样去了耶路撒冷吗？我是否也能跟随你到那里去呢？

[let] [ju: ˈes] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ˈtʃɪldrən] ;
Let us pray for the peace of his soul , children ;
让 我们 祈祷 为了 这 和平 的 他的 灵魂 , 孩子们 ;
孩子们，让我们为他的灵魂安息祈祷；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [mæn] [laɪz] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlənd] [nəʊz] [ɔ:(r)] [hi:d] .
for a greater and better man lies here than England knows or heeds .
为了 一个 更大的 和 更好的 男人 谎言 这里 比 英格兰 知道 或者 注意 .
这里躺着一位比英格兰所知或重视的更伟大、更优秀的人。

[-] [sɑ:m] [siksɹai] . [sɪks] , [ˈseɪvən] .

[100] Psalm cxxvi . 6 , 7 .

[-] 诗篇 一二十六 . 6 , 7 .

[100] 诗篇 126.6, 7。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

